叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 比奇伍德森林的女童子军(the Girl Scouts In Beechwood Forest) 000001

2. 比奇伍德森林的女童子军(the Girl Scouts In Beechwood Forest) 000002

3. 比奇伍德森林的女童子军(the Girl Scouts In Beechwood Forest) 000003

4. 比奇伍德森林的女童子军(the Girl Scouts In Beechwood Forest) 000004

5. 比奇伍德森林的女童子军(the Girl Scouts In Beechwood Forest) 000005

6. 比奇伍德森林的女童子军(the Girl Scouts In Beechwood Forest) 000006

7. 比奇伍德森林的女童子军(the Girl Scouts In Beechwood Forest) 000007

8. 比奇伍德森林的女童子军(the Girl Scouts In Beechwood Forest) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比奇伍德森林的女童子军(The Girl Scouts in Beechwood Forest)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ]['rɑːdʒər] [fræŋk]
E - text prepared by Roger Frank
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率

电子文本由罗杰·弗兰克编写

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[ðə; ðiˈ] [gɜːrl] [skaʊts] ['sɪriːz]
THE GIRL SCOUTS SERIES
这 女孩 侦察兵 系列

女童子军系列

[ðə; ðiˈ][gɜːrl] [skaʊts] [ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst]
The Girl Scouts in Beechwood Forest
这 女孩 童子军 在 山毛榉木 森林

比奇伍德森林的女童子军

[bʊks] [baɪ] ['mɑːrgrət] ['vændɝˌkʊk]
BOOKS BY MARGARET VANDERCOOK
图书 经过 玛格丽特 范德库克

玛格丽特·范德库克的著作

[ðə; ðiˈ] [ræntʃ] ['gɝːlz] ['sɪriːz]
THE RANCH GIRLS SERIES
这 牧场 女孩们 系列

牧场女孩系列

[ðə; ðiˈ] [ræntʃ] ['gɝːlz][æt; ət] ['reɪnboʊ] [lɑːdʒ]
The Ranch Girls at Rainbow Lodge
这 牧场 女孩们 在 彩虹 小屋

彩虹旅馆的牧场女孩

[ðə; ðiˈ] [ræntʃ] ['gɝːlz] - [pɑːt][ʌv; əv][goʊld]
The Ranch Girls ' Pot of Gold
这 牧场 女孩们 - 锅 的 金子

牧场女孩的金罐

[ðə; ðiˈ] [ræntʃ] ['gɝːlz][æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl]
The Ranch Girls at Boarding School
这 牧场 女孩们 在 登机 学校

寄宿学校的牧场女孩

[ðə; ðiˈ] [ræntʃ] ['gɝːlz][ɪn] ['jʊrəp]
The Ranch Girls in Europe
这 牧场 女孩们 在 欧洲

欧洲的牧场女孩

[ðə; ði] [rænʧ] ['gɜ:lz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen]

The	Ranch	Girls	at	Home	Again
这	牧场	女孩们	在	家	再次

牧场女孩们又回家了

[ðə; ði] [rænʧ] ['gɜ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [əd'ventʃər]

The	Ranch	Girls	and	their	Great	Adventure
这	牧场	女孩们	和	他们的	伟大的	冒险

牧场女孩和她们的奇妙冒险

[ðə; ði] [rænʧ] ['gɜ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər]

The	Ranch	Girls	and	their	Heart's	Desire
这	牧场	女孩们	和	他们的	心脏的	欲望

牧场女孩和她们的心愿

[ðə; ði] [rænʧ] ['gɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] ['æroʊ]

The	Ranch	Girls	and	the	Silver	Arrow
这	牧场	女孩们	和	这	银	箭

牧场女孩与银箭

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['sɪri:z]

THE	RED	CROSS	SERIES
这	红色的	叉	系列

红十字会系列

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz]

The	Red	Cross	Girls	in	the	British	Trenches
这	红色的	叉	女孩们	在	这	英国	战壕

英国战壕里的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['gɜ:lz][ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] ['faɪərɪŋ] [laɪn]

The	Red	Cross	Girls	on	the	French	Firing	Line
这	红色的	叉	女孩们	在	这	法语	射击	线

法国前线的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['gɜ:lz][ɪn] ['beldʒəm]

The	Red	Cross	Girls	in	Belgium
这	红色的	叉	女孩们	在	比利时

比利时的红十字会女孩

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['gɜ:lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi]

The	Red	Cross	Girls	with	the	Russian	Army
这	红色的	叉	女孩们	和	这	俄语	军队

红十字会女兵与俄罗斯军队

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['gɜ:lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑ:rmi]

The	Red	Cross	Girls	with	the	Italian	Army
这	红色的	叉	女孩们	和	这	意大利语	军队

红十字会女兵与意大利军队

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['gɜ:lz] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps]

The	Red	Cross	Girls	under	the	Stars	and	Stripes
这	红色的	叉	女孩们	在下面	这	星星	和	条纹

星条旗下的红十字女孩

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['gɜ:lz] [ə'floʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg]

The	Red	Cross	Girls	Afloat	with	the	Flag
这	红色的	叉	女孩们	漂浮	和	这	旗帜

红十字会女童军在旗帜下航行

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['gɜ:lz][wɪð; wɪθ] ['pə:ʃiŋ] [tu:; tə] ['vɪktəri]

The	Red	Cross	Girls	with	Pershing	to	Victory
这	红色的	叉	女孩们	和	潘兴	到	胜利

红十字会女孩与潘兴将军一起走向胜利

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juː] . [es] . [mə'riːnz]

The	Red	Cross	Girls	with	the	U	.	S	.	Marines
这	红色的	叉	女孩们	和	这	U	.	S	.	海军陆战队

红十字会女兵与美国海军陆战队

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l]

The	Red	Cross	Girls	in	the	National	Capital
这	红色的	叉	女孩们	在	这	国家的	首都

首都的红十字会女孩

['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp]

STORIES	ABOUT	CAMP
故事	关于	营

关于营地的故事

['faɪər] ['gɝːlz]

FIRE	GIRLS
火	女孩们

火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	Sunrise	Hill
这	营	火	女孩们	在	日出	爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ə'mɪd][ðə; ði] [snəuz]

The	Camp	Fire	Girls	Amid	the	Snows
这	营	火	女孩们	之中	这	雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]

The	Camp	Fire	Girls	in	the	Outside	World
这	营	火	女孩们	在	这	外部	世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]

The	Camp	Fire	Girls	across	the	Sea
这	营	火	女孩们	穿过	这	海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] - [kɝ'ɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	'	Careers
这	营	火	女孩们	-	职业生涯

女童军营火会的职业生涯

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn]['æftər] ['jɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	in	After	Years
这	营	火	女孩们	在	后	年

多年以后的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]

The	Camp	Fire	Girls	on	the	Edge	of	the	Desert
这	营	火	女孩们	在	这	边缘	的	这	沙漠

沙漠边缘的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	the	End	of	the	Trail
这	营	火	女孩们	在	这	结尾	的	这	踪迹

步道尽头的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz]

The	Camp	Fire	Girls	Behind	the	Lines
这	营	火	女孩们	在后面	这	线条

营火女孩们在前线

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

The	Camp	Fire	Girls	on	the	Field	of	Honor
这	营	火	女孩们	在	这	场地	的	荣誉

荣誉场上的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn] ['glɔːriəs] [fræns]

The	Camp	Fire	Girls	in	Glorious	France
这	营	火	女孩们	在	辉煌	法国

光荣法国的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn] ['mɛri] ['ɪŋgləɳd]

The	Camp	Fire	Girls	in	Merrie	England
这	营	火	女孩们	在	梅里	英格兰

快乐的英格兰的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət] [hæf] [muːn] [leɪk]

The	Camp	Fire	Girls	at	Half	Moon	Lake
这	营	火	女孩们	在	一半	月亮	湖

半月湖的营火女孩们

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] ['sɪriːz]

THE	GIRL	SCOUTS	SERIES
这	女孩	侦察兵	系列

女童子军系列

[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ]

The	Girl	Scouts	of	the	Eagle's	Wing
这	女孩	童子军	的	这	老鹰的	翼

鹰翼女童子军

[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst]

The	Girl	Scouts	in	Beechwood	Forest
这	女孩	童子军	在	山毛榉木	森林

比奇伍德森林的女童子军

[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl]

The	Girl	Scouts	of	the	Round	Table
这	女孩	童子军	的	这	圆形的	桌子

圆桌女童子军

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [tuː] [sʌtʃ] [smoʊk] ['kɑːləmz]

She	Arranged	Two	Such	Smoke	Columns
她	安排	二	这样的	抽烟	列

她布置了两道这样的烟柱

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] ['sɪriːz]

THE	GIRL	SCOUTS	SERIES
这	女孩	侦察兵	系列

女童子军系列

[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ɪn]

The	Girl	Scouts	in
这	女孩	童子军	在

女童子军

['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst]

Beechwood	Forest
山毛榉木	森林

山毛榉林

[baɪ]

By
经过

经过

['mɑ:rgrət] ['vændɔ͡ɹˌkʊk]
MARGARET VANDERCOOK
玛格丽特 范德库克

玛格丽特·范德库克

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ] [rɛntʃ] ['gɝ:lz] ['sɪri:z] ， ”
Author of “ The Ranch Girls Series ， ”
作者 的 “ 这 牧场 女孩们 系列 ， ”

《牧场女孩系列》的作者

“ [ðə; ðɪ] [red] [krɔ:s] ['gɝ:lz] ['sɪri:z] ， ”
“ The Red Cross Girls Series ， ”
“ 这 红色的 叉 女孩们 系列 ， ”

“红十字女孩系列”

“ ['stɔ:riz]
“ Stories
“ 故事

“故事”

[ə'baʊt] [kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
About Camp Fire Girls ， ” etc .
关于 营 火 女孩们 ， ” ETC .

关于“营火女孩”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[ðə; ðɪ][dʒɑ:n][si:] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
THE JOHN C . WINSTON COMPANY
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

['pʌblɪʃərz] [ˌfɪlə'delfɪr]
Publishers Philadelphia
出版商 费城

费城出版社

['kɑ:piraɪt] ， - , [baɪ]
Copyright ， 1921 ， by
版权 ， - ， 经过

版权所有，1921年，作者

[ðə; ðɪ][dʒɑ:n][si:] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
THE JOHN C . WINSTON COMPANY
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

[meɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE IN U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [fleɪm] ['sɛvən]
I . **Flame** **7**
我 . 火焰 7

I. 火焰 7

[iː] .
II .
二 .

二、

['lʊkɪŋ] ['bækwərd] -
Looking **Backward** **19**
寻找 落后 -

回顾19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðer; ðər][kæmp] -
Their **Camp** **29**
他们的 营 -

他们的29号营地

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[raɪt] [ə'baʊt] , [feɪs] -
Right **About** , **Face** **37**
正确的 关于 , 脸 -

大约，脸 37

[viː] . [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] -
V . **A** **Discussion** **47**
V . 一个 讨论 -

V. 讨论 47

['vaɪ, 'viː] . “ [ðə; ði] ['kɔːrəs] ” -
VI . **“** **The** **Choros** **”** **62**
六年级 . “ 这 choros ” -

VI. “Choros” 62

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['ʌðər] ['gɝːlz] -
Other **Girls** **72**
其他 女孩们 -

其他女孩 72

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] -
Light **and** **Shade** **85**
光 和 阴影 -

光与影 85

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['ɑːdəsi] -

The	Odyssey	97
这	奥德赛	-

《奥德赛》97

[eks] . [ˌkɔnsəlˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒənz] -

X	.	Consultations	and	Decisions	108
X	.	咨询	和	决策	-

十、磋商和决定 108

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] -

XI	.	Out	of	the	Past	125
十一	.	出去	的	这	过去的	-

十一、来自过去 125

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ˌretrəˈspekʃn] -

Retrospection	135
回顾	-

回顾135

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] -

A	Portrait	142
一个	肖像	-

肖像 142

[ˌɛksˌaɪˈviː] . [dɪsəgˈriːmənts] -

XIV	.	Disagreements	149
十四	.	分歧	-

十四、分歧 149

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [tʃɔɪs] -

The	Choice	159
这	选择	-

选择 159

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ði] [griːk] ['spɪrɪt] -

The	Greek	Spirit	169
这	希腊语	精神	-

希腊精神 169

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['klæsɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l] -
A **Classic** **Revival** **176**
一个 经典的 复兴 -

经典复兴 176

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] -
The **Passing** **191**
这 通过 -

逝世 191

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['letərz] -
Letters **204**
信件 -

信件 204

['eks 'eks] . ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] -
XX **.** **Looking** **Forward** **211**
xx . 寻找 向前 -

XX. 展望未来 211

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['kærəz] [dɪ'pɑːrtʃər] -
Kara's **Departure** **2157**
卡拉的 离开 -

卡拉的离去 2157

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[fleɪm]
FLAME
火焰

火焰

[ðə; ði] [fleɪm] [ə'sendɪd] , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spaɪrəl][ʌv; əv] [smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
The **flame** **ascended** **,** **ending** **in** **a** **little** **spiral** **of** **smoke** **curling** **upward** **in** **the** **night**
这 火焰 上升 , 结束 在 一个 小的 螺旋 的 抽烟 冰壶 向上 在 这 夜晚
[er] .
air **.**
空气 .

火焰向上窜升，最后化作一缕缕青烟在夜空中盘旋而上。

[ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] , [ðə; ði][paɪn] [triːz] [fɔːrmd] [dɑːrk] [ˈʃæˌdoʊz] .

Overhead	**the**	**stars**	**shone**	**,**	**the**	**pine**	**trees**	**formed**	**dark**	**shadows**	**.**
开销	这	明星	闪耀	,	这	松树	树木	形成	黑暗的	阴影	.

繁星闪烁，松树投下浓重的阴影。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ə; eɪ][gɜːrl] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

Within	**the**	**radius**	**of**	**the**	**firelight**	**a**	**girl**	**leaned**	**forward**	**,**
之内	这	半径	的	这	火光	一个	女孩	倾斜	向前	,

在火光照射的范围内，一个女孩向前倾身，

[hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːsənd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

her	**eyes**	**fastened**	**upon**	**a**	**drawing**	**she**	**held**	**in**	**her**	**lap**	**.**
她	眼睛	系紧	之上	一个	绘画	她	握住	在	她	膝	.

她的目光落在了放在膝上的一幅画上。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] [veɪg] ['aʊtˌlaɪnz] .

One	**could**	**see**	**only**	**vague**	**outlines**	**.**
一	可以	看	仅有的	模糊的	概述	.

只能看到模糊的轮廓。

[ðə; ði] [laɪt] [dɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [braɪt] , ['redɪʃ] - [goʊld] [her] ,

The	**light**	**danced**	**over**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**girl**	**,**	**her**	**bright**	**,**	**reddish**	**-**	**gold**	**hair**	**,**
这	光	跳舞	超过	这	数字	的	这	女孩	,	她	明亮的	,	微红	-	金子	头发	,

光线在女孩的身影上跳跃，她那明亮的红金色头发，

[kʌt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [held] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æmbər] [koʊm] , [hɜːr; hər] ['slendər] ['ʃəuldəz] ,

cut	**short**	**and**	**held**	**in**	**place**	**with**	**an**	**amber**	**comb**	**,**	**her**	**slender**	**shoulders**	**,**
切	短的	和	握住	在	地方	和	一个	琥珀色	梳子	,	她	苗条	肩膀	,

她纤细的肩膀，头发剪得很短，用琥珀色的梳子固定住。

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ['greɪsf(ə)l] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

the	**unconsciously**	**graceful**	**poise**	**of**	**her**	**body**	**.**
这	不知不觉	优美	沉着	的	她	身体	.

她身体不经意间流露出的优雅姿态。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [glæns] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [əˈnʌðər] ['fɪgjər] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'stretʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

She	**turned**	**to**	**glance**	**anxiously**	**at**	**another**	**figure**	**lying**	**outstretched**	**upon**	**the**	**ground**
她	转向	到	瞥一眼	焦虑地	在	其他	数字	说谎	伸展	之上	这	地面

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] .

only	**a**	**few**	**feet**	**away**	**.**
仅有的	一个	很少	脚	离开	.

她焦急地转头，瞥了一眼几英尺外躺在地上的另一个人影。

[ðɪs] [gɜːrl] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] .

This	**girl**	**appeared**	**to**	**be**	**sleeping**	**.**
这	女孩	出现	到	是	睡眠	.

这个女孩看起来像是在睡觉。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['fɪtfəli] .

Her	**eyes**	**were**	**closed**	**and**	**she**	**was**	**breathing**	**fitfully**	**.**
她	眼睛	是	关闭	和	她	曾是	呼吸	断断续续地	.

她双眼紧闭，呼吸急促。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Suddenly	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**and**	**smiled**	**.**
突然	她	打开	她	眼睛	和	微笑	.

她突然睁开眼睛，笑了。

“ ['tɔːri] [druː] , [ɑːnt] [juː; jʊ]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ?

“	**Tory**	**Drew**	**,**	**aren't**	**you**	**ever**	**going**	**to**	**sleep**	**?**
“	保守党	德鲁	,	不是	你	曾经	去	到	睡觉	?

“托里·德鲁，你到底什么时候才能睡着啊？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [gɑːrd] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː] ? [eɪt]
" Is it your intention to sit up all night and keep guard over me ? 8
" 是 它 你的 意图 到 坐 向上 全部 夜晚 和 保持 警卫 超过 我 ? 8

“你打算整夜守着我吗？”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
I told you that I was not suffering in the least .
我 讲述 你 那 我 曾是 不是 痛苦 在 这 至少 .

我告诉过你，我一点也不觉得痛苦。

[maɪ] [fɔːl] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['ɪndʒərd][ˌem 'iː] ,
My fall seems not to have injured me ,
我的 落下 似乎 不是 到 有 受伤 我 ,

我的摔倒似乎没有让我受伤。

['oʊnli][fɔːr; fər][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] .
only for some strange reason has made it difficult for me to walk .
仅有的 为了 一些 奇怪的 原因 有 制成 它 难的 为了 我 到 走 .

不知何故，我走路变得困难了。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ə'loʊn] ['evər] [sɪns] [wiː; wi]
We have been longing to spend a night out of doors alone ever since we
我们 有 到过 渴望 到 花费 一个 夜晚 出去 的 门 独自的 曾经 自从 我们
[əˈraɪvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp][ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] .
arrived at our camp in Beechwood Forest .
到达的 在 我们的 营 在 山毛榉木 森林 .

自从我们抵达比奇伍德森林的营地以来，我们就一直渴望能在户外单独度过一个夜晚。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [jet] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] ['greɪtf(ə)l] .
This is an unexpected opportunity , yet you do not look grateful .
这 是 一个 意外 机会 , 然而 你 做 不是 看 感激的 .

这是一个意想不到的机会，但你看起来并不感激。

[smɔːl] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] !
Small wonder if you are never going to sleep !
小的 想知道 如果 你 是 绝不 去 到 睡觉 !

如果你从来不睡觉，难怪会这样！

[wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
What time do you think it is ?
什么 时间 做 你 思考 它 是 ?

你觉得现在几点?

" [vɪkˈtɔːriə] [druː] [liːnd] ['kloʊzər] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪst] [wɑːtʃ] .
" Victoria Drew leaned closer toward the fire and looked at her wrist watch .
" 维多利亚 德鲁 倾斜 更近 朝向 这 火 和 看起来 在 她 手腕 手表 .

维多利亚·德鲁凑近火堆，看了看她的手表。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] - [pæst] [twelv] [əˈklɔk, əu-] , ['kɑːrə] .
" It is half - past twelve o'clock , Kara .
" 它 是 一半 - 过去的 十二 点钟 , 卡拉 .

“现在是十二点半，卡拉。”

[ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊər] ['oʊvər]
The witching hour over
这 女巫 小时 超过

午夜时分已过

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ] ['wʊdlənd] ['spɪrɪts] [kʌm] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][noʊ]['hjuːmən]

and	I	have	seen	no	woodland	spirits	come	to	haunt	us	,	and	no	human
和	我	有	已见	不	林地	烈酒	来	到	出没	我们	,	和	不	人类

['biːɪŋs] .

beings	.
生物	.

我没有看到任何林中精灵来骚扰我们，也没有看到任何人来骚扰我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] ['signəlz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	am	afraid	my	signals	have	failed	to	attract	attention	.
我	是	害怕的	我的	信号	有	失败的	到	吸引	注意力	.

恐怕我的信号未能引起注意。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][æt; ət][kæmp][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst]

The	other	girls	at	camp	must	have	decided	to	give	us	up	for	lost
这	其他	女孩们	在	营	必须	有	决定	到	给	我们	向上	为了	丢失的

[ænd; ənd] [ə'weɪt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

and	await	our	return	in	the	morning	;
和	等待	我们的	返回	在	这	早晨	;

营地里的其他女孩一定已经决定放弃我们，等着我们明天早上回来；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

I	am	sorry	for	your	sake	.
我	是	对不起	为了	你的	清酒	.

我替你感到难过。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ?

Are	you	sure	you	are	not	uncomfortable	?
是	你	当然	你	是	不是	不舒服	?

你确定自己没有感到不舒服吗?

〞 ['tɔːri] [ə'roʊz][ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [nɑːt][soʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

〞	Tory	arose	and	bent	over	her	companion	,	not	so	convinced	that	the	entire
〞	保守党	出现	和	弯曲	超过	她	伴侣	,	不是	所以	确信	那	这	全部的

['æbsəns] [frʌm; frəm] [peɪn] ,

absence	from	pain	,
缺席	从	疼痛	,

托莉起身俯身看着她的同伴，并不完全相信她已经摆脱了痛苦。

[wɪtʃ] ['kɑːrə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] , [wʌz; wəz] ['æbsəluːt] [pruːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] .

which	Kara	insisted	upon	,	was	absolute	proof	that	she	was	not	seriously	hurt	.
哪个	卡拉	坚持	之上	,	曾是	绝对	证明	那	她	曾是	不是	严重地	伤害	.

卡拉坚持认为，这绝对证明她没有受重伤。

[ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [feɪs] [ə'pɪrd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl] .

In	the	firelight	the	other	girl's	face	appeared	white	and	unreal	.
在	这	火光	这	其他	女孩们	脸	出现	白色的	和	虚幻	.

在火光映照下，另一个女孩的脸显得苍白而不真实。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [soʊ] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [æz; əz] ['tɔːri] [ðə; ði][pæst] [fjuː] ['aʊərz] [bɔːr] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]

To	any	one	so	impressionable	as	Tory	the	past	few	hours	bore	a	semblance	of
到	任何	一	所以	易受影响的	作为	保守党	这	过去的	很少	小时	钻孔	一个	外表	的

[ˌʌnri'æləti] . [naɪn]

unreality	.	9
不真实	.	9

对于像托里这样容易受影响的人来说，过去几个小时的一切都显得那么不真实。9

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔː][hæd; həd]

Early	**in**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**previous**	**day**	**she**	**and**	**Katherine**	**Moore**	**had**
早期的	在	这	早晨	的	这	以前的	天	她	和	凯瑟琳	摩尔	有

[set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmp][ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

set	**out**	**from**	**their**	**camp**	**in**	**Beechwood**	**Forest**	**to**	**spend**	**the**	**day**	**alone**	**among**	**the**
放	出去	从	他们的	营	在	山毛榉木	森林	到	花费	这	天	独自的	之中	这

[hɪlz] .

hills	**.**
丘陵	.

前一天清晨，她和凯瑟琳·摩尔从比奇伍德森林的营地出发，独自在山丘间度过一天。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd]

For	**some**	**time**	**they**	**had**	**been**	**planning**	**this**	**excursion**	**when**	**the**	**duties**	**and**
为了	一些	时间	他们	有	到过	规划	这	短途旅行	什么时候	这	职责	和

[ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv][kæmp][laɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] ['pɑːsəb(ə)l] .

amusements	**of**	**camp**	**life**	**made**	**a**	**break**	**possible**	**.**
娱乐	的	营	生活	制成	一个	休息	可能的	.

他们计划这次远足已经有一段时间了，直到营地生活的职责和娱乐活动让他们有机会休息一下。

[haʊ] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðer; ðər][plæn][ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd] [gɔːn] !

How	**differently**	**from**	**their**	**plan**	**and**	**expectation**	**this**	**day**	**had**	**gone**	**!**
如何	不同	从	他们的	计划	和	期待	这	天	有	已消失	！

今天的一切都和他们的计划和预期大相径庭！

[æz; əz]['kɑːrə][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] ['tɔːri] [niːd] [noʊ][lɔːŋgər] [kən'siːl] [hɜːr; hər]

As	**Kara**	**was**	**beginning**	**to**	**fall**	**asleep**	**again**	**Tory**	**need**	**no**	**longer**	**conceal**	**her**
作为	卡拉	曾是	开始	到	落下	睡着了	再次	保守党	需要	不	更长	隐藏	她

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	**.**
焦虑	.

卡拉又开始昏昏欲睡，托莉再也不用掩饰自己的焦虑了。

[baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [naʊ] ['freʃli] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [paɪn] [koʊnz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ,

By	**the**	**fire**	**,**	**now**	**freshly**	**piled**	**with**	**pine**	**cones**	**and**	**branches**	**,**
经过	这	火	,	现在	新鲜的	堆积	和	松树	圆锥体	和	分支	,

火堆旁，现在堆满了新鲜的松果和树枝，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['prɔpiŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [geɪzd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]

she	**sat**	**down**	**and**	**propping**	**her**	**chin**	**in**	**her**	**hands**	**,**	**gazed**	**deep**	**into**	**the**
她	卫星	向下	和	支撑	她	下巴	在	她	双手	,	凝视	深的	进入	这

['bɜːrnɪŋ] ['embərz] .

burning	**embers**	**.**
燃烧	余烬	.

她坐了下来，双手托着下巴，凝视着燃烧的余烬。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] , [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

The	**night**	**was**	**very**	**still**	**,**	**save**	**for**	**a**	**light**	**wind**	**in**	**the**	**tree**	**tops**	**.**
这	夜晚	曾是	非常	仍然	,	节省	为了	一个	光	风	在	这	树	最高额	.

夜色静谧，只有树梢间传来阵阵微风。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

On	**the**	**ground**	**beside**	**her**	**,**	**with**	**a**	**stone**	**keeping**	**them**	**from**	**blowing**	**away**	**,**
在	这	地面	旁	她	,	和	一个	石头	保持	他们	从	吹	离开	,

在她身旁的地上，一块石头抵着它们，防止它们被风吹走。

[leɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪz] [wɜːrk] .

lay	**the**	**result**	**of**	**her**	**day's**	**work**	**.**
躺	这	结果	的	她	天	工作	.

把她一天的工作成果摆在了地上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skɛtʃt] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] ['kɑːrə] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ɔːr] [els] ['restɪd] [ænd; ənd] [riːd] .

She	had	sketched	all	morning	while	Kara	wandered	about	or	else	rested	and	read	.
她	有	草图	全部	早晨	尽管	卡拉	漫步	关于	或者	别的	休息	和	读	.

整个上午，她都在画画，而卡拉则四处闲逛，或者休息看书。

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weikənd] [ɪn][ðer; ðər][gɜːrl] [skaʊt] [kæmp][ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] .

Before	daylight	they	had	wakened	in	their	Girl	Scout	Camp	in	Beechwood	Forest	.
前	日光	他们	有	醒来	在	他们的	女孩	侦察	营	在	山毛榉木	森林	.

天还没亮，她们就已经在比奇伍德森林的女童子军营地里醒来了。

[baɪ] [dɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lʌntʃən] [pækt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sketʃɪŋ] ['aʊtfɪt] ,

By	dawn	,	with	their	luncheon	packed	and	her	sketching	outfit	,
经过	黎明	,	和	他们的	午餐	包装	和	她	素描	全套服装	,

天亮时分，她们已经打包好了午餐，她也带好了素描服。

[ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

they	had	set	out	to	explore	the	heart	of	the	hills	,
他们	有	放	出去	到	探索	这	心	的	这	丘陵	,

他们出发去探索群山腹地，

[ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][rɪm] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kæmpɪŋ] [saɪt] .

a	purple	rim	bordering	the	far	side	of	their	own	camping	site	.
一个	紫色的	轮缘	毗邻	这	远的	边	的	他们的	自己的	野营	地点	.

他们营地远端有一圈紫色的边框。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] small10

During	the	previous	winter	in	the	small10
期间	这	以前的	冬天	在	这	small10

在前一个冬天，在小10

[kə'netɪkət] ['vɪlɪdʒ] ['tɔːri] ['feɪθfəli] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɑːrtɪst] ['fɑːðər]

Connecticut	village	Tory	faithfully	had	fulfilled	her	promise	to	her	artist	father
康涅狄格州	村庄	保守党	忠实	有	已完成	她	承诺	到	她	艺术家	父亲

.

:

.

康涅狄格州乡村的托莉忠实地履行了她对身为艺术家的父亲的承诺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,

She	had	made	no	attempt	to	go	on	with	her	drawing	and	painting	,
她	有	制成	不	试图	到	去	在	和	她	绘画	和	绘画	,

她完全没有尝试继续绘画。

[di'vəutɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd]['enərdʒi][tuː; tə][hɜːr; hər] [skuːl] , [hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] [ænd; ənd]

devoting	all	her	time	and	energy	to	her	school	,	her	new	home	and
奉献	全部	她	时间	和	活力	到	她	学校	,	她	新的	家	和

[hɜːr; hər][gɜːrl] [skaʊt] [truːp] .

her	Girl	Scout	Troop	.
她	女孩	侦察	部队	.

她将所有的时间和精力都投入到学校、新家和女童子军小队中。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

With	summer	had	come	the	release	from	her	promise	.
和	夏天	有	来	这	发布	从	她	承诺	.

随着夏天的到来，她也终于摆脱了之前的承诺。

[ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [skaʊts] [ri'kɔːld] [ðə; ði]

These	days	of	camping	in	the	woods	with	the	other	Girl	Scouts	recalled	the
这些	天	的	野营	在	这	树林	和	这	其他	女孩	童子军	召回	这

[ɪn'tʃæntɪŋ] [mʌnθs] [ˌaʊt'dɔːrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

enchanting	months	outdoors	she	had	spent	with	her	father	.
妖娆	几个月	户外	她	有	花费	和	她	父亲	.

这些和女童子军一起在树林里露营的日子，让她想起了小时候和父亲一起在户外度过的美好时光。

['evri] [griːn] [triː] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] , [ðer; ðər] [kə'nuːz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'fɔːr]

Every	green	tree	outlined	against	the	summer	sky	,	their	canoes	on	the	lake	before
每一个	绿色的	树	概述	反对	这	夏天	天空	,	他们的	独木舟	在	这	湖	前

[ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊndz] ,

the	camping	grounds	,
这	野营	理由	,

夏日的天空映衬着每一棵绿树，营地前的湖面上停泊着他们的独木舟。

[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [æt; ət] [wɜːrk] [ɔːr][æt; ət] [pleɪ] ,

the	Girl	Scouts	at	work	or	at	play	,
这	女孩	童子军	在	工作	或者	在	玩	,

女童子军在工作或玩耍时

[ɔːl][wɜːr; wər] ['pɪktʃərz] ['tɔːri] [lɔŋd] [tuː; tə][træns'fɜːr][tuː; tə] [laɪn] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

all	were	pictures	Tory	longed	to	transfer	to	line	and	color	.
全部	是	图片	保守党	渴望	到	转移	到	线	和	颜色	.

这些都是托里一直渴望用线条和色彩来表达的画面。

[ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['setld] [æt; ət][ðer; ðər] ['sʌmər] [kæmp][hæd; həd] [left]

Until	to	-	day	the	business	of	getting	settled	at	their	summer	camp	had	left
直到	到	-	天	这	商业	的	获得	定居	在	他们的	夏天	营	有	左边

[skænt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ɑːr'tɪstɪk] ['efərt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] .

scant	opportunity	for	artistic	effort	outside	the	camping	arrangements	.
稀少	机会	为了	艺术	努力	外部	这	野营	安排	.

直到今天，他们忙于安顿夏令营的一切事务，几乎没有时间在露营安排之外进行艺术创作。

['tɔːri] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [sketʃiz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Tory	picked	up	the	pile	of	sketches	on	the	ground	beside	her	.
保守党	挑选	向上	这	桩	的	草图	在	这	地面	旁	她	.

托莉捡起身旁地上的那堆素描稿。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [iːtʃ] [wʌn] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

She	studied	each	one	carefully	and	then	tossed	it	into	the	fire	.
她	研究	每个	一	小心	和	然后	抛掷	它	进入	这	火	.

她仔细地研究了每一个，然后把它们扔进了火里。

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['væljuːləs] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['hoʊpləsli] [aʊt] [ʌv; əv]

Her	present	work	was	valueless	;	she	had	become	so	hopelessly	out	of
她	展示	工作	曾是	无价值	;	她	有	变得	所以	绝望地	出去	的

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

她现在的工作毫无价值；她的技艺已经严重生疏了。

['faɪnəli] [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['peɪpər] .

Finally	her	eyes	rested	on	a	single	sheet	of	drawing	paper	.
最后	她	眼睛	休息	在	一个	单身的	床单	的	绘画	纸	.

最后，她的目光落在了一张绘图纸上。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːltərd] .

On	the	instant	her	expression	altered	.
在	这	立即的	她	表达	已修改	.

那一刻，她的表情变了。

[ðɪs] [sketʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] without11

This	sketch	was	not	without11
这	草图	曾是	不是	without11

这幅草图并非没有11

[wɜːrθ] .

worth	.
值得	.

值得。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][pæˈstelz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

She	had	drawn	it	with	pastels	and	in	the	light	from	the	camp	fire	.
她	有	绘制	它	和	粉彩	和	在	这	光	从	这	营	火	.

她用粉彩在篝火的映照下画了这幅画。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [kruːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɚz] [tuː] ['vɪvɪd] ,

The	lines	were	crude	and	the	colors	too	vivid	,
这	线条	是	原油	和	这	颜色	也	生动	,

线条粗糙，色彩过于鲜艳。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [kloʊzd] ,

but	it	showed	the	figure	of	a	girl	lying	on	the	ground	,	her	eyelids	closed	,
但	它	显示	这	数字	的	一个	女孩	说谎	在	这	地面	,	她	眼睑	关闭	,

但画面上显示的是一个女孩躺在地上，双眼紧闭。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kwaɪət] .

her	figure	expressing	a	curious	quiet	.
她	数字	表达	一个	好奇的	安静的	.

她身形展现出一种奇特的静谧。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

The	lower	part	of	the	body	was	covered	.
这	降低	部分	的	这	身体	曾是	涵盖	.

身体下半部分被遮盖着。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['tɔːri] [druː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɑːki] [koʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] ['ɜːrliər] [ɪn]

At	present	Tory	Drew	was	without	the	khaki	coat	which	she	had	worn	earlier	in
在	展示	保守党	德鲁	曾是	没有	这	卡其色	外套	哪个	她	有	磨损	早些时候	在

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

目前，托里·德鲁身上没有穿她当天早些时候穿的卡其色外套。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [fɔːrmd] [laɪt] [ænd; ənd]

Beside	the	figure	the	smoke	and	flame	of	the	camp	fire	formed	light	and
旁	这	数字	这	抽烟	和	火焰	的	这	营	火	形成	光	和

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

在人物旁边，篝火的烟雾和火焰形成了光影。

['tɔːri] [said] .

Tory	sighed	.
保守党	叹了口气	.

托里叹了口气。

“ [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kæmp][lɔːg] !

“	At	least	this	will	serve	for	our	camp	log	!
“	在	至少	这	将要	服务	为了	我们的	营	日志	！

“至少这可以作为我们的营地日志！”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['kɑːrə] [lʊkt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [naɪt] .

The	other	girls	can	see	how	Kara	looked	during	this	interminable	night	.
这	其他	女孩们	能	看	如何	卡拉	看起来	期间	这	没完没了	夜晚	.

其他女孩可以看到卡拉在这漫长的夜晚里的样子。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːl] .

She	will	be	able	to	write	the	account	of	her	fall	.
她	将要	是	有能力的	到	写	这	帐户	的	她	落下	.

她将能够写下她坠落的经过。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dɪlɪdʒəntli] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

I	remember	that	I	was	diligently	at	work	upon	an	impossible	drawing	of	a
我	记住	那	我	曾是	勤勉地	在	工作	之上	一个	不可能的	绘画	的	一个

[laɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændslaɪd] .

line	of	hills	when	I	heard	the	noise	of	a	landslide	.
线	的	丘陵	什么时候	我	听到	这	噪音	的	一个	滑坡	.

我记得当时我正在认真地绘制一条不可能画出的山丘线，这时我听到了山体滑坡的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['rɑːks] ['biːɪŋ] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

There	was	a	sound	of	earth	and	rocks	being	torn	from	their	foundation
那里	曾是	一个	声音	的	地球	和	岩石	存在	撕裂	从	他们的	基础

[ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] .

and	tumbling	and	sliding	down	an	embankment	.
和	翻滚	和	滑动	向下	一个	堤	.

只听见泥土和岩石从地基上被撕裂，翻滚着滑下堤岸的声音。

[aɪ] ['skersli] [lʊkt] [ʌp] .

I	scarcely	looked	up	.
我	几乎	看起来	向上	.

我几乎没抬头。

['kɑːrə][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

Kara	had	disappeared	for	a	walk	,
卡拉	有	消失	为了	一个	走	,

卡拉出去散步了，不见了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] .

so	there	was	no	one	to	whom	I	might	mention	the	fact	.
所以	那里	曾是	不	一	到	谁	我	可能	提到	这	事实	.

所以，我找不到任何人可以告诉这件事。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Certainly	I	had	no	thought	of	associating	the	noise	with	her	.
当然	我	有	不	想法	的	关联	这	噪音	和	她	.

我当然没有想到会把这种噪音和她联系起来。

" [ə'gen] ['tɔːri] [ə'roʊz] .

"	Again	Tory	arose	.
"	再次	保守党	出现	.

“托利党再次崛起。”

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , ['wɔːkɪŋ] ['restləsli] up12

This	time	she	moved	farther	from	the	fire	,	walking	restlessly	up12
这	时间	她	已搬	更远	从	这	火	,	步行	躁动不安	up12

这一次，她离火堆更远了，焦躁不安地向上走去。

[ænd; ənd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['evəgriːnz] .

and	down	toward	the	clearing	which	opened	into	a	dark	forest	of	evergreens	.
和	向下	朝向	这	清理	哪个	打开	进入	一个	黑暗的	森林	的	常绿植物	.

向下走，来到一片空地，空地尽头是一片幽暗的常绿森林。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] ['sʌmər] [naɪt] .

The	night	was	a	mild	summer	night	.
这	夜晚	曾是	一个	温和的	夏天	夜晚	.

那是一个温暖的夏夜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['pleɪsɪz] [sə'raʊndɪŋ]

There	was	in	the	atmosphere	the	coolness	of	the	wooded	places	surrounding
那里	曾是	在	这	气氛	这	凉爽	的	这	树木繁茂的	地方	周围

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

空气中弥漫着周围树林带来的凉爽。

[hɜːr; hər]['faɪər] ['signəlz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Her	fire	signals	had	not	been	observed	on	either	side	of	the	hill	.
她	火	信号	有	不是	到过	观察到	在	任何一个	边	的	这	爬坡道	.

山坡两侧都没有人看到她的火炬信号。

['tɔːriz] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][kæmp][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ] ” [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Tory's	impression	was	that	their	camp	of	“	The	Eagle's	Wing	”	lay	to	the	west	of	the	hill	,
保守党的	印象	曾是	那	他们的	营	的	“	这	老鹰的	翼	”	躺	到	这	西方	的	这	爬坡道	,

托里认为他们的营地“鹰翼”位于山丘西侧。

[ɔːl'ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

although	by	no	means	immediately	below	it	.
虽然	经过	不	方法	立即地	以下	它	.

虽然并非紧挨着它。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp] [ænd; ənd] ['nɪrər] [baɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [kæmp] .

On	the	eastern	slope	and	nearer	by	was	the	Boy	Scout	camp	.
在	这	东	坡	和	更近	经过	曾是	这	男生	侦察	营	.

东坡附近是童子军营地。

[ðɪs] [kæmp][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [truːp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [ig'nɔːɪŋ] .

This	camp	the	girls	of	her	own	Troop	had	been	deliberately	ignoring	.
这	营	这	女孩们	的	她	自己的	部队	有	到过	故意地	忽略	.

她所在童子军小队的姑娘们一直故意忽略这个营地。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['tɔːri] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [ək'sept] [eɪd][frʌm; frəm] ['iːðər] [ɔːr] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

At	present	Tory	realized	that	she	would	gladly	accept	aid	from	either	or	any	direction	.
在	展示	保守党	已实现	那	她	会	乐意	接受	援助	从	任何一个	或者	任何	方向	.

目前托莉意识到，她乐于接受来自任何一方或任何方向的帮助。

[hæd; həd]['kɑːrə] [bɪn] [wel] [ænd; ənd] [ə'weɪk] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [driːm] [bɪ'saɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

Had	Kara	been	well	and	awake	,	or	if	they	had	been	able	to	dream	beside	one	another	,
有	卡拉	到过	出色地	和	醒	,	或者如果		他们	有	到过	有能力的	到	梦	旁	一	其他	,

如果卡拉身体健康，保持清醒，或者如果他们能够一起做梦，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

the	long	night	would	have	proved	a	delightful	experience	.
这	长的	夜晚	会	有	已证实	一个	愉快	经验	.

漫漫长夜将会是一段愉快的经历。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æn; ən] [aʊl] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

From	the	depth	of	the	woods	an	owl	was	crying	.
从	这	深度	的	这	树林	一个	猫头鹰	曾是	哭泣	.

从树林深处传来猫头鹰的叫声。

['tɔːri] [rɪ'prest] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdər] , [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [nəːvs] [baɪ][æn; ən] ['efərt] .

Tory	repressed	a	slight	shudder	,	controlling	her	nerves	by	an	effort	.
保守党	压抑	一个	轻微	不寒而栗	,	控制	她	神经	经过	一个	努力	.

托莉强忍住轻微的颤抖，努力控制住自己的紧张情绪。

[ðə; ði] [saʊnd] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [veɪg] [ˈməʊnɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] [əˈraʊzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈeni] [ˈnɑːlɪdʒ]

The	sound	recalled	the	vague	moaning	that	first	aroused	her	to	any	knowledge
这	声音	召回	这	模糊的	呻吟	那	第一的	被唤醒	她	到	任何	知识

[ʌv; əv] [ˈkærəz] [ˈæksɪdənt] .

of	Kara's	accident	.
的	卡拉的	事故	.

那声音让她想起了最初让她意识到卡拉遭遇意外的模糊呻吟声。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈkɑːrə] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈpresəpɪs] .

Once	more	she	could	see	Kara	lying	at	the	bottom	of	a	tiny	precipice	.
一次	更多的	她	可以	看	卡拉	说谎	在	这	底部	的	一个	微小的	悬崖	.

她再次看到卡拉躺在一个小悬崖底部。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

Her	face	was	covered	with	rocks	and	earth	,
她	脸	曾是	涵盖	和	岩石	和	地球	,

她的脸上沾满了石头和泥土。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈeni] [ˈdɪstəns] [ɔːr] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [hɜːrt] .

but	there	was	no	sign	that	she	had	fallen	any	distance	or	been	seriously	hurt	.
但	那里	曾是	不	符号	那	她	有	倒下	任何	距离	或者	到过	严重地	伤害	.

-

13

-

但没有任何迹象表明她从高处摔下来或受了重伤。[13]

[naʊ] [ɪn] [ˌretrəˈspekʃn] [ˈtɔːri] [kʊd; kəd] [siː] [ˈkɑːrə] [ˈsmaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈhjuːmərəs]

Now	in	retrospection	Tory	could	see	Kara	smiling	up	at	her	in	the	old	humorous
现在	在	回顾	保守党	可以	看	卡拉	微笑	向上	在	她	在	这	老的	幽默

[ˈfæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

现在回想起来，托莉仿佛看到卡拉用她以前那种幽默的方式抬头看着她微笑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [drɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər][soʊ]

She	could	hear	her	voice	with	the	gentle	drawl	that	had	attracted	her	so
她	可以	听到	她	嗓音	和	这	温和的	拖长音	那	有	吸引	她	所以

['strɔːŋli] [æt; ət][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] ['miːtɪŋ] .

strongly	at	their	original	meeting	.
强烈	在	他们的	原来的	会议	.

她能听出她那温柔而略带拖腔的声音，正是这种声音在她们初次见面时深深吸引了她。

“ [moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [θɪŋ] , [ˈtɔːri] [ˈdɑːrlɪŋ] .

“	Most	extraordinary	thing	,	Tory	darling	.
“	最多	非凡的	事物	,	保守党	亲爱的	.

“真是不可思议的事情，托利党的宝贝。”

[aɪ] [slɪd] [ɔːf] [ðæt] [smɔːl] [ɪmˈbæŋkmənt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈgoʊ] , ['brɪŋɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ]

I	slid	off	that	small	embankment	a	short	time	ago	,	bringing	most	of	it	along
我	滑行	离开	那	小的	堤	一个	短的	时间	前	,	带来	最多	的	它	沿着

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

with	me	.
和	我	.

不久前，我不小心从那个小堤岸上滑了下去，把堤岸的大部分都带了下去。

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [bʌmpt] [ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzuːm] [bruːzd] , [bʌt; bət][nɑːt][hɜːrt] .

I	was	considerably	bumped	and	I	presume	bruised	,	but	not	hurt	.
我	曾是	相当	撞	和	我	怙	瘀伤	,	但	不是	伤害	.

我被撞得不轻，估计身上有淤青，但没有受伤。

[haʊ'evər] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [laɪ] [stɪl] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [nəːvs]

However	,	I	decided	to	lie	still	here	for	a	while	until	I	recovered	my	nerves
然而	,	我	决定	到	说谎	仍然	这里	为了	一个	尽管	直到	我	恢复	我的	神经

[ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

and	disposition	.
和	处置	.

不过，我决定在这里静静地躺一会儿，直到我的神经和情绪恢复过来。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [legz]

Then	I	tried	to	climb	back	to	you	for	consolation	and	found	that	my	legs
然后	我	尝试	到	爬	后退	到	你	为了	安慰	和	成立	那	我的	腿

[wʊd] ['krʌmp(ə)l] ['ʌndər] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [əb'sɜːrd] ['fæʃ(ə)n] .

would	crumple	under	me	in	the	most	absurd	fashion	.
会	皱巴巴	在下面	我	在	这	最多	荒诞	时尚	.

然后我试图爬回你身边寻求安慰，却发现我的双腿会以最荒谬的方式瘫软在身下。

[soʊ] [aɪ] [fel] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] [soʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'iː] .

So	I	fell	to	making	disagreeable	noises	so	you	would	come	and	find	me	.
所以	我	跌倒	到	制作	令人不快的	噪音	所以	你	会	来	和	寻找	我	.

于是我开始发出令人不快的声音，希望你能来找我。

[wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ['tɔːri] ?

What	are	we	going	to	do	,	Tory	?
什么	是	我们	去	到	做	,	保守党	?

我们该怎么办，托里?

[aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] [ænd; ənd] [aɪ] [weɪ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kæri] .

I	can't	walk	and	I	weigh	too	much	for	you	to	carry	.
我	不能	走	和	我	称重	也	很多	为了	你	到	携带	.

我不能走路，而且我太重了，你背不动我。

" [jet] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kærid] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [els] ['kɑːrə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

"	Yet	she	must	have	carried	her	,	or	else	Kara	must	have	been	able	to
"	然而	她	必须	有	携带	她	,	或者	别的	卡拉	必须	有	到过	有能力的	到

[wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] !

walk	a	little	!
走	一个	小的	!

“但她一定是抱着她走的，否则卡拉肯定能走一小段路了！”

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Somehow	they	had	managed	to	reach	this	clearing	nearer	the	summit	of	the
不知何故	他们	有	管理	到	抵达	这	清理	更近	这	首脑	的	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

他们设法到达了靠近山顶的这片空地。

[hɪr] [ə; eɪ] ['faɪər] ['sɪgnəl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] ['pleɪnli] [əb'zɜːrvd] .

Here	a	fire	signal	could	be	more	plainly	observed	.
这里	一个	火	信号	可以	是	更多的	显然	观察到	.

在这里，火警信号可以更清晰地被观察到。

[sɪks] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] .

Six	hours	had	passed	.
六	小时	有	通过了	.

六个小时过去了。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['tɔːri] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['faɪər] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [daɪ] [daʊn] .

Not	for	five	minutes	had	Tory	allowed	the	fire	signal	to	die	down	.
不是	为了	五	分钟	有	保守党	允许	这	火	信号	到	死	向下	.

托里连五分钟都没让火警信号减弱。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ['i:ðər] [baɪ] [ə'nʌðər] ['sɪgnəl][ɔ:r][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['reskju:] . -

No	one	had	replied	either	by	another	signal	or	by	coming	to	their	rescue	.	14
不	一	有	回复	任何一个	经过	其他	信号	或者	经过	未来	到	他们的	救援	.	-

既没有人发出其他信号回应，也没有人前来救援。[14]

['fɔ:rtʃənətli] ['kɑ:rə] [slept] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

Fortunately	Kara	slept	the	greater	part	of	the	time	.
幸运的是	卡拉	睡着了	这	更大的	部分	的	这	时间	.

幸好卡拉大部分时间都在睡觉。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fʊli] [əd'vænst] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wer]

Now	that	the	night	was	fully	advanced	she	would	be	more	comfortable	where
现在	那	这	夜晚	曾是	完全	先进的	她	会	是	更多的	舒服的	在哪里

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðæn; ðən] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,

she	was	than	carried	down	the	mountainside	,
她	曾是	比	携带	向下	这	山坡	,

夜已深，她宁愿待在原地，也不愿被人抬下山。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wel] [dɪ'faɪnd] [pæθ] .

where	there	was	no	well	defined	path	.
在哪里	那里	曾是	不	出色地	定义	小路	.

没有明确的路径。

[wʌn] [hæd; həd][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] .

One	had	to	seek	the	easiest	way	between	the	trees	.
一	有	到	寻找	这	最容易	方式	之间	这	树木	.

人们必须在树林间寻找最便捷的路径。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [pɑ:rt] ['tɔ:ri] [kən'klu:did] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ə'tempt] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər]

For	her	own	part	Tory	concluded	that	she	might	as	well	attempt	to	sleep	for
为了	她	自己的	部分	保守党	结束	那	她	可能	作为	出色地	试图	到	睡觉	为了

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər]['faɪər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['bɜ:rnɪŋ] .

as	long	as	her	fire	could	be	trusted	to	continue	burning	.
作为	长的	作为	她	火	可以	是	可信	到	继续	燃烧	.

托里自己则认为，只要炉火还能继续燃烧，她就最好试着睡一会儿。

[ðə; ði] [paɪn] [wʊd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [soʊ] [braɪt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd]

The	pine	wood	was	filled	with	brush	and	the	night	so	bright	she	could	find
这	松树	木头	曾是	已填	和	刷子	和	这	夜晚	所以	明亮的	她	可以	寻找

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] .

without	difficulty	what	she	was	seeking	.
没有	困难	什么	她	曾是	寻求	.

松树林里长满了灌木，夜色很亮，她毫不费力地就找到了自己要找的东西。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] , ['tɔ:ri] ['smʌðəd] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bɜ:rn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]

Returning	,	Tory	smothered	over	the	fire	so	that	it	might	burn	for	some	time
返回	,	保守党	窒息	超过	这	火	所以	那	它	可能	烧伤	为了	一些	时间

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'plɛnɪʃ] .

without	replenishing	.
没有	补充	.

托里回来后，用东西盖住火堆，让它燃烧一段时间而无需添柴。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['kɑ:rə] .

She	then	lay	down	beside	Kara	.
她	然后	躺	向下	旁	卡拉	.

然后她躺在了卡拉旁边。

[tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dri:md] .

Toward	morning	she	must	have	dreamed	.
朝向	早晨	她	必须	有	梦见	.

临近清晨，她一定做了个梦。

[ʃiː; ʃi] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ,

She	woke	with	the	impression	that	a	number	of	years	had	passed	,
她	觉醒	和	这	印象	那	一个	数字	的	年	有	通过了	,

她醒来时感觉好像已经过了好几年。

[ɔːr] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

or	what	seemed	a	long	passage	of	time	,
或者	什么	似乎	一个	长的	通道	的	时间	,

或者说，感觉像是过了很长一段时间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['kɑːrə][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər][fɔːr; fər]

and	in	the	interval	she	and	Kara	had	been	searching	the	world	over	for
和	在	这	间隔	她	和	卡拉	有	到过	搜索	这	世界	超过	为了

[iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] .

each	other	and	unable	to	meet	.
每个	其他	和	无法	到	见面	.

在此期间，她和卡拉一直在世界各地寻找彼此，却始终未能见面。

[glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [huː] ['skersli] [hæd; həd]

Glad	she	was	to	reach	over	and	touch	her	companion	,	who	scarcely	had
高兴的	她	曾是	到	抵达	超过	和	触碰	她	伴侣	,	WHO	几乎	有

[stɜːrd] .

stirred	.
搅拌	.

她很高兴能伸手去碰碰她的同伴，同伴几乎没有动弹。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , ['peɪləst][roʊz][ænd; ənd] [bluː] .

Already	the	sky	was	streaked	with	light	,	palest	rose	and	blue	.
已经	这	天空	曾是	条纹	和	光	,	最浅色	玫瑰	和	蓝色的	.

天空已经泛起了淡淡的玫瑰色和蓝色光芒。

['streŋθnd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] , ['tɔːri] [set][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] .

Strengthened	and	refreshed	,	Tory	set	to	work	again	.
加强	和	焕然一新	,	保守党	放	到	工作	再次	.

托里精神焕发，重新投入工作。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] was15

The	summer	morning	was15
这	夏天	早晨	was15

夏日的早晨是15

[ɪk'skwɪzɪt] , [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [triːz] ['nevər][soʊ]['freɪgrənt] , [nɔːr][ðə; ði][er][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] .

exquisite	,	the	odor	of	the	pine	trees	never	so	fragrant	,	nor	the	air	so	delicious	.
精美的	,	这	气味	的	这	松树	树木	绝不	所以	香	,	也不	这	空气	所以	可口的	.

真是太棒了，松树的香气从未如此芬芳，空气也从未如此清新。

['feɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['signəlz] [fɔːr; fər] [help] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

Failing	in	her	signals	for	help	the	evening	before	,
失败	在	她	信号	为了	帮助	这	晚上	前	,

前一天晚上她发出的求救信号没有发出，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['strenjuəs] ['efərt] .

she	now	determined	to	make	a	more	strenuous	effort	.
她	现在	决定	到	制作	一个	更多的	费力的	努力	.

她现在决心付出更大的努力。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] ,

Intending	to	return	to	camp	before	dusk	,
意图	到	返回	到	营	前	黄昏	,

打算在黄昏前返回营地。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['kɑːrə][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɔːr][ə; eɪ]['læntərn] [wɪtʃ] [maɪt]

she	and	Kara	had	neglected	to	bring	a	flashlight	or	a	lantern	which	might
她	和	卡拉	有	被忽视的	到	带来	一个	手电筒	或者	一个	灯笼	哪个	可能

[hæv; həv] [pruːvd] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

have	proved	more	effective	.
有	已证实	更多的	有效的	.

她和卡拉忘记带手电筒或灯笼，而这些工具或许会更有效。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'laɪd] [ɑːn]['sɑːlɪd] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [blæk]

With	the	coming	of	darkness	she	had	not	relied	on	solid	columns	of	black
和	这	未来	的	黑暗	她	有	不是	依赖	在	坚硬的	列	的	黑色的

[smoʊk] ['biːɪŋ] [siːn] [æt; ət] ['eni] ['dɪstəns] .

smoke	being	seen	at	any	distance	.
抽烟	存在	已见	在	任何	距离	.

随着夜幕降临，她并没有指望在远处能看到坚实的黑烟柱。

[naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɑːrðər] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [tuː] [sʌtʃ] [smoʊk] ['kɑːləmz] ,

Now	on	a	farther	ridge	of	the	hill	she	arranged	two	such	smoke	columns	,
现在	在	一个	更远	岭	的	这	爬坡道	她	安排	二	这样的	抽烟	列	,

现在，她在山脊的另一侧设置了两道这样的烟柱。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [tuː] ['stedi] ['smoʊks] [saɪd][baɪ][saɪd] [miːn] “ [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] , [kʌm] [ænd; ənd]

remembering	that	two	steady	smokes	side	by	side	mean	“	I	am	lost	,	come	and
记住	那	二	稳定的	烟雾	边	经过	边	意思是	“	我	是	丢失的	,	来	和

[help] [ˌem 'iː] .

help	me	.
帮助	我	.

记住，并排的两根稳定的香烟表示“我迷路了，快来帮帮我”。

” [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

”	If	she	failed	a	second	time	,
” 如果		她	失败的	一个	第二	时间	,

“如果她第二次失败了，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [eɪd] .

she	determined	to	go	down	the	hill	until	she	was	able	to	secure	aid	.
她	决定	到	去	向下	这	爬坡道	直到	她	曾是	有能力的	到	安全的	援助	.

她决心下山，直到获得救援为止。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ment] ['liːvɪŋ] ['kɑːrə][ə'loʊn] ,

But	this	meant	leaving	Kara	alone	,
但	这	意思是	离开	卡拉	独自的	,

但这意味着要留下卡拉一个人。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] .

which	even	for	a	short	time	she	did	not	wish	to	do	.
哪个	甚至	为了	一个	短的	时间	她	做过	不是	希望	到	做	.

即使时间很短，她也不愿意这样做。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

The	waiting	was	the	difficult	task	.
这	等待	曾是	这	难的	任务	.

等待是最难熬的。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈtɔːri] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

To	her	own	embarrassment	Tory	realized	that	she	was	thinking	more	of	her
到	她	自己的	尴尬	保守党	已实现	那	她	曾是	思维	更多的	的	她

[oʊn] [ˈhʌŋgər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ˈkærəz] [niːd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [wɔːr] [ɑːn][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [əˈraɪvd]

own	hunger	than	of	Kara's	need	as	the	minutes	wore	on	and	no	one	arrived
自己的	饥饿	比	的	卡拉的	需要	作为	这	分钟	穿着	在	和	不	一	到达的

.

:

.

令托莉尴尬的是，她意识到自己更多的是在考虑自己的饥饿，而不是卡拉的需求，时间一分一秒地过去，却没有人来。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ɪn][ðer; ðər] [ˈθɜːrməs] [ˈbɑːt(ə)l][ðə; ði]

Fortunately	she	had	saved	a	small	quantity	of	coffee	in	their	thermos	bottle	the
幸运的是	她	有	已保存	一个	小的	数量	的	咖啡	在	他们的	热水瓶	瓶子	这

[deɪ] [bɪˈfɔːr] .

day	before	.
天	前	.

幸好她前一天在保温瓶里存了一点咖啡。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ˈkɑːrə] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [əˈweɪkənd] . -

This	must	be	for	Kara	when	she	finally	awakened	.	16
这	必须	是	为了	卡拉	什么时候	她	最后	觉醒	.	-

这一定是给卡拉最终醒来时准备的。16

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][wʌn] [seɪv] [tuː; tə][raɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][stɜːr]

There	was	nothing	to	occupy	one	save	to	rise	now	and	then	and	stir
那里	曾是	没有什么	到	占据	一	节省	到	上升	现在	和	然后	和	搅拌

[ðə; ði][hɑːt] [ˈæʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [bleɪz] ,

the	hot	ashes	to	a	fresh	blaze	,
这	热的	灰烬	到	一个	新鲜的	火焰	,

除了偶尔起身搅动滚烫的灰烬，重新燃起熊熊烈火之外，别无他事可做。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [biːtʃiz] [ðæt]

covering	them	afterwards	with	the	green	wood	of	the	small	beeches	that
覆盖	他们	然后	和	这	绿色的	木头	的	这	小的	山毛榉	那

[ˈstrægəld] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .

straggled	up	the	hill	away	from	the	shadow	of	the	pines	.
散落的	向上	这	爬坡道	离开	从	这	阴影	的	这	松树	.

之后，用从松树阴影下沿着山坡蜿蜒而上的小山毛榉的绿色木头将它们覆盖起来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['futsteps] [ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] [ˈæktʃuəli] [feɪld] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ˈtɔːri] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]

The	noise	of	footsteps	up	the	mountainside	actually	failed	to	arouse	Tory	until	they
这	噪音	的	脚步声	向上	这	山坡	实际上	失败的	到	引起	保守党	直到	他们

[wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] .

were	not	far	away	.
是	不是	远的	离开	.

直到脚步声离山坡不远，托里才被山上的脚步声吵醒。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [hɜːrd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm]['kɑːrə] .

She	first	heard	an	exclamation	from	Kara	.
她	第一的	听到	一个	感叹	从	卡拉	.

她首先听到的是卡拉的一声惊叹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [saʊnd] [əˈsliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]['aʊər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈfɜːrd]

She	had	not	been	so	sound	asleep	for	the	past	hour	as	she	had	preferred
她	有	不是	到过	所以	声音	睡着了	为了	这	过去的	小时	作为	她	有	首选

[tuː; tə] [prɪˈtend] .

to	pretend	.
到	假装	.

过去一个小时里，她其实并没有像她假装的那样睡得那么沉。

['kɑːrə][sæt][ʌp] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Kara	**sat**	**up**	**,**	**her**	**arms**	**outstretched**	**as**	**if**	**she**	**were**	**a**	**child**	**begging**	**to**	**be**
卡拉	卫星	向上	,	她	武器	伸展	作为	如果	她	是	一个	孩子	乞讨	到	是

['lɪftɪd] [ʌp] .

lifted	**up**	**.**
抬起	向上	.

卡拉坐了起来，双臂伸展开来，就像一个孩子恳求被抱起来一样。

['tɔːri] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Tory	**started**	**toward**	**her**	**.**
保守党	开始	朝向	她	.

托里朝她走去。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

She	**then**	**turned**	**and**	**ran**	**forward**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**relief**	**.**
她	然后	转向	和	跑	向前	和	一个	哭	的	宽慰	.

然后她转身向前跑去，发出了一声如释重负的叫喊。

[hæd; həd] [feɪt] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd]['kærəz]['rɛsˌkjuːɚz][ʃiː; ʃi] [wʊd]

Had	**Fate**	**allowed**	**her**	**to**	**choose**	**her**	**own**	**and**	**Kara's**	**rescuers**	**she**	**would**
有	命运	允许	她	到	选择	她	自己的	和	卡拉的	救援人员	她	会

[hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [naʊ] [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd]

have	**selected**	**the**	**two**	**figures**	**now**	**appearing**	**at**	**the**	**brow**	**of**	**the**	**east**	**side**
有	已选	这	二	数据	现在	出现	在	这	眉头	的	这	东方	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

of	**the**	**hill**	**.**
的	这	爬坡道	.

如果命运允许她选择自己和卡拉的救援者，她会选择现在出现在山顶东侧的那两个人影。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

They	**wore**	**the**	**uniforms**	**of**	**Boy**	**Scouts**	**and**	**were**	**the**	**brothers**	**of**	**one**	**of**
他们	穿着	这	制服	的	男生	童子军	和	是	这	兄弟	的	一	的

[ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'troʊl] .

the	**girls**	**in**	**her**	**own**	**Patrol**	**.**
这	女孩们	在	她	自己的	巡逻	.

他们穿着童子军制服，是她所在巡逻队中一名女孩的兄弟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntɪmət] [frendz] .

They	**were**	**also**	**her**	**own**	**intimate**	**friends**	**.**
他们	是	还	她	自己的	亲密的	朋友们	.

他们也是她最亲密的朋友。

“ [dɑːn] , [læns] !

“	**Don**	**,**	**Lance**	**!**
” 大学教师	,		槳	!

“唐，兰斯！”

” ['tɔːri] [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] .

”	**Tory**	**exclaimed**	**,**	**a**	**little**	**breathless**	**and**	**incoherent**	**.**
” 保守党		惊呼	,	一个	小的	喘不过气	和	语无伦次	.

“托里惊呼道，有些气喘吁吁，语无伦次。”

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [pleɪs] ?

“	**How**	**in**	**the**	**world**	**did**	**you**	**find**	**this**	**impossible**	**place**	**?**
”	如何	在	这	世界	做过	你	寻找	这	不可能的	地方	?

“你究竟是如何找到这个偏僻地方的？”

['kɑːrə][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fiərɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪz] !

Kara	**and**	**I**	**have**	**been**	**fearing**	**we**	**might**	**have**	**to**	**stay**	**here**	**always**	**!**
卡拉	和	我	有	到过	害怕	我们	可能	有	到	停留	这里	总是	!

卡拉和我一直担心我们可能要永远待在这里！

〞 [dɑːn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɔːt] ['tɔːriz] , -

〞	Don	held	out	his	hand	and	caught	Tory's	,	17
〞	大学教师	握住	出去	他的	手	和	捕捉	保守党的	,	-

唐伸出手，握住了托里的手，17

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['preʃər] .

giving	it	a	reassuring	pressure	.
给予	它	一个	令人安心	压力	.

给它施加一种令人安心的压力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [bluː] - [aɪd] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [fer] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] [fɪ'ziːk] .

He	was	a	big	,	blue	-	eyed	fellow	with	fair	hair	and	a	splendid	physique	.
他	曾是	一个	大的	,	蓝色的	-	眼睛	同伴	和	公平的	头发	和	一个	灿烂	体质	.

他身材高大，蓝眼睛，金发碧眼，体格健壮。

[ɪn]['kɑːntræst] [vɪk'tɔːriə] [druː] [ə'pɪrd] [smɔːl] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] .

In	contrast	Victoria	Drew	appeared	small	and	fragile	and	incapable	.
在	对比	维多利亚	德鲁	出现	小的	和	脆弱的	和	无法	.

相比之下，维多利亚·德鲁显得娇小、脆弱、无能。

[læns] [mə'kleɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

Lance	McClain	was	entirely	unlike	his	brother	in	appearance	.
槳	麦克莱恩	曾是	完全	与此不同	他的	兄弟	在	外貌	.

兰斯·麦克莱恩的外貌与他的哥哥截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [smɔːl] .

He	was	dark	and	small	.
他	曾是	黑暗的	和	小的	.

他皮肤黝黑，个子矮小。

[hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [siːmd] [moʊst][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz] [help] .

He	went	directly	to	the	girl	who	seemed	most	to	require	his	help	.
他	去	直接地	到	这	女孩	WHO	似乎	最多	到	要求	他的	帮助	.

他径直走向那个看起来最需要他帮助的女孩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə][raɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l] ,

As	she	struggled	to	rise	at	his	approach	and	was	not	able	,
作为	她	挣扎	到	上升	在	他的	方法	和	曾是	不是	有能力的	,

当他走近时，她挣扎着想要起身，却无能为力。

[læns] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [waɪl] ['kɑːrə] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd]

Lance	knelt	down	on	the	grass	beside	her	,	while	Kara	explained	what	had
槳	跪下	向下	在	这	草	旁	她	,	尽管	卡拉	解释	什么	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

兰斯跪在她身旁的草地上，卡拉向他解释了发生的事情。

['nevər] , ['tɔːri] [druː] [dɪ'saɪdɪd] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [fər'get] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kæmp][ɪn]

Never	,	Tory	Drew	decided	,	would	she	forget	the	aspect	of	their	own	camp	in
绝不	,	保守党	德鲁	决定	,	会	她	忘记	这	方面	的	他们的	自己的	营	在

['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] ,

Beechwood	Forest	,
山毛榉木	森林	,

托里·德鲁心想，她永远不会忘记她们在比奇伍德森林的营地。

[wen] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] , [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when	an	hour	or	more	later	she	,	in	the	lead	,	caught	the	first	glimpse	of	it	.
什么时候	一个	小时	或者	更多的	之后	她	,	在	这	带领	,	捕捉	这	第一的	一瞥	的	它	.

一个小时或更久之后，走在前面的她第一次看到了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] ['strʌgld] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri]

It	was	as	if	one	had	struggled	through	one	of	the	circles	of	Purgatory
它	曾是	作为	如果	一	有	挣扎	通过	一	的	这	界	的	炼狱

[tuː; tə] [riːtʃ] ['pærədaɪs][æt; ət][læst] .

to	reach	Paradise	at	last	.
到	抵达	天堂	在	最后的	.

就好像一个人历经炼狱的重重磨难，最终抵达了天堂。

['æktʃuəli] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frʌm; frəm]['dænti] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ri'saitid] ['meni] [taɪmz]

Actually	a	few	lines	from	Dante	that	her	father	had	recited	many	times
实际上	一个	很少	线条	从	但丁	那	她	父亲	有	背诵	许多	时代

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['tɔːriz] ['meməri] :

returned	to	Tory's	memory	:
返回	到	保守党的	记忆	:

事实上，托莉脑海中浮现出她父亲曾多次吟诵的但丁诗句中的几行：

“ [maɪ] ['sensɪz] [daʊn] , [wen] [ðə; ði] [truː] [pæθ] [aɪ] [left] ;

“	My	senses	down	,	when	the	true	path	I	left	;
“	我的	感官	向下	,	什么时候	这	真的	小路	我	左边	;

“当我偏离正道时，我的感官就变得迟钝了；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [fʊt] [aɪ] [riːtʃt] , [wer] [kloʊzd]

But	when	a	mountain	foot	I	reached	,	where	closed
但	什么时候	一个	山	脚	我	达到	,	在哪里	关闭

但当我到达山脚时，那里却紧闭着。

[ðə; ði] ['væli] [ðæt] [hæd; həd] [pɪrst] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dred] ,

The	valley	that	had	pierced	my	heart	with	dread	,
这	谷	那	有	穿孔	我的	心	和	恐惧	,

那片令我恐惧不已的山谷，

[aɪ] [lʊkt] [ə'lɔːft][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [brɔːd]

I	looked	aloft	and	saw	his	shoulders	broad
我	看起来	高空	和	锯	他的	肩膀	广阔

我抬头望去，看到他宽阔的肩膀。

[ɔːl'redi] ['vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['plænəts] [biːm] ,

Already	vested	with	that	planet's	beam	,
已经	既得权益	和	那	行星的	光束	,

已经拥有了那颗星球的能量束，

[huː] [liːdz] [ɔːl] ['wɔndərəz] [seɪf] [θruː] ['evri] [wei] . ” -

Who	leads	all	wanderers	safe	through	every	way	.	”	18
WHO	线索	全部	流浪者	安全的	通过	每一个	方式	.	”	-

他引领所有迷途者平安地走过每一条道路。”18

[ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [wɪð; wɪθ]['kɑːrə] ['helpləs] .

The	way	had	been	difficult	with	Kara	helpless	.
这	方式	有	到过	难的	和	卡拉	无助	.

卡拉无助地走上了一条艰难的道路。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bæskɪt] [tʃer] [ænd; ənd] ['kærəz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

With	their	arms	forming	a	kind	of	basket	chair	and	Kara's	arms	about	their
和	他们的	武器	成型	一个	种类	的	篮子	椅子	和	卡拉的	武器	关于	他们的

[neks] ,

necks	,
脖子	,

他们用手臂搭成一个类似篮椅的形状，卡拉的手臂环绕着他们的脖子。

['dɑːnld] [ænd; ənd] [læns] [hæd; həd] [muːvd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

Donald	and	Lance	had	moved	slowly	down	the	hillside	.
唐纳德	和	槊	有	已搬	缓慢地	向下	这	山坡	.

唐纳德和兰斯缓缓地走下山坡。

[wʌns] ['tɔːri] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [læns] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz]['kɑːrə]
Once **Tory** **became** **aware** **that** **Lance** **looked** **almost** **as** **ill** **and** **exhausted** **as** **Kara**
一次 保守党 成为 意识到的 那 槊 看起来 几乎 作为 患病的 和 筋疲力尽的 作为 卡拉
[hɜːr'self] .
herself **.**
她自己 .

当托莉意识到兰斯看起来几乎和卡拉本人一样病怏怏、疲惫不堪时。

['dɑːnz] ['kʌlər] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['rʌdi] ,
Don's **color** **continued** **as** **ruddy** **,**
不要 颜色 持续 作为 红润 ,

唐的脸色依然红润。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [ænd; ənd] [sə'riːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] ['stedfæst] [æz; əz][ðə; ði]
his **eyes** **as** **blue** **and** **serene** **and** **his** **expression** **as** **steadfast** **as** **the**
他的 眼睛 作为 蓝色的 和 安详 和 他的 表达 作为 坚定不移 作为 这
['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
moment **when** **they** **had** **set** **out** **on** **the** **descent** **of** **the** **hill** **.**
片刻 什么时候 他们 有 放 出去 在 这 下降 的 这 爬坡道 .

他的眼睛依然湛蓝而宁静，表情依然坚定，就像他们开始下山的那一刻一样。

[tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [læns] [wʌz; wəz] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [fə'tiːg] ,
To **call** **attention** **to** **the** **fact** **that** **Lance** **was** **less** **able** **to** **endure** **the** **fatigue** **,**
到 称呼 注意力 到 这 事实 那 槊 曾是 较少的有能力的 到 忍受 这 疲劳 ,

为了强调兰斯不太能忍受疲劳这一事实，

['tɔːri] [nuː] [frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪriəns] [wʊd] ['æŋgər][hɪm; ɪm] .
Tory **knew** **from** **past** **experience** **would** **anger** **him** **.**
保守党 知道 从 过去的 经验 会 愤怒 他 .

托里根据过去的经验知道这会激怒他。

['kjʊriəs] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kæmp] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðer; ðər]
Curious **that** **no** **one** **in** **their** **own** **camp** **appeared** **to** **have** **been** **alarmed** **by** **their**
好奇的 那 不 一 在 他们的 自己的 营 出现 到 有 到过 惊慌 经过 他们的
['naɪts] ['æbsəns] !
night's **absence** **!**
夜晚 缺席 !

奇怪的是，他们营地里似乎没有人对他们夜间的失踪感到惊慌！

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bjuːgl][mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .
The **morning** **bugle** **must** **have** **sounded** **more** **than** **an** **hour** **before** **.**
这 早晨 号角 必须 有 听起来 更多的 比 一个 小时 前 .

早晨的号角声肯定在一个多小时前就响起了。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [drɪl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The **early** **drill** **was** **over** **.**
这 早期的 钻头 曾是 超过 .

早期演练结束了。

[baɪ][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] ['tɔːri] [naʊ] [bɪ'held] ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['mɪlər] [prɪ'peərɪŋ]
By **the** **open** **fire** **Tory** **now** **beheld** **Dorothy** **McClain** **and** **Louise** **Miller** **preparing**
经过 这 打开 火 保守党 现在 观看 多萝西 麦克莱恩 和 路易丝 磨坊主 准备
['brekfəst] .
breakfast **.**
早餐 .

托里现在正站在壁炉旁，看着多萝西·麦克莱恩和路易丝·米勒准备早餐。

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðer; ðər] [skaʊt] ['sɪgnəl] [kɔːl] . -
Placing **her** **hands** **to** **her** **lips** **she** **uttered** **their** **Scout** **signal** **call** **.** **19**
放置 她 双手 到 她 嘴唇 她 说出 他们的 侦察 信号 称呼 . -

她双手捂住嘴唇，发出了他们的侦察兵信号。19

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['lʊkɪŋ] ['bækwərd]
LOOKING BACKWARD
寻找 落后

回顾过去

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['dɑːnld] [ænd; ənd] [læns] [mə'kleɪn] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs]
A few minutes later Donald and Lance McClain were standing in the open space
一个 很少 分钟 之后 唐纳德 和 槳 麦克莱恩 是 常设 在 这 打开 空间
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊt] [kæmp] .
before the Girl Scout camp .
前 这 女孩 侦察 营 .

几分钟后，唐纳德和兰斯·麦克莱恩站在女童子军营地前的空地上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [skaʊt] ['kæptɪn] , ['ʃiːlə]
They were facing a number of the girls and their Scout Captain , Sheila
他们 是 面向 一个 数字 的 这 女孩们 和 他们的 侦察 队长 , 希拉
['meɪs(ə)n] , [æz; əz] [wel] .
Mason , as well .
石匠 , 作为 出色地 .

他们面对的是一些女孩以及她们的童子军队长希拉·梅森。

['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] , [vɪk'tɔːriə] [druː] ['weɪtɪd] .
Slightly in the background and yet within hearing , Victoria Drew waited .
轻微地 在 这 背景 和 然而 之内 听力 , 维多利亚 德鲁 等待 .

维多利亚·德鲁在稍稍靠后的位置，但仍在人们的听见范围内，静静地等待着。

['kɑːrə][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [tent] .
Kara was lying on the cot inside her own tent .
卡拉 曾是 说谎 在 这 婴儿床 里面 她 自己的 帐篷 .

卡拉躺在自己帐篷里的行军床上。

['tɔːriz] [frendz] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊ] ['kærəz] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'laʊ] ['brekfəst]
Tory's friends had suggested that she follow Kara's example and allow breakfast
保守党的 朋友们 有 建议 那 她 跟随 卡拉的 例子 和 允许 早餐
[tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
to be brought to her .
到 是 带来 到 她 .

Tory 的朋友们建议她效仿 Kara，让别人给她送早餐。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wɪri] [ɪ'nʌf] ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] !
Surely she looked weary enough after a night of such anxiety !
一定 她 看起来 厌倦 足够的 后 一个 夜晚 的 这样的 焦虑 !

经历了如此焦虑的一夜，她看起来肯定很疲惫！

['tɔːri] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [dɪ'klaɪnɪŋ] .
Tory had her own reasons for declining .
保守党 有 她 自己的 原因 为了 下降 .

托里有她自己的拒绝理由。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv]
Now as she overheard the beginning of the conversation she was glad of
现在 作为 她 无意中听到 这 开始 的 这 对话 她 曾是 高兴的 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
her own decision .
她 自己的 决定 .

当她无意中听到谈话的开头时，她庆幸自己当初的决定。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][in'truːdid][ə'pɑːn][juː; jʊ]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

“	We	are	sorry	to	have	intruded	upon	you	even	for	a	short	time	,
”	我们	是	对不起	到	有	入侵	之上	你	甚至	为了	一个	短的	时间	,

“即使只是短暂的打扰，我们也深感抱歉。”

[mɪs] ['meɪs(ə)n] , ” ['dɑːnld] [mə'kleɪn] [prəu'testid] .

Miss	Mason	,	”	Donald	McClain	protested	.
错过	石匠	,	”	唐纳德	麦克莱恩	抗议	.

“梅森小姐，”唐纳德·麦克莱恩抗议道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ðæt] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skaʊt] [kæmp] [kʌm]

“	We	know	that	you	have	asked	that	no	member	of	our	Scout	camp	come
”	我们	知道	那	你	有	问	那	不	成员	的	我们的	侦察	营	来

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['baʊndriz] [ðɪs] ['sʌmər] .

within	your	boundaries	this	summer	.
之内	你的	边界	这	夏天	.

“我们知道您已要求今年夏天我们童子军营地的任何成员都不得进入您的领地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [left] [læns] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

Of	course	you	appreciate	that	the	present	circumstances	left	Lance	and	me
的	课程	你	欣赏	那	这	展示	情况	左边	槳	和	我

当然，您也明白目前的处境让我和兰斯陷入了困境。

no20

no20

no20

20号

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

选择。

[læst] [naɪt] [læns] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]

Last	night	Lance	insisted	that	he	saw	the	light	from	a	fire	on	one	of	the	hills
最后的	夜晚	槳	坚持	那	他	锯	这	光	从	一个	火	在	一	的	这	丘陵

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [help] .

which	he	believed	was	a	signal	for	help	.
哪个	他	相信	曾是	一个	信号	为了	帮助	.

昨晚兰斯坚称他看到一座山上燃起的火光，他认为那是求救信号。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [tɔːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .

The	rest	of	us	talked	him	out	of	the	idea	.
这	休息	的	我们	谈话	他	出去	的	这	主意	.

我们其他人劝他打消了这个念头。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ,

The	fire	was	plain	enough	,
这	火	曾是	清楚的	足够的	,

火势很明显。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

but	we	were	under	the	impression	that	some	one	was	spending	the	night
但	我们	是	在下面	这	印象	那	一些	一	曾是	开支	这	夜晚

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp][ænd; ənd][hæd; həd] ['kɪndld] [ðə; ði]['faɪər] ['iːðər] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ɔːr]

on	the	hill	-	top	and	had	kindled	the	fire	either	for	cooking	or
在	这	爬坡道	-	顶部	和	有	点燃	这	火	任何一个	为了	烹饪	或者

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

但我们当时以为有人在山顶过夜，生火是为了做饭或与人作伴。

[læns] [ɪz][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [tʃæp] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [kən'vɪnst] .

Lance	is	an	obstinate	chap	and	was	not	altogether	convinced	.
槊	是	一个	顽固	小伙子	和	曾是	不是	共	确信	.

兰斯是个固执的人，他并不完全信服。

[hiː; hi][ə'roʊz][æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [tuː] [smoʊk] ['kɑːləmz] .

He	arose	at	dawn	and	discovered	the	two	smoke	columns	.
他	出现	在	黎明	和	发现	这	二	抽烟	列	.

他黎明时分起身，发现了两道烟柱。

[hiː; hi] ['weikənd] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

He	wakened	no	one	but	me	.
他	醒来	不	一	但	我	.

他叫醒的只有我。

[wiː; wi][set] [aʊt][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd]['tɔːri][ænd; ənd]['kɑːrə] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

We	set	out	and	were	lucky	enough	to	find	Tory	and	Kara	without	much
我们	放	出去	和	是	幸运的	足够的	到	寻找	保守党	和	卡拉	没有	很多

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

我们出发后很幸运，没费多少力气就找到了托里和卡拉。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

We	must	say	good	-	by	to	you	at	once	.
我们	必须	说	好的	-	经过	到	你	在	一次	.

我们必须马上和你们说再见。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] ,

The	other	fellows	will	not	know	what	has	become	of	us	,
这	其他	伙伴们	将要	不是	知道	什么	有	变得	的	我们	,

其他同伴不会知道我们发生了什么事。

[æz; əz][wiː; wi] [kɑːnt] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kæmp][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] ['aʊərz] .

as	we	can't	reach	our	own	camp	for	another	two	hours	.
作为	我们	不能	抵达	我们的	自己的	营	为了	其他	二	小时	.

因为我们还要两个小时才能到达自己的营地。

" [ɪm'pʌlsɪvli] ['tɔːri] [druː] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] .

"	Impulsively	Tory	Drew	made	a	little	forward	movement	.
"	冲动地	保守党	德鲁	制成	一个	小的	向前	移动	.

“托里·德鲁一时冲动，向前迈了一小步。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [əb'zɜːrvd] ['lænsɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - ['hjuːmərəs] , [hæf] -

She	then	observed	Lance's	eyes	fastened	upon	her	with	the	half	-	humorous	,	half	-
她	然后	观察到	兰斯的	眼睛	系紧	之上	她	和	这	一半	-	幽默	,	一半	-

['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ə'nɔɪɪŋ] .

quizzical	expression	she	frequently	found	annoying	.
疑惑的	表达	她	频繁地	成立	恼人的	.

然后她注意到兰斯的目光紧紧地盯着她，脸上带着那种她经常觉得很烦人的半开玩笑半疑惑的表情。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] ,

What	was	there	in	the	present	moment	to	amuse	him	,
什么	曾是	那里	在	这	展示	片刻	到	娱乐	他	,

此刻有什么能让他感到愉悦呢?

[seɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['dɑːnəldz] [dɪ'fens] ?

save	her	own	intention	to	come	immediately	to	Donald's	defense	?
节省	她	自己的	意图	到	来	立即地	到	唐纳德的	防御	?

她难道不想立刻站出来为唐纳德辩护吗?

[hiː; hi][soʊ] ['rerli] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['eni] ['streɪndʒər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]

He	so	rarely	made	a	speech	to	any	stranger	so	long	as	this	one	to	the	Girl
他	所以	很少	制成	一个	演讲	到	任何	陌生人	所以	长的	作为	这	一	到	这	女孩

[skaʊt] [truːp] ['kæptɪn] .

Scout	Troop	Captain	.
侦察	部队	队长	.

他很少对陌生人发表像这次对女童子军队长这样长时间的演讲。

[wen] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] , -

When	the	four	of	them	were	together	,	she	and	Dorothy	McClain	,	21
什么时候	这	四	的	他们	是	一起	,	她	和	多萝西	麦克莱恩	,	-

当她们四个人在一起时，她和多萝西·麦克莱恩，21岁。

[læns] [ænd; ənd] [dɑːn] , [læns] ['ɔːf(ə)n] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [dɑːn] .

Lance	and	Don	,	Lance	often	accused	her	of	talking	for	Don	.
槳	和	大学教师	,	槳	经常	被告	她	的	说	为了	大学教师	.

兰斯和唐，兰斯经常指责她替唐说话。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , ['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] ['dɑːnld] [wɪð; wɪθ]

At	this	instant	,	however	,	Sheila	Mason	extended	her	hand	toward	Donald	with
在	这	立即的	,	然而	,	希拉	石匠	扩展	她	手	朝向	唐纳德	和

[ə; eɪ] ['frendli] ['dʒestʃər] .

a	friendly	gesture	.
一个	友好的	手势	.

然而就在这时，希拉·梅森友好地向唐纳德伸出了手。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [læns]

“	We	have	been	anxious	for	the	opportunity	to	explain	to	you	and	Lance
“	我们	有	到过	焦虑的	为了	这	机会	到	解释	到	你	和	槳

[ðæt] [ɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] ['vɪzɪts][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] [ðɪs] ['sʌmər] ,

that	in	asking	the	Boy	Scouts	not	to	pay	visits	to	our	camp	this	summer	,
那	在	问	这	男生	童子军	不是	到	支付	访问	到	我们的	营	这	夏天	,

“我们一直很想有机会向您和兰斯解释，我们要求童子军今年夏天不要来我们营地参观，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [juː; jʊ] .

we	did	not	intend	to	include	you	.
我们	做过	不是	打算	到	包括	你	.

我们原本没打算把你算在内。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][jʊr; jər]['sɪstər] , [bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ]

We	have	talked	of	this	to	your	sister	,	but	Dorothy	has	had	no
我们	有	谈话	的	这	到	你的	姐姐	,	但	多萝西	有	有	不

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

我们已经跟你姐姐谈过这件事了，但是多萝西一直没有机会。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

she	tells	me	,	to	speak	of	it	to	you	.
她	讲述	我	,	到	说话	的	它	到	你	.

她告诉我，要我把这件事跟你说。

[wiː; wi] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ruːd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

We	realize	you	could	not	have	taken	part	in	the	rude	behavior	of	the	other
我们	意识到	你	可以	不是	有	已采取	部分	在	这	粗鲁的	行为	的	这	其他

[bɔɪz] [ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [kæmp] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

boys	the	night	following	our	making	camp	here	at	the	border	of	the	forest	.
男孩们	这	夜晚	下列的	我们的	制作	营	这里	在	这	边界	的	这	森林	.

我们明白，在我们于森林边缘扎营后的第二天晚上，你不可能参与其他男孩的粗鲁行为。

" ['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n] , [ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ] ,
" Sheila Mason , the Troop Captain of the Girl Scouts of the Eagle's Wing ,
" 希拉 石匠 , 这 部队 队长 的 这 女孩 童子军 的 这 老鹰的 翼 ,

“鹰翼女童子军小队队长希拉·梅森

[wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [truːp] .
was only about ten years older than the youngest member of her Troop .
曾是 仅有的 关于 十 年 老 比 这 最小的 成员 的 她 部队 .

她只比她所在部队中最年轻的成员大十岁左右。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] ['kɑːki] [skɜːrt][ænd; ənd]
In the early morning sunlight she looked charming in her brown khaki skirt and
在 这 早期的 早晨 阳光 她 看起来 迷人 在 她 棕色的 卡其色 裙子 和
[waɪt] [blaʊs] .
white blouse .
白色的 女式衬衫 .

清晨的阳光洒在她身上，棕色的卡其色裙子和白色的衬衫让她显得格外迷人。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [laɪt] [her] [wʌz; wəz] ['breɪdɪd] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] ,
Her long , light hair was braided close about her small head ,
她 长的 , 光 头发 曾是 编织 关闭 关于 她 小的 头 ,

她长长的浅色头发紧紧地编成辫子，盘在她的小脑袋上。

[hɜːr; hər] [fer] [skɪn] [tænd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] ,
her fair skin tanned by the outdoor life of the past few weeks ,
她 公平的 皮肤 晒黑的 经过 这 户外的 生活 的 这 过去的 很少 周 ,

她白皙的皮肤因为过去几周的户外活动而晒成了古铜色。

[ænd; ənd] ['kʌlər] [braitə] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .
and color brighter than at any time in her life .
和 颜色 更亮 比 在 任何 时间 在 她 生活 .

她的肤色比她一生中任何时候都更加鲜艳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌmɪd'sʌmər] , [wɪð; wɪθ] [deɪz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [hiːt] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv]
It was now midsummer , with days of unusual heat and nights of
它 曾是 现在 盛夏 , 和 天 的 异常 热 和 夜晚 的
[ɪn'tʃæntɪŋ] ['kuːlnəs] . -
enchanting coolness . 22
妖娆 凉爽 . -

时值盛夏，白天异常炎热，夜晚却凉爽宜人。22

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [ɪn][ðə; ði] [truːp] ['kæptənz] ['mænər] [ɔːr] [ə'pɪrəns] ,
There was no trace of severity in the Troop Captain's manner or appearance ,
那里 曾是 不 痕迹 的 严重性 在 这 部队 船长的 方式 或者 外貌 ,

部队队长举止和外表上丝毫没有严厉的迹象。

[bʌt; bət] ['dɑːnld] [mə'kleɪn] [flʌʃt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['ɪntuː][ðə; ði]
but Donald McClain flushed uncomfortably and closed his lips into the
但 唐纳德 麦克莱恩 酡 不舒服地 和 关闭 他的 嘴唇 进入 这
['ɑːbstɪnət] [laɪnz] ['tɔːri] [soʊ] [wel] ['rekəgnaɪzd] .
obstinate lines Tory so well recognized .
顽固 线条 保守党 所以 出色地 认可 .

但唐纳德·麦克莱恩却尴尬地脸红了，抿紧了嘴唇，摆出了托里一贯的固执表情。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['dɔːrəθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʊd] [biː; bi] [les] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv]
She wished Dorothy for a moment would be less faithful to her task of
她 希望 多萝西 为了 一个 片刻 会 是 较少的 忠实 到 她 任务 的
[prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] .
preparing breakfast .
准备 早餐 .

她希望多萝西能有那么一刻，在准备早餐这件事上稍微懈怠一下。

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['aʊtdɔːr] ['freigrənsiz] ,

Mingling	**with**	**the**	**other**	**outdoor**	**fragrances**	**,**
混杂	和	这	其他	户外的	香水	,

与其他户外香气交织在一起，

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] [geɪv] ['tɔːri][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['moʊmənteri] ['feɪntnəs] [frʌm; frəm]

the	**odor**	**of**	**the**	**coffee**	**gave**	**Tory**	**a**	**sensation**	**of**	**momentary**	**faintness**	**from**
这	气味	的	这	咖啡	给予	保守党	一个	感觉	的	瞬间	模糊	从

[ʃɪr] ['hʌŋgər] .

sheer	**hunger**	**.**
透明	饥饿	.

咖啡的香味让托里感到一阵短暂的恶心，那是极度饥饿造成的。

[dɑːn] [hæd; həd] [skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Don	**had**	**squared**	**his**	**shoulders**	**.**
大学教师	有	平方	他的	肩膀	.

唐挺直了肩膀。

[nɑːt] [ˌsɪks'tiːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['splendɪdli] [bɪlt] .

Not	**sixteen**	**,**	**he**	**was**	**nearly**	**six**	**feet**	**in**	**height**	**and**	**splendidly**	**built**	**.**
不是	十六	,	他	曾是	几乎	六	脚	在	高度	和	精彩地	建造	.

他不止十六岁，身高将近六英尺，身材健壮。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , [mɪs] ['meɪs(ə)n] .

“	**You**	**are**	**mistaken**	**,**	**Miss**	**Mason**	**.**
“	你	是	错误	,	错过	石匠	.

“你弄错了，梅森小姐。”

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [skaʊts] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][jʊr; jər][kæmp] .

I	**was**	**with**	**the**	**other**	**Boy**	**Scouts**	**the**	**night**	**we**	**came**	**over**	**to**	**your**	**camp**	**.**
我	曾是	和	这	其他	男生	童子军	这	夜晚	我们	来了	超过	到	你的	营	.

那天晚上，我和其他童子军一起来到你们的营地。

[wiː; wi] [ment] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	**meant**	**to**	**frighten**	**you**	**a**	**little**	**and**	**to**	**find**	**out**	**a**	**few**	**of**	**the**
我们	意思是	到	吓唬	你	一个	小的	和	到	寻找	出去	一个	很少	的	这

[mɪ'steɪks] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːn][jʊr; jər][fɜːrst] ['kæmpɪŋ] ['ventʃər] ,

mistakes	**you**	**were**	**pretty**	**sure**	**to**	**make**	**on**	**your**	**first**	**camping**	**venture**	**,**
错误	你	是	漂亮的	当然	到	制作	在	你的	第一的	野营	风险投资	,

我们本意是想吓唬吓唬你，让你发现一些你在第一次露营之旅中很可能会犯的错误。

['nʌθɪŋ] [wɜːrs] !

nothing	**worse**	**!**
没有什么	更糟	!

没有比这更糟的了！

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [juːd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːzɪŋ] [soʊ] ['sɪriəsli] .

We	**had**	**no**	**idea**	**you'd**	**take**	**a**	**little**	**teasing**	**so**	**seriously**	**.**
我们	有	不	主意	你会	拿	一个	小的	戏弄	所以	严重地	.

我们没想到你会把一点玩笑当真。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ,

Some	**of**	**us**	**may**	**not**	**have**	**behaved**	**as**	**well**	**as**	**we**	**should**	**,**
一些	的	我们	可能	不是	有	表现	作为	出色地	作为	我们	应该	,

我们当中有些人可能行为不够得体，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['trædʒədi]['oʊvər] .

but	**nothing**	**for**	**the**	**girls**	**to**	**have**	**made**	**a**	**tragedy**	**over**	**.**
但	没有什么	为了	这	女孩们	到	有	制成	一个	悲剧	超过	.

但这件事并没有什么值得女孩们为此酿成悲剧的。

" ['dɑ:nld] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði][gɜ:rl] [skaʊt] ['kæptɪn] [mɔ:r] ['di:pli] ,

"	**Donald**	**was**	**not**	**intending**	**to**	**offend**	**the**	**Girl**	**Scout**	**Captain**	**more**	**deeply**	**,**
"	唐纳德	曾是	不是	意图	到	得罪	这	女孩	侦察	队长	更多的	深	,

"唐纳德并非有意更深地冒犯女童子军队长，

[bʌt; bət][tækt][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] .

but	**tact**	**was**	**not**	**his**	**strong**	**point**	**.**
但	策略	曾是	不是	他的	强的	观点	.

但他并不擅长圆滑处事。

[waɪ] [dɪd] [læns] [feɪl] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] -

Why	**did**	**Lance**	**fail**	**to**	**come**	**to**	**his**	**brother's23**
为什么	做过	槳	失败	到	来	到	他的	-

兰斯为什么没来参加他哥哥的23周年纪念活动

['reskju:] ?

rescue	**?**
救援	?

救援?

['tɔ:ri] [flæʃt] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Tory	**flashed**	**an**	**indignant**	**glance**	**at**	**him**	**.**
保守党	闪光灯	一个	愤怒	瞥一眼	在	他	.

托里愤愤地瞪了他一眼。

[hi:; hi] [pə'zest] , [wen] [hi:; hi] [wɪʃt] , [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [lækt] .

He	**possessed**	**,**	**when**	**he**	**wished**	**,**	**the**	**gift**	**of**	**expression**	**his**	**brother**	**lacked**	**.**
他	拥有	,	什么时候	他	希望	,	这	礼物	的	表达	他的	兄弟	缺乏	.

他拥有他哥哥所缺乏的表达天赋，只要他愿意。

['lænsɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [mudz] [ʌv; əv] ['saɪləns] [wɜ:r; wər] [du:] ['i:ðər] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔ:r]['æŋgər] .

Lance's	**occasional**	**moods**	**of**	**silence**	**were**	**due**	**either**	**to**	**disappointment**	**or**	**anger**	**.**
兰斯的	偶然	情绪	的	沉默	是	到期的	任何一个	到	失望	或者	愤怒	.

兰斯偶尔的沉默要么是由于失望，要么是由于愤怒。

[ə'raɪvɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] ['wɛstˌheɪvən] [ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔ:r] ,

Arriving	**a**	**stranger**	**in**	**Westhaven**	**the**	**winter**	**before**	**,**
抵达	一个	陌生人	在	西港	这	冬天	前	,

前一年冬天，他以陌生人的身份来到韦斯特黑文。

[ə'mʌŋ] [vɪk'tɔ:riə] [dru:z] [fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] [wɜ:r; wər] ['dɔ:rəθi] [mə'kleɪn] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər][sɪks]

among	**Victoria**	**Drew's**	**first**	**acquaintances**	**were**	**Dorothy**	**McClain**	**and**	**her**	**six**
之中	维多利亚	德鲁的	第一的	熟人	是	多萝西	麦克莱恩	和	她	六

['brʌðərz] .

brothers	**.**
兄弟	.

维多利亚·德鲁最早认识的人中包括多萝西·麦克莱恩和她的六个兄弟。

[ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]

Their	**father**	**was**	**the**	**leading**	**physician**	**in**	**Westhaven**	**and**	**an**	**old**	**friend**	**of**
他们的	父亲	曾是	这	领导	医生	在	西港	和	一个	老的	朋友	的

[hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] .

her	**aunt**	**and**	**uncle**	**.**
她	阿姨	和	叔叔	.

他们的父亲是韦斯特黑文市的首席医生，也是她姑姑和姑父的老朋友。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nebəz] [æz; əz] [wel] .

They	**were**	**neighbors**	**as**	**well**	**.**
他们	是	邻居	作为	出色地	.

他们也是邻居。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['tɔːri][hæd; həd] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [læns] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz]

In	the	beginning	Tory	had	believed	she	preferred	Lance	to	any	of	the	other	boys
在	这	开始	保守党	有	相信	她	首选	槊	到	任何	的	这	其他	男孩们

.

:

.

一开始，托莉认为她最喜欢兰斯而不是其他男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [ə; eɪ] ['delɪkət] , ['mjuːzɪk(ə)l] [tʃæp] ,

He	was	Dorothy's	favorite	among	her	brothers	,	a	delicate	,	musical	chap	,
他	曾是	多萝西的	最喜欢的	之中	她	兄弟	,	一个	精美的	,	音乐	小伙子	,

他是多萝西最喜欢的兄弟，一个温柔体贴、有音乐天赋的小伙子。

['pɑːrtli] [əd'maɪəd][ænd; ənd]['pɑːrtli] [skɔːnd] [baɪ][ðə; ði][faɪv] [huː] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr]

partly	admired	and	partly	scorned	by	the	five	who	were	stronger	and	more
部分	钦佩	和	部分	被鄙视	经过	这	五	WHO	是	更强	和	更多的

['mætər] [ʌv; əv][fækt] .

matter	of	fact	.
事情	的	事实	.

他既受到比他更强壮、更务实的五人的钦佩，又受到他们的鄙夷。

['lænsɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]

Lance's	passion	for	music	,	of	which	he	knew	but	little	,	his	desire	to	be
兰斯的	热情	为了	音乐	,	的	哪个	他	知道	但	小的	,	他的	欲望	到	是

[left] [ə'loʊn] ,

left	alone	,
左边	独自的	,

兰斯对音乐充满热情（尽管他对音乐知之甚少），他只想独处。

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] [ɪn][moʊst] [æθ'letɪk] [spɔːrts] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [faʊnd] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd]

his	failure	in	most	athletic	sports	,	the	rest	of	his	family	found	annoying	and
他的	失败	在	最多	运动	运动的	,	这	休息	的	他的	家庭	成立	恼人的	和

[ə'mjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

他在大多数体育运动中的失败，让他的家人感到既恼火又好笑。

[læns] [mə'kleɪn] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] [daɪd][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Lance	McClain	alone	was	like	his	mother	who	had	died	some	years	before	,
槊	麦克莱恩	独自的	曾是	喜欢	他的	母亲	WHO	有	死亡	一些	年	前	,

兰斯·麦克莱恩孤身一人，就像他几年前去世的母亲一样。

[ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] .

the	others	like	Dr	.	McClain	.
这	其他的	喜欢	博士	.	麦克莱恩	.

其他人，比如麦克莱恩博士。

“ [læns] , [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dəunt][juː; jʊ][help] [dɑːn] [aʊt] ?

“	Lance	,	why	in	the	world	don't	you	help	Don	out	?
”	槊	,	为什么	在	这	世界	不	你	帮助	大学教师	出去	?

兰斯，你为什么不帮帮唐呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] [ɪf] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] .

You	know	he	will	only	make	things	worse	if	left	to	himself	.
你	知道	他	将要	仅有的	制作	事物	更糟	如果	左边	到	他自己	.

你知道如果放任他不管，只会把事情搞得更糟。

” ['tɔːri] ['wɪspəd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . -

”	Tory	whispered	at	this	moment	.	24
”	保守党	低声说道	在	这	片刻	.	-

“托里这时低声说道。”24

“ [wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [dɑːn] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ?
“ Want to save Don at my expense ?
“ 想 到 节省 大学教师 在 我的 费用 ?

“你想不惜牺牲我的利益来拯救唐吗？”

[ɔːl] [raɪt] , ['tɔːri] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['kwɪzɪkli] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ['tɔːri] ['nevər] ['riːəli]
All right , Tory , ” he answered quizzically in the voice and manner Tory never really
全部 正确的 , 保守党 , ” 他 回答 疑惑地 在 这 嗓音 和 方式 保守党 绝不 真的
[ˌʌndər'stʊd] .
understood .
理解 .

“好吧，托里，”他疑惑地回答道，语气和方式托里始终无法真正理解。

[læns] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['meɪs(ə)n] .
Lance moved forward and now stood close beside Miss Mason .
槊 已搬 向前 和 现在 站立 关闭 旁 错过 石匠 .

兰斯走上前去，站在梅森小姐身边。

[hɪz; ɪz]['goʊldən] - [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [maʊθ] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm]
His golden - brown eyes and his sensitive mouth relieved his face from
他的 金的 - 棕色的 眼睛 和 他的 敏感的 嘴 松了口气 他的 脸 从
['pleɪnnəs] ,
plainness ,
朴素 ,

他那双金棕色的眼睛和略带灵动的嘴唇，让他的脸不再显得平淡无奇。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [liːst] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
although he was considered the least good looking member of his family .
虽然 他 曾是 经过考虑的 这 至少 好的 寻找 成员 的 他的 家庭 .

尽管他被认为是家中相貌最丑的人。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
At present he was smiling in a charming fashion .
在 展示 他 曾是 微笑 在 一个 迷人 时尚 .

此刻，他正露出迷人的微笑。

“ [siː] [hɪr] , [mɪs] ['meɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] ['sloʊli] ,
“ See here , Miss Mason , ” he began speaking slowly ,
“ 看 这里 , 错过 石匠 , ” 他 开始 请讲 缓慢地 ,

“你看，梅森小姐，”他缓缓开口说道。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
“ I don't suppose you can imagine what a difficult thing it is to have a
“ 我 不 认为 你 能 想象 什么 一个 难的 事物 它 是 到 有 一个
['brʌðər] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ?
brother who is always putting you in the wrong ?
兄弟 WHO 是 总是 推杆 你 在 这 错误的 ?

“你大概无法想象有个总是把你置于错误境地的兄弟是多么痛苦吧？”

[oʊ] , [nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] ,
Oh , not intentionally ,
哦 , 不是 故意 ,

哦，并非故意的。

[bʌt; bət][baɪ] [ˌevər'læstɪŋli] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm]
but by everlastingly doing the right thing and then trying to take the blame
但 经过 永恒地 正在做 这 正确的 事物 和 然后 尝试 到 拿 这 责备
[fɔːr; fər][jʊr; jər] [mɪ'steɪks] !
for your mistakes !
为了 你的 错误 !

但是，你却总是做正确的事，然后试图承担自己犯下的错误！

“ [dɑːn] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər][kæmp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] .

“	Don	did	not	want	us	to	come	to	your	camp	and	make	a	scene	.
”	大学教师	做过	不是	想	我们	到	来	到	你的	营	和	制作	一个	场景	.

“唐不想让我们到你们营地来闹事。”

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr][pə'troʊl] ['liːdər] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][əd'vaɪzd] .

He	is	our	Patrol	leader	and	we	should	have	done	what	he	advised	.
他	是	我们的	巡逻	领导者	和	我们	应该	有	完毕	什么	他	建议	.

他是我们巡逻队的队长，我们应该听他的建议。

['oʊnli][wiː; wi] ['wʊdnt] [ænd; ənd] ['dɪdnt] !

Only	we	wouldn't	and	didn't	!
仅有的	我们	不会	和	没有	!

只是我们不愿意，也没有做到！

[hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][læst] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː 'es][aʊt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən]

He	came	along	at	last	more	to	keep	the	rest	of	us	out	of	mischief	than
他	来了	沿着	在	最后的	更多的	到	保持	这	休息	的	我们	出去	的	恶作剧	比

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

because	he	wanted	to	be	in	it	.
因为	他	通缉	到	是	在	它	.

他最终还是来了，与其说是因为他想参与其中，不如说是为了不让我们其他人惹麻烦。

” [læns] [druː] [hɪz; ɪz] [braʊz] [tə'geðər] [soʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [faɪn] [laɪn] . -

”	Lance	drew	his	brows	together	so	they	became	a	fine	line	.	25
”	槊	画	他的	眉毛	一起	所以	他们	成为	一个	美好的	线	.	-

兰斯皱起眉头，使之变成一条细线。25

“ ['wʌndər] [ɪf] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ?

“	Wonder	if	I've	got	to	make	a	clean	breast	of	the	whole	business	?
”	想知道	如果	我已经	得到	到	制作	一个	干净的	胸部	的	这	所有的	商业	?

“不知道我是否必须把整件事都坦白交代清楚？”

[dɑːn] [ɪz] [ˌevər'læstɪŋli] ['fɔːrsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .

Don	is	everlastingly	forcing	me	to	play	up	to	him	when	I	would	not	otherwise	.
大学教师	是	永恒地	强制	我	到	玩	向上	到	他	什么时候	我	会	不是	否则	.

唐总是强迫我迎合他，而我原本是不会这么做的。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wiː; wi] [haɪk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] - [kæmp][ænd; ənd] [siː] [wʌt]

The	suggestion	that	we	hike	over	to	the	girls	'	camp	and	see	what
这	建议	那	我们	远足	超过	到	这	女孩们	-	营	和	看	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

was	going	on	originated	with	me	.
曾是	去	在	起源于	和	我	.

去女孩们的营地看看发生了什么事的建议是我提出的。

[dɑːn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] ['dɔːrəθi] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [get] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] ['oʊvər]

Don	and	I	had	been	telling	Dorothy	you	would	never	get	things	in	shape	over
大学教师	和	我	有	到过	讲述	多萝西	你	会	绝不	得到	事物	在	形状	超过

[hɪr] [wɪ'ðaʊt] [help][frʌm; frəm][juː 'es] ,

here	without	help	from	us	,
这里	没有	帮助	从	我们	,

我和唐一直跟多萝西说，如果没有我们的帮助，你永远也搞不定这里的事情。

[ɔːr][men][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

or	men	in	the	village	.
或者	男人	在	这	村庄	.

或者村里的男人。

[jʊr; jər][gɜːrl] [skaʊt] [truːp] [hæz; həz] [bɪn] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz]

Your	Girl	Scout	Troop	has	been	claiming	that	you	could	accomplish	all	the	things
你的	女孩	侦察	部队	有	到过	声称	那	你	可以	完成	全部	这	事物

[wiː; wi][duː][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] .

we	do	and	a	few	other	things	beside	.
我们	做	和	一个	很少	其他	事物	旁	.

你们女童子军小队一直声称你们能做到我们能做的所有事情，甚至还能做到其他一些事情。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

We	did	not	believe	you	and	wished	to	see	for	ourselves	.
我们	做过	不是	相信	你	和	希望	到	看	为了	我们自己	.

我们并不相信你的话，想亲眼看看。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ænd; ənd][mæd][æz; əz] [dɑːn] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [went] [tuː] [fɑːr] .

I	was	sorry	and	mad	as	Don	when	some	of	the	fellows	went	too	far	.
我	曾是	对不起	和	疯狂的	作为	大学教师什么时候		一些	的	这	伙伴们	去	也	远的	.

当一些家伙做得太过分时，我和唐一样感到既遗憾又愤怒。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl] - [daʊn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

We	had	a	call	-	down	from	our	Captain	and	have	been	looking	for
我们	有	一个	称呼	-	向下	从	我们的	队长	和	有	到过	寻找	为了

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] .

a	chance	to	apologize	.
一个	机会	到	道歉	.

我们接到机长的电话，一直在寻找机会向他道歉。

[duː][traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Do	try	and	forget	it	,	won't	you	?
做	尝试	和	忘记	它	,	惯于	你	?

试着把它忘掉吧，好吗?

[ɪf] [jʊr; jər][gɜːrl] [skaʊts] [wɪl] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][biː; bi] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]

If	your	Girl	Scouts	will	swoop	down	on	us	unexpectedly	and	be	double	the
如果	你的	女孩	童子军	将要	俯冲	向下	在	我们	不料	和	是	双倍的	这

['nuːs(ə)ns] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

nuisance	that	we	were	,
滋扰	那	我们	是	,

如果你的女童子军突然出现，给我们带来比我们之前双倍的麻烦，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [skwer] .

we	are	willing	to	call	it	square	.
我们	是	愿意的	到	称呼	它	正方形	.

我们愿意称它为正方形。

〞 ['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n] [læft] .

〞	Sheila	Mason	laughed	.
〞	希拉	石匠	笑了	.

希拉·梅森笑了。

['mɑːrgrət] [heɪl] , [ðə; ði][pə'troʊl] ['liːdər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [vɪk'tɔːriə] [druːz] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

Margaret	Hale	,	the	Patrol	leader	and	one	of	Victoria	Drew's	intimate	friends	,
玛格丽特	黑尔	,	这	巡逻	领导者	和	一	的	维多利亚	德鲁的	亲密的	朋友们	,

巡逻队队长玛格丽特·黑尔，也是维多利亚·德鲁的密友之一，

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] ['dʊrɪŋ] ['lænsɪz] [spiːtʃ] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

who	had	joined	the	group	during	Lance's	speech	,	shook	her	head	.
WHO	有	加入	这	团体	期间	兰斯的	演讲	,	摇晃	她	头	.

在兰斯演讲期间加入小组的那位女士摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['sɪriəs] ['lʊkɪŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [klɪr] - [kʌt] [fitʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]

She	was	a	tall	,	serious	looking	girl	with	clear	-	cut	features	and	a	graceful
她	曾是	一个	高的	,	严肃的	寻找	女孩	和	清除	-	切	特征	和	一个	优美

['mænər] .

manner	.
方式	.

她身材高挑，神态严肃，五官轮廓分明，举止优雅。

“ [læns] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [truːp] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] .

“	Lance	,	I	don't	believe	a	Boy	Scout	Troop	is	supposed	to	employ	a	lawyer	.
“	槳	,	我	不	相信	一个	男生	侦察	部队	是	据称	到	采用	一个	律师	.

“兰斯，我不认为童子军应该聘请律师。”

[juː; jʊ] strike26

You	strike26
你	strike26

你击中了26

[ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pliːdə] .

me	as	a	special	pleader	.
我	作为	一个	特别的	辩护人	.

我作为特辩人。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

You	had	better	go	in	for	the	law	instead	of	music	.
你	有	更好的	去	在	为了	这	法律	反而	的	音乐	.

你最好选择法律而不是音乐。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['kræŋki] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'sent]

We	are	not	so	cranky	that	we	would	have	objected	to	an	ordinary	descent
我们	是	不是	所以	暴躁的	那	我们	会	有	反对	到	一个	普通的	下降

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

upon	us	,
之上	我们	,

我们还没到那种会反对普通人降临到我们身上的脾气暴躁的地步。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪn'fɪriər] ['kriːtʃərz] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

even	with	the	idea	of	showing	us	what	inferior	creatures	we	are	.
甚至	和	这	主意	的	显示	我们	什么	下	生物	我们	是	.

甚至还想借此向我们展示我们是多么低等的生物。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] ,

But	when	it	comes	to	trying	to	frighten	us	,
但	什么时候	它	来	到	尝试	到	吓唬	我们	,

但说到试图吓唬我们，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['tɪmɪd]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf]

and	some	of	the	more	timid	girls	were	frightened	,	you	behaved	as	if
和	一些	的	这	更多的	胆小	女孩们	是	害怕	,	你	表现	作为	如果

[juː; jʊ][wɜːr; wər][waɪld]['indiəns] .

you	were	wild	Indians	.
你	是	荒野	印度人	.

有些比较胆小的女孩被吓坏了，你们的行为就像一群野蛮的印第安人。

” [læns] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .

”	Lance	held	up	a	white	handkerchief	.
”	槳	握住	向上	一个	白色的	手帕	.

兰斯举起一块白手帕。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [sə'rendər] .

“	This	is	a	token	of	complete	surrender	.
“	这	是	一个	令牌	的	完全的	投降	.

这是彻底投降的标志。

[wiː; wi][æsk][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [duː] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] , [mɪs] ['meɪs(ə)n] .

We	ask	the	courtesy	due	the	defeated	,	Miss	Mason	.
我们	问	这	礼貌	到期的	这	战败	,	错过	石匠	.

梅森小姐，我们请求你给予失败者应有的尊重。

[pliːz] [dəunt] [ə'laʊ] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [reɪk] [ʌp][ðə; ði][pæst] .

Please	don't	allow	Margaret	to	rake	up	the	past	.
请	不	允许	玛格丽特	到	耙	向上	这	过去的	.

请不要让玛格丽特重提旧事。

[dɑːn] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [naʊ] [tuː; tə][kæmp] .

Don	and	I	must	be	off	now	to	camp	.
大学教师	和	我	必须	是	离开	现在	到	营	.

我和唐现在必须去露营了。

['sɑːri] [juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] .

Sorry	you	won't	give	us	a	message	of	forgiveness	to	carry	back	.
对不起	你	惯于	给	我们	一个	信息	的	饶恕	到	携带	后退	.

很遗憾，你们不会给我们带去宽恕的信息。

[meɪ] [wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] ?

May	we	speak	to	Dorothy	?
可能	我们	说话	到	多萝西	?

我们可以和多萝西谈谈吗?

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['brekfəst] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðərz] . ”

Evidently	she	is	more	interested	in	her	breakfast	than	in	her	brothers	.	”
显然	她	是	更多的	感兴趣的	在	她	早餐	比	在	她	兄弟	.	”

显然，她对早餐的兴趣远大于对兄弟们的兴趣。

“ ['nɑːnsens] , [læns] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɑːn] [mʌst; məst][hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [bɪ'fɔːr]

“	Nonsense	,	Lance	,	you	and	Don	must	have	breakfast	with	us	before
“	废话	,	槊	,	你	和	大学教师	必须	有	早餐	和	我们	前

[juː; jʊ] [liːv] , ” [mɪs] ['meɪs(ə)n] ['ænsər] .

you	leave	,	”	Miss	Mason	answered	.
你	离开	,	”	错过	石匠	回答	.

“胡说，兰斯，你和唐在离开之前必须和我们一起吃早餐，”梅森小姐回答道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ,

“	I	cannot	bury	the	hatchet	,	Indian	fashion	,
“	我	不能	埋葬	这	斧头	,	印度	时尚	,

“我无法化解恩怨，这是印度式的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðəm'selvz] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'givn]

because	the	Girl	Scouts	must	decide	themselves	whether	or	not	you	are	forgiven
因为	这	女孩	童子军	必须	决定	他们自己	无论	或者	不是	你	是	已原谅

.

:

.

因为女童子军必须自己决定是否原谅你。

” [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

”	Approaching	in	their	direction	at	this	moment	,
”	接近	在	他们的	方向	在	这	片刻	,

“此时正朝他们的方向靠近，

[hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['toʊstɪŋ] [fɔːrk][ɪn][wʌn][hænd] , [wʌz; wəz] ['dɔːrəθi]

her	face	flushed	and	holding	a	long	toasting	fork	in	one	hand	,	was	Dorothy
她	脸	酡	和	保持	一个	长的	祝酒	叉	在	一	手	,	曾是	多萝西

[mə'kleɪn] .

McClain	.
麦克莱恩	.

她脸颊绯红，一手拿着长长的烤面包叉，她就是多萝西·麦克莱恩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] months27

She	was	only	a	year	and	a	few	months27
她	曾是	仅有的	一个	年	和	一个	很少	months27

她当时只有一岁零几个月27

['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [dɑːn] ,

younger	than	her	two	brothers	and	looked	very	like	Don	,
年轻	比	她	二	兄弟	和	看起来	非常	喜欢	大学教师	,

她比她的两个哥哥都小，长得非常像唐。

[seɪv] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ]['dɑːrkər] [bluː] .

save	that	her	hair	was	chestnut	and	her	eyes	a	darker	blue	.
节省	那	她	头发	曾是	板栗	和	她	眼睛	一个	较暗	蓝色的	.

只是她的头发是栗色的，眼睛是深蓝色的。

“ [dɑːn] , [læns] ,

“	Don	,	Lance	,
“	大学教师	,	槳	,

“唐，兰斯，

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['tɔːriz] [ænd; ənd]['kærəz] [eɪd] !

how	glad	I	am	you	had	the	good	luck	to	come	to	Tory's	and	Kara's	aid	!
如何	高兴的	我	是	你	有	这	好的	运气	到	来	到	保守党的	和	卡拉的	援助	!

我真高兴你运气好，能帮助托里和卡拉！

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [toʊst] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] [mɔːr] [egz] ['ædɪd]

I	have	made	a	double	amount	of	toast	and	there	are	six	more	eggs	added
我	有	制成	一个	双倍的	数量	的	吐司	和	那里	是	六	更多的	鸡蛋	额外

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

to	our	usual	supply	for	breakfast	.
到	我们的	通常	供应	为了	早餐	.

我烤了双倍量的吐司，早餐还额外准备了六个鸡蛋。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] ['sɪstərli] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [griːt]

I	thought	you	would	appreciate	this	sisterly	attention	more	than	rushing	to	greet
我	想法	你	会	欣赏	这	姐妹情谊	注意力	更多的	比	匆忙	到	迎接

[juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .

you	at	once	.
你	在	一次	.

我觉得你会更喜欢这种姐姐般的关怀，而不是我立刻冲上去跟你打招呼。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['loʊnli] . ”

I	saw	you	were	not	lonely	.	”
我	锯	你	是	不是	孤独	.	”

我看得出来你并不孤单。

“ [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɑːt] .

“	Good	to	see	you	,	Dot	.
“	好的	到	看	你	,	点	.

“很高兴见到你，多特。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] , ['oʊnli][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][æt; ət][wʌns] ,

You	are	looking	in	great	shape	,	only	we	must	be	off	at	once	,
你	是	寻找	在	伟大的	形状	,	仅有的	我们	必须	是	离开	在	一次	,

你看起来状态很好，只是我们必须马上出发。

” ['dɑːnld] ['ænsər] , [stɪl] [əˈpiəriŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] .

”	Donald	answered	,	still	appearing	uncomfortable	and	obstinate	.
”	唐纳德	回答	,	仍然	出现	不舒服	和	顽固	.

唐纳德回答道，语气中仍带着不自在和固执。

[bɪ'twiːn] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['tɔːri] [druː] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [flæʃt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv]

Between	**Dorothy**	**and**	**Tory**	**Drew**	**a**	**signal**	**was**	**flashed**	**of**	**which**	**no**	**one**	**of**
之间	多萝西	和	保守党	德鲁	一个	信号	曾是	闪光灯	的	哪个	不	一	的

[ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [seɪv] [læns] [mə'kleɪn] [wʌz; wəz] [ə'wer] .

the	**small**	**group**	**save**	**Lance**	**McClain**	**was**	**aware**	**.**
这	小的	团体	节省	槊	麦克莱恩	曾是	意识到的	.

多萝西和托里·德鲁之间闪过一个信号，除了兰斯·麦克莱恩之外，小组中的其他人都没有察觉到。

“ [pliːz] [steɪ] , [dɑːn] , ” ['tɔːri] ['bɛgd] , ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

“	**Please**	**stay**	**,**	**Don**	**,**	**”**	**Tory**	**begged**	**,**	**moving**	**forward**	**and**	**standing**	**beside**	**him**	**.**
“	请	停留	, 大学教师	,		”	保守党	乞求	,	移动	向前	和	常设	旁	他	.

“请留下来，唐，”托里恳求道，走上前去站在他身边。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

She	**scarcely**	**came**	**up**	**to**	**his**	**shoulder**	**.**
她	几乎	来了	向上	到	他的	肩膀	.

她只到他肩膀那么高。

“ ['ɪdɪθ] ['lɪndɚ] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [mɪs] - ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

“	**Edith**	**Linder**	**has**	**gone**	**to**	**Miss**	**Frean's**	**cottage**	**to**	**ask**	**her**	**to**	**come**	**to**
“	伊迪丝	林德	有	已消失	到	错过	-	小屋	到	问	她	到	来	到

['kɑːrə] [æt; ət] [wʌns] .

Kara	**at**	**once**	**.**
卡拉	在	一次	.

“伊迪丝·林德去了弗兰小姐的小屋，请她立刻来卡拉那里。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

She	**is**	**to**	**try**	**to**	**telephone**	**for**	**your**	**father**	**.**
她	是	到	尝试	到	电话	为了	你的	父亲	.

她要试着打电话给你父亲。

[ɪf] [nɑːt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [mʌst; məst] [raɪd] [ɪn] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

If	**not**	**,**	**one**	**of**	**us**	**must**	**ride**	**in**	**to**	**town**	**for**	**him**	**.**
如果	不是	,	一	的	我们	必须	骑	在	到	镇	为了	他	.

如果不行，我们当中就得有人骑马进城去接他。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvz] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [ɪz]

But	**perhaps**	**he**	**might**	**want**	**you**	**to**	**be**	**here**	**when**	**he**	**arrives**	**in**	**case**	**there**	**is**
但	也许	他	可能	想	你	到	是	这里	什么时候	他	到达	在	案件	那里	是

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

anything	**to**	**be**	**done**	**,**
任何事物	到	是	完毕	,

但或许他希望你到场，以防万一有什么需要帮忙的。

[ɪf] ['kɑːrə] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] .

if	**Kara**	**has**	**to**	**be**	**lifted**	**.**
如果	卡拉	有	到	是	抬起	.

如果卡拉必须被抬走。

[oʊ] , [aɪ] [dəunt] know28

Oh	**,**	**I**	**don't**	**know28**
哦	,	我	不	know28

哦，我不知道28

['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['wɜːrid] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

anything	**,**	**except**	**that**	**I**	**am**	**dreadfully**	**worried**	**over**	**her**	**.**
任何事物	,	除了	那	我	是	极其糟糕	担心	超过	她	.

除了我非常担心她之外，什么都没有。

” [dɑːn] ['sɔfənd] .

”	**Don**	**softened**	**.**
”	大学教师	软化	.

唐的语气缓和了下来。

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [læns] [ɔːr][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [juːz] [wiːl] [biː; bi]
of course if there is any chance Lance or I can be of further use we'll be
的 课程 如果 那里 是 任何 机会 槳 或者 我 能 是 的 更远 使用 出色地 是
[glæd][tuː; tə] [steɪ] .
glad to stay .
高兴的 到 停留 .

当然，如果兰斯和我以后还有机会帮上忙，我们很乐意留下来。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , ['tɔːri] , [ænd; ənd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər]['fɑːðər] .
You ought to go to bed , Tory , and not wait for father .
你 应该 到 去 到 床 , 保守党 , 和 不是 等待 为了 父亲 .

托里，你该睡觉了，别等你爸爸了。

” ['tɔːri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Tory shook her head .
” 保守党 摇晃 她 头 .

托里摇了摇头。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən]['juːʒuəl][frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fə'tiːg] , [jet]
Her face was whiter than usual from anxiety and fatigue , yet
她 脸 曾是 更白 比 通常 从 焦虑 和 疲劳 , 然而
['dɑːnld] [mə'kleɪn] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
Donald McClain liked her appearance .
唐纳德 麦克莱恩 喜欢 她 外貌 .

由于焦虑和疲惫，她的脸色比平时更苍白，但唐纳德·麦克莱恩却喜欢她现在的样子。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [maɪt] [ɪn'sɪst][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][gɜːrl]
His brothers and other people might insist there were several girls in the Girl
他的 兄弟 和 其他 人们 可能 坚持 那里 是 一些 女孩们 在 这 女孩
[skaʊt] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ] [fɑːr] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][vɪk'tɔːriə] [druː] — [te'resɑː] ['piːtɚsən] ,
Scout Troop of the Eagle's Wing far prettier than Victoria Drew — Teresa Peterson ,
侦察 部队 的 这 老鹰的 翼 远的 更漂亮 比 维多利亚 德鲁 — 特蕾莎 彼得森 ,

他的兄弟和其他人可能会坚持认为，鹰翼女童子军小队里有几个女孩比维多利亚·德鲁漂亮得多——比如特蕾莎·彼得森。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæf] [ɪ'tæliən] ['bjuːti] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] , ['dɔːrəθi] , ['dʒoʊn] ['piːtəz] ,
with her half Italian beauty , his own sister , Dorothy , Joan Peters ,
和 她 一半 意大利语 美丽 , 他的 自己的 姐姐 , 多萝西 , 琼 彼得斯 ,

他那拥有意大利血统的美貌的妹妹，多萝西，琼·彼得斯

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['regjələr] [fitʃər] [ænd; ənd] [pə'trɪʃn] [er] .
with her regular features and patrician air .
和 她 常规的 特征 和 贵族 空气 .

她五官端正，举止优雅。

[dɑːn] [nuː] [ðæt] ['tɔːri] [pə'zest] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] ,
Don knew that Tory possessed a charm and vividness ,
大学教师 知道 那 保守党 拥有 一个 魅力 和 生动性 ,

唐知道托里很有魅力，也很有个性。

[ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪs] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [mɔːr] [ə'træktɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
a quickness of thought and a grace of movement more attractive to him
一个 速度 的 想法 和 一个 优雅 的 移动 更多的 吸引人的 到 他
[ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['bjuːti] .
than ordinary beauty .
比 普通的 美丽 .

对他来说，敏捷的思维和优雅的举止比普通的容貌更具吸引力。

[fə'getiŋ] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɔ:f] [tə'geðər] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

Forgetting	their	companions	,	they	walked	off	together	,	leaving	the	others	to	follow	.
遗忘	他们的	同伴	,	他们	步行	离开	一起	,	离开	这	其他的	到	跟随	.

他们忘记了同伴，一起离开了，留下其他人跟在后面。

“ [ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [nu:] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ]['aʊər; ɑ:r][kæmp][ɪn]

“	If	you	only	knew	how	I	have	been	longing	to	show	you	our	camp	in
”	如果	你	仅有的	知道	如何	我	有	到过	渴望	到	展示	你	我们的	营	在

['bitʃˌwʊd] ['fɔ:rɪst] ,

Beechwood	Forest	,
山毛榉木	森林	,

“如果你知道我多么渴望带你参观我们在比奇伍德森林的营地，你就会明白了。”

[dɑ:n] !

Don	!
大学教师	!

大学教师!

[pli:z] [seɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , ” ['tɔ:ri] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] . -

Please	say	you	think	it	is	wonderful	,	”	Tory	pleaded	.	29
请	说	你	思考	它	是	精彩的	,	”	保守党	恳求	.	-

“请你说你觉得它很棒，”托里恳求道。29

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðer; ðər] [kæmp]

THEIR	CAMP
他们的	营

他们的营地

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [sɪks]['gɝ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:] ['vɪzɪtər]

They	were	seated	along	the	edge	of	the	lake	,	six	girls	and	their	two	visitors
他们	是	坐着	沿着	这	边缘	的	这	湖	,	六	女孩们	和	他们的	二	访客

.

:

.

她们一行六人，包括两位访客，坐在湖边。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ,

The	water	was	a	still	,
这	水	曾是	一个	仍然	,

水面平静如镜。

[dɪm] [blu:] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] [di:p] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] .

dim	blue	reflection	of	the	sky	with	one	deep	shadow	from	the	hill	of	pines	.
暗淡	蓝色的	反射	的	这	天空	和	一	深的	阴影	从	这	爬坡道	的	松树	.

天空的暗蓝色倒映着一片松林山坡投下的深深阴影。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [stʊd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] ['bitʃˌwʊd] [tri:z] .

Away	from	the	hill	and	the	lake	stood	the	forest	of	beechwood	trees	.
离开	从	这	爬坡道	和	这	湖	站立	这	森林	的	山毛榉木	树木	.

离山丘和湖泊不远，是一片山毛榉树林。

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [hæf] [wɪ'ðɪn] , [hæf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

In	an	open	space	on	a	little	rise	of	ground	half	within	,	half	without	the	forest	,
在	一个	打开	空间	在	一个	小的	上升	的	地面	一半	之内	,	一半	没有	这	森林	,

在一片开阔地带，地势略高，一半在森林内，一半在森林外，

[leɪ] [ðə; ði] ['sʌmər] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ] .

lay	the	summer	camp	of	the	Girl	Scouts	of	the	Eagle's	Wing	.
躺	这	夏天	营	的	这	女孩	童子军	的	这	老鹰的	翼	.

为鹰翼女童子军的夏令营铺路。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] ,

A	little	brown	house	built	of	logs	was	almost	entirely	covered	with	vines	,
一个	小的	棕色的	房子	建造	的	日志	曾是	几乎	完全	涵盖	和	藤蔓	,

一座用原木搭建的棕色小房子几乎完全被藤蔓覆盖。

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['wʊdˌbaɪn] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] [ænd; ənd] [wɪ'stˈstɪr] .

a	tangle	of	woodbine	and	honeysuckle	and	wistaria	.
一个	纠纷	的	伍登宾	和	金银花	和	紫藤	.

金银花、紫藤交织成一团。

['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] [vaɪnz] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] .

Only	from	the	windows	and	the	door	had	the	vines	been	cut	away	.
仅有的	从	这	视窗	和	这	门	有	这	藤蔓	到过	切	离开	.

只有窗户和门上的藤蔓被剪掉了。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['eɪnʃənt] ,

The	house	looked	extremely	ancient	,
这	房子	看起来	极其	古老的	,

房子看起来非常古老。

['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['slendər] [biːtʃiz] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [left]

older	than	the	slender	beeches	that	formed	a	semicircle	to	the	rear	and	left
老	比	这	苗条	山毛榉	那	形成	一个	半圆	到	这	后部	和	左边

.

:

.

比后方和左侧呈半圆形排列的细长山毛榉树还要古老。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [θɪk] [wɪð; wɪθ] [diːp] [griːn] [ʃeɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˌmɪd'sʌmər] ['mɔːrnɪŋ] ,

Beyond	the	door	,	thick	with	deep	green	shade	on	this	midsummer	morning	,
超过	这	门	,	厚的	和	深的	绿色的	阴影	在	这	盛夏	早晨	,

门外，在盛夏的清晨，浓密的树荫下，一片翠绿。

['taʊərd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒaɪənt] [biːtʃ] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] moved30

towered	a	single	giant	beech	which	appeared	to	have	moved30
高耸	一个	单身的	巨大的	山毛榉	哪个	出现	到	有	moved30

一棵高耸入云的巨型山毛榉树，似乎移动过30英尺高。

[aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɔːrɪst] ['ʃeltər] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːg]

out	a	few	yards	from	its	forest	shelter	to	act	as	a	sentinel	for	the	log
出去	一个	很少	码	从	它是	森林	庇护所	到	行为	作为	一个	哨兵	为了	这	日志

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

从森林掩体伸出几码远，充当小木屋的哨兵。

[ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]

The	cabin	had	been	erected	so	many	years	before	that	no	one	in	the	vicinity
这	舱	有	到过	竖立	所以	许多	年	前	那	不	一	在	这	附近

[rɪ'membər] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

remembered	its	origin	.
记得	它是	起源	.

这座小木屋建成已久，附近的人都记不起它的来历了。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][æn; ən][aɪ'di:əl][wʌn][fɔ:r; fər][ðer; ðər][kæmp] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn]

Finding	**the**	**location**	**an**	**ideal**	**one**	**for**	**their**	**camp**	**,**	**the**	**little**	**house**	**had**	**been**
寻找	这	地点	一个	理想的	一	为了	他们的	营	,	这	小的	房子	有	到过

[rɪ'stɔ:rd] ,

restored	**,**
恢复	,

他们觉得这里是理想的露营地点，于是修缮了这栋小房子。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['faɪərpleɪs] [meɪd] ['oʊvər] , [ðə; ði] [glæs] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

the	**chimney**	**to**	**the**	**single**	**fireplace**	**made**	**over**	**,**	**the**	**glass**	**added**	**to**	**the**	**window**
这	烟囱	到	这	单身的	壁炉	制成	超过	,	这	玻璃	额外	到	这	窗户

[freɪmz] ,

frames	**,**
框架	,

改造了通往唯一壁炉的烟囱，并在窗框上加装了玻璃。

['oʊpən]['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɔ:gz] [ri:'plæstərd] .

open	**spaces**	**between**	**the**	**logs**	**replastered**	**.**
打开	空间	之间	这	日志	重新粉刷	.

原木之间的空隙重新抹灰。

[ðə; ði][lɔ:g] [haʊs] [fɔ:rmd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

The	**log**	**house**	**formed**	**the**	**center**	**of**	**the**	**camp**	**.**
这	日志	房子	形成	这	中心	的	这	营	.

小木屋是营地的中心。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][æt; ət] [ɪ'regjələr] ['distənsiz] [wɜ:r; wər] [θri:] [tents] , [wʌn] [roʊ] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm]

On	**each**	**side**	**at**	**irregular**	**distances**	**were**	**three**	**tents**	**,**	**one**	**row**	**advancing**	**from**
在	每个	边	在	不规律的	距离	是	三	帐篷	,	一	排	前进	从

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

the	**forest**	**,**
这	森林	,

两侧不规则地分布着三顶帐篷，其中一排从森林深处延伸出来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ri'si:dɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

the	**other**	**receding**	**into**	**it**	**.**
这	其他	消退	进入	它	.

另一个则退缩到其中。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['stɪlnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] [ɪt'self] [æt; ət][æn; ən] ['aʊər]

To	**-**	**day**	**there**	**was**	**an**	**unusual**	**stillness**	**about**	**the**	**camp**	**itself**	**at**	**an**	**hour**
到	-	天	那里	曾是	一个	异常	寂静	关于	这	营	本身	在	一个	小时

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌɔ:rdn'erəli] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['æktɪv] [wʌn] .

of	**the**	**morning**	**ordinarily**	**a**	**busy**	**and**	**active**	**one**	**.**
的	这	早晨	按说	一个	忙碌的	和	积极的	一	.

今天清晨，营地里异常安静，而通常这个时候营地里总是熙熙攘攘、热闹非凡。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [ə'pɪrd] , ['heɪstɪli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wət'evər] [ðə; ði][tæsk][ænd; ənd]

Now	**and**	**then**	**some**	**one**	**appeared**	**,**	**hastily**	**accomplished**	**whatever**	**the**	**task**	**and**
现在	和	然后	一些	一	出现	,	草草	完成	任何	这	任务	和

['vænɪʃt] .

vanished	**.**
消失了	.

时不时会有人出现，匆匆完成任务后便消失了。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [kən'tɪnju:d] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]['kwaɪət] .

Even	**the**	**little**	**group**	**on**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**lake**	**continued**	**unusually**	**quiet**	**.**
甚至	这	小的	团体	在	这	支撑	的	这	湖	持续	异常地	安静的	.

就连湖岸边那一小群人也异常安静。

[wen] ['eni] [wʌn] [dɪd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['loʊɝd] [vɔɪs] .

When	any	one	did	speak	it	was	with	a	lowered	voice	.
什么时候	任何	一	做过	说话	它	曾是	和	一个	降低	嗓音	.

即使有人开口说话，声音也很低。

[faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] .

Five	of	the	six	girls	were	occupied	.
五	的	这	六	女孩们	是	占领	.

六个女孩中有五个在忙。

['oʊnli] ['tɔːri] [druːz] [hændz] [wɜːr; wər] ['aɪd(ə)l] .

Only	Tory	Drew's	hands	were	idle	.
仅有的	保守党	德鲁的	双手	是	闲置的	.

只有托里·德鲁的双手闲着。

[ðeɪ] [muːvd] ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['dʒestʃərz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['temprəmənt]

They	moved	frequently	with	unconscious	gestures	characteristic	of	her	temperament
他们	已搬	频繁地	和	无意识	手势	特征	的	她	气质

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn] the31

and	the	fact	that	she	had	lived	a	number	of	years	in	the31
和	这	事实	那	她	有	居住地	一个	数字	的	年	在	the31

她们经常做出一些无意识的动作，这体现了她的性情以及她在31世纪生活多年的经历。

['lætn] ['kʌntriz] [wer] [ðə; ði] [hændz] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wʌnz] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [wel]

Latin	countries	where	the	hands	are	used	to	communicate	one's	meaning	as	well
拉丁	国家	在哪里	这	双手	是	用过的	到	交流	一个人的	意义	作为	出色地

[æz; əz] [spiːtʃ] .

as	speech	.
作为	演讲	.

拉丁美洲国家，人们除了说话之外，还会用手势来表达意思。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ə'piəriŋ] [tuː; tə]

She	made	a	sweeping	movement	of	her	hand	at	this	instant	,	appearing	to
她	制成	一个	扫荡	移动	的	她	手	在	这	立即的	,	出现	到

[ɪn'kluːd] [ðə; ði] [leɪk] ,

include	the	lake	,
包括	这	湖	,

就在这时，她挥了挥手，似乎把湖泊也包括在内。

['fɔːrɪst] , ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] [tents] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['evərgriːn] ['kæbɪn] .

forest	,	hillside	and	the	small	group	of	tents	about	the	evergreen	cabin	.
森林	,	山坡	和	这	小的	团体	的	帐篷	关于	这	常绿	舱	.

森林、山坡和常绿小屋周围的一小群帐篷。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [sed] , [dɑːn] , [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [jɔːrz] ,

“	You	have	not	yet	said	,	Don	,	that	you	consider	our	camp	superior	to	yours	,
“	你	有	不是	然而	说	,	大学教师	,	那	你	考虑	我们的	营	优越的	到	你的	,

“唐，你还没有说过你认为我们的营地比你的营地好。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比奇伍德森林的女童子军(The Girl Scouts in Beechwood Forest)

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [leɪd] [aɪz] [ɑːn] [jɔːrz] .

when	I	am	perfectly	convinced	that	it	is	,	without	having	laid	eyes	on	yours	.
什么时候	我	是	完美	确信	那	它	是	,	没有	拥有	铺设	眼睛	在	你的	.

即使我从未亲眼见过你的，我也完全确信它是真的。

[læns] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Lance	has	given	me	the	impression	that	he	agrees	with	me	.
槊	有	给定	我	这	印象	那	他	同意	和	我	.

兰斯给我的感觉是他同意我的观点。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ɪg'zæktli] [sed] [soʊ][ɪn] ['eni] [wɜːrdz] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] ,

He	has	not	exactly	said	so	in	any	words	I	can	recall	,
他	有	不是	确切地	说	所以	在	任何	字	我	能	记起	,

据我所知，他并没有明确说过这样的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['tæktfl] [wen] [hiː; hi] [laɪks] .

but	he	can	be	tactful	when	he	likes	.
但	他	能	是	委婉	什么时候	他	点赞	.

但他想的话，也能很委婉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['taɪərsəmli] ['saɪlənt] , [dɑːn] , ['weðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [truː] [ɔːr][nɑːt]

You	are	always	so	tiresomely	silent	,	Don	,	whether	you	think	a	thing	true	or	not
你	是	总是	所以	令人厌烦地	沉默的	,	大学教师	,	无论	你	思考	一个	事物	真的	或者	不是

[truː] .

true	.
真的	.

唐，你总是那么沉默寡言，不管你认为一件事是真是假。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst]['saɪlənt][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][wʌn]

I	always	know	when	you	are	most	silent	your	opinion	is	the	strongest	one
我	总是	知道	什么时候	你	是	最多	沉默的	你的	观点	是	这	最强	一

[weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

way	or	the	other	.
方式	或者	这	其他	.

我总觉得，当你最沉默的时候，你的想法往往最坚定。

〞 [dɑːn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

〞	Don	was	silent	.
〞	大学教师	曾是	沉默的	.

唐沉默不语。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

Yet	he	knew	the	group	of	girls	were	awaiting	his	reply	with	almost	as
然而	他	知道	这	团体	的	女孩们	是	等待中	他的	回复	和	几乎	作为

[greɪt] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['tɔːri] .

great	interest	as	Tory	.
伟大的	兴趣	作为	保守党	.

但他知道，这群女孩和托里一样，都饶有兴趣地等待着他的答复。

['faɪnəli] [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] , [gʊd] - ['hjuːməd] ['fæʃ(ə)n] .

Finally	he	smiled	in	a	handsome	,	good	-	humored	fashion	.
最后	他	微笑	在	一个	英俊的	,	好的	-	幽默	时尚	.

最后，他露出了英俊而幽默的笑容。

“ [dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [maɪ] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

“	Don't	see	why	you	should	object	to	my	not	talking	a	great	deal	,
”	不	看	为什么	你	应该	目的	到	我的	不是	说	一个	伟大的	交易	,

我不明白你为什么会反对我不怎么说话，

['tɔːri] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [læns] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Tory	,	when	it	gives	you	and	Dorothy	and	Lance	more	opportunity	.
保守党	,	什么时候	它	给予	你	和	多萝西	和	槊	更多的	机会	.

托里，当这能给你、多萝西和兰斯更多机会的时候。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , [haʊ'evər] , ['stʌdiɪŋ] the32

”	He	turned	around	,	however	,	studying	the32
”	他	转向	大约	,	然而	,	学习	the32

然而，他转过身，仔细观察着32

['lɪt(ə)l] [kæmp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['skruːtəni] .

little	camp	in	the	shadow	of	the	old	forest	with	careful	scrutiny	.
小的	营	在	这	阴影	的	这	老的	森林	和	小心	审查	.

在古老森林的阴影下，仔细观察着这个小营地。

['dɑːnld] [mə'kleɪn] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] ['kwɪkli] [nɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌn'tɪl]

Donald	McClain	did	not	think	quickly	nor	could	he	express	his	point	of	view	until
唐纳德	麦克莱恩	做过	不是	思考	迅速地	也不	可以	他	表达	他的	观点	的	看法	直到

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

he	had	given	a	subject	serious	consideration	.
他	有	给定	一个	主题	严肃的	考虑	.

唐纳德·麦克莱恩思考速度很慢，在认真思考某个问题之前，他不会轻易表达自己的观点。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [gɜːrl] [skaʊt] [kæmp] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

“	I	don't	see	any	comparison	between	your	Girl	Scout	camp	and	our	own	,
”	我	不	看	任何	比较	之间	你的	女孩	侦察	营	和	我们的	自己的	,

“我看不出你们的女童子军营地和我们的营地有什么可比性。”

['tɔːri] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

Tory	,	”	he	returned	at	length	.
保守党	,	”	他	返回	在	长度	.

“托利，”他最终说道。

“ [ðə; ðɪ] [tuː] [kæmps] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] [ə'laɪk] .

“	The	two	camps	are	not	in	the	least	alike	.
”	这	二	营地	是	不是	在	这	至少	同样	.

“这两个阵营一点也不相似。”

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [gɜːrl] [skaʊts] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nɪrli]

you	tell	me	that	you	have	only	fourteen	Girl	Scouts	and	we	have	nearly
你	告诉	我	那	你	有	仅有的	十四	女孩	童子军	和	我们	有	几乎

['fɔːrti] [bɔɪz] .

forty	boys	.
四十	男孩们	.

你说你们只有十四名女童子军，而我们有近四十名男童子军。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [θɪŋz] [lʊk] [niːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] ['gɜːlz] [wʌn] [iks'pekts]

Of	course	things	look	neater	and	more	picturesque	here	,	with	girls	one	expects
的	课程	事物	看	更整洁	和	更多的	如画	这里	,	和	女孩们	一	预期

[ðɪs] .

this	.
这	.

当然，这里的一切看起来更整洁、更漂亮，有女孩子在，这也在情理之中。

['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm][ɪz] ['dɪfrənt] .

Our	problem	is	different	.
我们的	问题	是	不同的	.

我们的问题有所不同。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][duː] [mɔːr] [hɑːrd][wɜːrk] .

I	have	an	idea	we	have	more	discipline	and	do	more	hard	work	.
我	有	一个	主意	我们	有	更多的	纪律	和	做	更多的	难的	工作	.

我有个想法，如果我们能更有纪律性，工作更努力就好了。

〞 ['tɔːri] [druː] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .

〞	Tory	Drew	looked	annoyed	.
〞	保守党	德鲁	看起来	恼怒	.

托里·德鲁看起来很恼火。

['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'fens] .

Dorothy	McClain	took	up	the	defense	.
多萝西	麦克莱恩	采取	向上	这	防御	.

多萝西·麦克莱恩担任辩护律师。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] , [dɑːn] .

“	I	am	not	so	sure	of	the	work	and	the	discipline	,	Don	.
“	我	是	不是	所以	当然	的	这	工作	和	这	纪律	,	大学教师	.

“唐，我对你的工作和纪律性不太有信心。”

[wiː; wi][duː] ['evriθɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp] , [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] .

We	do	everything	at	our	camp	,	the	cooking	,	washing	and	cleaning	.
我们	做	一切	在	我们的	营	,	这	烹饪	,	洗涤	和	打扫	.

我们营地里所有的事情都是我们自己做的，包括做饭、洗衣服和打扫卫生。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv] [pə'nɛləˌpiːz] ['haʊshoʊld] .

We	have	been	pretending	that	we	were	members	of	Penelope's	household	.
我们	有	到过	假装	那	我们	是	成员	的	佩内洛普的	家庭	.

我们一直假装自己是佩内洛普家的成员。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [riːd] [ðə; ði] - ['ɑːdəsi] - [juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

If	you	have	never	read	the	'	Odyssey	'	you	won't	know	what	I	am	talking	about	.
如果	你	有	绝不	读	这	-	奥德赛	-	你	惯于	知道	什么	我	是	说	关于	.

如果你从未读过《奥德赛》，你就不会明白我在说什么。

['dʒoʊn]['piːtəz][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl] [pə'neləpi] .

Joan	Peters	we	sometimes	call	Penelope	.
琼	彼得斯	我们	有时	称呼	佩内洛普	.

我们有时称琼·彼得斯为佩内洛普。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌevər'læstɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wiːvɪŋ] ,

She	is	everlastingly	at	her	weaving	,
她	是	永恒地	在	她	编织	,

她终日都在织布，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][ʌn'ræv(ə)l][hɜːr; hər][web][æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['woʊv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

but	does	not	unravel	her	web	at	night	that	she	has	woven	in	the	daytime	.
但	做	不是	绎	她	网站	在	夜晚	那	她	有	编织	在	这	白天	.

但她不会在夜晚解开她白天织下的网。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['trʌbld] [baɪ] [pə'nɛləˌpiːz] importunate33

She	is	not	troubled	by	Penelope's	importunate33
她	是	不是	麻烦	经过	佩内洛普的	importunate33

她并不在意佩内洛普的纠缠。33

['suːtəz] .

suitors	.
求婚者	.

追求者。

['tɔːri] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] [nɔː'sɪkiə] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æl'sɪnəʊəs] ,

Tory	at	present	is	the	Princess	Nausicaa	,	the	daughter	of	the	King	Alcinous	,
保守党	在	展示	是	这	公主	瑙西卡	,	这	女儿	的	这	国王	阿尔基努斯	,

目前托莉是瑙西卡公主，她是阿尔西诺斯国王的女儿。

[huː] [kən'dʌkts] [ðə; ði]['fæməli] ['wɑːʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] .

who	conducts	the	family	washing	as	a	part	of	her	work	.
WHO	进行	这	家庭	洗涤	作为	一个	部分	的	她	工作	.

她的工作之一是负责全家人的洗衣。

[aɪ][wəʊnt] [bɔːr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['taɪtəlz] .

I	won't	bore	you	with	all	our	distinguished	titles	.
我	惯于	钻孔	你	和	全部	我们的	杰出的	标题	.

我就不一一列举我们那些显赫的头衔了。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] !

“	As	for	discipline	!
“	作为	为了	纪律	!

“至于纪律！

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [jʊr; jər] [truːp] [ʌv; əv]

I	don't	mean	to	be	rude	and	I	am	glad	you	did	not	wish	your	Troop	of
我	不	意思是	到	是	粗鲁的	和	我	是	高兴的	你	做过	不是	希望	你的	部队	的

[skaʊts] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['indiəns][ɑːn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr]

Scouts	to	descend	upon	us	like	a	band	of	Indians	on	a	group	of	pioneer
童子军	到	下降	之上	我们	喜欢	一个	乐队	的	印度人	在	一个	团体	的	先锋

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

我无意冒犯，我很高兴你没有希望你的童子军像一群印第安人袭击一群拓荒妇女一样袭击我们。

[stɪl] , [aɪ] [wʊd] ['skersli] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪsəplɪn] . ”

Still	,	I	would	scarcely	be	proud	of	such	discipline	.	”
仍然	,	我	会	几乎	是	自豪的	的	这样的	纪律	.	”

然而，我很难为这样的纪律感到自豪。

“ [siː] [hɪr] , ['dɔːrəθi] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?

“	See	here	,	Dorothy	,	what	is	the	use	?
“	看	这里	,	多萝西	,	什么	是	这	使用	?

“你看，多萝西，这有什么用呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [nɑːt][ə'pɑːn][oʊld] [dɑːn] .

You	know	you	are	reflecting	upon	me	,	not	upon	old	Don	.
你	知道	你	是	反思	之上	我	,	不是	之上	老的	大学教师	.

你知道你是在想我，而不是老唐。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [wel] - [noʊn] [ˌeɪmiə'bɪləti][aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

But	with	my	well	-	known	amiability	I	forgive	you	.
但	和	我的	出色地	-	已知	和蔼	我	原谅	你	.

但我向来友善，所以我原谅你。

[huːz] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [griːk] ['herəwənz][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Whose	idea	was	it	that	you	pretend	to	be	Greek	heroines	as	well	as
谁	主意	曾是	它	那	你	假装	到	是	希腊语	女英雄们	作为	出色地	作为

[ə'merɪkən] [gɜːrl] [skaʊts] ?

American	Girl	Scouts	?
美国人	女孩	童子军	?

是谁的主意让你们既扮演希腊女英雄，又扮演美国女童子军?

” [læns] [in'kwaiəd] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ðæt] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [piːs] .

”	Lance	inquired	in	the	tone	that	nearly	always	brought	peace	.
”	槊	询问	在	这	语气	那	几乎	总是	带来	和平	.

兰斯用那种几乎总能带来和平的语气问道。

“ [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ˈsɪriəsli] , ” [ˈdʒoʊn][ˈpiːtəz] [rɪˈtɜːrnd] .

“	Oh	,	we	have	not	gone	into	the	idea	seriously	,	”	Joan	Peters	returned	.
“	哦	,	我们	有	不是	已消失	进入	这	主意	严重地	,	”	琼	彼得斯	返回	.

“哦，我们还没有认真考虑过这个想法，”琼·彼得斯回答道。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [skwer] [freɪm] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

Her	head	was	bent	over	the	square	frame	she	held	in	her	lap	,
她	头	曾是	弯曲	超过	这	正方形	框架	她	握住	在	她	膝	,

她低着头，把头埋在放在腿上的方形相框里。

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strændz] [ʌv; əv][flæks] .

her	fingers	busy	with	the	strands	of	flax	.
她	手指	忙碌的	和	这	线	的	亚麻	.

她的手指忙着摆弄亚麻纤维。

“ [mɪs] [ˈfriːn] [kʌmz] [tuː; tə][kæmp] [ˈevri] [fjuː] [ˈiːvnɪŋz] [ænd; ənd] [riːdz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][juː ˈes] .

“	Miss	Frean	comes	to	camp	every	few	evenings	and	reads	aloud	to	us	.
“	错过	弗里安	来	到	营	每一个	很少	晚上	和	阅读	大声	到	我们	.

“弗兰小姐每隔几个晚上就会来营地给我们朗读故事。”

[ʃiː; ʃi] [inˈsists] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ˈfrɪvələs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈsʌmər] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [wɪʃɪz]

She	insists	that	we	are	too	frivolous	in	our	own	summer	reading	and	wishes
她	坚持	那	我们	是	也	轻浮	在	我们的	自己的	夏天	阅读	和	愿望

[tuː; tə] [riːd] [ˌjuː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .

to	read	us	something	we	ought	to	remember	.
到	读	我们	某物	我们	应该	到	记住	.

她坚持认为我们暑假阅读的内容过于肤浅，希望给我们读一些值得记住的书。

” [ˈdʒoʊn][ˈpiːtəz] [laɪkt] [læns] [məˈkleɪn] .

”	Joan	Peters	liked	Lance	McClain	.
”	琼	彼得斯	喜欢	槊	麦克莱恩	.

琼·彼得斯喜欢兰斯·麦克莱恩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈriːdər] [ænd; ənd][pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] his34

She	was	a	great	reader	and	perhaps	because	of	his34
她	曾是	一个	伟大的	读者	和	也许	因为	的	his34

她很爱读书，或许是因为他的34

[mɔːr] [ˈdelɪkət] [helθ] [læns] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [skɔːrn][ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [ˈdɑːnld] [əˈfektɪd] .

more	delicate	health	Lance	did	not	feel	the	same	scorn	of	books	that	Donald	affected	.
更多的	精美的	健康	槊	做过	不是	感觉	这	相同的	轻蔑	的	图书	那	唐纳德	做作的	.

身体较为虚弱的兰斯不像唐纳德那样对书籍抱有轻蔑的态度。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈmuːvmənt] [ˈtɔːri] [əˈroʊz] [ˈsʌd(ə)nli] .

With	a	swift	movement	Tory	arose	suddenly	.
和	一个	迅速	移动	保守党	出现	突然	.

托里动作迅速地突然站了起来。

[əˈpærəntli] [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [kloʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

Apparently	she	forgot	the	group	of	friends	close	about	her	.
显然	她	忘了	这	团体	的	朋友们	关闭	关于	她	.

她似乎忘记了身边那群亲近的朋友。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [ˈtaɪtli] [təˈgeðər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd]

She	clasped	her	hands	tightly	together	,	her	eyes	suddenly	looked	larger	and
她	紧握	她	双手	紧紧	一起	,	她	眼睛	突然	看起来	更大的	和

[ˈdɑːrkər] , [hɜːr; hər][lɪps] [twɪtʃt] .

darker	,	her	lips	twitched	.
较暗	,	她	嘴唇	抽搐	.

她双手紧紧交握，眼睛突然变得更大更黑，嘴唇抽搐了一下。

[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld][æz; əz][ðer; ðər]

The	Girl	Scouts	of	the	Eagle's	Wing	had	chosen	silver	and	gold	as	their
这	女孩	童子军	的	这	老鹰的	翼	有	选定	银	和	金子	作为	他们的

[kæmp] ['kʌlɚz] .

camp	colors	.
营	颜色	.

鹰翼女童子军选择了银色和金色作为她们的营地颜色。

[nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['tɔːri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [leɪ] [tuː] [kə'nuːz] .

Near	the	spot	where	Tory	was	standing	lay	two	canoes	.
靠近	这	点	在哪里	保守党	曾是	常设	躺	二	独木舟	.

在托里站立的地方附近，躺着两艘独木舟。

[wʌn] [wʌz; wəz]['goʊldən][ɪn] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgəlz] [wɪŋ] [ɪn] ['sɪlvər] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

One	was	golden	in	color	with	an	eagle's	wing	in	silver	on	the	bow	,
一	曾是	金的	在	颜色	和	一个	老鹰的	翼	在	银	在	这	弓	,

其中一只通体金色，弓身上绘有银色的鹰翼。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kʌlər] [skiːm] .

the	other	the	opposite	color	scheme	.
这	其他	这	对面的	颜色	方案	.

另一种则采用相反的配色方案。

['tɔːriz] [oʊn] ['kɑːki] ['kɑːstuːm] [lʊkt] ['goʊldən][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

Tory's	own	khaki	costume	looked	golden	in	the	sunlight	.
保守党的	自己的	卡其色	戏服	看起来	金的	在	这	阳光	.

阳光下，托里那身卡其色的服装显得闪闪发光。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪlvər] .

The	water	was	now	silver	.
这	水	曾是	现在	银	.

水变成了银色。

[dɑːn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['tɔːri] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Don	had	a	fleeting	impression	that	Tory	intended	to	jump	into	one	of	the
大学教师	有	一个	转瞬即逝	印象	那	保守党	故意的	到	跳	进入	一	的	这

[kə'nuːz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [saɪt] .

canoes	and	disappear	from	sight	.
独木舟	和	消失	从	视线	.

唐顿一闪而过地觉得托里打算跳进其中一艘独木舟，消失在视线之外。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

Now	and	then	she	affected	him	curiously	.
现在	和	然后	她	做作的	他	奇怪的是	.

她偶尔会对他产生一种奇特的影响。

[hiː; hi] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] .

He	never	knew	what	she	intended	to	do	or	say	.
他	绝不	知道	什么	她	故意的	到	做	或者	说	.

他始终不知道她打算做什么或说什么。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] ['kwɪkli] , [muːvd] [soʊ] ['swɪftli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['stuːpɪd][ænd; ənd] [sloʊ] .

She	thought	so	quickly	,	moved	so	swiftly	,	and	he	was	stupid	and	slow	.
她	想法	所以	迅速地	,	已搬	所以	迅速地	,	和	他	曾是	愚蠢的	和	慢的	.

她思维敏捷，行动迅速，而他却愚钝迟缓。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['trʌbld] [baɪ][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [lʊk]

At	the	present	moment	he	was	puzzled	and	troubled	by	her	sudden	look
在	这	展示	片刻	他	曾是	困惑	和	麻烦	经过	她	突然	看

[ʌv; əv] [ɪn'tens] [ʌn'hæpinəs] .

of	intense	unhappiness	.
的	激烈的	不快乐	.

此刻，她脸上突然流露出的极度不快让他感到困惑和不安。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:rgju:ɪŋ][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kæmps]

The	instant	before	she	had	been	arguing	the	respective	merits	of	the	two	camps
这	立即的	前	她	有	到过	争论	这	各自	优点	的	这	二	营地

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'pɪrd] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

and	had	appeared	cheerful	as	usual	.
和	有	出现	快乐	作为	通常	.

就在刚才，她还在争论两个阵营各自的优劣，一如既往地显得兴高采烈。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['tɔ:ri] ?

"	What	is	the	matter	,	Tory	?
"	什么	是	这	事情	,	保守党	?

“怎么了，托里？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] the35

You	are	the35
你	是	the35

你是第35位

[moʊst] ['stɑ:rtlɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] !

most	startling	person	!
最多	令人震惊	人	!

最令人惊讶的人！

[ju:; jʊ] [ʌp'set] [wʌn] , " [te'resɑ:] ['pi:tɜ·sən] [prəu'testid] .

You	upset	one	,	"	Teresa	Peterson	protested	.
你	沮丧的	一	,	"	特蕾莎	彼得森	抗议	.

“你惹恼了她，”特蕾莎·彼得森抗议道。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [tɔ:rd] ['dɑ:nld] [ænd; ənd] [ðen] [tɔ:rd] [læns] [mə'kleɪn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔ:r]

She	glanced	toward	Donald	and	then	toward	Lance	McClain	for	their	attention	or
她	瞥了一眼	朝向	唐纳德	和	然后	朝向	槊	麦克莱恩	为了	他们的	注意力	或者

[ə'pru:v(ə)l] .

approval	.
赞同	.

她瞥了一眼唐纳德，然后又瞥了一眼兰斯·麦克莱恩，寻求他们的关注或认可。

[te'resɑ:][wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] [skaʊts] .

Teresa	was	unlike	the	other	Girl	Scouts	.
特蕾莎	曾是	与此不同	这	其他	女孩	童子军	.

特蕾莎和其他女童子军不一样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['prɪti] [wɪð; wɪθ] ['dʌski] [her] [ðæt] [kɜ:rld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [loʊ] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd]

She	was	extremely	pretty	with	dusky	hair	that	curled	about	a	low	forehead	and
她	曾是	极其	漂亮的	和	昏暗	头发	那	卷曲	关于	一个	低的	前额	和

[sɔ:ft] [roʊz] ['kʌlərd] [tʃi:ks] .

soft	rose	colored	cheeks	.
柔软的	玫瑰	有色	脸颊	.

她长得非常漂亮，一头乌黑的卷发垂在低垂的额头上，脸颊泛着柔和的玫瑰色。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [wʌn][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [jet] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]

She	gave	one	an	impression	of	sweetness	and	yet	one	could	not	be	sure	of
她	给予	一	一个	印象	的	甜味	和	然而	一	可以	不是	是	当然	的

[hɜ:r; hər]['æktʃuəl] ['kærəktər] .

her	actual	character	.
她	实际的	特点	.

她给人的印象很甜美，但人们却无法确定她的真实性格。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['ɔ:lweɪz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

She	seemed	always	anxious	for	attention	and	the	approval	of	other	people	.
她	似乎	总是	焦虑的	为了	注意力	和	这	赞同	的	其他	人们	.

她似乎总是渴望得到他人的关注和认可。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][hɜːr; hər][pə'troʊl] [felt] [ðæt] [te'resɑː][wʌz; wəz] [ˌʌnˌnesə'serəli] [self] -

Several	of	the	girls	in	her	Patrol	felt	that	Teresa	was	unnecessarily	self	-
一些	的	这	女孩们	在	她	巡逻	毛毡	那	特蕾莎	曾是	不必要的	自己	-

['kɑːnʃəs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['ɔːdiəns] .

conscious	before	a	masculine	audience	.
有意识的	前	一个	男性	观众	.

她巡逻队里的几个女孩觉得特蕾莎在男性观众面前表现得过于拘谨。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['tɔːri] [druː] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [glæns] .

At	this	instant	Tory	Drew	returned	her	glance	.
在	这	立即的	保守党	德鲁	返回	她	瞥一眼	.

就在这时，托里·德鲁回望了她一眼。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [bɪ'wɪldərmənt] .

Her	face	showed	bewilderment	.
她	脸	显示	困惑	.

她脸上露出困惑的表情。

“ [waɪ] , [te'resɑː] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][æsk] [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] ?

“	Why	,	Teresa	,	how	can	you	ask	what	is	troubling	me	?
“	为什么	,	特蕾莎	,	如何	能	你	问	什么	是	令人不安的	我	?

“特蕾莎，你怎么能问我有什么烦心事呢？”

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [θɔːt] ?

Is	one	of	us	thinking	any	other	thought	?
是	一	的	我们	思维	任何	其他	想法	?

我们之中有人在想别的事情吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Of	course	we	have	had	to	talk	of	other	things	,
的	课程	我们	有	有	到	讲话	的	其他	事物	,

当然，我们也得谈谈其他事情。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['mætərz] [ɪk'sept] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mə'kleɪn] [meɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][biː; bi]

but	nothing	matters	except	what	Dr	.	McClain	may	at	this	moment	be
但	没有什么	事情	除了	什么	博士	.	麦克莱恩	可能	在	这	片刻	是

[dɪ'saɪdɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑːrə] .

deciding	about	Kara	.
决定	关于	卡拉	.

但是，除了麦克莱恩医生此刻可能对卡拉做出的决定之外，其他一切都不重要了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɔːl] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl][æt; ət][kæmp] .

You	know	we	all	care	for	her	more	than	any	other	girl	at	camp	.
你	知道	我们	全部	关心	为了	她	更多的	比	任何	其他	女孩	在	营	.

你知道，我们所有人都比营地里的任何其他女孩都更关心她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

She	has	had	so	much	more	to	contend	with	than	the	rest	of	us
她	有	有	所以	很多	更多的	到	抗衡	和	比	这	休息	的	我们

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

even	before	this	.
甚至	前	这	.

即便在此之前，她所要面对的困难也比我们其他人多得多。

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp][ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk]

“	She	thought	first	of	our	camp	in	Beechwood	Forest	and	we	used	to	talk
“	她	想法	第一的	的	我们的	营	在	山毛榉木	森林	和	我们	用过的	到	讲话

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] when36

of	it	when36
的	它	when36

“她首先想到的是我们位于比奇伍德森林的营地，我们过去常常谈论它36

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .

it	did	not	seem	a	possibility	.
它	做过	不是	似乎	一个	可能性	.

这似乎不可能。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['æksɪdənt]['kɑːrə][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

The	day	of	her	accident	Kara	told	me	the	past	few	weeks	had	been	the
这	天	的	她	事故	卡拉	讲述	我	这	过去的	很少	周	有	到过	这

['hæpiːəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

happiest	of	her	life	.
最快乐	的	她	生活	.

卡拉在发生事故的那天告诉我，过去的几周是她一生中最快乐的时光。

〞 ['tɔːri] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

〞	Tory	walked	away	from	the	others	.
〞	保守党	步行	离开	从	这	其他的	.

“托里离开了其他人。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['æftər]

“	I	have	been	trying	to	keep	my	word	and	stay	here	with	you	until	after
〞	我	有	到过	尝试	到	保持	我的	单词	和	停留	这里	和	你	直到	后

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [məˈkleɪn] [hæd; həd] [siːn] ['kɑːrə] .

Dr	.	McClain	had	seen	Kara	.
博士	.	麦克莱恩	有	已见	卡拉	.

“我一直努力信守承诺，留在这里陪着你，直到麦克莱恩医生给卡拉看过病之后。”

[naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

Now	I	cannot	wait	any	longer	.
现在	我	不能	等待	任何	更长	.

我已经等不及了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['riːəlaɪz] [hæz; həz] ['hæpənd] .

I	am	sure	something	more	dreadful	than	any	of	us	realize	has	happened	.
我	是	当然	某物	更多的	可怕	比	任何	的	我们	意识到	有	发生	.

我相信，比我们任何人意识到的都要可怕的事情已经发生了。

〞 ['mɑːrgrət] [heɪl] [roʊz][ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

〞	Margaret	Hale	rose	and	slipped	her	arm	inside	the	other	girl's	.
〞	玛格丽特	黑尔	玫瑰	和	滑倒了	她	手臂	里面	这	其他	女孩们	.

玛格丽特·黑尔站起身，将自己的胳膊伸进另一个女孩的胳膊里。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [təˈgeðər] .

“	We	will	go	back	together	.
〞	我们	将要	去	后退	一起	.

“我们会一起回去。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['nɜːrvəs] ['oʊvər]['kɑːrə][ðæn; ðən] [niːd] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv]

You	are	more	nervous	over	Kara	than	need	be	because	of	the	strain	of
你	是	更多的	紧张的	超过	卡拉	比	需要	是	因为	的	这	拉紧	的

[læst] [naɪt] .

last	night	.
最后的	夜晚	.

你因为昨晚的紧张而对卡拉过度担忧。

〞 [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] .

〞	They	moved	on	a	few	yards	.
〞	他们	已搬	在	一个	很少	码	.

他们向前走了几码。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mə'kleɪn] , [mɪs] ['friːn] [ænd; ənd]

Coming	out	of	the	cabin	they	could	see	Dr	.	McClain	,	Miss	Frean	and
未来	出去	的	这	舱	他们	可以	看	博士	.	麦克莱恩	,	错过	弗里安	和

['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n] .

Sheila	Mason	.
希拉	石匠	.

他们从小屋里出来，看到了麦克莱恩医生、弗里安小姐和希拉·梅森。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mə'kleɪn] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [wʌz; wəz] ['berɪŋ] ['kɑːrə][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Dr	.	McClain	,	assisted	by	the	two	women	,	was	bearing	Kara	in	his	arms	.
博士	.	麦克莱恩	,	协助	经过	这	二	女性	,	曾是	轴承	卡拉	在	他的	武器	.

麦克莱恩医生在两名妇女的协助下，抱着卡拉。

[bɪ'fɔːr] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['tɔːri] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

Before	Margaret	and	Tory	reached	them	,
前	玛格丽特	和	保守党	达到	他们	,

在玛格丽特和托里赶到之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] ['kɑːrə][ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər][kɑːr][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] . -

he	had	placed	Kara	in	his	motor	car	and	they	were	driving	away	.	37
他	有	放置	卡拉	在	他的	发动机	车	和	他们	是	驾驶	离开	.	-

他把卡拉放进他的汽车里，然后他们开车离开了。37

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[raɪt] [ə'baʊt] , [feɪs]

RIGHT	ABOUT	,	FACE
正确的	关于	,	脸

劈头盖脸

['tɔːri] ['tɔɪld] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] , [haːt] [striːt] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [hɜːr; hər]

Tory	toiled	up	the	long	,	hot	street	,	her	arms	filled	with	packages	,	her
保守党	辛勤劳作	向上	这	长的	,	热的	街道	,	她	武器	已填	和	包裹	,	她

[feɪs] [flʌʃt] .

face	flushed	.
脸	酡	.

托里沿着又长又热的街道艰难地走着，胳膊上抱着满满的包裹，脸涨得通红。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kuːl] [griːn] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] !

How	different	the	atmosphere	from	the	cool	green	shade	of	Beechwood	Forest	!
如何	不同的	这	气氛	从	这	凉爽的	绿色的	阴影	的	山毛榉木	森林	!

这里和山毛榉森林凉爽翠绿的氛围截然不同！

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [stʊd] [ðə; ði][oʊld] [greɪ] [haʊs] .

At	the	end	of	the	street	upon	a	rise	of	ground	stood	the	Old	Gray	House	.
在	这	结尾	的	这	街道	之上	一个	上升	的	地面	站立	这	老的	灰色的	房子	.

街道尽头，地势较高的地方，矗立着一座老灰房子。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]['mʊrz, 'mɔrz] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , [ək'septɪd] [ænd; ənd] [juːst]

This	had	been	Katherine	Moore's	name	for	the	house	,	accepted	and	used
这	有	到过	凯瑟琳	摩尔	姓名	为了	这	房子	,	公认	和	用过的

[baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɛstˌheɪvən] .

by	the	town	of	Westhaven	.
经过	这	镇	的	西港	.

这是凯瑟琳·摩尔给这栋房子起的名字，被韦斯特黑文镇接受并沿用。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] : [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] .

To	-	day	it	appeared	what	it	actually	was	:	the	village	orphan	asylum	.
到	-	天	它	出现	什么	它	实际上	曾是	:	这	村庄	孤儿	庇护所	.

今天，它终于显露出了它原本的面目：村里的孤儿院。

[noʊ] [lɔːŋgər] [kʊd; kəd] ['kærəz] ['ɑːptɪmɪzəm] [kən'siːl] [ri'æləti] [frʌm; frəm] [vɪk'tɔːriə] [druː] .

No	longer	could	Kara's	optimism	conceal	reality	from	Victoria	Drew	.
不	更长	可以	卡拉的	乐观	隐藏	现实	从	维多利亚	德鲁	.

卡拉的乐观再也无法让维多利亚·德鲁看清现实。

[ðə; ði] [haʊs] [ʃoʊd] ['blɪstərd] [ænd; ənd] [ber] [ʌv; əv] [peɪnt] .

The	house	showed	blistered	and	bare	of	paint	.
这	房子	显示	起泡的	和	裸	的	画	.

房子表面起泡，油漆剥落。

[ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ʌv; əv] [jɑːrd] , [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,

The	open	space	of	yard	,	green	and	fresh	in	the	springtime	,
这	打开	空间	的	院子	,	绿色的	和	新鲜的	在	这	春天	,

春天里，开阔的院子绿意盎然，生机勃勃。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['kɑːrə] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [sæt] [ˌaʊt'dɔːrz] [tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd] [plæn] , [wʌz; wəz]

when	she	and	Kara	oftentimes	sat	outdoors	to	dream	and	plan	,	was
什么时候	她	和	卡拉	经常	卫星	户外	到	梦	和	计划	,	曾是

[naʊ] [beɪkt] [braʊn] [ænd; ənd] [sɪr] .

now	baked	brown	and	sere	.
现在	烘焙	棕色的	和	塞雷	.

当她和卡拉经常坐在户外畅想未来、制定计划时，现在却被烤成了棕色干枯的样子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tɔːl] ['aɪərn] [fens] [lʊkt] ['taɪərd] [ænd; ənd] [krɔːs] ,

The	children	playing	in	the	yard	behind	the	tall	iron	fence	looked	tired	and	cross	,
这	孩子们	玩耍	在	这	院子	在后面	这	高的	铁	栅栏	看起来	疲劳的	和	叉	,

在高高的铁栅栏后面的院子里玩耍的孩子们看起来既疲惫又烦躁。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] ['prizənəz] [tuː; tə] ['tɔːriz] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .

a	little	like	prisoners	to	Tory's	present	state	of	mind	.
一个	小的	喜欢	囚犯	到	保守党的	展示	状态	的	头脑	.

有点像托里目前这种心态下的囚徒。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [kæmp] ['ɜːrli] [ɪn] the38

She	had	come	in	from	camp	early	in	the38
她	有	来	在	从	营	早期的	在	the38

她于38年初从营地回来。

[deɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ['fɛntən] .

day	and	had	spent	several	hours	at	home	with	her	uncle	,	Mr	.	Richard	Fenton	.
天	和	有	花费	一些	小时	在	家	和	她	叔叔	,	先生	.	理查德	芬顿	.

白天，她和叔叔理查德·芬顿先生在家待了几个小时。

[ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] [seɪv] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

Their	own	house	was	empty	save	for	his	presence	.
他们的	自己的	房子	曾是	空的	节省	为了	他的	在场	.

除了他之外，他们自己的房子里空无一人。

[mɪs] [vɪk'tɔːriə] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['hɑːlədeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

Miss	Victoria	had	gone	for	a	month's	holiday	to	the	sea	.
错过	维多利亚	有	已消失	为了	一个	月份	假期	到	这	海	.

维多利亚小姐去海边度假一个月了。

['æftər] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊɜ-z] ['ʃɑːpɪŋ] ,

After	a	talk	with	her	uncle	and	an	hour's	shopping	,
后	一个	讲话	和	她	叔叔	和	一个	小时	购物	,

与叔叔交谈并购物一小时后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]['kɑːrə] .

she	was	now	on	her	way	to	call	upon	Kara	.
她	曾是	现在	在	她	方式	到	称呼	之上	卡拉	.

她现在正要去拜访卡拉。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['kærəz] [smɔːl] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ]

She	saw	a	mental	picture	of	Kara's	small	room	on	the	top	floor	of	the	Gray
她	锯	一个	精神的	图片	的	卡拉的	小的	房间	在	这	顶部	地面	的	这	灰色的

[haʊs] .

House	.
房子	.

她脑海中浮现出卡拉在格雷之家顶楼的小房间的画面。

[haʊ] [praʊd] ['kɑːrə][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [niːd] [ʃer] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] !

How	proud	Kara	had	been	because	she	need	share	her	room	with	no	one	!
如何	自豪的	卡拉	有	到过	因为	她	需要	分享	她	房间	和	不	一	!

卡拉多么自豪啊，因为她不用和任何人合住一个房间！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪl] !

And	what	a	place	to	be	shut	up	in	when	one	was	ill	!
和	什么	一个	地方	到	是	关闭	向上	在	什么时候	一	曾是	患病的	!

生病的时候被关在这种地方，真是太难受了！

[fɔːr; fər]['kærəz] [seɪk] ['tɔːri][hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['kærəz] [aɪz] .

For	Kara's	sake	Tory	had	endeavored	to	view	this	room	with	Kara's	eyes	.
为了	卡拉的	清酒	保守党	有	努力	到	看法	这	房间	和	卡拉的	眼睛	.

为了卡拉，托里努力用卡拉的视角来看待这个房间。

['kɑːrə] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [hɜːr; hər] [sɪns]

Kara	loved	it	and	the	old	Gray	House	that	had	sheltered	her	since
卡拉	喜爱	它	和	这	老的	灰色的	房子	那	有	避难所	她	自从

['beɪbihʊd] ,

babyhood	,
婴儿期	,

卡拉很喜欢这里，还有那栋从她幼年起就庇护着她的老格雷屋。

[hɜːr; hər]['refjuːdʒ] [wen] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['perənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .

her	refuge	when	apparently	deserted	by	the	parents	she	had	never	known	.
她	避难所	什么时候	显然	荒凉的	经过	这	父母	她	有	绝不	已知	.

在她从未谋面的父母似乎抛弃她时，这里成了她的避难所。

[vɪk'tɔːriə] [druː] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

Victoria	Drew	was	an	artist	.
维多利亚	德鲁	曾是	一个	艺术家	.

维多利亚·德鲁是一位艺术家。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ˌnesə'seɾəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['tælənt] ,

This	did	not	mean	that	necessarily	she	was	possessed	of	an	artist's	talent	,
这	做过	不是	意思是	那	一定	她	曾是	拥有	的	一个	艺术家的	天赋	,

但这并不意味着她一定具备艺术家的天赋。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['temprəmənt] .

but	of	the	artist's	temperament	.
但	的	这	艺术家的	气质	.

但这符合艺术家的性情。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɑːrtɪst]['fɑːðər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l]

had	she	not	lived	with	her	artist	father	wandering	about	the	most	beautiful
有	她	不是	居住地	和	她	艺术家	父亲	漫游	关于	这	最多	美丽的

['kʌntriz] [ɪn] ['jʊrəp] [[ə; eɪ]] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['wɛstˌheɪvən] [ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr] ? -

countries	in	Europe	[	A	]	until	her	arrival	in	Westhaven	the	winter	before	?	39
国家	在	欧洲	[	一个	]	直到	她	到达	在	西港	这	冬天	前	?	-

她难道不是和身为艺术家的父亲一起游历了欧洲最美丽的国家[A]，直到前一年冬天抵达韦斯特黑文吗？39

[ɪf] [ðɪs] ['temprəmənt] ['ɔːfntaɪmzˌ'ɔːftəntaɪmz] [ə'laʊd] ['tɔːri] [tuː; tə] ['kʌlər] ['hʌmdrʌm] [wɪð; wɪθ][roʊz] ,

If	this	temperament	oftentimes	allowed	Tory	to	color	humdrumness	with	rose	,
如果	这	气质	经常	允许	保守党	到	颜色	平淡无奇	和	玫瑰	,

如果说这种性情常常让托利用玫瑰色的色彩点亮了平淡无奇的生活，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sensətɪv] [dɪs'teɪst] [tuː; tə] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [maɪt] [nɑːt] [fiːl] [soʊ]

it	also	gave	her	a	sensitive	distaste	to	what	other	people	might	not	feel	so
它	还	给予	她	一个	敏感的	厌恶	到	什么	其他	人们	可能	不是	感觉	所以

[ɪn'tensli] .

intensely	.
强烈地	.

这也让她对其他人可能不会有如此强烈感受的事情产生了一种敏感的反感。

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] ,

With	half	a	dozen	of	the	children	in	the	yard	of	the	Gray	House	,
和	一半	一个	打	的	这	孩子们	在	这	院子	的	这	灰色的	房子	,

格雷家院子里有五六个孩子，

['tɔːri] [naʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Tory	now	stopped	to	talk	a	few	moments	.
保守党	现在	停止	到	讲话	一个	很少	时刻	.

托里停下来说了几分钟话。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːl] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['kɑːrə][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][æt; ət]

Never	before	could	she	recall	wanting	to	see	Kara	so	much	and	so	little	at
绝不	前	可以	她	记起	想要	到	看	卡拉	所以	很多	和	所以	小的	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

她从未有过如此渴望见到卡拉，又如此不愿见到她的感受。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærəz] ['speʃ(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn]

Of	the	two	children	who	had	been	Kara's	special	charges	and	her	own
的	这	二	孩子们	WHO	有	到过	卡拉的	特别的	收费	和	她	自己的

['feivərits] ,

favorites	,
收藏夹	,

卡拉特别照顾的两个孩子，也是她最喜欢的孩子，

['oʊnli][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'meɪnd] .

only	the	boy	remained	.
仅有的	这	男生	剩余	.

只剩下那个男孩了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bluːɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪstf(ə)l][ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] , ['bɪli] ['dʌŋkən] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

His	eyes	bluer	and	more	wistful	than	formerly	,	Billy	Duncan	came	forward	to
他的	眼睛	更蓝	和	更多的	怅惘	比	以前	,	比利	邓肯	来了	向前	到

[spiːk] [tuː; tə]['tɔːri] .

speak	to	Tory	.
说话	到	保守党	.

比利·邓肯的眼睛比以前更蓝、更忧郁了，他走上前去和托里说话。

[hiː; hi] [siːmd] ['oʊldər][ænd; ənd] ['θɪnər] [ænd; ənd] [les] [ðə; ði] ['tʃerəb] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .

He	seemed	older	and	thinner	and	less	the	cherub	she	remembered	.
他	似乎	老	和	更薄	和	较少的	这	小天使	她	记得	.

他看起来更老更瘦了，不再是她记忆中那个天使般的男孩了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd]

The	children	who	were	his	playmates	could	have	told	her	that	Billy	had
这	孩子们	WHO	是	他的	玩伴	可以	有	讲述	她	那	比利	有

['ɔːltərd] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɔrd] [kəm'pænjən] ,

altered	since	the	departure	of	his	adored	companion	,
已修改	自从	这	离开	的	他的	受人喜爱	伴侣	,

那些曾与他一起玩耍的孩子们或许会告诉她，自从他心爱的伙伴离开后，比利就变了。

['luːsi] ['mɑːrtn] ,

Lucy	Martin	,
露西	马丁	,

露西·马丁

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒerəmi] ['hæmənd] [ə; eɪ]

the	little	girl	who	had	been	adopted	by	Mr	.	and	Mrs	.	Jeremy	Hammond	a
这	小的	女孩	WHO	有	到过	已采用	经过	先生	.	和	太太	.	杰里米	哈蒙德	一个

[fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

few	months	before	.
很少	几个月	前	.

几个月前被杰里米·哈蒙德夫妇收养的小女孩。

['luːsi] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Lucy	Martin	had	been	an	odd	little	girl	,	full	of	fire	and	passion	and
露西	马丁	有	到过	一个	奇怪的	小的	女孩	,	满的	的	火	和	热情	和

['wɪlflnəs] .

wilfulness	.
任性	.

露西·马丁从小就是一个古怪的小女孩，充满热情、活力和任性。

['blaɪndli][ænd; ənd] [ə'dɔːrɪŋli] ['bɪli] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]

Blindly	and	adoringly	Billy	had	followed	her	until	her	departure	from
盲目地	和	深情地	比利	有	随后	她	直到	她	离开	从

[ðə; ði] [greɪ] [haʊs] .

the	Gray	House	.
这	灰色的	房子	.

比利盲目而崇拜地跟随她，直到她离开灰屋。

['æftərwərdz] [hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːr] asked40

Afterwards	he	never	spoke	of	her	or	asked40
然后	他	绝不	辐	的	她	或者	asked40

之后他再也没有提起过她，也没有问过她。40

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

对她而言，

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ]

although	at	first	she	often	demanded	his	presence	and	came	to	the	Gray
虽然	在	第一的	她	经常	要求	他的	在场	和	来了	到	这	灰色的

[haʊs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

House	to	see	him	.
房子	到	看	他	.

虽然起初她经常要求他到场，并亲自到灰屋去见他。

[ʌv; əv] [leɪt] , [haʊ'evər] , ['luːsi] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

Of	**late**	**,**	**however**	**,**	**Lucy**	**had**	**ceased**	**to**	**appear**	**.**
的	晚的	,	然而	,	露西	有	停止	到	出现	.

然而，最近露西已经不再出现了。

“ [duː][juː; jʊ] [mɪs] ['luːsi] ?

“	**Do**	**you**	**miss**	**Lucy**	**?**
”	做	你	错过	露西	?

你想念露西吗?

” ['tɔːri] [in'kwaiəd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] [stuː'pɪdəti] .

”	**Tory**	**inquired**	**at**	**this**	**instant**	**and**	**was**	**sorry**	**for**	**her**	**own**	**stupidity**	**.**
”	保守党	询问	在	这	立即的	和	曾是	对不起	为了	她	自己的	愚蠢	.

“托里这时问道，并为自己的愚蠢感到后悔。”

['bɪli] ['mɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Billy	**merely**	**shook**	**his**	**head**	**.**
比利	仅仅	摇晃	他的	头	.

比利只是摇了摇头。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dʌl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

He	**always**	**had**	**been**	**a**	**dull**	**little**	**boy**	**.**
他	总是	有	到过	一个	乏味的	小的	男生	.

他一直是个很无趣的小男孩。

[wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [plə'sɪdəti] , [nɑːt]

One	**had**	**been**	**fond**	**of**	**him**	**because**	**of**	**his**	**sweetness**	**and**	**placidity**	**,**	**not**
一	有	到过	喜爱	的	他	因为	的	他的	甜味	和	平静	,	不是

[fɔːr; fər] ['eni] ['brɪliəns] .

for	**any**	**brilliance**	**.**
为了	任何	辉煌	.

人们喜欢他是因为他的温和与沉稳，而不是因为他有什么才华。

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [gɪft] [ˌɪn'saɪd] ['bɪliːz] ['pɑːkəts] , ['tɔːri] [ræn] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [haʊs] ,

Slipping	**a**	**gift**	**inside**	**Billy's**	**pockets**	**,**	**Tory**	**ran**	**on**	**up**	**to**	**the**	**Gray**	**House**	**,**
滑倒	一个	礼物	里面	比利	口袋	,	保守党	跑	在	向上	到	这	灰色的	房子	,

托里将一份礼物塞进比利口袋里，然后跑向格雷家。

['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]

comforting	**herself**	**with**	**the**	**idea**	**that**	**the**	**little**	**boy**	**was**	**incapable**	**of**	**feeling**
令人感到安慰	她自己	和	这	主意	那	这	小的	男生	曾是	无法	的	感觉

['eniθɪŋ] ['diːpli] .

anything	**deeply**	**.**
任何事物	深	.

她安慰自己说，这个小男孩不可能有任何深刻的情感。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kɑːrə] ,

The	**fact**	**that**	**Lucy**	**had**	**lost**	**her**	**affection**	**for**	**Kara**	**,**
这	事实	那	露西	有	丢失的	她	感情	为了	卡拉	,

露西对卡拉失去了感情，这是事实。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['oʊldər] ['sɪstər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəs] .

who	**had**	**been**	**like**	**a**	**devoted**	**older**	**sister**	**,**	**was**	**more**	**serious**	**.**
WHO	有	到过	喜欢	一个	奉献	老	姐姐	,	曾是	更多的	严肃的	.

曾经像个孝顺姐姐一样的人，变得更加严肃了。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] [soʊ] [ðæt] ['tɔːri] ['entərd] [ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [wɪ'ðaʊt]

The	**door**	**stood**	**open**	**so**	**that**	**Tory**	**entered**	**the**	**wide**	**hall**	**of**	**the**	**old**	**house**	**without**
这	门	站立	打开	所以	那	保守党	进入	这	宽的	大厅	的	这	老的	房子	没有

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

ringing	**the**	**bell**	**.**
铃声	这	钟	.

门敞开着，托里没有按门铃就走进了老房子宽敞的大厅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

She	had	come	often	enough	during	the	past	winter	and	spring	to	be	a
她	有	来	经常	足够的	期间	这	过去的	冬天	和	春天	到	是	一个

['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktər] .

privileged	character	.
特权	特点	.

在过去的冬春两季，她来得足够频繁，因此成为了享有特权的人物。

[æt; ət][ðə; ði] ['baːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

At	the	bottom	of	the	long	flight	of	stairs	she	paused	a	moment	.
在	这	底部	的	这	长的	航班	的	楼梯	她	暂停	一个	片刻	.

走到长长的楼梯底部，她停顿了一下。

[wɔːrm] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

Warm	and	out	of	breath	,
温暖的	和	出去	的	气息	,

浑身发热，气喘吁吁

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['kɑːrə][tuː; tə] [ges] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'beljəs] [muːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

she	did	not	wish	Kara	to	guess	at	her	rebellious	mood	when	she	arrived	at
她	做过	不是	希望	卡拉	到	猜测	在	她	叛逆的	情绪	什么时候	她	到达的	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] .

the	little	room	up	under	the	eaves	.
这	小的	房间	向上	在下面	这	檐	.

她不希望卡拉在她来到屋檐下的小房间时，察觉到她叛逆的心情。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd]['kɑːrə] [ˌʌp'sterz] [ɪn][hɜːr; hər] old41

“	You	won't	find	Kara	upstairs	in	her	old41
“	你	惯于	寻找	卡拉	楼上	在	她	old41

你不会在楼上她以前的41岁生日派对上找到卡拉。

[ruːm] .

room	.
房间	.

房间。

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] ,

Let	me	show	you	where	she	is	,	”	a	voice	called	,
让	我	展示	你	在哪里	她	是	,	”	一个	嗓音	称为	,

“让我带你去看看她在哪里，”一个声音说道。

[æz; əz] ['tɔːri] [pleɪst] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ster] .

as	Tory	placed	her	foot	on	the	first	stair	.
作为	保守党	放置	她	脚	在	这	第一的	楼梯	.

当托里把一只脚放在第一级台阶上时。

[ðə; ði][bɪg] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bæk] ['pɑːrlər][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [hæd; həd]

The	big	room	had	been	a	back	parlor	in	the	days	when	the	Gray	House	had
这	大的	房间	有	到过	一个	后退	客厅	在	这	天	什么时候	这	灰色的	房子	有

[bɪn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['fɑːrmər] .

been	the	residence	of	a	prosperous	farmer	.
到过	这	住宅	的	一个	繁荣	农民	.

在格雷宅邸曾是一位富裕农场主的住所时，这间大房间曾是后客厅。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɛstˌheɪvən] [hæd; həd] [drɔːn] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	before	the	village	of	Westhaven	had	drawn	so	close	to	it	.
这	曾是	前	这	村庄	的	西港	有	绘制	所以	关闭	到	它	.

这发生在韦斯特黑文村与它如此接近之前。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːld] [tʃer] [sæt][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] [kraʊtʃt] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hæd; həd]

By	the	window	in	a	wheeled	chair	sat	a	small	figure	crouched	so	low	that	had
经过	这	窗户	在	一个	带轮子的	椅子	卫星	一个	小的	数字	蹲着	所以	低的	那	有

[ʃiː; ʃi][nɑːt] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][wʌn] [els] ,

she	not	known	it	could	be	no	one	else	,
她	不是	已知	它	可以	是	不	一	别的	,

窗边的轮椅上坐着一个矮小的身影，他蜷缩得那么低，如果不是认识他，她绝不会想到那是别人。

['tɔːri] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .

Tory	would	scarcely	have	recognized	her	.
保守党	会	几乎	有	认可	她	.

托里几乎认不出她了。

[sɪns] [hɜːr; hər] [naɪt] [ænd; ənd] ['kærəz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [gɔːn]

Since	her	night	and	Kara's	together	on	the	hillside	only	a	week	had	gone
自从	她	夜晚	和	卡拉的	一起	在	这	山坡	仅有的	一个	星期	有	已消失

[baɪ] .

by	.
经过	.

自从她和卡拉在山坡上共度良宵之后，仅仅过去了一周时间。

[kʊd; kəd][wʌn] [wiːk] [hæv; həv] ['ɔːltərd] ['kærəz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ?

Could	one	week	have	altered	Kara's	appearance	and	her	nature	?
可以	一	星期	有	已修改	卡拉的	外貌	和	她	自然	?

短短一周的时间，卡拉的外貌和性格是否有所改变?

[hɜːr; hər] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['gæðər] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['tɔːri]

Her	impulse	to	go	toward	the	figure	and	gather	her	in	her	arms	,	Tory
她	冲动	到	去	朝向	这	数字	和	收集	她	在	她	武器	,	保守党

['kerfəli] [rɪ'prest] .

carefully	repressed	.
小心	压抑	.

托莉很想走向那个身影，把她搂在怀里，但她努力克制住了这种冲动。

['kærəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

Kara's	expression	,	as	she	raised	her	eyes	at	her	approach	,	was	almost
卡拉的	表达	,	作为	她	提高	她	眼睛	在	她	方法	,	曾是	几乎

[fər'bɪdɪŋ] .

forbidding	.
禁止	.

卡拉抬起头看着她走近，脸上的表情几乎带着不容置疑的威严。

['tɔːri] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'prest] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

Tory	also	repressed	the	exclamation	that	rose	to	her	lips	.
保守党	还	压抑	这	感叹	那	玫瑰	到	她	嘴唇	.

托里也强忍住了即将脱口而出的惊呼。

[haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [feɪs] [ə'pɪrd] !

How	white	and	thin	the	other	girl's	face	appeared	!
如何	白色的	和	薄的	这	其他	女孩们	脸	出现	!

另一个女孩的脸看起来多么苍白瘦削啊!

[ðə; ði] ['hjuːmərəs] , ['geili] ['tʃælɪndʒɪŋ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] ['fɔːrmər] ['traɪəlz]

The	humorous	,	gayly	challenging	look	with	which	she	had	met	former	trials
这	幽默	,	同性恋地	具有挑战性的	看	和	哪个	她	有	遇见	以前的	试验

[ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

and	difficulties	had	vanished	.
和	困难	有	消失了	.

她过去面对考验和困难时所展现出的那种幽默、乐观、充满挑战的神情已经消失了。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kærəz] [maʊθ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd][oʊld] , [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ]

The	lines	of	Kara's	mouth	were	tired	and	old	,	the	gray	eyes	with	the	long
这	线条	的	卡拉的	嘴	是	疲劳的	和	老的	,	这	灰色的	眼睛	和	这	长的

[dɑːrk] ['læʃɪz] ,

dark	lashes	,
黑暗的	睫毛	,

卡拉的嘴角线条疲惫而苍老，灰色的眼睛里长着长长的黑色睫毛。

[hɜːr; hər][wʌn] [kleɪm] [tuː; tə] ['bjuːti] , [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] [rɪ'beljəs] . -

her	one	claim	to	beauty	,	were	dark	and	rebellious	.	42
她	一	宣称	到	美丽	,	是	黑暗的	和	叛逆的	.	-

她唯一称得上美的特质，是阴郁而叛逆的气质。42

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['tɔːri] .

“	You	have	taken	your	own	time	to	come	to	see	me	,	Tory	.
“	你	有	已采取	你的	自己的	时间	到	来	到	看	我	,	保守党	.

“托里，你特意抽出时间来见我。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]

I	have	been	here	at	the	orphan	asylum	nearly	a	week	and	this	is	the	first
我	有	到过	这里	在	这	孤儿	庇护所	几乎	一个	星期	和	这	是	这	第一的

[taɪm] [juː; jʊ][ɔːr] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][maɪ][gɜːrl] [skaʊt] [pə'troʊl][hæz; həz] ['ɑːnərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːl]

time	you	or	any	member	of	my	Girl	Scout	Patrol	has	honored	me	with	a	call
时间	你	或者	任何	成员	的	我的	女孩	侦察	巡逻	有	荣幸	我	和	一个	称呼

.

:
.

我来到孤儿院已经快一个星期了，这是你或我的女童子军巡逻队的任何成员第一次给我打电话，这真是莫大的荣幸。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [ˌɔːltə'geðər] [bleɪm] [juː; jʊ] .

I	can't	say	I	altogether	blame	you	.
我	不能	说	我	共	责备	你	.

我不能说我完全责怪你。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['plezəntə] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp][ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] !

It	certainly	is	pleasanter	at	our	camp	in	Beechwood	Forest	than	in	this	place	!
它	当然	是	更令人愉悦	在	我们的	营	在	山毛榉木	森林	比	在	这	地方	!

我们位于比奇伍德森林的营地肯定比这里舒适得多！

” ['tɔːriz] [ɑːrmz] [went] [ə'raʊnd] ['kærəz] ['ʃəuldəz] , [hɜːr; hər] [braɪt] [red] [lɪps] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər]

”	Tory's	arms	went	around	Kara's	shoulders	,	her	bright	red	lips	touched	the	other
”	保守党的	武器	去	大约	卡拉的	肩膀	,	她	明亮的	红色的	嘴唇	感动	这	其他

['gɜːlz] [braʊn] [her] .

girl's	brown	hair	.
女孩们	棕色的	头发	.

托莉的双臂环住卡拉的肩膀，她鲜红的嘴唇触碰到了对方棕色的头发。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr]

“	You	know	I	have	wanted	to	come	to	you	every	minute	in	the	twenty	-	four
“	你	知道	我	有	通缉	到	来	到	你	每一个	分钟	在	这	二十	-	四

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

“你知道，在过去的24小时里，我每时每刻都想来见你。”

[dɪr] , [ænd; ənd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər][pə'troʊl][hæz; həz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [wel] ,

dear	,	and	every	member	of	your	Patrol	has	wanted	to	come	as	well	,
亲爱的	,	和	每一个	成员	的	你的	巡逻	有	通缉	到	来	作为	出色地	,

亲爱的，你们巡逻队的每个成员也都想来。

[bɪ'saɪdz] [mɪs] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd] [mɪs] ['friːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][rest] .

besides	**Miss**	**Mason**	**and**	**Miss**	**Frean**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**.**
除了	错过	石匠	和	错过	弗里安	和	全部	这	休息	.

除了梅森小姐、弗里安小姐以及其他所有人之外。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][kæmp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

To	**-**	**day**	**I**	**am**	**regarded**	**as**	**the**	**most**	**privileged**	**person**	**in**	**the**	**camp**	**because**	**I**
到	-	天	我	是	认为	作为	这	最多	特权	人	在	这	营	因为	我

[ˌeɪ 'em][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

am	**first**	**to**	**see**	**you**	**.**
是	第一的	到	看	你	.

今天，我被认为是营地里最有特权的人，因为我是第一个见到你的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] ['oʊnli] [kən'sentɪd] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .

Dr	**.**	**McClain**	**only**	**consented**	**last**	**night**	**to**	**allow**	**me**	**to**	**come**	**.**
博士	.	麦克莱恩	仅有的	同意	最后的	夜晚	到	允许	我	到	来	.

麦克莱恩医生昨晚才同意我来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ]

I	**am**	**to**	**bring**	**you**	**everybody's**	**love**	**and**	**to**	**demand**	**that**	**you**	**stay**	**away**
我	是	到	带来	你	每个人的	爱	和	到	要求	那	你	停留	离开

[frʌm; frəm][kæmp]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtɪst] [taɪm] .

from	**camp**	**only**	**the**	**shortest**	**time**	**.**
从	营	仅有的	这	最短	时间	.

我要把大家的爱带给你，并要求你尽快离开营地。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [ə'sɜːrt]

Otherwise	**we**	**intend**	**to**	**call**	**on**	**Dr**	**.**	**McClain**	**in**	**a**	**body**	**and**	**assert**
否则	我们	打算	到	称呼	在	博士	.	麦克莱恩	在	一个	身体	和	断言

['aʊər; ɑːr] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][gɜːrl] [skaʊts] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] .

our	**authority**	**as**	**Girl**	**Scouts**	**to**	**bring**	**you**	**home**	**to**	**Beechwood**	**Forest**	**.**
我们的	权威	作为	女孩	童子军	到	带来	你	家	到	山毛榉木	森林	.

否则，我们将集体请麦克莱恩博士到场，并行使我们作为女童子军的权力，将你们带回比奇伍德森林。

['eniwʌn] [seɪv] [ə; eɪ]['dɑːktər] [wʊd] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['suːnər] [groʊ] [strɔːŋ] [ə'gen] [ðer; ðər][ðæn; ðən]

Anyone	**save**	**a**	**doctor**	**would**	**know**	**you**	**would**	**sooner**	**grow**	**strong**	**again**	**there**	**than**
任何人	节省	一个	医生	会	知道	你	会	很快	生长	强的	再次	那里	比

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

除了医生以外，任何人都知道，你在那里恢复健康的速度会比在这里快得多。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , ['pɑːrtli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] nervousness43

"	**As**	**she**	**talked**	**,**	**partly**	**as**	**a**	**relief**	**from**	**nervousness43**
"	作为	她	谈话	,	部分	作为	一个	宽慰	从	nervousness43

她说话的时候，部分原因是想缓解紧张情绪43

[ænd; ənd][tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]['oʊvər] ['kærəz] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪrəns] ,

and	**to**	**hide**	**her**	**consternation**	**over**	**Kara's**	**changed**	**appearance**	**,**
和	到	隐藏	她	惊愕	超过	卡拉的	已更改	外貌	,

为了掩饰自己对卡拉外貌变化的不安，

['tɔːri] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɚ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [gɪfts] .

Tory	**was**	**moving**	**about**	**the**	**room**	**arranging**	**her**	**gifts**	**.**
保守党	曾是	移动	关于	这	房间	安排	她	礼物	.

托莉在房间里走来走去，整理她的礼物。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪtʃər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ]

In	a	vase	filled	with	water	from	a	pitcher	standing	on	a	table	she	placed	a
在	一个	花瓶	已填	和	水	从	一个	投手	常设	在	一个	桌子	她	放置	一个

[buˈkeɪ] [ʌv; əv]['feɪdɪd][waɪld] ['flaʊərz] .

bouquet	of	faded	wild	flowers	.
花束	的	褪色	荒野	花朵	.

她将一束枯萎的野花插在摆放在桌上、盛满水罐里水的花瓶中。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪˈkeɪm] ['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][waɪld] ['haiəsinθs] , ['rægɪd] [ˈraubinz] ,

The	room	became	fragrant	with	the	scent	of	wild	hyacinths	,	ragged	robins	,
这	房间	成为	香	和	这	香味	的	荒野	风信子	,	破烂不堪	知更鸟	,

['kɔːrnflaʊər] [ænd; ənd] ['deɪziz] .

cornflowers	and	daisies	.
矢车菊	和	雏菊	.

房间里弥漫着野风信子、红花楹、矢车菊和雏菊的香气。

[baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [boʊl] [paɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [greɪps] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː] ['mægəzinz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

By	a	low	bowl	piled	with	peaches	and	grapes	,	she	put	two	magazines	and	a
经过	一个	低的	碗	堆积	和	桃子	和	葡萄	,	她	放	二	杂志	和	一个

[nuː] [bʊk] .

new	book	.
新的	书	.

她在一个堆满桃子和葡萄的矮碗旁边放了两本杂志和一本新书。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [riːd] , ['kɑːrə] .

“	Uncle	Richard	sent	you	the	things	to	read	,	Kara	.
“	叔叔	理查德	发送	你	这	事物	到	读	,	卡拉	.

“理查德叔叔给你寄了些书来看，卡拉。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [mɔːr] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .

I	should	like	to	have	brought	more	,	but	could	not	manage	to	carry	them	.
我	应该	喜欢	到	有	带来	更多的	,	但	可以	不是	管理	到	携带	他们	.

我本想多带些东西，但实在拿不动了。

” [stɪl] ['kɑːrə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	Still	Kara	made	no	reply	.
”	仍然	卡拉	制成	不	回复	.

卡拉仍然没有回应。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

She	scarcely	had	glanced	at	the	offerings	.
她	几乎	有	瞥了一眼	在	这	供品	.

她几乎没看一眼那些供品。

“ ['sɑːri] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][soʊ]['feɪdɪd] .

“	Sorry	the	flowers	are	so	faded	.
“	对不起	这	花朵	是	所以	褪色	.

“抱歉，这些花都枯萎了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] ['betər] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .

I	think	they	will	look	better	after	a	time	.
我	思考	他们	将要	看	更好的	后	一个	时间	.

我觉得过段时间它们会更好看。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kruːəlti] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ,

I	had	not	the	cruelty	to	decline	to	bring	them	,
我	有	不是	这	残酷	到	衰退	到	带来	他们	,

我实在不忍心拒绝带他们来。

[æz; əz] ['ɪdɪθ] ['lɪndɝ] [ænd; ənd][te'resɑ:] ['piːtɝsən] [roʊz] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðem; ðəm]

as	Edith	Linder	and	Teresa	Peterson	rose	up	this	morning	and	gathered	them
作为	伊迪丝	林德	和	特蕾莎	彼得森	玫瑰	向上	这	早晨	和	聚集	他们

[ɪn][ðə; ði] [duː] [tuː; tə][send][juː; jʊ] .

in	the	dew	to	send	you	.
在	这	露	到	发送	你	.

今天早上，伊迪丝·林德和特蕾莎·彼得森起身，在露水中收集了它们，并将它们送给了你们。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr][kæmp][lɔːg][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] .

I	have	brought	our	camp	log	for	the	past	week	.
我	有	带来	我们的	营	日志	为了	这	过去的	星期	.

过去一周我一直带着我们的露营日志。

" ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

"	Conscious	of	the	wall	between	herself	and	her	companion	,
"	有意识的	的	这	墙	之间	她自己	和	她	伴侣	,

“意识到自己和同伴之间有一道墙，

['tɔːri] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌtrɪvi:'ælɪti:z] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['kɑːrə]

Tory	was	aware	that	she	was	talking	of	trivialities	until	the	moment	when	Kara
保守党	曾是	意识到的	那	她	曾是	说	的	琐事	直到	这	片刻	什么时候	卡拉

[wʊd] [æd'mɪt][hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [kloʊzd] ['sɪtədel] . -

would	admit	her	inside	her	closed	citadel	.	44
会	承认	她	里面	她	关闭	堡垒	.	-

托莉很清楚，卡拉直到接纳她进入自己封闭的堡垒之前，都在谈论一些琐事。44

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ?

How	long	before	she	would	speak	a	second	time	?
如何	长的	前	她	会	说话	一个	第二	时间	?

她多久之后才会再次开口说话?

['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] ['kɑːrə] , ['tɔːri] [tʊk] [ə; eɪ] [loʊ] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wiːld] [tʃer] .

Walking	over	toward	Kara	,	Tory	took	a	low	seat	beside	the	wheeled	chair	.
步行	超过	朝向	卡拉	,	保守党	采取	一个	低的	座位	旁	这	带轮子的	椅子	.

托里走到卡拉身边，在轮椅旁边的矮凳上坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [skwer] [bʊk] [ɑːn] ['kærəz] [læp] .

With	a	swift	gesture	of	affection	she	placed	a	square	book	on	Kara's	lap	.
和	一个	迅速	手势	的	感情	她	放置	一个	正方形	书	在	卡拉的	膝	.

她迅速而亲昵地将一本方形书放在卡拉的腿上。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['hevi] ['peɪpər] , ['goʊldən][ɪn] ['kʌlər] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	book	was	of	heavy	paper	,	golden	in	color	back	and	front	and	with
这	书	曾是	的	重的	纸	,	金的	在	颜色	后退	和	正面	和	和

['sɪlvər] - [greɪ] [liːvz] [ˌɪn'saɪd] .

silver	-	gray	leaves	inside	.
银	-	灰色的	树叶	里面	.

这本书是用厚纸做的，封面和封底都是金色的，内页是银灰色的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kʌvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːgəlz] [wɪŋ] .

On	the	outside	cover	was	a	painting	of	an	eagle's	wing	.
在	这	外部	覆盖	曾是	一个	绘画	的	一个	老鹰的	翼	.

封面上画着一只鹰的翅膀。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

“	This	is	the	first	time	we	have	ever	had	a	written	history	of	our
“	这	是	这	第一的	时间	我们	有	曾经	有	一个	书面	历史	的	我们的

[wiːk] [æt; ət][kæmp] ,

week	at	camp	,
星期	在	营	,

“这是我们第一次把一周的夏令营生活记录下来。”

['kɑːrə] [dɪr] .

Kara	**dear**	**.**
卡拉	亲爱的	.

亲爱的卡拉。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['ʌðər] [naɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [truːp] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] [tuː; tə]

But	**we**	**decided**	**the**	**other**	**night**	**at**	**our**	**Troop**	**meeting**	**to**	**arrange**	**this**	**to**
但	我们	决定	这	其他	夜晚	在	我们的	部队	会议	到	安排	这	到

[brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

bring	**to**	**you**	**.**
带来	到	你	.

但前几天晚上我们在童子军会议上决定安排此事，以便带给你们。

[soʊ] [wət'evər] [wiː; wi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][bɑːks][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mɪs] ['meɪsənz] [tent] [wiː; wi] [pʊt]

So	**whatever**	**we**	**dropped**	**into**	**the**	**big**	**box**	**in**	**front**	**of**	**Miss**	**Mason's**	**tent**	**we**	**put**
所以	任何	我们	掉落	进入	这	大的	盒子	在	正面	的	错过	石匠的	帐篷	我们	放

[ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [bʊk] .

inside	**this**	**book**	**.**
里面	这	书	.

所以，无论我们把什么东西扔进梅森小姐帐篷前的大箱子里，我们都把它放进了这本书里。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [sketʃiz] [ænd; ənd]['dʒoʊn] ['piːtəz][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['poʊəm] ['dedɪkeɪtɪd]

I	**have**	**made**	**some**	**sketches**	**and**	**Joan**	**Peters**	**has**	**written**	**a**	**poem**	**dedicated**
我	有	制成	一些	草图	和	琼	彼得斯	有	书面	一个	诗	投入的

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	**you**	**.**
到	你	.

我画了一些草图，琼·彼得斯还为你写了一首诗。

[pliːz] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Please	**look**	**for**	**yourself**	**,**	**won't**	**you**	**?**
请	看	为了	你自己	,	惯于	你	?

请你自己看看吧?

" ['kɑːrə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**Kara**	**turned**	**away**	**her**	**eyes**	**.**
"	卡拉	转向	离开	她	眼睛	.

卡拉别过脸去。

[stɪl] ['tɔːri][hæd; həd][noʊ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æŋgər] , ['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [fɪr] .

Still	**Tory**	**had**	**no**	**sensation**	**of**	**anger**	**,**	**only**	**a**	**kind**	**of**	**nervous**	**fear**	**.**
仍然	保守党	有	不	感觉	的	愤怒	,	仅有的	一个	种类	的	紧张的	害怕	.

然而，托里并没有感到愤怒，只有一种紧张的恐惧。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [huː] ['evər] [nuː] [hɜːr; hər][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

More	**than**	**any**	**one**	**who**	**ever**	**knew**	**her**	**could**	**have**	**imagined**	**here**	**was**	**a**
更多的	比	任何	一	WHO	曾经	知道	她	可以	有	想象	这里	曾是	一个

['dɪfrənt] ['kɑːrə] !

different	**Kara**	**!**
不同的	卡拉	!

任何认识她的人都无法想象，眼前的卡拉和以往截然不同!

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

She	**now**	**pushed**	**aside**	**the**	**little**	**magazine**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**annoyance**	**.**
她	现在	推动	旁边	这	小的	杂志	和	一个	手势	的	烦恼	.

她恼怒地把那本小杂志推到一边。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [æt; ət][kæmp] , ['tɔːri] .

"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**know**	**what**	**you**	**have**	**been**	**doing**	**at**	**camp**	**,**	**Tory**	**.**
"	我	不	想	到	知道	什么	你	有	到过	正在做	在	营	,	保守党	.

“我不想知道你在营地里都做了些什么，托里。”

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr][gɜːrl] [skaʊts] [ə'gen] .

I	never	want	to	hear	any	mention	of	our	Girl	Scouts	again	.
我	绝不	想	到	听到	任何	提到	的	我们的	女孩	童子军	再次	.

我再也不想听到有人提起我们的女童子军了。

You45

You45

You45

你45

[mʌst; məst] [ɪ'reɪs] [maɪ] [neɪm] [frʌm; frəm]['ɑʊər; ɑːr][pə'troʊl][lɪst][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə]

must	erase	my	name	from	our	Patrol	list	and	find	some	one	else	to
必须	删除	我的	姓名	从	我们的	巡逻	列表	和	寻找	一些	一	别的	到

[fɪl] [maɪ] [pleɪs] .

fill	my	place	.
充满	我的	地方	.

必须将我的名字从巡逻名单中删除，并找其他人来代替我的位置。

" [ə; eɪ]['væliənt] ['efərt] , ['tɔːriz] [tuː; tə] [smaɪl] ,

"	A	valiant	effort	,	Tory's	to	smile	,
"	一个	英勇	努力	,	保守党的	到	微笑	,

“托里努力挤出笑容，这真是勇敢的努力。”

[wen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['smaɪlɪŋ]

when	in	the	other	girl's	voice	and	manner	there	was	so	much	to	make	smiling
什么时候	在	这	其他	女孩们	嗓音	和	方式	那里	曾是	所以	很多	到	制作	微笑

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

对方的声音和举止中有很多东西让人难以露出笑容。

“ [wen] [ðæt] [deɪ] [ə'raivz] , ['kɑːrə] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ]['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

“	When	that	day	arrives	,	Kara	,	I	presume	I	also	shall	wish	to	resign	from	the
"	什么时候	那	天	到达	,	卡拉	,	我	怙	我	还	将	希望	到	辞职	从	这

[gɜːrl] [skaʊts] .

Girl	Scouts	.
女孩	童子军	.

“卡拉，当那一天到来时，我想我也会希望退出女童子军。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wen] [wiː; wi][bəuθ] [ker] [soʊ] ['diːpli] .

It	is	hard	to	imagine	when	we	both	care	so	deeply	.
它	是	难的	到	想象	什么时候	我们	两个都	关心	所以	深	.

很难想象，我们彼此都如此深爱着对方。

[hæz; həz] ['eniwʌn] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ?

Has	anyone	or	anything	offended	you	?
有	任何人	或者	任何事物	被冒犯了	你	?

有没有什么人或事冒犯过你?

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər]['æksɪdənt] ?

Do	you	feel	I	am	responsible	for	your	accident	?
做	你	感觉	我	是	负责任的	为了	你的	事故	?

你觉得我应该为你的意外负责吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst] [wiːk] [aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðɪs]

If	you	realized	how	many	times	during	the	past	week	I	have	wondered	if	this
如果	你	已实现	如何	许多	时代	期间	这	过去的	星期	我	有	想知道	如果	这

[wɜːr; wər] [truː] .

were	true	.
是	真的	.

如果你知道过去一周我多少次怀疑这是真的，你就会明白了。

[aɪ][dɪd][æsk] [mɪs] ['meɪs(ə)n][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ə'loʊn] .

I	did	ask	Miss	Mason	for	permission	to	allow	us	to	go	for	the	day	alone	.
我	做过	问	错过	石匠	为了	允许	到	允许	我们	到	去	为了	这	天	独自的	.

我征得了梅森小姐的同意，允许我们单独出去一天。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [sketʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kəm'pænjən] [seɪv] [juː; jʊ] .

I	told	her	that	I	could	sketch	so	much	better	without	any	companion	save	you	.
我	讲述	她	那	我	可以	草图	所以	很多	更好的	没有	任何	伴侣	节省	你	.

我告诉她，除了你以外，没有其他人陪伴，我可以画得更好。

[ʃiː; ʃi] [riˈprəutʃiz] [hɜːr'self] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː][ænd; ənd] [sez] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [truːp]

She	reproaches	herself	now	as	much	as	I	do	and	says	as	our	Troop
她	责备	她自己	现在	作为	很多	作为	我	做	和	说道	作为	我们的	部队

['kæptɪn] [ðə; ði] [mis'teik] [wʌz; wəz][hɜːrz] .

Captain	the	mistake	was	hers	.
队长	这	错误	曾是	她的	.

她现在和我一样自责，作为我们的队长，她说这是她的错误。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][fɑːr][frʌm; frəm][kæmp][ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

But	we	promised	not	to	go	far	from	camp	and	were	accustomed	to
但	我们	承诺	不是	到	去	远的	从	营	和	是	习惯	到

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . ”

the	neighborhood	.	”
这	邻里	.	”

但我们承诺不会远离营地，而且也习惯了周围的环境。

“ [dəunt][biː; bi]['stuːpɪd] , ['tɔːri] .

“	Don't	be	stupid	,	Tory	.
”	不	是	愚蠢的	, 保守党		.

“别犯傻了，托利党。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][plæn][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	not	forgotten	that	I	first	suggested	the	plan	to	you	.
我	有	不是	被遗忘的	那	我	第一的	建议	这	计划	到	你	.

我没有忘记是我最先向你提出这个计划的。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

We	wanted	a	day	to	ourselves	.
我们	通缉	一个	天	到	我们自己	.

我们想要一天属于我们自己的时间。

” ['kɑːrə][hæd; həd]['spoʊkən] .

”	Kara	had	spoken	.
”	卡拉	有	说	.

卡拉开口说话了。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [toʊn] [rɪ'meɪnd] [hɑːrd]

At	least	this	much	had	been	accomplished	,	although	her	tone	remained	hard
在	至少	这	很多	有	到过	完成	,	虽然	她	语气	剩余	难的

[ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] .

and	uninterested	.
和	不感兴趣	.

至少这件事已经完成了，尽管她的语气依然冷漠无情。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [hed] [went] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] . -

Suddenly	her	head	went	down	until	her	face	was	hidden	.	46
突然	她	头	去	向下	直到	她	脸	曾是	隐	.	-

她突然低下头，直到脸完全被遮住。[46]

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , ['tɔːri] , ['dɑːrlɪŋ] ?

“	Don't	you	know	,	Tory	,	darling	?
”	不	你	知道	, 保守党	,		亲爱的	?

“托里，亲爱的，你难道不知道吗？”

[hæz; həz] [noʊ] [wʌn] [toʊld] [juː; jʊ] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [truːp] ?

Has	no	one	told	you	or	the	other	Girl	Scouts	of	our	Troop	?
有	不	一	讲述	你	或者	这	其他	女孩	童子军	的	我们的	部队	?

难道没有人告诉过你或者我们童子军小队的其他女童子军吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] .

Dr	.	McClain	promised	me	that	he	would	tell	you	.
博士	.	麦克莱恩	承诺	我	那	他	会	告诉	你	.

麦克莱恩医生答应过我他会告诉你。

[aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] , [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɜːrl] [skaʊt]

I	can't	come	back	to	our	camp	in	Beechwood	Forest	,	I	cannot	be	a	Girl	Scout
我	不能	来	后退	到	我们的	营	在	山毛榉木	森林	,	我	不能	是	一个	女孩	侦察

.

:
.

我不能再回到我们在比奇伍德森林的营地了，我不能再当女童子军了。

[aɪ] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] .

I	may	never	be	able	to	walk	again	.
我	可能	绝不	是	有能力的	到	走	再次	.

我可能再也无法行走了。

[noʊ] , [aɪ] [duː] [nɑːt] ['sʌfər] , [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['sʌfərd] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	I	do	not	suffer	,	I	never	have	suffered	,	that	is	the	dreadful	part	of	it	.
不	,	我	做	不是	遭受	,	我	绝不	有	遭受	,	那	是	这	可怕	部分	的	它	.

不，我没有受苦，我从来没有受过苦，这才是可怕的地方。

" ['kærəz] [hændz] [naʊ] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['ʃəuldəz] .

"	Kara's	hands	now	clutched	the	other	girl's	shoulders	.
"	卡拉的	双手	现在	紧握	这	其他	女孩们	肩膀	.

卡拉的手紧紧抓住了另一个女孩的肩膀。

“ ['tɔːri] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .

“	Tory	,	don't	look	at	me	like	that	.
"	保守党	,	不	看	在	我	喜欢	那	.

“托里，别那样看着我。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [truː] ['ɔːlweɪz] .

It	may	not	be	true	always	.
它	可能	不是	是	真的	总是	.

这未必总是如此。

" [[ə; eɪ]]

"	[	A	]
"	[	一个	]

“[一个]

[siː] “ [gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ] . " -

See	“	Girl	Scouts	of	the	Eagle's	Wing	.	"	47
看	"	女孩	童子军	的	这	老鹰的	翼	.	"	-

参见“鹰翼女童子军”。47

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

A	DISCUSSION
一个	讨论

讨论

“ [ðə; ði][lænd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌæftər'nuːn] , ” ['dʒoʊn] ['piːtəz] ['kwoʊtɪd] ['driːmɪli] .

“	The	land	that	is	always	afternoon	,	”	Joan	Peters	quoted	dreamily	.
“	这	土地	那	是	总是	下午	,	”	琼	彼得斯	引	梦幻般地	.

“永远是下午的土地，”琼·彼得斯梦幻般地引用道。

[twelv] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] .

Twelve	girls	were	seated	in	a	circle	in	a	clearing	in	Beechwood	Forest	.
十二	女孩们	是	坐着	在	一个	圆圈	在	一个	清理	在	山毛榉木	森林	.

十二个女孩围坐在山毛榉林的一片空地上。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['fɔːlən] [lɔːgz] [fɔːrmd] [ðer; ðər] ['restɪŋ] [pleɪs] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdərn]

Save	for	the	fact	that	fallen	logs	formed	their	resting	place	here	was	a	modern
节省	为了	这	事实	那	倒下	日志	形成	他们的	休息	地方	这里	曾是	一个	现代的

[ə'merɪkən] “ ['ægərə][ʌv; əv] - ,

American	“	Agora	of	Mycanae	,
美国人	“	集市	的	-	,

除了倒下的树干构成了它们的安息之地之外，这里简直就是现代美国的“迈卡纳集市”。

” [ðə; ði] [wel] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] ,

”	the	well	polished	circle	of	stones	,
”	这	出色地	抛光	圆圈	的	石头	,

“打磨得光滑的石圈，

[wer] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['piːpəlz] [sæt][fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

where	the	earliest	of	civilized	peoples	sat	for	council	and	judgment	.
在哪里	这	最早	的	文明	人民	卫星	为了	理事会	和	判断	.

最早的文明民族曾在此集会商议和审判。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] ['slæntɪd] [θruː] [ðə; ði] [diːp] ['pɑːlɪʃt] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

The	afternoon	sunlight	slanted	through	the	deep	polished	green	of	the	trees	.
这	下午	阳光	倾斜的	通过	这	深的	抛光	绿色的	的	这	树木	.

午后的阳光斜斜地穿过树木深邃而光滑的绿色枝叶。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] ['ɜːrnɪstli] ['tɔːkɪŋ] ,

A	few	moments	before	,	the	other	girls	had	been	earnestly	talking	,
一个	很少	时刻	前	,	这	其他	女孩们	有	到过	切实	说	,

就在几分钟前，其他女孩还在认真地交谈着。

[ðen] [hæd; həd] [in'sjuːd] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dʒiːnz] [ɪ'reləvənt] [spiːtʃ] .

then	had	ensued	a	thoughtful	silence	and	Jean's	irrelevant	speech	.
然后	有	随后	一个	周到	沉默	和	牛仔裤	无关紧要	演讲	.

随后是一阵沉思的沉默，以及让·无关紧要的发言。

“ [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [miːnz] ,

“	I	never	have	understood	exactly	what	that	expression	means	,
“	我	绝不	有	理解	确切地	什么	那	表达	方法	,

“我一直没能完全理解这句话的意思。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

but	it	always	has	had	a	fascination	for	me	,	”	she	continued	.
但	它	总是	有	有	一个	魅力	为了	我	,	”	她	持续	.

“但它一直深深吸引着我，”她继续说道。

“ [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'getiŋ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] [læst] ['aʊər] .

“	Please	don't	think	I	am	forgetting	what	we	have	been	discussing	this	last	hour	.
“	请	不	思考	我	是	遗忘	什么	我们	有	到过	讨论	这	最后的	小时	.

“请不要以为我忘记了我们过去一个小时一直在讨论的内容。”

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

To	my	mind	there	can	be	no	two	ways	of	looking	at	it	.
到	我的	头脑	那里	能	是	不	二	方式	的	寻找	在	它	.

在我看来，对此没有其他解释。

[ðə; ði]['oʊnli]['prɑːbləm][wiː; wi][hæv; həv][ɪz]['kɑːrə] .

The	only	problem	we	have	is	Kara	.
这	仅有的	问题	我们	有	是	卡拉	.

我们唯一的问题就是卡拉。

[ænd; ənd] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz]['waɪzɪst][ænd; ənd] [best]

And	,	thank	goodness	,	we	do	not	have	to	decide	what	is	wisest	and	best
和	,	感谢	善良	,	我们	做	不是	有	到	决定	什么	是	最明智的	和	最好的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ” -

for	her	.	”	48
为了	她	.	”	-

谢天谢地，我们不必去决定什么对她来说最明智、最好。”48

['siːtɪd] [bɪ'saɪd] ['dʒoʊn] , ['tɔːri] [druː] [rɪ'meɪnd] ['ɑːdli] [stɪl] .

Seated	beside	Joan	,	Tory	Drew	remained	oddly	still	.
坐着	旁	琼	,	保守党	德鲁	剩余	奇怪	仍然	.

坐在琼旁边的托里·德鲁却出奇地一动不动。

['kwaɪət] ['iːðər] [ʌv; əv]['bɑːdi][ɔːr][maɪnd][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [feɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Quiet	either	of	body	or	mind	was	an	unusual	phase	with	her	.
安静的	任何一个	的	身体	或者	头脑	曾是	一个	异常	阶段	和	她	.

身体或精神上的平静对她来说都是一种不寻常的时期。

[laɪf] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [mɔːr] [mɑːrkt] [ðæn; ðən]

Life	and	movement	were	her	natural	characteristics	,	more	marked	than
生活	和	移动	是	她	自然的	特征	,	更多的	标记	比

[wɪð; wɪθ][moʊst]['gɜːlz] .

with	most	girls	.
和	最多	女孩们	.

活泼好动是她的天性，比大多数女孩都更加明显。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [æz; əz]['dʒoʊn] [dʌz] ,

“	I	wish	I	could	think	as	Joan	does	,
”	我	希望	我	可以	思考	作为	琼	做	,

“我真希望我能像琼那样思考，”

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [rest] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent] , ” [ʃiː; ʃi]

that	the	decision	does	not	rest	with	us	and	we	must	be	content	,	”	she
那	这	决定	做	不是	休息	和	我们	和	我们	必须	是	内容	,	”	她

['ædɪd] ['faɪnəli] .

added	finally	.
额外	最后	.

“决定权不在我们手中，我们必须接受现实，”她最后补充道。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['kɑːrə][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

“	I	feel	as	if	I	knew	it	was	the	only	thing	for	Kara	to	come	back	to
”	我	感觉	作为	如果	我	知道	它	曾是	这	仅有的	事物	为了	卡拉	到	来	后退	到

[ˌjuː 'es][ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] .

us	and	as	if	no	one	and	nothing	could	induce	me	to	think	otherwise	.
我们	和	作为	如果	不	一	和	没有什么	可以	诱导	我	到	思考	否则	.

”

”

”

“我觉得我知道这是卡拉回到我们身边的唯一办法，而且没有任何人或事能让我改变想法。”

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [vɪk'tɔːriə] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] .

“	Not	a	very	sensible	point	of	view	,	Victoria	,	”	a	voice	answered	.
”	不是	一个	非常	明智的	观点	的	看法	,	维多利亚	,	”	一个	嗓音	回答	.

“维多利亚，这不是一个很明智的观点，”一个声音回答道。

[ɪn][ðə; ði][toʊn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] .

In	the	tone	there	was	a	different	enunciation	.
在	这	语气	那里	曾是	一个	不同的	发音	.

语气和发音有所不同。

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['emfəsɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [skaʊts] .

In	the	voice	there	was	a	different	emphasis	from	the	other	Girl	Scouts	.
在	这	嗓音	那里	曾是	一个	不同的	强调	从	这	其他	女孩	童子军	.

她的语气与其他女童子军有所不同。

[bɪ'saɪdz] , [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [spoʊk] [tuː; tə]['tɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][hɜːr; hər] [ə'briːvieɪtɪd] ['taɪt(ə)l] .

Besides	,	no	one	of	them	ever	spoke	to	Tory	without	using	her	abbreviated	title	.
除了	,	不	一	的	他们	曾经	辐	到	保守党	没有	使用	她	缩写	标题	.

此外，他们当中没有人不用简称来称呼托里。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn] ['mænər] ,

The	girl	who	had	made	the	remark	was	different	in	manner	,
这	女孩	WHO	有	制成	这	评论	曾是	不同的	在	方式	,

说出那番话的女孩举止与众不同。

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['kɑːstuːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [kən'spɪkjuəsli] [soʊ] .

appearance	and	costume	from	the	rest	of	the	group	,	although	not	conspicuously	so	.
外貌	和	戏服	从	这	休息	的	这	团体	,	虽然	不是	显眼地	所以	.

虽然外表和服装与团队其他成员有所不同，但并不十分明显。

['mɑːrθə] [griːvz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ]['tɔːri] [druːz] ['fɑːðər][ænd; ənd][step] - ['mʌðər] [tuː; tə] [spend][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] .

Martha	Greaves	was	an	English	girl	who	had	crossed	the	ocean	early	in	the	summer	with	Tory	Drew's	father	and	step	-	mother	to	spend	the	summer	in	Westhaven	.
玛莎	油渣	曾是	一个	英语	女孩	WHO	有	交叉	这	海洋	早期的	在	这	夏天	和	保守党	德鲁的	父亲	和	步	-	母亲	到	花费	这	夏天	在	西港	.

玛莎·格里夫斯是一位英国女孩，夏天初，她和托里·德鲁的父亲和继母一起跨越重洋，到韦斯特黑文度过夏天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [tɔːl][wɪð; wɪθ] [laɪt] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [greɪ] - [bluː] [aɪz] .

She	was	singularly	tall	with	light	brown	hair	and	gray	-	blue	eyes	.
她	曾是	单独地	高的	和	光	棕色的	头发	和	灰色的	-	蓝色的	眼睛	.

她身材高挑，有着浅棕色的头发和灰蓝色的眼睛。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] little49

After	she	had	spoken	she	appeared	a	little49
后	她	有	说	她	出现	一个	little49

她说完话后，显得有点49岁了。

[ɪm'bærəst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][tuː; tə] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

embarrassed	as	if	she	regretted	having	called	the	attention	of	the	other	girls	to	her	presence	.
尴尬的	作为	如果	她	后悔	拥有	称为	这	注意力	的	这	其他	女孩们	到	她	在场	.

她显得很尴尬，好像后悔引起了其他女孩的注意。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['tɔːri] [hæd; həd] [felt] [drɔːn]

At	the	beginning	of	their	acquaintance	Martha	and	Tory	had	felt	drawn
在	这	开始	的	他们的	熟人	玛莎	和	保守党	有	毛毡	绘制

[tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

toward	each	other	.
朝向	每个	其他	.

玛莎和托里相识之初就互相吸引。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['tempərəmənts] [ə'pɪrd] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['bæriər] , [bʌt; bət][æn; ən]

The	differences	in	their	temperaments	appeared	not	as	a	barrier	,	but	an
这	差异	在	他们的	性情	出现	不是	作为	一个	障碍	,	但	一个

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

他们性格上的差异并没有成为障碍，反而激发了他们的兴趣。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] , ['tɔːri] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd]

But	with	the	opening	of	the	camp	in	Beechwood	Forest	,	Tory	had	neglected
但	和	这	开幕	的	这	营	在	山毛榉木	森林	,	保守党	有	被忽视的

[hɜːr; hər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

her	responsibilities	.
她	职责	.

但随着比奇伍德森林营地的开放，托里疏忽了她的职责。

[hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔː][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [les] ['maɪndfl] [ðæn; ðən]

Her	affection	for	Katherine	Moore	had	made	her	less	mindful	than
她	感情	为了	凯瑟琳	摩尔	有	制成	她	较少的	正念	比

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] .

she	should	have	been	of	a	stranger	in	a	new	environment	.
她	应该	有	到过	的	一个	陌生人	在	一个	新的	环境	.

她对凯瑟琳·摩尔的感情使她对身处陌生环境的陌生人缺乏应有的警惕。

['fɔːrtʃənətli] ['mɑːrθə] [griːvz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [gaɪd] .

Fortunately	Martha	Greaves	was	an	English	Girl	Guide	.
幸运的是	玛莎	油渣	曾是	一个	英语	女孩	指导	.

幸好玛莎·格里夫斯是英国女童子军的一员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

She	was	wearing	the	uniform	of	the	Guides	at	this	moment	.
她	曾是	穿着	这	制服	的	这	指南	在	这	片刻	.

此刻她身穿女童军制服。

[ʃaɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'pɪr] [ə'pɑːn] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ,

Shy	she	might	appear	upon	suddenly	expressing	her	opinion	,
害羞的	她	可能	出现	之上	突然	表达	她	观点	,

她可能会在突然表达自己的意见时显得有些害羞。

[jet] [ə'ʃʊrədli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] .

yet	assuredly	she	had	made	a	number	of	friends	among	the	Girl	Scouts	.
然而	当然	她	有	制成	一个	数字	的	朋友们	之中	这	女孩	童子军	.

然而，她肯定在女童子军中结交了不少朋友。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

Moreover	,	she	was	too	vitally	interested	in	the	differences	between	the	two
而且	,	她	曾是	也	至关重要	感兴趣的	在	这	差异	之间	这	二

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

organizations	,
组织	,

此外，她对这两个组织之间的差异也表现出了极大的兴趣。

[ðə; ði][gɜːrl] [gaɪdz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	Girl	Guides	of	England	and	the	Girl	Scouts	of	the	United	States	,
这	女孩	指南	的	英格兰	和	这	女孩	童子军	的	这	团结的	各州	,

英国女童军和美国女童子军，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪˈspeʃəli] [self] ['kɑːnʃəs] .

to	be	especially	self	conscious	.
到	是	尤其	自己	有意识的	.

特别在意自己的形象。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [laɪkt] ['tɔːriz] [ɪmˈpʌlsɪv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kəˈpæsəti] [fɔːr; fər][roʊˈmæntɪk]

She	understood	and	liked	Tory's	impulsive	nature	with	its	capacity	for	romantic
她	理解	和	喜欢	保守党的	冲动	自然	和	它是	容量	为了	浪漫的

[əˈfekʃ(ə)n] , [soʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] .

affection	,	so	unlike	her	own	.
感情	,	所以	与此不同	她	自己的	.

她理解并喜欢托莉冲动的性格以及她身上那种浪漫的情感，这与她自己的性格截然不同。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

She	considered	herself	to	be	a	matter	-	of	-	fact	person	with	only	a	few
她	经过考虑的	她自己	到	是	一个	事情	-	的	-	事实	人	和	仅有的	一个	很少

[inˈθjuːziæzəmz] . -

enthusiasms	.	50
热情	.	-

她认为自己是个务实的人，没什么特别的爱好。50

[æt; ət] ['mɑːrθəz] ['sensəb(ə)l] ['steɪtmənt] ['tɔːri] [hæd; həd][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd]

At	Martha's	sensible	statement	Tory	had	the	sensation	of	being	suddenly	plunged
在	玛莎的	明智的	陈述	保守党	有	这	感觉	的	存在	突然	暴跌

['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər] .

into	cold	water	.
进入	寒冷的	水	.

玛莎的这番明智之言让托里感觉自己仿佛突然被扔进了冰冷的水中。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnɑːnˈplʌst] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['æŋgri] .

A	moment	she	was	nonplussed	and	slightly	angry	.
一个	片刻	她	曾是	不知所措	和	轻微地	生气的	.

她一时不知所措，还有些生气。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['mɑːrθə] [hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]

Then	she	had	the	good	sense	to	realize	that	Martha	had	not	intended	to
然后	她	有	这	好的	感觉	到	意识到	那	玛莎	有	不是	故意的	到

[biː; bi][ˌʌnˈkaɪnd] .

be	unkind	.
是	不友善	.

后来她明智地意识到，玛莎并非有意对她不友善。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [truː] .

What	she	had	said	was	undoubtedly	true	.
什么	她	有	说	曾是	无疑	真的	.

她说的无疑是真的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['rerli] ['sensəb(ə)l][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

If	she	were	rarely	sensible	at	any	time	,
如果	她	是	很少	明智的	在	任何	时间	,

如果说她很少在任何时候保持理智，

['tɔːri] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [les] [soʊ] [sɪns] [hɜːr; hər] [læst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['kɑːrə] .

Tory	appreciated	that	she	had	become	less	so	since	her	last	talk	with	Kara	.
保守党	感谢	那	她	有	变得	较少的	所以	自从	她	最后的	讲话	和	卡拉	.

Tory很高兴她自从上次和Kara谈话后，情况有所好转。

[nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [hæd; həd][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['kɑːrə] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

Not	an	hour	since	had	the	problem	of	Kara	been	out	of	her	mind	.
不是	一个	小时	自从	有	这	问题	的	卡拉	到过	出去	的	她	头脑	.

从那以后，卡拉的问题就一直萦绕在她心头，不到一个小时。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[sɪns] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][fɜːrst] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['æksɪdənt]

since	the	news	of	the	result	of	what	had	first	seemed	a	simple	accident
自从	这	消息	的	这	结果	的	什么	有	第一的	似乎	一个	简单的	事故

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] ,

had	reached	the	camp	of	the	Girl	Scouts	in	Beechwood	Forest	,
有	达到	这	营	的	这	女孩	童子军	在	山毛榉木	森林	,

自从原本看似简单的意外事故的后果消息传到比奇伍德森林的女童子军营地后，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sʌmər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][soʊ] ['dʒɔɪəsli] [siːmd] [tuː; tə]

the	entire	summer	to	which	they	had	looked	forward	so	joyously	seemed	to
这	全部的	夏天	到	哪个	他们	有	看起来	向前	所以	欣喜地	似乎	到

['ɔːfər] ['oʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

offer	only	disappointment	.
提供	仅有的	失望	.

他们曾满怀喜悦地期盼着整个夏天，但结果却似乎只有失望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['kɑːrə][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [dɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn]

They	were	only	fourteen	in	number	and	Kara	was	individually	dear	to	each	one
他们	是	仅有的	十四	在	数字	和	卡拉	曾是	单独	亲爱的	到	每个	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

她们一共只有十四个人，而卡拉对她们每个人来说都是非常亲近的人。

['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wɜːr; wər][ɪn]['kærəz] [oʊn] [pə'troʊl] , [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Seven	of	the	group	were	in	Kara's	own	Patrol	,	the	others	,
七	的	这	团体	是	在	卡拉的	自己的	巡逻	,	这	其他的	,

这群人中有七个人是卡拉巡逻队的成员，其余的人.....

['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ] .

members	of	her	Troop	of	the	Eagle's	Wing	.
成员	的	她	部队	的	这	老鹰的	翼	.

她的鹰翼部队成员。

[ɪf] [ðeɪ] ['sʌfərd] [sʌm; səm] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ['oʊvər][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['sʌmər] [kæmps][fɔːr; fər]['gɝːlz] [ðeɪ]

If	they	suffered	some	disadvantages	over	the	larger	summer	camps	for	girls	they
如果	他们	遭受	一些	缺点	超过	这	更大的	夏天	营地	为了	女孩们	他们

[hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] .

had	the	advantage	of	a	peculiar	and	intimate	feeling	for	one	another	.
有	这	优势	的	一个	奇特	和	亲密的	感觉	为了	一	其他	.

如果说与规模更大的女子夏令营相比，她们在某些方面处于劣势，那么她们的优势在于彼此之间有一种特殊而亲密的感情。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɑːrθə] [griːvz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ˌaʊt'saɪdər] ['ædɪd] [ə; eɪ] special51

The	fact	that	Martha	Greaves	was	the	one	outsider	added	a	special51
这	事实	那	玛莎	油渣	曾是	这	一	局外人	额外	一个	special51

玛莎·格里夫斯是唯一的外来者，这一事实增添了一份特殊的意义。

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

兴趣。

['rerli] [ə; eɪ][hæf] [deɪ] [pæst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] [skaʊts] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [sʌm; səm]

Rarely	a	half	day	passed	that	one	of	the	Girl	Scouts	did	not	make	some
很少	一个	一半	天	通过了	那	一	的	这	女孩	童子军	做过	不是	制作	一些

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv] ['mɑ:rθə] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

inquiry	of	Martha	concerning	their	respective	organizations	.
询问	的	玛莎	有关	他们的	各自	组织	.

几乎每天半天，都会有女童子军向玛莎询问有关她们各自组织的事情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ænsər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .

She	was	glad	enough	to	answer	and	they	were	learning	from	each	other	.
她	曾是	高兴的	足够的	到	回答	和	他们	是	学习	从	每个	其他	.

她很乐意回答，他们互相学习。

[ðə; ði][gɜ:rl] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:gəlz] [wɪŋ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['skaʊtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	Girl	Scouts	of	the	Eagle's	Wing	had	worked	at	their	scouting	during	the
这	女孩	童子军	的	这	老鹰的	翼	有	工作	在	他们的	侦察	期间	这

[pæst] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

past	winter	with	pleasure	and	faith	,
过去的	冬天	和	乐趣	和	信仰	,

鹰翼女童子军在过去的冬天里满怀热情和信念地开展了她们的童子军活动。

[bʌt; bət] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mi:tiŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ði:z] [pæst] [fju:] ['mædʒɪk(ə)l] [wi:ks]

but	occasional	meetings	could	not	bring	the	results	these	past	few	magical	weeks
但	偶然	会议	可以	不是	带来	这	结果	这些	过去的	很少	神奇	周

[æt; ət][kæmp][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

at	camp	had	accomplished	.
在	营	有	完成	.

但偶尔的会面无法取得过去几周在夏令营中取得的那种神奇成果。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌaʊt'dɔ:rz] ,

All	day	long	they	were	outdoors	,
全部	天	长的	他们	是	户外	,

他们整天都在户外，

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [tent] [flæps][wɜ:r; wər]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [left] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] [vju:] [ʌv; əv]

at	night	the	tent	flaps	were	oftentimes	left	open	for	a	better	view	of
在	夜晚	这	帐篷	襟翼	是	经常	左边	打开	为了	一个	更好的	看法	的

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

the	sky	and	the	feel	of	the	wind	.
这	天空	和	这	感觉	的	这	风	.

夜晚，人们常常会打开帐篷的门帘，以便更好地欣赏天空和感受风。

[ɔ:l] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rk] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪkən] [ænd; ənd] [laɪf] [hæd; həd] ['nevər] [ə'pɪrd] [mɔ:r]

All	their	own	work	had	they	undertaken	and	life	had	never	appeared	more
全部	他们的	自己的	工作	有	他们	已	和	生活	有	绝不	出现	更多的

['præktɪk(ə)l] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

practical	,	simple	and	delightful	.
实际的	,	简单的	和	愉快	.

所有工作都是他们自己完成的，生活从未显得如此务实、简单和令人愉快。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ['dɑ:rkənɪŋ] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌmər] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [nu:z]

Then	like	a	cloud	darkening	the	serenity	of	their	summer	had	come	the	news
然后	喜欢	一个	云	变暗	这	宁静	的	他们的	夏天	有	来	这	消息

[ʌv; əv]['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn]['mʊrz, 'mɔrz]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

of	Katherine	Moore's	accident	with	its	unexpected	,
的	凯瑟琳	摩尔	事故	和	它是	意外	,

随后，凯瑟琳·摩尔意外受伤的消息传来，就像乌云笼罩了他们宁静的夏日，一切都来得猝不及防。

['trædʒɪk] [rɪ'zʌlt] .

tragic	result	.
悲惨	结果	.

悲剧性的后果。

['tɔːri] [druː] [said] .
Tory Drew sighed .
保守党 德鲁 叹了口气 .

托里·德鲁叹了口气。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [raɪt] , ['mɑːrθə] .
“ You are probably right , Martha .
“ 你 是 大概 正确的 , 玛莎 .

“你说的或许是对的，玛莎。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ænt] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ]['kɑːrə] [hɜːr'self]
I have been told often enough by Aunt Victoria and sometimes by Kara herself
我 有 到过 讲述 经常 足够的 经过 阿姨 维多利亚 和 有时 经过 卡拉 她自己
[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,
that I have too great an opinion of my own judgment ,
那 我 有 也 伟大的 一个 观点 的 我的 自己的 判断 ,

维多利亚阿姨经常跟我说，有时卡拉本人也会说，我太高估自己的判断力了。

[wen] [ɪn] [ri'æləti] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] ['iznt] ['veri] [gʊd] .
when in reality my judgment isn't very good .
什么时候 在 现实 我的 判断 不是 非常 好的 .

但实际上我的判断力并不好。

“ [jet] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [fiːl] [ðæt] I52
“ Yet this time I simply can't feel that I52
“ 然而 这 时间 我 简单地 不能 感觉 那 I52

“然而这一次，我却完全感受不到I52

[ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] .
am mistaken .
是 错误 .

我弄错了。

['kɑːrə] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [hɪr] [æt; ət][kæmp][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ɔːr][ɪn]
Kara will be happier here at camp with us than at the Gray House or in
卡拉 将要 是 更快乐 这里 在 营 和 我们 比 在 这 灰色的 房子 或者 在
[ə; eɪ][ˌsænə'teriəm] .
a sanitarium .
一个 疗养院 .

卡拉和我们一起待在营地里，会比待在格雷之家或疗养院里更快乐。

[wiː; wi][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
We all understand her and will do anything in the world to make her
我们 全部 理解 她 和 将要 做 任何事物 在 这 世界 到 制作 她
['hæpiːɚ] .
happier .
更快乐 .

我们都理解她，并且愿意竭尽全力让她更快乐。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] [sez] [ðæt] ['kærəz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['wʌrɪs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
Dr . McClain says that Kara's state of mind worries him a great deal .
博士 . 麦克莱恩 说道 那 卡拉的 状态 的 头脑 担忧 他 一个 伟大的 交易 .

麦克莱恩医生说，卡拉的精神状态让他非常担忧。

[jet] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['dɪfrənt] ?
Yet how can it be different ?
然而 如何 能 它 是 不同的 ?

但它又怎会有所不同呢?

['ʃʊrli] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] ['fɪzɪkli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] ['evərgriːn] [haʊs]

Surely	we	can	make	her	physically	comfortable	in	the	evergreen	house
一定	我们	能	制作	她	身体	舒服的	在	这	常绿	房子

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɜːr; hər] .

and	all	of	us	will	wish	to	wait	on	her	.
和	全部	的	我们	将要	希望	到	等待	在	她	.

我们一定能让她在常青树屋里住得舒适，我们所有人都会乐意服侍她。

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" ['tɔːri]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .

"	Tory	hesitated	and	could	not	go	on	.
"	保守党	犹豫了一下	和	可以	不是	去	在	.

“托里犹豫了一下，说不下去了。”

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] , ['tɔːri] , " ['mɑːrgrət] [heɪl] ['ænsər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	I	agree	with	you	entirely	,	Tory	,	”	Margaret	Hale	answered	sympathetically	.
“	我	同意	和	你	完全	,	保守党	,	”	玛格丽特	黑尔	回答	同情地	.

“我完全同意你的看法，托里，”玛格丽特·黑尔同情地回答道。

['tɔːriz] [pə'troʊl] ['liːdər] , [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [gɜːrl][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['briːdɪŋ] ,

Tory's	Patrol	leader	,	a	dignified	girl	of	gentle	breeding	,
保守党的	巡逻	领导者	,	一个	凝重	女孩	的	温和的	选育	,

托利的巡逻队队长，一位举止端庄、出身良好的女孩，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['gɪftɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] , [jet] [pə'zest] [ðə; ði] ['gretɪst]

she	was	not	the	most	gifted	member	of	the	Patrol	,	yet	possessed	the	greatest
她	曾是	不是	这	最多	天才	成员	的	这	巡逻	,	然而	拥有	这	最

['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] .

personal	influence	.
个人的	影响	.

她虽然不是巡逻队中最有天赋的成员，但却拥有最大的个人影响力。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [trʌst] [tuː; tə]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

One	could	always	trust	to	Margaret's	sense	of	justice	.
一	可以	总是	相信	到	玛格丽特的	感觉	的	正义	.

人们总是可以信赖玛格丽特的公正感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['predʒədɪst] [ænd; ənd] ['nevər] [ˌʌn'fer] .

She	was	never	prejudiced	and	never	unfair	.
她	曾是	绝不	有偏见的	和	绝不	不公平	.

她从不抱有偏见，也从不做不公平的事。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] ['tɔːri] [dʌz] .

“	I	feel	as	Tory	does	.
“	我	感觉	作为	保守党	做	.

“我和托里有同样的感受。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər]['kɑːrə][æt; ət]['prez(ə)nt] , [seɪv] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

If	there	is	nothing	the	doctors	can	do	for	Kara	at	present	,	save	to	watch
如果	那里	是	没有什么	这	医生	能	做	为了	卡拉	在	展示	,	节省	到	手表

[hɜːr; hər] ['kerfəli] ,

her	carefully	,
她	小心	,

如果医生目前除了密切观察卡拉的情况外，对她无能为力，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɑːr] ['betər] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

she	had	far	better	be	here	with	us	.
她	有	远的	更好的	是	这里	和	我们	.

她最好还是和我们在一起。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] ;

I	know	they	will	do	everything	that	is	possible	at	the	Gray	House	;
我	知道	他们	将要	做	一切	那	是	可能的	在	这	灰色的	房子	;

我知道格雷之家会尽一切可能；

[aɪ] [noʊ] [tuː] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɛntən] [hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] ['kærəz] [ɪk'spensɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]

I	know	too	that	Mr	.	Fenton	has	offered	to	pay	Kara's	expenses	should	the
我	知道	也	那	先生	.	芬顿	有	提供	到	支付	卡拉的	开支	应该	这

['dɑːktɜ-z] [dɪ'saɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [best] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˌsænə'teriəm] .

doctors	decide	she	had	best	go	to	a	sanitarium	.
医生	决定	她	有	最好的	去	到	一个	疗养院	.

我还知道，如果医生认为卡拉最好去疗养院，芬顿先生愿意支付卡拉的费用。

[jet] [wɪl] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] ['ɔːltər] ['kærəz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ?

Yet	will	either	of	these	places	alter	Kara's	state	of	mind	?
然而	将要	任何一个	的	这些	地方	改变	卡拉的	状态	的	头脑	?

这两个地方会改变卡拉的心境吗?

“ [sɪns] ['tɔːri] [toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] Kara53

“	Since	Tory	told	us	of	her	talk	with	Kara53
“	自从	保守党	讲述	我们	的	她	讲话	和	Kara53

“自从 Tory 告诉我们她和 Kara53 的谈话后”

[aɪ][hæv; həv] ['skersli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

I	have	scarcely	been	able	to	think	of	anything	else	.
我	有	几乎	到过	有能力的	到	思考	的	任何事物	别的	.

我几乎无法思考其他事情。

['kɑːrə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɑːptɪmɪzəm][ænd; ənd]['hjuːmər] ['vænɪʃt] ; ['kɑːrə] , [hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtər]

Kara	,	with	her	optimism	and	humor	vanished	;	Kara	,	hard	and	bitter
卡拉	,	和	她	乐观	和	幽默	消失了	;	卡拉	,	难的	和	苦的

[ænd; ənd] ['retʃɪd] !

and	wretched	!
和	可怜	!

卡拉的乐观和幽默消失了；卡拉变得冷酷、痛苦、可怜!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][ɪn'kredəb(ə)l] !

It	seems	so	incredible	!
它	似乎	所以	极好的	!

这简直太不可思议了!

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [feɪst] [hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlt] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] .

Why	,	she	has	always	faced	her	difficult	existence	with	such	courage	.
为什么	,	她	有	总是	面对	她	难的	存在	和	这样的	勇气	.

为什么? 她总是以如此勇敢的态度面对艰难的生活。

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv]['kɑːrə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz]

When	one	thinks	of	Kara	it	is	to	recall	the	humorous	expression	of	her	eyes
什么时候	一	思考	的	卡拉	它	是	到	记起	这	幽默	表达	的	她	眼睛

,

,

,

人们一想到卡拉，就会想起她那双充满幽默感的眼睛。

[ðə; ði] ['læftər] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪts] [tʃæns] .

the	laughter	that	always	was	waiting	its	chance	.
这	笑声	那	总是	曾是	等待	它是	机会	.

那笑声一直伺机而动。

[noʊ][wʌn] ['evər] [hæd; həd][soʊ] [geɪ] [ə; eɪ] [læf] [æz; əz]['kɑːrə] !

No	one	ever	had	so	gay	a	laugh	as	Kara	!
不	一	曾经	有	所以	同性恋	一个	笑	作为	卡拉	!

没有人像卡拉那样笑得如此开怀大笑!

" [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['tɔːri] [dʒʌmpt] [ʌp] .

"	Unconscious	of	what	she	was	doing	,	at	this	instant	Tory	jumped	up	.
"	无意识	的	什么	她	曾是	正在做	,	在	这	立即的	保守党	跳了起来	向上	.

“托莉当时并没有意识到自己在做什么，突然跳了起来。”

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

Leaving	her	seat	she	stood	alone	in	the	center	of	the	circle	looking	toward	the
离开	她	座位	她	站立	独自的	在	这	中心	的	这	圆圈	寻找	朝向	这

['ʌðər] ['gɜːlz] .

other	girls	.
其他	女孩们	.

她离开座位，独自站在圆圈中央，望着其他女孩。

[ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ['slæntɪd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [tuː; tə][goʊld]

The	first	rays	of	the	sunset	slanted	through	the	trees	,	turning	the	green	to	gold
这	第一的	射线	的	这	日落	倾斜的	通过	这	树木	,	转弯	这	绿色的	到	金子

.

:
.

第一缕夕阳斜照在树梢，将绿色染成了金色。

[wʌn] [reɪ] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn] ['tɔːri] [druː] , [hɜːr; hər] [braɪt] , [red] - [goʊld] [her] , [hɜːr; hər] [θɪn] ,

One	ray	fell	directly	upon	Tory	Drew	,	her	bright	,	red	-	gold	hair	,	her	thin	,
一	射线	跌倒	直接地	之上	保守党	德鲁	,	她	明亮的	,	红色的	-	金子	头发	,	她	薄的	,

一束光线直接落在托里·德鲁身上，她那明亮的红金色头发，她纤细的……

['iːgər] [feɪs] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] .

eager	face	and	graceful	figure	.
渴望的	脸	和	优美	数字	.

充满渴望的面容和优美的身姿。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

About	her	the	other	girls	were	more	in	darkness	.
关于	她	这	其他	女孩们	是	更多的	在	黑暗	.

其他女孩对她则更加迷茫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['kwɑːləti][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ['ætməsfɪr] ,

There	was	almost	a	mystic	quality	in	the	late	afternoon	atmosphere	,
那里	曾是	几乎	一个	神秘	质量	在	这	晚的	下午	气氛	,

傍晚时分，空气中弥漫着一种神秘的气息。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʊdz] ,

here	in	the	heart	of	an	ancient	woods	,
这里	在	这	心	的	一个	古老的	树林	,

这里是古老森林的中心地带，

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [nɪr] [seɪv] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] .

with	no	one	near	save	the	circle	of	Girl	Scouts	.
和	不	一	靠近	节省	这	圆圈	的	女孩	童子军	.

除了女童子军的那群人之外，周围一个人也没有。

“ ['mɑːrgrət] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	Margaret	has	suggested	just	what	I	want	to	make	clear	to	all	of	you	.
"	玛格丽特	有	建议	只是	什么	我	想	到	制作	清除	到	全部	的	你	.

“玛格丽特提出的观点正是我想要向大家阐明的。”

[ðə; ði][oʊld]['kɑːrə][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

The	old	Kara	for	the	time	being	seems	to	have	disappeared	.
这	老的	卡拉	为了	这	时间	存在	似乎	到	有	消失	.

旧时的卡拉似乎暂时消失了。

[ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)nz] ['mɑːrgrət] [hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] . -

And	perhaps	for	the	reasons	Margaret	has	mentioned	.	54
和	也许	为了	这	原因	玛格丽特	有	提及	.	-

或许正是出于玛格丽特提到的那些原因。54

“ ['kɑːrə][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ber] .

“	Kara	has	had	too	much	to	bear	.
”	卡拉	有	有	也	很多	到	熊	.

“卡拉承受了太多。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['perənts] , [noʊ]

She	has	always	made	the	best	of	the	fact	that	she	had	no	parents	,	no
她	有	总是	制成	这	最好的	的	这	事实	那	她	有	不	父母	,	不

['fæməli] !

family	!
家庭	!

她一直以来都充分利用自己没有父母、没有家人的现实!

['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ænd; ənd] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] ,

Cleverer	and	sweeter	than	anyone	,
更聪明	和	更甜	比	任何人	,

比任何人都聪明、更可爱

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

she	was	found	in	a	deserted	house	with	no	explanation	as	to	why	she
她	曾是	成立	在	一个	荒凉的	房子	和	不	解释	作为	到	为什么	她

[hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər] .

had	been	left	there	.
有	到过	左边	那里	.

她被发现时身处一栋废弃的房子里，至于她为何被遗弃在那里，没有任何解释。

“ ['kɑːrə] [faʊnd] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɛəd]

“	Kara	found	happiness	in	the	life	at	the	Gray	House	because	everybody	cared
”	卡拉	成立	幸福	在	这	生活	在	这	灰色的	房子	因为	大家	关心

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['saɪləm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

for	her	at	the	asylum	and	in	the	village	.
为了	她	在	这	庇护所	和	在	这	村庄	.

“卡拉在灰屋里找到了幸福，因为精神病院和村子里的每个人都关心她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

But	she	was	always	thinking	that	the	day	was	coming	when	she	would	be
但	她	曾是	总是	思维	那	这	天	曾是	未来	什么时候	她	会	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][kən'dʒiːniəl] [wɜːrk] .

able	to	earn	her	own	living	at	some	congenial	work	.
有能力的	到	赚	她	自己的	活的	在	一些	相投	工作	.

但她始终认为，总有一天她会找到一份自己喜欢的工作，靠它养活自己。

“ [naʊ] ,

“	Now	,
”	现在	,

“现在，

['kɑːrə][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðɪs] [hoʊp] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd]

Kara	told	me	the	other	day	that	this	hope	has	been	taken	from	her	and
卡拉	讲述	我	这	其他	天	那	这	希望	有	到过	已采取	从	她	和

[ʃiː; ʃi] [siːz] ['nʌθɪŋ] [left] .

she	sees	nothing	left	.
她	看到	没有什么	左边	.

卡拉前几天告诉我，她的希望破灭了，她觉得一切都完了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

I	am	frightened	about	her	.
我	是	害怕	关于	她	.

我为她感到害怕。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɔːk] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

The	doctors	tell	her	she	may	walk	again	some	day	,	but	not	for	a	long	time
这	医生	告诉	她	她	可能	走	再次	一些	天	,	但	不是	为了	一个	长的	时间

.

:

.

医生告诉她，她将来或许能再次行走，但还需要很长时间。

[ʃiː; ʃi] [in'sists] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] .

She	insists	this	is	only	to	encourage	her	.
她	坚持	这	是	仅有的	到	鼓励	她	.

她坚称这只是为了鼓励她。

[ɪf] [wiː; wi] , [hɜːr; hər] [oʊn] [truːp] [ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] , [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

If	we	,	her	own	Troop	of	Girl	Scouts	,	can	do	nothing	for	her	,
如果	我们	,	她	自己的	部队	的	女孩	童子军	,	能	做	没有什么	为了	她	,

如果我们，她自己的女童子军小队，都无法为她做任何事，

[aɪ][dəunt] [siː] [huː] [kæn; kən] .

I	don't	see	who	can	.
我	不	看	WHO	能	.

我看不出谁能做到。

〞 ['luːɪs] ['mɪlər] , ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] , ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] , ['ʌtəd]

〞	Louise	Miller	,	seated	beside	her	most	intimate	friend	,	Dorothy	McClain	,	uttered
〞	路易丝	磨坊主	,	坐着	旁	她	最多	亲密的	朋友	,	多萝西	麦克莱恩	,	说出

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] .

an	unexpected	exclamation	.
一个	意外	感叹	.

坐在她最亲密的朋友多萝西·麦克莱恩旁边的路易丝·米勒，突然发出了一声意想不到的惊叹。

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [les] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

Under	ordinary	circumstances	she	talked	less	than	any	one	of	her	companions	.
在下面	普通的	情况	她	谈话	较少的	比	任何	一	的	她	同伴	.

在通常情况下，她比她的任何同伴都少说话。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'siːdid] [ðæt] ['luːɪs] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ʌv; əv]

Usually	it	was	conceded	that	Louise	alone	among	all	of	them	thought	of
通常	它	曾是	承认	那	路易丝	独自的	之中	全部	的	他们	想法	的

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] . -

what	she	was	going	to	say	before	making	a	remark	.	55	-
什么	她	曾是	去	到	说	前	制作	一个	评论	.	-	

人们普遍认为，在他们所有人中，只有路易丝会在开口说话前仔细思考。55

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .

She	was	not	good	looking	.
她	曾是	不是	好的	寻找	.

她长得并不漂亮。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['hevi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tuː] ['ræpɪdli] .

Her	features	were	heavy	and	she	had	grown	too	rapidly	.
她	特征	是	重的	和	她	有	生长	也	快速	.

她五官轮廓分明，而且长得太快了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pɪ'kjuːliər] [laɪt] [greɪ] [aɪz] ['ʌndər] [θɪk] [dɑːrk] [braʊz] [wɪtʃ] [held][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

She	had	peculiar	light	gray	eyes	under	thick	dark	brows	which	held	a	kind	of
她	有	奇特	光	灰色的	眼睛	在下面	厚的	黑暗的	眉毛	哪个	握住	一个	种类	的

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

fascination	.
魅力	.

她浓密的黑眉下有一双奇特的浅灰色眼睛，散发着一种迷人的魅力。

[jet] [luː'iːzɪz] ['oʊnli]['riːəl] [kleɪm] [tuː; tə] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kɑːpəri] , [red] - [braʊn] [her]

Yet	Louise's	only	real	claim	to	beauty	was	a	mass	of	coppery	,	red	-	brown	hair
然而	路易丝的	仅有的	真实的	宣称	到	美丽	曾是	一个	大量的	的	铜色	,	红色的	-	棕色的	头发

.

:
.

然而，路易丝唯一称得上美丽的地方，就是她那一头浓密的铜红色头发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [ɔːr][kən'dʒiːniəl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] .

She	was	not	happy	or	congenial	with	her	own	family	.
她	曾是	不是	快乐的	或者	相投	和	她	自己的	家庭	.

她与自己的家人关系并不融洽，也不快乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,

They	were	poor	and	her	mother	,	a	pretty	woman	,
他们	是	贫穷的	和	她	母亲	,	一个	漂亮的	女士	,

她们家境贫寒，她的母亲是一位漂亮的女子。

[ri'zentid] [luː'iːzɪz] [læk] [ʌv; əv] ['bjuːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['pɑːvərti] .

resented	Louise's	lack	of	beauty	as	well	as	their	poverty	.
怨恨	路易丝的	缺少	的	美丽	作为	出色地	作为	他们的	贫困	.

他既嫉妒路易丝的容貌平平，也嫉妒他们的贫穷。

[ɑːn] [luː'iːzɪz] [pɑːrt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

On	Louise's	part	there	was	no	effort	to	conceal	the	fact	that	she	had	been
在	路易丝的	部分	那里	曾是	不	努力	到	隐藏	这	事实	那	她	有	到过

['hæpiːɚ] [ðiːz] [pæst] [wiːks] [æt; ət][ðer; ðər][gɜːrl] [skaʊt] [kæmp][ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] [ðæn; ðən][æt; ət]

happier	these	past	weeks	at	their	Girl	Scout	camp	in	Beechwood	Forest	than	at
更快乐	这些	过去的	周	在	他们的	女孩	侦察	营	在	山毛榉木	森林	比	在

['eni] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

any	time	since	she	could	remember	.
任何	时间	自从	她	可以	记住	.

路易丝毫不掩饰，过去几周她在比奇伍德森林的女童子军营地里感到比她记忆中任何时候都要快乐。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] ['kɑːrə] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

“	There	is	something	to	be	considered	in	this	situation	beside	Kara	,	”	she	began	,
“	那里	是	某物	到	是	经过考虑的	在	这	情况	旁	卡拉	,	”	她	开始	,

“除了卡拉之外，这种情况还有其他因素需要考虑，”她说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔːkwərd] ['ɜːrnɪstnəs] .

with	a	kind	of	awkward	earnestness	.
和	一个	种类	的	尴尬的	认真	.

带着一种笨拙的认真。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [saʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['weɪtɪd] ,

The	statement	had	not	a	happy	sound	,	but	the	other	girls	waited	,
这	陈述	有	不是	一个	快乐的	声音	,	但	这	其他	女孩们	等待	,

这番话听起来并不令人愉快，但其他女孩还是等着。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['luːɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr'self] .

knowing	that	Louise	had	an	odd	fashion	of	expressing	herself	.
会心	那	路易丝	有	一个	奇怪的	时尚	的	表达	她自己	.

我知道路易丝的表达方式很奇特。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .

One	could	not	at	first	be	altogether	sure	of	her	meaning	.
一	可以	不是	在	第一的	是	共	当然	的	她	意义	.

起初人们无法完全确定她的意思。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər]['kærəz] [seɪk] ['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]

“	We	must	remember	that	it	is	not	for	Kara's	sake	only	that	we	are	to
“	我们	必须	记住	那	它	是	不是	为了	卡拉的	清酒	仅有的	那	我们	是	到

[kiːp] [hɜːr; hər] [hɪr] ,

keep	her	here	,
保持	她	这里	,

“我们必须记住，我们把卡拉留在这里，不仅仅是为了她自己。”

[ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] [ə'griːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [seiks] [æz; əz]

if	Dr	.	McClain	agrees	it	will	be	wise	,	but	for	our	own	sakes	as
如果	博士	.	麦克莱恩	同意	它	将要	是	明智的	,	但	为了	我们的	自己的	清酒	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

如果麦克莱恩博士同意，那将是明智之举，而且对我们自己也有好处。

[waɪl] ['tɔːri] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['iːkwəl] ,

While	Tory	has	been	talking	I	have	been	wondering	if	we	were	equal	,
尽管	保守党	有	到过	说	我	有	到过	好奇	如果	我们	是	平等的	,

托里讲话的时候，我一直在想我们是否平等。

[æz; əz][gɜːrl] [skaʊts] , [tuː; tə][ðə; ði] [test] .

as	Girl	Scouts	,	to	the	test	.
作为	女孩	童子军	,	到	这	测试	.

就像女童子军一样，接受考验。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [sər'praɪzd] , ['tɔːri] , [æz; əz] [ɪf] there56

“	You	look	surprised	,	Tory	,	as	if	there56
“	你	看	惊讶	,	保守党	,	作为	如果	there56

“托里，你看上去很惊讶，好像……”56

[kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [seɪv] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['kɑːrə][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd]

could	be	no	question	save	the	joy	of	having	Kara	to	take	care	of	and
可以	是	不	问题	节省	这	喜悦	的	拥有	卡拉	到	拿	关心	的	和

[hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

her	pleasure	in	being	with	us	.
她	乐趣	在	存在	和	我们	.

除了照顾卡拉的快乐和她与我们在一起的快乐之外，恐怕没有其他任何理由了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['ʌðər] [saɪdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There	will	be	other	sides	to	it	.
那里	将要	是	其他	侧面	到	它	.

这件事还有其他方面。

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['kɑːrə] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

Some	one	of	us	will	always	have	to	stay	with	Kara	day	and	night	.
一些	一	的	我们	将要	总是	有	到	停留	和	卡拉	天	和	夜晚	.

我们当中总要有人日夜陪伴卡拉。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

She	must	never	be	left	alone	for	any	length	of	time	,
她	必须	绝不	是	左边	独自的	为了	任何	长度	的	时间	,

她绝对不能长时间独处。

[wen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪk] [ɔːr][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] ['pɑːrti] .

when	we	may	be	wanting	to	go	off	together	on	a	hike	or	a	swimming	party	.
什么时候	我们	可能	是	想要	到	去	离开	一起	在	一个	远足	或者	一个	游泳	派对	.

当我们想一起去远足或游泳聚会的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] .

It	may	be	hard	now	and	then	to	be	left	out	.
它	可能	是	难的	现在	和	然后	到	是	左边	出去	.

偶尔被排除在外可能会让人难过。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪkˈspekt]['kɑːrə] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .

We	must	not	expect	Kara	always	to	be	cheerful	and	patient	.
我们	必须	不是	预计	卡拉	总是	到	是	快乐	和	病人	.

我们不能指望卡拉总是那么开朗耐心。

" ['luːɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] ['tɔːri] [druː] .

"	Louise	had	been	looking	toward	Tory	Drew	.
"	路易丝	有	到过	寻找	朝向	保守党	德鲁	.

“路易丝一直对托里·德鲁抱有好感。”

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [glæns] ['trævld] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

She	now	turned	her	head	and	her	glance	traveled	from	one	face	to	the
她	现在	转向	她	头	和	她	瞥一眼	旅行	从	一	脸	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

她转过头，目光从一张脸移到另一张脸上。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [əˈdɪʃən(ə)l] [wʌnz] ,

The	group	of	girls	,	except	for	a	few	additional	ones	,
这	团体	的	女孩们	,	除了	为了	一个	很少	额外的	一个	,

除了少数几个女孩之外，这群女孩……

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fɛntən] [hoʊm] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] [ɑːn][ə; eɪ]

was	the	same	that	had	gathered	in	the	old	Fenton	home	in	Westhaven	on	a
曾是	这	相同的	那	有	聚集	在	这	老的	芬顿	家	在	西港	在	一个

[moʊˈmentəs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [bɪˈfɔːr] .

momentous	evening	the	winter	before	.
意义重大	晚上	这	冬天	前	.

这与前年冬天一个意义非凡的夜晚聚集在韦斯特黑文老芬顿家中的人们是同一批人。

[ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði][fɜːrst][pəˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	that	evening	they	had	formed	the	first	Patrol	of	the	Girl	Scouts	of	the
在	那	晚上	他们	有	形成	这	第一的	巡逻	的	这	女孩	童子军	的	这

['iːgəlz] [wɪŋ] [truːp] .

Eagle's	Wing	Troop	.
老鹰的	翼	部队	.

当晚，她们组建了鹰翼女童子军的第一支巡逻队。

['mɑːrgrət] [heɪl] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði][pəˈtroʊl] ['liːdər] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [məˈkleɪn] [hɜːr; hər] ['kɔːrpərəl] .

Margaret	Hale	remained	the	Patrol	Leader	and	Dorothy	McClain	her	Corporal	.
玛格丽特	黑尔	剩余	这	巡逻	领导者	和	多萝西	麦克莱恩	她	下士	.

玛格丽特·黑尔继续担任巡逻队队长，多萝西·麦克莱恩继续担任下士。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [vɪkˈtɔːriə] [druː] , ['dʒoʊn] ['piːtəz] , ['luːɪs] ['mɪlər] , [teˈresɑː] ['piːtɝsən]

The	other	girls	were	Victoria	Drew	,	Joan	Peters	,	Louise	Miller	,	Teresa	Peterson
这	其他	女孩们	是	维多利亚	德鲁	,	琼	彼得斯	,	路易丝	磨坊主	,	特蕾莎	彼得森

[ænd; ənd]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔː] .

and	Katherine	Moore	.
和	凯瑟琳	摩尔	.

其他女孩分别是维多利亚·德鲁、琼·彼得斯、路易丝·米勒、特蕾莎·彼得森和凯瑟琳·摩尔。

['ɪdɪθ] ['lɪndɝ] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] ['leɪtər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [eɪtθ] ['membər] [ænd; ənd][soʊ]

Edith	Linder	had	been	asked	later	to	become	the	eighth	member	and	so
伊迪丝	林德	有	到过	问	之后	到	变得	这	第八	成员	和	所以

[kəm'pli:t] [ðə; ði] ['feɪvərd] ['nʌmbər] .

complete	the	favored	number	.
完全的	这	受青睐	数字	.

后来，伊迪丝·林德被邀请成为第八位成员，从而凑齐所需的人数。

[tu:; tə] - [deɪ] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

To	-	day	,	amid	the	outdoor	council	in	the	woods	,
到	-	天	,	之中	这	户外的	理事会	在	这	树林	,

今天，在树林里的户外会议上，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['gɜ:lz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] [pə'troʊl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gɜ:rl] [skaʊt] [tru:p] . -

there	were	four	girls	from	a	second	Patrol	in	the	same	Girl	Scout	Troop	.	57
那里	是	四	女孩们	从	一个	第二	巡逻	在	这	相同的	女孩	侦察	部队	.	-

同一个女童子军小队中，还有来自另一个巡逻队的四名女孩。57

“ ['ɑ:nər] , ['lɔɪəlti] , ['du:ti] , [ə; eɪ] ['sɪstər] [tu:; tə] ['evri] ['ʌðər] [gɜ:rl] [skaʊt] , ['kɜ:rtəsi] , ['tʃɪrflnəs] .

“	Honor	,	loyalty	,	duty	,	a	sister	to	every	other	Girl	Scout	,	courtesy	,	cheerfulness	.
“	荣誉	,	忠诚	,	责任	,	一个	姐姐	到	每一个	其他	女孩	侦察	,	礼貌	,	愉悦	.

“荣誉、忠诚、责任、像姐妹一样对待每一位女童军、礼貌、快乐。

[ði:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [skaʊt] ['prɪnsəp(ə)lz] .

These	are	some	of	our	Scout	principles	.
这些	是	一些	的	我们的	侦察	原则	.

这些是我们童军的一些原则。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['brɪŋɪŋ] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔ:] [hɪr] [æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd][tu:; tə][bi:; bi] [kɛəd]

I	wonder	if	bringing	Katherine	Moore	here	as	an	invalid	to	be	cared
我	想知道	如果	带来	凯瑟琳	摩尔	这里	作为	一个	无效的	到	是	关心

[fɔ:r; fər][baɪ][ju: 'es] [wʊd] [nɑ:t] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] [skaʊt] ['prɪnsəp(ə)lz]['ɪntu:][ə; eɪ]['kru:sɪb(ə)l] ?

for	by	us	would	not	put	our	Scout	principles	into	a	crucible	?
为了	经过	我们	会	不是	放	我们的	侦察	原则	进入	一个	坩	?

我想知道，如果我们把凯瑟琳·摩尔作为病人送到这里由我们照顾，会不会对我们的童军原则构成严峻考验?

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ri'mɑ:kt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

”	one	of	the	four	remarked	unexpectedly	.
”	一	的	这	四	评论	不料	.

“四人中的一人出人意料地说道。

['tɔ:ri] [dru:] [fraund] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

Tory	Drew	frowned	upon	her	,	and	then	realizing	the	truth	of	what	she	had
保守党	德鲁	皱眉	之上	她	,	和	然后	意识到	这	真相	的	什么	她	有

[sed] ,

said	,
说	,

托里·德鲁皱着眉头看着她，然后意识到她刚才说的话是正确的。

[hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gri:mənt] .

her	expression	changed	and	she	nodded	agreement	.
她	表达	已更改	和	她	点头	协议	.

她的表情变了，点头表示同意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz] [mʌst; məst] [əˈpriːʃieɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðə; ði]

Why	should	she	expect	that	all	the	other	girls	must	appreciate	as	she	did	the
为什么	应该	她	预计	那	全部	这	其他	女孩们	必须	欣赏	作为	她	做过	这

[dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈkærəz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

degree	of	Kara's	misfortune	and	the	necessity	to	do	something	to	make
程度	的	卡拉的	不幸	和	这	必要性	到	做	某物	到	制作

[hɜːr; hər] [lɑːt] [ˈiziə] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .

her	lot	easier	without	delay	.
她	很多	更轻松	没有	延迟	.

她凭什么认为其他所有女孩都必须像她一样理解卡拉的不幸遭遇，以及必须立即采取行动减轻卡拉的痛苦?

[ðə; ði] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [əˈmjuːzd] [ˈkɑːrə] [ænd; ənd] [hɜːrˈself] .

The	girl	she	was	looking	down	upon	always	had	amused	Kara	and	herself	.
这	女孩	她	曾是	寻找	向下	之上	总是	有	觉得好笑	卡拉	和	她自己	.

她瞧不起的那个女孩总是让卡拉和她自己觉得好笑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

She	was	so	unlike	any	of	them	.
她	曾是	所以	与此不同	任何	的	他们	.

她和他们所有人都截然不同。

[hɜːr; hər] [laɪt] [her] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪɪʃ] [ɪn]

Her	light	hair	was	almost	as	short	as	a	boy's	and	was	boyish	in
她	光	头发	曾是	几乎	作为	短的	作为	一个	男孩们	和	曾是	男孩气	在

[əˈpɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

她浅色的头发几乎和男孩的头发一样短，外表也像个男孩。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kɜːrld] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbeɪbiɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] .

save	that	it	curled	in	an	almost	babyish	fashion	.
节省	那	它	卷曲	在	一个	几乎	幼稚	时尚	.

只是它的卷曲方式近乎婴儿般稚嫩。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈtʃaɪnə] [bluː] .

Her	eyes	were	wide	open	and	a	light	china	blue	.
她	眼睛	是	宽的	打开	和	一个	光	中国	蓝色的	.

她双眼睁得大大的，是浅瓷蓝色。

[hɪr] [hɜːr; hər] [dɑːl] - [laɪk] [əˈtrɪbjuːts] [ˈendɪd] .

Here	her	doll	-	like	attributes	ended	.
这里	她	玩具娃娃	-	喜欢	属性	结束	.

她娃娃般的特质也就到此为止了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [noʊz] , [ə; eɪ] [skwer] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [maʊθ] [fɪld]

She	had	a	short	,	determined	nose	,	a	square	chin	,	and	a	large	mouth	filled
她	有	一个	短的	,	决定	鼻子	,	一个	正方形	下巴	,	和	一个	大的	嘴	已填

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] ,

with	small	,
和	小的	,

她有着短而挺拔的鼻子、方正的下巴和一张塞满小嘴的大嘴巴，

[ˈiːv(ə)n] [tiːθ] .

even	teeth	.
甚至	牙齿	.

甚至包括牙齿。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːd] , [ˈbɔɪɪʃ] [neɪm] [æz; əz] [wel] , [ˈevən] [ˈfɪlɪps] .

She	had	an	odd	,	boyish	name	as	well	,	Evan	Phillips	.
她	有	一个	奇怪的	,	男孩气	姓名	作为	出色地	,	埃文	菲利普斯	.

她还有一个很奇怪的、男孩气的名字，叫埃文·菲利普斯。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

No	one	knew	a	great	deal	about	her	.
不	一	知道	一个	伟大的	交易	关于	她	.

没有人对她了解甚多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] live58

She	had	come	with	her	mother	to	live58
她	有	来	和	她	母亲	到	live58

她和母亲一起来这里居住。58

[ɪn] [ˈwɛstˌheɪvən] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

in	Westhaven	the	winter	before	in	order	to	go	to	school	.
在	西港	这	冬天	前	在	命令	到	去	到	学校	.

前一年冬天，他住在韦斯特黑文，以便上学。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspoʊkən][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] .

She	had	spoken	of	living	in	California	before	that	time	.
她	有	说	的	活的	在	加利福尼亚州	前	那	时间	.

在那之前，她曾说过想在加利福尼亚州生活。

[ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] [pəˈtroʊl][ɪn][ðə; ði] [west] ,

A	member	of	a	Girl	Scout	Patrol	in	the	west	,
一个	成员	的	一个	女孩	侦察	巡逻	在	这	西方	,

西部某女童子军巡逻队成员

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːgəlz] [wɪŋ] [truːp] [ɪn] [ˈwɛstˌheɪvən] .

she	had	asked	to	be	admitted	into	the	Eagle's	Wing	Troop	in	Westhaven	.
她	有	问	到	是	承认	进入	这	老鹰的	翼	部队	在	西港	.

她曾申请加入位于韦斯特黑文的雄鹰之翼童子军小队。

[ðə; ði] [θriː] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [pəˈtroʊl][wɜːr; wər][ˈdʒuːliə][ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [ˈmɜːrri]

The	three	other	members	of	the	second	Patrol	were	Julia	and	Frances	Murray
这	三	其他	成员	的	这	第二	巡逻	是	朱莉娅	和	弗朗西丝	默里

[ænd; ənd] [æn] [ˈfletʃər] .

and	Ann	Fletcher	.
和	安	弗莱彻	.

第二巡逻队的另外三名成员是朱莉娅·默里、弗朗西丝·默里和安·弗莱彻。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][ˈkruːsɪb(ə)l] , [ˈevən] ?

“	What	is	a	crucible	,	Evan	?
“	什么	是	一个	坩	,	埃文	?

“埃文，什么是坩埚？”

” [ˈtɔːri] [inˈkwaiəd] .

”	Tory	inquired	.
”	保守党	询问	.

托里问道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [skaʊt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][kæst][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	I	don't	care	in	the	least	how	many	of	our	Scout	principles	are	cast	into	it	,
“	我	不	关心	在	这	至少	如何	许多	的	我们的	侦察	原则	是	投掷	进入	它	,

“我一点也不在意其中融入了多少童军原则，

[ɪf] [ˈoʊnli][ˈkɑːrə][ɪz] [hɪr] [æt; ət][kæmp][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .

if	only	Kara	is	here	at	camp	with	us	.
如果	仅有的	卡拉	是	这里	在	营	和	我们	.

如果卡拉能和我们一起在营地就好了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈluːɪs] [miːnz] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [niːd] [biː; bi] [ˈtrʌbld] .

I	know	what	Louise	means	,	but	no	one	need	be	troubled	.
我	知道	什么	路易丝	方法	,	但	不	一	需要	是	麻烦	.

我知道路易丝的意思，但大家不必为此烦恼。

[ɪf] ['kɑːrə] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] . ”

If	Kara	will	permit	it	,	I	shall	wish	to	be	with	her	always	.	”
如果	卡拉	将要	允许	它	,	我	将	希望	到	是	和	她	总是	.	”

如果卡拉允许的话，我希望永远和她在一起。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] , ['tɔːri] .

“	You	will	not	be	allowed	,	Tory	.
”	你	将要	不是	是	允许	,	保守党	.

“你休想得逞，托利党。”

[rɪ'membər] , ['kɑːrə][ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [noʊn]

Remember	,	Kara	is	our	friend	as	well	as	yours	,	and	we	have	known
记住	,	卡拉	是	我们的	朋友	作为	出色地	作为	你的	,	和	我们	有	已知

[hɜːr; hər] [lɔːŋgər] ,

her	longer	,
她	更长	,

记住，卡拉既是我们的朋友，也是你们的朋友，而且我们认识她更久。

” ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][prəu'testid] ,

”	Dorothy	McClain	and	the	other	girls	protested	,
”	多萝西	麦克莱恩	和	这	其他	女孩们	抗议	,

多萝西·麦克莱恩和其他女孩抗议道：“

['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

almost	in	the	same	words	and	at	the	same	instant	.
几乎	在	这	相同的	字	和	在	这	相同的	立即的	.

几乎用同样的措辞，几乎同时说道。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['ɑːrgjuː] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd]

“	Suppose	you	do	not	argue	any	more	for	the	present	,	”	a	quiet	voice	interrupted
”	认为	你	做	不是	争论	任何	更多的	为了	这	展示	,	”	一个	安静的	嗓音	中断

,

,

,

“假设你现在不再争辩了，”一个平静的声音打断了他们，

[ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [geɪv] ['tɔːri] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli]

the	same	voice	that	so	often	gave	Tory	the	sensation	that	she	had	been	quietly
这	相同的	嗓音	那	所以	经常	给予	保守党	这	感觉	那	她	有	到过	悄悄

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] [tuː] [greɪt] [ɪn'tensəti] .

and	politely	restrained	from	too	great	intensity	.
和	礼貌地	克制	从	也	伟大的	强度	.

正是这种声音，常常让托里感觉自己被人礼貌而安静地制止，不至于表现得过于强烈。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] , [θriː] ['piːp(ə)l] [ɪn][fækt] . ” -

“	I	am	sure	I	hear	some	one	coming	,	three	people	in	fact	.	”	59
”	我	是	当然	我	听到	一些	一	未来	,	三	人们	在	事实	.	”	-

“我肯定听到有人走过来，确切地说是三个人。”59

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [skaʊts] [ðæt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðer; ðər]

It	was	slightly	annoying	to	the	American	Girl	Scouts	that	in	many	ways	their
它	曾是	轻微地	恼人的	到	这	美国人	女孩	童子军	那	在	许多	方式	他们的

['ɪŋglɪʃ] [gest] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['aʊtdɔːr] ['treɪnɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

English	guest	had	a	better	outdoor	training	than	any	one	of	them	.
英语	客人	有	一个	更好的	户外的	训练	比	任何	一	的	他们	.

美国女童子军们有点恼火的是，在很多方面，她们的英国客人比她们中的任何一个人都接受过更好的户外训练。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][fɜːrst] ['kæmpɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

However	,	this	was	not	her	first	camping	experience	.
然而	,	这	曾是	不是	她	第一的	野营	经验	.

但这并非她第一次露营。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ]['leɪtər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] [ə'pɪrd] [æt; ət][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː]

A	moment	or	so	later	Dr	.	McClain	appeared	at	an	opening	between	two
一个	片刻	或者	所以	之后	博士	.	麦克莱恩	出现	在	一个	开幕	之间	二

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [groʊv] .

of	the	trees	in	the	encircling	grove	.
的	这	树木	在	这	包围	树林	.

片刻之后，麦克莱恩博士出现在环绕树林的两棵树之间的空地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd] [mɪs] ['friːn] .

He	was	accompanied	by	Sheila	Mason	and	Miss	Frean	.
他	曾是	伴随	经过	希拉	石匠	和	错过	弗里安	.

他当时由希拉·梅森和弗里安小姐陪同。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .

The	two	women	remained	outside	.
这	二	女性	剩余	外部	.

两名女子仍留在外面。

[ə'loʊn]

Alone
独自的

独自的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)l] .

Dr	.	McClain	entered	the	charmed	circle	.
博士	.	麦克莱恩	进入	这	迷住了	圆圈	.

麦克莱恩博士进入了幸运圈。

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

At	once	a	dozen	girls	were	crowding	about	him	.
在	一次	一个	打	女孩们	是	拥挤	关于	他	.

立刻，十几个女孩围住了他。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['æftər]['tɔːri] [druː] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ]

A	quarter	of	an	hour	after	Tory	Drew	and	Dorothy	McClain	were	walking
一个	四分之一	的	一个	小时	后	保守党	德鲁	和	多萝西	麦克莱恩	是	步行

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led] [bæk] ['ɪntuː] ['wɛstˌheɪvən] .

with	him	toward	the	road	that	led	back	into	Westhaven	.
和	他	朝向	这	路	那	引领	后退	进入	西港	.

一刻钟后，托里·德鲁和多萝西·麦克莱恩陪着他走向通往韦斯特黑文的路。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['evərgriːn] [haʊs] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər]['kɑːrə] .

“	We	will	have	the	little	evergreen	house	made	comfortable	for	Kara	.
“	我们	将要	有	这	小的	常绿	房子	制成	舒服的	为了	卡拉	.

“我们会把那栋常青小房子布置得让卡拉住得舒适。”

[mɪs] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər][ænd; ənd] ['iziə] [tuː; tə]

Miss	Mason	and	all	of	us	have	decided	she	will	be	safer	and	easier	to
错过	石匠	和	全部	的	我们	有	决定	她	将要	是	更安全	和	更轻松	到

[ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] .

care	for	there	than	in	one	of	the	tents	.
关心	为了	那里	比	在	一	的	这	帐篷	.

梅森小姐和我们所有人都认为，她待在那里比待在帐篷里更安全，也更容易照顾。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

You	are	sure	it	will	be	best	for	her	?
你	是	当然	它	将要	是	最好的	为了	她	?

你确定这对她来说是最好的吗?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [strɔːŋgər][ænd; ənd][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ” ['dɔːrəθi]

She	must	become	stronger	and	in	better	spirits	being	with	us	,	”	Dorothy
她	必须	变得	更强	和	在	更好的	烈酒	存在	和	我们	,	”	多萝西

[mə'kleɪn] [ɪn'sɪstɪd] ,

McClain	insisted	,
麦克莱恩	坚持	,

“和我们在一起，她一定会变得更强壮，精神也会好起来，”多萝西·麦克莱恩坚持说。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

clinging	to	her	father's	arm	as	if	she	were	unwilling	to	let	him	go	.
依恋	到	她	父亲的	手臂	作为	如果	她	是	不情愿	到	让	他	去	.

她紧紧地挽着父亲的胳膊，仿佛不愿放开他。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] ['dɑːktər] — ['fɑːðər] !

“	I	declare	it	is	wonderful	to	have	a	Girl	Scout	doctor	—	father	!
“	我	宣布	它	是	精彩的	到	有	一个	女孩	侦察	医生	—	父亲	!

“我宣布，拥有一位女童子军医生爸爸真是太棒了！”

” ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mə'kleɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [hæf] ['pleʒər] , [hæf] [dɪs'pleʒər] . -

”	Dr	.	McClain	made	a	sound	half	pleasure	,	half	displeasure	.	60
”	博士	.	麦克莱恩	制成	一个	声音	一半	乐趣	,	一半	不满	.	-

麦克莱恩博士的语气听起来一半是喜悦，一半是不满。60

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri]

“	So	this	is	what	I	have	come	to	after	more	than	a	quarter	of	a	century
“	所以	这	是	什么	我	有	来	到	后	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	世纪

[ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] ,

of	hard	work	,
的	难的	工作	,

“所以，这就是我经过二十五年多的辛勤努力后所取得的成果。”

[ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] ['dɑːktər] !

a	Girl	Scout	Doctor	!
一个	女孩	侦察	医生	!

女童子军医生！

[hoʊp] [juː; jʊ]['gɝːlz] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Hope	you	girls	may	have	no	further	need	for	me	.
希望	你	女孩们	可能	有	不	更远	需要	为了	我	.

希望你们以后都不需要我了。

[hɑːrd] [lʌk] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]['kɑːrə] .

Hard	luck	about	little	Kara	.
难的	运气	关于	小的	卡拉	.

小卡拉的遭遇真令人惋惜。

[θɪŋz] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['leɪtər][ɑːn] .

Things	may	turn	out	better	for	her	later	on	.
事物	可能	转动	出去	更好的	为了	她	之后	在	.

她以后的境况或许会好转。

[baɪ][ðə; ðiː] [weɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɔːri] [duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps][hæd; həd][best][nɑːt]['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

By	the	way	,	you	and	Tory	do	not	know	,	and	perhaps	had	best	not	mention	it	,
经过	这	方式	,	你	和	保守党	做	不是	知道	,	和	也许	有	最好的	不是	提到	它	,

顺便说一句，你和托里都不知道这件事，或许最好还是不要提它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [lɔ:g]['kæbɪn] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'stɔ:l] ['kɑ:rə][ɪz][ðə; ði] [haʊs]

but	the	very	log	cabin	where	you	are	planning	to	install	Kara	is	the	house
但	这	非常	日志	舱	在哪里	你	是	规划	到	安装	卡拉	是	这	房子

[wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [faʊnd] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

where	the	child	was	found	deserted	years	ago	.	”
在哪里	这	孩子	曾是	成立	荒凉的	年	前	.	”

但是，你计划安置卡拉的那间小木屋，正是多年前发现卡拉被遗弃的那间房子。”

“ [bʌt; bət] ['greɪʃəs] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mə'kleɪn] !

“	But	gracious	,	Dr	.	McClain	!
”	但	亲切	,	博士	.	麦克莱恩	!

“但是，麦克莱恩博士，您真是太好了！”

” ['tɔ:ri] ['ɑ:rgju:d] , “ [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['kɑ:rə][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd]

”	Tory	argued	,	“	I	have	always	been	told	that	Kara	was	found	in	a	deserted
”	保守党	争论	,	“	我	有	总是	到过	讲述	那	卡拉	曾是	成立	在	一个	荒凉的

['fɑ:rmhaʊs] .

farmhouse	.
农家	.

托里辩解道：“我一直听说卡拉是在一个废弃的农舍里被发现的。”

['aʊər; ɑ:r] ['evərgri:n] ['kæbɪn][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] .

Our	evergreen	cabin	was	never	a	farmhouse	.
我们的	常绿	舱	曾是	绝不	一个	农家	.

我们那间常绿小屋从来就不是农舍。

['mɪstər] . ['hæmənd] [wʌns] [spoʊk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['kɑ:rə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Mr	.	Hammond	once	spoke	of	finding	Kara	when	I	was	with	them	,
先生	.	哈蒙德	一次	辐	的	寻找	卡拉	什么时候	我	曾是	和	他们	,

哈蒙德先生曾经在我和他们在一起的时候谈到过找到卡拉的事。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] ['kɑ:rə][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

and	he	was	not	aware	that	Kara	was	the	child	he	had	discovered	.
和	他	曾是	不是	意识到的	那	卡拉	曾是	这	孩子	他	有	发现	.

他并不知道卡拉就是他发现的那个孩子。

“ [ðen] ['dʒerəmi] ['hæmənd] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ] ['fɑ:rmhaʊs] [wen] [hi:; hi] [si:z] [wʌn] .

“	Then	Jeremy	Hammond	does	not	know	a	farmhouse	when	he	sees	one	.
”	然后	杰里米	哈蒙德	做	不是	知道	一个	农家	什么时候	他	看到	一	.

“那么杰里米·哈蒙德就算看到农舍也认不出来。”

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hʌt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wer] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

The	house	was	a	deserted	hut	in	those	days	where	no	one	had	lived	for	a
这	房子	曾是	一个	荒凉的	小屋	在	那些	天	在哪里	不	一	有	居住地	为了	一个

[greɪt] ['meni] ['jɪrz] .

great	many	years	.
伟大的	许多	年	.

当时的那栋房子是一间废弃的小屋，已经很多年无人居住了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] .

That	is	why	the	mystery	was	the	greater	.
那	是	为什么	这	神秘	曾是	这	更大的	.

正因如此，谜团才显得更加引人入胜。

[ə; eɪ]['braɪd(ə)l] [pæθ] [ðen] [led][pæst][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

A	bridle	path	then	led	past	the	door	and	joined	a	road	that	was	a	short
一个	辔	小路	然后	引领	过去的	这	门	和	加入	一个	路	那	曾是	一个	短的

[kʌt] ['ɪntu:] ['wɛstˌheɪvən] .

cut	into	Westhaven	.
切	进入	西港	.

一条马道从门口经过，与一条通往韦斯特黑文的捷径公路汇合。

[ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [naʊ] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [græs] .

The	path	is	now	overgrown	with	grass	.
这	小路	是	现在	长得太茂盛了	和	草	.

小路现在长满了杂草。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['veri] [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [maɪ'self][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['hæmənd] ,

“ I	remember	very	well	,	because	I	came	out	myself	next	day	to	see	if	Hammond	,
” 我	记住	非常	出色地	,	因为	我	来了	出去	我	下一个	天	到	看	如果	哈蒙德	,

“我记得很清楚，因为第二天我就亲自出来看看哈蒙德是否在场，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] , [meɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] any61

who	was	a	young	fellow	,	may	have	overlooked	any61
WHO	曾是	一个	年轻的	同伴	,	可能	有	被忽视的	any61

他当时是个年轻人，可能忽略了任何61

['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [treɪs] ['kærəz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

method	by	which	we	might	trace	Kara's	history	.
方法	经过	哪个	我们	可能	痕迹	卡拉的	历史	.

我们或许可以通过这种方法追溯卡拉的身世。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [dres] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɜːr; hər]

Save	for	the	piece	of	paper	pinned	to	the	child's	dress	and	bearing	her
节省	为了	这	片	的	纸	已置顶	到	这	孩子的	裙子	和	轴承	她

[neɪm] [noʊ] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['evər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

name	no	other	information	was	ever	forthcoming	.
姓名	不	其他	信息	曾是	曾经	即将推出	.

除了别在孩子裙子上的那张写着她名字的纸条之外，再也没有其他任何信息了。

[gʊd] - [baɪ] , [hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːr] ['weɪtɪŋ] .

Good	-	by	,	here	is	my	car	waiting	.
好的	-	经过	,	这里	是	我的	车	等待	.

再见，我的车在这儿等着呢。

[aɪl] [brɪŋ] ['kɑːrə] [aʊt] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

I'll	bring	Kara	out	myself	in	a	few	days	.
患病的	带来	卡拉	出去	我	在	一个	很少	天	.

过几天我会亲自把卡拉带出来。

[rɪ'membər] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

Remember	,	this	is	only	to	be	an	experiment	.
记住	,	这	是	仅有的	到	是	一个	实验	.

记住，这只是一个实验。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ɪm'pruːv] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

If	she	is	not	happier	and	does	not	improve	we	must	try	something	else	.
如果	她	是	不是	更快乐	和	做	不是	提升	我们	必须	尝试	某物	别的	.

如果她没有更快乐，情况也没有好转，我们就必须尝试其他方法。

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

Much	depends	upon	you	.
很多	取决于	之上	你	.

很多事情都取决于你。

- [biː; bi] [prɪ'perd] - . ” -

'	Be	Prepared	'	.	”	62
-	是	准备	-	.	”	-

“做好准备。”62

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比奇伍德森林的女童子军(The Girl Scouts in Beechwood Forest)

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

" [ðə; ði] ['kɔːrəs]
" **THE** **CHOROS**
" 这 choros

“合唱团”

" [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ə; eɪ]['sɑːləteri] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] .
" **In** **the** **open** **space** **a** **solitary** **figure** **was** **dancing** **.**
" 在 这 打开 空间 一个 孤 数字 曾是 跳舞 .

“在空地上，一个孤独的身影正在跳舞。”

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [held][ðer; ðər] ['kaunslz] ,
The **enclosure** **was** **not** **the** **circular** **place** **where** **the** **Girl** **Scouts** **held** **their** **councils** **,**
这 外壳 曾是 不是 这 圆 地方 在哪里 这 女孩 童子军 握住 他们的 议会 ,

这个围栏并不是女童子军举行会议的圆形场所。

[bʌt; bət] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
but **deeper** **in** **the** **woods** **,** **although** **not** **a** **great** **distance** **away** **.**
但 更深 在 这 树林 , 虽然 不是 一个 伟大的 距离 离开 .

但位于树林深处，虽然距离并不远。

[ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər] .
The **space** **was** **larger** **.**
这 空间 曾是 更大的 .

空间更大了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['dʒaɪənt] [biːtʃ] [triːz] ,
Instead **of** **being** **surrounded** **by** **giant** **beech** **trees** **,**
反而 的 存在 包围 经过 巨大的 山毛榉 树木 ,

周围并非环绕着巨大的山毛榉树，

[ə; eɪ] [nuː] [groʊv] [ʌv; əv] [jʌŋ] [biːtʃiz] [wʌz; wəz] [hɪr] ['groʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]
a **new** **grove** **of** **young** **beeches** **was** **here** **growing** **up** **to** **take** **the** **places** **of**
一个 新的 树林 的 年轻的 山毛榉 曾是 这里 生长 向上 到 拿 这 地方 的
['oʊldər] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [daɪd] [ɔːr] [bɪn] [kʌt] [daʊn] .
older **trees** **that** **had** **died** **or** **been** **cut** **down** **.**
老 树木 那 有 死亡 或者 到过 切 向下 .

这里长出了一片新的幼小山毛榉林，它们正在取代那些已经死亡或被砍伐的老树。

[ðer; ðər] ['slendər] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [ɑːrtʃt] , [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [kɜːrvd] ['daʊnwərd] .
Their **slender** **trunks** **were** **high** **and** **arched** **,** **their** **branches** **curved** **downward** **.**
他们的 苗条 树干 是 高的 和 拱形 , 他们的 分支 弯曲 向下 .

它们纤细的树干高耸弯曲，树枝向下弯曲。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [stuːp] , [æz; əz] [jʌŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [groʊn] [tuː] [tɔːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]
They **seemed** **to** **stoop** **,** **as** **young** **things** **that** **have** **grown** **too** **tall** **for** **their** **own**
他们 似乎 到 哈腰 , 作为 年轻的 事物 那 有 生长 也 高的 为了 他们的 自己的
[streŋθ] .
strength **.**
力量 .

它们似乎弯下了腰，就像那些长得太高而力气不足的幼小生命一样。

[ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [liːvz] [wʌz; wəz]['peɪlər][ænd; ənd] [mɔːr] [træns'pærənt] .

The	green	of	their	leaves	was	paler	and	more	transparent	.
这	绿色的	的	他们的	树叶	曾是	肤色较浅	和	更多的	透明的	.

它们的叶子颜色更浅，更透明。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪnər] , ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [græs] .

Underneath	the	trees	the	ground	was	covered	with	a	finer	,	softer	grass	.
下	这	树木	这	地面	曾是	涵盖	和	一个	更精细	,	更柔和	草	.

树下覆盖着一层更细更柔软的草。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ['berfʊt] .

The	girl	was	dancing	barefoot	.
这	女孩	曾是	跳舞	赤脚	.

女孩赤着脚跳舞。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [dres] .

She	wore	a	thin	white	dress	.
她	穿着	一个	薄的	白色的	裙子	.

她穿着一件薄薄的白色连衣裙。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːki] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

On	the	ground	not	far	away	was	the	khaki	costume	which	she	must	have
在	这	地面	不是	远的	离开	曾是	这	卡其色	戏服	哪个	她	必须	有

[dɪ'skɑːrdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

discarded	for	the	time	being	.
丢弃	为了	这	时间	存在	.

不远处地上散落着她暂时脱下的卡其色工作服。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] a63

Her	hair	was	short	and	fair	,	and	she	had	a63
她	头发	曾是	短的	和	公平的	,	和	她	有	a63

她的头发又短又浅，她有63岁。

[skwer] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['laɪtli] ['frekld] [feɪs] .

square	,	determined	,	lightly	freckled	face	.
正方形	,	决定	,	轻轻	雀斑	脸	.

方正、坚毅、略带雀斑的脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [rɪ'poʊz] .

She	was	short	and	her	figure	not	particularly	graceful	in	repose	.
她	曾是	短的	和	她	数字	不是	特别	优美	在	休息	.

她个子矮小，静止时的身姿也并不特别优美。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

Watching	her	dancing	one	thought	of	neither	of	these	things	.
观看	她	跳舞	一	想法	的	两者都不	的	这些	事物	.

看着她跳舞，你根本不会想到这两件事。

[ðə; ði] [skwer] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] [her] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [pɔɪzd] ,

The	square	head	with	the	light	fringe	of	curling	hair	was	perfectly	poised	,
这	正方形	头	和	这	光	边缘	的	冰壶	头发	曾是	完美	准备	,

方正的脑袋，配上几缕微卷的刘海，显得格外端庄。

[ðə; ði]['bɑːdi] [ʃoʊd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] .

the	body	showed	strength	and	lightness	.
这	身体	显示	力量	和	亮度	.

身体展现出力量与轻盈。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)l][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv]

At	this	moment	the	girl	was	moving	in	a	wide	circle	inside	the	fringe	of
在	这	片刻	这	女孩	曾是	移动	在	一个	宽的	圆圈	里面	这	边缘	的

[jʌŋ] [bi:tʃiz] .

young	beeches	.
年轻的	山毛榉	.

这时，女孩正绕着一片幼小的山毛榉林边缘画着一个大圈。

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ɪk'stendɪd] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] ; [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [ʃi:; ʃi] [pɔɪzd]

Her	arms	were	extended	above	her	head	;	at	regular	intervals	she	poised
她	武器	是	扩展	多于	她	头	;	在	常规的	间隔	她	准备

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][toʊz] ,

and	stood	upon	her	toes	,
和	站立	之上	她	脚趾	,

她双臂高举过头；她时不时地踮起脚尖，摆出各种姿势。

[ðen] [dɑ:nst] [mɔ:r] ['ræpɪdli] .

then	danced	more	rapidly	.
然后	跳舞	更多的	快速	.

然后跳得更快了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtərɪŋ] ['mu:vmənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑ:loʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'laɪt] ,

At	length	,	with	a	little	fluttering	movement	like	a	swallow	about	to	alight	,
在	长度	,	和	一个	小的	飘动	移动	喜欢	一个	吞	关于	到	点燃	,

最后，它微微颤动着，像一只即将降落的燕子，

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .

she	dropped	on	the	grass	,	her	arms	covering	her	head	.
她	掉落	在	这	草	,	她	武器	覆盖	她	头	.

她倒在草地上，双臂抱住头部。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [keɪm] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

From	a	short	distance	away	came	exclamations	of	pleasure	.
从	一个	短的	距离	离开	来了	感叹词	的	乐趣	.

不远处传来阵阵欢呼声。

['stɪfnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , ['æŋgər] , [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɑ:rm] , [ðə; ði] [smɔ:l]

Stiffening	with	surprise	,	anger	,	and	what	might	have	been	alarm	,	the	small
刚度	和	惊喜	,	愤怒	,	和	什么	可能	有	到过	警报	,	这	小的

['fɪgjər] [ə'roʊz] .

figure	arose	.
数字	出现	.

那小小的身影因惊讶、愤怒，或许还有惊恐而僵硬地站了起来。

['tɔ:ri] [dru:] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [wi:ld] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] , ['sloʊli]

Tory	Drew	,	pushing	a	wheeled	chair	with	a	good	deal	of	difficulty	,	slowly
保守党	德鲁	,	推动	一个	带轮子的	椅子	和	一个	好的	交易	的	困难	,	缓慢地

[əd'vænst] .

advanced	.
先进的	.

托里·德鲁费力地推着轮椅，缓慢地向前走去。

['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔ:] .

Seated	in	the	chair	was	Katherine	Moore	.
坐着	在	这	椅子	曾是	凯瑟琳	摩尔	.

坐在椅子上的是凯瑟琳·摩尔。

“ ['evən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [wi:; wi][hæv; həv][in'tru:did][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd] [stɑ:pt] [jʊr; jər] [dæns] .

“	Evan	,	I	am	sorry	we	have	intruded	upon	you	and	stopped	your	dance	.
“	埃文	,	我	是	对不起	我们	有	入侵	之上	你	和	停止	你的	舞蹈	.

“埃文，很抱歉我们打扰了你，打断了你的舞蹈。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌjuː 'es] [ə'proʊtʃɪŋ] .

It	did	not	occur	to	me	until	this	moment	that	you	did	not	hear	us	approaching	.
它	做过	不是	发生	到	我	直到	这	片刻	那	你	做过	不是	听到	我们	接近	.

直到此刻我才意识到，你没有听到我们靠近。

['kɑːrə][wʌz; wəz] [bɔːrd] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [hɪr]

Kara	was	bored	and	I	thought	if	I	could	manage	we	would	come	down	here
卡拉	曾是	无聊的	和	我	想法	如果	我	可以	管理	我们	会	来	向下	这里

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - ['kɔːrəs] .

to	our	'	Choros	.
到	我们的	-	choros	.

卡拉觉得无聊，我想如果我能做到的话，我们就可以来这里听我们的“Choros”了。

- ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] learned64

'	Isn't	it	learned64
-	不是	它	learned64

难道不是已经学会了吗？64

[tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] ['dænsɪŋ] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['dænsɪŋ] [graʊndz]

to	have	called	our	dancing	ground	by	the	name	of	the	first	dancing	grounds
到	有	称为	我们的	跳舞	地面	经过	这	姓名	的	这	第一的	跳舞	理由

['evər] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [bɪlt] [baɪ] ['dedələs] ,

ever	discovered	and	built	by	Daedalus	,
曾经	发现	和	建造	经过	代达罗斯	,

我们竟然以代达罗斯发现并建造的第一个舞场的名字来命名我们的舞场，

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər][ʌv; əv] [kriːt] ?

the	famous	artificer	of	Crete	?
这	著名的	工匠	的	克里特岛	?

克里特岛的著名工匠?

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [mɪs] ['friːn] [ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

However	,	we	are	obliged	to	give	Miss	Frean	the	credit	for	most	of	our
然而	,	我们	是	有义务	到	给	错过	弗里安	这	信用	为了	最多	的	我们的

[ˌerjə'dɪʃ(ə)n] .

erudition	.
博学	.

然而，我们大部分的博学都应归功于弗雷恩小姐。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	We	will	go	on	again	to	the	lake	as	soon	as	I	have	rested	a	little	.
“	我们	将要	去	在	再次	到	这	湖	作为	很快	作为	我	有	休息	一个	小的	.

“等我休息一会儿，我们再去湖边。”

[meɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

May	I	say	that	it	was	wonderful	to	see	you	?
可能	我	说	那	它	曾是	精彩的	到	看	你	?

我可以说见到你真是太好了吗?

[aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɜːrl] [skaʊt] [truːp] [kʊd; kəd] [dæns] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

I	did	not	dream	that	any	one	of	our	Girl	Scout	Troop	could	dance	as	you	do	.
我	做过	不是	梦	那	任何	一	的	我们的	女孩	侦察	部队	可以	舞蹈	作为	你	做	.

我做梦也没想到我们女童子军小队里竟然有人能跳得像你这样好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['kɑːrə][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

I	am	sure	Kara	must	have	enjoyed	watching	you	.
我	是	当然	卡拉	必须	有	享受	观看	你	.

我相信卡拉一定很喜欢看你表演。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ][nɑːt] ['hævɪŋ] [toʊld][juː; jʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] .

So	you	will	forgive	my	not	having	told	you	we	were	near	.
所以	你	将要	原谅	我的	不是	拥有	讲述	你	我们	是	靠近	.

所以，请原谅我没有提前告诉你我们已经很近了。

" [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [wiːld] [tʃer] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] .
" The girl in the wheeled chair lifted her head .
" 这 女孩 在 这 带轮子的 椅子 抬起 她 头 .

坐在轮椅上的女孩抬起了头。

" [aɪ] ['wʌndər] , ['tɔːri] , [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [dæns] ?
" I wonder , Tory , why you think I enjoy seeing another person dance ?
" 我 想知道 , 保守党 , 为什么 你 思考 我 享受 看到 其他 人 舞蹈 ?

“托里，我很好奇，你觉得我为什么喜欢看别人跳舞？”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [ˌevər'læstɪŋli] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] , ['swɪmɪŋ] , ['duːɪŋ]
Isn't it hard enough to sit everlastingly watching you walking , swimming , doing
不是 它 难的 足够的 到 坐 永恒地 观看 你 步行 , 游泳 , 正在做
[wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
whatever you wish ,
任何 你 希望 ,

难道一直坐着看着你走路、游泳、做任何你想做的事情还不够难受吗?

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['helpləs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] ?
while I am more helpless than a baby ?
尽管 我 是 更多的 无助 比 一个 婴儿 ?

我比婴儿还要无助?

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ˌem 'iː] [ɪ'speʃl] [dʒɔɪ][tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [huː] [kæn; kən][duː][ɔːl] [ðiːz]
Naturally it affords me especial joy to behold another girl who can do all these
自然 它 提供 我 特别的 喜悦 到 看哪 其他 女孩 WHO 能 做 全部 这些
['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [dæns] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊd] [nɪmf] [bɪ'saɪdz] !
other things and dance like a wood nymph besides !
其他 事物 和 舞蹈 喜欢 一个 木头 仙女 除了 !

当然，看到另一个女孩不仅能做所有这些事情，还能像林中仙女一样跳舞，这让我格外高兴!

" [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ster]
" In the young voice there was a note that made her companions stare
" 在 这 年轻的 嗓音 那里 曾是 一个 笔记 那 制成 她 同伴 盯
['helpləsli] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [drɑːp][ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
helplessly toward her and then drop their eyes as if they were responsible
无助地 朝向 她 和 然后 降低 他们的 眼睛 作为 如果 他们 是 负责任的
[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .
and ashamed .
和 羞愧 .

“她年轻的声音里带着一丝意味，让她的同伴们无助地盯着她，然后低下头，仿佛感到愧疚和羞耻。

" ['kɑːrə] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] .
" Kara , dear , it is my fault .
" 卡拉 , 亲爱的 , 它 是 我的 过错 .

“卡拉，亲爱的，都是我的错。”

[θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['stuːpɪd] these65
Things always seem to be my fault , I am so stupid these65
事物 总是 似乎 到 是 我的 过错 , 我 是 所以 愚蠢的 these65

事情似乎总是我的错，我真是太蠢了。

[deɪz] !
days !
天 !

天!

[aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] .
I never realized that you would mind the dancing .
我 绝不 已实现 那 你 会 头脑 这 跳舞 .

我从未想过你会介意跳舞。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] .

I	had	forgotten	how	much	you	used	to	care	for	dancing	.
我	有	被遗忘的	如何	很多	你	用过的	到	关心	为了	跳舞	.

我都忘了你以前有多喜欢跳舞了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [hɪr] ,

Besides	,	I	did	not	suppose	we	would	find	any	one	here	,
除了	,	我	做过	不是	认为	我们	会	寻找	任何	一	这里	,

此外，我没想到我们在这里会找到任何人。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] .

and	thought	we	could	enjoy	the	cool	and	the	quiet	.
和	想法	我们	可以	享受	这	凉爽的	和	这	安静的	.

我们以为可以享受凉爽和宁静。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['evən] .

“	Good	-	by	,	Evan	.
“	好的	-	经过	,	埃文	.

“再见，埃文。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wʊd] [nɪmf] .

You	are	a	wood	nymph	.
你	是	一个	木头	仙女	.

你是森林仙女。

['kɑːrə][wʌz; wəz] [raɪt] .

Kara	was	right	.
卡拉	曾是	正确的	.

卡拉是对的。

” ['tɔːri] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːld] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

”	Tory	had	placed	her	hands	on	the	back	of	the	wheeled	chair	and	was
”	保守党	有	放置	她	双手	在	这	后退	的	这	带轮子的	椅子	和	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ,

about	to	move	on	,
关于	到	移动	在	,

托里把手放在轮椅靠背上，正要继续往前走。

[wen] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kwerələs] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] :

when	again	a	querulous	voice	interrupted	:
什么时候	再次	一个	抱怨的	嗓音	中断	:

这时，又一个抱怨的声音打断了他们：

“ [oʊ] , [noʊ] , [let] [ˌjuː 'es][nɑːt][goʊ][æt; ət] [wʌns] .

“	Oh	,	no	,	let	us	not	go	at	once	.
“	哦	,	不	,	让	我们	不是	去	在	一次	.

“哦，不，我们不要马上走。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['taɪərɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðiːz] [deɪz] .

You	are	always	tiring	yourself	to	death	for	me	these	days	.
你	是	总是	令人疲惫	你自己	到	死亡	为了	我	这些	天	.

你最近总是为了我把自己累垮。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [ˌoʊvər'hɪr] [mɪs] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Don't	think	I	never	overhear	Miss	Mason	and	the	other	girls	speaking	of	it	,
不	思考	我	绝不	无意中听到	错过	石匠	和	这	其他	女孩们	请讲	的	它	,

['tɔːri] .

Tory	.
保守党	.

托里，别以为我从没听到梅森小姐和其他女孩谈论过这件事。

[wʌn] [ləːnz] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

One	learns	to	hear	more	than	one	should	in	my	position	.
一	学习	到	听到	更多的	比	一	应该	在	我的	位置	.

在我的处境下，你会学会倾听比不该听到的更多的事情。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['iːvzdrɑːpər] .

I	was	not	always	an	eavesdropper	.
我	曾是	不是	总是	一个	偷听者	.

我并非一直都是个偷听者。

['niːðər] [dɪd] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɑːrtər] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] , ['tɔːri] .

Neither	did	I	suppose	you	would	have	to	be	a	martyr	for	my	sake	,	Tory	.
两者都不	做过	我	认为	你	会	有	到	是	一个	烈士	为了	我的	清酒	,	保守党	.

我没想到你会为了我而成为烈士，托里。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ; [ə; eɪ] ['mɑːrtər] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['kærəktər] ,

I	wish	you	would	try	not	to	be	;	a	martyr	is	a	noble	character	,
我	希望	你	会	尝试	不是	到	是	;	一个	烈士	是	一个	高贵	特点	,

我希望你尽量不要成为烈士；殉道者是一种高尚的品格。

[bʌt; bət] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] .

but	one	does	not	wish	one	for	a	constant	companion	.
但	一	做	不是	希望	一	为了	一个	持续的	伴侣	.

但人们并不希望它成为形影不离的伴侣。

" ['tɔːri] [druː] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	Tory	Drew	made	no	reply	.
"	保守党	德鲁	制成	不	回复	.

托里·德鲁没有回应。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['hevi] [tʃer] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kuːl] ,

Instead	she	shoved	the	heavy	chair	into	a	cool	,
反而	她	推搡	这	重的	椅子	进入	一个	凉爽的	,

她没有理会那把沉重的椅子，而是把它推到了一个凉爽的地方。

[griːn] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

green	shelter	and	dropped	down	on	the	ground	beside	it	.
绿色的	庇护所	和	掉落	向下	在	这	地面	旁	它	.

绿色的遮蔽物，然后他倒在了旁边的地上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ['fɑːloʊd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] .

The	other	girl	followed	,	anxious	to	be	useful	and	not	knowing	what	she	should	do	.
这	其他	女孩	随后	,	焦虑的	到	是	有用	和	不是	会心	什么	她	应该	做	.

另一个女孩跟了上去，她渴望帮上忙，却不知道自己应该做什么。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['kærəz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] [ðer; ðər] [gɜːrl] [skaʊt] [kæmp] [ɪn] Beechwood66

A	week	had	passed	since	Kara's	return	to	her	friends	in	their	Girl	Scout	camp	in	Beechwood66
一个	星期	有	通过了	自从	卡拉的	返回	到	她	朋友们	在	他们的	女孩	侦察	营	在	Beechwood66

卡拉回到位于比奇伍德66号的女童子军营地与朋友们团聚已经过去一周了。

['fɔːrɪst] .

Forest	.
森林	.

森林。

[ðə; ði]['kɑ:rə] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] ['æftər][hɜ:r; hər]['æksɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rə] [hu:] [hæd; həd]

The	Kara	who	had	gone	away	after	her	accident	and	the	Kara	who	had
这	卡拉	WHO	有	已消失	离开	后	她	事故	和	这	卡拉	WHO	有

[kʌm] [bæk] [si:md] [tu:] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

come	back	seemed	two	utterly	different	human	beings	.
来	后退	似乎	二	完全地	不同的	人类	生物	.

事故后离开的卡拉和回来的卡拉，仿佛变成了两个完全不同的人。

[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] , [geɪ] , [swi:t] - ['tempərd] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'beljəs] , ['fretf(ə)l] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	courageous	,	gay	,	sweet	-	tempered	girl	was	now	rebellious	,	fretful	,	impatient	.
这	勇敢	,	同性恋	,	甜的	-	淬火	女孩	曾是	现在	叛逆的	,	烦躁	,	不耐烦	.

那个勇敢、开朗、性情温和的女孩，如今却变得叛逆、烦躁、不耐烦。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər]

Indeed	,	she	had	become	more	difficult	than	any	one	who	had	known	her
的确	,	她	有	变得	更多的	难的	比	任何	一	WHO	有	已知	她

['pri:viəsli] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .

previously	could	have	imagined	.
之前	可以	有	想象	.

事实上，她变得比任何以前认识她的人所能想象的都要难缠。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv][gɜ:rl] [skaʊts] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['testɪd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]

The	little	group	of	Girl	Scouts	were	being	tested	,	and	more	than	any	one
这	小的	团体	的	女孩	童子军	是	存在	测试	,	和	更多的	比	任何	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

这群女童子军正在接受考验，而且比她们中的任何一个人都更加艰难，

['tɔ:ri] [dru:] .

Tory	Drew	.
保守党	德鲁	.

托里·德鲁。

[soʊ][fɑ:r][nɑ:t][wʌns][hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .

So	far	not	once	had	she	faltered	.
所以	远的	不是	一次	有	她	犹豫不决	.

到目前为止，她从未失足过。

['noʊɪŋ] ['tɔ:ri] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] , [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðɪs] ['pɑ:səb(ə)l] .

Knowing	Tory	six	months	before	,	one	could	scarcely	have	believed	this	possible	.
会心	保守党	六	几个月	前	,	一	可以	几乎	有	相信	这	可能的	.

六个月前认识托里的人，很难相信这会发生。

['ɔ:lweɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [swi:t] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [bʌt; bət][self] ['sentərd] [ænd; ənd] [spɔɪld] .

Always	she	had	been	sweet	and	charming	,	but	self	centered	and	spoiled	.
总是	她	有	到过	甜的	和	迷人	,	但	自己	居中	和	被宠坏了	.

她一直都很温柔迷人，但却很自我中心，也很任性。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔ:][ɔ:r][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

was	it	her	affection	for	Katherine	Moore	or	the	months	of	her
曾是	它	她	感情	为了	凯瑟琳	摩尔	或者	这	几个月	的	她

[skaʊt] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [nu:] ['spɪrɪt] ?

Scout	training	that	had	given	her	a	new	spirit	?
侦察	训练	那	有	给定	她	一个	新的	精神	?

是她对凯瑟琳·摩尔的感情，还是几个月的童子军训练，让她焕然一新？

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dæns] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , ['evən] ?

“	Suppose	you	tell	us	how	you	learned	to	dance	in	that	beautiful	fashion	,	Evan	?
”	认为	你	告诉	我们	如何	你	学习	到	舞蹈	在	那	美丽的	时尚	,	埃文	?

“埃文，你能否告诉我们你是如何学会跳出如此优美舞姿的？”

[ðen] , [ɪf] ['kɑːrə] [wɪʃɪz] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [dæns] [fɔːr; fər][juː 'es] [ə'gen] ?

Then	,	if	Kara	wishes	,	perhaps	you	will	dance	for	us	again	?
然后	, 如果		卡拉	愿望	,	也许	你	将要	舞蹈	为了	我们	再次	?

那么，如果卡拉愿意的话，或许你会再次为我们跳舞?

” [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːd] , ['bɔɪɪʃ] [neɪm] [geɪzd] [æt; ət] ['tɔːri] [druː] [rɪ'flektɪvli] .

”	The	girl	with	the	odd	,	boyish	name	gazed	at	Tory	Drew	reflectively	.
”	这	女孩	和	这	奇怪的	,	男孩气	姓名	凝视	在	保守党	德鲁	反思地	.

“那个名字古怪、像男孩子一样的女孩若有所思地凝视着托里·德鲁。

[sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][kæmp][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [diːp] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['tɔːri] .

Since	their	arrival	in	camp	she	had	conceived	a	deep	admiration	for	Tory	.
自从	他们的	到达	在	营	她	有	构思	一个	深的	钦佩	为了	保守党	.

自从他们到达营地以来，她就对托里产生了深深的钦佩之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

She	had	never	spoken	of	it	to	any	human	being	.
她	有	绝不	说	的	它	到	任何	人类	存在	.

她从未向任何人提起过这件事。

['tɔːri] [pə'zest] [ðɪs] [tʃɑːrm] , of67

Tory	possessed	this	charm	,	of67
保守党	拥有	这	魅力	,	of67

托利拥有这种魅力，67

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] [frendz] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

which	she	was	unconscious	,	which	was	to	gain	her	friends	all	her	life	.
哪个	她	曾是	无意识	,	哪个	曾是	到	获得	她	朋友们	全部	她	生活	.

她当时处于昏迷状态，而正是这件事让她终生结交了朋友。

['evən][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌnɪr'baɪ] .

Evan	sat	down	on	the	ground	nearby	.
埃文	卫星	向下	在	这	地面	附近	.

埃文在附近地上坐了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɝːlz] .

She	was	a	year	younger	than	the	other	two	girls	.
她	曾是	一个	年	年轻	比	这	其他	二	女孩们	.

她比其他两个女孩小一岁。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃæbi] , ['sɪmp(ə)l] [waɪt] [dres] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['jʌŋgər] .

At	this	moment	,	in	her	shabby	,	simple	white	dress	,	she	appeared	a	good	deal
在	这	片刻	,	在	她	破旧	,	简单的	白色的	裙子	,	她	出现	一个	好的	交易

younger	.
年轻	.

此刻，她穿着那件破旧简朴的白色连衣裙，看起来年轻了不少。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['dænsɪŋ] ?

“	Would	you	really	like	to	know	about	my	dancing	?
”	会	你	真的	喜欢	到	知道	关于	我的	跳舞	?

你真的想知道我的舞蹈吗?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn] .

I	have	been	wanting	to	tell	some	one	.
我	有	到过	想要	到	告诉	一些	一	.

我一直想找个人倾诉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd][tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] ,

It	would	be	absurd	to	pretend	I	had	not	been	taught	,
它	会	是	荒诞	到	假装	我	有	不是	到过	教授	,

如果假装我没被教过，那就太荒谬了。

[noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] ['eni] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

no	one	with	any	judgment	would	believe	me	.
不	一	和	任何	判断	会	相信	我	.

任何有判断力的人都不会相信我。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wʌn] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]

when	one	is	a	Girl	Scout	I	do	not	think	one	desires	to	keep	secrets	from	the
什么时候	一	是	一个	女孩	侦察	我	做	不是	思考	一	欲望	到	保持	秘密	从	这

['ʌðər] ['gɜːlz] .

other	girls	.
其他	女孩们	.

我认为，女童子军成员都不愿意对其他女孩隐瞒秘密。

[pər'hæps][juː; jʊ][wəʊnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ðæt] [rɪsk] .

Perhaps	you	won't	approve	of	me	afterwards	,	but	I	shall	run	that	risk	.
也许	你	惯于	批准	的	我	然后	,	但	我	将	跑步	那	风险	.

或许你之后不会认可我，但我会承担这个风险。

" ['tɔːri] [læft] .

"	Tory	laughed	.
"	保守党	笑了	.

托里笑了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] !

“	You	are	a	dear	!
"	你	是	一个	亲爱的	!

你真是个好人!

[aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] .

I	approve	of	nearly	every	one	.
我	批准	的	几乎	每一个	一	.

我几乎赞同每一个。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ɪn][jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] ['dænsɪŋ] ?

What	could	there	be	to	object	to	in	your	wonderful	dancing	?
什么	可以	那里	是	到	目的	到	在	你的	精彩的	跳舞	?

你那美妙的舞姿有什么可挑剔的呢?

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['evri] [gɜːrl] [huː] [siːz] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['envi] [juː; jʊ] .

Don't	you	know	every	girl	who	sees	you	must	envy	you	.
不	你	知道	每一个	女孩	WHO	看到	你	必须	嫉妒	你	.

难道你不知道每个见到你的女孩都会羡慕你吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪrfəli] ['tɔːri] [glɑːnst] ['ʌpwərd] [tɔːrd] ['kɑːrə] .

"	A	little	fearfully	Tory	glanced	upward	toward	Kara	.
"	一个	小的	恐惧地	保守党	瞥了一眼	向上	朝向	卡拉	.

托莉有些害怕地抬头看向卡拉。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['tæktləs] [ə'gen] ?

Had	she	been	tactless	again	?
有	她	到过	不顾及他人感受	再次	?

她又失言了吗?

['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ɔ:r][dɪd] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [θɪŋ] [ði:z] [deɪz] .

Everything	she	said	or	did	appeared	the	wrong	thing	these	days	.
一切	她	说	或者	做过	出现	这	错误的	事物	这些	天	.

最近她说的做的每件事似乎都不对劲。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'pærəntli] ['kɑ:rə][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [ɔ:r] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

At	present	apparently	Kara	was	not	looking	or	listening	to	either	of	them	.
在	展示	显然	卡拉	曾是	不是	寻找	或者	聆听	到	任何一个	的	他们	.

目前看来，卡拉既没有看他们，也没有听他们说话。

[hɜ:r; hər] [greɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [soʊ] ['wɪstfəli] [ɪn][hɜ:r; hər] thin68

Her	gray	eyes	,	which	showed	so	wistfully	in	her	thin68
她	灰色的	眼睛	,	哪个	显示	所以	怅然地	在	她	thin68

她那双灰色的眼睛，在她纤细的胸膛上，流露出深深的忧伤。68

[feɪs] , [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'twi:n] [tu:] [klʌmps] [ʌv; əv] [tri:z] .

face	,	were	fixed	on	a	far	-	off	line	of	the	sky	between	two	clumps	of	trees	.
脸	,	是	固定的	在	一个	远的	-	离开	线	的	这	天空	之间	二	团块	的	树木	.

他们的目光被固定在两丛树木之间远处的天空线上。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rst][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] , ” ['evən] [went] [ɑ:n] ,

“	Well	,	you	might	as	well	hear	the	worst	at	the	start	,	”	Evan	went	on	,
“	出色地	,	你	可能	作为	出色地	听到	这	最差	在	这	开始	,	”	埃文	去	在	,

“好吧，你最好一开始就听到最糟糕的消息，”埃文继续说道。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] , ['i:v(ə)n] [ti:θ] .

smiling	and	revealing	her	small	,	even	teeth	.
微笑	和	揭示	她	小的	,	甚至	牙齿	.

她笑着露出了小巧整齐的牙齿。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

“	In	the	first	place	,
“	在	这	第一的	地方	,

“首先，

[aɪ] [rɪ'si:vd] [maɪ] [rɪ'dɪkjələs] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] ['fɑ:ðər] [daɪd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz]

I	received	my	ridiculous	name	because	my	father	died	a	short	time	after	I	was
我	已收到	我的	荒谬的	姓名	因为	我的	父亲	死亡	一个	短的	时间	后	我	曾是

[bɔ:rn] .

born	.
出生	.

我之所以有这么个古怪的名字，是因为我父亲在我出生后不久就去世了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	intended	I	should	be	a	boy	,	so	I	was	named	for	him	.
它	曾是	故意的	我	应该	是	一个	男生	,	所以	我	曾是	命名	为了	他	.

我原本应该是个男孩，所以就以他的名字给我命名。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [pʊr] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][maɪn] .

We	were	poor	and	mother	had	to	make	her	own	living	and	mine	.
我们	是	贫穷的	和	母亲	有	到	制作	她	自己的	活的	和	矿	.

我们家很穷，母亲既要养活自己，也要养活我。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['trʌbld] ['oʊvər] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [lʌvd]

She	did	not	feel	troubled	over	this	because	she	had	studied	dancing	and	loved
她	做过	不是	感觉	麻烦	超过	这	因为	她	有	研究	跳舞	和	喜爱

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

她对此并不感到困扰，因为她学过跳舞，而且很喜欢跳舞。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['dænsɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

So	she	gave	dancing	lessons	in	California	,
所以	她	给予	跳舞	课程	在	加利福尼亚州	,

所以她就去加州教跳舞了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] .

and	before	I	was	two	years	old	I	was	a	member	of	her	class	.
和	前	我	曾是	二	年	老的	我	曾是	一个	成员	的	她	班级	.

在我两岁之前，我就已经是她班上的学生了。

[wiː; wi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [seɪv] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

We	never	would	have	stopped	save	that	mother	was	ill	and	we	were
我们	绝不	会	有	停止	节省	那	母亲	曾是	患病的	和	我们	是

[fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [iːst] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

forced	to	come	east	to	consult	a	doctor	.
强制	到	来	东方	到	咨询	一个	医生	.

如果不是母亲生病，我们被迫前往东部看医生，我们永远不会停下来。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['wɛstˌheɪvən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [nɪr] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][aɪ]

We	came	to	Westhaven	to	live	so	she	could	be	near	New	York	and	I
我们	来了	到	西港	到	居住	所以	她	可以	是	靠近	新的	约克	和	我

[æt; ət] [skuːl] .

at	school	.
在	学校	.

我们搬到韦斯特黑文居住，这样她就可以离纽约近一些，而我可以上学。

['mʌðər] [ɪz] ['betər] , [ænd; ənd][nekst] ['wɪntər] [in'tendz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ə'gen] . ”

Mother	is	better	,	and	next	winter	intends	to	begin	teaching	again	.	”
母亲	是	更好的	,	和	下一个	冬天	意图	到	开始	教学	再次	.	”

母亲身体好多了，打算明年冬天重新开始教书。

“ [soʊ][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['tiːtʃər] ?

“	So	you	wish	to	be	a	dancing	teacher	?
“	所以	你	希望	到	是	一个	跳舞	老师	?

所以你想成为一名舞蹈老师?

” ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔː] [æskt] .

”	Katherine	Moore	asked	.
”	凯瑟琳	摩尔	问	.

凯瑟琳·摩尔问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ]

The	other	girls	were	under	the	impression	that	she	had	not	heard	what	they
这	其他	女孩们	是	在下面	这	印象	那	她	有	不是	听到	什么	他们

[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

were	saying	.
是	说	.

其他女孩都以为她没听到她们在说什么。

['evən] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] .

Evan	jumped	up	quickly	.
埃文	跳了起来	向上	迅速地	.

埃文迅速跳了起来。

“ ['nevər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Never	,	I	should	hate	it	!
“	绝不	,	我	应该	恨	它	!

“绝不，我应该讨厌它！”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['stʌdi] [foʊk] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ə'rɪdʒɪneɪt] new69

I	mean	to	study	folk	dancing	and	some	day	originate	new69
我	意思是	到	学习	民间	跳舞	和	一些	天	起源	new69

我打算学习民间舞蹈，并有朝一日创作出新的69种舞蹈。

['dænsəz, 'dænsɪz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ə'merɪkən] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

dances	that	shall	be	as	American	as	possible	.
舞蹈	那	将	是	作为	美国人	作为	可能的	.

尽可能具有美国特色的舞蹈。

[wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ,

We	talk	of	the	folk	dancing	of	the	Irish	and	Spanish	,
我们	讲话	的	这	民间	跳舞	的	这	爱尔兰	和	西班牙语	,

我们谈论爱尔兰和西班牙的民间舞蹈，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] .

and	the	Austrians	and	the	Dutch	and	any	number	of	other	nations	.
和	这	奥地利人	和	这	荷兰语	和	任何	数字	的	其他	国家	.

还有奥地利人、荷兰人以及其他许多国家。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [foʊk] ['dænsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wiː; wi] [dæns] [laɪk][ðə; ði]

When	we	speak	of	American	folk	dancing	it	is	supposed	we	dance	like	the
什么时候	我们	说话	的	美国人	民间	跳舞	它	是	据称	我们	舞蹈	喜欢	这

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

当我们谈到美国民间舞蹈时，人们会认为我们像印第安人一样跳舞。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [kriˈeɪt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][foʊk] [dæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

I	don't	see	why	we	can't	create	a	national	folk	dance	of	our	own	.
我	不	看	为什么	我们	不能	创造	一个	国家的	民间	舞蹈	的	我们的	自己的	.

我不明白为什么我们不能创造属于我们自己的民族民间舞蹈。

” ['evən] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

”	Evan	made	a	cup	of	her	hands	and	dropped	her	chin	into	it	.
”	埃文	制成	一个	杯子	的	她	双手	和	掉落	她	下巴	进入	它	.

“埃文用双手捧成杯状，把下巴埋了进去。”

“ [pliːz] [dəunt] [læf] ; [aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [foʊk] [dæns] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] [ðiːz] [jʌŋ]

“	Please	don't	laugh	;	I	think	an	American	folk	dance	might	be	like	these	young
”	请	不	笑	;	我	思考	一个	美国人	民间	舞蹈	可能	是	喜欢	这些	年轻的

[biːtʃ] [triːz] .

beech	trees	.
山毛榉	树木	.

“请不要笑；我认为美国民间舞蹈可能就像这些幼小的山毛榉树一样。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [saʊndz] [əb'sɜːrd] .

I	know	that	sounds	absurd	.
我	知道	那	声音	荒诞	.

我知道这听起来很荒谬。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [ðə; ði] [dæns] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [juːθ] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [greɪs] ,

What	I	mean	is	,	the	dance	should	show	youth	and	freshness	and	grace	,
什么	我	意思是	是	,	这	舞蹈	应该	展示	青年	和	新鲜	和	优雅	,

我的意思是，舞蹈应该展现青春活力、清新优雅的气质。

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l] [ə'merɪkən] ['fɔːrɪst] .

beautiful	things	like	a	primeval	American	forest	.
美丽的	事物	喜欢	一个	原始	美国人	森林	.

像美国原始森林这样美丽的事物。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

Oh	,	I	don't	suppose	you	understand	me	.
哦	,	我	不	认为	你	理解	我	.

哦，看来你没听懂我的意思。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self] !
I am sure I don't quite understand myself !
我 是 当然 我 不 相当 理解 我 !

我确信我自己也并不完全了解自己!

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][kæmp] [mɪs] ['meɪs(ə)n][hæz; həz] [ə'laʊd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [hɪr]
" Since I have been at camp Miss Mason has allowed me to come here
" 自从 我 有 到过 在 营 错过 石匠 有 允许 我 到 来 这里
[æn; ən] ['aʊər] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['præktɪs] .
an hour each morning to practice .
一个 小时 每个 早晨 到 实践 .

“自从我来到夏令营以来，梅森小姐允许我每天早上来这里练习一个小时。”

[meɪ] [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [dæns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kəm'poʊz] .
May I show you the dance I have been trying to compose .
可能 我 展示 你 这 舞蹈 我 有 到过 尝试 到 撰写 .

我可以向您展示一下我一直在尝试创作的舞蹈吗?

[aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] [ɔ:r][æt; ət][ˌem 'i:] , [aɪ][du:][ˌaɪ 'ti:][soʊ]['bædli] .
I don't mind if you laugh at the dance or at me , I do it so badly .
我 不 头脑 如果 你 笑 在 这 舞蹈 或者 在 我 , 我 做 它 所以 糟糕 .

如果你嘲笑我的舞姿或者嘲笑我，我都不介意，因为我跳得太糟糕了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɜ:rn] [sʌm; səm] [deɪ] .
I shall learn some day .
我 将 学习 一些 天 .

总有一天我会明白的。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] - [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bi:tʃiz] - .
I like to call it ' The Dance of the Young Beeches ' .
我 喜欢 到 称呼 它 - 这 舞蹈 的 这 年轻的 山毛榉 - .

我喜欢称它为“幼山毛榉之舞”。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kærəz] [ɔ:r] ['tɔ:riz] [ə'gri:mənt] , ['evən] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
" Without waiting for Kara's or Tory's agreement , Evan was up and away .
" 没有 等待 为了 卡拉的 或者保守党的 协议 , 埃文 曾是 向上 和 离开 .

“不等卡拉或托里同意，埃文就起身离开了。”

Slowly70
Slowly70
Slowly70

Slowly70

[ʃi:; ʃi] [ə'gen] ['sə:kld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['dænsɪŋ] [graʊnd] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd]['bɑ:di] ['weɪvɪŋ]
she again circled around the beautiful dancing ground , her arms and body waving
她 再次 圈起来 大约 这 美丽的 跳舞 地面 , 她 武器 和 身体 挥手
[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] , ['fænsɪf(ə)l] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] .
with gentle , fanciful undulations .
和 温和的 , 奇幻的 起伏 .

她再次绕着美丽的舞场翩翩起舞，手臂和身体随着轻柔、奇幻的波浪摆动。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [swept] [baɪ] [laɪt] ['waɪndz] ;
Now and then she seemed to be swept by light winds ;
现在 和 然后 她 似乎 到 是 扫荡 经过 光 风 ;

她时不时似乎会被微风吹动;

[ə'gen] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [prest] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd] [swei] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'zɪstɪŋ]
again a storm pressed upon her and she bowed and swayed as if resisting
再次 一个 风暴 按下 之上 她 和 她 鞠躬 和 摇摆 作为 如果 抵抗
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] .
with all her strength .
和 全部 她 力量 .

暴风雨再次袭来，她弯下腰，摇晃着身体，仿佛在用尽全力抵抗。

['æftərwərdz] ,
Afterwards ,
然后 ,

然后，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]
wishing to suggest that the storm had passed and the sun was shining
祝 到 建议 那 这 风暴 有 通过了 和 这 太阳 曾是 灼灼
[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] ,
and the birds singing ,
和 这 鸟类 歌唱 ,

希望暗示暴风雨已经过去，阳光明媚，鸟儿歌唱。

[ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] [ə'baʊt] , [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ['dʒentli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] .
she tiptoed about , her arms gently undulating , her face looking upward .
她 踮着脚尖 关于 , 她 武器 轻轻地 起伏的 , 她 脸 寻找 向上 .

她踮着脚尖走来走去，双臂轻轻摆动，脸向上望着。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [kruːd] [ænd; ənd] [jet] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [aɪz] [mɔːr]
The dancing was crude and yet would have been attractive to eyes more
这 跳舞 曾是 原油 和 然而 会 有 到过 吸引人的 到 眼睛 更多的
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [treɪnd] ['dænsɪŋ] [ðæn; ðən] ['tɔːriz] [ɔːr] ['kærəz] .
accustomed to trained dancing than Tory's or Kara's .
习惯 到 受过训练 跳舞 比 保守党的或者 卡拉的 .

这段舞蹈虽然粗糙，但对于那些比托里或卡拉的舞蹈更习惯于训练有素的舞蹈的人来说，却会很有吸引力。

['tɔːriz] [fɜːrst] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [pjʊr] , [ɑːr'tɪstɪk] ['pleʒər] .
Tory's first sensation was one of pure , artistic pleasure .
保守党的 第一的 感觉 曾是 一 的 纯的 , 艺术 乐趣 .

托里最初的感受是纯粹的艺术愉悦。

[ðen] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['kɑːrə] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [diːpər] [dʒɔɪ] .
Then glancing at Kara she felt a deeper joy .
然后 瞥了一眼 在 卡拉 她 毛毡 一个 更深 喜悦 .

然后，她瞥了一眼卡拉，心中涌起一股更深的喜悦。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['kɑːrə] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
A moment Kara appeared to have forgotten her own misfortune .
一个 片刻 卡拉 出现 到 有 被遗忘的 她 自己的 不幸 .

卡拉似乎有一瞬间忘记了自己的不幸遭遇。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] , [mɔːr] [ˌentər'teɪnd] [ðæn; ðən] [ɪn] ['meni] [deɪz] .
She looked more interested , more entertained than in many days .
她 看起来 更多的 感兴趣的 , 更多的 娱乐 比 在 许多 天 .

她看起来比以往任何时候都更有兴趣，更开心。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['evən] ,
“ Don't you think , Evan ,
“ 不 你 思考 , 埃文 ,

“你不觉得吗，埃文，

[ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kæmp]
that if your mother is well she might be persuaded to come to your camp
那 如果 你的 母亲 是 出色地 她 可能 是 被说服 到 来 到 你的 营
[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['dænsɪŋ] ?
and teach us dancing ?
和 教 我们 跳舞 ?

如果你的母亲身体健康，或许可以劝说她来你们营地教我们跳舞?

” ['kɑːrə] [diˈmɑːndɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tuː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] .
” Kara demanded , as if she too could be included in the lessons .
” 卡拉 要求 , 作为 如果 她 也 可以 是 包括 在 这 课程 .

“卡拉也要求参加课程，”她问道。

“ [aɪ] [noʊ] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] [wʌn]

“	I	know	when	we	first	decided	to	have	our	camp	in	Beechwood	Forest	one
”	我	知道	什么时候	我们	第一的	决定	到	有	我们的	营	在	山毛榉木	森林	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['aʊtdɔːr] ['dænsɪŋ] .

of	the	things	we	talked	of	doing	was	learning	outdoor	dancing	.
的	这	事物	我们	谈话	的	正在做	曾是	学习	户外的	跳舞	.

“我知道当我们最初决定在比奇伍德森林举办夏令营时，我们讨论过的事情之一就是学习户外舞蹈。

[wiː; wi] [hoʊpt] [mɪs] Mason71

We	hoped	Miss	Mason71
我们	希望	错过	Mason71

我们希望梅森小姐71

[wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .

would	be	able	to	teach	us	.
会	是	有能力的	到	教	我们	.

能够教我们。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [noʊz] ['ɔːrd(ə)neri] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] [in'sists] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði]

She	only	knows	ordinary	dances	,	and	insists	she	does	not	even	know	the
她	仅有的	知道	普通的	舞蹈	,	和	坚持	她	做	不是	甚至	知道	这

[njuɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] .

newest	of	these	.
最新	的	这些	.

她只会跳普通的舞蹈，并坚称自己连最新的舞蹈都不知道。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [gɔːn] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]

She	has	not	gone	into	society	since	the	death	of	the	young	officer	to	whom	she
她	有	不是	已消失	进入	社会	自从	这	死亡	的	这	年轻的	官	到	谁	她

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

was	engaged	,
曾是	已订婚的	,

自从她未婚夫——那位年轻军官——去世后，她就再也没有参加过社交活动。

” ['kɑːrə] [kən'faidid] .

”	Kara	confided	.
”	卡拉	坦白	.

卡拉悄悄说道。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['biːɪŋ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gɜːrl] [skaʊt] [truːp] [hæz; həz] [nɑːt] [helpt]

“	Sometimes	I	wonder	if	being	Captain	of	our	Girl	Scout	Troop	has	not	helped
”	有时	我	想知道	如果	存在	队长	的	我们的	女孩	侦察	部队	有	不是	帮助

[hɜːr; hər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ?

her	almost	as	much	as	the	rest	of	us	?
她	几乎	作为	很多	作为	这	休息	的	我们	?

“我有时会想，担任女童子军小队队长是否对她有所帮助，就像对我们其他人一样？”

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

”	She	stopped	abruptly	.
”	她	停止	突然	.

她突然停了下来。

['fɑːrðər] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] .

Farther	off	in	the	woods	the	three	girls	heard	a	strange	sound	.
更远	离开	在	这	树林	这	三	女孩们	听到	一个	奇怪的	声音	.

在更远处的树林里，三个女孩听到了一种奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] .

It	was	as	if	some	one	were	calling	.
它	曾是	作为	如果	一些	一	是	呼叫	.

仿佛有人在呼唤我。

[jet] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊt] ['sɪgnəl] .

Yet	the	noise	was	not	the	Girl	Scout	signal	.
然而	这	噪音	曾是	不是	这	女孩	侦察	信号	.

然而，这声音并不是女童子军的信号。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

Ten	minutes	later	,	on	the	way	back	to	camp	,
十	分钟	之后	,	在	这	方式	后退	到	营	,

十分钟后，在返回营地的路上，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [bɪ'held] [te'resɑː] ['piːtɝsən] ['hʌrɪŋ] [ɑːn] [ə'loʊn] .

unexpectedly	the	three	girls	beheld	Teresa	Peterson	hurrying	on	alone	.
不料	这	三	女孩们	观看	特蕾莎	彼得森	匆忙	在	独自的	.

出乎意料的是，三个女孩看到特蕾莎·彼得森独自一人匆匆离去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sər'praɪzd] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [baɪ][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

She	looked	surprised	,	even	a	little	frightened	,	by	their	appearance	.
她	看起来	惊讶	,	甚至	一个	小的	害怕	,	经过	他们的	外貌	.

她看起来对他们的出现感到惊讶，甚至有些害怕。

[wen] ['tɔːri] [in'kwaiəd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][te'resɑː] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['kwestʃən]

When	Tory	inquired	where	she	had	been	,	as	Teresa	made	no	reply	,	the	question
什么时候	保守党	询问	在哪里	她	有	到过	,	作为	特蕾莎	制成	不	回复	,	这	问题

[wʌz; wəz] [drɑːpt] .

was	dropped	.
曾是	掉落	.

当托里询问特蕾莎去了哪里时，由于特蕾莎没有回答，这个问题就此作罢。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

No	one	was	supposed	to	leave	the	camp	without	special	permission	from
不	一	曾是	据称	到	离开	这	营	没有	特别的	允许	从

[ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] .

the	Troop	Captain	.
这	部队	队长	.

没有得到部队长的特别许可，任何人都不准离开营地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [te'resɑː][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ðɪs]

There	was	no	reason	,	however	,	to	suppose	that	Teresa	had	not	received	this
那里	曾是	不	原因	,	然而	,	到	认为	那	特蕾莎	有	不是	已收到	这

[pər'mɪʃ(ə)n] . -

permission	.	72
允许	.	-

然而，没有任何理由认为特蕾莎没有获得这项许可。72

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['ʌðər] ['gɝːlz]

OTHER	GIRLS
其他	女孩们

其他女孩

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði][kæmp][ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pæsɪŋ] [θruː] [soʊ] ['traɪɪŋ]

The	other	girls	in	the	camp	in	Beechwood	Forest	were	not	passing	through	so	trying
这	其他	女孩们	在	这	营	在	山毛榉木	森林	是	不是	通过	通过	所以	尝试

[æn; ən] [ɔːr'diːl] [æz; əz] [vɪk'tɔːriə] [druː] [ænd; ənd]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔː] ,

an	ordeal	as	Victoria	Drew	and	Katherine	Moore	,
一个	考验	作为	维多利亚	德鲁	和	凯瑟琳	摩尔	,

比奇伍德森林营地里的其他女孩并非路过此地，而是像维多利亚·德鲁和凯瑟琳·摩尔那样经历磨难。

['æftər] ['kæθərɪnz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] .

after	Katherine's	return	to	camp	.
后	凯瑟琳的	返回	到	营	.

凯瑟琳返回营地之后。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['kærəz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [jet] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [preꜱ]

Sympathetic	they	were	with	Kara's	misfortune	,	yet	upon	them	it	did	not	press
交感神经	他们	是	和	卡拉的	不幸	,	然而	之上	他们	它	做过	不是	按

[soʊ] ['hevɪli] .

so	heavily	.
所以	重度	.

他们对卡拉的不幸遭遇深表同情，但这种不幸并没有给他们带来沉重的压力。

['fræŋkli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][kæmp][wɜːr; wər][ðə; ði]

Frankly	two	of	the	girls	acknowledged	that	the	few	weeks	at	camp	were	the
坦率地说	二	的	这	女孩们	已确认	那	这	很少	周	在	营	是	这

['hæpiːəst] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'taɪər][laɪvz; lɪvz] .

happiest	of	their	entire	lives	.
最快乐	的	他们的	全部的	生活	.

坦白地说，其中两个女孩承认，在夏令营的那几周是她们一生中最快乐的时光。

[ðiːz] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['luːɪs] ['mɪlər] [ænd; ənd][te'resɑː] ['piːtɝsən] .

These	two	girls	were	Louise	Miller	and	Teresa	Peterson	.
这些	二	女孩们	是	路易丝	磨坊主	和	特蕾莎	彼得森	.

这两个女孩分别是路易丝·米勒和特蕾莎·彼得森。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [kən'dʒiːniəl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊm] [sə'raʊndɪŋz] .

Neither	of	them	was	particularly	congenial	with	their	home	surroundings	.
两者都不	的	他们	曾是	特别	相投	和	他们的	家	周围环境	.

他们俩都不太适应自己的家乡环境。

[æn; ən] [ɑːd] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , ['luːɪs] ['mɪlər] [wʌz; wəz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][soʊ]['kwaɪət] ,

An	odd	contradiction	,	Louise	Miller	was	oftentimes	so	quiet	,
一个	奇怪的	矛盾	,	路易丝	磨坊主	曾是	经常	所以	安静的	,

路易丝·米勒常常非常安静，这真是一个奇怪的矛盾之处。

[soʊ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ðæt] ['meni] ['pɝːsənz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz]

so	slow	and	awkward	in	her	movements	that	many	persons	regarded	her	as
所以	慢的	和	尴尬的	在	她	移动	那	许多	人	认为	她	作为

['stuːpɪd] .

stupid	.
愚蠢的	.

她的动作缓慢笨拙，以至于许多人都认为她很愚蠢。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [truː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ['ɪntɪmətli] , [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ]

This	was	never	true	among	the	friends	who	knew	her	intimately	,	if	for	no
这	曾是	绝不	真的	之中	这	朋友们	WHO	知道	她	亲密	,	如果	为了	不

['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,

other	reason	,
其他	原因	,

即使没有其他原因，在与她关系亲密的朋友当中，这种情况也从未发生过。

[ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['dɔːrəθi] [mə'kleɪnz] ['ætɪtuːd] .

than	because	of	Dorothy	McClain's	attitude	.
比	因为	的	多萝西	麦克莱恩	态度	.

而不是因为多萝西·麦克莱恩的态度。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][hæd; həd][əd'maɪəd][ænd; ənd] loved73

From	the	time	they	were	children	the	two	girls	had	admired	and	loved73
从	这	时间	他们	是	孩子们	这	二	女孩们	有	钦佩	和	loved73

这两个女孩从小就崇拜并喜爱着73

[iːtʃ] ['ʌðər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] .

each	other	,	notwithstanding	the	difference	in	their	natures	.
每个	其他	,	虽然	这	不同之处	在	他们的	自然	.

尽管性格不同，但他们彼此之间却很亲近。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['pɝːsənz] [huːz] [ə'trækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'pærənt] [ðæt]

Dorothy	was	one	of	the	happy	persons	whose	attraction	was	so	apparent	that
多萝西	曾是	一	的	这	快乐的	人	谁	景点	曾是	所以	明显	那

[fjuː] ['neɪtʃɝz] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] .

few	natures	resisted	it	.
很少	自然	抵抗	它	.

多萝西是那种幸福的人，她的魅力如此显而易见，很少有人能抵挡得住。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] [swiːt] ['tempərd] .

She	was	handsome	and	straightforward	and	sweet	tempered	.
她	曾是	英俊的	和	直截了当	和	甜的	淬火	.

她长相俊美，为人坦率，性格温柔。

[wʌn] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][sɪks] ['brʌðərz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['friːmeɪsnri] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

One	girl	in	a	family	of	six	brothers	,	she	had	learned	a	freemasonry	of	living
一	女孩	在	一个	家庭	的	六	兄弟	,	她	有	学习	一个	共济会	的	活的

,

,

,

她出身于一个有六个兄弟的家庭，是家中唯一的女孩，她从小就学习了一种共济会式的生活方式。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ðæt] ['trʌblz] [soʊ] ['meni] [jʌŋ]

and	had	not	the	sensitiveness	and	introspection	that	troubles	so	many	young
和	有	不是	这	敏感性	和	内省	那	麻烦	所以	许多	年轻的

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

她没有困扰许多年轻女孩的那种敏感和内省。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] ,

Her	mother	was	dead	,
她	母亲	曾是	死的	,

她的母亲去世了。

[jet] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [felt]

yet	she	and	her	father	had	been	such	intimate	friends	that	she	had	not	felt
然而	她	和	她	父亲	有	到过	这样的	亲密的	朋友们	那	她	有	不是	毛毡

[ðə; ði] ['kiːnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

the	keenness	of	her	loss	as	she	must	have	under	different	circumstances	.
这	敏锐	的	她	损失	作为	她	必须	有	在下面	不同的	情况	.

然而，她和父亲是如此亲密的朋友，以至于她并没有像在其他情况下那样感受到失去父亲的痛苦。

[ɪn'diːd] , ['luːɪs] ['mɪlər] , [huːz] ['perənts] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] , [ɪn'dʊrd] [ə; eɪ] [diːpər] ['loʊnlinəs] .

Indeed	,	Louise	Miller	,	whose	parents	were	living	,	endured	a	deeper	loneliness	.
的确	,	路易丝	磨坊主	,	谁	父母	是	活的	,	忍受	一个	更深	孤独	.

事实上，父母健在的路易丝·米勒承受着更深的孤独。

[ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eni] ['priːtens] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

There	had	never	been	any	pretence	of	anything	else	.
那里	有	绝不	到过	任何	虚伪	的	任何事物	别的	.

他们从未掩饰过其他任何情况。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['feɪljər] .

Her	father	was	a	business	failure	.
她	父亲	曾是	一个	商业	失败	.

她的父亲是个生意失败的人。

[ðɪs] [hæd; həd] ['nærəud] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtərd] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

This	had	narrowed	and	embittered	his	nature	.
这	有	范围缩小	和	愤懑	他的	自然	.

这使他的性格变得狭隘和愤世嫉俗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ][wʌn] [els] .

He	was	devoted	to	his	wife	but	to	no	one	else	.
他	曾是	奉献	到	他的	妻子	但	到	不	一	别的	.

他只爱他的妻子，对其他人一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə]

She	had	cared	for	society	and	beautiful	surroundings	and	been	forced	to
她	有	关心	为了	社会	和	美丽的	周围环境	和	到过	强制	到

[duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

do	without	them	.
做	没有	他们	.

她曾经热爱社会和美丽的环境，却被迫失去了这一切。

[tuː; tə][hæv; həv] ['luːɪs] , [hɜːr; hər]['oʊldɪst][tʃaɪld] , [ə'nʌðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

To	have	Louise	,	her	oldest	child	,	another	disappointment	,	was	difficult	to
到	有	路易丝	,	她	最老	孩子	,	其他	失望	,	曾是	难的	到

[ber] .

bear	.
熊	.

长女路易丝的出生又让她失望了，这让她难以承受。

[ɪf] ['luːɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['klevər] ,

If	Louise	had	been	pretty	,	if	she	had	appeared	to	be	clever	,
如果	路易丝	有	到过	漂亮的	,	如果	她	有	出现	到	是	聪明的	,

如果路易丝长得漂亮，如果她看起来很聪明，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊm] [laɪf][ænd; ənd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər]

if	she	had	cared	for	her	home	life	and	been	anxious	to	assist	her
如果	她	有	关心	为了	她	家	生活	和	到过	焦虑的	到	协助	她

['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ,

mother	with	the	younger	children	,
母亲	和	这	年轻	孩子们	,

如果她重视家庭生活，并且一直渴望帮助母亲照顾年幼的孩子们，

['mɪsɪz] . ['mɪlər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɪk] [tuː; tə] appreciate74

Mrs	.	Miller	would	have	been	quick	to	appreciate74
太太	.	磨坊主	会	有	到过	快的	到	appreciate74

米勒夫人会很快意识到这一点74

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

any	one	of	these	characteristics	.
任何	一	的	这些	特征	.

这些特征中的任何一个。

[bʌt; bət] ['luːɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hænsəm] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [dis'laikɪŋ] ['evri] ['kærəktər] [ʌv; əv]

But	Louise	was	not	handsome	,	she	insisted	upon	disliking	every	character	of
但	路易丝	曾是	不是	英俊的	,	她	坚持	之上	不喜欢	每一个	特点	的

['haʊshoʊld] [wɜːrk] ,

household	work	,
家庭	工作	,

但路易丝并不漂亮，她还坚持讨厌所有家务活。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [skuːl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

and	her	position	at	school	was	not	always	above	the	average	.
和	她	位置	在	学校	曾是	不是	总是	多于	这	平均的	.

她在学校的成绩也并非一直高于平均水平。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪk'sel] .

In	certain	classes	she	did	excel	.
在	肯定	课程	她	做过	Excel	.

她在某些课程中表现出色。

['luːɪs] [hɜːr'self][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

Louise	herself	was	the	last	person	who	could	have	explained	why	there	were
路易丝	她自己	曾是	这	最后的	人	WHO	可以	有	解释	为什么	那里	是

[deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] [dʌl] ['iːv(ə)n][ɪn]

days	when	she	was	so	absorbed	that	she	seemed	more	than	ordinarily	dull	even	in
天	什么时候	她	曾是	所以	吸收	那	她	似乎	更多的	比	按说	乏味的	甚至	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .

the	subjects	that	sometimes	interested	her	.
这	主题	那	有时	感兴趣的	她	.

路易丝本人最不可能解释为什么有时她会如此专注，以至于即使在她有时感兴趣的话题上，她也显得异常迟钝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tiːtʃərz] [ɔːr][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .

She	was	never	a	favorite	with	her	teachers	or	with	strangers	.
她	曾是	绝不	一个	最喜欢的	和	她	教师	或者	和	陌生人	.

她从来都不受老师或陌生人的喜爱。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ['luːɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['greɪtf(ə)l] .

But	for	one	thing	Louise	was	always	grateful	.
但	为了	一	事物	路易丝	曾是	总是	感激的	.

但路易丝始终心怀感激。

[hɜːr; hər] [oʊn] [truːp] [ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] [sɪn'sɪrli] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [æz; əz]

Her	own	troop	of	Girl	Scouts	sincerely	liked	her	,	for	her	own	sake	as
她	自己的	部队	的	女孩	童子军	真挚地	喜欢	她	,	为了	她	自己的	清酒	作为

[wel] [æz; əz]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] .

well	as	Dorothy's	.
出色地	作为	多萝西的	.

她所在的女子童子军小队真心喜欢她，这既是为了她自己，也是为了多萝西。

['oʊnli] ['dɔːrəθi] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['diːpli] [ɪn] [spaɪt]

Only	Dorothy	she	believed	really	understood	and	cared	for	her	deeply	in	spite
仅有的	多萝西	她	相信	真的	理解	和	关心	为了	她	深	在	尽管如此

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] .

of	her	faults	and	idiosyncrasies	.
的	她	故障	和	特质	.

她认为只有多萝西真正理解她，并深深地关心她，尽管她有很多缺点和怪癖。

[wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [felt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

With	Dorothy	alone	she	felt	able	to	say	and	behave	exactly	as	she	desired	.
和	多萝西	独自的	她	毛毡	有能力的	到	说	和	表现	确切地	作为	她	想要的	.

只有多萝西在身边时，她觉得可以随心所欲地说话做事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][drɑːp]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mudz] [ʌv; əv][self] - [əb'sɔːrpʃ(ə)n] ,

She	could	drop	into	one	of	her	moods	of	self	-	absorption	,
她	可以	降低	进入	一	的	她	情绪	的	自己	-	吸收	,

她可能会陷入自我沉溺的状态，

[ɔːr] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

or	speak	as	if	she	were	thinking	aloud	.
或者	说话	作为	如果	她	是	思维	大声	.

或者像自言自语一样说话。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] [klɪr] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sloʊli] [ɪ'vɑːlvd]

Not	always	were	her	ideas	clear	even	to	herself	until	she	had	slowly	evolved
不是	总是	是	她	想法	清除	甚至	到	她自己	直到	她	有	缓慢地	进化

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

即使对她自己来说，她的想法也并非总是清晰的，直到她慢慢地发展完善它们。

[naʊ] [ðiːz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['luːɪs] [felt] ['friːə(r)] , [les] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [self] - ['kɑːnʃəs] .

Now	these	days	in	the	woods	Louise	felt	freer	,	less	awkward	and	self	-	conscious	.
现在	这些	天	在	这	树林	路易丝	毛毡	更自由	,	较少的	尴尬的	和	自己	-	有意识的	.

如今在树林里，路易丝感到更加自由，不再那么尴尬和拘谨。

[mɪ'stɪriəsli] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] .

Mysteriously	,	unexpectedly	,	she	was	finding	herself	.
神秘地	,	不料	,	她	曾是	寻找	她自己	.

她出乎意料地、神秘地找到了自我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['neɪtʃər] ['stʌdi] [wʌz; wəz] a75

With	the	other	girls	nature	study	was	a75
和	这	其他	女孩们	自然	学习	曾是	a75

和其他女孩一起进行自然研究是75

['pæstaɪm] , [ɔːr] ['mɪrli] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aʊtdɔːr] [skaʊt] ['treɪnɪŋ] .

pastime	,	or	merely	a	necessity	of	their	outdoor	Scout	training	.
消遣	,	或者	仅仅	一个	必要性	的	他们的	户外的	侦察	训练	.

是消遣，还是仅仅是他们户外童子军训练的必要活动。

[wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'laɪt] .

With	Louise	it	was	becoming	a	passionate	delight	.
和	路易丝	它	曾是	成为	一个	热情的	喜	.

与路易丝在一起，这变成了一种充满激情和快乐的事。

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [diːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bitʃˌwʊd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'weɪk]

The	note	of	the	first	bird	singing	deep	among	the	beechwoods	found	her	awake
这	笔记	的	这	第一的	鸟	歌唱	深的	之中	这	山毛榉木	成立	她	醒

[ænd; ənd] ['gesɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [bɪ'fɔːr] ['slɪpɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ˌaʊt'dɔːrz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːrblər]

and	guessing	the	name	before	slipping	noiselessly	outdoors	to	see	if	the	warbler
和	猜测	这	姓名	前	滑倒	无声	户外	到	看	如果	这	莺

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

could	be	discovered	.
可以	是	发现	.

在山毛榉林深处，第一声鸟鸣唤醒了她，她猜测着鸟的名字，然后悄无声息地溜到外面，看看能不能找到这只莺。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['luːɪs] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] ['kæriɪŋ]

The	other	girls	were	amused	by	the	fact	that	Louise	wandered	about	all	day	carrying
这	其他	女孩们	是	觉得好笑	经过	这	事实	那	路易丝	漫步	关于	全部	天	携带

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

a	nature	book	in	her	hand	.
一个	自然	书	在	她	手	.

其他女孩觉得路易丝整天拿着一本自然书籍四处闲逛很有趣。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [stoʊnz] ,

She	studied	the	trees	and	flowers	,	even	the	stones	,
她	研究	这	树木	和	花朵	,	甚至	这	石头	,

她仔细观察树木花草，甚至连石头也不放过。

['saɪlənt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['tʃætəd] .

silent	most	of	the	time	while	her	companions	chattered	.
沉默的	最多	的	这	时间	尽管	她	同伴	喋喋不休	.

她大部分时间都保持沉默，而她的同伴们则叽叽喳喳地说个不停。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər]

If	one	of	them	asked	a	question	concerning	the	outdoors	that	she	could	answer
如果	一	的	他们	问	一个	问题	有关	这	户外	那	她	可以	回答

,

,

,

如果他们中有人问了一个关于户外活动的问题，而她能够回答，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['eləkwənt] [ɪ'nʌf] .

she	would	become	eloquent	enough	.
她	会	变得	雄辩	足够的	.

她会变得能言善辩。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [hɜːr; hər] [diːpər] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd]['ment(ə)l]

But	to	Dorothy	McClain	alone	she	confided	her	deeper	spiritual	and	mental
但	到	多萝西	麦克莱恩	独自的	她	坦白	她	更深	精神	和	精神的

[riː'ækʃənz] .

reactions	.
反应	.

但她只向多萝西·麦克莱恩倾诉了自己更深层次的精神和心理感受。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪ'fɔːr] , ['dɔːrəθi] ,

“	It	is	as	if	I	had	been	asleep	all	my	life	before	,	Dorothy	,
“	它	是	作为	如果	我	有	到过	睡着了	全部	我的	生活	前	,	多萝西	,

“就好像我之前一直都在沉睡一样，多萝西。”

[dɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .

dear	,	and	was	only	beginning	to	wake	up	.
亲爱的	,	和	曾是	仅有的	开始	到	唤醒	向上	.

亲爱的，他才刚刚开始醒来。

['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] ,

Somehow	I	cannot	explain	it	,	even	to	myself	,
不知何故	我	不能	解释	它	,	甚至	到	我	,

我不知为何无法解释，甚至无法向自己解释。

[aɪ] [fiːl] [soʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɪnfluəns]

I	feel	so	convinced	that	this	summer	in	the	woods	will	have	a	tremendous	influence
我	感觉	所以	确信	那	这	夏天	在	这	树林	将要	有	一个	巨大的	影响

[ɑːn][maɪ]['fjuːtʃər] [laɪf] .

on	my	future	life	.
在	我的	未来	生活	.

我深信，这个夏天在森林里的经历将对我未来的生活产生巨大的影响。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn]

I	am	going	to	find	something	in	these	woods	that	I	have	been	looking	for	in
我	是	去	到	寻找	某物	在	这些	树林	那	我	有	到过	寻找	为了	在

[ə; eɪ]['stuːpɪd] ['fæʃ(ə)n] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . ”

a	stupid	fashion	since	I	was	a	little	girl	.	”
一个	愚蠢的	时尚	自从	我	曾是	一个	小的	女孩	.	”

我要在这片树林里找到我从小就一直傻傻地寻找的东西。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [wʌt] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] waters76

“	We	are	what	the	winds	and	sun	and	waters76
“	我们	是	什么	这	风	和	太阳	和	waters76

“我们就是风、太阳和水76。”

[meɪd] [ˌjuː 'es] , ” ['dɔːrəθi] ['kwoʊtɪd] ,

made	us	,	”	Dorothy	quoted	,
制成	我们	,	”	多萝西	引	,

“造就了我们，”多萝西引用道。

[glæd][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [laɪnz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] .

glad	**to**	**recall**	**at**	**this**	**moment**	**the**	**lines**	**her**	**father**	**so**	**often**	**repeated**	**.**
高兴的	到	记起	在	这	片刻	这	线条	她	父亲	所以	经常	重复	.

此刻，我很高兴能想起父亲经常重复的那些话。

[ˈluːɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Louise	**shook**	**her**	**head**	**.**
路易丝	摇晃	她	头	.

路易丝摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] .

“	**No**	**,**	**I**	**mean**	**something**	**different**	**.**
”	不	,	我	意思是	某物	不同的	.

“不，我的意思是别的。”

[wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] .

We	**all**	**are**	**what**	**you**	**have**	**just**	**said**	**.**
我们	全部	是	什么	你	有	只是	说	.

我们都如你刚才所说的那样。

[aɪ] [fiːl] [ˈleɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌaʊtˈdɔːrz] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

I	**feel**	**lately**	**that**	**the**	**outdoors**	**is**	**going**	**to**	**do**	**something**	**special**	**for**	**me**	**.**
我	感觉	最近	那	这	户外	是	去	到	做	某物	特别的	为了	我	.

我最近感觉户外活动会给我带来一些特别的东西。

[ˈæktʃuəli] [aɪ] [miːn] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt]

Actually	**I**	**mean**	**I**	**am**	**going**	**to**	**find**	**something**	**here**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**may**	**not**
实际上	我	意思是	我	是	去	到	寻找	某物	这里	这	休息	的	你	可能	不是

[faɪnd] .

find	**.**
寻找	.

实际上，我的意思是，我在这里可能会发现一些你们其他人可能找不到的东西。

” [ˈluːɪs] [læft] .

”	**Louise**	**laughed**	**.**
”	路易丝	笑了	.

路易丝笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] , [waɪt] [tiːθ] .

She	**had**	**a**	**large**	**mouth**	**with**	**strong**	**,**	**white**	**teeth**	**.**
她	有	一个	大的	嘴	和	强的	,	白色的	牙齿	.

她有一张大嘴，里面长着一口洁白坚固的牙齿。

“ [ðæt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [əˈnɔɪ] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈdredfəli] .

“	**That**	**speech**	**of**	**mine**	**would**	**annoy**	**my**	**mother**	**dreadfully**	**.**
”	那	演讲	的	矿	会	烦人	我的	母亲	极其糟糕	.

“我那番话会让我母亲非常生气。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈdriːmiŋ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈriːəl] [θɪŋz] .

She	**says**	**I**	**am**	**always**	**dreaming**	**and**	**never**	**interested**	**in**	**real**	**things**	**.**
她	说道	我	是	总是	做梦	和	绝不	感兴趣的	在	真实的	事物	.

她说我总是活在幻想中，对现实事物从不感兴趣。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [siːmd] [ˈriːəl][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈsʌmər] [ɪn] [ˈbitʃˌwʊd] [ˈfɔːrɪst] .

Nothing	**ever**	**seemed**	**real**	**to**	**me**	**until**	**this**	**summer**	**in**	**Beechwood**	**Forest**	**.**
没有什么	曾经	似乎	真实的	到	我	直到	这	夏天	在	山毛榉木	森林	.

直到今年夏天在比奇伍德森林，我才觉得一切都那么真实。

” [ˈkerfəli] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði] [braʊn] [ˈɑːrmi] [ˈblæŋkɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɑːt] [bed] .

”	**Carefully**	**she**	**smoothed**	**the**	**brown**	**army**	**blanket**	**on**	**her**	**cot**	**bed**	**.**
”	小心	她	平滑	这	棕色的	军队	毯子	在	她	婴儿床	床	.

她小心翼翼地将棕色的军用毯子铺在行军床上。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [wɜːr; wər] ['streitniŋ] [ðer; ðər] [tent] [prɪ'pærətɔːri] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n]

She	and	Dorothy	McClain	were	straightening	their	tent	preparatory	for	inspection
她	和	多萝西	麦克莱恩	是	拉直	他们的	帐篷	预备	为了	检查

[ɪn][ðə; ði]['aʊər]['æftər] ['brekfəst] .

in	the	hour	after	breakfast	.
在	这	小时	后	早餐	.

早餐后的一个小时，她和多萝西·麦克莱恩正在整理帐篷，准备接受检查。

[ðer; ðər][flæg] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] [skaʊt] [drɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər]

Their	flag	raising	and	Scout	drill	were	the	first	features	of	the	long	summer
他们的	旗帜	提高	和	侦察	钻头	是	这	第一的	特征	的	这	长的	夏天

[deɪ] .

day	.
天	.

他们的升旗仪式和童子军操练是漫长夏日里的第一个亮点。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] [niːt] .

The	tent	was	scrupulously	neat	.
这	帐篷	曾是	一丝不苟地	整洁的	.

帐篷整洁得一尘不染。

['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['fɔːlən] [bʊk] .

Dorothy	McClain	stooped	to	pick	up	a	fallen	book	.
多萝西	麦克莱恩	弯腰	到	挑选	向上	一个	倒下	书	.

多萝西·麦克莱恩弯腰捡起掉在地上的一本书。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [ɑːd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

She	was	paying	a	slightly	puzzled	attention	to	the	other	girl's	odd	conversation	.
她	曾是	付费	一个	轻微地	困惑	注意力	到	这	其他	女孩们	奇怪的	对话	.

-

77
-

她略带疑惑地听着另一个女孩奇怪的谈话。77

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiːt][nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['luːɪs] ,

“	Would	it	not	be	difficult	to	persuade	your	mother	to	believe	,	Louise	,
“	会	它	不是	是	难的	到	说服	你的	母亲	到	相信	,	路易丝	,

“路易丝，要说服你妈妈相信这件事应该不难吧？”

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp] ['haʊskiːpɪŋ] ?

that	you	and	I	are	interested	in	our	camp	housekeeping	?
那	你	和	我	是	感兴趣的	在	我们的	营	家政	?

你我是否对营地的日常管理感兴趣?

[mɪs] ['meɪs(ə)n] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['merɪt] [bædʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Miss	Mason	said	the	other	day	you	probably	would	earn	a	merit	badge	before	the
错过	石匠	说	这	其他	天	你	大概	会	赚	一个	优点	徽章	前	这

['sʌmər] [wʌz; wəz][pæst][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] .

summer	was	past	for	cooking	over	a	camp	fire	.
夏天	曾是	过去的	为了	烹饪	超过	一个	营	火	.

梅森小姐前几天说，你很可能在夏天结束前，因为在篝火上做饭而获得一枚荣誉勋章。

[ɪz] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [spend] [jʊr; jər][ɪn'taɪər] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ?

Is	this	because	you	are	preparing	to	spend	your	entire	life	out	of	doors	?
是	这	因为	你	是	准备	到	花费	你的	全部的	生活	出去	的	门	?

这是因为你准备一辈子都待在户外吗?

” ['dɔːrəθi] [ə'pɪrd] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] .

”	Dorothy	appeared	amused	and	incredulous	.
”	多萝西	出现	觉得好笑	和	难以置信	.

多萝西看起来既觉得好笑又难以置信。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [æθ'letɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['nɔːrm(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l]

She	was	devoted	to	athletics	and	a	thoroughly	normal	and	delightful
她	曾是	奉献	到	竞技	和	一个	彻底	普通的	和	愉快

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

她热爱体育运动，是一个非常正常、讨人喜欢的人。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [moʊst] , [ɪk'septɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

Nevertheless	,	the	two	people	for	whom	she	cared	most	,	excepting	her	father	,
尽管如此	,	这	二	人们	为了	谁	她	关心	最多	,	除外	她	父亲	,

然而，除了父亲之外，她最在乎的两个人是.....

[wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [læns] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frend] ['luːɪs] ['mɪlər] , [bəuθ] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]

were	her	brother	Lance	and	her	friend	Louise	Miller	,	both	of	whom	were
是	她	兄弟	槊	和	她	朋友	路易丝	磨坊主	,	两个都	的	谁	是

[ʌn'juːʒuəl] .

unusual	.
异常	.

她的哥哥兰斯和朋友路易丝·米勒，两人都很不寻常。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['eɪndʒl] , ['dɔːrəθi] , [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

“	You	are	an	angel	,	Dorothy	,	to	try	to	be	sympathetic	with	me	.
“	你	是	一个	天使	,	多萝西	,	到	尝试	到	是	交感神经	和	我	.

“多萝西，你真是个天使，能体谅我。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪf] [aɪ] [dəunt] [maɪ'self] .

You	can't	know	what	I	am	talking	about	,	if	I	don't	myself	.
你	不能	知道	什么	我	是	说	关于	,	如果	我	不	我	.

如果我自己都不知道，你又怎么会知道我在说什么呢?

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] , [mɪs] ['friːn] .

There	is	only	one	other	person	in	the	world	to	whom	I	could	speak	,	Miss	Frean	.
那里	是	仅有的	一	其他	人	在	这	世界	到	谁	我	可以	说话	,	错过	弗里安	.

世界上只有一个人我可以和她说话，那就是弗兰小姐。

[wen] [aɪ] [noʊ] ['betər] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'faɪd] [tuː; tə]

When	I	know	better	what	I	am	only	dreaming	of	at	present	I	shall	confide	to
什么时候	我	知道	更好的	什么	我	是	仅有的	做梦	的	在	展示	我	将	信任	到

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .

her	and	ask	her	advice	.
她	和	问	她	建议	.

等我更清楚我现在只是在做梦的时候，我会向她倾诉，并征求她的意见。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌnɪr'baɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

Isn't	it	fine	to	think	of	her	nearby	in	her	little	House	in	the	Woods	,
不是	它	美好的	到	思考	的	她	附近	在	她	小的	房子	在	这	伍兹	,

想象她就在附近，住在森林里的小房子里，这样感觉应该很好吧?

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [help] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

always	ready	to	give	us	help	and	advice	.
总是	准备好	到	给	我们	帮助	和	建议	.

总是乐于为我们提供帮助和建议。

['tɔ:ri] [di'klɛəz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [derd] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [wi:; wi] [hæv; həv] ['kɑ:rə] [æt; ət] [kæmp]

Tory	declares	she	would	never	have	dared	to	insist	we	have	Kara	at	camp
保守党	声明	她	会	绝不	有	敢于	到	坚持	我们	有	卡拉	在	营

[wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [soʊ] [ɪl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [mɪs] - ['nɪrnəs] . ”

with	us	when	she	is	so	ill	and	unhappy	except	for	Miss	Frean's	nearness	.	”
和	我们	什么时候	她	是	所以	患病的	和	不开心	除了	为了	错过	-	接近	.	”

-

78

-

托里宣称，若非弗兰小姐就在身边，她绝不敢坚持让卡拉在病重不开心的时候和我们一起待在营地里。78

[hɜ:r; hər] [tæsk] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

Her	task	accomplished	,
她	任务	完成	,

任务完成。

['lu:ɪs] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [kɑ:t] [bed] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər]

Louise	turned	aside	from	her	cot	bed	and	put	her	arm	about	the	other
路易丝	转向	旁边	从	她	婴儿床	床	和	放	她	手臂	关于	这	其他

['gɜ:lz] ['ʃəuldəz] .

girl's	shoulders	.
女孩们	肩膀	.

路易丝从婴儿床边转过身，把胳膊搭在另一个女孩的肩膀上。

“ ['dɔ:rəθi] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

“	Dorothy	,	I	know	I	am	selfish	with	you	.
“	多萝西	,	我	知道	我	是	自私	和	你	.

“多萝西，我知道我对你很自私。”

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [tʌŋ] - [taɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [pɔ:r] [fɔ:rθ]

I	suppose	because	I	am	so	tongue	-	tied	with	other	people	I	pour	forth
我	认为	因为	我	是	所以	舌头	-	系	和	其他	人们	我	倒	前进

['evriθɪŋ] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] .

everything	upon	you	.
一切	之上	你	.

我想是因为我不太擅长和别人说话，所以才把所有事情都倾诉给你。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ]

I	have	not	forgotten	you	said	you	wanted	to	speak	to	me	about	something
我	有	不是	被遗忘的	你	说	你	通缉	到	说话	到	我	关于	某物

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] .

this	morning	when	we	were	alone	.
这	早晨	什么时候	我们	是	独自的	.

我没有忘记，今天早上我们单独相处的时候，你说过你想跟我谈谈。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

” ['dɔ:rəθi] [stu:pt] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] [skwer] ['mɪrər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [sə'spendɪd]

”	Dorothy	stooped	and	glanced	in	the	small	square	mirror	which	hung	suspended
”	多萝西	弯腰	和	瞥了一眼	在	这	小的	正方形	镜子	哪个	悬挂	暂停

[frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [poʊlz] .

from	one	of	the	tent	poles	.
从	一	的	这	帐篷	杆子	.

多萝西弯下腰，瞥了一眼挂在帐篷杆上的小方镜。

[hɜ:r; hər] [braɪt] ['tʃesnʌt] [her] [wʌz; wəz] ['breɪdɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hed] .

Her	bright	chestnut	hair	was	braided	and	twisted	about	her	head	.
她	明亮的	板栗	头发	曾是	编织	和	扭曲	关于	她	头	.

她那亮栗色的头发编成辫子，盘绕在头上。

[ˌɔːrdn'erəli] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðɪs] [groʊn] [ʌp] ['fæʃ(ə)n] .

Ordinarily	**her**	**father**	**objected**	**to**	**this**	**grown**	**up**	**fashion**	**.**
按说	她	父亲	反对	到	这	生长	向上	时尚	.

通常情况下，她父亲会反对这种成熟的时尚风格。

[æt; ət][kæmp] ['dɔːrəθi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [tuː] [lɔːŋ] [plæts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wʌnz] [weɪ] .

At	**camp**	**Dorothy**	**insisted**	**that**	**two**	**long**	**plaits**	**were**	**always**	**in**	**one's**	**way**	**.**
在	营	多萝西	坚持	那	二	长的	辫子	是	总是	在	一个人的	方式	.

在夏令营里，多萝西坚持认为两条长辫子总是碍事。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [klɪr] [bluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [hɪnt] [ʌv; əv] [greɪ] ,

Her	**eyes**	**were**	**a**	**clear**	**blue**	**with**	**a**	**slight**	**hint**	**of**	**gray**	**,**
她	眼睛	是	一个	清除	蓝色的	和	一个	轻微	暗示	的	灰色的	,

她的眼睛是清澈的蓝色，略带一丝灰色。

[hɜːr; hər] [skɪn] ['helθi] [ænd; ənd] ['freʃli] ['kʌlərd] .

her	**skin**	**healthy**	**and**	**freshly**	**colored**	**.**
她	皮肤	健康	和	新鲜的	有色	.

她的皮肤健康红润。

[ə; eɪ] [faɪn] , [fræŋk] [laɪn] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [lɪps] .

A	**fine**	**,**	**frank**	**line**	**formed**	**her**	**lips**	**.**
一个	美好的	,	坦率	线	形成	她	嘴唇	.

她的嘴唇勾勒出一条精致而坦率的线条。

[ˌɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['gɜːrlhʊd] [huː] [ˌreprɪ'zents] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Altogether	**she**	**was**	**the**	**type**	**of**	**American**	**girlhood**	**who**	**represents**	**many**	**of**	**our**
共	她	曾是	这	类型	的	美国人	少女时代	WHO	代表	许多	的	我们的

[haɪɪst; 'haɪəst] [aɪ'diːlz] .

highest	**ideals**	**.**
最高	理想	.

总而言之，她代表了美国女孩的典型形象，体现了我们许多最高理想。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [braʊz] .

At	**the**	**present**	**moment**	**a**	**frown**	**appeared**	**between**	**her**	**brows**	**.**
在	这	展示	片刻	一个	皱眉	出现	之间	她	眉毛	.

此刻，她眉间露出了愁容。

“ [aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , ['luːɪs] .

“	**I**	**did**	**want**	**to**	**ask**	**your**	**opinion**	**about**	**something**	**,**	**Louise**	**.**
“	我	做过	想	到	问	你的	观点	关于	某物	,	路易丝	.

“路易丝，我确实想问问你的意见。”

[jet] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðɪs]

Yet	**nothing**	**is**	**more**	**important**	**to**	**me**	**than**	**to**	**see**	**how**	**happy**	**you**	**are**	**this**
然而	没有什么	是	更多的	重要的	到	我	比	到	看	如何	快乐的	你	是	这

['sʌmər] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] is79

summer	**and**	**how**	**the**	**life**	**in**	**the**	**forest**	**is79**
夏天	和	如何	这	生活	在	这	森林	is79

然而，对我来说，没有什么比看到你这个夏天过得多么快乐，以及你在森林里的生活多么美好更重要的了。

['tʃeɪndʒɪŋ] [juː; jʊ] .

changing	**you**	**.**
变化	你	.

改变你。

[wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][ɪz][jʊr; jər] [vjuː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [hæv; həv]

What	**I**	**wanted**	**to**	**ask**	**is**	**your**	**view**	**concerning**	**the**	**apology**	**the**	**Boy**	**Scouts**	**have**
什么	我	通缉	到	问	是	你的	看法	有关	这	道歉	这	男生	童子军	有

[meɪd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ruːdnəs] .

made	**us**	**for**	**their**	**rudeness**	**.**
制成	我们	为了	他们的	粗鲁	.

我想问的是，您对童子军就其粗鲁行为向我们道歉一事有何看法。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] ['beri] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] ?

Shall	**we**	**or**	**shall**	**we**	**not**	**bury**	**the**	**hatchet**	**and**	**agree**	**to**	**forgive**	**them**	**?**
将	我们	或者	将	我们	不是	埋葬	这	斧头	和	同意	到	原谅	他们	?

我们是否应该化解恩怨，同意原谅他们?

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	**situation**	**is**	**particularly**	**uncomfortable**	**for**	**me**	**.**
这	情况	是	特别	不舒服	为了	我	.

这种情况让我感到非常不舒服。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['speʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

I	**don't**	**like**	**to**	**take**	**any**	**special**	**position**	**in**	**the**	**matter**	**,**
我	不	喜欢	到	拿	任何	特别的	位置	在	这	事情	,

我不想在这个问题上采取任何特殊立场。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [læns] [ænd; ənd] [dɑːn] [ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðərz] .

because	**Lance**	**and**	**Don**	**are**	**my**	**brothers**	**.**
因为	槳	和	大学教师	是	我的	兄弟	.

因为兰斯和唐是我的兄弟。

[læns] [hæz; həz] [kən'fest] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['efərt] [tuː; tə]

Lance	**has**	**confessed**	**he**	**was**	**principally**	**responsible**	**for**	**their**	**effort**	**to**
槳	有	坦白	他	曾是	主要	负责任的	为了	他们的	努力	到

['freɪt(ə)n] [ɔːr] [tiːz] [ˌjuː 'es] [suːn] ['æftər]['ɑʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][kæmp] .

frighten	**or**	**tease**	**us**	**soon**	**after**	**our**	**arrival**	**at**	**camp**	**.**
吓唬	或者	逗	我们	很快	后	我们的	到达	在	营	.

兰斯承认，在我们到达营地后不久，他主要负责策划恐吓或戏弄我们。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt][wiː; wi] [siːm] [ə'baʊt] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði]

So	**far**	**as**	**I**	**have**	**been**	**able**	**to**	**find**	**out**	**we**	**seem**	**about**	**evenly**	**divided**	**on**	**the**
所以	远的	作为	我	有	到过	有能力的	到	寻找	出去	我们	似乎	关于	均匀地	分割	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	**.**
主题	.

就我目前了解到的情况来看，我们在这个问题上似乎意见不一。

['tɔːri] [druː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tory	**Drew**	**wishes**	**to**	**forget**	**all**	**about**	**it**	**.**
保守党	德鲁	愿望	到	忘记	全部	关于	它	.

托里·德鲁希望彻底忘记这件事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [dɑːn] [ænd; ənd] [læns] [fɔːr; fər] ['reskjuːɪŋ] ['kɑːrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə]

She	**is**	**so**	**grateful**	**to**	**Don**	**and**	**Lance**	**for**	**rescuing**	**Kara**	**that**	**she**	**refuses**	**to**
她	是	所以	感激的	到	大学教师	和	槳	为了	救援	卡拉	那	她	拒绝	到

[kən'sɪdər] ['eniθɪŋ] [els] .

consider	**anything**	**else**	**.**
考虑	任何事物	别的	.

她对唐和兰斯救了卡拉感激不尽，以至于拒绝考虑其他任何事情。

['ɪdɪθ] ['lɪndɚ] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ]['tɔːri] [bɪ'saɪdz] ['evən] ['fɪlɪps] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

Edith	**Linder**	**agrees**	**with**	**Tory**	**besides**	**Evan**	**Phillips**	**and**	**several**	**other**	**girls**	**.**
伊迪丝	林德	同意	和	保守党	除了	埃文	菲利普斯	和	一些	其他	女孩们	.

除了埃文·菲利普斯和其他几位女孩之外，伊迪丝·林德也同意托里的观点。

“ ['streɪndʒli] [ðə; ði]['pɝːsənz] [moʊst] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [fər'gɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [frendz]

“	**Strangely**	**the**	**persons**	**most**	**opposed**	**to**	**forgiving**	**the**	**boys**	**and**	**making**	**friends**
“	奇怪的	这	人	最多	反对	到	宽恕	这	男孩们	和	制作	朋友们

[ə'gen] [ɑːr; ər] ['mɑːrgrət] [heɪl] [ænd; ənd]['dʒoʊn] ['piːtəz] .

again	**are**	**Margaret**	**Hale**	**and**	**Joan**	**Peters**	**.**
再次	是	玛格丽特	黑尔	和	琼	彼得斯	.

“奇怪的是，最反对原谅男孩们并与他们重归于好的竟然是玛格丽特·黑尔和琼·彼得斯。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][voʊt][ɑːn][ðə; ði]['kwestʃən][tuː; tə] - [naɪt] .

“	We	are	to	vote	on	the	question	to	-	night	.
”	我们	是	到	投票	在	这	问题	到	-	夜晚	.

“我们今晚将对这个问题进行投票表决。”

“ [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [te'resɑː] .

“	But	here	comes	Teresa	.
”	但	这里	来	特蕾莎	.

“但是特蕾莎来了。”

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Perhaps	she	will	tell	us	how	she	feels	on	the	subject	.
也许	她	将要	告诉	我们	如何	她	感觉	在	这	主题	.

或许她会告诉我们她对此事的看法。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

I	wonder	what	is	the	matter	?
我	想知道	什么	是	这	事情	?

我想知道出了什么事?

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['wɜːrid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [æt; ət][kæmp] .

She	looks	worried	,	and	she	has	been	so	happy	at	camp	.
她	看起来	担心	,	和	她	有	到过	所以	快乐的	在	营	.

她看起来很担心，但她在夏令营一直都很开心。

” [æt; ət][ðə; ði] [tent] ['oʊpənɪŋ] [te'resɑː] ['pɪrd] .

”	At	the	tent	opening	Teresa	appeared	.
”	在	这	帐篷	开幕	特蕾莎	出现	.

“帐篷门口，特蕾莎出现了。”

“ [duː] [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [let] us80

“	Do	come	on	down	to	the	lake	and	let	us80
”	做	来	在	向下	到	这	湖	和	让	us80

“快来湖边玩吧，让我们……”

[sɪt][ðer; ðər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ænd; ənd][tɔːk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər][wɜːrk] ?

sit	there	a	half	hour	and	talk	if	you	have	finished	your	work	?
坐	那里	一个	一半	小时	和	讲话	如果	你	有	完成的	你的	工作	?

如果工作做完了，就坐在那儿聊半小时?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[tɜˈiːsəz, tɜˈeɪsəz] ['ɑːlɪv] ['kʌlərɪŋ] [hæd; həd] ['diːpənd] [ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [freʃ] [er] ,

Teresa's	olive	coloring	had	deepened	in	the	weeks	in	the	sunshine	and	fresh	air	,
特蕾莎的	橄榄	染色	有	加深	在	这	周	在	这	阳光	和	新鲜的	空气	,

在阳光和新鲜空气的照射下，特蕾莎的橄榄色皮肤在几周内变得更深了。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [mɔːr] [roʊz] ['kʌlərd] , [hɜːr; hər][waɪd] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæf] [mə'tʃʊr] ,

her	cheeks	were	more	rose	colored	,	her	wide	eyes	with	their	half	mature	,
她	脸颊	是	更多的	玫瑰	有色	,	她	宽的	眼睛	和	他们的	一半	成熟	,

她的双颊更添了几分红润，她那双大眼睛带着几分半成熟的神采。

[hæf] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] ['pleɪntɪv] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

half	childish	expression	were	slightly	plaintive	at	this	instant	.
一半	幼稚	表达	是	轻微地	哀怨	在	这	立即的	.

此刻，他半孩童般的神情中带着一丝哀怨。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ,

The	shores	of	the	lake	,	not	a	great	distance	from	the	camping	ground	,
这	海岸	的	这	湖	,	不是	一个	伟大的	距离	从	这	野营	地面	,

湖岸距离露营地不远，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊt] [truːp] .

were	a	favorite	resting	place	for	the	Girl	Scout	Troop	.
是	一个	最喜欢的	休息	地方	为了	这	女孩	侦察	部队	.

曾是女童子军小队最喜欢的休息场所。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] [rest] [hɪr] [ænd; ənd][hoʊld] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

Not	only	did	they	rest	here	and	hold	long	conversations	,
不是	仅有的	做过	他们	休息	这里	和	抓住	长的	对话	,

他们不仅在这里休息，还进行了长时间的交谈，

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [wɜːrk] [tʊk] [pleɪs] .

of	necessity	here	a	good	deal	of	the	camp	work	took	place	.
的	必要性	这里	一个	好的	交易	的	这	营	工作	采取	地方	.

由于种种原因，营地里很多工作都是在这里完成的。

[kloʊðz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] , ['wɔːtər][wʌz; wəz][hæd; həd][fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] .

Clothes	and	dishes	were	washed	,	water	was	had	for	cleaning	.
衣服	和	菜肴	是	洗过	,	水	曾是	有	为了	打扫	.

衣服和碗碟都洗干净了，清洁用水也充足。

['fɑːrðər] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd] , [wer] [ə; eɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [braɪt] ['peblz] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː]

Farther	up	on	the	left	-	hand	side	,	where	a	shore	of	bright	pebbles	ran	down	into
更远	向上	在	这	左边	-	手	边	,	在哪里	一个	支撑	的	明亮的	鹅卵石	跑	向下	进入

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

再往左上方走，那里有一片铺满明亮鹅卵石的岸边一直延伸到湖里，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæmpərz] .

was	the	bathing	beach	for	the	campers	.
曾是	这	洗澡	海滩	为了	这	露营者	.

那是露营者的游泳海滩。

[ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [pjʊr] [sprɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	water	for	drinking	was	obtained	at	a	pure	spring	up	the	hill	of	the
这	水	为了	喝	曾是	获得	在	一个	纯的	春天	向上	这	爬坡道	的	这

[θriː] [paɪnz] [wɪtʃ] [roʊz][nɑːt][fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

Three	Pines	which	rose	not	far	off	from	the	camp	.
三	松树	哪个	玫瑰	不是	远的	离开	从	这	营	.

饮用水取自离营地不远的三棵松树山上的一处纯净泉眼。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [stɪl] ['bɪzi] [ɪn][ðer; ðər] [tents]

At	present	,	as	the	greater	number	of	the	girls	were	still	busy	in	their	tents
在	展示	,	作为	这	更大的	数字	的	这	女孩们	是	仍然	忙碌的	在	他们的	帐篷

,

,

,

当时，大部分女孩还在帐篷里忙着准备其他事情。

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ə'griːəbli] ['sɑːləteri] .

the	vicinity	of	the	lake	was	agreeably	solitary	.
这	附近	的	这	湖	曾是	欣然	孤	.

湖边环境清幽，令人心旷神怡。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz][sæt] [daʊn] ['luːɪs] ['mɪlər] [sed] ['sʌd(ə)nli] :

As	the	three	girls	sat	down	Louise	Miller	said	suddenly	:
作为	这	三	女孩们	卫星	向下	路易丝	磨坊主	说	突然	:

三个女孩坐下后，路易丝·米勒突然说道：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [wer] ['evri] [naɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ɜ'aɪzɪz]
“ **There** **is** **a** **legend** **of** **a** **lake** **where** **every** **night** **at** **midnight** **a** **maiden** **arises**
“ 那里 是 一个 传奇 的 一个 湖 在哪里 每一个 夜晚 在 午夜 一个 少女 出现
['berɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz][ə; eɪ]['sɪlvər] [boʊl] .
bearing **in** **her** **hands** **a** **silver** **bowl** **.**
轴承 在 她 双手 一个 银 碗 .

“传说中，在一个湖泊边，每晚午夜时分，都会有一位少女手捧银碗出现。

[wʌn] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪlvər] [boʊl] .
One **may** **make** **a** **wish** **and** **cast** **it** **into** **the** **silver** **bowl** **.**
一 可能 制作 一个 希望 和 投掷 它 进入 这 银 碗 .

人们可以许愿，并将愿望投入银碗中。

Then81
Then81
Then81

然后81

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ˌdisə'piəz] .
the **maiden** **disappears** **.**
这 少女 消失 .

少女消失了。

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [naɪt] , [wʌn][kæn; kən]['nevər] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wen] ,
On **another** **night** **,** **one** **can** **never** **know** **exactly** **when** **,**
在 其他 夜晚 , 一 能 绝不 知道 确切地 什么时候 ,

在另一个夜晚，谁也无法确切知道何时会发生。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [grænt] [jʊr; jər] [wɪʃ] . ”
the **maiden** **returns** **and** **on** **this** **night** **grants** **your** **wish** **.** **”**
这 少女 返回 和 在 这 夜晚 拨款 你的 希望 . ”

少女归来，今晚她将实现你的愿望。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'pɪr] [æt; ət][wʌns] , ” [te'resɑ:] ['grʌmbld] .
“ **I** **wish** **she** **would** **appear** **at** **once** **,** **”** **Teresa** **grumbled** **.**
“ 我 希望 她 会 出现 在 一次 , ” 特蕾莎 咕哝 .

“我希望她能立刻出现，”特蕾莎抱怨道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə][grænt] .
“ **I** **have** **a** **wish** **she** **might** **be** **persuaded** **to** **grant** **.**
“ 我 有 一个 希望 她 可能 是 被说服 到 授予 .

“我有一个愿望，或许她会同意实现。”

[aɪ][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [æt; ət][kæmp] .
I **want** **something** **more** **exciting** **to** **happen** **at** **camp** **.**
我 想 某物 更多的 激动人心 到 发生 在 营 .

我希望夏令营里发生一些更精彩的事情。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Oh **,** **I** **am** **enjoying** **it** **of** **course** **,**
哦 , 我 是 享受 它 的 课程 ,

哦，我当然很享受。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'laɪk] . ”
but **of** **late** **the** **days** **have** **been** **a** **good** **deal** **alike** **.** **”**
但 的 晚的 这 天 有 到过 一个 好的 交易 同样 . ”

但最近几天日子都差不多。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [te'resɑ:] ?
“ **What** **is** **it** **you** **want** **,** **Teresa** **?**
“ 什么 是 它 你 想 , 特蕾莎 ?

“特蕾莎，你想要什么？”

" ['luːɪs] ['mɪlər] [di'mɑːndid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɔːrnfəli] .
" Louise Miller demanded a little scornfully .
" 路易丝 磨坊主 要求 一个 小的 轻蔑地 .

“路易丝·米勒带着几分轻蔑地问道。”

[tuː] ['gɝːlz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ʌn'laɪk] .
Two girls could not have been more unlike .
二 女孩们 可以 不是 有 到过 更多的 与此不同 .

这两个女孩性格截然不同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
Because Louise was intellectual she could not altogether refrain from regarding
因为 路易丝 曾是 知识分子 她 可以 不是 共 避免 从 关于
[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [kən'tempt] ,
the other girl with a mixture of pity and amused contempt ,
这 其他 女孩 和 一个 混合物 的 遗憾 和 觉得好笑 鄙视 ,

由于路易丝很有才智，她无法完全克制自己，对另一个女孩既感到怜悯又带着一丝戏谑的轻蔑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['envi] .
as well as occasional envy .
作为 出色地 作为 偶然 嫉妒 .

以及偶尔的嫉妒。

[te'resɑː][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] , [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['lʌvɪŋ] .
Teresa was so pretty , so gentle and confiding and pleasure loving .
特蕾莎 曾是 所以 漂亮的 , 所以 温和的 和 倾诉 和 乐趣 爱 .

特蕾莎非常漂亮，温柔体贴，容易倾诉心事，而且热爱享乐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] [ruːlz] , [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,
When she failed to live up to the Scout rules , as all of the girls ,
什么时候 她 失败的 到 居住 向上 到 这 侦察 规则 , 作为 全部 的 这 女孩们 ,

当她未能遵守童子军规则时，就像所有女孩一样，

['biːɪŋ] ['hjuːmən] , [dɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [noʊ][wʌn]['evər] [bleɪmd] [te'resɑː] .
being human , did now and then , no one ever blamed Teresa .
存在 人类 , 做过 现在 和 然后 , 不 一 曾经 被指责 特蕾莎 .

人非圣贤，孰能无过，但没有人会责怪特蕾莎。

[nɔːr][dɪd] ['luːɪs] ['mɪlər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [te'resɑː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][gɜːrl] [huː]
Nor did Louise Miller understand that Teresa represented the type of girl who
也不 做过 路易丝 磨坊主 理解 那 特蕾莎 代表 这 类型 的 女孩 WHO
['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [wɪl] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ,
oftentimes has a stronger will than any other ,
经常 有 一个 更强 将要 比 任何 其他 ,

路易丝·米勒也不明白，特蕾莎代表了那种意志力往往比其他女孩更强的类型。

['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [ə'pærənt] ['dʒent(ə)lnəs] .
hidden beneath her apparent gentleness .
隐 下面 她 明显 温柔 .

在她看似温柔的外表下，隐藏着什么。

[te'resɑː][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] .
Teresa was not conscious of possessing a strong will .
特蕾莎 曾是 不是 有意识的 的 拥有 一个 强的 将要 .

特蕾莎并没有意识到自己拥有坚强的意志。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][fækt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ]
In fact , she would have denied the fact , believing she was telling the exact truth
在 事实 , 她 会 有 否认 这 事实 , 相信 她 曾是 讲述 这 精确的 真相
. -
. 82
. -

事实上，她会否认这一事实，因为她相信自己说的都是实话。82

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['veri] [ɪn'tensli]

She	only	knew	that	in	a	quiet	fashion	she	wanted	what	she	wanted	very	intensely
她	仅有的	知道	那	在	一个	安静的	时尚	她	通缉	什么	她	通缉	非常	强烈地

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['eni] [wɪʃ] .

and	that	it	was	almost	impossible	to	give	up	any	wish	.
和	那	它	曾是	几乎	不可能的	到	给	向上	任何	希望	.

她只知道，她内心深处非常渴望得到自己想要的东西，而且几乎不可能放弃任何愿望。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [traɪ][hɜːr; hər] [best] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

She	might	try	her	best	,	she	might	even	pretend	to	herself	that	she	had	given	up	.
她	可能	尝试	她	最好的	,	她	可能	甚至	假装	到	她自己	那	她	有	给定	向上	.

她或许会尽力而为，甚至可能假装自己已经放弃了。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [ə'sliːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪk] [ə'gen] .

The	desire	was	inclined	to	be	only	asleep	and	to	wake	again	.
这	欲望	曾是	倾斜	到	是	仅有的	睡着了	和	到	唤醒	再次	.

这种欲望似乎只想沉睡，然后再次醒来。

[wʌn] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðɪs] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][te'resɑː] ['piːtɜ-sənz] ['æftər] [kə'rɪr] .

One	must	remember	this	characteristic	in	hearing	of	Teresa	Peterson's	after	career	.
一	必须	记住	这	特征	在	听力	的	特蕾莎	彼得森的	后	职业	.

在讨论特蕾莎·彼得森的晚年生活时，必须记住她的这一特点。

[te'resɑː] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

Teresa	shrugged	her	shoulders	.
特蕾莎	耸了耸肩	她	肩膀	.

特蕾莎耸了耸肩。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['luːɪs] ,

“	I	am	not	anxious	to	talk	to	you	,	Louise	,
“	我	是	不是	焦虑的	到	讲话	到	你	,	路易丝	,

“我并不急于和你说话，路易丝。”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['dɔːrəθi] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

only	it	is	so	impossible	to	see	Dorothy	without	you	.
仅有的	它	是	所以	不可能的	到	看	多萝西	没有	你	.

没有你，我根本无法想象多萝西的样子。

” [te'resɑː] [flʌʃt] ['prɪtɪli] .

”	Teresa	flushed	prettily	.
”	特蕾莎	酡	漂亮	.

特蕾莎脸颊泛红，十分漂亮。

“ [ðer; ðər] , [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .

“	There	,	I	don't	mean	to	be	rude	.
“	那里	,	我	不	意思是	到	是	粗鲁的	.

“我无意冒犯。”

[wʌn] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

One	is	now	and	then	without	intending	it	.
一	是	现在	和	然后	没有	意图	它	.

有时，这是无意的。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'faʊndli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][juː; jʊ] ['kænɑːt] [ber] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['frɪvələs] ['kærəktər] .

I	suppose	you	are	such	a	profoundly	intellectual	individual	you	cannot	bear	with	my	frivolous	character	.
我	认为	你	是	这样的	一个	深刻地	知识分子	个人	你	不能	熊	和	我的	轻浮	特点	.

我想你一定是一位极具智慧的人，无法容忍我轻浮的性格。

“ [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['speʃəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]
“ I only want to say to Dorothy that I am specially anxious to have our
“ 我 仅有的 想 到 说 到 多萝西 那 我 是 特别 焦虑的 到 有 我们的
[kæmp][ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [skaʊts] .
camp of Girl Scouts make friends with the Boy Scouts .
营 的 女孩 童子军 制作 朋友们 和 这 男生 童子军 .

“我只想对多萝西说，我特别希望我们女童子军营地能与男童子军交朋友。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][maɪ][best][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['gɝːlz] .
I have a special reason and promised to do my best with the girls .
我 有 一个 特别的 原因 和 承诺 到 做 我的 最好的 和 这 女孩们 .

我有一个特殊的理由，并且承诺会尽我所能照顾好这些女孩。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ,
But of course I know I have not a great deal of influence ,
但 的 课程 我 知道 我 有 不是 一个 伟大的 交易 的 影响 ,

但我当然知道我的影响力并不大。

[laɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['dɔːrəθi] , [ɔːr] ['mɑːrgrət] [heɪl] , [ɔːr] ['tɔːri] [druː] .
like you have Dorothy , or Margaret Hale , or Tory Drew .
喜欢 你 有 多萝西 , 或者 玛格丽特 黑尔 , 或者 保守党 德鲁 .

就像你有多萝西、玛格丽特·黑尔或托里·德鲁那样。

” [tɝ'iːsəz, tɝ'eɪsəz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [bɪ'keɪm] ['veɪgli] ['pleɪntɪv] . -
” Teresa's voice and manner became vaguely plaintive . 83
” 特蕾莎的 嗓音 和 方式 成为 依稀 哀怨 . -

特蕾莎的声音和举止变得略带哀怨。83

“ [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ɔːr] ['sʌpər] ['pɑːrtiz] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
“ Then we could have occasional dances , or supper parties , something to
“ 然后 我们 可以 有 偶然 舞蹈 , 或者 晚餐 各方 , 某物 到
['veri] [ðə; ðɪ] ['aʊtdɔːr] [mə'nɑːtəni] .
vary the outdoor monotony .
各不相同 这 户外的 单调 .

“然后我们可以偶尔举办舞会或晚宴，做一些事情来改变户外活动的单调乏味。”

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ][kæmp] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
Oh , of course I love the camp better than being at home .
哦 , 的 课程 我 爱 这 营 更好的 比 存在 在 家 .

当然，我更喜欢露营而不是待在家里。

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [bɪ'saɪd]
I only thought we were going to have some other associates beside
我 仅有的 想法 我们 是 去 到 有 一些 其他 同事 旁
[dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [truːp] .
just our own Troop .
只是 我们的 自己的 部队 .

我原以为除了我们自己的部队之外，还会有一些其他的伙伴。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [dɑːn] [ænd; ənd] [læns] [ɑːr; ər][jʊr; jər]
Most of the boys are our old friends and Don and Lance are your
最多 的 这 男孩们 是 我们的 老的 朋友们 和 大学教师 和 槊 是 你的
['brʌðərz] , ['dɔːrəθi] .
brothers , Dorothy .
兄弟 , 多萝西 .

这些男孩大多是我们的老朋友，唐和兰斯是你的兄弟，多萝西。

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”
I don't see any point in our always avoiding each other . ”
我 不 看 任何 观点 在 我们的 总是 避免 每个 其他 . ”

我不明白我们为什么总是躲着对方。

“ [aɪ] [siː] , [te'resɑː] , ['femənɪn] [sə'saɪəti][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ I see , Teresa , feminine society is not enough for you .
“ 我 看 , 特蕾莎 , 女性 社会 是 不是 足够的 为了 你 .

“我明白了，特蕾莎，女性社会还不能满足你。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [wɪl] [biː; bi] ,
I wonder if it ever will be ,
我 想知道 如果 它 曾经 将要 是 ,

我不知道它是否会实现。

” ['luːɪs] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ðæt] ['dɔːrəθi] [ʃʊk]
” Louise remarked with such profound disgust and annoyance that Dorothy shook
” 路易丝 评论 和 这样的 深刻的 厌恶 和 烦恼 那 多萝西 摇晃
[hɜːr; hər] [hed] [rɪ'proʊtʃfəli] .
her head reproachfully .
她 头 责备地 .

路易丝带着深深的厌恶和恼怒说道，多萝西责备地摇了摇头。

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] [krɔːs] , ['wiːdə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [te'resɑː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] ['eni] [greɪt] [hɑːrm] .
“ Don't be so cross , Ouida , I am sure Teresa does not mean any great harm .
“ 不 是 所以 叉 , 欧伊达 , 我 是 当然 特蕾莎 做 不是 意思是 任何 伟大的 伤害 .

“别这么生气，欧伊达，我相信特蕾莎并没有恶意。”

[aɪ] [laɪk] [bɔɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sɪks] ['brʌðərz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I like boys , I am obliged to like them with six brothers of my own .
我 喜欢 男孩们 , 我 是 有义务 到 喜欢 他们 和 六 兄弟 的 我的 自己的 .

我喜欢男孩，因为我自己有六个兄弟，所以我必须喜欢他们。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz][te'resɑː] [dʌz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stuːpɪd][ænd; ənd][self] ['raɪtʃəs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]
I feel as Teresa does that it is stupid and self righteous of us to
我 感觉 作为 特蕾莎 做 那 它 是 愚蠢的 和 自己 正义 的 我们 到
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ['sɪmpli]
continue to refuse to have anything to do with the Boy Scouts simply
继续 到 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和 这 男生 童子军 简单地
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʌns] [ə'fendɪd] [ˌjuː 'es] .
because they once offended us .
因为 他们 一次 被冒犯了 我们 .

我和特蕾莎一样认为，仅仅因为童子军曾经冒犯过我们，我们就继续拒绝与他们有任何瓜葛，这种做法既愚蠢又自以为是。

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [læns] [ænd; ənd] [dɑːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Certainly I miss the opportunity to see Lance and Don now and then .
当然 我 错过 这 机会 到 看 槊 和 大学教师 现在 和 然后 .

当然，我很怀念时不时能见到兰斯和唐的机会。

” ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
” Anxious to be out of the conversation ,
” 焦虑的 到 是 出去 的 这 对话 ,

急于结束这场对话，

['luːɪs] ['mɪlər] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['stʌdiz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kʌntri] ,
Louise Miller picked up a book of nature studies on the New England country ,
路易丝 磨坊主 挑选 向上 一个 书 的 自然 研究 在 这 新的 英格兰 国家 ,

路易丝·米勒拿起一本关于新英格兰乡村自然研究的书，

[baɪ][dʒɑːn] [ˈbɜːrəʊz] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈriːdɪŋ] .

by	John	Burroughs	,	and	began	reading	.
经过	约翰	伯勒斯	,	和	开始	阅读	.

我读了约翰·巴勒斯的作品，然后开始阅读。

[teˈresɑː] [ˈpiːtɜ˞sənz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] straightforward84

Teresa	Peterson's	nature	was	not	a	straightforward84
特蕾莎	彼得森的	自然	曾是	不是	一个	straightforward84

特蕾莎·彼得森的性格并不简单84

[wʌn] .

one	.
一	.

一。

[wɪˈðaʊt] [ˈæktʃuəl] [pruːf] [ˈluːɪs] [ˈmɪlər] [felt] [ðɪs] [ɪnˈstɪŋktɪvli] .

Without	actual	proof	Louise	Miller	felt	this	instinctively	.
没有	实际的	证明	路易丝	磨坊主	毛毡	这	本能地	.

路易丝·米勒并没有确凿的证据，但她凭直觉就感觉到了这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [hɑːrm][ɪn][hɜːr; hər] .

Of	course	there	was	no	great	harm	in	her	.
的	课程	那里	曾是	不	伟大的	伤害	在	她	.

她当然没有受到什么严重的伤害。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ˈmɪstʃɪf] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈtendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	then	all	the	more	reason	why	she	might	make	mischief	without	intending	it	.
但	然后	全部	这	更多的	原因	为什么	她	可能	制作	恶作剧	没有	意图	它	.

但这样一来，她就更有理由在无意中惹出麻烦了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði] [θriː] [ˈgɜ˞ːlz] [muːvd] [bæk] [tɔːrd] [kæmp] .

A	few	moments	later	the	three	girls	moved	back	toward	camp	.
一个	很少	时刻	之后	这	三	女孩们	已搬	后退	朝向	营	.

片刻之后，三个女孩向营地走去。

[tent] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən][ɔːl] - [deɪ] [haɪk] [θruː]

Tent	inspection	was	over	and	they	were	going	for	an	all	-	day	hike	through
帐篷	检查	曾是	超过	和	他们	是	去	为了	一个	全部	-	天	远足	通过

[ðə; ði] [wʊdz] . -

the	woods	.	85
这	树林	.	-

帐篷检查完毕，他们准备进行一整天的林间徒步旅行。85

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd]

LIGHT	AND	SHADE
光	和	阴影

光与影

[vɪkˈtɔːriə] [druː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [step] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈevərgriːn] [ˈkæbɪn] .

Victoria	Drew	sat	on	the	lowest	step	leading	into	the	evergreen	cabin	.
维多利亚	德鲁	卫星	在	这	最低	步	领导	进入	这	常绿	舱	.

维多利亚·德鲁坐在通往常绿小屋的最底层台阶上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

This	was	the	name	she	preferred	to	call	it	.
这	曾是	这	姓名	她	首选	到	称呼	它	.

这是她更喜欢称呼它的名字。

[ˌɪn'saɪd] ['kɑːrə] [leɪ] [ə'sliːp] .
Inside **Kara** **lay** **asleep** **.**
里面 卡拉 躺 睡着了 .

卡拉在里面睡着了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
There **was** **no** **one** **else** **at** **the** **camp** **in** **Beechwood** **Forest** **at** **this** **moment** **.**
那里 曾是 不 一 别的 在 这 营 在 山毛榉木 森林 在 这 片刻 .

此时此刻，比奇伍德森林营地里没有其他人。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [haɪk] ,
The **other** **girls** **and** **the** **Troop** **Captain** **had** **departed** **for** **a** **day's** **hike** **,**
这 其他 女孩们 和 这 部队 队长 有 已离开 为了 一个 天 远足 ,

其他女孩和童子军队长出发去徒步旅行一天了。

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .
not **to** **return** **until** **late** **afternoon** **.**
不是 到 返回 直到 晚的 下午 .

直到傍晚才能返回。

[ˌnevərðə'les] ['tɔːri] [ænd; ənd]['kɑːrə][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'loʊn] .
Nevertheless **Tory** **and** **Kara** **had** **not** **been** **alone** **.**
尽管如此 保守党 和 卡拉 有 不是 到过 独自的 .

然而，托里和卡拉并非孤身一人。

[ðɪs] ['nevər] [ə'kɜːrd] ; ['ɪdɪθ] ['lɪndɝ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːv]
This **never** **occurred** **;** **Edith** **Linder** **had** **remained** **to** **be** **useful** **and** **to** **relieve**
这 绝不 发生 ; 伊迪丝 林德 有 剩余 到 是 有用 和 到 缓解
['tɔːri] .
Tory **.**
保守党 .

这从未发生过；伊迪丝·林德一直留了下来，为托里提供帮助和缓解压力。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] , [mɪs] ['meɪs(ə)n] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **the** **Troop** **Captain** **,** **Miss** **Mason** **,**
作为 一个 事情 的 事实 , 这 部队 队长 , 错过 石匠 ,

事实上，童子军队长梅森小姐

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɝːlz][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['tɔːri] [goʊ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [haɪk] .
and **half** **a** **dozen** **girls** **had** **insisted** **that** **Tory** **go** **forth** **for** **the** **long** **hike** **.**
和 一半 一个 打 女孩们 有 坚持 那 保守党 去 前进 为了 这 长的 远足 .

有六个女孩坚持要托里去进行长途徒步旅行。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
The **day** **was** **a** **perfect** **midsummer** **day** **and** **each** **and** **every** **one** **of** **them**
这 天 曾是 一个 完美的 盛夏 天 和 每个 和 每一个 一 的 他们
[wʊd] ['glædli] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]['kɑːrə] .
would **gladly** **remain** **with** **Kara** **.**
会 乐意 保持 和 卡拉 .

那天是完美的仲夏日，他们每个人都乐意留在卡拉身边。

['tɔːri] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] .
Tory **had** **declined** **.**
保守党 有 拒绝 .

托里拒绝了。

[ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [skaʊts]
In **face** **of** **the** **argument** **that** **it** **was** **her** **duty** **to** **give** **the** **other** **Girl** **Scouts**
在 脸 的 这 争论 那 它 曾是 她 责任 到 给 这 其他 女孩 童子军
[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['kɑːrə] ,
the **opportunity** **to** **be** **useful** **to** **Kara** **,**
这 机会 到 是 有用 到 卡拉 ,

面对“她有责任让其他女童子军有机会帮助卡拉”这种说法，

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] ， Tory86

who	**was**	**their**	**friend**	**as**	**well**	**as**	**her**	**own**	**，**	**Tory86**
WHO	曾是	他们的	朋友	作为	出色地	作为	她	自己的	，	Tory86

Tory86既是他们的朋友，也是她自己的朋友。

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] .

insisted	**that**	**to**	**-**	**day**	**she**	**was**	**too**	**tired**	**for**	**a**	**long**	**tramp**	**.**
坚持	那	到	-	天	她	曾是	也	疲劳的	为了	一个	长的	流浪汉	.

她坚持说今天太累了，走不了长途。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ɑːn][æt; ət][kæmp] .

In	**any**	**case**	**she**	**would**	**stay**	**on**	**at**	**camp**	**.**
在	任何	案件	她	会	停留	在	在	营	.

无论如何，她都会留在营地。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] .

Some	**other**	**day**	**she**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**change**	**places**	**.**
一些	其他	天	她	会	是	高兴的	到	改变	地方	.

改天她很乐意和对方交换位置。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɪdɪθ] ['lɪndɝ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði][hæf] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs]

At	**present**	**Edith**	**Linder**	**had**	**gone**	**the**	**half**	**mile**	**or**	**more**	**away**	**to**	**the**	**little**	**House**
在	展示	伊迪丝	林德	有	已消失	这	一半	英里	或者	更多的	离开	到	这	小的	房子

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] .

in	**the**	**Woods**	**on**	**an**	**errand**	**.**
在	这	伍兹	在	一个	差事	.

此刻，伊迪丝·林德已经去了半英里或更远的林中小屋办事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help] [prɪ'per] ['sʌpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['pɑːrti][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] .

She	**had**	**promised**	**to**	**help**	**prepare**	**supper**	**before**	**the**	**camping**	**party**	**could**	**return**	**.**
她	有	承诺	到	帮助	准备	晚餐	前	这	野营	派对	可以	返回	.

她答应在露营队伍返回之前帮忙准备晚餐。

['faɪndɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['tɔːri] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ]

Finding	**herself**	**in**	**need**	**of**	**supplies**	**she**	**had**	**explained**	**to**	**Tory**	**and**	**slipped**	**away**
寻找	她自己	在	需要	的	补给品	她	有	解释	到	保守党	和	滑倒了	离开

.

:

.

她发现自己需要一些补给，便向托里解释了一番，然后悄悄离开了。

['kɑːrə] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æpt][tuː; tə][ə'weɪkən] [suːn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [niːd]

Kara	**would**	**not**	**be**	**apt**	**to**	**awaken**	**soon**	**and**	**there**	**appeared**	**no**	**immediate**	**need**
卡拉	会	不是	是	易于	到	觉醒	很快	和	那里	出现	不	即时	需要

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	**her**	**.**
为了	她	.

卡拉不太可能很快醒来，而且似乎也没有立即需要她。

[ɪn] [truːθ] ['tɔːri] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

In	**truth**	**Tory**	**was**	**glad**	**to**	**be**	**alone**	**for**	**an**	**hour**	**.**
在	真相	保守党	曾是	高兴的	到	是	独自的	为了	一个	小时	.

事实上，托里很高兴能独自待一个小时。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [set] .

In	**a**	**short**	**time**	**the**	**sun**	**would**	**set**	**.**
在	一个	短的	时间	这	太阳	会	放	.

不久之后太阳就会落山。

['wɪri] ['tɔːri] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər]['kwaɪət] ['θɪŋkɪŋ] .

Weary	**Tory**	**believed**	**she**	**wanted**	**an**	**hour**	**for**	**quiet**	**thinking**	**.**
厌倦	保守党	相信	她	通缉	一个	小时	为了	安静的	思维	.

疲惫的托里觉得她需要一个小时安静地思考。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [te'resɑː][hæd; həd] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

Earlier	**in**	**the**	**day**	**Teresa**	**had**	**confessed**	**that**	**she**	**was**	**feeling**	**a**	**degree**	**of**
早些时候	在	这	天	特蕾莎	有	坦白	那	她	曾是	感觉	一个	程度	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [kæmp] .

disappointment	**in**	**the**	**summer**	**camp**	**.**
失望	在	这	夏天	营	.

当天早些时候，特蕾莎曾坦言她对夏令营感到有些失望。

['tɔːri] [druː] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .

Tory	**Drew**	**was**	**disappointed**	**,**	**but**	**for**	**different**	**reasons**	**.**
保守党	德鲁	曾是	失望的	,	但	为了	不同的	原因	.

托里·德鲁感到失望，但原因不同。

[ðə; ði][pæst] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

The	**past**	**winter**	**had**	**been**	**the**	**most**	**difficult**	**she**	**could**	**remember**	**.**
这	过去的	冬天	有	到过	这	最多	难的	她	可以	记住	.

过去的这个冬天是她记忆中最难熬的一个冬天。

['æftər][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɑːrtɪst] ['fɑːðər] ,

After	**a**	**wandering**	**existence**	**abroad**	**with**	**her**	**artist**	**father**	**,**
后	一个	漫游	存在	国外	和	她	艺术家	父亲	,

在跟随身为艺术家的父亲在国外漂泊多年之后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ɪn]

it	**had**	**not**	**been**	**simple**	**to**	**find**	**her**	**place**	**and**	**to**	**make**	**friends**	**in**
它	有	不是	到过	简单的	到	寻找	她	地方	和	到	制作	朋友们	在

['wɛstˌheɪvən] .

Westhaven	**.**
西港	.

在韦斯特黑文找到自己的位置并结交朋友并不容易。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [bəuθ] .

Yet	**she**	**had**	**accomplished**	**both**	**.**
然而	她	有	完成	两个都	.

但她却两件事都做到了。

[hɜːr; hər] [ænt] , [mɪs] [vɪk'tɔːriə] ['fɛntən] , -

Her	**aunt**	**,**	**Miss**	**Victoria**	**Fenton**	**,**	**87**
她	阿姨	,	错过	维多利亚	芬顿	,	-

她的姑姑，维多利亚·芬顿小姐，87岁

[dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] ,

did	**not**	**regard**	**her**	**with**	**great**	**affection**	**,**
做过	不是	看待	她	和	伟大的	感情	,

并没有对她抱有深厚的感情。

[ˌnevərðə'les] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [vɪk'tɔːriə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

nevertheless	**at**	**least**	**she**	**had**	**agreed**	**that**	**the**	**younger**	**Victoria**	**had**	**become**
尽管如此	在	至少	她	有	同意	那	这	年轻	维多利亚	有	变得

['slaɪtli] [les] ['traɪɪŋ] .

slightly	**less**	**trying**	**.**
轻微地	较少的	尝试	.

不过，她至少也承认，年轻时的维多利亚确实没那么难缠了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['fɛntən] , [æt; ət][fɜːrst][nɑːt]['laɪkɪŋ] [iːtʃ]

And	**she**	**and**	**her**	**uncle**	**,**	**Mr**	**.**	**Richard**	**Fenton**	**,**	**at**	**first**	**not**	**liking**	**each**
和	她	和	她	叔叔	,	先生	.	理查德	芬顿	,	在	第一的	不是	喜欢	每个

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

她和她的叔叔理查德·芬顿先生起初并不喜欢彼此。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'voʊtɪd] ['kɒmreɪdz] .

had	become	devoted	comrades	.
有	变得	奉献	同志们	.

他们已成为忠诚的战友。

[seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][eɪd][ðə; ði] ['sʌmər] [kæmp] , [naʊ] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ]

Save	for	his	interest	and	aid	the	summer	camp	,	now	surrounding	her	like	a
节省	为了	他的	兴趣	和	援助	这	夏天	营	,	现在	周围	她	喜欢	一个

['kwaɪət] [gɑːrd] ,

quiet	guard	,
安静的	警卫	,

除了他对夏令营的兴趣和帮助之外，现在他像一个安静的守卫一样围绕着她。

[wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

would	never	have	been	a	possibility	.
会	绝不	有	到过	一个	可能性	.

这根本不可能发生。

['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restləs] , ['tɔːri] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Growing	a	little	restless	,	Tory	changed	her	position	.
生长	一个	小的	不安	,	保守党	已更改	她	位置	.

托莉有些坐不住了，于是换了个姿势。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] ['erənd] [tuː; tə] [mɪs] ['friːn]

Would	it	not	have	been	better	had	she	gone	on	the	errand	to	Miss	Frean
会	它	不是	有	到过	更好的	有	她	已消失	在	这	差事	到	错过	弗里安

[ænd; ənd] [æskt] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [bɪ'saɪd] ['kɑːrə] .

and	asked	Edith	to	watch	beside	Kara	.
和	问	伊迪丝	到	手表	旁	卡拉	.

如果她去弗兰小姐那里跑腿，让伊迪丝在卡拉身边看着，岂不是更好吗?

[ʌv; əv] [leɪt] ['kɑːrə] ['friːkwəntli] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Of	late	Kara	frequently	showed	that	she	was	weary	of	so	much	of	her
的	晚的	卡拉	频繁地	显示	那	她	曾是	厌倦	的	所以	很多	的	她

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

近来，卡拉经常表现出对社会诸多方面的厌倦。

[mɔːr'oʊvər] , [wɪ'ðaʊt] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði][fækt] , ['tɔːri] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ]

Moreover	,	without	confessing	the	fact	,	Tory	appreciated	that	she	was	suffering
而且	,	没有	坦白	这	事实	,	保守党	感谢	那	她	曾是	痛苦

[frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] .

from	the	strain	.
从	这	拉紧	.

此外，尽管托里没有承认，但她也意识到自己承受着巨大的压力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] .

She	was	tired	and	nervous	oftener	than	she	was	accustomed	to	feeling	.
她	曾是	疲劳的	和	紧张的	更频繁	比	她	曾是	习惯	到	感觉	.

她感到疲惫和紧张的次数比以往更多。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['meməri] ['friːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

A	quiet	talk	with	Memory	Frean	and	a	walk	to	the	House	in	the	Woods
一个	安静的	讲话	和	记忆	弗里安	和	一个	走	到	这	房子	在	这	伍兹

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər] [gʊd] .

would	have	done	her	good	.
会	有	完毕	她	好的	.

如果她能和记忆弗里安安静地聊聊天，再去林中小屋散散步，那对她会有好处。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðɪs] ['sʌmər] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]

Her	uncle	had	said	that	he	hoped	this	summer	would	give	them	an
她	叔叔	有	说	那	他	希望	这	夏天	会	给	他们	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] ['ɪntɪməsi] .

opportunity	for	a	closer	intimacy	.
机会	为了	一个	更近	亲密关系	.

她的叔叔曾说过，他希望这个夏天能给他们一个增进感情的机会。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tuː; tə] ['tɔːri] .

He	believed	that	her	influence	would	be	of	benefit	to	Tory	.
他	相信	那	她	影响	会	是	的	益处	到	保守党	.

他认为她的影响力对托利有利。

[ɪf] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][hæd; həd] ['endɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] not88

If	their	friendship	of	long	ago	had	ended	,	he	had	not88
如果	他们的	友谊	的	长的	前	有	结束	,	他	有	not88

如果他们昔日的友谊已经结束，他也不会88

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['siːst] [tuː; tə][ədˈmaɪər] [mɪs] ['friːn] .

for	that	reason	ceased	to	admire	Miss	Frean	.
为了	那	原因	停止	到	钦佩	错过	弗里安	.

因此，他不再欣赏弗兰小姐了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [briːz] [swept] [θruː] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [liːvz]

At	this	moment	a	breeze	swept	through	Beechwood	Forest	,	setting	the	leaves
在	这	片刻	一个	微风	扫荡	通过	山毛榉木	森林	,	环境	这	树叶

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ferɪˌleɪk] [ɪn'tʃæntmənt] .

shimmering	with	a	fairylike	enchantment	.
闪闪发光	和	一个	仙女般的	魅力	.

这时，一阵微风吹过山毛榉林，吹得树叶闪闪发光，宛如仙境一般。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['tɔːri] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] .

An	instant	Tory	was	aroused	from	her	reflections	.
一个	立即的	保守党	曾是	被唤醒	从	她	反思	.

托莉瞬间从沉思中回过神来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .

She	was	alone	with	no	one	to	disturb	her	.
她	曾是	独自的	和	不	一	到	打扰	她	.

她独自一人，没有人打扰她。

[waɪ] [nɑːt][slɪp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tent] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] [sketʃ] [bʊk] ?

Why	not	slip	into	her	tent	and	find	her	sketch	book	?
为什么	不是	滑	进入	她	帐篷	和	寻找	她	草图	书	?

为什么不溜进她的帐篷，找到她的素描本呢?

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sketʃ] [bɪ'fɔːr] ['kɑːrə] [əˈweɪkənd] [ɔːr] ['ɪdɪθ] ['lɪndɝ] [rɪ'tɜːrnd] .

She	probably	would	have	time	for	a	sketch	before	Kara	awakened	or	Edith	Linder	returned	.
她	大概	会	有	时间	为了	一个	草图	前	卡拉	觉醒	或者	伊迪丝	林德	返回	.

在卡拉醒来或伊迪丝·林德回来之前，她或许还有时间画一幅草图。

[ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] , ['tɔːri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Unaware	of	her	own	action	,	Tory	shook	her	head	.
不知情	的	她	自己的	行动	,	保守党	摇晃	她	头	.

托莉没有意识到自己的举动，摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [sketʃ] , [ænd; ənd] [wɜːrs] , [felt] [noʊ][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɔːr][dɪ'zaɪər] .

She	was	too	tired	to	sketch	,	and	worse	,	felt	no	inspiration	or	desire	.
她	曾是	也	疲劳的	到	草图	,	和	更糟	,	毛毡	不	灵感	或者	欲望	.

她太累了，没力气画画，更糟糕的是，她感觉不到任何灵感或欲望。

[nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [griːf] ['oʊvər]['kɑːrə][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]

Next	to	her	grief	over	Kara	was	her	disappointment	in	regard	to	her
下一个	到	她	悲伤	超过	卡拉	曾是	她	失望	在	看待	到	她

['sʌmɝz] [wɜːrk] .

summer's	work	.
夏季	工作	.

除了失去卡拉的悲痛之外，她还对自己暑期的工作感到失望。

[mɪs] ['meɪs(ə)n][hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['merɪt] [bædʒ] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst]

Miss	Mason	had	agreed	that	she	might	try	for	a	Merit	Badge	as	an	artist
错过	石匠	有	同意	那	她	可能	尝试	为了	一个	优点	徽章	作为	一个	艺术家

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][kæmp] .

during	their	camp	.
期间	他们的	营	.

梅森小姐同意在夏令营期间尝试获得艺术家荣誉徽章。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['tælənt][tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

Surely	she	had	sufficient	talent	to	have	won	it	.
一定	她	有	充足的	天赋	到	有	韩元	它	.

她肯定有足够的才能赢得比赛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wɜːrθ] - [waɪl] [sketʃiz]

She	had	looked	forward	to	having	an	arm	filled	with	worth	-	while	sketches
她	有	看起来	向前	到	拥有	一个	手臂	已填	和	值得	-	尽管	草图

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aʊtdɔːr] ['sʌmər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['wɛstˌheɪvən] .

of	her	outdoor	summer	to	show	her	father	upon	his	return	to	Westhaven	.
的	她	户外的	夏天	到	展示	她	父亲	之上	他的	返回	到	西港	.

她一直盼望着能画满满一胳膊的、记录她夏季户外生活的素描，好在父亲回到韦斯特黑文时给他看。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Now	she	must	face	the	fact	that	she	would	have	not	a	single	drawing	she	would
现在	她	必须	脸	这	事实	那	她	会	有	不是	一个	单身的	绘画	她	会

[ker] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] ,

care	to	submit	to	competent	judges	,
关心	到	提交	到	胜任的	法官	,

现在她必须面对这样一个事实：她没有一幅画作是她愿意提交给有资质的评委的。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sketʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['krɪtɪsaɪz] . -

not	even	a	sketch	she	would	be	willing	to	have	her	father	criticize	.	89
不是	甚至	一个	草图	她	会	是	愿意的	到	有	她	父亲	批评	.	-

她甚至不愿意让父亲批评她画的草图。89

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sækrifaist] [hɜːr; hər] ['sʌmər] [tuː; tə]['kɑːrə] ,

Of	course	she	would	be	glad	to	have	sacrificed	her	summer	to	Kara	,
的	课程	她	会	是	高兴的	到	有	牺牲	她	夏天	到	卡拉	,

她当然乐意为了卡拉牺牲自己的暑假。

[ɪf] ['kɑːrə][hæd; həd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

if	Kara	had	revealed	a	moderate	amount	of	appreciation	.
如果	卡拉	有	揭晓	一个	缓和	数量	的	欣赏	.

如果卡拉表现出了适度的感激之情。

[ɪn] [truːθ] ['kɑːrə][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

In	truth	Kara	was	not	even	as	fond	of	her	as	she	had	been	in	the
在	真相	卡拉	曾是	不是	甚至	作为	喜爱	的	她	作为	她	有	到过	在	这

[pæst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

past	before	she	had	been	able	to	show	her	devotion	.
过去的	前	她	有	到过	有能力的	到	展示	她	虔诚	.

事实上，卡拉对她的喜爱程度甚至不如以前了，在她能够表达出自己的忠诚之前，卡拉对她喜爱之情已经不如从前了。

[tuː; tə][duː] [wʌnz] [best] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [siːm] [ɪn'ædɪkwət]

To	do	one's	best	and	always	seem	inadequate
到	做	一个人的	最好的	和	总是	似乎	不足

竭尽全力却总感觉力不从心

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ['meni] ['pɜːsənz] [kæn; kən] [feɪs] ['tʃɪrfəli] .

is	not	a	condition	many	persons	can	face	cheerfully	.
是	不是	一个	状况	许多	人	能	脸	愉快地	.

这不是很多人能够坦然面对的境况。

[ˌɪn'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [stɜːrd] , [ænd; ənd] ['tɔːri]

Inside	,	in	the	room	beyond	the	open	door	,	the	other	girl	stirred	,	and	Tory
里面	,	在	这	房间	超过	这	打开	门	,	这	其他	女孩	搅拌	,	和	保守党

[glɑːnst] [ɪn] .

glanced	in	.
瞥了一眼	在	.

门外的房间里，另一个女孩动了动，托里向里面瞥了一眼。

[ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['kɑːrə] [leɪ] [ə'sliːp] .

On	a	cot	by	a	window	Kara	lay	asleep	.
在	一个	婴儿床	经过	一个	窗户	卡拉	躺	睡着了	.

卡拉躺在窗边的折叠床上睡着了。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

The	room	had	changed	since	her	coming	.
这	房间	有	已更改	自从	她	未来	.

自从她来过之后，房间已经变了样。

['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊt] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

Formerly	it	had	been	the	Girl	Scout	living	room	.
以前	它	有	到过	这	女孩	侦察	活的	房间	.

这里以前是女童子军的活动室。

[hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] [miːlz] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [skaʊt] ['miːtiŋz] [ɑːn][ðə; ði]

Here	they	had	eaten	their	meals	and	held	their	Scout	meetings	on	the
这里	他们	有	吃	他们的	餐	和	握住	他们的	侦察	会议	在	这

[ə'keɪʒən(ə)l] ['reɪni] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðer; ðər] [mɔːr] ['splendɪd] ['aʊtdɔːr] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn]

occasional	rainy	evenings	when	their	more	splendid	outdoor	meeting	place	had	been
偶然	下雨	晚上	什么时候	他们的	更多的	灿烂	户外的	会议	地方	有	到过

[les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

less	comfortable	.
较少的	舒服的	.

在偶尔下雨的夜晚，当他们更宽敞的户外集会场所不太舒适时，他们就在这里吃饭和举行童子军会议。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [ɪf] ['kɑːrə][wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [teɪk]

This	could	still	be	managed	if	Kara	were	well	enough	or	in	the	mood	to	take
这	可以	仍然	是	管理	如果	卡拉	是	出色地	足够的	或者	在	这	情绪	到	拿

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

如果卡拉身体状况允许或者有意愿参加，这件事仍然可以安排。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [wɜːr; wər][fɜːrst] .

But	always	her	comfort	and	her	wish	were	first	.
但	总是	她	舒适	和	她	希望	是	第一的	.

但她的舒适和愿望始终是第一位的。

[θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['wʊlən] ['kʌvər] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

Thrown	over	her	at	this	moment	was	a	gay	woolen	cover	made	by	her
抛掷	超过	她	在	这	片刻	曾是	一个	同性恋	羊毛	覆盖	制成	经过	她

[oʊn] [truːp] [ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] .

own	Troop	of	Girl	Scouts	.
自己的	部队	的	女孩	童子军	.

这时，她身上披着一条色彩鲜艳的羊毛毯，这是她所在的女子童子军小队制作的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] ['wɪntər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] ['priːviəsli] ,

During	the	past	winter	each	of	them	,	who	had	not	known	how	previously	,
期间	这	过去的	冬天	每个	的	他们	,	WHO	有	不是	已知	如何	之前	,

在过去的冬天里，他们每个人，以前都不知道该怎么做，

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [nɪt] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] ['treɪnɪŋ] .

had	learned	to	knit	as	a	part	of	their	home	training	.
有	学习	到	针织	作为	一个	部分	的	他们的	家	训练	.

作为家庭教育的一部分，他们学会了编织。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][te'resɑː] [ðæt] [iːtʃ] [gɜːrl] [nɪt] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv]

The	suggestion	had	come	from	Teresa	that	each	girl	knit	a	square	of
这	建议	有	来	从	特蕾莎	那	每个	女孩	针织	一个	正方形	的

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['kʌlər] ,

her	favorite	color	,
她	最喜欢的	颜色	,

特蕾莎建议每个女孩织一块自己最喜欢的颜色的方块毛线。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [skɑːrf] [maɪt] [ʃed] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ə'pɑːn]['kɑːrə] . -

and	thus	a	rainbow	scarf	might	shed	good	fortune	upon	Kara	.	90
和	因此	一个	彩虹	围巾	可能	棚	好的	财富	之上	卡拉	.	-

因此，一条彩虹围巾或许能给卡拉带来好运。90

[soʊ][fɑːr] , ['tɔːri] [dɪ'saɪdɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪps] , [ðə; ði] ['prɑːmɪs]

So	far	,	Tory	decided	,	with	a	sudden	trembling	of	her	lips	,	the	promise
所以	远的	,	保守党	决定	,	和	一个	突然	发抖	的	她	嘴唇	,	这	承诺

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fʊl'fɪld] .

had	not	been	fulfilled	.
有	不是	到过	已完成	.

托莉嘴唇突然颤抖了一下，她心想，到目前为止，这个承诺还没有兑现。

['kɑːrə][wʌz; wəz][noʊ] ['hæpiːɚ] [ɪn]['bɑːdi][ɔːr][maɪnd] [sɪns] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

Kara	was	no	happier	in	body	or	mind	since	her	return	to	the	camp	.
卡拉	曾是	不	更快乐	在	身体	或者	头脑	自从	她	返回	到	这	营	.

卡拉回到营地后，身心都没有好转。

[jet] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'sliːp] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['tʃɑːrmɪŋ] .

Yet	the	room	in	which	she	was	lying	at	present	asleep	was	altogether	charming	.
然而	这	房间	在	哪个	她	曾是	说谎	在	展示	睡着了	曾是	共	迷人	.

然而，她此刻酣睡的房间却十分迷人。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] [læst]['briljəns,-jənsi] , [ʃoʊn] [θruː] [peɪl] ['jeloʊ] ['kɜːtənz] .

The	sunlight	,	fading	into	its	last	brilliancy	,	shone	through	pale	yellow	curtains	.
这	阳光	,	褪色	进入	它是最后的		才华横溢	,	闪耀	通过	苍白	黄色的	窗帘	.

阳光渐渐消逝，最后的余晖透过淡黄色的窗帘洒了进来。

[ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] [boʊl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [waɪld] ['flaʊərz] .

On	the	mantel	above	the	fireplace	was	a	brown	bowl	of	yellow	wild	flowers	.
在	这	壁炉架	多于	这	壁炉	曾是	一个	棕色的	碗	的	黄色的	荒野	花朵	.

壁炉上方的壁炉架上放着一个棕色的碗，里面插着黄色的野花。

[pɜːrtʃt] [əˈbʌv] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ˌaʊtˈspred] , [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈritʃəd] [ˈfɛntənz] [læst] [gɪft] [tuː; tə]

Perched	**above**	**,**	**with**	**wings**	**outspread**	**,**	**was**	**Mr**	**.**	**Richard**	**Fenton's**	**last**	**gift**	**to**
栖息	多于	,	和	翅膀	扩张	,	曾是	先生	.	理查德	芬顿的	最后的	礼物	到

[ðə; ði] [ˈevərgriːn] [ˈkæbɪn] ,

the	**evergreen**	**cabin**	**,**
这	常绿	舱	,

栖息在常青小屋上方，双翼舒展，那是理查德·芬顿先生留给小屋的最后一份礼物。

[ðə; ði] [stʌft] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈiːg(ə)l] .

the	**stuffed**	**figure**	**of**	**an**	**American**	**eagle**	**.**
这	填充	数字	的	一个	美国人	鹰	.

一只美国鹰的标本。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈspesɪmən] , [wʌn] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

A	**splendid**	**specimen**	**,**	**one**	**instinctively**	**looked**	**up**	**toward**	**it**	**on**	**entering**	**the**	**room**	**.**
一个	灿烂	标本	,	一	本能地	看起来	向上	朝向	它	在	进入	这	房间	.

这是一株非常漂亮的植物，人们一进房间就会不由自主地抬头看向它。

[ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːgəlz] [wɪŋ] [ɪn] [ˈbitʃˌwʊd]

Over	**it**	**were**	**the**	**words**	**,**	**“**	**The**	**Girl**	**Scouts**	**of**	**the**	**Eagle's**	**Wing**	**in**	**Beechwood**
超过	它	是	这	字	,	“	这	女孩	童子军	的	这	老鹰的	翼	在	山毛榉木

[ˈfɔːrɪst] .

Forest	**.**
森林	.

上面写着：“比奇伍德森林鹰翼女童子军”。

” [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [drɔːn] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [bʊks] , [ˈmægəzinz]

”	**A**	**table**	**drawn**	**up**	**near**	**the**	**couch**	**was**	**filled**	**with**	**flowers**	**,**	**books**	**,**	**magazines**
”	一个	桌子	绘制	向上	靠近	这	长椅	曾是	已填	和	花朵	,	图书	,	杂志

[ænd; ənd] [smɔːl] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .

and	**small**	**articles**	**.**
和	小的	文章	.

沙发旁摆放着一张桌子，上面摆满了鲜花、书籍、杂志和小物件。

[ˈskersli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [ˈkɑːrə][dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

Scarcely	**a**	**day**	**passed**	**that**	**Kara**	**did**	**not**	**receive**	**a**	**gift**	**of**	**some**	**kind**	**,**
几乎	一个	天	通过了	那	卡拉	做过	不是	收到	一个	礼物	的	一些	种类	,

几乎每天都会有卡拉收到礼物。

[nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfæməliz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmeni]

not	**only**	**from**	**the**	**Girl**	**Scouts**	**and**	**their**	**families**	**,**	**but**	**from**	**her**	**many**
不是	仅有的	从	这	女孩	童子军	和	他们的	家庭	,	但	从	她	许多

[frendz] [ɪn] [ˈwɛstˌheɪvən] .

friends	**in**	**Westhaven**	**.**
朋友们	在	西港	.

不仅来自女童子军及其家人，还来自她在韦斯特黑文的许多朋友。

[jet] , [əˈpærəntli] , [ˈkɑːrə][noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][pæst] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n]

Yet	**,**	**apparently**	**,**	**Kara**	**no**	**longer**	**cared**	**for**	**what**	**in**	**the**	**past**	**would**	**have**	**given**
然而	,	显然	,	卡拉	不	更长	关心	为了	什么	在	这	过去的	会	有	给定

[hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] .

her	**happiness**	**.**
她	幸福	.

然而，显然，卡拉已经不再在意过去那些能给她带来幸福的事物了。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˈwɛstˌheɪvən] [dɪd][nɑːt][rɪˈgɑːrd][hɜːr; hər]

At	**one**	**time**	**she**	**had**	**been**	**glad**	**to**	**feel**	**that**	**Westhaven**	**did**	**not**	**regard**	**her**
在	一	时间	她	有	到过	高兴的	到	感觉	那	西港	做过	不是	看待	她

['mɪrli] as91

merely	**as91**
仅仅	as91

她曾一度很高兴地感受到，韦斯特黑文并没有仅仅把她看作91号。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪf] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['baʊnti] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] “

a	little	waif	who	had	been	left	upon	their	bounty	and	brought	up	at	the	“
一个	小的	孤儿	WHO	有	到过	左边	之上	他们的	赏金	和	带来	向上	在	这	“

[greɪ] [haʊs] .

Gray	House	.
灰色的	房子	.

一个被遗弃在他们家，并在“灰屋”长大的孤儿。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['vɪlɪdʒ] .

”	She	was	the	ward	of	the	entire	village	.
”	她	曾是	这	病房	的	这	全部的	村庄	.

“她是全村的监护对象。”

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] [kən'sɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Now	this	was	of	no	further	concern	to	her	.
现在	这	曾是	的	不	更远	忧虑	到	她	.

现在，这件事对她来说已经不再重要了。

['tɪpˌtəʊɪŋ] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['tɔːri] [kloʊzd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpər] .

Tiptoeing	softly	into	the	room	,	Tory	closed	a	window	without	arousing	the	sleeper	.
踮着脚尖	轻轻	进入	这	房间	,	保守党	关闭	一个	窗户	没有	唤起	这	轨枕	.

托里蹑手蹑脚地走进房间，轻轻地关上窗户，没有吵醒熟睡的人。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['kɑːrə] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæd; həd] [slept] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪn]

Strange	to	think	that	Kara	long	ago	had	slept	in	this	same	room	and	been
奇怪的	到	思考	那	卡拉	长的	前	有	睡着了	在	这	相同的	房间	和	到过

['reskjuːd] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] !

rescued	by	a	stranger	!
获救	经过	一个	陌生人	!

很难想象卡拉很久以前就睡在这个房间里，并被一个陌生人救过！

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər][i'məuʃənz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd]

What	would	be	her	emotions	if	she	knew	that	in	this	house	,	tumbled	down	and
什么	会	是	她	情绪	如果	她	知道	那	在	这	房子	,	翻滚	向下	和

[ʌn'kerd] [fɔːr; fər] ,

uncared	for	,
无人关心	为了	,

如果她知道在这栋破败不堪、无人照管的房子里，她会作何感想?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] ?

she	had	been	deserted	as	a	baby	?
她	有	到过	荒凉的	作为	一个	婴儿	?

她小时候就被遗弃了吗?

['tɔːri] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə][wɔːrn]['mɪstər] . ['dʒeərəmi] ['hæmənd] , [huː]

Tory	decided	that	she	must	remember	to	warn	Mr	.	Jeremy	Hammond	,	who
保守党	决定	那	她	必须	记住	到	警告	先生	.	杰里米	哈蒙德	,	WHO

[hæd; həd] ['reskjuːd] ['kɑːrə] ,

had	rescued	Kara	,
有	获救	卡拉	,

托莉决定一定要记得警告救了卡拉的杰里米·哈蒙德先生。

['nevər] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

never	to	recall	the	fact	to	her	mind	.
绝不	到	记起	这	事实	到	她	头脑	.

她从未在脑海中想起过这件事。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['waɪzɪst] ,

Dr	.	McClain	had	agreed	that	for	the	present	this	would	be	wisest	,
博士	.	麦克莱恩	有	同意	那	为了	这	展示	这	会	是	最明智的	,

麦克莱恩博士也同意，就目前而言，这是最明智的做法。

[æz; əz][ɪn][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [mʌst; məst]['kɑːrə][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːr] [dɪ'prest] .

as	in	no	possible	way	must	Kara	be	excited	or	depressed	.
作为	在	不	可能的	方式	必须	卡拉	是	兴奋的	或者	郁闷	.

卡拉绝对不能感到兴奋或沮丧。

[truː] , ['mɪstər] . ['hæmənd] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['kɑːrə] [sɪns] [hɜːr; hər]['æksɪdənt] !

True	,	Mr	.	Hammond	had	never	been	to	see	Kara	since	her	accident	!
真的	,	先生	.	哈蒙德	有	绝不	到过	到	看	卡拉	自从	她	事故	!

没错，自从卡拉发生意外以来，哈蒙德先生就再也没去看望过她!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

He	must	have	learned	of	her	misfortune	.
他	必须	有	学习	的	她	不幸	.

他一定是听说了她的不幸遭遇。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][ʌv; əv]['roʊziz][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] “ [greɪ] [haʊs] .

A	large	box	of	roses	had	arrived	at	the	“	Gray	House	.
一个	大的	盒子	的	玫瑰	有	到达的	在	这	“	灰色的	房子	.

一大箱玫瑰花送到了“灰房子”。

” [jet] ['niːðər] ['mɪstər] . [ɔːr]['mɪsɪz] . ['hæmənd] [nɔːr] ['luːsi] [hæd; həd] [kʌm] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

”	Yet	neither	Mr	.	or	Mrs	.	Hammond	nor	Lucy	had	come	personally	to	inquire	.
”	然而	两者都不	先生	.	或者	太太	.	哈蒙德	也不	露西	有	来	亲自	到	查询	.

“然而，哈蒙德先生、哈蒙德太太和露西都没有亲自前来询问。”

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ['tɔːriz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] .

At	the	thought	Tory's	face	flushed	with	annoyance	.
在	这	想法	保守党的	脸	酡	和	烦恼	.

想到这里，托里脸上露出了恼怒的红晕。

['mɪstər] . ['hæmənd] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ]['kɑːrə] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

Mr	.	Hammond	had	not	been	attracted	by	Kara	when	he	appeared	at	the
先生	.	哈蒙德	有	不是	到过	吸引	经过	卡拉	什么时候	他	出现	在	这

['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'dɒpt] the92

orphan	asylum	with	the	idea	of	adopting	the92
孤儿	庇护所	和	这	主意	的	收养	the92

哈蒙德先生最初来到孤儿院，打算收养卡拉时，并没有被她吸引。

['lɪt(ə)l][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

little	girl	he	had	discovered	long	ago	.
小的	女孩	他	有	发现	长的	前	.

他很久以前发现的那个小女孩。

[ɪn'sted] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['luːsi] ,

Instead	he	had	chosen	Lucy	,
反而	他	有	选定	露西	,

他却选择了露西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比奇伍德森林的女童子军(The Girl Scouts in Beechwood Forest)

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:m] ['kɑ:rə][hæd; həd] [kɛəd] [fɔ:r; fər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪstər] .

the	little	girl	whom	Kara	had	cared	for	as	if	she	were	a	small	sister	.
这	小的	女孩	谁	卡拉	有	关心	为了	作为	如果	她	是	一个	小的	姐姐	.

卡拉像对待亲妹妹一样照顾这个小女孩。

['lu:si] , [æt; ət] [li:st] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] ['deɪli] ['vɪzɪts][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

Lucy	,	at	least	,	should	have	paid	daily	visits	to	see	if	she	could	be	useful	.
露西	,	在	至少	,	应该	有	有薪酬的	日常的	访问	到	看	如果	她	可以	是	有用	.

至少露西应该每天都去看看，看自己能不能帮上忙。

['pɑ:səbli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['kɑ:rə][ə'mɪd][hɜ:r; hər] [nu:] [welθ] .

Possibly	she	had	forgotten	Kara	amid	her	new	wealth	.
可能	她	有	被遗忘的	卡拉	之中	她	新的	财富	.

或许她沉浸在新获得的财富中，已经忘记了卡拉。

“ [wel] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ɔ:r][bi:; bi] [ʌn'feɪθfl] ,

“ Well	,	she	would	never	forget	or	be	unfaithful	,
“ 出色地	,	她	会	绝不	忘记	或者	是	不忠	,

“嗯，她永远不会忘记，也不会背叛。”

” ['tɔ:ri] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

” Tory	thought	with	a	sudden	intensity	of	feeling	characteristic	of	her	.
” 保守党	想法	和	一个	突然	强度	的	感觉	特征	的	她	.

托莉突然涌起一股她特有的强烈情感，心想：

[sʌm; səm] [deɪ] ['kɑ:rə][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:mpenseɪt] [hɜ:r; hər]

Some	day	Kara	must	surely	find	someone	or	something	to	compensate	her
一些	天	卡拉	必须	一定	寻找	某人	或者	某物	到	补偿	她

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɪfɪkəlt] ['gɜ:rlhʊd] !

for	her	difficult	girlhood	!
为了	她	难的	少女时代	!

卡拉总有一天会找到某个人或某件事来弥补她艰难的少女时代！

[ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['treʒər] , [sʌm; səm] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn'herɪtəns] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn]

If	only	there	might	be	a	treasure	,	some	fortunate	inheritance	,	hidden	away	in
如果	仅有的	那里	可能	是	一个	宝藏	,	一些	幸运	遗产	,	隐	离开	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['evərgri:n] [haʊs] ,

the	little	evergreen	house	,
这	小的	常绿	房子	,

如果那座常青小屋里真的藏着什么宝藏，什么幸运的遗产就好了。

[left] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['perənts] [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kɛəd] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]

left	there	by	the	parents	who	seemed	to	have	cared	less	than	nothing	for
左边	那里	经过	这	父母	WHO	似乎	到	有	关心	较少的	比	没有什么	为了

[ðer; ðər]['beɪbi] !

their	baby	!
他们的	婴儿	!

父母把孩子遗弃在那里，他们似乎对自己的孩子漠不关心！

[æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['dri:miŋ] ['tɔ:ri] [smaɪld] .

At	her	own	dreaming	Tory	smiled	.
在	她	自己的	做梦	保守党	微笑	.

托里沉浸在自己的梦境中，笑了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['tɪpˌtəʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .
She then tiptoed out of the room again .
她 然后 踮着脚尖 出去 的 这 房间 再次 .

然后她又蹑手蹑脚地走出了房间。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][laɪn]
The place had been thoroughly searched for information and not a line
这 地方 有 到过 彻底 搜索 为了 信息 和 不是 一个 线
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [seɪv] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ]['kærəz] [neɪm] ,
had been discovered save the slip of paper with Kara's name ,
有 到过 发现 节省 这 滑 的 纸 和 卡拉的 姓名 ,

他们已经彻底搜查过这个地方，除了那张写着卡拉名字的纸条之外，没有发现任何线索。

“ ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔː] .
“ Katherine Moore .
“ 凯瑟琳 摩尔 .

“凯瑟琳·摩尔。”

” [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə] ['tɔːri] [dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .
” Outside on the veranda Tory did not sit down at once .
” 外部 在 这 阳台 保守党 做过 不是 坐 向下 在 一次 .

“托里没有立刻在外面的阳台上坐下。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pæθ] .
She could see some one approaching toward the camp down the long path .
她 可以 看 一些 一 接近 朝向 这 营 向下 这 长的 小路 .

她看到有人沿着长长的道路朝营地走来。

['ɪdɪθ] ['lɪndɝ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
Edith Linder was probably returning .
伊迪丝 林德 曾是 大概 返回 .

伊迪丝·林德很可能要回来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [æz; əz] [wel] .
It was , perhaps , as well .
它 曾是 , 也许 , 作为 出色地 .

或许也是这样。

[mɪs] ['meɪs(ə)n] , [ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] , insisted93
Miss Mason , the Troop Captain , insisted93
错过 石匠 , 这 部队 队长 , insisted93

童子军队长梅森小姐坚持说93

[ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] ['nevər] [biː; bi][æt; ət][kæmp][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'loʊn] .
that the girls never be at camp or in the woods alone .
那 这 女孩们 绝不 是 在 营 或者 在 这 树林 独自的 .

确保女孩们永远不会单独待在营地或树林里。

[ɪf] [mɪs] ['friːn] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['daʊtləs] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] .
If Miss Frean knew she would doubtless come back with Edith .
如果 错过 弗里安 知道 她 会 毫无疑问 来 后退 和 伊迪丝 .

如果弗兰小姐知道了，她肯定会和伊迪丝一起回来。

['tɔːri] [hoʊpt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [truː] .
Tory hoped this might be true .
保守党 希望 这 可能 是 真的 .

托里希望这是真的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
There were so many questions to discuss .
那里 是 所以 许多 问题 到 讨论 .

有很多问题需要讨论。

['kɑːrə][hæd; həd] [prə'poʊzd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

Kara	**had**	**proposed**	**an**	**interesting**	**suggestion**	**earlier**	**in**	**the**	**day**	**.**
卡拉	有	建议的	一个	有趣的	建议	早些时候	在	这	天	.

卡拉当天早些时候提出了一个有趣的建议。

['evən] ['fɪlɪps] - ['mʌðər] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] ['aʊtdɔːr] ['dænsɪŋ] .

Evan	**Phillips**	**'**	**mother**	**might**	**be**	**induced**	**to**	**teach**	**their**	**own**	**little**	**group**	**of**	**Girl**	**Scouts**	**outdoor**	**dancing**	**.**
埃文	菲利普斯	-	母亲	可能	是	诱导	到	教	他们的	自己的	小的	团体	的	女孩	童子军	户外的	跳舞	.

埃文·菲利普斯的母亲可能会被说服去教他们自己的一小群女童子军跳户外舞蹈。

[wer] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæn; ðən] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] “ ['kɔːrəs] ,

Where	**could**	**there**	**be**	**a**	**more**	**perfect**	**opportunity**	**than**	**here**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**Beechwood**	**Forest**	**in**	**their**	**own**	**“**	**Choros**	**,**
在哪里	可以	那里	是	一个	更多的	完美的	机会	比	这里	在	这	心	的	山毛榉木	森林	在	他们的	自己的	“	choros	,

还有什么地方比这里更完美的机会呢？就在比奇伍德森林的中心地带，在他们自己的“Choros”里。

” [ɔːr] ['dænsɪŋ] - [graʊnd] ?

”	**or**	**dancing**	**-**	**ground**	**?**
”	或者	跳舞	-	地面	?

还是舞池?

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['gɜ˞ːlz] .

The	**figure**	**approaching**	**was**	**not**	**a**	**girl's**	**.**
这	数字	接近	曾是	不是	一个	女孩们	.

走近的身影不是女孩。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] ['tɔːri] ['rekəgnaɪzd] [læns] [mə'kleɪn] .

At	**some**	**distance**	**off**	**Tory**	**recognized**	**Lance**	**McClain**	**.**
在	一些	距离	离开	保守党	认可	槊	麦克莱恩	.

托里在远处认出了兰斯·麦克莱恩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strəuliŋ] ['kɑːmli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['fæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [bʊk] ['oʊpən][ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	**was**	**strolling**	**calmly**	**along**	**in**	**the**	**most**	**unconcerned**	**fashion**	**,**	**a**	**book**	**open**	**in**	**his**	**hand**	**.**
他	曾是	漫步	平静地	沿着	在	这	最多	漠不关心	时尚	,	一个	书	打开	在	他的	手	.

他神态自若地漫步着，手里拿着一本摊开的书。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .

Now	**and**	**then**	**he**	**glanced**	**down**	**and**	**read**	**a**	**few**	**lines**	**.**
现在	和	然后	他	瞥了一眼	向下	和	读	一个	很少	线条	.

他时不时低头看几行字。

[nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][dɪd][hɪz; ɪz] ['mænər] [rɪ'viːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊt] [kæmp] .

Not	**the**	**slightest**	**intimation**	**did**	**his**	**manner**	**reveal**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**regard**	**himself**	**as**	**an**	**unwelcome**	**visitor**	**in**	**the**	**Girl**	**Scout**	**camp**	**.**
不是	这	丝毫	暗示	做过	他的	方式	揭示	那	他	应该	到	看待	他自己	作为	一个	不受欢迎	游客	在	这	女孩	侦察	营	.

他的举止丝毫没有流露出他应该把自己视为女童子军营地里不受欢迎的访客。

['tɔːri] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['kɑːrə]
Tory had not seen him since the morning when he had aided in bringing Kara
保守党 有 不是 已见 他 自从 这 早晨 什么时候 他 有 协助 在 带来 卡拉
[hoʊm] .
home .
家 .

自从早上他帮忙把卡拉送回家后，托里就再也没见过他了。

[ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər]
On that occasion he had been told that the girls were still undecided whether
在 那 场合 他 有 到过 讲述 那 这 女孩们 是 仍然 未决定 无论
[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['lænsɪz] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts]
they wished to have anything further to do with Lance's group of Boy Scouts
他们 希望 到 有 任何事物 更远 到 做 和 兰斯的 团体 的 男生 童子军
['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['kæmpɪŋ] ['siːz(ə)n] . -
during their summer camping season . 94
期间 他们的 夏天 野营 季节 . -

当时他被告知，女孩们尚未决定是否愿意在夏季露营期间继续与兰斯带领的童子军团体有任何瓜葛。94

“ [hə'loʊ] , ['tɔːri] ; [aɪ] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [juː; jʊ] [ˌaʊt'dɔːrz] ,
“ Hello , Tory ; I hoped I would find you outdoors ,
“ 你好 , 保守党 ; 我 希望 我 会 寻找 你 户外 ,

“你好，托里；我希望能从户外找到你，

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['eɪmiəbli] [wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evərgriːn] [haʊs] .
” he called out amiably when within a few yards of the evergreen house .
” 他 称为 出去 友好地 什么时候 之内 一个 很少 码 的 这 常绿 房子 .

“当他走到离常绿树房子几码远的地方时，他友好地喊道。”

['tɔːri] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
Tory ran down the steps .
保守党 跑 向下 这 步骤 .

托里跑下了台阶。

“ [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['rækɪt] , [læns] !
“ Don't make a racket , Lance !
“ 不 制作 一个 球拍 , 槳 !

“别吵闹，兰斯！”

[wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
What in the world are you doing here ?
什么 在 这 世界 是 你 正在做 这里 ?

你到底在这里做什么?

['kɑːrə] [ɪz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [gɑːrd] .
Kara is asleep and I am on guard .
卡拉 是 睡着了 和 我 是 在 警卫 .

卡拉睡着了，我正在警戒。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] .
You know you are not supposed to come to our camp .
你 知道 你 是 不是 据称 到 来 到 我们的 营 .

你知道你不应该来我们营地。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['feri] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] .
I feel as people used to in the old fairy stories and legends .
我 感觉 作为 人们 用过的 到 在 这 老的 仙女 故事 和 传说 .

我感觉自己就像古代童话故事和传说中的人们一样。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [tʃɑːpt] [ɔːf] ,
Somehow I must try to save you from having your head chopped off ,
不知何故 我 必须 尝试 到 节省 你 从 拥有 你的 头 切碎 离开 ,

我必须想办法救你，不让你被砍头。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɪrf(ə)l] [end] .

or	some	other	fearful	end	.
或者	一些	其他	可怕	结尾	.

或者其他可怕的结局。

[aɪ][duː] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] . ”

I	do	consider	you	deserve	it	,	but	somehow	it	would	be	unpleasant	.	”
我	做	考虑	你	应得	它	,	但	不知何故	它	会	是	令人不快的	.	”

我觉得你确实应该得到它，但不知为何，这会让我感到不快。

“ [jʊr; jər] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ˌoʊvər'paʊər] [ˌem 'iː] , [oʊ] , [vɪk'tɔːriə] [ʌv; əv]

“	Your	gentleness	and	kindness	of	heart	overpower	me	,	Oh	,	Victoria	of
“	你的	温柔	和	仁慈	的	心	压倒	我	,	哦	,	维多利亚	的

['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] , ” [læns] ['ænsər] .

Beechwood	Forest	,	”	Lance	answered	.
山毛榉木	森林	,	”	槊	回答	.

“你的温柔和善良让我深受感动，哦，比奇伍德森林的维多利亚，”兰斯回答道。

[hiː; hi] [boʊd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌniks'pleinəbl] ['riːz(ə)n] ['ɔːf(ə)n]

He	bowed	in	the	graceful	fashion	that	for	some	unexplainable	reason	often
他	鞠躬	在	这	优美	时尚	那	为了	一些	无法解释	原因	经常

['ægrəveɪtɪd] ['tɔːri] ,

aggravated	Tory	,
加重	保守党	,

他优雅地鞠躬，但不知何故，这种姿态常常激怒托利。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['dɑːnld] [mə'kleɪn] ; ['lænsɪz] [oʊn] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

and	Dorothy	and	Donald	McClain	;	Lance's	own	sister	and	brother	.
和	多萝西	和	唐纳德	麦克莱恩	;	兰斯的	自己的	姐姐	和	兄弟	.

还有多萝西和唐纳德·麦克莱恩；兰斯的亲妹妹和亲弟弟。

[læns] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] [æt; ət] [taɪmz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] .

Lance	was	too	unlike	other	boys	at	times	not	to	be	trying	.
槊	曾是	也	与此不同	其他	男孩们	在	时代	不是	到	是	尝试	.

兰斯有时和其他男孩太不一样了，他不可能不努力尝试。

“ [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ['prɪnses] [nɔː'sɪkiə] ?

“	Come	down	to	the	shore	of	the	lake	with	me	,	won't	you	Princess	Nausicaa	?
“	来	向下	到	这	支撑	的	这	湖	和	我	,	惯于	你	公主	瑙西卡	?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

“娜乌西卡公主，跟我到湖边来，好吗？”他命令道。

“ [siː] [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [sʌm; səm][wʌn] [bi'stəu] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

“	See	how	well	I	remember	the	name	some	one	bestowed	upon	you	when	I	was
“	看	如何	出色地	我	记住	这	姓名	一些	一	授予	之上	你	什么时候	我	曾是

[hɪr] [bɪ'fɔːr] .

here	before	.
这里	前	.

“你看，我多么清楚地记得上次我来这里时，有人给你取的名字。”

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	another	reason	for	recalling	it	.
我	有	其他	原因	为了	回忆	它	.

我还有另一个原因要提起它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə]['lɪs(ə)n] . -

I	shall	explain	in	another	instant	if	you	will	be	so	good	as	to	listen	.	95
我	将	解释	在	其他	立即的	如果	你	将要	是	所以	好的	作为	到	听	.	-

如果您愿意听，我稍后会解释。95

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə'loʊn] !

“	What	a	pleasure	to	find	you	alone	!
”	什么	一个	乐趣	到	寻找	你	独自的	！

“很高兴能找到你独自一人！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	I	expected	it	.
的	课程	我	预期的	它	.

我当然预料到了。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] ['entər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kæmp] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

I	can't	say	I	should	have	cared	to	enter	this	particular	camp	if	I	had	been
我	不能	说	我	应该	有	关心	到	进入	这	特别的	营	如果	我	有	到过

[fɔːrst] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [truːp] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] ['meɪd(ə)n] [skaʊts] .

forced	to	face	the	entire	troop	of	disapproving	maiden	Scouts	.
强制	到	脸	这	全部的	部队	的	不赞同	少女	童子军	.

如果被迫面对一众满脸不悦的女童军，我恐怕不会愿意进入这个营地。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Still	,	there	is	something	I	am	anxious	to	have	brought	to	your	attention	.
仍然	,	那里	是	某物	我	是	焦虑的	到	有	带来	到	你的	注意力	.

不过，我还是想提请您注意一件事。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['tɔːri] .

Come	along	,	Tory	.
来	沿着	,	保守党	.

跟我来，托里。

” [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	The	girl	shook	her	head	.
”	这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

“ [nɑːt][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [leɪk] , [læns] .

“	Not	so	far	away	as	the	lake	,	Lance	.
”	不是	所以	远的	离开	作为	这	湖	,	槊	.

“兰斯，离湖边没那么远。”

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [biːtʃ] [hɪr] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn] .

I'll	come	to	the	big	beech	here	near	the	cabin	.
患病的	来	到	这	大的	山毛榉	这里	靠近	这	舱	.

我会来到小屋附近的那片大山毛榉林。

[aɪl] [noʊ] [ðen] [ɪf] ['kɑːrə] [weiks] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ,

I'll	know	then	if	Kara	wakes	and	wants	me	,
患病的	知道	然后	如果	卡拉	醒来	和	想要	我	,

到那时我就能知道卡拉是否醒来并需要我了。

[jet] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .

yet	we	will	not	be	near	enough	to	disturb	her	.
然而	我们	将要	不是	是	靠近	足够的	到	打扰	她	.

但是我们不会离她太近，以免打扰她。

” ['ʌndər] [ðə; ði] [diːp] [griːn] ['ʃeltər] ['tɔːri] [lʊkt] [mɔːr] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

”	Under	the	deep	green	shelter	Tory	looked	more	searchingly	at	her	companion	.
”	在下面	这	深的	绿色的	庇护所	保守党	看起来	更多的	仔细地	在	她	伴侣	.

在深绿色的遮荫下，托里更加仔细地看着她的同伴。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem ˈiː][æt; ət][kæmp][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz]
“ You say you expected to find me at camp with most of the other girls
” 你 说 你 预期的 到 寻找 我 在 营 和 最多 的 这 其他 女孩们
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“你说你以为我会在营地里，因为其他大部分女孩都不在。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][haɪk][ɔːr][dɪd] [ˈdɔːrəθi] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈplænɪŋ] [æn; ən]
Did you see them on their hike or did Dorothy tell you we were planning an
做过 你 看 他们 在 他们的 远足 或者 做过 多萝西 告诉 你 我们 是 规划 一个
[ɔːl] - [deɪ] [træmp] ?
all - day tramp ?
全部 - 天 流浪汉 ?

你是在徒步旅行时看到他们的吗？还是多萝西告诉你我们计划进行一整天的徒步旅行?

” [læns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Lance shook his head .
” 槳 摇晃 他的 头 .

兰斯摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ][wʌn][ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdɔːrəθi] .
“ No , I have seen no one and heard nothing from Dorothy .
“ 不 , 我 有 已见 不 一 和 听到 没有什么 从 多萝西 .

“不，我没见到任何人，也没听到多萝西的消息。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈiznt] [ðæt] [maɪ] [əˈfer] ?
If I have a secret source of information isn't that my affair ?
如果 我 有 一个 秘密 来源 的 信息 不是 那 我的 事务 ?

如果我掌握了秘密情报来源，那不是我的事吗?

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem ˈiː] [bɪˈtreɪ] [əˈnʌðər] ?
In any case you would not have me betray another ?
在 任何 案件 你 会 不是 有 我 背叛 其他 ?

总之，你不会希望我背叛别人吧?

” [ˈtɔːri] [said] .
” Tory sighed .
” 保守党 叹了口气 .

托里叹了口气。

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] [seɪk] , [læns] , [duː] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ]
“ Oh , for goodness sake , Lance , do say what you intend to say in a
“ 哦 , 为了 善良 清酒 , 槳 , 做 说 什么 你 打算 到 说 在 一个
[ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ˈfæʃ(ə)n] .
straightforward fashion .
直截了当 时尚 .

“哦，看在上帝的份上，兰斯，你就直截了当地说你想说的话吧。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [dɑːn] .
I wish you were more like Don .
我 希望 你 是 更多的 喜欢 大学教师 .

我希望你更像唐。

[wʌn] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [dɑːn] . ” -
One can always understand and depend upon Don . ” 96
一 能 总是 理解 和 依赖 之上 大学教师 . ” -

人们总是可以理解和信赖唐。”96

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [læns] [flʌʃ] , [ˈtɔːri] [rɪgˈretɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
Then , when she saw Lance flush , Tory regretted her speech .
然后 , 什么时候 她 锯 槳 冲洗 , 保守党 后悔 她 演讲 .

然后，当她看到兰斯脸红时，托莉后悔自己刚才说的话了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [tuː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [rɪˈmɑːrk] , ['tɔːri] .
“ I am all too accustomed to that remark , Tory .
“ 我 是 全部 也 习惯 到 那 评论 , 保守党 .

“托里，我对这种说法早已习以为常了。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm][jʊr; jər][kæmp][ɔːr] [rɪ'siːvd] ['eni]
I assure you that if I have seen any one from your camp or received any
我 保证 你 那 如果 我 有 已见 任何 一 从 你的 营 或者 已收到 任何
[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] ,
information concerning you ,
信息 有关 你 ,

我向你保证，如果我见过你们营地里的任何人，或者收到任何关于你们的信息，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .
it is not because I desired to be disagreeable .
它 是 不是 因为 我 想要的 到 是 令人不快的 .

我并非故意要惹人厌。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɪkˈstend][juː; jʊ][ðə; ði]['ɑːlɪv] [bræntʃ] .
I was hoping I might be allowed to extend you the olive branch .
我 曾是 希望 我 可能 是 允许 到 延长 你 这 橄榄 分支 .

我原本希望能够向你伸出橄榄枝。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːlɪv] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ In fact , I have the olive branch with me .
“ 在 事实 , 我 有 这 橄榄 分支 和 我 .

“事实上，我手里拿着橄榄枝。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][maɪ] [bʊk] . ” -
It is hidden away in my book . ” 97
它 是 隐 离开 在 我的 书 . ” -

它藏在我的书里。”97

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['ɑːdəsi]
THE ODYSSEY
这 奥德赛

《奥德赛》

['tɔːri] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .
Tory took the book into her own hands .
保守党 采取 这 书 进入 她 自己的 双手 .

托里亲自操刀这本书。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] [liːvz] ['kerfəli] .
Sitting down on the ground , she opened the leaves carefully .
坐着 向下 在 这 地面 , 她 打开 这 树叶 小心 .

她坐在地上，小心翼翼地打开了树叶。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [səˈdʒest] [æn; ən] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] ,
Nothing to suggest an olive branch met her gaze ,
没有什么 到 建议 一个 橄榄 分支 遇见 她 目光 ,

没有任何迹象表明她向你伸出了橄榄枝。

[nɑːt][ə; eɪ] [prest] [liːf] [ɔːr][ə; eɪ] ['flaʊər] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] .
not a pressed leaf or a flower which might have served as a symbol .
不是 一个 按下 叶子 或者 一个 花 哪个 可能 有 服务 作为 一个 象征 .

不是压扁的树叶，也不是可能用作象征的花朵。

['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['lænsɪz] [θɪn] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tænd] [skɪn] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [braʊn]
Seated **beside** **her** **,** **Lance's** **thin** **face** **,** **with** **its** **tanned** **skin** **and** **humorous** **brown**
坐着 旁 她 , 兰斯的 薄的 脸 , 和 它是 晒黑的 皮肤 和 幽默 棕色的
[aɪz] ,
eyes **,**
眼睛 ,

坐在她旁边的是兰斯，他那张瘦削的脸，黝黑的皮肤，还有一双幽默的棕色眼睛。

[piəd] ['iːgərli] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
peered **eagerly** **over** **her** **shoulder** **.**
窥视 急切地 超过 她 肩膀 .

她急切地从肩后探出头来。

['tɔːri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Tory **shook** **her** **head** **.**
保守党 摇晃 她 头 .

托里摇了摇头。

“ [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] [ə'gen] , [læns] .
“ **Explain** **yourself** **again** **,** **Lance** **.**
“ 解释 你自己 再次 , 槊 .

兰斯，你再解释一遍。

[wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['hɪroʊ] ,
What **has** **this** **book** **,** **the** **story** **of** **the** **wanderings** **of** **the** **Greek** **hero** **,**
什么 有 这 书 , 这 故事 的 这 漫游 的 这 希腊语 英雄 ,

这本书讲述了希腊英雄的游历故事，它有什么特别之处呢?

[oʊ'dɪsiəs] , ['æftər] [ðə; ði] ['troʊdʒən] [wɔːr] ,
Odysseus **,** **after** **the** **Trojan** **war** **,**
奥德修斯 , 后 这 特洛伊木马 战争 ,

特洛伊战争结束后，奥德修斯

[tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['endɪŋ] [ðə; ði] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [truːp] [ʌv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]
to **do** **with** **ending** **the** **feud** **between** **your** **troop** **of** **Boy** **Scouts** **and** **our**
到 做 和 结束 这 世仇 之间 你的 部队 的 男生 童子军 和 我们的
[oʊn] [ʌv; əv] ['gɝːlz] ?
own **of** **girls** **?**
自己的 的 女孩们 ?

是为了结束你们童子军和我们女童子军之间的不和吗?

” ['tɔːri] ['peɪʃntli] [in'kwaiəd] .
” **Tory** **patiently** **inquired** **.**
” 保守党 耐心 询问 .

托里耐心地问道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ɪn] [maɪnd] ,
“ **I** **know** **you** **have** **some** **idea** **in** **mind** **,**
“ 我 知道 你 有 一些 主意 在 头脑 ,

我知道你心里已经有了想法，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['kɬɛvəɻɝ] ['pɜːrs(ə)n] [ðæn; ðən] [aɪ] [tuː; tə] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] .
but **it** **takes** **a** **cleverer** **person** **than** **I** **to** **fathom** **it** **.**
但 它 需要 一个 更聪明 人 比 我 到 捉摸 它 .

但只有比我聪明的人才能理解它。

” ['dʒentli] [læns] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɝːlz] [klæsp] .
” **Gently** **Lance** **removed** **his** **book** **from** **the** **girl's** **clasp** **.**
” 轻轻地 槊 已移除 他的 书 从 这 女孩们 搭扣 .

兰斯轻轻地从女孩的胸前取下书。

“ ['lɪs(ə)n] , ['tɔ:ri] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [waɪl] [aɪ] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“	Listen	,	Tory	,	for	a	few	moments	while	I	read	to	you	.
”	听	,	保守党	,	为了	一个	很少	时刻	尽管	我	读	到	你	.

“托里，听我说一会儿，我给你读个故事。”

[ðen] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] mean98

Then	I'll	tell	you	what	I	mean98
然后	患病的	告诉	你	什么	我	mean98

然后我再告诉你我的意思98

[ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [help] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	ask	for	your	help	if	you	are	willing	to	give	it	.
和	问	为了	你的	帮助	如果	你	是	愿意的	到	给	它	.

如果你愿意帮忙，就请告诉我。

[ju:; jʊ] [lʊk] ['taɪərd][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [rest] [ju:; jʊ] .

You	look	tired	and	it	may	rest	you	.
你	看	疲劳的	和	它	可能	休息	你	.

你看上去很累，休息一下或许能让你好受些。

” ['glædlɪ] ['tɔ:ri] [səb'mɪtɪd] .

”	Gladly	Tory	submitted	.
”	乐意	保守党	提交	.

托里欣然应允。

[klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,

Clasping	her	hands	together	in	her	lap	,
紧握	她	双手	一起	在	她	膝	,

她双手交握放在膝上，

[ʃi:; ʃɪ] [let] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['wɑ:ndər][frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜ:rst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɔ:g]['kæbɪn][wɪð; wɪθ]

she	let	her	eyes	wander	from	their	first	glance	at	the	little	log	cabin	with
她	让	她	眼睛	漫步	从	他们的	第一的	瞥一眼	在	这	小的	日志	舱	和

[ɪts] [braɪt] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['evəgri:nz] [ɑ:n][ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:pər] [gri:n] [ʌv; əv]

its	bright	covering	of	evergreens	on	and	away	into	the	deeper	green	of
它是	明亮的	覆盖	的	常绿植物	在	和	离开	进入	这	更深	绿色的	的

['bitʃˌwʊd] ['fɔ:rɪst] ,

Beechwood	Forest	,
山毛榉木	森林	,

她的目光从最初映入眼帘的、被常绿树木覆盖的小木屋，游移到更深邃的山毛榉森林中。

[naʊ] ['ʃædoʊi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] .

now	shadowy	with	the	approach	of	evening	.
现在	阴暗的	和	这	方法	的	晚上	.

随着夜幕降临，天色已变得昏暗。

[læns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [wen] [hi:; hi] [laɪkt] .

Lance	could	be	agreeable	when	he	liked	.
槳	可以	是	同意	什么时候	他	喜欢	.

兰斯如果愿意的话，也会很和善。

[ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔ:r] , [wen] [fɜ:rst][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] ['dɔ:rəθi] [mə'kleɪnz] [sɪks]

The	winter	before	,	when	first	she	had	been	introduced	to	Dorothy	McClain's	six
这	冬天	前	,	什么时候	第一的	她	有	到过	介绍	到	多萝西	麦克莱恩	六

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

前一年冬天，她第一次见到多萝西·麦克莱恩的六个兄弟时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [læns] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

she	had	liked	Lance	better	than	the	others	.
她	有	喜欢	槳	更好的	比	这	其他的	.

她更喜欢兰斯而不是其他人。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɑːn] , [hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðər] ,

She	even	had	preferred	him	to	Don	,	his	twin	brother	,
她	甚至	有	首选	他	到	大学教师	,	他的	双	兄弟	,

她甚至更喜欢他而不是他的双胞胎兄弟唐。

[huːm] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] [ɪn'sɪstɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

whom	people	in	Westhaven	insisted	was	the	handsomest	member	of	the	family	.
谁	人们	在	西港	坚持	曾是	这	最英俊的	成员	的	这	家庭	.

韦斯特黑文的人们一致认为他是家中英俊的成员。

['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] ['lænsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

During	an	illness	of	Lance's	she	had	been	able	to	save	him	from	being
期间	一个	疾病	的	兰斯的	她	有	到过	有能力的	到	节省	他	从	存在

['sɪriəsli] [bəːnd] .

seriously	burned	.
严重地	烧伤	.

兰斯生病期间，她曾救他免于严重烧伤。

['æftərwərdz] , ['kjʊriəsli] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [les] ['frendli] .

Afterwards	,	curiously	,	they	became	less	friendly	.
然后	,	奇怪的是	,	他们	成为	较少的	友好的	.

后来，奇怪的是，他们变得不那么友好了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ['tɔːri] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət]['prez(ə)nt] [prɪ'fɜːrd] [dɑːn] .

In	any	case	Tory	knew	that	she	at	present	preferred	Don	.
在	任何	案件	保守党	知道	那	她	在	展示	首选	大学教师	.

总之，托里知道她目前更喜欢唐。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [hiː; hi]

Not	only	was	he	handsomer	and	stronger	and	more	straightforward	,	he
不是	仅有的	曾是	他	更英俊	和	更强	和	更多的	直截了当	,	他

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [sɪn'sɪrər] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

showed	a	sincerer	liking	for	her	.
显示	一个	真诚的	喜欢	为了	她	.

他不仅相貌更英俊、体格更强壮、性格更直率，而且对她表现出了更真挚的喜爱。

“ [soʊ][ðer; ðər][ðə; ði] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [oʊ'dɪsiəs] [leɪ] [ænd; ənd] [slept] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔɪl]

“	So	there	the	stout	-	hearted	Odysseus	lay	and	slept	,	worn	out	with	all	his	toil
“	所以	那里	这	肥硕	-	心地	奥德修斯	躺	和	睡着了	,	磨损	出去	和	全部	他的	辛劳

.

:
.

“于是，意志坚强的奥德修斯就那样躺着睡着了，他因为所有的辛劳而筋疲力尽。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ə'θiːnə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] - ['sɪti] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

But	meanwhile	Athena	went	to	the	Sea	-	Kings	'	city	,	up	to	the	palace	of
但	同时	雅典娜	去	到	这	海	-	国王	-	城市	,	向上	到	这	宫殿	的

[ðer; ðər]['ruːlər] ,

their	ruler	,
他们的	统治者	,

但与此同时，雅典娜前往了海王的城市，来到了他们统治者的宫殿。

[ðə; ði] [waɪz] [æl'sɪnəʊəs][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] chamber99

the	wise	Alcinous	and	into	the	beautiful	chamber99
这	明智的	阿尔基努斯	和	进入	这	美丽的	chamber99

睿智的阿尔西诺斯进入了美丽的房间99

[wer] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [leɪ] [ə'sliːp] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] , [nɔː'sɪkiə] , [fer] [æz; əz][ðə; ði]

where	his	daughter	lay	asleep	,	the	young	princess	,	Nausicaa	,	fair	as	the
在哪里	他的	女儿	躺	睡着了	,	这	年轻的	公主	,	瑙西卡	,	公平的	作为	这

[ɪ'mɔːtlz] .

Immortals	.
不朽者	.

他的女儿娜乌西卡安睡在那里，这位年轻的公主，娜乌西卡，美丽如神仙。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [tuː] ['meidnz] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] , [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði]

On	either	side	of	the	threshold	two	maidens	were	sleeping	,	as	lovely	as	the
在	任何一个	边	的	这	临界点	二	少女们	是	睡眠	,	作为	迷人的	作为	这

['greɪsɪz] ,

Graces	,
恩典	,

门槛两侧各有一位少女正在酣睡，她们美得如同美惠三女神。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] .

and	the	glittering	doors	were	shut	.
和	这	闪闪发光	门	是	关闭	.

闪闪发光的大门紧闭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['floʊtɪd] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hed]

But	the	Goddess	floated	through	them	like	a	breath	of	wind	up	to	the	head
但	这	女神	漂浮	通过	他们	喜欢	一个	气息	的	风	向上	到	这	头

[ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

of	the	couch	,
的	这	长椅	,

但女神却像一阵微风般飘过他们，一直飘到沙发头顶。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [nɔː'sɪkiə] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

and	spoke	to	Nausicaa	in	a	dream	.
和	辐	到	瑙西卡	在	一个	梦	.

并在梦中与娜乌西卡交谈。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['daɪməs] ,

She	seemed	to	her	one	of	her	dear	companions	,	the	daughter	of	Dymas	,
她	似乎	到	她	一	的	她	亲爱的	同伴	,	这	女儿	的	迪马斯	,

[ðə; ði]['seɪlər] .

the	sailor	.
这	水手	.

在她看来，她就像是她的一位亲密伙伴，水手迪马斯的女儿。

" [æz; əz] [læns] [kən'tɪnjuːd] ['riːdɪŋ] ['tɔːri] [dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] .

"	As	Lance	continued	reading	Tory	did	not	listen	attentively	.
"	作为	槊	持续	阅读	保守党	做过	不是	听	认真地	.

“兰斯继续阅读时，托里并没有认真听。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['kwaɪət] [vɔɪs] [ðæt] [ʃed] [ə; eɪ] ['restfl] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz]

He	had	a	pleasant	,	quiet	voice	that	shed	a	restful	influence	upon	her	as
他	有	一个	令人愉快的	,	安静的	嗓音	那	棚	一个	宁静	影响	之上	她	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] .

he	had	hoped	.
他	有	希望	.

他声音温和平静，正如他所希望的那样，给她带来了平静安宁的感觉。

['tɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

Tory	was	not	especially	fond	of	reading	,	not	to	the	extent	that	her	uncle	,
保守党	曾是	不是	尤其	喜爱	的	阅读	,	不是	到	这	程度	那	她	叔叔	,

托里并不特别喜欢读书，远不及她叔叔那么热衷。

['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ['fɛntən] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

Mr	.	Richard	Fenton	would	have	liked	.
先生	.	理查德	芬顿	会	有	喜欢	.

理查德·芬顿先生会喜欢的。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['fɛntən] [haʊs]

He	spent	the	greater	part	of	his	time	in	his	library	at	the	old	Fenton	house
他	花费	这	更大的	部分	的	他的	时间	在	他的	图书馆	在	这	老的	芬顿	房子

[ɪn] ['wɛstˌheɪvən] .

in	Westhaven	.
在	西港	.

他大部分时间都待在位于韦斯特黑文老芬顿宅邸的图书馆里。

[mɪs] ['friːn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['dʒentli] [riˈprəutʃt] ['tɔːri] [naʊ] [ænd; ənd]

Miss	Frean	in	her	own	little	House	in	the	Woods	gently	reproached	Tory	now	and
错过	弗里安	在	她	自己的	小的	房子	在	这	伍兹	轻轻地	受责备	保守党	现在	和

[ðen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [bʊks] .

then	for	her	lack	of	interest	in	books	.
然后	为了	她	缺少	的	兴趣	在	图书	.

弗兰小姐在她位于森林中的小房子里，时不时地温和地责备托里对书籍缺乏兴趣。

[pərˈhæps] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd]

Perhaps	neither	one	of	them	could	understand	that	pictures	were	what	she	cared
也许	两者都不	一	的	他们	可以	理解	那	图片	是	什么	她	关心

[fɔːr; fər] [ɪnˈtensli] .

for	intensely	.
为了	强烈地	.

或许他们俩都无法理解，她真正珍视的是照片。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [niːd] [nɑːt][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ðæt] [hæŋ] [əˈpɑːn] [wɔːlz] .

The	pictures	need	not	of	necessity	be	of	the	character	that	hang	upon	walls	.
这	图片	需要	不是	的	必要性	是	的	这	特点	那	悬挂	之上	墙壁	.

这些画作不一定要是挂在墙上的那种。

['tɔːri] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] ['pɪktʃərz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈfɔːd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['diːpəst]

Tory	was	seeing	pictures	at	this	moment	which	were	affording	her	the	deepest
保守党	曾是	看到	图片	在	这	片刻	哪个	是	负担得起	她	这	最深处

['pleʒər] . -

pleasure	.	100
乐趣	.	-

托莉此刻正在欣赏一些让她感到无比愉悦的画面。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [nɪˈglektɪd] [sketʃ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] !

If	only	she	had	her	neglected	sketch	book	in	her	hands	!
如果	仅有的	她	有	她	被忽视的	草图	书	在	她	双手	!

如果她手里拿着那本被冷落已久的素描本就好了！

[bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊk] ['lænsɪz] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃ] ['iːv(ə)n] [ɪf]

Bent	over	his	book	Lance's	head	would	have	made	an	interesting	sketch	even	if
弯曲	超过	他的	书	兰斯的	头	会	有	制成	一个	有趣的	草图	甚至	如果

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] ['laɪknəs] .

she	were	unable	to	obtain	a	satisfactory	likeness	.
她	是	无法	到	获得	一个	令人满意的	相似	.

即使无法获得令人满意的肖像，兰斯低头看书的头部素描也会很有趣。

[ðen] ['tɔːri] [fərˈgɑːt] [læns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['ɑːbdʒekts] [səˈraʊndɪŋ] [hɜːr; hər] .

Then	Tory	forgot	Lance	and	the	outward	objects	surrounding	her	.
然后	保守党	忘了	槊	和	这	向外	对象	周围	她	.

然后，托莉忘记了兰斯和她周围的一切。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd]

The	words	he	was	reading	aloud	were	creating	a	beautiful	image	in	her	mind
这	字	他	曾是	阅读	大声	是	创建	一个	美丽的	图像	在	她	头脑

.

:

.

他朗读的文字在她脑海中勾勒出一幅美丽的画面。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] “ [ðə; ði] ['prɪnses] [nɔː'sɪkiə] , [fer] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] .

She	seemed	able	to	see	“	The	Princess	Nausicaa	,	fair	as	the	Immortals	.
她	似乎	有能力的	到	看	“	这	公主	瑙西卡	,	公平的	作为	这	不朽者	.

她似乎能够看到“娜乌西卡公主，美得像仙女一样”。

” [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [riːd] [ɑːn] :

”	Her	companion	read	on	:
”	她	伴侣	读	在	:

她的同伴继续读道：

“ [soʊ] [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ə'weɪ] ,

“	So	the	night	passed	away	,
”	所以	这	夜晚	通过了	离开	,

夜幕就这样过去了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɑːn] [ə'pɪrd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [θroʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]

and	the	young	dawn	appeared	on	her	glorious	throne	and	awakened	the
和	这	年轻的	黎明	出现	在	她	辉煌	王座	和	觉醒	这

['prɪnses] .

princess	.
公主	.

黎明女神降临在她辉煌的宝座上，唤醒了公主。

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæŋ] [læns] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

”	With	a	bang	Lance	closed	his	book	.
”	和	一个	砰	槊	关闭	他的	书	.

兰斯砰的一声合上了书。

“ [stɑːp] ['driːmiŋ] , ['tɔːri] [druː] .

“	Stop	dreaming	,	Tory	Drew	.
”	停止	做梦	,	保守党	德鲁	.

“别做梦了，托里·德鲁。”

[juː; jʊ] ['skersli] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['sensəb(ə)l]

You	scarcely	know	I	am	present	and	I	want	you	to	be	particularly	sensible
你	几乎	知道	我	是	展示	和	我	想	你	到	是	特别	明智的

[ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

and	attentive	to	what	I	am	going	to	say	.
和	细心	到	什么	我	是	去	到	说	.

你们几乎感觉不到我的存在，我希望你们格外注意听我接下来要说的话。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːdəsi] ,

I	suppose	you	know	I	have	been	reading	the	story	of	the	Odyssey	,
我	认为	你	知道	我	有	到过	阅读	这	故事	的	这	奥德赛	,

我想你应该知道我一直在读《奥德赛》的故事。

[sɪns] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [mɪs] ['friːn] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] .

since	you	told	me	Miss	Frean	had	read	it	to	you	early	in	the	summer	.
自从	你	讲述	我	错过	弗里安	有	读	它	到	你	早期的	在	这	夏天	.

因为你告诉我，弗里安小姐在初夏的时候给你读过这本书。

” ['tɔːri] [læft] .

”	Tory	laughed	.
”	保守党	笑了	.

托里笑了。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['kwaɪətnəs][ænd; ənd][ə'pærənt]['dʒent(ə)lnəs]['lænsɪz]['neɪtʃər][wʌz; wəz][mɔːr]

For	all	his	quietness	and	apparent	gentleness	Lance's	nature	was	more
为了	全部	他的	寂静	和	明显	温柔	兰斯的	自然	曾是	更多的

[ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ][ðæn; ðən][moʊst]['pɝːsənz][ə'priːʃieɪtɪd] .

domineering	than	most	persons	appreciated	.
盛气凌人	比	最多	人	感谢	.

尽管兰斯外表安静温和，但他的本性比大多数人想象的要强势得多。

[ðer; ðər][frendz] [bi'liːvd] [ðæt] [dɑːn] [ruːld][ɪn][ðə; ði]['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tuː]

Their	friends	believed	that	Don	ruled	in	the	intimate	friendship	between	the	two
他们的	朋友们	相信	那	大学教师	裁决	在	这	亲密的	友谊	之间	这	二

['brʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

他们的朋友认为，在两兄弟的亲密友谊中，唐占据主导地位。

[mɔːr]['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt][ðeɪ][wɜːr; wər][mɪ'steɪkən] . -

More	often	than	not	they	were	mistaken	.	101
更多的	经常	比	不是	他们	是	错误	.	-

他们往往都错了。101

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ][ə; eɪ][greɪt][taɪm][æt; ət]['aʊər; ɑːr][skaʊt][kæmp] , ['tɔːri] .

“	We	have	been	having	a	great	time	at	our	Scout	camp	,	Tory	.
“	我们	有	到过	拥有	一个	伟大的	时间	在	我们的	侦察	营	,	保守党	.

“我们在童子军营地玩得很开心，托里。”

[hoʊp][juː; jʊ]['gɝːlz][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz][gʊd] !

Hope	you	girls	have	had	as	good	!
希望	你	女孩们	有	有	作为	好的	!

希望你们也过得愉快!

[aɪ][hæv; həv][ɪn'dʒɔɪd][ðə; ði]['sʌmər][ə; eɪ][lɑːt]['betər][ðæn; ðən][aɪ][ɪk'spektɪd] .

I	have	enjoyed	the	summer	a	lot	better	than	I	expected	.
我	有	享受	这	夏天	一个	很多	更好的	比	我	预期的	.

我比预想中更享受这个夏天。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] .

I	know	I	have	improved	in	the	drilling	and	a	few	other	things	.
我	知道	我	有	改进	在	这	钻孔	和	一个	很少	其他	事物	.

我知道我在钻井和其他一些方面都有所进步。

['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] ;

Lucky	for	me	that	I	am	fond	of	a	few	outdoor	sports	;
幸运的	为了	我	那	我	是	喜爱	的	一个	很少	户外的	运动的	;

幸运的是，我喜欢一些户外运动;

[kiːps] [ʌp][maɪ][end][ɪn][ðə; ði][skaʊt] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [tests] ! ”

keeps	up	my	end	in	the	Scout	proficiency	tests	!	”
保持	向上	我的	结尾	在	这	侦察	熟练程度	测试	!	”

我在童子军技能测试中保持了应有的水平!

“ [ɔːl] [raɪt] , [læns] , [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ?

“	All	right	,	Lance	,	but	why	don't	you	come	to	the	point	?
“	全部	正确的	,	槊	,	但	为什么	不	你	来	到	这	观点	?

“好吧，兰斯，但你为什么不直接说重点呢？ ”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][taɪm][ænd; ənd]['enərdʒi][tuː; tə]

I	know	it	is	hard	for	you	to	have	to	give	your	time	and	energy	to
我	知道	它	是	难的	为了	你	到	有	到	给	你的	时间	和	活力	到

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd]['nevər][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['mjuːzɪk][juː; jʊ] [lʌv] .

so	many	things	and	never	be	allowed	to	study	the	music	you	love	.
所以	许多	事物	和	绝不	是	允许	到	学习	这	音乐	你	爱	.

我知道你很难，因为你不得不把时间和精力投入到很多事情上，却永远无法学习你所热爱的音乐。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [noʊz] [best] .

But	then	,	of	course	,	your	father	knows	best	.
但	然后	,	的	课程	,	你的	父亲	知道	最好的	.

当然，你父亲最清楚。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , ” ['tɔːri] ['ædɪd] ['heɪstɪli]

I	can	understand	his	not	wishing	you	to	be	a	musician	,	”	Tory	added	hastily
我	能	理解	他的	不是	祝	你	到	是	一个	音乐家	,	”	保守党	额外	草草

,

,

,

“我能理解他不希望你成为音乐家，”托里赶紧补充道。

[fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪtɪˌsaɪz] [ðə; ði]['dɑːktər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd]

fearing	she	might	appear	to	be	criticising	the	doctor	whom	she	loved	and
害怕	她	可能	出现	到	是	批评	这	医生	谁	她	喜爱	和

[əd'maɪəd] .

admired	.
钦佩	.

她担心自己可能会被认为是在批评她所爱戴和敬佩的医生。

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][sɪks] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər]

“	I	can	appreciate	your	father	saying	that	with	six	sons	and	a	daughter
“	我	能	欣赏	你的	父亲	说	那	和	六	儿子们	和	一个	女儿

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

and	he	only	a	small	town	physician	,
和	他	仅有的	一个	小的	镇	医生	,

“我能理解你父亲这么说，他有六个儿子和一个女儿，而他只是个小镇医生，

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [wʊd]

he	never	could	afford	to	let	you	have	the	musical	education	you	would
他	绝不	可以	买得起	到	让	你	有	这	音乐	教育	你	会

[rɪ'kwaɪər] . ”

require	.	”
要求	.	”

他根本负担不起让你接受你所需的音乐教育。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['tɔːri] , [noʊ][juːz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['sʌbdʒekt] [naʊ] .

“	All	right	,	Tory	,	no	use	going	into	that	subject	now	.
“	全部	正确的	,	保守党	,	不	使用	去	进入	那	主题	现在	.

“好了，托里，现在讨论这个话题没用了。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .

I	have	heard	all	that	a	good	many	times	.
我	有	听到	全部	那	一个	好的	许多	时代	.

这些话我都听过很多遍了。

[wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skaʊt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] .

What	we	were	talking	about	was	the	Scout	organizations	,	yours	and	mine	.
什么	我们	是	说	关于	曾是	这	侦察	组织	,	你的	和	矿	.

我们当时谈论的是童子军组织，你我的童子军组织。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['speʃəli] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	think	they	are	specially	good	for	us	;	for	you	,
我	思考	他们	是	特别	好的	为了	我们	;	为了	你	,

我认为它们对我们来说特别好；对你来说尤其好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['oʊnli][gɜːrl][ænd; ənd][kaɪnd] of102

because	you	are	an	only	girl	and	kind	of102
因为	你	是	一个	仅有的	女孩	和	种类	of102

因为你是独生女，而且有点像102

[spɔɪld] [baɪ] ['prɪti] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

spoiled	**by**	**pretty**	**nearly**	**everybody**	**.**
被宠坏了	经过	漂亮的	几乎	大家	.

几乎被所有人宠坏了。

[gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['feloʊ] [huː] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [ən'les] [aɪ]

Good	**for**	**me**	**because**	**I**	**am**	**a**	**selfish**	**fellow**	**who**	**likes**	**to**	**be**	**alone**	**unless**	**I**
好的	为了	我	因为	我	是	一个	自私	同伴	WHO	点赞	到	是	独自的	除非	我

[kæn; kən] [hæŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] .

can	**hang**	**around**	**with**	**Don**	**.**
能	悬挂	大约	和	大学教师	.

这对我来说是好事，因为我是一个自私的人，喜欢独处，除非能和唐待在一起。

[wiː; wi] [get] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wiː; wi] [bəuθ] [niːd] .

We	**get**	**the**	**combination**	**of**	**freedom**	**and**	**discipline**	**we**	**both**	**need**	**.**
我们	得到	这	组合	的	自由	和	纪律	我们	两个都	需要	.

我们既获得了彼此都需要的自由，也获得了所需的纪律。

“ [æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] ['sʌmər] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]

“	**At**	**first**	**this**	**summer**	**I**	**thought**	**the**	**other**	**fellows**	**were**	**not**	**going**	**to**	**have**
“	在	第一的	这	夏天	我	想法	这	其他	伙伴们	是	不是	去	到	有

[mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][maɪ] [kwɪr] ['nəʊʃnz] .

much	**use**	**for**	**my**	**queer**	**notions**	**.**
很多	使用	为了	我的	酷儿	概念	.

“今年夏天刚开始的时候，我以为其他同事不会太在意我那些古怪的想法。”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɑːn] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [skaʊt]

I	**thought**	**they**	**stood**	**for**	**me**	**because**	**Don**	**is**	**very**	**nearly**	**the**	**most**	**popular**	**Scout**
我	想法	他们	站立	为了	我	因为	大学教师	是	非常	几乎	这	最多	受欢迎的	侦察

[ɪn][kæmp] .

in	**camp**	**.**
在	营	.

我以为他们是在支持我，因为唐几乎是营地里最受欢迎的童子军。

[aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd]

I	**was**	**kind**	**of**	**pleased**	**when**	**they**	**chose**	**me**	**to**	**come**	**over**	**to**	**camp**	**and**
我	曾是	种类	的	高兴	什么时候	他们	选择	我	到	来	超过	到	营	和

[ɪk'stend][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][gɜːrl] [skaʊts] .

extend	**the**	**olive**	**branch**	**to**	**you**	**Girl**	**Scouts**	**.**
延长	这	橄榄	分支	到	你	女孩	童子军	.

当他们选择我到营地来向你们女童子军伸出橄榄枝时，我感到非常高兴。

” [ðə; ði] [θɪn] , [braʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['iːgər] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] , [bʌt; bət] ['tɔːri] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]

”	**The**	**thin**	**,**	**brown**	**face**	**was**	**now**	**eager**	**and**	**glowing**	**,**	**but**	**Tory**	**remained**	**as**
”	这	薄的	,	棕色的	脸	曾是	现在	渴望的	和	发光	,	但	保守党	剩余	作为

[kəm'pliːtli] ['mɪstəˌfaɪd] .

completely	**mystified**	**.**
完全地	困惑	.

“那张瘦削的棕色脸庞此刻充满了渴望和光彩，但托里仍然完全不明白发生了什么。

“ [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tæbloʊz] [jʊr; jər] [truːp] [ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] [geɪv] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] [ðɪs] [sprɪŋ] ?

“	**Remember**	**the**	**tableaux**	**your**	**troop**	**of**	**Girl**	**Scouts**	**gave**	**in**	**Westhaven**	**this**	**spring**	**?**
“	记住	这	画作	你的	部队	的	女孩	童子军	给予	在	西港	这	春天	?

“还记得你们女童子军小队今年春天在韦斯特黑文表演的情景剧吗？”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

They	**were**	**a**	**great**	**success**	**and**	**I**	**,**	**for**	**one**	**,**
他们	是	一个	伟大的	成功	和	我	,	为了	一	,

它们取得了巨大的成功，就我个人而言，

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .

shall	never	forget	how	you	looked	as	Joan	of	Arc	.
将	绝不	忘记	如何	你	看起来	作为	琼	的	弧	.

我永远不会忘记你扮演圣女贞德时的模样。

" ['evər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [skaʊt] [truːp] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [gʊd]

"	Ever	since	our	Boy	Scout	Troop	has	been	trying	to	get	up	something	as	good
"	曾经	自从	我们的	男生	侦察	部队	有	到过	尝试	到	得到	向上	某物	作为	好的

.

:
.

“自从我们童子军小队开始努力创作出同样优秀的作品以来，就一直如此。”

[ðɪs] ['sʌmər] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [best] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [tə'geðər]

This	summer	we	decided	would	be	our	best	chance	with	all	the	fellows	together
这	夏天	我们	决定	会	是	我们的	最好的	机会	和	全部	这	伙伴们	一起

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skaʊt] ['kaʊns(ə)l] ['steɪɪŋ] [æt; ət]

and	our	officers	and	several	members	of	our	Scout	Council	staying	at
和	我们的	警官	和	一些	成员	的	我们的	侦察	理事会	入住	在

[kæmp] . "

camp	.	"
营	.	"

今年夏天，我们认为这是最好的机会，因为所有队员都会聚在一起，我们的官员和童子军理事会的几名成员也会留在营地。

" [jes] , " ['tɔːri] [rɪ'plaɪd] ,

"	Yes	,	"	Tory	replied	,
"	是的	,	"	保守党	回复	,

“是的，”托里回答道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['kɑːrə][ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [læns] [wʊd] ['fɪnɪʃ]

beginning	to	be	anxious	to	go	back	to	Kara	and	wishing	Lance	would	finish
开始	到	是	焦虑的	到	去	后退	到	卡拉	和	祝	槊	会	结束

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . -

what	he	was	endeavoring	to	say	.	103
什么	他	曾是	努力	到	说	.	-

开始急切地想回到卡拉身边，希望兰斯能把话说完。103

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [skaʊts] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][kæmp][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

The	other	Girl	Scouts	might	come	back	to	camp	at	any	moment	.
这	其他	女孩	童子军	可能	来	后退	到	营	在	任何	片刻	.

其他女童子军随时可能返回营地。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['siːtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [biːtʃ] [triː] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

She	did	not	wish	to	be	discovered	seated	under	a	beech	tree	conversing	with
她	做过	不是	希望	到	是	发现	坐着	在下面	一个	山毛榉	树	对话	和

[læns] [mə'kleɪn] ,

Lance	McClain	,
槊	麦克莱恩	,

她不希望被人发现她坐在山毛榉树下与兰斯·麦克莱恩交谈。

[huːz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðer; ðər][kæmp][wʌz; wəz] ['niːðər] [ɪn'vaɪtɪd][nɔːr] [dɪ'zaɪrd] .

whose	presence	at	their	camp	was	neither	invited	nor	desired	.
谁	在场	在	他们的	营	曾是	两者都不	受邀	也不	想要的	.

他们的出现既不受欢迎，也不被邀请。

['leɪtər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'dʒɔɪ]

Later	she	would	be	able	to	explain	,	but	for	the	moment	she	would	not	enjoy
之后	她	会	是	有能力的	到	解释	,	但	为了	这	片刻	她	会	不是	享受

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	position	.
这	位置	.

以后她或许能解释清楚，但目前她并不喜欢这种处境。

[læns] [smaɪld] .

Lance	smiled	.
槳	微笑	.

兰斯笑了。

“ [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] , ['tɔ:ri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ju:; jʊ]

“	I	appreciate	you	are	in	a	hurry	,	Tory	,	as	well	as	the	other	things	you
“	我	欣赏	你	是	在	一个	匆忙	,	保守党	,	作为	出色地	作为	这	其他	事物	你

[ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] .

are	thinking	.
是	思维	.

“我知道你很着急，托里，也知道你还有其他事情要考虑。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ]

You	need	not	believe	I	wish	to	be	discovered	here	until	you	have	had	a
你	需要	不是	相信	我	希望	到	是	发现	这里	直到	你	有	有	一个

[tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [klɪr] [tu:; tə] [mɪs] ['meɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [skaʊts] .

chance	to	make	things	clear	to	Miss	Mason	and	the	Girl	Scouts	.
机会	到	制作	事物	清除	到	错过	石匠	和	这	女孩	童子军	.

在你有机会向梅森小姐和女童子军们解释清楚之前，你不必相信我希望在这里被发现。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['aʊtdɔ:r]

But	I	want	to	put	my	proposition	to	you	before	you	have	your	outdoor
但	我	想	到	放	我的	主张	到	你	前	你	有	你的	户外的

['mi:tɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wʌns] [mɔ:r] .

meeting	to	-	night	to	decide	whether	you	wish	to	make	friends	once	more	.
会议	到	-	夜晚	到	决定	无论	你	希望	到	制作	朋友们	一次	更多的	.

但我想在你们今晚举行户外聚会，决定是否愿意再次结交朋友之前，先向你们提出我的建议。

” [ə'gen] ['tɔ:ri] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [læns] [kʊd; kəd] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

”	Again	Tory	was	puzzled	to	understand	how	Lance	could	know	so	much	of
”	再次	保守党	曾是	困惑	到	理解	如何	槳	可以	知道	所以	很多	的

[ðer; ðər] ['deɪli] ['proʊgræm] .

their	daily	program	.
他们的	日常的	程序	.

“托里再次感到困惑，不明白兰斯怎么会知道他们日常安排的那么多事情。”

[hɪz; ɪz] [nekst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [droʊv] [ɔ:l] ['ʌðər] [θɔ:ts] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [maɪnd] .

His	next	suggestion	drove	all	other	thoughts	from	her	mind	.
他的	下一个	建议	驾驶	全部	其他	想法	从	她	头脑	.

他的下一个建议让她脑海中所有其他想法都消失了。

“ [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] :

“	To	get	to	the	point	:
“	到	得到	到	这	观点	:

直入主题：

['æftər] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wi:; wi] [hæv; həv] [kən'klu:did] [tu:; tə] [kloʊz] ['aʊər; ɑ:r]

After	a	lot	of	reading	and	discussion	we	have	concluded	to	close	our
后	一个	很多	的	阅读	和	讨论	我们	有	结束	到	关闭	我们的

['sʌmər] ['hɑ:lədeɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aʊtdɔ:r] ['pædʒənt] .

summer	holiday	with	an	outdoor	pageant	.
夏天	假期	和	一个	户外的	盛会	.

经过大量的阅读和讨论，我们决定以一场户外演出来结束我们的暑假。

[aɪ] [sə'poʊz] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pædʒənt] .

I	suppose	one	should	call	it	a	pageant	.
我	认为	一	应该	称呼	它	一个	盛会	.

我想应该称之为一场盛会吧。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] ['sʌmər] .

We	are	not	going	to	do	exactly	what	other	people	have	been	doing	all	summer	.
我们	是	不是	去	到	做	确切地	什么	其他	人们	有	到过	正在做	全部	夏天	.

我们不会完全照搬其他人整个夏天都在做的事情。

[wiː; wi] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [nuː] England104

We	don't	intend	to	present	New	England104
我们	不	打算	到	展示	新的	England104

我们无意展示新英格兰104

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

历史。

['æftər] [ðə; ði] [bɪg] ['pædʒənt] [æt; ət] ['plɪməθ] [rɑːk] ,

After	the	big	pageant	at	Plymouth	Rock	,
后	这	大的	盛会	在	普利茅斯	岩石	,

在普利茅斯岩的大型游行结束后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [nɜːrv] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	would	take	a	good	deal	of	nerve	to	try	to	imitate	it	.
它	会	拿	一个	好的	交易	的	神经	到	尝试	到	模拟	它	.

模仿它需要相当大的勇气。

[soʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] - ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] .

So	we	have	decided	to	present	the	'	Wanderings	of	Odysseus	.
所以	我们	有	决定	到	展示	这	-	漫游	的	奥德修斯	.

所以我们决定呈现《奥德修斯的漂泊》。

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʃʊr] [æz; əz] [tuː; tə] ['diːteɪlz] .

'	We	are	not	sure	as	to	details	.
-	我们	是	不是	当然	作为	到	细节	.

“我们还不确定具体细节。”

['aʊər; ɑːr] [plæn] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [griːk] ['tæbloʊz] [ðæt] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri]

Our	plan	is	to	have	a	series	of	Greek	tableaux	that	will	tell	the	story
我们的	计划	是	到	有	一个	系列	的	希腊语	画作	那	将要	告诉	这	故事

[ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [riːd] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'laʊd] .

and	have	some	one	person	read	certain	of	the	lines	aloud	.
和	有	一些	一	人	读	肯定	的	这	线条	大声	.

我们的计划是制作一系列希腊风格的场景来讲述这个故事，并由一个人大声朗读其中的一些台词。

” ['tɔːri] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

”	Tory	leaned	forward	.
”	保守党	倾斜	向前	.

托里向前倾了倾身子。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət] ['daʊtf(ə)l] .

She	appeared	interested	but	doubtful	.
她	出现	感兴趣的	但	疑	.

她似乎很感兴趣，但又有些怀疑。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [aɪ'diːə] , [læns] .

“	That	is	a	pretty	big	idea	,	Lance	.
“	那	是	一个	漂亮的	大的	主意	,	槳	.

“兰斯，这真是个很棒的想法。”

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	feel	you	will	be	equal	to	it	?
做	你	感觉	你	将要	是	平等的	到	它	?

你觉得自己能胜任吗?

['prezəntɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['pædʒənt][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['greɪʃəs] !

Presenting	an	American	pageant	is	one	thing	,	but	gracious	!
呈现	一个	美国人	盛会	是	一	事物	,	但	亲切	!

举办一场美国选美比赛是一回事，但优雅地呈现又是另一回事!

[huː] [noʊz] [wʌt] [griːk] ['pɪktʃərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk] ?

who	knows	what	Greek	pictures	should	be	like	?
WHO	知道	什么	希腊语	图片	应该	是	喜欢	?

谁知道希腊画作应该是什么样子?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	Of	course	,
”	的	课程	,

“当然，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['gɝːlz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə]

I	am	sure	the	girls	will	be	delighted	if	there	is	anything	we	can	do	to
我	是	当然	这	女孩们	将要	是	高兴极了	如果	那里	是	任何事物	我们	能	做	到

[biː; bi]['juːsf(ə)l] .

be	useful	.
是	有用	.

我相信，如果我们能做些有用的事，女孩们一定会很高兴的。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːfli] [kaɪnd][ə'baʊt] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” ['tɔːri] [kən'tɪnjuːd] ,

You	were	awfully	kind	about	helping	us	,	”	Tory	continued	,
你	是	非常	种类	关于	帮助	我们	,	”	保守党	持续	,

“你真是太好了，帮了我们大忙，”托里继续说道。

['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz] [læns] [maɪt] [hæv; həv] [hoʊpt] .

feeling	she	had	not	appeared	as	enthusiastic	as	Lance	might	have	hoped	.
感觉	她	有	不是	出现	作为	热情的	作为	槳	可能	有	希望	.

她觉得自己的表现没有兰斯希望的那样热情。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] - [naɪt] [wen] [wiː; wi]

“	But	where	is	the	olive	branch	I	am	to	offer	the	girls	to	-	night	when	we
”	但	在哪里	是	这	橄榄	分支	我	是	到	提供	这	女孩们	到	-	夜晚	什么时候	我们

[hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] ?

have	our	meeting	to	decide	whether	we	are	willing	to	make	friends	?
有	我们的	会议	到	决定	无论	我们	是	愿意的	到	制作	朋友们	?

“但是，今晚我们开会决定是否愿意与女孩们交朋友时，我该向她们伸出什么橄榄枝呢？”

” [læns] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

”	Lance	flushed	and	looked	uncomfortable	.
”	槳	酡	和	看起来	不舒服	.

兰斯脸红了，看起来很不自在。

“ [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['tɔːri] .

“	The	olive	branch	is	what	I	have	been	talking	about	,	Tory	.
”	这	橄榄	分支	是	什么	我	有	到过	说	关于	,	保守党	.

“我一直说的就是伸出橄榄枝，托里。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wɑːnt][juː; jʊ]['gɝːlz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [griːk] ['pædʒənt] . -

The	Boy	Scouts	want	you	girls	to	take	part	in	our	Greek	pageant	.	105
这	男生	童子军	想	你	女孩们	到	拿	部分	在	我们的	希腊语	盛会	.	-

童子军希望你们女孩参加我们的希腊选美比赛。105

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['femənɪn] [roʊlz] .

We	want	you	to	take	the	feminine	rôles	.
我们	想	你	到	拿	这	女性	角色	.

我们希望你扮演女性角色。

[naʊ] , [dəunt] [seɪ] [noʊ] , [raɪt] [ɔːf] , ['tɔːri] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi][soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] .

Now	,	don't	say	no	,	right	off	,	Tory	,	and	don't	be	so	discouraging	as	you	seem	to	feel	.
现在	,	不	说	不	,	正确的	离开	,	保守党	,	和	不	是	所以	令人沮丧	作为	你	似乎	到	感觉	.

托里，别马上说不，也别像你感觉的那样打击别人的积极性。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

I	confess	I	am	counting	on	your	influence	in	more	ways	than	one	.
我	承认	我	是	计数	在	你的	影响	在	更多的	方式	比	一	.

我承认，我在很多方面都指望着你的影响力。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

The	truth	is	the	suggestion	came	from	me	,
这	真相	是	这	建议	来了	从	我	,

事实上，这个建议是我提出的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] .

and	I	have	had	a	hard	enough	time	trying	to	make	the	other	fellows	see	the	thing	as	I	do	.
和	我	有	有	一个	难的	足够的	时间	尝试	到	制作	这	其他	伙伴们	看	这	事物	作为	我	做	.

我一直很努力地想让其他人理解我的想法。

[sə'poʊz] [wiː; wi][dəunt] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [traɪ] .

Suppose	we	don't	accomplish	anything	remarkable	,	it	is	fun	to	have	had	a	try	.
认为	我们	不	完成	任何事物	卓越	,	它	是	乐趣	到	有	有	一个	尝试	.

即使我们没有取得任何显著的成就，尝试的过程也很有趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [siː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

And	it	is	worth	while	trying	to	make	people	see	things	and	think	things	that	have	had	to	do	with	other	nations	at	other	times	in	the	world's	history	.	:	.
和	它	是	值得	尽管	尝试	到	制作	人们	看	事物	和	思考	事物	那	有	有	到	做	和	其他	国家	在	其他	时代	在	这	世界的	历史	.	:	.

尝试让人们看到和思考与世界历史上其他国家在历史上发生过的事情，是值得的。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . ['fɛntən] ,

I	want	you	to	talk	to	your	uncle	,	Mr	.	Fenton	,
我	想	你	到	讲话	到	你的	叔叔	,	先生	.	芬顿	,

我希望你和你的叔叔芬顿先生谈谈。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] .

and	to	ask	his	advice	before	we	go	much	further	.
和	到	问	他的	建议	前	我们	去	很多	更远	.

在进一步行动之前，先征求他的意见。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [griːk] [ˈskɑːlər] .

I	suppose	you	know	he	is	a	Greek	scholar	.
我	认为	你	知道	他	是	一个	希腊语	学者	.

我想你应该知道他是一位希腊研究学者。

" [ˈdʊrɪŋ] [ˈlænsɪz] [spiːtʃ] [ˈtɔːriz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd]

"	During	Lance's	speech	Tory's	expression	had	become	more	sympathetic	and
"	期间	兰斯的	演讲	保守党的	表达	有	变得	更多的	交感神经	和

[kənˈvɪnst] .

convinced	.
确信	.

“在兰斯演讲期间，托里的表情变得更加同情和信服。”

“ [pərˈhæps][ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [læns] .

“	Perhaps	the	idea	is	possible	,	Lance	.
“	也许	这	主意	是	可能的	,	槊	.

“兰斯，或许这个想法是可行的。”

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [help] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] [ˈritʃəd] [ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ]

I	am	delighted	to	help	all	I	can	by	talking	to	Uncle	Richard	and	using
我	是	高兴极了	到	帮助	全部	我	能	经过	说	到	叔叔	理查德	和	使用

[wətˈevər] [ˈɪnfluəns] [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɝːlz] .

whatever	influence	I	have	with	the	girls	.
任何	影响	我	有	和	这	女孩们	.

我很高兴能尽我所能帮助大家，我会和理查德叔叔谈谈，并利用我对女孩们的影响力。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kaʊnt] [ɑːn][maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt] .

Only	one	thing	,	you	must	not	count	on	my	taking	part	.
仅有的	一	事物	,	你	必须	不是	数数	在	我的	采取	部分	.

但有一点，你千万别指望我会参加。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːrə] . ”

I	could	not	give	up	the	time	from	being	with	Kara	.	”
我	可以	不是	给	向上	这	时间	从	存在	和	卡拉	.	”

我不能放弃和卡拉在一起的时间。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈtɔːri] ; [wiːl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrks] [aʊt] .

“	I	understand	,	Tory	;	we'll	see	how	it	works	out	.
“	我	理解	,	保守党	;	出色地	看	如何	它	作品	出去	.

“我明白了，托里；我们看看结果如何。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɑːrə][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	was	thinking	of	Kara	as	I	came	over	here	to	talk	to	you	.
我	曾是	思维	的	卡拉	作为	我	来了	超过	这里	到	讲话	到	你	.

我过来跟你说话的时候，脑子里一直想着卡拉。

[ə; eɪ][lɑːt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] good106

A	lot	better	than	a	good106
一个	很多	更好的	比	一个	good106

比好的106好得多

[ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ˈkærəz] [ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

many	other	people	I	believe	I	can	understand	Kara's	present	state	of	mind	.
许多	其他	人们	我	相信	我	能	理解	卡拉的	展示	状态	的	头脑	.

我相信我能理解卡拉现在的心理状态。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [maɪ'self] .

You	see	,	I	have	been	sick	myself	.
你	看	,	我	有	到过	生病的	我	.

你看，我自己也生病了。

['kɑːrə] [wɪl] [breɪs] [ʌp] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [gets] [hoʊld][ʌv; əv] [hɜːr'self] .

Kara	will	brace	up	once	she	gets	hold	of	herself	.
卡拉	将要	支撑	向上	一次	她	获得	抓住	的	她自己	.

卡拉一旦镇定下来，就会振作起来。

[dəunt][juː; jʊ] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɔːr] [dʌz] [tuː] ['sɪriəsli] .

Don't	you	take	anything	she	says	or	does	too	seriously	.
不	你	拿	任何事物	她	说道	或者	做	也	严重地	.

不要把她说的或做的任何事看得太认真。

" [læns] [ænd; ənd] ['tɔːri] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['evərgriːn] ['kæbɪn] .

"	Lance	and	Tory	got	up	and	began	walking	back	toward	the	evergreen	cabin	.
"	槳	和	保守党	得到	向上	和	开始	步行	后退	朝向	这	常绿	舱	.

兰斯和托里起身，开始往常青树小屋走去。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [goʊz] [θruː] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [tuː; tə]['kɑːrə] .

"	You	know	if	this	thing	goes	through	I	believe	it	may	be	a	help	to	Kara	.
"	你	知道	如果	这	事物	去	通过	我	相信	它	可能	是	一个	帮助	到	卡拉	.

“你知道，如果这件事成功了，我相信这对卡拉可能会有帮助。”

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən]

She	isn't	strong	enough	for	a	lot	of	excitement	,	but	it	will	give	her	an
她	不是	强的	足够的	为了	一个	很多	的	激动	,	但	它	将要	给	她	一个

[ˌaʊt'saɪd] ['ɪntrəst] .

outside	interest	.
外部	兴趣	.

她不太能承受太多刺激，但这可以让她培养一些课外兴趣。

[raɪt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] .

Right	now	she	needs	to	think	of	something	beside	herself	.
正确的	现在	她	需求	到	思考	的	某物	旁	她自己	.

她现在需要想想除了自己以外的事情。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	suppose	I	ought	to	have	strength	of	character	enough	not	to	mention	it	.
"	我	认为	我	应该	到	有	力量	的	特点	足够的	不是	到	提到	它	.

“我想我应该有足够的自制力，不去提及此事。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [wen] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns]

But	there	are	days	when	the	fact	that	I	am	never	going	to	have	a	chance
但	那里	是	天	什么时候	这	事实	那	我	是	绝不	去	到	有	一个	机会

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

to	be	a	great	musician	gets	hold	of	me	,
到	是	一个	伟大的	音乐家	获得	抓住	的	我	,

但有时，想到自己永远没有机会成为一名伟大的音乐家，这个事实会让我感到沮丧。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi][ɑːn] [ɜːrθ] [ðen] [huː] [ɪz][æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]

and	I	know	there	is	nobody	on	earth	then	who	is	as	disagreeable	as	I	can
和	我	知道	那里	是	无人	在	地球	然后	WHO	是	作为	令人不快的	作为	我	能

[biː; bi] .

be	.
是	.

而且我知道，那时地球上再也没有人像我一样令人讨厌了。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['kɑːrə] ['kænɑːt] [pleɪ] [sʌm; səm][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['tæbloʊz] .

I	don't	see	why	Kara	cannot	play	some	part	in	the	tableaux	.
我	不	看	为什么	卡拉	不能	玩	一些	部分	在	这	画作	.

我不明白为什么卡拉不能参与到场景布置中来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θroʊn] ,

She	could	be	seated	in	her	chair	as	if	it	were	a	kind	of	throne	,
她	可以	是	坐着	在	她	椅子	作为	如果	它	是	一个	种类	的	王座	,

她可以像坐在宝座上一样端坐在椅子上。

" [læns] [kən'kluːdid] .

"	Lance	concluded	.
"	槳	结束	.

兰斯总结道。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪvli] .

The	girl	looked	at	him	gravely	.
这	女孩	看起来	在	他	严重地	.

女孩神情严肃地看着他。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] , [læns] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	You	can	be	a	comfort	when	you	wish	to	be	,	Lance	,	and	you	are
“	你	能	是	一个	舒适	什么时候	你	希望	到	是	,	槳	,	和	你	是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

“兰斯，只要你愿意，你就能给人带来安慰，你说得对。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['dredfəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

you	can	be	dreadfully	disagreeable	.
你	能	是	极其糟糕	令人不快的	.

你真是个令人极其讨厌的人。

['oʊnli][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

Only	you	are	not	very	often	.
仅有的	你	是	不是	非常	经常	.

只是你不常这样。

“ [wʊd] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] know107

“	Would	your	telling	me	how	you	know107
“	会	你的	讲述	我	如何	你	know107

“你能告诉我你是怎么知道的吗？”

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][gɜːrl] [skaʊt] [kæmp] [ɪn'vɑːlv] [sʌm; səm][wʌn] [els] ?

what	we	are	doing	at	our	Girl	Scout	camp	involve	some	one	else	?
什么	我们	是	正在做	在	我们的	女孩	侦察	营	涉及	一些	一	别的	?

我们在女童子军营地里做的活动是否也涉及到了其他人？

" [læns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Lance	nodded	.
"	槳	点头	.

兰斯点了点头。

“ [jes] , [soʊ][aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [neɪmz] .

“	Yes	,	so	I	decline	to	mention	names	.
“	是的	,	所以	我	衰退	到	提到	姓名	.

“是的，所以我拒绝透露姓名。”

[naʊ] , [dəunt][biː; bi]['stuːpɪd][ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] .

Now	,	don't	be	stupid	and	think	I	mean	anything	serious	.
现在	,	不	是	愚蠢的	和	思考	我	意思是	任何事物	严肃的	.

别傻了，别以为我说的是什么严肃的事情。

[ɪf] [tuː] ['piːp(ə)l] [miːt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

If	two	people	meet	they	have	a	right	to	speak	to	each	other	.
如果	二	人们	见面	他们	有	一个	正确的	到	说话	到	每个	其他	.

如果两个人相遇，他们有权互相交谈。

[gʊd] - [baɪ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .

Good	-	by	,	I	must	be	off	.
好的	-	经过	,	我	必须	是	离开	.

再见，我得走了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .

I	think	I	hear	the	Girl	Scouts	returning	.
我	思考	我	听到	这	女孩	童子军	返回	.

我好像听到女童子军回来了。

[duː][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] . ” -

Do	the	best	you	can	for	us	.	”	108
做	这	最好的	你	能	为了	我们	.	”	-

尽你所能为我们做到最好。”108

[ˈtʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ˌkɔnsəlˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪˈsɪʒənz]

CONSULTATIONS	AND	DECISIONS
咨询	和	决策

磋商与决策

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈiːvnɪŋz] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfaɪnəli]

At	the	close	of	their	evening's	discussion	the	Girl	Scouts	had	not	finally
在	这	关闭	的	他们的	晚上	讨论	这	女孩	童子军	有	不是	最后

[dɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [tuː; tə] [əkˈsept] [ɔːr][rɪˈdʒekt][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈtendəd] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈtɔːri] [druː] .

decided	whether	to	accept	or	reject	the	invitation	tendered	them	by	Tory	Drew	.
决定	无论	到	接受	或者	拒绝	这	邀请	已提交	他们	经过	保守党	德鲁	.

当晚的讨论结束时，女童子军们还没有最终决定是否接受或拒绝托里·德鲁向她们发出的邀请。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [frendz] [əˈgen] .

They	would	be	friends	again	.
他们	会	是	朋友们	再次	.

他们会重归于好。

[ðɪs] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [juˈnænɪməs] .

This	opinion	was	at	last	unanimous	.
这	观点	曾是	在	最后的	一致	.

这一意见最终获得了一致通过。

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [griːk] [ˈpædʒənt] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv] [taɪm]

But	to	take	part	in	a	Greek	pageant	which	would	require	a	sacrifice	of	time
但	到	拿	部分	在	一个	希腊语	盛会	哪个	会	要求	一个	牺牲	的	时间

[ænd; ənd][ˈenərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp][laɪf] ?

and	energy	from	the	routine	of	their	camp	life	?
和	活力	从	这	常规	的	他们的	营	生活	?

但是参加希腊选美比赛需要他们牺牲时间和精力，脱离营地生活的日常安排吗?

[ðɪs] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [diːpər] [ˈprɑːbləm] .

This	represented	a	deeper	problem	.
这	代表	一个	更深	问题	.

这反映出一个更深层次的问题。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɔːŋgər] [ˈpɪriəd] [fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .

There	must	be	a	longer	period	for	consultation	.
那里	必须	是	一个	更长	时期	为了	咨询	.

必须延长磋商时间。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɜːrl] [skaʊt] ['kaʊns(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [æskt] .

The	advice	of	their	Girl	Scout	Council	must	be	asked	.
这	建议	的	他们的	女孩	侦察	理事会	必须	是	问	.

必须征求她们女童子军理事会的意见。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [mɪs] ['meɪs(ə)n] , [ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] , [ɪn'sɪstɪd] , [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər]

Upon	this	,	Miss	Mason	,	the	Troop	Captain	,	insisted	,	before	even	expressing	her
之上	这	,	错过	石匠	,	这	部队	队长	,	坚持	,	前	甚至	表达	她

[oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

own	point	of	view	.
自己的	观点	的	看法	.

对此，童子军队长梅森小姐甚至还没来得及表达自己的观点，就坚持己见。

[baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tɔːri] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['lɪndɝ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

By	the	following	afternoon	she	and	Tory	and	Edith	Linder	started	out	for	the
经过	这	下列的	下午	她	和	保守党	和	伊迪丝	林德	开始	出去	为了	这

['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði][aɪ'diːə][wɪð; wɪθ] ['meməri] ['friːn] ,

little	House	in	the	Woods	to	talk	over	the	idea	with	Memory	Frean	,
小的	房子	在	这	伍兹	到	讲话	超过	这	主意	和	记忆	弗里安	,

第二天下午，她和托里·林德、伊迪丝·林德一起前往林中小屋，与梅莫里·弗里安商讨这个想法。

[huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

who	represented	one	of	their	chief	sources	of	wisdom	.
WHO	代表	一	的	他们的	首席	来源	的	智慧	.

他们代表了他们的主要智慧来源之一。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [wʌn] .

The	summer	afternoon	was	a	perfect	one	.
这	夏天	下午	曾是	一个	完美的	一	.

这是一个完美的夏日午后。

[ɪ'linɪtəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪl] ['dæp(ə)ld] [greɪ] [klaʊdz] [fɪld] [ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] ,

Illimitably	beautiful	pale	dappled	gray	clouds	filled	the	summer	sky	,
无限的	美丽的	苍白	斑驳的	灰色的	云	已填	这	夏天	天空	,

夏日的天空布满了无比美丽的淡灰色斑驳云朵。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fɪrs] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . -

shutting	out	the	fierce	rays	of	the	sun	.	109
关闭	出去	这	凶猛的	射线	的	这	太阳	.	-

阻挡住刺眼的阳光。109

[æz; əz] [ðeɪ] [hoʊpt] ,

As	they	hoped	,
作为	他们	希望	,

正如他们所希望的那样，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf][ðə; ði] [θriː] ['nuːˌkʌməz] [dɪ'skʌvərd] [mɪs] ['friːn] ['bɪzi] [ɪn][hɜːr; hər]

from	a	little	distance	off	the	three	newcomers	discovered	Miss	Frean	busy	in	her
从	一个	小的	距离	离开	这	三	新来者	发现	错过	弗里安	忙碌的	在	她

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

不远处，三个新来的人发现弗兰小姐正在花园里忙碌。

['tɔːri] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst] .

Tory	saw	her	first	.
保守党	锯	她	第一的	.

托里第一个看到了她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] ['sɔːftli] [wɪ'ðaʊt]

She	made	a	motion	with	her	hand	to	suggest	that	they	approach	softly	without
她	制成	一个	运动	和	她	手	到	建议	那	他们	方法	轻轻	没有

['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] .

being	observed	.
存在	观察到	.

她做了个手势，示意他们轻手轻脚地靠近，不要被人发现。

[ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [wɔːr] [noʊ][hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['aʊtdɔːr] ['kɑːt(ə)n] [dres] [ʌv; əv] [peɪl] [greɪ]

The	older	woman	wore	no	hat	,	and	a	simple	outdoor	cotton	dress	of	pale	gray
这	老	女士	穿着	不	帽子	,	和	一个	简单的	户外的	棉布	裙子	的	苍白	灰色的

,

,

,

那位老妇人没戴帽子，身穿一件浅灰色的简单户外棉布连衣裙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [bluː] [skɑːrf]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

with	a	deep	blue	scarf	over	her	shoulders	.
和	一个	深的	蓝色的	围巾	超过	她	肩膀	.

她肩上披着一条深蓝色围巾。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Her	hair	was	more	carefully	arranged	than	usual	in	the	shining	,
她	头发	曾是	更多的	小心	安排	比	通常	在	这	灼灼	,

在闪亮的秀发下，她的头发比平时梳理得更加一丝不苟。

['hevi] [braʊn] [breɪdz] ['tɔːri] [soʊ]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [əd'maɪəd] .

heavy	brown	braids	Tory	so	often	had	admired	.
重的	棕色的	辫子	保守党	所以	经常	有	钦佩	.

托里经常欣赏的那条粗重的棕色辫子。

[ɪn] [truːθ] ['meməri] ['friːn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]

In	truth	Memory	Frean	had	begun	to	take	more	interest	in	her	personal
在	真相	记忆	弗里安	有	开始	到	拿	更多的	兴趣	在	她	个人的

[ə'pɪrəns] [sɪns] [hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vɪk'tɔːriə] [druː] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪntri] [roʊd] .

appearance	since	her	meeting	with	Victoria	Drew	on	the	wintry	road	.
外貌	自从	她	会议	和	维多利亚	德鲁	在	这	冬季	路	.

事实上，自从在冬日的路上遇见维多利亚·德鲁之后，梅莫里·弗里安就开始更加注重自己的外表了。

[soʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

So	long	she	had	lived	alone	in	her	little	House	in	the	Woods	,
所以	长的	她	有	居住地	独自的	在	她	小的	房子	在	这	伍兹	,

她独自一人住在森林里的小房子里已经很久了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['aʊtdɔːr] ['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʊks] [ɪn] ['wɪntər] ,

with	her	outdoor	interests	in	the	summer	time	and	her	books	in	winter	,
和	她	户外的	兴趣	在	这	夏天	时间	和	她	图书	在	冬天	,

她夏天喜欢户外活动，冬天喜欢读书。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tuː] ['kerləs] .

that	she	had	grown	too	careless	.
那	她	有	生长	也	粗心	.

她变得太粗心大意了。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tɔːri][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['meməriz] .

The	meeting	with	Tory	had	brought	back	old	friends	and	memories	.
这	会议	和	保守党	有	带来	后退	老的	朋友们	和	回忆	.

与托里的会面唤起了他与老朋友的回忆。

['tɔːri][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ] .

Tory	had	introduced	her	to	the	Girl	Scouts	of	the	Eagle's	Wing	.
保守党	有	介绍	她	到	这	女孩	童子军	的	这	老鹰的	翼	.

托里把她介绍给了鹰翼女童子军。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kaʊns(ə)l] , ['meməri] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər]

Now	,	as	a	member	of	their	Council	,	Memory	felt	as	if	the	girls	were
现在	,	作为	一个	成员	的	他们的	理事会	,	记忆	毛毡	作为	如果	这	女孩们	是

[hɜ:r; hər] [ə'dɑ:ptɪd] ['dɔtɚz] .

her	adopted	daughters	.
她	已采用	女儿们	.

现在，作为议会的一员，记忆感觉这些女孩就像是她的养女一样。

['ɪdɪθ] ['lɪndɚ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [hɜ:r; hər] [ə'dɑ:ptɪd] ['dɔ:tər] .

Edith	Linder	had	been	in	a	measure	her	adopted	daughter	.
伊迪丝	林德	有	到过	在	一个	措施	她	已采用	女儿	.

伊迪丝·林德在某种程度上是她的养女。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fri:n] . -

She	had	lived	for	the	past	winter	in	the	house	with	Miss	Frean	.	110
她	有	居住地	为了	这	过去的	冬天	在	这	房子	和	错过	弗里安	.	-

过去整个冬天，她都和弗兰小姐一起住在那栋房子里。110

[naʊ] ['ɪdɪθ] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [wɪtʃ] [æt; ət] ['tɔ:riz] ['dʒestʃər] [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli]

Now	Edith	uttered	an	exclamation	of	pleasure	,	which	at	Tory's	gesture	she	quickly
现在	伊迪丝	说出	一个	感叹	的	乐趣	,	哪个	在	保守党的	手势	她	迅速地

[səb'du:d] .

subdued	.
低沉的	.

这时，伊迪丝发出了一声愉悦的惊叹，但托里示意她立刻止住了这声惊叹。

['meməri] ['fri:n] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑ:t][ʌv; əv] [græs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

Memory	Frean	was	standing	in	the	center	of	a	plot	of	grass	with	her
记忆	弗里安	曾是	常设	在	这	中心	的	一个	阴谋	的	草	和	她

[ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] .

arms	outstretched	.
武器	伸展	.

记忆弗兰站在一片草地的中央，双臂伸展开来。

['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ren] .

Fluttering	about	her	head	were	a	family	of	wrens	.
飘动	关于	她	头	是	一个	家庭	的	鹪鹩	.

一群鹪鹩在她头顶周围飞舞。

[tu:] [hæd; həd] [ə'laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [tɔ:rd]

Two	had	alighted	within	the	palms	of	her	hands	and	were	gazing	toward
二	有	下车	之内	这	棕榈树	的	她	双手	和	是	凝视	朝向

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [ɪn'tentnɪs] .

her	with	serious	intentness	.
她	和	严肃的	专注	.

两只小鸟落在了她的手掌中，正专注地望着她。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [tri:] [stʊd] [ə; eɪ] [nu:] [bɜ:rd] [haʊs] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['ri:s(ə)ntli][hæv; həv] [pleɪst]

In	a	nearby	tree	stood	a	new	bird	house	,	which	she	must	recently	have	placed
在	一个	附近	树	站立	一个	新的	鸟	房子	,	哪个	她	必须	最近	有	放置

[ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	position	,
在	位置	,

附近的一棵树上挂着一个新的鸟屋，应该是她最近才放上去的。

[æz; əz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɜ:rd] [haʊs] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['ʃæbiə] .

as	not	far	off	was	another	bird	house	smaller	and	shabbier	.
作为	不是	远的	离开	曾是	其他	鸟	房子	较小的	和	更破旧	.

不远处还有一座更小更破旧的鸟屋。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hoʊm][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [bred] [krʌmz] [hæd; həd] [bɪn] [spred] .

Outside	**the**	**door**	**of**	**the**	**new**	**home**	**a**	**feast**	**of**	**bread**	**crumbs**	**had**	**been**	**spread**	**.**
外部	这	门	的	这	新的	家	一个	盛宴	的	面包	面包屑	有	到过	传播	.

新家门外摆放着一大堆面包屑。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ren] ['flaɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [nuː] [ə'boʊd] , [pekt] [æt; ət][ə; eɪ] [krʌm] .

By	**and**	**by**	**one**	**of**	**the**	**wrens**	**flying**	**near**	**the**	**new**	**abode**	**,**	**pecked**	**at**	**a**	**crumb**	**.**
经过	和	经过	一	的	这	鹪鹩	飞行	靠近	这	新的	住所	,	啄食	在	一个	屑	.

过了一会儿，一只飞到新住处附近的鹪鹩啄食了一块面包屑。

['sʌmθɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

Something	**gave**	**him**	**confidence**	**and**	**courage**	**.**
某物	给予	他	信心	和	勇气	.

某种东西给了他信心和勇气。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .

Inside	**the**	**open**	**door**	**he**	**disappeared**	**.**
里面	这	打开	门	他	消失	.

他走进敞开的门里，消失不见了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli] ['fɑːloʊd] .

Instantly	**the**	**entire**	**family**	**followed**	**.**
即刻	这	全部的	家庭	随后	.

全家人立刻跟了上去。

[ðə; ði] [θriː] ['vɪzɪtər] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

The	**three**	**visitors**	**burst**	**into**	**a**	**cry**	**of**	**admiration**	**.**
这	三	访客	爆裂	进入	一个	哭	的	钦佩	.

三位访客发出赞叹的叫声。

['meməri] ['friːn] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] .

Memory	**Frean**	**came**	**toward**	**them**	**,**	**still**	**with**	**her**	**arms**	**outstretched**	**.**
记忆	弗里安	来了	朝向	他们	,	仍然	和	她	武器	伸展	.

记忆弗兰朝他们走来，双臂依然伸开着。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] .

“	**I**	**have**	**been**	**expecting**	**you**	**all**	**day**	**.**
“	我	有	到过	期待	你	全部	天	.

“我等了你一整天了。”

[noʊ][gɜːrl] [skaʊt] [hæz; həz] [bɪn] [nɪr] [ˌem 'iː] [sɪns] ['ɪdɪθ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɔːroʊɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [leɪt]

No	**Girl**	**Scout**	**has**	**been**	**near**	**me**	**since**	**Edith**	**came**	**on**	**a**	**borrowing**	**expedition**	**late**
不	女孩	侦察	有	到过	靠近	我	自从	伊迪丝	来了	在	一个	借贷	远征	晚的

['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

yesterday	**afternoon**	**.**
昨天	下午	.

自从伊迪丝昨天下午晚些时候来借东西以来，就没有一个女童子军靠近过我。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['eni] [lɔːŋgər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'fendɪd] .

If	**you**	**had**	**waited**	**any**	**longer**	**I**	**should**	**have**	**been**	**offended**	**.**
如果	你	有	等待	任何	更长	我	应该	有	到过	被冒犯了	.

如果你再等下去，我真该生气了。

[siː] , [aɪ][hæv; həv] put111

See	**,**	**I**	**have**	**put111**
看	,	我	有	put111

你看，我已经放了111

[ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] ,

on	**a**	**clean**	**dress**	**,**	**and**	**the**	**water**	**is**	**boiling**	**for**	**tea**	**,**
在	一个	干净的	裙子	,	和	这	水	是	沸腾	为了	茶	,

我穿着干净的裙子，水正在烧开，准备泡茶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] ['gɑːrdn] .

and	the	table	spread	in	the	Shakespeare	garden	.
和	这	桌子	传播	在	这	莎士比亚	花园	.

还有摆在莎士比亚花园里的餐桌。

" [mɪs] ['friːn] [led][ðə; ði] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['tɔːri] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ʃiːlə]

"	Miss	Frean	led	the	way	,	with	Edith	and	Tory	clinging	to	her	and	Sheila
"	错过	弗里安	引领	这	方式	,	和	伊迪丝	和	保守党	依恋	到	她	和	希拉

['meɪs(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] .

Mason	following	.
石匠	下列的	.

“弗里安小姐走在最前面，伊迪丝和托里紧紧跟在她身后，希拉·梅森跟在后面。”

[ðə; ði] [hɜːrb] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bluːm] .

The	herbs	in	the	Shakespeare	garden	were	in	the	perfection	of	bloom	.
这	草药	在	这	莎士比亚	花园	是	在	这	完美	的	盛开	.

莎士比亚花园里的香草正值盛花期。

[ɪn][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [er] ['miŋgld] [ðə; ði]['pʌndʒənt]['əudəz][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]

In	the	fragrance	of	the	summer	air	mingled	the	pungent	odors	of	thyme	and
在	这	香味	的	这	夏天	空气	混合	这	泼辣	气味	的	百里香	和

['mɑːrdʒərəm] ,

marjoram	,
马郁兰	,

夏日的空气中弥漫着百里香和马郁兰浓郁的香气。

[seɪdʒ][ænd; ənd] ['rozmeəri] .

sage	and	rosemary	.
圣人	和	迷迭香	.

鼠尾草和迷迭香。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːrb] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [raʊnd] ['teɪbl] .

A	bunch	of	the	herbs	decorated	the	small	round	table	.
一个	束	的	这	草药	装饰	这	小的	圆形的	桌子	.

小圆桌上摆放着一束束香草。

['ɪdɪθ] ['lɪndɝ] ['dɪsə'pɪrd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] , [waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [sæt]

Edith	Linder	disappeared	toward	the	kitchen	for	the	tea	,	while	the	three	others	sat
伊迪丝	林德	消失	朝向	这	厨房	为了	这	茶	,	尽管	这	三	其他的	卫星

[daʊn] .

down	.
向下	.

伊迪丝·林德去厨房泡茶了，其他三人则坐了下来。

“ ['ɪdɪθ] ['lɪndɝ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] [ðɪs] ['sʌmər] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt]

“	Edith	Linder	has	been	a	success	as	a	Girl	Scout	this	summer	,	has	she	not
“	伊迪丝	林德	有	到过	一个	成功	作为	一个	女孩	侦察	这	夏天	,	有	她	不是

, ['ʃiːlə] ?

,	Sheila	?
,	希拉	?

“伊迪丝·林德今年夏天作为女童子军表现出色，对吧，希拉？”

[wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [læst] ['wɪntər] .

We	did	our	best	to	prepare	for	the	honor	last	winter	.
我们	做过	我们的	最好的	到	准备	为了	这	荣誉	最后的	冬天	.

去年冬天，我们尽了最大努力为获得这项荣誉做准备。

['ɪdɪθ] [ænd; ənd][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['tɔːri] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər]['dʒɔɪnɪŋ][jʊr; jər] [truːp] .

Edith	and	I	realized	that	Tory	opposed	her	joining	your	troop	.
伊迪丝	和	我	已实现	那	保守党	反对	她	加入	你的	部队	.

伊迪丝和我意识到托里反对她加入你们的队伍。

" ['tɔːri] [flʌʃt] .
" Tory flushed .
" 保守党 酡 .

托里脸红了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['meməri] ['friːn] , [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [wʌnz] [pæst] [mɪ'steɪks] ,
" Is it very kind of you , Memory Frean , to refer to one's past mistakes ,
" 是 它 非常 种类 的 你 , 记忆 弗里安 , 到 参考 到 一个人的过去的 错误 ,

“记忆弗里安，您真是太客气了，竟然提及我过去的错误。”

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [gest] ?
especially when I am your guest ?
尤其 什么时候 我 是 你的 客人 ?

尤其是当我是你的客人时?

" ['meməri] ['friːn] [leɪd][hɜːr; hər][lɑːrdʒ][bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌfənd] [frʌm; frəm]
" Memory Frean laid her large but beautiful hand , a little roughened from
" 记忆 弗里安 铺设 她 大的 但 美丽的 手 , 一个 小的 粗糙 从
['aʊtdɔːr] [wɜːrk] ,
outdoor work ,
户外的 工作 ,

“记忆·弗里安将她那只又大又漂亮的手放在我身上，那只手因为户外工作而略显粗糙。”

[ə'pɑːn] ['tɔːri] [druːz] ['sensətɪv] , ['slendər] [wʌn] .
upon Tory Drew's sensitive , slender one .
之上 保守党 德鲁的 敏感的 , 苗条 一 .

在托里·德鲁敏感纤细的身上。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['tɔːri] . -
" I suppose I should apologize to you , Tory . 112
" 我 认为 我 应该 道歉 到 你 , 保守党 . -

“我想我应该向你道歉，托里。”112

[aɪ]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] ['entər]
I only meant to say that I am glad you finally agreed to allow Edith to enter
我 仅有的 意思是 到 说 那 我 是 高兴的 你 最后 同意 到 允许 伊迪丝 到 进入
[jʊr; jər][pə'troʊl] .
your Patrol .
你的 巡逻 .

我只是想说，我很高兴你最终同意让伊迪丝加入你的巡逻队。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kwaɪt] ['riːələɪz] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ment] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
I do not believe any of you quite realize what the honor meant to her .
我 做 不是 相信 任何 的 你 相当 意识到 什么 这 荣誉 意思是 到 她 .

我不认为你们当中有人真正意识到这份荣誉对她意味着什么。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][aɪ][hæv; həv]['evər]
In a brief time she seems to have changed more than any one I have ever
在 一个 简短的 时间 她 似乎 到 有 已更改 更多的 比 任何 一 我 有 曾经
[noʊn] .
known .
已知 .

在很短的时间内，她似乎比我认识的任何人都变化更大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] .
She had not had much of a chance in the past .
她 有 不是 有 很多 的 一个 机会 在 这 过去的 .

她过去几乎没有机会。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [læst] ['wɪntər] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['tɔ:ri] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]

Occasionally	**last**	**winter**	**,**	**when**	**she**	**was**	**with**	**me**	**,**	**she**	**gave**	**Tory**	**the**	**right**	**to**
偶尔	最后的	冬天	,	什么时候	她	曾是	和	我	,	她	给予	保守党	这	正确的	到

[hɜ:r; hər] ['predʒədɪs] .

her	**prejudice**	**.**
她	偏见	.

去年冬天，她偶尔和我在一起的时候，会允许托里表达她的偏见。

" [ðə; ði][lɑ:rdʒ][hænd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɔ:lər] [wʌn] .

"	**The**	**large**	**hand**	**had**	**not**	**been**	**raised**	**from**	**the**	**smaller**	**one**	**.**
"	这	大的	手	有	不是	到过	提高	从	这	较小的	一	.

“大手并没有比小手抬起来。”

[stɪl] ['wɪri] , [frʌm; frəm] [wʌt] [kɔ:z] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] ,

Still	**weary**	**,**	**from**	**what**	**cause**	**she**	**could**	**not**	**guess**	**,**
仍然	厌倦	,	从	什么	原因	她	可以	不是	猜测	,

她仍然感到疲惫，却想不明白原因。

['tɔ:ri] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [wɜ:r; wər] ['floʊɪŋ]

Tory	**felt**	**as**	**if**	**the**	**strength**	**and**	**vitality**	**of**	**the**	**older**	**woman**	**were**	**flowing**
保守党	毛毡	作为	如果	这	力量	和	活力	的	这	老	女士	是	流动

['dʒentli]['ɪntu:][hɜ:r; hər] .

gently	**into**	**her**	**.**
轻轻地	进入	她	.

托莉感觉那位年长女性的力量和活力正温柔地流入她的体内。

['skersli] ['lɪsnɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [pə'laɪtnəs] , [ʃi:; ʃi] [li:nd] [hɜ:r; hər] [hed]

Scarcely	**listening**	**more**	**than**	**was**	**necessary**	**for**	**politeness**	**,**	**she**	**leaned**	**her**	**head**
几乎	聆听	更多的	比	曾是	必要的	为了	礼貌	,	她	倾斜	她	头

[ə'genst] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ['ʃoʊldər] .

against	**her**	**companion's**	**shoulder**	**.**
反对	她	同伴的	肩膀	.

她只是出于礼貌敷衍地听着，然后把头靠在同伴的肩膀上。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ɪz][ðæt] [wen]

“	**I**	**believe**	**one**	**of**	**the**	**most**	**difficult**	**things**	**in**	**the**	**world**	**to**	**realize**	**is**	**that**	**when**
“	我	相信	一	的	这	最多	难的	事物	在	这	世界	到	意识到	是	那	什么时候

['pi:p(ə)l] [feɪl][tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'gri:d] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [pə'zes] ,

people	**fail**	**to**	**possess**	**the**	**characteristics**	**we**	**have**	**agreed**	**they**	**ought**	**to**	**possess**	**,**
人们	失败	到	具有	这	特征	我们	有	同意	他们	应该	到	具有	,

我认为世界上最难意识到的事情之一，就是当人们未能具备我们一致认为他们应该具备的品质时，

[ðə; ði] ['feɪljər] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [nɑ:t][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] .

the	**failure**	**nearly**	**always**	**comes**	**from**	**lack**	**of**	**opportunity**	**,**	**not**	**from**	**choice**	**.**
这	失败	几乎	总是	来	从	缺少	的	机会	,	不是	从	选择	.

失败几乎总是源于缺乏机会，而不是源于选择。

[aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['pri:tʃɪŋ] ['tru:ˌɪzəmz] ,

I	**don't**	**mean**	**to**	**be**	**preaching**	**truisms**	**,**
我	不	意思是	到	是	布道	真理	,

我并非想老生常谈，

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊt] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

I	**was**	**only**	**thinking**	**of**	**this**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**Scout**	**organizations**	**.**
我	曾是	仅有的	思维	的	这	在	联系	和	这	侦察	组织	.

我只是在想到童子军组织时才想到这件事。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə][soʊ] ['meni] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] ['ʌðərwaɪz] .

They	**bring**	**opportunities**	**to**	**so**	**many**	**who**	**would**	**have**	**had**	**no**	**chance**	**otherwise**	**.**
他们	带来	机会	到	所以	许多	WHO	会	有	有	不	机会	否则	.

他们为许多原本没有机会的人带来了机会。

['ɪdɪθ] Linder113
Edith Linder113
伊迪丝 Linder113

Edith Linder113

[hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ðə; ði][ˌɑːpər'tuːnəti][ɔːr][ðə; ði][spɜːr][ʃiː; ʃi]['niːdɪd] .
had never had the opportunity or the spur she needed .
有 绝不 有 这 机会 或者 这 刺 她 需要 .

她从未有过所需的机会或动力。

[hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][bəuθ] .
Her ambition to be a good Scout has given her both .
她 志向 到 是 一个 好的 侦察 有 给定 她 两个都 .

她渴望成为一名优秀的童子军，而她也确实如愿以偿。

“ [weɪk] [ʌp] , ['tɔːri] .
“ Wake up , Tory .
” 唤醒 向上 , 保守党 .

“醒醒吧，保守党。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['biːɪŋ] [naɪs][tuː; tə]['ɪdɪθ] [æz; əz][juː; jʊ]['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ?
Are you being nice to Edith as you promised me to be ?
是 你 存在 好的 到 伊迪丝 作为 你 承诺 我 到 是 ?

你有没有像答应我的那样好好对待伊迪丝?

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ænd; ənd][ədˈmaiəz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][maɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]
She likes and admires you , and I am sure would not mind my speaking of
她 点赞 和 钦佩 你 , 和 我 是 当然 会 不是 头脑 我的 请讲 的
[ðɪs] . ”
this . ”
这 . ”

她喜欢你，也很欣赏你，我相信她不会介意我把这件事说出来。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['gɜːlz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [kæmp] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɜːrsən(ə)l]
“ There are three girls in our summer camp who have the greatest personal
” 那里 是 三 女孩们 在 我们的 夏天 营 WHO 有 这 最 个人的
['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .
influence over the others .
影响 超过 这 其他的 .

“我们夏令营里有三个女孩对其他女孩有着最大的个人影响力。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , ” [mɪs] ['meɪs(ə)n] [ri'mɑːkt] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] .
It is interesting to watch , ” Miss Mason remarked , smiling at the older woman .
它 是 有趣的 到 手表 , ” 错过 石匠 评论 , 微笑 在 这 老 女士 .

“看着真有意思，”梅森小姐笑着对那位年长的女士说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'kluːd] ['kɑːrə] .
“ Of course , under the circumstances I do not include Kara .
” 的 课程 , 在下面 这 情况 我 做 不是 包括 卡拉 .

“当然，在这种情况下，我并不包括卡拉。”

[hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [meɪks] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][æt; ət]['prez(ə)nt] .
Her illness makes her influence of a different kind at present .
她 疾病 制作 她 影响 的 一个 不同的 种类 在 展示 .

她的病情使她目前的影响力呈现出不同的面貌。

” ['tɔːri] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] , [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
” Tory lifted her head , more interested in the discussion .
” 保守党 抬起 她 头 , 更多的 感兴趣的 在 这 讨论 .

“托里抬起头，对谈话更感兴趣了。”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðɪs] [ə'baʊt] ['mɑːrgrət] [heɪl] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] .

“	Yes	,	I	have	noticed	this	about	Margaret	Hale	and	Dorothy	McClain	.
”	是的	,	我	有	注意到	这	关于	玛格丽特	黑尔	和	多萝西	麦克莱恩	.

“是的，我注意到玛格丽特·黑尔和多萝西·麦克莱恩也有这样的情况。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][θɜːrd][gɜːrl][ɪz]['dʒoʊn]['piːtəz] ,

I	am	not	so	sure	,	I	think	the	third	girl	is	Joan	Peters	,
我	是	不是	所以	当然	,	我	思考	这	第三	女孩	是	琼	彼得斯	,

我不太确定，我觉得第三个女孩是琼·彼得斯。

” [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː]['kwaɪət] [ə'gen] .

”	she	ejaculated	and	relapsed	into	quiet	again	.
”	她	射精	和	复发	进入	安静的	再次	.

她射精后，又恢复了平静。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [glɑːnst] [æt; ət]['tɔːri] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['ɪdɪθ] ['lɪndɝ] ,

The	two	women	glanced	at	Tory	and	then	at	Edith	Linder	,
这	二	女性	瞥了一眼	在	保守党	和	然后	在	伊迪丝	林德	,

两位女士先看了托里一眼，然后又看了看伊迪丝·林德。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tiː] .

who	was	at	this	instant	coming	across	the	yard	with	the	tea	.
WHO	曾是	在	这	立即的	未来	穿过	这	院子	和	这	茶	.

这时，正端着茶穿过院子的人出现了。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər][æn; ən][æpt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meməri] - [læst] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] .

The	two	girls	were	an	apt	illustration	of	Memory	Frean's	last	expressed	opinion	.
这	二	女孩们	是	一个	易于	插图	的	记忆	-	最后的	表达	观点	.

这两个女孩恰如其分地印证了梅莫里·弗里安最后表达的观点。

['ɪdɪθ] [hæd; həd] [groʊn] [tɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] [jɪr] .

Edith	had	grown	tall	in	the	past	year	.
伊迪丝	有	生长	高的	在	这	过去的	年	.

过去一年里，伊迪丝长高了不少。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['hænsəm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

Her	features	were	large	and	a	little	coarse	,	but	handsome	in	their	own
她	特征	是	大的	和	一个	小的	粗	,	但	英俊的	在	他们的	自己的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

她的五官较大，略显粗犷，但别有一番风味。

[ðer; ðər] was114

There	was114
那里	was114

共有114

[ə'baʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kə'pæsəti] .

about	her	a	look	of	capacity	.
关于	她	一个	看	的	容量	.

她看起来很有魄力。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gɜːrl] [huː]

If	she	had	desired	she	could	easily	have	lifted	and	carried	the	other	girl	who
如果	她	有	想要的	她	可以	容易地	有	抬起	和	携带	这	其他	女孩	WHO

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

was	nearly	her	own	age	.
曾是	几乎	她	自己的	年龄	.

如果她愿意，她完全可以轻易地抱起并背起那个和她年龄相仿的女孩。

['iːdɪθs] ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [smɔːl] ['fɑːrmɝz] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

Edith's	**family**	**had**	**been**	**small**	**farmers**	**for**	**generations**	**.**
伊迪丝的	家庭	有	到过	小的	农民	为了	几代人	.

伊迪丝的家族世世代代都是小农户。

['tɔːri] [druːz] [hæd; həd] [bɪn] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['raɪtɝz] .

Tory	**Drew's**	**had**	**been**	**students**	**and**	**artists**	**and**	**writers**	**.**
保守党	德鲁的	有	到过	学生	和	艺术家	和	作家	.

托里·德鲁曾是学生、艺术家和作家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər][vaɪ'tæləti][wʌz; wəz]

She	**had**	**no**	**appearance**	**of**	**physical**	**strength**	**and**	**yet**	**her**	**vitality**	**was**
她	有	不	外貌	的	身体的	力量	和	然而	她	活力	曾是

['prɑːbəbli] [æz; əz] [greɪt] .

probably	**as**	**great**	**.**
大概	作为	伟大的	.

她看起来并不强壮，但她的生命力可能非常旺盛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

She	**looked**	**admiringly**	**at**	**the**	**other**	**girl**	**.**
她	看起来	钦佩地	在	这	其他	女孩	.

她欣赏地看着另一个女孩。

“ ['ɪdɪθ] [ɪz] ['splendɪd] .

“	**Edith**	**is**	**splendid**	**.**
”	伊迪丝	是	灿烂	.

“伊迪丝太棒了。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['eni] [gɜːrl][ɪn][kæmp] .

She	**knows**	**more**	**of**	**cooking**	**and**	**practical**	**things**	**than**	**any**	**girl**	**in**	**camp**	**.**
她	知道	更多的	的	烹饪	和	实际的	事物	比	任何	女孩	在	营	.

她比营地里任何一个女孩都更懂烹饪和生活实用技能。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ə; eɪ] [gʊd]

She	**was**	**trying**	**to**	**teach**	**me**	**to**	**cook**	**and**	**we**	**were**	**together**	**a**	**good**
她	曾是	尝试	到	教	我	到	厨师	和	我们	是	一起	一个	好的

[diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['kærəz] ['æksɪdənt] .

deal	**of**	**the**	**time**	**before**	**Kara's**	**accident**	**.**
交易	的	这	时间	前	卡拉的	事故	.

在卡拉发生意外之前，她一直在教我做饭，我们在一起的时间也很多。

[naʊ] [aɪ] [siː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

Now	**I**	**see**	**little**	**of**	**any**	**of**	**the**	**other**	**girls**	**,**
现在	我	看	小的	的	任何	的	这	其他	女孩们	,

现在我几乎看不到其他女孩了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ['kɑːrə]['ɔːf(ə)n] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['ɛniːˌwənz] [sə'saɪəti][tuː; tə] [maɪn] .

although	**I**	**really**	**think**	**Kara**	**often**	**would**	**prefer**	**anyone's**	**society**	**to**	**mine**	**.**
虽然	我	真的	思考	卡拉	经常	会	更喜欢	任何人的	社会	到	矿	.

虽然我真的觉得卡拉常常会更喜欢其他任何社会而不是我的社会。

” ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [tiː] .

”	**Edith**	**was**	**by**	**this**	**time**	**engaged**	**in**	**pouring**	**the**	**tea**	**.**
”	伊迪丝	曾是	经过	这	时间	已订婚的	在	浇注	这	茶	.

这时，伊迪丝正在倒茶。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

“	**I**	**like**	**to**	**behave**	**as**	**if**	**I**	**were**	**more**	**at**	**home**	**in**	**the**	**House**	**in**	**the**	**Woods**
”	我	喜欢	到	表现	作为	如果	我	是	更多的	在	家	在	这	房子	在	这	伍兹

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊts] ,

than	**any**	**one**	**of**	**the**	**other**	**Scouts**	**,**
比	任何	一	的	这	其他	童子军	,

“我喜欢表现得好像我比其他任何童子军都更自在地待在林中小屋里一样。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
" she explained .
" 她 解释 .

她解释说。

" ['æftər] [ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [hɪr] ,
" After all , I am the only one who has lived here ,
" 后 全部 , 我 是 这 仅有的 一 WHO 有 居住地 这里 ,

“毕竟，只有我一个人住在这里。”

[ɔːlˈðoʊ] ['tɔːri] [ɪz][æn; ən]['oʊldər] [frend] [ænd; ənd][maɪ] ['gretɪst] ['raɪv(ə)l] .
although Tory is an older friend and my greatest rival .
虽然 保守党 是 一个 老 朋友 和 我的 最 竞争对手 .

虽然托里是我年长的朋友，也是我最大的竞争对手。

" ['ɪdɪθ] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] ['sɪriəsli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Edith spoke as if she meant seriously what she was saying .
" 伊迪丝 辐 作为 如果 她 意思是 严重地 什么 她 曾是 说 .

伊迪丝说话的语气好像她对自己说的话很认真。

[jet] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər] [gʊd] ['neɪtʃər] .
Yet she spoke with entire good nature .
然而 她 辐 和 全部的 好的 自然 .

然而，她说话时语气完全友好。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['pædʒənt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]
It had been agreed not to discuss the subject of the pageant until her
[rɪ'tɜːrn] . -
return . 115
返回 . -

双方已达成共识，在她回来之前不讨论选美比赛的事。115

[ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
The next half hour the two women and two girls talked of nothing else .
这 下一个 一半 小时 这 二 女性 和 二 女孩们 谈话 的 没有什么 别的 .

接下来的半个小时里，两名妇女和两名女孩一直在谈论这件事。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , " [mɪs]
“ I believe you should speak to other members of the Council beside me , " Miss
" 我 相信 你 应该 说话 到 其他 成员 的 这 理事会 旁 我 , " 错过
['friːn] ['ɑːrgjuːd] .
Frean argued .
弗里安 争论 .

“我认为你应该和我以外的其他理事会成员谈谈，”弗兰小姐争辩道。

“ ['mɪstər] . ['fɛntən] [ɪz] ['feri] ['gɑːdfɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] .
“ Mr . Fenton is fairy godfather to the camp in Beechwood Forest .
" 先生 . 芬顿 是 仙女 教父 到 这 营 在 山毛榉木 森林 .

“芬顿先生是比奇伍德森林营地的仙女教父。”

[hiː; hi][ɪz] ['tɔːriz] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sʌltid] .
He is Tory's uncle and I think should be consulted .
他 是 保守党的 叔叔 和 我 思考 应该 是 咨询 .

他是托里的叔叔，我认为应该咨询他的意见。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [kə'rektli] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [griːk] ['skɑːlər] .
If I remember correctly he used to be a Greek scholar .
如果 我 记住 正确 他 用过的 到 是 一个 希腊语 学者 .

如果我没记错的话，他以前是一位希腊学者。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æpt][tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ,

He	is	not	apt	to	have	forgotten	,
他	是	不是	易于	到	有	被遗忘的	,

他不太可能忘记。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] .

and	if	he	thinks	well	of	the	idea	can	be	of	great	assistance	.
和	如果	他	思考	出色地	的	这	主意	能	是	的	伟大的	协助	.

如果他认为这个想法不错，那将会有很大的帮助。

〃 [bɪ'fɔːr] [dʌsk] ['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd] ['ɪdɪθ] ['lɪndɝ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][kæmp] .

〃	Before	dusk	Sheila	Mason	and	Edith	Linder	started	back	for	camp	.
〃	前	黄昏	希拉	石匠	和	伊迪丝	林德	开始	后退	为了	营	.

“黄昏前，希拉·梅森和伊迪丝·林德启程返回营地。”

[ðeɪ] [left] ['tɔːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['friːn] , [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]

They	left	Tory	to	have	supper	with	Miss	Frean	,	who	promised	to	bring	her
他们	左边	保守党	到	有	晚餐	和	错过	弗里安	,	WHO	承诺	到	带来	她

[hoʊm] ['leɪtər] .

home	later	.
家	之后	.

他们让托里和弗里安小姐一起吃晚饭，弗里安小姐答应晚些时候送她回家。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] .

The	suggestion	had	originated	with	the	Troop	Captain	.
这	建议	有	起源于	和	这	部队	队长	.

这个建议最初是由部队队长提出的。

['tɔːri] [prəu'testid] [ðæt] ['kɑːrə] [wʊd] [niːd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][biː; bi][hɜːrt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə]

Tory	protested	that	Kara	would	need	her	services	and	be	hurt	if	she	failed	to
保守党	抗议	那	卡拉	会	需要	她	服务	和	是	伤害	如果	她	失败的	到

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

Tory抗议说，如果她不出现，Kara将需要她的服务，并会受到伤害。

“ [noʊ] , [aɪ][wɑːnt] [mɪs] ['friːn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] , ['tɔːri] .

“	No	,	I	want	Miss	Frean	to	talk	to	you	for	a	special	reason	,	Tory	.
〃	不	,	我	想	错过	弗里安	到	讲话	到	你	为了	一个	特别的	原因	,	保守党	.

“不，托里，我想让弗兰小姐和你谈谈，是有特殊原因的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [help] ,

I	am	sure	you	will	find	that	the	other	girls	,	with	my	help	,
我	是	当然	你	将要	寻找	那	这	其他	女孩们	,	和	我的	帮助	,

我相信你会发现，在我的帮助下，其他女孩们

[ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]['kɑːrə] [ðɪs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

are	capable	of	caring	for	Kara	this	one	evening	without	you	.
是	有能力的	的	关怀	为了	卡拉	这	一	晚上	没有	你	.

今晚没有你，他们也能照顾好卡拉。

〃 [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [edʒ] [tuː; tə] [mɪs] ['meɪsənz] [spiːtʃ] ['tɔːri] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər][juːz] [bɪ'fɔːr] .

〃	The	little	edge	to	Miss	Mason's	speech	Tory	had	never	heard	her	use	before	.
〃	这	小的	边缘	到	错过	石匠的	演讲	保守党	有	绝不	听到	她	使用	前	.

“托利从未听过梅森小姐在讲话中使用这种略带尖锐的语气。”

[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

It	left	her	flushed	and	silent	.
它	左边	她	酡	和	沉默的	.

她顿时面红耳赤，沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃeɪkspɪr] [ˈgɑːrdn] [waɪl] [mɪs] [ˈfriːn] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ˈɪntuː]

She	remained	alone	in	the	Shakespeare	garden	while	Miss	Frean	walked	a	few	yards	into
她	剩余	独自的	在	这	莎士比亚	花园	尽管	错过	弗里安	步行	一个	很少	码	进入

[ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [gests] . -

the	woods	with	her	guests	.	116
这	树林	和	她	客人	.	-

她独自一人留在莎士比亚花园里，而弗兰小姐则带着她的客人们走进了几码远的树林。116

[ɪn] [wʌt] [ˈfæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ˈfeɪlɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [skaʊt] ,

In	what	fashion	was	she	failing	as	a	Girl	Scout	,
在	什么	时尚	曾是	她	失败	作为	一个	女孩	侦察	,

她作为一名女童子军，究竟有哪些方面做得不好?

[ðæt] [hɜːr; hər] [truːp] [ˈkæptɪn] [felt] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [æsk] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [tuː; tə] [ˈlektʃər] [hɜːr; hər] ?

that	her	Troop	Captain	felt	compelled	to	ask	some	one	else	to	lecture	her	?
那	她	部队	队长	毛毡	被迫	到	问	一些	一	别的	到	演讲	她	?

她的童子军队长竟然觉得有必要找别人来教训她?

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [toʊld] [hɜːr; hər] [werˈɪn] [leɪ] [hɜːr; hər] [fɔːlt] ?

Why	had	she	not	told	her	wherein	lay	her	fault	?
为什么	有	她	不是	讲述	她	其中	躺	她	过错	?

为什么她没有告诉她自己的错在哪里?

[ˈtɔːri] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Tory	found	her	eyes	filling	with	tears	.
保守党	成立	她	眼睛	填充	和	眼泪	.

托莉发现自己的眼眶里充满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [əˈloʊn] .

She	was	glad	to	be	for	a	few	moments	alone	.
她	曾是	高兴的	到	是	为了	一个	很少	时刻	独自的	.

她很高兴能有片刻独处的时间。

[nɑːt] [ˈɔːf(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] .

Not	often	was	she	given	to	this	particular	form	of	weakness	.
不是	经常	曾是	她	给定	到	这	特别的	形式	的	弱点	.

她很少会流露出这种弱点。

[ʃiː; ʃi] [disˈlaikt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [leɪt] [hɜːr; hər] [nəːvs] [hæd; həd] [bɪn]

She	disliked	it	in	other	persons	,	but	of	late	her	nerves	had	been
她	不喜欢	它	在	其他	人	,	但	的	晚的	她	神经	有	到过

['trʌb(ə)lsəm] .

troublesome	.
麻烦的	.

她不喜欢别人这样，但最近她自己的神经一直不太好使。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] [skaʊts] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kæmp] [gruːp]

Were	the	other	Girl	Scouts	finding	her	a	difficult	member	of	their	camp	group
是	这	其他	女孩	童子军	寻找	她	一个	难的	成员	的	他们的	营	团体

?

?
?

其他女童子军觉得她很难融入她们的露营小组吗?

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈwʊmən] [rɪˈtɜːrnd] .

By	and	by	the	older	woman	returned	.
经过	和	经过	这	老	女士	返回	.

过了一会儿，那位老妇人回来了。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈtɔːri] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈɪntɪmət] [ˈtɑːpɪk] .

At	first	she	and	Tory	said	nothing	upon	any	intimate	topic	.
在	第一的	她	和	保守党	说	没有什么	之上	任何	亲密的	话题	.

起初，她和托里对任何私密话题都避而不谈。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌn'tɪl] [dʌsk] .

They	**continued**	**to**	**stroll**	**about**	**the**	**garden**	**until**	**dusk**	**.**
他们	持续	到	漫步	关于	这	花园	直到	黄昏	.

他们继续在花园里漫步，直到黄昏。

[ðer; ðər] ['sʌpər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [miːl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [fruːt]

Their	**supper**	**was**	**to**	**be**	**a**	**simple**	**meal**	**of**	**bread**	**and**	**milk**	**and**	**fruit**
他们的	晚餐	曾是	到	是	一个	简单的	一顿饭	的	面包	和	牛奶	和	水果

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

that	**would**	**give**	**no**	**trouble**	**.**
那	会	给	不	麻烦	.

他们的晚餐很简单，就是面包、牛奶和水果，不会有什么麻烦。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kʌntri] [ðɪs] ['gɑːrdn]

Since	**she**	**had**	**begun**	**to**	**study**	**and**	**love**	**the**	**New**	**England**	**country**	**this**	**garden**
自从	她	有	开始	到	学习	和	爱	这	新的	英格兰	国家	这	花园

[ʌv; əv] ['meməri] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

of	**Memory**	**Frean's**	**had**	**become**	**of**	**intense**	**interest**	**and**	**affection**	**to**	**the**
的	记忆	-	有	变得	的	激烈的	兴趣	和	感情	到	这

[jʌŋ] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪn] ['fɔːrən] [lændz] .

young	**American**	**girl**	**who**	**had**	**spent**	**so**	**much**	**of**	**her**	**life**	**in**	**foreign**	**lands**	**.**
年轻的	美国人	女孩	WHO	有	花费	所以	很多	的	她	生活	在	外国的	土地	.

自从她开始研究并热爱新英格兰乡村以来，这位在异国他乡度过了大半生的年轻美国女孩就对梅莫里·弗里安的这座花园产生了浓厚的兴趣和喜爱之情。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Within	**the**	**yard**	**and**	**upon**	**the**	**border**	**of**	**the**	**deep**	**woods**	**beyond**	**she**	**had**
之内	这	院子	和	之上	这	边界	的	这	深的	树林	超过	她	有

['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [triːz] ,

learned	**the**	**names**	**of**	**a**	**wide**	**variety**	**of**	**trees**	**,**
学习	这	姓名	的	一个	宽的	种类	的	树木	,

在院子里以及院子外深林的边缘，她学会了各种各样的树木的名称。

[bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] .

birds	**and**	**flowers**	**.**
鸟类	和	花朵	.

鸟与花。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [paɪnz] , the117

She	**knew**	**the**	**differences**	**between**	**the**	**white**	**and**	**black**	**and**	**yellow**	**pines**	**,**	**the117**
她	知道	这	差异	之间	这	白色的	和	黑色的	和	黄色的	松树	,	the117

她知道白松、黑松和黄松之间的区别，117

[spruːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːdər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] [triːz] , [ðə; ði] ['æʃɪz]

spruce	**and**	**the**	**cedar**	**and**	**the**	**several**	**species**	**of**	**maple**	**trees**	**,**	**the**	**ashes**
云杉	和	这	雪松	和	这	一些	物种	的	枫	树木	,	这	灰烬

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːtʃiz] .

and	**the**	**birches**	**.**
和	这	白桦树	.

云杉、雪松、几种枫树、白蜡树和桦树。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [biːtʃ] [triː] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [pə'mits] [fjuː] ['ʌðər]

She	**had**	**learned**	**that**	**the**	**beech**	**tree**	**is**	**singularly**	**arrogant**	**and**	**permits**	**few**	**other**
她	有	学习	那	这	山毛榉	树	是	单独地	傲慢的	和	许可证	很少	其他

[triːz] [tuː; tə] [groʊ] [ˌɪn'saɪd][ɪts] [wʊdz] .

trees	**to**	**grow**	**inside**	**its**	**woods**	**.**
树木	到	生长	里面	它是	树林	.

她了解到，山毛榉树非常傲慢，很少允许其他树木在其林地中生长。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [les] [ɪn] ['evɪdəns] [ðæn; ðən] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði]

At	this	season	of	the	year	the	birds	were	less	in	evidence	than	earlier	in	the
在	这	季节	的	这	年	这	鸟类	是	较少的	在	证据	比	早些时候	在	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

一年中的这个时候，鸟类的数量比早春时节要少见得多。

[naʊ] , [æz; əz] ['dɑːrknəs] [fel] ,

Now	,	as	darkness	fell	,
现在	,	作为	黑暗	跌倒	,

夜幕降临之际，

['tɔːri] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [sæŋ] [ðer; ðər] ['iːvnsɔːŋ] [ɪn] ['meməri] - ['gɑːrdn]

Tory	discovered	that	a	greater	number	sang	their	evensong	in	Memory	Frean's	garden
保守党	发现	那	一个	更大的	数字	唱	他们的	晚祷	在	记忆	-	花园

[ðæn; ðən] [nɪr] [ðer; ðər] [oʊn] [kæmp][ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] .

than	near	their	own	camp	in	Beechwood	Forest	.
比	靠近	他们的	自己的	营	在	山毛榉木	森林	.

托利发现，在记忆弗里安的花园里唱晚祷的人比在山毛榉森林附近的营地里唱晚祷的人要多。

[truː] , [mɪs] ['friːn] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

True	,	Miss	Frean	made	everything	ready	for	their	reception	.
真的	,	错过	弗里安	制成	一切	准备好	为了	他们的	接待	.

没错，弗兰小姐为他们的招待会做好了一切准备。

[pleɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði][jɑːrd][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [waɪd] ['oʊpən] [boʊlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] .

Placed	about	the	yard	were	half	a	dozen	wide	open	bowls	filled	with	fresh	water	.
放置	关于	这	院子	是	一半	一个	打	宽的	打开	碗	已填	和	新鲜的	水	.

院子里摆放着六个敞口的大碗，里面盛满了清水。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ['ræzberi] [bʊʃɪz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['loʊdɪd]

The	garden	boasted	a	hedge	of	currant	and	raspberry	bushes	at	present	loaded
这	花园	吹嘘	一个	对冲	的	黑醋栗	和	覆盆子	灌木丛	在	展示	已加载

[wɪð; wɪθ][raɪp] [fruːt] .

with	ripe	fruit	.
和	成熟	水果	.

花园里有一排醋栗和覆盆子灌木，现在都结满了成熟的果实。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['skeəˌkrəʊz] [ə'baʊt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [draɪv]

There	were	no	scarecrows	about	and	no	one	ever	made	an	effort	to	drive
那里	是	不	稻草人	关于	和	不	一	曾经	制成	一个	努力	到	驾驶

[ðə; ði][bɜːrdz] [ə'weɪ] ,

the	birds	away	,
这	鸟类	离开	,

周围没有稻草人，也没有人试图驱赶鸟类。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnfər'bɪdn] [fruːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːrdn] .

so	they	were	accustomed	to	plucking	the	unforbidden	fruit	of	this	garden	.
所以	他们	是	习惯	到	拔毛	这	禁止	水果	的	这	花园	.

所以他们习惯于采摘这座花园里那些不禁忌的果实。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['tɔːri] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪli] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [krʌmz] .

This	evening	Tory	assisted	at	the	daily	scattering	of	crumbs	.
这	晚上	保守党	协助	在	这	日常的	散射	的	面包屑	.

今晚，托里协助进行了每日的撒面包屑活动。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [wen] ['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .

This	took	place	when	possible	at	exactly	the	same	hour	.
这	采取	地方	什么时候	可能的	在	确切地	这	相同的	小时	.

如果条件允许，这件事会在同一时间发生。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['meməri] ['friːn] [hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltər] ,

Afterwards	**she**	**and**	**Memory**	**Frean**	**hid**	**behind**	**a**	**shelter**	**,**
然后	她	和	记忆	弗里安	隐藏	在后面	一个	庇护所	,

之后，她和记忆弗兰躲在一处掩体后面。

[wer] [kən'siːld] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

where	**concealed**	**they**	**could**	**watch**	**the**	**flight**	**of**	**the**	**birds**	**into**	**the**	**garden**	**.**
在哪里	暗	他们	可以	手表	这	航班	的	这	鸟类	进入	这	花园	.

在那里，他们可以躲藏起来，观察鸟儿飞进花园。

[sʌm; səm] ['floʊtɪd] [ɪn][frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

Some	**floated**	**in**	**from**	**outside**	**,**
一些	漂浮	在	从	外部	,

有些是从外面飘进来的，

['ʌðər] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [nests] [ɪn] [mɪs] - [oʊn] [triːz] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv]

others	**came**	**down**	**from**	**their**	**nests**	**in**	**Miss**	**Frean's**	**own**	**trees**	**to**	**partake**	**of**
其他的	来了	向下	从	他们的	巢穴	在	错过	-	自己的	树木	到	参加	的

[hɜːr; hər][ˌhɑːspɪ'tæləti] . -

her	**hospitality**	**.**	**118**
她	热情好客	.	-

其他鸟儿则从弗兰小姐树上的巢穴里飞下来，享受她的款待。[118]

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ə'piərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['regjələr] ['vɪzɪtər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] - [wɪŋd]

This	**evening**	**,**	**appearing**	**with**	**the**	**more**	**regular**	**visitors**	**,**	**was**	**a**	**golden**	**-**	**winged**
这	晚上	,	出现	和	这	更多的	常规的	访客	,	曾是	一个	金的	-	有翅膀的

['wɔːrblər] ,

warbler	**,**
莺	,

今晚，除了常见的访客之外，还出现了一只金翅莺。

['splendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəs] ['jeloʊ] [wɪŋ] [baːz] .

splendid	**with**	**his**	**conspicuous**	**yellow**	**wing**	**bars**	**.**
灿烂	和	他的	显眼的	黄色的	翼	酒吧	.

他那醒目的黄色翼斑非常漂亮。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tænədʒər] .

Close	**behind**	**him**	**came**	**a**	**pair**	**of**	**tanagers**	**.**
关闭	在后面	他	来了	一个	一对	的	唐纳雀	.

紧随其后的是两只唐纳雀。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['tɔːri] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ʌn'tɪl] ['meməri] ['friːn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl]

The	**female**	**Tory**	**did**	**not**	**recognize**	**until**	**Memory**	**Frean**	**explained**	**that**	**she**	**was**	**a**	**dull**
这	女性	保守党	做过	不是	认出	直到	记忆	弗里安	解释	那	她	曾是	一个	乏味的

[griːn] ['ɑːlɪv] [ɪn] ['kʌlər] ,

green	**olive**	**in**	**color**	**,**
绿色的	橄榄	在	颜色	,

那位女托利党人直到梅莫里·弗里安解释说她肤色是暗绿色橄榄色时才认出她来。

[ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] ['brɪliənt] , ['skɑːrlət] - ['koʊtɪd] ['hʌzbənd] .

unlike	**her**	**brilliant**	**,**	**scarlet**	**-**	**coated**	**husband**	**.**
与此不同	她	杰出的	,	猩红	-	涂层	丈夫	.

与她那才华横溢、身着猩红色外套的丈夫截然不同。

[ɪn][fækt] , ['tɔːri] [ænd; ənd] [mɪs] ['friːn] [dɪd][nɑːt][goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] [ʌn'tɪl] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [diːp] [ɪn]

In	**fact**	**,**	**Tory**	**and**	**Miss**	**Frean**	**did**	**not**	**go**	**indoors**	**until**	**,**	**from**	**somewhere**	**deep**	**in**
在	事实	,	保守党	和	错过	弗里安	做过	不是	去	室内	直到	,	从	某处	深的	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	**woods**	**,**
这	树林	,

事实上，托里和弗兰小姐直到从树林深处某个地方出来后才进屋。

[ə; eɪ] ['wɪpərwɪl] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [kɔːl] .

a	whippoorwill	began	his	evening	call	.
一个	夜鹰	开始	他的	晚上	称呼	.

夜鹰开始了它的傍晚鸣叫。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['tɔːri] [hæd; həd] ['hæpɪli] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [biː; bi]

In	the	meantime	Tory	had	happily	forgotten	there	was	any	subject	to	be
在	这	与此同时	保守党	有	快乐地	被遗忘的	那里	曾是	任何	主题	到	是

[dɪ'skʌst] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frend] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðər]

discussed	between	herself	and	her	friend	that	might	not	be	an	altogether
讨论	之间	她自己	和	她	朋友	那	可能	不是	是	一个	共

['hæpi] [wʌn] .

happy	one	.
快乐的	一	.

与此同时，托里愉快地忘记了她和朋友之间可能存在一些不太愉快的话题需要讨论。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

She	did	think	of	it	,	however	,
她	做过	思考	的	它	,	然而	,

不过，她确实考虑过这个问题。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɪn] ['meməri] - ['lɪvɪŋ] - [ruːm]

while	she	was	eating	her	supper	on	a	small	table	in	Memory	Frean's	living	-	room
尽管	她	曾是	吃	她	晚餐	在	一个	小的	桌子	在	记忆	-	活的	-	房间

,

,

,

当她在梅莫里·弗里安的客厅里的小桌子上吃晚饭时，

[drɔːn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] .

drawn	up	before	a	small	fire	.
绘制	向上	前	一个	小的	火	.

在小火堆前绘制。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [kuːl] , [jet] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

The	night	was	not	particularly	cool	,	yet	the	fire	was	not	uncomfortable	,
这	夜晚	曾是	不是	特别	凉爽的	,	然而	这	火	曾是	不是	不舒服	,

夜里不算特别冷，但篝火却并不闷热。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [æt; ət] ['tɔːriz] [rɪ'kwest] .

and	had	been	lighted	at	Tory's	request	.
和	有	到过	照明	在	保守党的	要求	.

是应托里的要求点燃的。

[ðə; ði] ['oʊldər] ['wʊmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [sæt] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['oʊpən] ['mægəziːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .

The	older	woman	had	finished	eating	and	sat	holding	an	open	magazine	in	her	hands	.
这	老	女士	有	完成的	吃	和	卫星	保持	一个	打开	杂志	在	她	双手	.

那位年长的妇女吃完饭后，坐着，手里拿着一本打开的杂志。

['tɔːriz] [aɪz] ['stʌdid] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd] [groʊn] [fə'mɪliər] ,

Tory's	eyes	studied	the	room	,	with	which	she	now	had	grown	familiar	,
保守党的	眼睛	研究	这	房间	,	和	哪个	她	现在	有	生长	熟悉的	,

托莉的目光扫视着房间，她现在已经对这里非常熟悉了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

with	the	same	curiosity	and	pleasure	.
和	这	相同的	好奇心	和	乐趣	.

怀着同样的好奇和喜悦。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] so119

The	room	was	so119
这	房间	曾是	so119

房间是 so119

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɑːd] .

simple	and	odd	.
简单的	和	奇怪的	.

简单而奇特。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][oʊld] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər][wɔːrn] ['kʌvɝɪŋz] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [nuː] [wʌnz] [ə'mʌŋ]

The	hundreds	of	old	books	in	their	worn	coverings	,	only	a	few	new	ones	among
这	数百	的	老的	图书	在	他们的	磨损	覆盖物	,	仅有的	一个	很少	新的	一个	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

数百本旧书，封面破旧不堪，其中只有寥寥几本是新书。

[laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

lined	the	walls	.
衬里	这	墙壁	.

沿着墙壁排列。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd] [kwɪlt] ,

By	the	window	,	the	couch	was	covered	with	an	old	New	England	quilt	,
经过	这	窗户	,	这	长椅	曾是	涵盖	和	一个	老的	新的	英格兰	被子	,

窗边的沙发上盖着一条新英格兰老式被子。

[ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] , [ɪf] ['tɔːri] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt] .

of	great	value	,	if	Tory	had	realized	the	fact	.
的	伟大的	价值	,	如果	保守党	有	已实现	这	事实	.

如果托利意识到这一点，那将非常有价值。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnɪk'spensɪv] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪn] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

The	furniture	was	so	inexpensive	,	the	little	pine	table	before	her	,
这	家具	曾是	所以	价格低廉	,	这	小的	松树	桌子	前	她	,

家具都很便宜，她面前那张小松木桌子就是如此。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn][wɪð; wɪθ] ['meməri] - [læmp][ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz]

the	larger	one	with	Memory	Frean's	lamp	and	books	and	a	bowl	of	flowers
这	更大的	一	和	记忆	-	灯	和	图书	和	一个	碗	的	花朵

,

,
,

较大的那张桌子上放着Memory Frean的台灯、书籍和一碗鲜花。

[ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bentʃ] .

the	chairs	and	long	bench	.
这	椅子	和	长的	长椅	.

椅子和长凳。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ɔː'stɪr] [ænd; ənd] ['hænsəm] [hoʊm] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] ,

What	a	contrast	to	her	own	austere	and	handsome	home	in	Westhaven	,
什么	一个	对比	到	她	自己的	简朴	和	英俊的	家	在	西港	,

与她在韦斯特黑文那座朴素而漂亮的家形成了多么鲜明的对比啊！

[naʊ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] , ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['fɛntən] [ænd; ənd] [mɪs]

now	the	property	of	her	uncle	and	aunt	,	Mr	.	Richard	Fenton	and	Miss
现在	这	财产	的	她	叔叔	和	阿姨	,	先生	.	理查德	芬顿	和	错过

[vɪk'tɔːriə] ['fɛntən] .

Victoria	Fenton	.
维多利亚	芬顿	.

现在归她的叔叔和婶婶理查德·芬顿先生和维多利亚·芬顿小姐所有。

[ɪf] ['meməri] ['friːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər]

If	Memory	Frean	and	her	uncle	had	not	ceased	to	care	for	each	other
如果	记忆	弗里安	和	她	叔叔	有	不是	停止	到	关心	为了	每个	其他

[pər'hæps][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

perhaps	there	would	have	been	no	little	House	in	the	Woods	.
也许	那里	会	有	到过	不	小的	房子	在	这	伍兹	.

如果梅莫里·弗里安和她的叔叔没有停止互相关心，也许就不会有林中小屋了。

['tɔːri] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] .

Tory	finished	her	supper	and	her	reflections	.
保守党	完成的	她	晚餐	和	她	反思	.

托里吃完晚饭，也结束了她的思考。

“ ['meməri] ['friːn] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɪs] ['meɪs(ə)n] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	Memory	Frean	,	what	is	it	Miss	Mason	wished	you	to	talk	about	to	me	?
“	记忆	弗里安	,	什么	是	它	错过	石匠	希望	你	到	讲话	关于	到	我	?

“记忆弗里安，梅森小姐想让你跟我谈些什么呢？”

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['feɪlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] ?

How	am	I	failing	as	a	Girl	Scout	?
如何	是	我	失败	作为	一个	女孩	侦察	?

我作为一名女童子军，有哪些地方做得不好?

” [wen] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmənz] [fɜːrst] [neɪm] ,

”	When	no	one	else	was	present	she	used	the	older	woman's	first	name	,
”	什么时候	不	一	别的	曾是	展示	她	用过的	这	老	女性的	第一的	姓名	,

“当没有其他人在场时，她直呼那位年长女性的名字。”

['lʌvɪŋ] [ɪts] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [sɔːft] [ɪnf'lekʃnz] .

loving	its	dignity	and	soft	inflections	.
爱	它是	尊严	和	柔软的	转折	.

喜欢它庄重的语气和柔和的语调。

['meməri] ['friːn] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['mægəziːn] .

Memory	Frean	put	down	her	magazine	.
记忆	弗里安	放	向下	她	杂志	.

记忆弗里安放下了杂志。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['feɪlɪŋ] , ['tɔːri] , [nɑːt][ɪn][wʌn] [sens] .

“	You	are	not	failing	,	Tory	,	not	in	one	sense	.
“	你	是	不是	失败	,	保守党	,	不是	在	一	感觉	.

“托里，你并没有失败，至少从某种意义上说不是。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [tuː] [mʌtʃ] .

You	are	trying	to	accomplish	too	much	.
你	是	尝试	到	完成	也	很多	.

你试图完成的事情太多了。

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['feɪljər] .

This	is	,	of	course	,	another	form	of	failure	.
这	是	,	的	课程	,	其他	形式	的	失败	.

这当然也是另一种形式的失败。

Take120

Take120
Take120

Take120

[jʊr; jər] ['dɪʃɪz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [baɪ][ˌem 'iː] .

your	dishes	in	to	the	kitchen	and	then	sit	here	on	the	stool	by	me	.
你的	菜肴	在	到	这	厨房	和	然后	坐	这里	在	这	凳子	经过	我	.

把你的碗碟拿到厨房去，然后坐在我旁边的凳子上。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

"	**Five**	**minutes**	**after**	**she**	**continued**	**:**
"	五	分钟	后	她	持续	:

五分钟后，她继续说道：

" [juː; jʊ] [siː] , ['tɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['kɑːrə][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	**You**	**see**	**,**	**Tory**	**,**	**it**	**is**	**with**	**Kara**	**you**	**are**	**making**	**a**	**mistake**	**.**
"	你	看	,	保守党	,	它	是	和	卡拉	你	是	制作	一个	错误	.

“你看，托里，你犯的错误就是和卡拉有关。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['kɑːrə][bəuθ] [ɪn'dʒʌstɪs] .

You	**are**	**doing**	**yourself**	**and**	**Kara**	**both**	**injustice**	**.**
你	是	正在做	你自己	和	卡拉	两个都	不公正	.

你这样做既对不起自己，也对不起卡拉。

[mɪs] ['meɪs(ə)n] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gɜːrl] [skaʊts]

Miss	**Mason**	**tells**	**me**	**she**	**has**	**talked**	**to**	**you**	**and**	**that**	**the**	**other**	**Girl**	**Scouts**
错过	石匠	讲述	我	她	有	谈话	到	你	和	那	这	其他	女孩	童子军

[hæv; həv][prəu'testid] ,

have	**protested**	**,**
有	抗议	,

梅森小姐告诉我她已经和你谈过了，其他女童子军也提出了抗议。

[jet] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ['selfɪʃ] [ə'baʊt] ['kɑːrə] .

yet	**you**	**remain**	**selfish**	**about**	**Kara**	**.**
然而	你	保持	自私	关于	卡拉	.

然而你对卡拉依然很自私。

" [ðə; ðiː][gɜːrl] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	**The**	**girl**	**made**	**no**	**answer**	**.**
"	这	女孩	制成	不	回答	.

女孩没有回答。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ðiː][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

If	**she**	**did**	**not**	**like**	**the**	**accusation**	**,**	**she**	**did**	**not**	**at**	**present**	**deny**	**it**	**.**
如果	她	做过	不是	喜欢	这	指控	,	她	做过	不是	在	展示	否定	它	.

即使她不喜欢这种指控，她目前也没有否认。

" [frʌm; frəm][ðə; ðiː][fɜːrst][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['oʊvər][jʊr; jər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]

"	**From**	**the**	**first**	**you**	**have**	**been**	**sentimental**	**over**	**your**	**friendship**	**with**
"	从	这	第一的	你	有	到过	感伤的	超过	你的	友谊	和

['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔː] .

Katherine	**Moore**	**.**
凯瑟琳	摩尔	.

从一开始，你就对与凯瑟琳·摩尔的友谊充满感伤。

['kɑːrə][fɜːrst] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['loʊnli] [ænd; ənd]

Kara	**first**	**made**	**a**	**strong**	**appeal**	**to**	**you**	**when**	**you**	**were**	**lonely**	**and**
卡拉	第一的	制成	一个	强的	上诉	到	你	什么时候	你	是	孤独	和

[ænˌtægə'nɪstɪk] [tɔːrd] [jʊr; jər] [nuː] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [nuː] ['ɪŋglənd] [taʊn] .

antagonistic	**toward**	**your**	**new**	**life**	**in**	**a**	**small**	**New**	**England**	**town**	**.**
敌对的	朝向	你的	新的	生活	在	一个	小的	新的	英格兰	镇	.

当你感到孤独，并且对在新英格兰小镇的新生活充满抵触情绪时，卡拉第一次向你展现了强烈的吸引力。

[ðɪs] [druː] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][hæd; həd][juː; jʊ] [groʊn] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri]

This	**drew**	**her**	**closer**	**to**	**you**	**than**	**had**	**you**	**grown**	**up**	**together**	**in**	**ordinary**
这	画	她	更近	到	你	比	有	你	生长	向上	一起	在	普通的

[gɜːrl] ['fæʃ(ə)n] .

girl	**fashion**	**.**
女孩	时尚	.

这让她与你的关系比你们像普通女孩一样一起长大更亲密。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][roʊ'mæntɪk] , ['tɔːri] .
Besides , you are romantic , Tory .
除了 , 你 是 浪漫的 , 保守党 .

此外，托里，你很浪漫。

[juː; jʊ][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
You respond to the people who call forth that side of you .
你 回应 到 这 人们 WHO 称呼 前进 那 边 的 你 .

你会回应那些能唤起你内心这一面的人。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪŋ] [pʊr] ['kɑːrə][hæz; həz] ['fæsɪneɪtɪd] [juː; jʊ] .
The mystery surrounding poor Kara has fascinated you .
这 神秘 周围 贫穷的 卡拉 有 着迷 你 .

围绕着可怜的卡拉的谜团深深吸引了你。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ]
The fact that she knew nothing of her parents has made you feel that you
这 事实 那 她 知道 没有什么 的 她 父母 有 制成 你 感觉 那 你
[kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] ['ʌðər]
could be more to her than had she enjoyed the family affection other
可以 是 更多的 到 她 比 有 她 享受 这 家庭 感情 其他
['gɜːlz] [rɪ'siːv] .
girls receive .
女孩们 收到 .

她对自己的父母一无所知，这让你觉得，如果她像其他女孩一样享受家庭的关爱，你对她来说可能比对她更重要。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [juː; jʊ][hæv; həv] [plænd] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærəz]
I believe in your heart of hearts you have planned some day to be Kara's
我 相信 在 你的 心 的 心 你 有 计划 一些 天 到 是 卡拉的
['feri] godmother121
fairy godmother121
仙女 godmother121

我相信你内心深处一直计划着有一天成为卡拉的仙女教母。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] . ”
and make up to her for what she has failed to receive . ”
和 制作 向上 到 她 为了 什么 她 有 失败的 到 收到 . ”

并弥补她未得到的东西。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['wɪkɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
“ Well , if I have , is it so wicked of me ?
“ 出色地 , 如果 我 有 , 是 它 所以 邪恶 的 我 ?

“好吧，如果我真的有，那我这样做就很邪恶吗？”

” ['tɔːri] [di'mɑːndid] .
” Tory demanded .
” 保守党 要求 .

托利要求道。

['meməri] ['friːn] [smaɪld] .
Memory Frean smiled .
记忆 弗里安 微笑 .

记忆弗里安笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][soʊ] , ['tɔːri] [dɪr] , [ɔːl'ðoʊ] ['meni] [waɪz] ['pɜːsənz] [meɪ] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ I am afraid so , Tory dear , although many wise persons may not agree with me .
“ 我 是 害怕的 所以 , 保守党 亲爱的 , 虽然 许多 明智的 人 可能 不是 同意 和 我 .

“恐怕真是如此，亲爱的托里，虽然许多智者可能不同意我的看法。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ɪz] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
I don't think it often is allowed us to play special Providence to other people .
我 不 思考 它 经常 是 允许 我们 到 玩 特别的 普罗维登斯 到 其他 人们 .

我不认为我们经常有机会扮演对其他人的特殊眷顾。

[sɪns] ['kærəz] ['æksɪdənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs]

Since	Kara's	accident	more	than	ever	have	you	been	trying	to	accomplish	this
自从	卡拉的	事故	更多的	比	曾经	有	你	到过	尝试	到	完成	这

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

自从卡拉发生意外以来，你比以往任何时候都更加努力地想为她实现这个目标。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['werɪŋ] [jɔːr'self] [aʊt] [ænd; ənd] ['kɑːrə] [fiːlz] [ðɪs] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	have	been	wearing	yourself	out	and	Kara	feels	this	and	cannot	enjoy	it	.
你	有	到过	穿着	你自己	出去	和	卡拉	感觉	这	和	不能	享受	它	.

你一直很疲惫，卡拉感觉到了，所以她无法享受这一切。

[ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [skaʊts] [rɪ'zent] [jʊr; jər] [bɪ'liːf] [ðæt] ['kɑːrə] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]

In	their	own	ways	the	other	Girl	Scouts	resent	your	belief	that	Kara	must	always
在	他们的	自己的	方式	这	其他	女孩	童子军	怨恨	你的	信仰	那	卡拉	必须	总是

[prɪ'fɜːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

prefer	you	to	be	with	her	and	to	care	for	her	.
更喜欢	你	到	是	和	她	和	到	关心	为了	她	.

其他女童子军以她们自己的方式反感你认为卡拉必须始终由你陪伴和照顾的想法。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː]

She	was	their	friend	and	they	knew	and	loved	her	before	she	came	into
她	曾是	他们的	朋友	和	他们	知道	和	喜爱	她	前	她	来了	进入

[jʊr; jər] [laɪf] .

your	life	.
你的	生活	.

在她走进你的生活之前，她就是他们的朋友，他们认识她、喜欢她。

“ [tə'geðər] [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['kɑːrə] [tuː; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk]

“	Together	you	agreed	to	bring	Kara	to	camp	and	to	see	if	you	could	make
“	一起	你	同意	到	带来	卡拉	到	营	和	到	看	如果	你	可以	制作

[θɪŋz] ['iziə] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

things	easier	for	her	.
事物	更轻松	为了	她	.

“你们共同决定带卡拉来营地，看看能否让她的生活更轻松一些。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [wɑːnt] [ðer; ðər] [tʃæns] [tuː] , ['tɔːri] .

The	other	girls	want	their	chance	too	,	Tory	.
这	其他	女孩们	想	他们的	机会	也	,	保守党	.

托里，其他女孩也想要这个机会。

[dəunt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['taɪərd] [aʊt] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ]

Don't	you	realize	,	dear	,	that	you	are	growing	tired	out	from	too	much
不	你	意识到	,	亲爱的	,	那	你	是	生长	疲劳的	出去	从	也	很多

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

responsibility	.
责任	.

亲爱的，你难道没意识到你肩负的责任太重，已经疲惫不堪了吗?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['kɑːrə] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ,

You	can't	help	Kara	if	you	are	tired	and	nervous	and	,
你	不能	帮助	卡拉	如果	你	是	疲劳的	和	紧张的	和	,

如果你又累又紧张，就帮不了卡拉了。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,

though	you	may	not	confess	it	to	yourself	,
尽管	你	可能	不是	承认	它	到	你自己	,

即使你可能不会承认，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zentf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

a	**little**	**resentful**	**of**	**your**	**own**	**disappointment**	**in**	**the**	**summer**	**.**
一个	小的	不满	的	你的	自己的	失望	在	这	夏天	.

你对自己夏天遭遇的失望感到有些怨恨。

“ [rɪ'membər] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] ['sketʃɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .

“	**Remember**	**you**	**told**	**me**	**what**	**a**	**lot**	**of**	**outdoor**	**sketching**	**you**	**intended**	**to**	**do**	**.**
”	记住	你	讲述	我	什么	一个	很多	的	户外的	素描	你	故意的	到	做	.

“你还记得你跟我说过你打算进行大量的户外写生吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比奇伍德森林的女童子军(The Girl Scouts in Beechwood Forest)

Your122
Your122
Your122

你的122

['fɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][jʊr; jər] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɪn]
father had given you permission to work at your painting and drawing in
父亲 有 给定 你 允许 到 工作 在 你的 绘画 和 绘画 在
[ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,
the summer time ,
这 夏天 时间 ,

父亲允许你在暑假期间专心绘画。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər][taɪm][ænd; ənd]['enərdʒi][tuː; tə][jʊr; jər] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .
provided you gave your time and energy to your school in the winter .
假如 你 给予 你的 时间 和 活力 到 你的 学校 在 这 冬天 .

前提是你冬天把时间和精力投入到学校的学习中。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['drɔːɪŋ] [sɪns] ['kærəz] ['æksɪdənt] .
You have not shown me a new drawing since Kara's accident .
你 有 不是 所示 我 一个 新的 绘画 自从 卡拉的 事故 .

自从卡拉出事以来，你就没给我看过新的画作了。

“ [ðen] , [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [mɪs] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][sʌm; səm]
“ Then , don't you suppose the other girls miss having you with them on some
“ 然后 , 不 你 认为 这 其他 女孩们 错过 拥有 你 和 他们 在 一些
[ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'kəːʃənz] ?
of their excursions ?
的 他们的 短途旅行 ?

“那么，你不觉得其他女孩在她们的旅行中会想念你吗？”

['mɑːrθə] [griːvz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [gaɪd] , [mʌst; məst][hæv; həv][felt] ['meni] [taɪmz] [ðæt][juː; jʊ]
Martha Greaves , the English Girl Guide , must have felt many times that you
玛莎 油渣 , 这 英语 女孩 指导 , 必须 有 毛毡 许多 时代 那 你
[hæv; həv] [bɪn] [ni'glektɪŋ] [hɜːr; hər] .
have been neglecting her .
有 到过 疏忽 她 .

英国女童军玛莎·格里夫斯一定有很多次觉得你忽略了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
She is a stranger and in a way has the right to depend upon you .
她 是 一个 陌生人 和 在 一个 方式 有 这 正确的 到 依赖 之上 你 .

她是个陌生人，某种程度上来说，她有权依赖你。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [riˈprəutʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][tuː] [mʌtʃ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['tɔːri] ?
Am I reproaching you for too much all at once , Tory ?
是 我 责备 你 为了 也 很多 全部 在 一次 , 保守党 ?

托里，我是不是一下子责备你太多了？

" [ðə; ði][gɜːrl][ə'roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [loʊ] [stuːl] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt]
" The girl arose up from her low stool and stood with her hands clasped
" 这 女孩 出现 向上 从 她 低的 凳子 和 站立 和 她 双手 紧握
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
and a frown on her forehead .
和 一个 皱眉 在 她 前额 .

“女孩从矮凳上站起身来，双手交握，眉头紧锁。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['meməri] ['friːn] .

“	You	have	said	a	good	deal	,	Memory	Frean	.
”	你	有	说	一个	好的	交易	,	记忆	弗里安	.

“你说的很多，记忆弗里安。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [sə'poʊz] [wiː; wi][stɑːrt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

If	you	don't	mind	,	suppose	we	start	back	to	camp	.
如果	你	不	头脑	,	认为	我们	开始	后退	到	营	.

如果你不介意的话，我们开始返回营地吧。

” ['tɔːri] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'plaɪ] .

”	Tory	made	no	other	reply	.
”	保守党	制成	不	其他	回复	.

托里没有做出其他回应。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['meməri] ['friːn] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][ɪn][ðə; ði]

After	a	little	she	and	Memory	Frean	were	walking	along	the	path	that	led	in	the
后	一个	小的	她	和	记忆	弗里安	是	步行	沿着	这	小路	那	引领	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] .

direction	of	Beechwood	Forest	.
方向	的	山毛榉木	森林	.

过了一会儿，她和记忆弗里安沿着通往山毛榉森林的小路走着。

['tɔːri] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ðæn; ðən][moʊst] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] [les] [ə'kʌstəmd]

Tory	was	no	more	fond	of	criticism	than	most	persons	,	and	less	accustomed
保守党	曾是	不	更多的	喜爱	的	批评	比	最多	人	,	和	较少的	习惯

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

托里并不比大多数人更喜欢批评，而且更不习惯批评。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] ,

Her	mother	had	died	when	she	was	a	small	girl	,
她	母亲	有	死亡	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,

她幼年时母亲就去世了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [frend] [ænd; ənd][əd'maɪərər] , ['rerli] [hɜːr; hər]

and	her	father	had	been	her	devoted	friend	and	admirer	,	rarely	her
和	她	父亲	有	到过	她	奉献	朋友	和	仰慕者	,	很少	她

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

她的父亲一直是她忠实的朋友和仰慕者，很少评判她。

[tuː; tə] her123

To	her123
到	her123

致她的123

[ænt] [mɪs] [vɪk'tɔːriə] ['fɛntənz] ['efərts] [æt; ət] ['dɪsəplɪn] ['tɔːri] [hæd; həd] ['jiːldɪd] ['lɪt(ə)l] .

aunt	Miss	Victoria	Fenton's	efforts	at	discipline	Tory	had	yielded	little	.
阿姨	错过	维多利亚	芬顿的	努力	在	纪律	保守党	有	产生	小的	.

维多利亚·芬顿姨妈对托里进行管教的努力收效甚微。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['fɛntən] , [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] ['dɪsəplɪn] ,

Her	uncle	,	Mr	.	Richard	Fenton	,	made	no	attempt	at	discipline	,
她	叔叔	,	先生	.	理查德	芬顿	,	制成	不	试图	在	纪律	,

她的叔叔理查德·芬顿先生并没有试图管教她。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tɔːrd] [hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [rer]
but **had** **been** **sympathetic** **toward** **her** **after** **the** **birth** **of** **a** **rare**
但 有 到过 交感神经 朝向 她 后 这 出生 的 一个 稀有的
[ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
understanding **between** **them** **.**
理解 之间 他们 .

但自从两人之间建立起一种难得的默契后，他就对她表示了同情。

[tuː; tə] - [naɪt] ['tɔːri] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] , [nekst][tuː; tə]['kɑːrə] ,
To **-** **night** **Tory** **was** **angry** **with** **the** **person** **whom** **,** **next** **to** **Kara** **,**
到 - 夜晚 保守党 曾是 生气的 和 这 人 谁 , 下一个 到 卡拉 ,

今晚，托里对卡拉身边的那个人很生气，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] .
she **had** **believed** **her** **dearest** **friend** **in** **Westhaven** **.**
她 有 相信 她 亲爱的 朋友 在 西港 .

她相信了她在韦斯特黑文最亲密的朋友。

[mɪ'steɪks] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['kɑːrə] .
Mistakes **she** **may** **have** **made** **in** **her** **devotion** **to** **Kara** **.**
错误 她 可能 有 制成 在 她 虔诚 到 卡拉 .

她可能因为对卡拉的忠诚而犯下的错误。

[bʌt; bət] ['meməri] ['friːn] , ['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n] , [hɜːr; hər] [truːp] ['kæptɪn] ,
But **Memory** **Frean** **,** **Sheila** **Mason** **,** **her** **Troop** **Captain** **,**
但 记忆 弗里安 , 希拉 石匠 , 她 部队 队长 ,

但是，Memory Frean，Sheila Mason，她的童子军队长，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [gɜːrl] [skaʊts] [maɪt] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and **her** **own** **Girl** **Scouts** **might** **have** **appreciated** **the** **situation** **.**
和 她 自己的 女孩 童子军 可能 有 感谢 这 情况 .

她自己的女童子军成员或许会很欣赏这种情况。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['kɑːrə] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði]
She **had** **been** **with** **Kara** **when** **the** **accident** **took** **place** **that** **might** **result** **in** **the**
她 有 到过 和 卡拉 什么时候 这 事故 采取 地方 那 可能 结果 在 这
['trædʒədi][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
tragedy **of** **her** **life** **.**
悲剧 的 她 生活 .

事故发生时，她和卡拉在一起，这场事故可能导致了她人生中的悲剧。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɜːdʒənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [kən'sʌltid] [kʊd; kəd]['oʊnli]
Dr **.** **McClain** **and** **the** **two** **surgeons** **with** **whom** **he** **consulted** **could** **only**
博士 . 麦克莱恩 和 这 二 外科医生 和 谁 他 咨询 可以 仅有的
[seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [rɪ'kʌvəri] .
say **there** **was** **a** **possibility** **of** **a** **future** **recovery** **.**
说 那里 曾是 一个 可能性 的 一个 未来 恢复 .

麦克莱恩医生和与他咨询的两名外科医生只能说，将来有可能康复。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər]['kɑːrə][mʌst; məst] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [steɪt]
But **before** **anything** **could** **be** **hoped** **for** **Kara** **must** **reach** **a** **happier** **state**
但 前 任何事物 可以 是 希望 为了 卡拉 必须 抵达 一个 更快乐 状态
[ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .
of **mind** **and** **body** **.**
的 头脑 和 身体 .

但在此之前，卡拉必须达到身心更加愉悦的状态，才能抱有任何希望。

['nevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] ['priːtens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['kɑːrə][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['ɪntɪmət]
Never had there been any pretence that she and Kara were not more intimate
绝不 有 那里 到过 任何 虚伪 那 她 和 卡拉 是 不是 更多的 亲密的
[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [tuː] ['gɜːlz][ɪn][ðer; ðər] [truːp] ,
and devoted than any other two girls in their Troop ,
和 奉献 比 任何 其他 二 女孩们 在 他们的 部队 ,

她从未掩饰过自己和卡拉之间的关系不如童子军其他任何两个女孩那样亲密和亲密。

[seɪv] [pər'hæps] ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['mɪlər] .
save perhaps Dorothy McClain and Louise Miller .
节省 也许 多萝西 麦克莱恩 和 路易丝 磨坊主 .

或许除了多萝西·麦克莱恩和路易丝·米勒之外。

[ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [gɪv] ['kɑːrə][ɔːl] [ðæt] [wʌn] [pə'zest] ? -
Then what was one to do but give Kara all that one possessed ? 124
然后 什么 曾是 一 到 做 但 给 卡拉 全部 那 一 拥有 ? -

那么，除了把自己拥有的一切都给卡拉，还能怎么办呢？124

[haʊ'evər] , [ɪf] ['kɑːrə][wɜːr; wər] ['wiərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['riːəli] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,
However , if Kara were wearying of this and really preferred the other girls ,
然而 , 如果 卡拉 是 令人疲惫 的 这 和 真的 首选 这 其他 女孩们 ,

然而，如果卡拉厌倦了这一切，并且真的更喜欢其他女孩，

['tɔːri] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .
Tory appreciated that she was probably being a nuisance .
保守党 感谢 那 她 曾是 大概 存在 一个 滋扰 .

托里意识到自己可能在惹人厌烦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meməri] ['friːn] [ɔːr] [mɪs] ['meɪs(ə)n] ,
She would not speak of it to Memory Frean or Miss Mason ,
她 会 不是 说话 的 它 到 记忆 弗里安 或者 错过 石匠 ,

她不愿将此事告诉梅莫里·弗里安或梅森小姐。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]['kɑːrə][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [bɔːrd] [baɪ][hɜːr; hər][sə'saɪəti] .
but in the future Kara should not be so bored by her society .
但 在 这 未来 卡拉 应该 不是 是 所以 无聊的 经过 她 社会 .

但未来卡拉应该不会再对她的社会感到如此厌倦了。

['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [wʌns] ['meməri] ['friːn] [ə'temptɪd] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər]
Walking on together through the woods , once Memory Frean attempted to put her
步行 在 一起 通过 这 树林 , 一次 记忆 弗里安 尝试过 到 放 她
[ɑːrm][ˌɪn'saɪd] ['tɔːriz] .
arm inside Tory's .
手臂 里面 保守党的 .

两人一起穿过树林，有一次，Memory Frean 试图把自己的胳膊伸进 Tory 的胳膊里。

['kwaɪətli] ['tɔːri] [druː] [ə'weɪ] .
Quietly Tory drew away .
悄悄 保守党 画 离开 .

托里悄悄地走开了。

[ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] .
The dusk was deepening .
这 黄昏 曾是 加深 .

天色渐暗。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['futsteps] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
After a time footsteps behind them could be heard .
后 一个 时间 脚步声 在后面 他们 可以 是 听到 .

过了一会儿，他们身后传来脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

It	was	as	if	some	one	were	following	them	.
它	曾是	作为	如果	一些	一	是	下列的	他们	.

仿佛有人在跟踪他们。

[ə; eɪ] [skriːtʃ] [aʊl] [kɔːld] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] ; ['tɔːri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv]

A	screech	owl	called	and	startled	her	;	Tory	had	a	sudden	attack	of
一个	尖叫	猫头鹰	称为	和	惊慌	她	;	保守党	有	一个	突然	攻击	的

[nəːvs] ;

nerves	;
神经	;

一只猫头鹰的叫声吓了她一跳；托里突然紧张起来；

['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] , [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] .

running	ahead	a	few	yards	,	she	stumbled	.
跑步	前方	一个	很少	码	,	她	踉跄	.

她向前跑了几码，然后绊了一下。

[ðə; ði] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

The	footsteps	were	coming	nearer	.
这	脚步声	是	未来	更近	.

脚步声越来越近了。

['meməri] ['friːn] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Memory	Frean	put	an	arm	about	her	.
记忆	弗里安	放	一个	手臂	关于	她	.

记忆弗里安搂住了她。

“ [stænd] [stɪl] , ['tɔːri] .

“	Stand	still	,	Tory	.
”	站立	仍然	，保守党		.

“站住，托利党。”

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] . ” -

Let	us	wait	here	and	see	who	is	approaching	.	”	125
让	我们	等待	这里	和	看	WHO	是	接近	.	”	-

我们在这里等着，看看是谁来了。”125

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæst]

OUT	OF	THE	PAST
出去	的	这	过去的

来自过去

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ]['aɪərn] - [greɪ] [her] .

The	stranger	was	a	middle	-	aged	man	with	iron	-	gray	hair	.
这	陌生人	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	和	铁	-	灰色的	头发	.

这位陌生人是一位头发灰白的中年男子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]

He	was	carrying	his	hat	in	his	hand	and	enjoying	the	beauty	and
他	曾是	携带	他的	帽子	在	他的	手	和	享受	这	美丽	和

['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

fragrance	of	the	late	evening	in	the	woods	.
香味	的	这	晚的	晚上	在	这	树林	.

他手里拿着帽子，享受着傍晚时分树林里的美景和芬芳。

[æz; əz] ['tɔːri] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [mɪs] ['friːn] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːpər] ['ʃædoʊ] .

As	Tory	rushed	toward	him	,	Miss	Frean	stepped	back	into	a	deeper	shadow	.
作为	保守党	匆忙	朝向	他	,	错过	弗里安	步	后退	进入	一个	更深	阴影	.

托里朝他冲过去时，弗兰小姐退后一步，走进了更深的阴影里。

[ðə; ðiː] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz] ['tɔːriz] ['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['fɛntən] .

The	newcomer	was	Tory's	uncle	,	Mr	.	Richard	Fenton	.
这	新人	曾是	保守党的	叔叔	,	先生	.	理查德	芬顿	.

新来者是托里的叔叔，理查德·芬顿先生。

“ [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] !

“	How	stupid	of	me	to	have	been	frightened	!
“	如何	愚蠢的	的	我	到	有	到过	害怕	!

“我真是太傻了，居然会害怕！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['friːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp]

“	I	have	been	taking	supper	with	Miss	Frean	and	she	is	walking	back	to	camp
“	我	有	到过	采取	晚餐	和	错过	弗里安	和	她	是	步行	后退	到	营

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

“我和弗兰小姐一起吃了晚饭，她正和我一起走回营地。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kæmp][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ?

You	were	coming	to	camp	to	see	us	?
你	是	未来	到	营	到	看	我们	?

你们是要来营地看我们的吗?

” ['mɪstər] . ['fɛntən] [ə'griːd] , ['wɔːkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['meməri] ['friːn] .

”	Mr	.	Fenton	agreed	,	walking	forward	to	speak	to	Memory	Frean	.
”	先生	.	芬顿	同意	,	步行	向前	到	说话	到	记忆	弗里安	.

芬顿先生同意了，走上前去和梅莫里·弗里安说话。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['miːtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] [striːts] [ʌv; əv] ['wɛstˌheɪvən] ,

Except	for	an	occasional	meeting	upon	the	streets	of	Westhaven	,
除了	为了	一个	偶然	会议	之上	这	街道	的	西港	,

除了偶尔在韦斯特黑文街头偶遇之外，

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [briːf] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðiː][gɜːrl] [skaʊt] [kæmp][ɪn]

and	one	or	two	brief	conversations	with	regard	to	the	Girl	Scout	camp	in
和	一	或者	二	简短的	对话	和	看待	到	这	女孩	侦察	营	在

['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] ,

Beechwood	Forest	,
山毛榉木	森林	,

还有一两次关于比奇伍德森林女童子军营地的简短谈话，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['meni] ['jɪrz] .

they	had	not	seen	each	other	in	many	years	.
他们	有	不是	已见	每个	其他	在	许多	年	.

他们已经很多年没见面了。

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ðiː] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [wʊdz] , with126

To	-	night	in	the	depth	of	the	woods	,	with126
到	-	夜晚	在	这	深度	的	这	树林	,	with126

今晚在树林深处，有126

['tɔːri] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'kɔːld] ['eni]
Tory walking between them , they talked as if neither of them recalled any
保守党 步行 之间 他们 , 他们 谈话 作为 如果 两者都不 的 他们 召回 任何
[pæst] ['ɪntɪməsi] .
past intimacy .
过去的 亲密关系 .

托里从他们中间走过，他们交谈着，仿佛两人都不记得过去有过任何亲密关系。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['tɔːri] , ” ['mɪstər] . ['fɛntən] [sed] ['faɪnəli] .
“ I have been a little worried about you , Tory , ” Mr . Fenton said finally .
“ 我 有 到过 一个 小的 担心 关于 你 , 保守党 , ” 先生 . 芬顿 说 最后 .

“我一直有点担心你，托里，”芬顿先生最后说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] .
“ You have not been in town to see me in a number of days .
“ 你 有 不是 到过 在 镇 到 看 我 在 一个 数字 的 天 .

“你已经好几天没来城里看我了。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
I thought it was agreed that we were to see each other once a week .
我 想法 它 曾是 同意 那 我们 是 到 看 每个 其他 一次 一个 星期 .

我以为我们之前约定好每周见一次面。

” ['tɔːri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Tory nodded .
” 保守党 点头 .

托里点了点头。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] ['dredfəli] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] .
“ Yes , I have missed you dreadfully , but I have been so busy .
“ 是的 , 我 有 错过 你 极其糟糕 , 但 我 有 到过 所以 忙碌的 .

“是的，我非常想念你，但我一直很忙。”

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['loʊnli] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː] ,
I thought if you became very lonely you would come and find me ,
我 想法 如果 你 成为 非常 孤独 你 会 来 和 寻找 我 ,

我想，如果你感到非常孤独，你会来找我。

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪntɪməsi] .
” she announced , with the familiarity of a delightful intimacy .
” 她 宣布 , 和 这 熟悉 的 一个 愉快 亲密关系 .

“她宣布道，语气中带着令人愉悦的亲密感。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [mɪs] ['friːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɛntən] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['bæriər]
By and by when Miss Frean and Mr . Fenton continued talking , the barrier
经过 和 经过 什么时候 错过 弗里安 和 先生 . 芬顿 持续 说 , 这 障碍
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
between them increasing ,
之间 他们 增加 ,

随着弗兰小姐和芬顿先生继续交谈，他们之间的隔阂也越来越大。

['tɔːri] ['skersli] ['lisnd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
Tory scarcely listened , thinking their conversation not particularly entertaining .
保守党 几乎 听着 , 思维 他们的 对话 不是 特别 娱乐 .

托里几乎没怎么听，觉得他们的谈话没什么意思。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] .
They were merely discussing the weather and the scenery .
他们 是 仅仅 讨论 这 天气 和 这 风景 .

他们只是在讨论天气和风景。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ʃoʊd] [ˌnɪr'baɪ] .

In	another	quarter	of	an	hour	the	lights	of	the	camp	showed	nearby	.
在	其他	四分之一	的	一个	小时	这	灯	的	这	营	显示	附近	.

又过了十五分钟，附近出现了营地的灯光。

['dɑːrknəs] [hæd; həd][nɑːt] [kəm'pliːtli] [dɪ'sendɪd] .

Darkness	had	not	completely	descended	.
黑暗	有	不是	完全地	下降	.

夜幕尚未完全降临。

[ˌaʊt'dɔːrz] [wʌn][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [wʌnz] [wei] .

Outdoors	one	could	still	see	one's	way	.
户外	一	可以	仍然	看	一个人的	方式	.

在户外，人们仍然能够看清路。

[ðə; ði] [tʃiːf] [laɪts] [ə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['evərgriːn] ['kæbɪn] ,

The	chief	lights	appeared	inside	the	evergreen	cabin	,
这	首席	灯	出现	里面	这	常绿	舱	,

主灯出现在常青小屋内，

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːtəməbiːl] .

while	in	front	of	the	door	stood	a	large	automobile	.
尽管	在	正面	的	这	门	站立	一个	大的	汽车	.

门前停着一辆大型汽车。

[fiərɪŋ] [ðæt] ['kɑːrə][hæd; həd] [groʊn] unexpectedly127

Fearing	that	Kara	had	grown	unexpectedly127
恐惧	那	卡拉	有	生长	unexpectedly127

担心卡拉的年龄增长超出预期127

[wɜːrs] , ['tɔːri] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

worse	,	Tory	darted	away	from	her	companions	and	into	the	cabin	.
更糟	,	保守党	飞镖	离开	从	她	同伴	和	进入	这	舱	.

更糟糕的是，托莉突然从同伴身边跑开，钻进了小木屋。

[ðə; ði][kɑːr][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][nɑːt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪnz] .

The	car	she	saw	was	not	Dr	.	McClain's	.
这	车	她	锯	曾是	不是	博士	.	麦克莱恩	.

她看到的那辆车不是麦克莱恩医生的。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

Entering	the	room	,	notwithstanding	the	lateness	of	the	hour	,	she	found	it	filled	with	people	.
进入	这	房间	,	虽然	这	迟到	的	这	小时	,	她	成立	它	已填	和	人们	.

尽管时间已晚，她走进房间时发现里面挤满了人。

['kɑːrə][sæt][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ɪn][hɜːr; hər] [wiːld] [tʃer] .

Kara	sat	in	the	center	in	her	wheeled	chair	.
卡拉	卫星	在	这	中心	在	她	带轮子的	椅子	.

卡拉坐在轮椅上，位于中央。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

She	looked	pale	but	excited	and	interested	.
她	看起来	苍白	但	兴奋的	和	感兴趣的	.

她脸色苍白，但看起来很兴奋，也很有兴趣。

[θriː] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] .

Three	visitors	were	standing	near	her	.
三	访客	是	常设	靠近	她	.

她身边站着三位访客。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒeɾəmi] ['hæmənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['luːsi] ['mɑːrtn]

They	were	Mr	.	and	Mrs	.	Jeremy	Hammond	and	the	little	girl	,	Lucy	Martin
他们	是	先生	.	和	太太	.	杰里米	哈蒙德	和	这	小的	女孩	,	露西	马丁

,

,

,

他们是杰里米·哈蒙德先生和夫人，以及小女孩露西·马丁。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

whom	they	had	adopted	some	months	ago	.
谁	他们	有	已采用	一些	几个月	前	.

他们几个月前收养了这个孩子。

[ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] ['luːsi] [hæd; həd] [bɪn]

In	the	years	at	the	old	Gray	House	on	the	hill	in	Westhaven	Lucy	had	been
在	这	年	在	这	老的	灰色的	房子	在	这	爬坡道	在	西港	露西	有	到过

['kærəz] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .

Kara's	special	charge	.
卡拉的	特别的	收费	.

在西港山上的老格雷屋的那些年里，露西一直是卡拉特别照顾的孩子。

[ɪf] ['tɔːri] [hæd; həd] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ɪk'strɔːrdəneri] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

If	Tory	had	been	fascinated	by	the	little	girl's	extraordinary	beauty	in	the	past	,
如果	保守党	有	到过	着迷	经过	这	小的	女孩们	非凡的	美丽	在	这	过去的	,

如果托里过去曾被这个小女孩非凡的美貌所吸引，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['stɑːrtld] [tuː; tə] - [naɪt] .

she	was	more	startled	to	-	night	.
她	曾是	更多的	惊慌	到	-	夜晚	.

她今晚更加惊慌失措。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] ['kændlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][lɑːrdʒ][læmp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['jeloʊ]

The	room	was	lighted	only	by	candles	and	a	single	large	lamp	under	a	yellow
这	房间	曾是	照明	仅有的	经过	蜡烛	和	一个	单身的	大的	灯	在下面	一个	黄色的

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

房间里只有蜡烛和一盏黄色灯罩下的大台灯照明。

['luːsi] [wɔːr] [ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊ] [dres] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪlmi] ,

Lucy	wore	a	pale	yellow	dress	of	some	filmy	,
露西	穿着	一个	苍白	黄色的	裙子	的	一些	电影	,

露西穿着一件浅黄色薄纱连衣裙，

[sɔːft] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hæt][ˈsəːkld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

soft	material	and	a	large	hat	circled	with	a	wreath	of	flowers	.
柔软的	材料	和	一个	大的	帽子	圈起来	和	一个	花圈	的	花朵	.

柔软的面料和一顶饰有花环的大帽子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn] [wʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] .

She	had	removed	her	hat	and	held	it	as	one	would	a	large	basket	.
她	有	已移除	她	帽子	和	握住	它	作为	一	会	一个	大的	篮子	.

她摘下帽子，像拎着一个大篮子一样拎着它。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪf] ['ɔːrioʊl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['delɪkətli] [kʌt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɔɪntɪd]

Her	dark	hair	made	a	stiff	aureole	about	her	delicately	cut	face	with	its	pointed
她	黑暗的	头发	制成	一个	僵硬的	光环	关于	她	轻柔地	切	脸	和	它是	尖

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

她乌黑的头发在她轮廓分明、下巴尖挺的脸上形成了一道硬挺的光环。

[lɑːrdʒ] ['brɪliəntli] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [fʊl] [red] [lɪps] . -

large	brilliantly	black	eyes	and	full	red	lips	.	128
大的	精彩	黑色的	眼睛	和	满的	红色的	嘴唇	.	-

一双乌黑明亮的大眼睛和饱满的红唇。128

[ðen] ['tɔːri] [wʌz; wəz] [bəuθ] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [baɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɝːlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Then	Tory	was	both	startled	and	repelled	by	the	younger	girl's	expression	.
然后	保守党	曾是	两个都	惊慌	和	排斥	经过	这	年轻	女孩们	表达	.

托里看到小女孩的表情，既感到震惊又感到厌恶。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['kɑːrə] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] ;

She	was	staring	at	Kara	with	no	suggestion	of	sympathy	or	affection	;
她	曾是	凝视	在	卡拉	和	不	建议	的	同情	或者	感情	;

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

她直勾勾地盯着卡拉，眼神里没有一丝同情或喜爱；相反，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dɪs'deɪnfl] .

she	looked	shocked	and	frightened	and	even	disdainful	.
她	看起来	震惊	和	害怕	和	甚至	轻蔑的	.

她看起来既震惊又害怕，甚至还带着一丝轻蔑。

['kɑːrə] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

Kara	was	extending	her	hands	toward	the	little	girl	with	more	animation
卡拉	曾是	扩展	她	双手	朝向	这	小的	女孩	和	更多的	动画片

[ænd; ənd] ['pleʒər] [ðæn; ðən] ['tɔːri] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [rɪ'viːl] [sɪns] [hɜːr; hər] ['æksɪdənt] .

and	pleasure	than	Tory	had	seen	her	reveal	since	her	accident	.
和	乐趣	比	保守党	有	已见	她	揭示	自从	她	事故	.

卡拉向小女孩伸出了双手，那份热情和喜悦是托里自卡拉受伤以来从未见过的。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ʃʌdər] , ['luːsi] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] .

And	actually	,	with	a	faint	shudder	,	Lucy	was	drawing	away	.
和	实际上	,	和	一个	头晕的	不寒而栗	,	露西	曾是	绘画	离开	.

事实上，露西微微颤抖了一下，然后就躲开了。

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbli] [θrʌst] [hɜːr; hər]

An	impulse	to	seize	the	little	girl	by	the	shoulders	and	forcibly	thrust	her
一个	冲动	到	抢占	这	小的	女孩	经过	这	肩膀	和	强制	推力	她

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evərgriːn] ['kæbɪn] [ə'seɪld] ['tɔːri] .

out	of	the	evergreen	cabin	assailed	Tory	.
出去	的	这	常绿	舱	遭受攻击	保守党	.

托里突然涌起一股冲动，想要抓住小女孩的肩膀，强行把她推出常青树小屋。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

She	moved	forward	.
她	已搬	向前	.

她继续向前走去。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] ['luːsiːz] [bɪ'heɪvjər]

In	the	meantime	Mr	.	and	Mrs	.	Hammond	,	becoming	aware	of	Lucy's	behavior
在	这	与此同时	先生	.	和	太太	.	哈蒙德	,	成为	意识到的	的	露西的	行为

,

,

,

与此同时，哈蒙德夫妇也注意到了露西的行为，

[wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['ruːdnəs] .

were	endeavoring	to	conceal	her	rudeness	.
是	努力	到	隐藏	她	粗鲁	.

她们试图掩盖她的粗鲁行为。

“ ['kɑ:rə] , ['lu:si] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [i:tʃ] [deɪ] [ðæt] [wi:; wi] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

“	Kara	,	Lucy	has	been	insisting	each	day	that	we	bring	her	to	see	you	.
”	卡拉	,	露西	有	到过	坚持	每个	天	那	我们	带来	她	到	看	你	.

“卡拉，露西每天都坚持要我们带她来看你。”

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] .

We	did	not	know	at	first	that	you	had	gone	from	the	Gray	House	.
我们	做过	不是	知道	在	第一的	那	你	有	已消失	从	这	灰色的	房子	.

我们一开始并不知道你已经离开了灰屋。

['æftərwərdz] ['mɪstər] . ['hæmənd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]

Afterwards	Mr	.	Hammond	was	away	for	a	short	time	and	we	were
然后	先生	.	哈蒙德	曾是	离开	为了	一个	短的	时间	和	我们	是

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

waiting	for	him	,
等待	为了	他	,

之后哈蒙德先生短暂外出，我们都在等他回来。

” ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [ri'mɑ:kt] , ['spi:kɪŋ] ['hɜ:rɪdli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['greɪʃəsnəs] .

”	Mrs	.	Hammond	remarked	,	speaking	hurriedly	but	with	extreme	graciousness	.
”	太太	.	哈蒙德	评论	,	请讲	匆匆	但	和	极端	亲切	.

哈蒙德夫人语速很快，但语气却极其亲切地说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [drest] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]

She	was	a	pretty	,	exquisitely	dressed	woman	of	about	thirty	years	with
她	曾是	一个	漂亮的	,	精美绝伦	穿着	女士	的	关于	三十	年	和

[laɪt] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [aɪz] .

light	brown	hair	and	eyes	.
光	棕色的	头发	和	眼睛	.

她是一位漂亮、衣着考究的女士，大约三十岁，有着浅棕色的头发和眼睛。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [sə'saɪəti] ['wʊmən] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'speʃl] [fɔ:rs] of129

She	appeared	an	agreeable	society	woman	but	without	any	especial	force	of129
她	出现	一个	同意	社会	女士	但	没有	任何	特别的	力量	of129

她看起来是一位和蔼可亲的社交名媛，但并没有任何特别的魅力。129

['kærəktər] .

character	.
特点	.

特点。

['evɪdəntli] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:r; fər] ['lu:si] ,

Evidently	if	she	cared	a	great	deal	for	Lucy	,
显然	如果	她	关心	一个	伟大的	交易	为了	露西	,

显然，如果她非常关心露西，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [smɔ:l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [weɪ] .

the	little	girl	in	time	would	have	small	difficulty	in	having	her	own	way	.
这	小的	女孩	在	时间	会	有	小的	困难	在	拥有	她	自己的	方式	.

随着时间的推移，小女孩会很容易地如愿以偿。

[ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:kwəli] [tru:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['hæmənd] .

This	would	not	be	equally	true	with	Mr	.	Hammond	.
这	会	不是	是	同样地	真的	和	先生	.	哈蒙德	.

但哈蒙德先生的情况并非如此。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [ə'nɔɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] ['dɔ:tər] [ænd; ənd]

At	present	he	was	divided	by	annoyance	with	his	adopted	daughter	and
在	展示	他	曾是	分割	经过	烦恼	和	他的	已采用	女儿	和

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pʌz(ə)ld] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

a	kind	of	puzzled	curiosity	.
一个	种类	的	困惑	好奇心	.

目前，他对养女既感到恼火，又感到一种困惑的好奇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [geɪ] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər]

He	was	staring	about	the	gay	room	filled	with	girls	and	then	at	the	figure
他	曾是	凝视	关于	这	同性恋	房间	已填	和	女孩们	和	然后	在	这	数字

[ɪn][ðə; ði] [wiːld] [tʃer] .

in	the	wheeled	chair	.
在	这	带轮子的	椅子	.

他环顾着满是女孩的同性恋房间，然后目光落在了轮椅上的身影上。

['kɑːrə] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][noʊ][wʌn] [seɪv] ['luːsi] .

Kara	appeared	to	be	interested	in	no	one	save	Lucy	.
卡拉	出现	到	是	感兴趣的	在	不	一	节省	露西	.

卡拉似乎只对露西感兴趣。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [θɪn] [hændz] [drɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər]

Now	as	the	child	shrank	away	from	her	,	her	thin	hands	dropped	in	her
现在	作为	这	孩子	缩小	离开	从	她	,	她	薄的	双手	掉落	在	她

[læp] ,

lap	,
膝	,

孩子躲开她后，她纤细的手垂落在膝上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [dɑːrk] ['læʃɪz]

her	face	looked	whiter	and	her	gray	eyes	with	the	heavy	dark	lashes
她	脸	看起来	更白	和	她	灰色的	眼睛	和	这	重的	黑暗的	睫毛

[gruː] ['sædɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɪstf(ə)l] .

grew	sadder	and	more	wistful	.
生长	更悲伤	和	更多的	怅惘	.

她的脸色看起来更苍白了，灰色的眼睛和浓密的黑色睫毛变得更加悲伤和惆怅。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmər] , [nɑːt] ['æktʃuəli] [vɔɪst] [ænd; ənd] [jet] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] , [ræn] [θruː]

A	little	murmur	,	not	actually	voiced	and	yet	capable	of	being	heard	,	ran	through
一个	小的	低语	,	不是	实际上	配音	和	然而	有能力的	的	存在	听到	,	跑	通过

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

房间里响起一阵轻柔的低语声，虽然不是人说出来的，但却能被听到。

[ðɪs] [taɪm] ['luːsi] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][gɜːrl]

This	time	Lucy	must	have	understood	the	antagonism	among	the	group	of	Girl
这	时间	露西	必须	有	理解	这	对抗	之中	这	团体	的	女孩

[skaʊts] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mænər] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

Scouts	that	her	manner	had	created	.
童子军	那	她	方式	有	创建	.

这一次，露西一定意识到了自己的行为在女童子军群体中引起了反感。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , ['kɑːrə][hæd; həd] [bɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

At	one	time	,	and	only	a	few	months	before	,	Kara	had	been	everything	to
在	一	时间	,	和	仅有的	一个	很少	几个月	前	,	卡拉	有	到过	一切	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

就在几个月前，卡拉还是她的一切。

['sɪstər] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ænd; ənd] [frend] .

sister	and	nurse	and	friend	.
姐姐	和	护士	和	朋友	.

姐姐、护士、朋友。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [welθ]

A	few	months	of	wealth
一个	很少	几个月	的	财富

几个月的财富

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [kəmˈpliːtli] [spɔɪld] . -

and	she	seemed	completely	spoiled	.	130
和	她	似乎	完全地	被宠坏了	.	-

她看起来完全被宠坏了。130

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmeni] [frendz] , [ˈkɑːrə] ,

“	You	have	many	friends	,	Kara	,
“	你	有	许多	朋友们	,	卡拉	,

“卡拉，你有很多朋友。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈhæmənd] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

but	if	there	is	anything	Mr	.	Hammond	and	I	could	possibly	do	for	you	,
但	如果	那里	是	任何事物	先生	.	哈蒙德	和	我	可以	可能	做	为了	你	,

但是，如果我和哈蒙德先生能为您做任何事，

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][let][juː ˈes] [noʊ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmənd] [səˈdʒestɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,

you	have	only	to	let	us	know	,	”	Mrs	.	Hammond	suggested	at	this	moment	,
你	有	仅有的	到	让	我们	知道	,	”	太太	.	哈蒙德	建议	在	这	片刻	,

[nɑːt] [ˈveri] [ˈtæktfəli] .

not	very	tactfully	.
不是	非常	委婉地	.

“你只需要告诉我们一声就行了，”哈蒙德太太这时不太委婉地建议道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [ˈkɑːrə] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkoʊldli] .

“	You	are	very	kind	,	but	there	is	nothing	to	be	done	,	”	Kara	returned	coldly	.
“	你	是	非常	种类	,	但	那里	是	没有什么	到	是	完毕	,	”	卡拉	返回	冷冷地	.

“你真是太好了，但是我们无能为力。”卡拉冷冷地回答道。

[əˈpærəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [gests] ,

Apparently	she	had	lost	all	interest	in	her	guests	,
显然	她	有	丢失的	全部	兴趣	在	她	客人	,

显然，她对客人已经完全失去了兴趣。

[naʊ] [ðæt] [ˈluːsi] [hæd; həd][soʊ] [ˈʌtərli] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]

now	that	Lucy	had	so	utterly	forgotten	the	old	days	at	the	Gray	House	on	the
现在	那	露西	有	所以	完全地	被遗忘的	这	老的	天	在	这	灰色的	房子	在	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

现在露西已经彻底忘记了山上灰屋的旧时光。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [ˈpæʃənət] , [self] [wɪld] [ænd; ənd] [self]

She	always	had	been	an	odd	little	creature	,	passionate	,	self	willed	and	self
她	总是	有	到过	一个	奇怪的	小的	生物	,	热情的	,	自己	意志	和	自己

[ˈsiːkɪŋ] .

seeking	.
寻求	.

她一直是个古怪的小家伙，热情奔放，任性自私。

[stɪl] , [ˈkɑːrə][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] .

Still	,	Kara	had	never	doubted	her	affection	.
仍然	,	卡拉	有	绝不	怀疑	她	感情	.

然而，卡拉从未怀疑过她对她的爱。

[nɑːt] [jet] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ænd; ənd][ˈkɑːrə][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] [ʌnˈtɪl] [naɪn] ,

Not	yet	eight	o'clock	and	Kara	not	expected	to	retire	until	nine	,
不是	然而	八	点钟	和	卡拉	不是	预期的	到	退休	直到	九	,

还没到八点，卡拉预计九点才会退休。

[ˌnevərðəˈles] [ˈtɔːri] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmeɪs(ə)n] .

nevertheless	Tory	looked	about	the	room	in	search	of	Miss	Mason	.
尽管如此	保守党	看起来	关于	这	房间	在	搜索	的	错过	石匠	.

然而，托里还是环顾四周，寻找梅森小姐。

['kɑ:rə][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['wɪrid] .

Kara	**was**	**being**	**wearied**	**.**
卡拉	曾是	存在	疲惫	.

卡拉感到疲惫不堪。

['betər] [ðə; ði] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə][goʊ] [ˌaʊt'dɔ:rz] .

Better	**the**	**room**	**full**	**of**	**people**	**be**	**asked**	**to**	**go**	**outdoors**	**.**
更好的	这	房间	满的	的	人们	是	问	到	去	户外	.

最好让房间里的人都到户外去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [dʌsk] .

They	**could**	**talk**	**on**	**in**	**the**	**deepening**	**dusk**	**.**
他们	可以	讲话	在	在	这	加深	黄昏	.

他们可以一直聊到暮色渐浓的时候。

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ['ʃi:lə] ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['fri:n] [ænd; ənd]['mɪstər] .

At	**the**	**open**	**door**	**Sheila**	**Mason**	**was**	**talking**	**to**	**Miss**	**Frean**	**and**	**Mr**	**.**
在	这	打开	门	希拉	石匠	曾是	说	到	错过	弗里安	和	先生	.

['ritʃəd] ['fɛntən] .

Richard	**Fenton**	**.**
理查德	芬顿	.

在敞开的门边，希拉·梅森正在和弗里安小姐以及理查德·芬顿先生说话。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['kɑ:rə][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] .

At	**the**	**moment**	**she**	**was**	**not**	**thinking**	**of**	**Kara**	**and**	**the**	**three**	**other**	**visitors**	**.**
在	这	片刻	她	曾是	不是	思维	的	卡拉	和	这	三	其他	访客	.

此刻，她并没有想到卡拉和其他三位访客。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmənd]

Trying	**to**	**make**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**speak**	**to**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Hammond**
尝试	到	制作	向上	她	头脑	到	说话	到	先生	.	和	太太	.	哈蒙德

[hɜ:r'self] ,

herself	**,**
她自己	,

她正在犹豫是否要亲自与哈蒙德夫妇交谈。

['tɔ:ri] [sɔ:] [ðæt] ['mɪstər] . ['hæmənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] ['restləs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

Tory	**saw**	**that**	**Mr**	**.**	**Hammond**	**suddenly**	**appeared**	**restless**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**
保守党	锯	那	先生	.	哈蒙德	突然	出现	不安	和	在	这	相同的	时间

[əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:t] . -

absorbed	**in**	**thought**	**.**	**131**
吸收	在	想法	.	-

托里注意到哈蒙德先生突然显得焦躁不安，同时又陷入了沉思。131

“ [si:] [hɪr] , [mɪs] ['kɑ:rə] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?

“	**See**	**here**	**,**	**Miss**	**Kara**	**,**	**I**	**wonder**	**if**	**you**	**would**	**like**	**me**	**to**	**tell**	**you**	**something**	**?**
“	看	这里	,	错过	卡拉	,	我	想知道	如果	你	会	喜欢	我	到	告诉	你	某物	?

“卡拉小姐，您看，我不知道您是否想让我告诉您一些事情？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] .

I	**am**	**not**	**perfectly**	**sure**	**and**	**perhaps**	**have**	**not**	**the**	**right**	**to**	**speak**	**.**
我	是	不是	完美	当然	和	也许	有	不是	这	正确的	到	说话	.

我不太确定，或许我也没有资格发言。

[jet] ['æftər][ɔ:l][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd]

Yet	**after**	**all**	**I**	**am**	**pretty**	**well**	**convinced**	**that**	**I**	**am**	**not**	**making**	**a**	**mistake**	**and**
然而	后	全部	我	是	漂亮的	出色地	确信	那	我	是	不是	制作	一个	错误	和

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] .

you	**cannot**	**fail**	**to**	**be**	**interested**	**.**
你	不能	失败	到	是	感兴趣的	.

然而，我最终还是相当确信我没有犯错，你也一定会感兴趣。

[juː; jʊ] [niːd] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [ðiːz] [deɪz] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	need	things	to	interest	you	these	days	,	don't	you	?
你	需要	事物	到	兴趣	你	这些	天	,	不	你	?

你最近需要找些事情来激发兴趣，对吧?

〞 ['mɪstər] . ['hæmənd] [spoʊk] [ə'brʌptli] .

〞	Mr	.	Hammond	spoke	abruptly	.
〞	先生	.	哈蒙德	辐	突然	.

哈蒙德先生突然开口说道。

['tɔːri] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['kɪndər] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn]

Tory	considered	that	his	manner	was	kinder	and	he	showed	more	interest	in
保守党	经过考虑的	那	他的	方式	曾是	幼儿园	和	他	显示	更多的	兴趣	在

['kɑːrə][ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [haʊs] [tuː; tə]

Kara	than	upon	the	day	when	he	had	come	to	the	old	Gray	House	to
卡拉	比	之上	这	天	什么时候	他	有	来	到	这	老的	灰色的	房子	到

[siːk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

seek	the	little	girl	he	had	rescued	years	before	.
寻找	这	小的	女孩	他	有	获救	年	前	.

托里认为，他的态度比几年前来到老灰屋寻找他救下的小女孩时更加和蔼，也对卡拉表现出了更大的兴趣。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] ['luːsi] [ænd; ənd]['kɑːrə][hæd; həd] [bɪn] [ˌdisri'gɑːdid] .

Then	he	had	been	fascinated	by	Lucy	and	Kara	had	been	disregarded	.
然后	他	有	到过	着迷	经过	露西	和	卡拉	有	到过	被忽视	.

那时他迷上了露西，而卡拉则被他忽略了。

['kɑːrə] [lʊkt] [ʌp] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] [mɔːr] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

Kara	looked	up	now	with	slightly	more	animation	.
卡拉	看起来	向上	现在	和	轻微地	更多的	动画片	.

卡拉抬起头，神情比之前生动了一些。

“ [jes] , [aɪ][duː] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [ðiːz] [deɪz] , ['mɪstər] . ['hæmənd] .

“	Yes	,	I	do	need	something	to	interest	me	these	days	,	Mr	.	Hammond	.
“	是的	,	我	做	需要	某物	到	兴趣	我	这些	天	,	先生	.	哈蒙德	.

“是的，哈蒙德先生，我最近确实需要一些能让我感兴趣的事情。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] .

I	am	afraid	you	will	find	me	pretty	difficult	.
我	是	害怕的	你	将要	寻找	我	漂亮的	难的	.

恐怕你会发现我很难相处。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ] [kɛəd] [soʊ] [ɪn'tensli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] [kæmp][ɪn] ['bitʃˌwʊd]

Only	a	few	weeks	ago	I	cared	so	intensely	for	our	summer	camp	in	Beechwood
仅有的	一个	很少	周	前	我	关心	所以	强烈地	为了	我们的	夏天	营	在	山毛榉木

['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɜːrl] [skaʊt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'pɪrd]

Forest	and	every	one	of	our	Girl	Scout	occupations	that	nothing	else	appeared
森林	和	每一个	一	的	我们的	女孩	侦察	职业	那	没有什么	别的	出现

[ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

of	the	slightest	importance	.
的	这	丝毫	重要性	.

就在几周前，我对我们在比奇伍德森林的夏令营和我们女童子军的每一项活动都无比投入，以至于其他一切都显得无关紧要。

[naʊ] [wen] ['evriwʌn] [ɪz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [siːm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] .

Now	when	everyone	is	so	good	to	me	I	don't	seem	interested	in	anything	.
现在	什么时候	每个人	是	所以	好的	到	我	我	不	似乎	感兴趣的	在	任何事物	.

现在大家都对我这么好，我却对什么都提不起兴趣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [skaʊt] ['sʌbʤekts][aɪ][kʊd; kəd] ['stʌdi] [wen] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm]

There	are	so	many	Scout	subjects	I	could	study	when	I	have	so	much	time
那里	是	所以	许多	侦察	主题	我	可以	学习	什么时候	我	有	所以	很多	时间

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

and	I	don't	care	to	take	the	trouble	.
和	我	不	关心	到	拿	这	麻烦	.

我有大把时间可以学习很多童军相关的科目，但我懒得费这个劲。

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] [pər'hæps][ðæn; ðən][aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] . ” -

I	really	am	stronger	perhaps	than	I	pretend	to	be	.	”	132
我	真的	是	更强	也许	比	我	假装	到	是	.	”	-

我或许真的比我表现出来的要坚强得多。”132

['kærəz] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [ðæt] ['mɪstər] . ['hæməndz] [ə'griːəb(ə)l] [feɪs]

Kara's	tone	was	so	unhappy	and	listless	that	Mr	.	Hammond's	agreeable	face
卡拉的	语气	曾是	所以	不开心	和	蔫	那	先生	.	哈蒙德的	同意	脸

['klaʊdɪd] .

clouded	.
阴天	.

卡拉的语气如此不开心、如此无精打采，以至于哈蒙德先生原本和蔼的脸上也蒙上了一层阴影。

“ [jʊr; jər] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm]

“	Your	state	of	mind	is	due	to	the	fact	that	you	have	not	recovered	from
“	你的	状态	的	头脑	是	到期的	到	这	事实	那	你	有	不是	恢复	从

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːl] .

the	shock	of	your	fall	.
这	震惊	的	你的	落下	.

“你现在的精神状态是因为你还没有从摔倒的惊吓中恢复过来。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [fiːl] [laɪk] [ðæt] ['ɔːlweɪz] , [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] ,

You	won't	feel	like	that	always	,	sure	not	to	,
你	惯于	感觉	喜欢	那	总是	,	当然	不是	到	,

你不会一直这样想的，肯定不会。

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪʤ] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'viːld] .

a	girl	with	the	courage	and	good	sense	you	have	always	revealed	.
一个	女孩	和	这	勇气	和	好的	感觉	你	有	总是	揭晓	.

一个像你一直以来展现的那样，拥有勇气和智慧的女孩。

[stɪl] , [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz]['blaɪdʒd][tuː; tə][stɜːr][juː; jʊ][ʌp] .

Still	,	what	I	am	going	to	tell	you	is	obliged	to	stir	you	up	.
仍然	,	什么	我	是	去	到	告诉	你	是	有义务	到	搅拌	你	向上	.

不过，我接下来要说的话，一定会让你感到不安。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːbʤekt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [skaʊts] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	don't	believe	you	will	object	to	the	other	Girl	Scouts	hearing	what	I	tell	you	.
我	不	相信	你	将要	目的	到	这	其他	女孩	童子军	听力	什么	我	告诉	你	.

我不认为你会反对其他女童子军听到我跟你说的话。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] .

You	are	such	devoted	friends	.
你	是	这样的	奉献	朋友们	.

你们真是太要好的朋友了。

“ ['evər] [sɪns] [aɪ] ['entərd] [ðɪs] ['prɪti] [ruːm] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən] [ɑːd] [sen'seɪʃ(ə)n]

“	Ever	since	I	entered	this	pretty	room	I	have	experienced	an	odd	sensation
“	曾经	自从	我	进入	这	漂亮的	房间	我	有	经验丰富的	一个	奇怪的	感觉

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

connected	with	it	.
连接	和	它	.

“自从我走进这间漂亮的房间以来，我就一直有一种奇怪的感觉。”

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Somehow	**it**	**seemed**	**associated**	**with**	**you**	**.**
不知何故	它	似乎	联系	和	你	.

不知为何，这似乎与你有关。

[ðɪs] [meɪ] [nɑːt] [ə'pɪr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

This	**may**	**not**	**appear**	**remarkable**	**,**
这	可能	不是	出现	卓越	,

这或许看起来并不特别，

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [naʊ] [jʊr; jər] ['sæŋktʃueri] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər]

the	**room**	**is**	**now**	**your**	**sanctuary**	**and**	**I**	**am**	**sure**	**everything**	**in**	**it**	**is**	**for**	**your**
这	房间	是	现在	你的	避难所	和	我	是	当然	一切	在	它	是	为了	你的

['sɜːrvɪs] .

service	**.**
服务	.

这间房间现在是你的避难所，我相信房间里的一切都是为了你好。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

But	**that**	**is**	**not**	**what**	**I**	**have**	**in**	**mind**	**.**
但	那	是	不是	什么	我	有	在	头脑	.

但这并非我所想。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ɪm'preʃ(ə)n] .

“	**I**	**was**	**haunted**	**by**	**an**	**almost**	**forgotten**	**impression**	**.**
“	我	曾是	闹鬼的	经过	一个	几乎	被遗忘的	印象	.

“我一直被一个几乎被遗忘的印象所困扰。”

[æz; əz][aɪ] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

As	**I**	**drove**	**up**	**to**	**the**	**cabin**	**this**	**afternoon**	**,**
作为	我	驾驶	向上	到	这	舱	这	下午	,

今天下午我开车前往小木屋的路上，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [bɪ'fɔːr] .

I	**felt**	**that**	**I**	**had**	**been**	**in**	**this**	**vicinity**	**before**	**.**
我	毛毡	那	我	有	到过	在	这	附近	前	.

我感觉自己以前来过这附近。

[hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn]

Here	**something**	**unusual**	**had**	**taken**	**place**	**which**	**had**	**left**	**a**	**strong**	**impression**	**upon**
这里	某物	异常	有	已采取	地方	哪个	有	左边	一个	强的	印象	之上

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

这里发生了一件不同寻常的事情，给我留下了深刻的印象。

[aɪ] [felt] [ðɪs] [mɔːr] ['kiːnli] [wen] [aɪ] ['entərd] [ðɪs] [ruːm] ,

I	**felt**	**this**	**more**	**keenly**	**when**	**I**	**entered**	**this**	**room**	**,**
我	毛毡	这	更多的	敏锐地	什么时候	我	进入	这	房间	,

我走进这个房间后，这种感觉更加强烈了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [bɪ'held] ['eni] ['ʌðər] [ruːm] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][soʊ]

although	**I**	**never**	**beheld**	**any**	**other**	**room**	**so**	**gay**	**and**	**pretty**	**and**	**filled**	**with**	**so**
虽然	我	绝不	观看	任何	其他	房间	所以	同性恋	和	漂亮的	和	已填	和	所以

['meni] ['gɜːlz] .

many	**girls**	**.**
许多	女孩们	.

虽然我从未见过其他任何房间像这里一样热闹、漂亮，而且挤满了这么多女孩。

“ [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] , ['kɑːrə] . -

“	**The**	**room**	**was**	**not**	**always**	**like**	**this**	**,**	**Kara**	**.**	**133**
“	这	房间	曾是	不是	总是	喜欢	这	,	卡拉	.	-

“房间以前不是这样的，卡拉。”133

[juː; jʊ][gɜːrl] [skaʊts] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

You	Girl	Scouts	must	have	seen	the	room	a	little	as	I	beheld	it	a
你	女孩	童子军	必须	有	已见	这	房间	一个	小的	作为	我	观看	它	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

number	of	years	ago	,
数字	的	年	前	,

你们这些女童子军肯定对这个房间略有了解，因为我几年前也曾看过它。

[wen] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [ðɪs] [spɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sʌmər] ['kæmpɪŋ] [graʊndz] .

when	you	chose	this	spot	for	your	summer	camping	grounds	.
什么时候	你	选择	这	点	为了	你的	夏天	野营	理由	.

当你选择这个地方作为夏季露营地时。

“ [dɪd][aɪ][nɑːt][wʌns] [kən'faɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɑːrə] ,

“	Did	I	not	once	confide	to	you	,	Kara	,
“	做过	我	不是	一次	信任	到	你	,	卡拉	,

“我难道没有一次向你吐露过心声吗，卡拉？”

[ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['fɑːrmhaʊs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]

that	I	discovered	a	tiny	little	girl	in	a	deserted	farmhouse	when	I	was	a	young
那	我	发现	一个	微小的	小的	女孩	在	一个	荒凉的	农家	什么时候	我	曾是	一个	年轻的

[mæn] ,

man	,
男人	,

年轻的时候，我在一座废弃的农舍里发现了一个小女孩。

['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [leɪn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ?

riding	along	a	lane	in	this	neighborhood	?
骑术	沿着	一个	车道	在	这	邻里	?

沿着这个街区的巷子骑行?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ə'bændənd] [fɑːrm][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː]

It	looked	more	like	an	abandoned	farm	in	those	days	to	a	man	who	knew
它	看起来	更多的	喜欢	一个	弃	农场	在	那些	天	到	一个	男人	WHO	知道

[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['fɑːrmz] .

extraordinarily	little	about	farms	.
非常	小的	关于	农场	.

在当时，对于一个对农场知之甚少的人来说，它看起来更像是一座废弃的农场。

[pər'hæps][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Perhaps	the	little	house	was	never	anything	more	than	a	cabin	in	the	woods	,
也许	这	小的	房子	曾是	绝不	任何事物	更多的	比	一个	舱	在	这	树林	,

或许那间小屋从来就只是林中一间小木屋而已。

[wɪð; wɪθ] ['fɑːrmlænd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

with	farmlands	in	the	neighborhood	.
和	农田	在	这	邻里	.

附近有农田。

[ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['vænɪʃt] .

If	so	,	they	have	vanished	.
如果	所以	,	他们	有	消失了	.

如果真是如此，他们已经消失了。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] , ['kɑːrə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [huː] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [tɜːrnd] [aʊt]

Do	you	recall	,	Kara	,	the	little	girl	I	discovered	and	who	she	afterwards	turned	out
做	你	记起	,	卡拉	,	这	小的	女孩	我	发现	和	WHO	她	然后	转向	出去

[tuː; tə][biː; bi] ?

to	be	?
到	是	?

卡拉，你还记得我发现的那个小女孩吗？后来你才知道她是谁。

" [æt; ət][læst] ['tɔːri] [druː] [felt][hɜːr; hər] ['sensɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æn; ən]

"	At	last	Tory	Drew	felt	her	senses	returning	,	and	at	the	same	time	an
"	在	最后的	保守党	德鲁	毛毡	她	感官	返回	,	和	在	这	相同的	时间	一个

['ɪmpʌls] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

impulse	to	action	.
冲动	到	行动	.

“托里·德鲁终于感觉自己恢复了知觉，同时也涌起了一种行动的冲动。”

['dʊrɪŋ] ['mɪstər] . ['hæməndz] ['ræmblɪŋ] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] ,

During	Mr	.	Hammond's	rambling	story	she	had	remained	quiet	,
期间	先生	.	哈蒙德的	漫无边际	故事	她	有	剩余	安静的	,

在哈蒙德先生絮絮叨叨地讲述故事时，她一直保持沉默。

['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['noʊɪŋ] [ɪts][kən'kluːʒ(ə)n] .

listening	and	yet	all	the	time	knowing	its	conclusion	.
聆听	和	然而	全部	这	时间	会心	它是	结论	.

聆听的同时，也始终知道结局。

['priːviəsli] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn][hæd; həd] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kɑːrə][hæd; həd]

Previously	Dr	.	McClain	had	impressed	upon	her	the	fact	that	Kara	had
之前	博士	.	麦克莱恩	有	印象深刻	之上	她	这	事实	那	卡拉	有

[bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

been	found	in	the	little	house	in	which	she	was	living	at	present	.
到过	成立	在	这	小的	房子	在	哪个	她	曾是	活的	在	展示	.

此前，麦克莱恩医生曾向她强调，卡拉是在她现在居住的那间小屋里被发现的。

[ɪf] ['mɪstər] . ['hæmənd] [hæd; həd][wʌns] [kɔːld] [ðə; ði]['kæbɪn][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] ,

If	Mr	.	Hammond	had	once	called	the	cabin	a	farmhouse	,
如果	先生	.	哈蒙德	有	一次	称为	这	舱	一个	农家	,

如果哈蒙德先生曾经把那间小屋称为农舍，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɪts][aɪ'dentəti] .

Dr	.	McClain	had	always	been	certain	of	its	identity	.
博士	.	麦克莱恩	有	总是	到过	肯定	的	它是	身份	.

麦克莱恩博士一直确信它的身份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['kɑːrə] must134

It	was	the	doctor's	opinion	that	Kara	must134
它	曾是	这	医生的	观点	那	卡拉	must134

医生认为卡拉必须134

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] .

not	for	the	present	be	excited	or	disturbed	by	any	reference	to	this	fact	.
不是	为了	这	展示	是	兴奋的	或者	不安	经过	任何	参考	到	这	事实	.

目前不要因提及此事而感到激动或不安。

[æt; ət] [læst] ['tɔːri] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spoʊkən] ['suːnər] ,

At	last	Tory	was	aware	that	she	should	have	spoken	sooner	,
在	最后的	保守党	曾是	意识到的	那	她	应该	有	说	很快	,

托里终于意识到她应该早点开口。

[ðæt] ['eni] ['proʊtest][frʌm; frəm][hɜːr; hər][æt; ət]['prez(ə)nt] [wʊd] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

that	any	protest	from	her	at	present	would	come	too	late	.
那	任何	反对	从	她	在	展示	会	来	也	晚的	.

她现在提出任何抗议都为时已晚。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['lɪstləsnəs] ['vænɪʃt] ['kɑːrə][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]

With	all	her	listlessness	vanished	Kara	was	leaning	forward	,	her	eyes	on	the
和	全部	她	倦怠	消失了	卡拉	曾是	倾斜	向前	,	她	眼睛	在	这

['spiːkər] ,

speaker	,
扬声器	,

卡拉所有的倦怠感都消失了，她向前倾身，目光落在演讲者身上。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [skaʊts] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['ɪntrəstɪd] . -

while	the	other	Girl	Scouts	appeared	almost	equally	interested	.	135
尽管	这	其他	女孩	童子军	出现	几乎	同样地	感兴趣的	.	-

其他女童子军似乎也同样感兴趣。135

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ˌretrə'spekʃn]

RETROSPECTION

回顾

回顾

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [bæk] , [ðə; ði] [ruːm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [kliːn] ['ʌndər]

“	Now	that	I	look	back	,	the	room	seems	to	have	been	extraordinarily	clean	under
“	现在	那	我	看	后退	,	这	房间	似乎	到	有	到过	非常	干净的	在下面

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

the	circumstances	,
这	情况	,

“现在回想起来，在当时的情况下，房间似乎异常干净。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] [pʊr] , ” ['mɪstər] . ['hæmənd] [kən'tɪnjuːd] .

although	it	was	bare	and	poor	,	”	Mr	.	Hammond	continued	.
虽然	它	曾是	裸	和	贫穷的	,	”	先生	.	哈蒙德	持续	.

“虽然它简陋又贫穷，”哈蒙德先生继续说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] .

“	There	was	just	a	bed	and	some	chairs	and	a	table	.
“	那里	曾是	只是	一个	床	和	一些	椅子	和	一个	桌子	.

“里面只有一张床、几把椅子和一张桌子。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , ['kɑːrə] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [left]

You	were	lying	on	the	bed	,	Kara	,	and	if	you	had	objected	to	being	left
你	是	说谎	在	这	床	,	卡拉	,	和	如果	你	有	反对	到	存在	左边

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

卡拉，你当时躺在床上，如果你不愿意一个人待着，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] ['tempərd] ['æftər][aɪ] [meɪd] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns]

you	were	perfectly	agreeable	and	sweet	tempered	after	I	made	your	acquaintance
你	是	完美	同意	和	甜的	淬火	后	我	制成	你的	熟人

.

:
.

认识你之后，你一直都非常和蔼可亲，脾气也很好。

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] ['eɪmiəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][raɪd] [tə'geðər] ['ɪntuː] ['wɛstˌheɪvən] .

I	remember	you	were	extremely	amiable	during	our	ride	together	into	Westhaven	.
我	记住	你	是	极其	可亲	期间	我们的	骑	一起	进入	西港	.

我记得我们一起乘车前往韦斯特黑文的路上，你非常和蔼可亲。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [miːt]

You	gave	me	an	impression	which	I	still	carry	with	me	that	you	would	meet
你	给予	我	一个	印象	哪个	我	仍然	携带	和	我	那	你	会	见面

[moʊst] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

most	situations	with	grace	and	good	sense	.
最多	情况	和	优雅	和	好的	感觉	.

你给我留下的印象至今仍让我铭记于心，那就是你会以优雅和理智的态度应对大多数情况。

" ['mɪstər] . ['hæmənd] [bɪ'gæn] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] .

"	Mr	.	Hammond	began	wandering	about	the	room	.
"	先生	.	哈蒙德	开始	漫游	关于	这	房间	.

哈蒙德先生开始在房间里踱步。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['kærəz] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn]

He	appeared	embarrassed	by	the	intensity	of	Kara's	attitude	and	the	conviction
他	出现	尴尬的	经过	这	强度	的	卡拉的	态度	和	这	定罪

[ðæt] ['pɑ:səbli] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [waɪz] [taɪm] [ɔ:r] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

that	possibly	he	had	not	chosen	a	wise	time	or	place	for	his	revelation	.
那	可能	他	有	不是	选定	一个	明智的	时间	或者	地方	为了	他的	启示	.

卡拉的强烈态度让他显得很尴尬，他意识到自己可能没有选择合适的时机或地点来揭露真相。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ɔ:l] .

In	fact	,	he	had	no	intention	of	speaking	of	the	matter	at	all	.
在	事实	,	他	有	不	意图	的	请讲	的	这	事情	在	全部	.

事实上，他根本就没打算谈论此事。

[sər'praɪz] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] [wer] he136

Surprise	at	finding	himself	a	visitor	to	the	girl	in	the	same	spot	where	he136
惊喜	在	寻找	他自己	一个	游客	到	这	女孩	在	这	相同的	点	在哪里	he136

惊讶地发现自己竟然在同一个地方遇到了那个女孩，而他之前就是在那里遇到的。136

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][hæd; həd] ['influənst] [hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

had	discovered	her	as	a	baby	had	influenced	his	discretion	.
有	发现	她	作为	一个	婴儿	有	影响	他的	审慎	.

他发现她时她还是个婴儿，这影响了他的判断力。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] , ['mɪstər] . ['hæmənd] ?

"	Is	there	anything	else	you	could	tell	me	,	Mr	.	Hammond	?
"	是	那里	任何事物	别的	你	可以	告诉	我	,	先生	.	哈蒙德	?

“哈蒙德先生，您还有什么可以告诉我的吗？”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] .

You	need	not	regret	having	spoken	before	the	other	girls	.
你	需要	不是	后悔	拥有	说	前	这	其他	女孩们	.

你不必后悔在其他女孩之前发言。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['ri:əli] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

They	are	my	friends	and	really	know	as	much	of	my	history	as	I	know	,
他们	是	我的	朋友们	和	真的	知道	作为	很多	的	我的	历史	作为	我	知道	,

他们是我的朋友，他们对我的过往经历了解得和我一样多。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv]['evər] [rɪ'si:vd] . "

there	is	so	little	information	I	have	ever	received	.	"
那里	是	所以	小的	信息	我	有	曾经	已收到	.	"

我所获得的信息少之又少。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑ:t] , ['kɑ:rə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] .

"	No	,	I	am	afraid	not	,	Kara	,	I	am	sorry	.
"	不	,	我	是	害怕的	不是	,	卡拉	,	我	是	对不起	.

“不，恐怕不行，卡拉，我很抱歉。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['pɑ:səbli] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli]

Now	and	then	I	have	considered	that	possibly	we	did	not	make	a	sufficiently
现在	和	然后	我	有	经过考虑的	那	可能	我们	做过	不是	制作	一个	足够

['θɜ:roʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

thorough	investigation	.
彻底	调查	.

我时不时会想，或许我们的调查不够彻底。

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðɪs] .
Yet I do not honestly believe this .
然而 我 做 不是 诚实地 相信 这 .

但我并不真心相信这一点。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] ['θɜːrəli] .
At the time I searched the room thoroughly .
在 这 时间 我 搜索 这 房间 彻底 .

当时我彻底搜查了房间。

[aɪ] ['weɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I waited , thinking that in all probability some one would come back for you .
我 等待 , 思维 那 在 全部 可能性 一些 一 会 来 后退 为了 你 .

我一直等着，心想很可能有人会回来接你。

[ðen] , [wen] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] [tʊk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['wɛstˌheɪvən] ,
Then , when I gave up this idea and took you with me to Westhaven ,
然后 , 什么时候 我 给予 向上 这 主意 和 采取 你 和 我 到 西港 ,

后来，当我放弃这个想法，带你去了韦斯特黑文时，

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] ['efərt] .
we did not fail in making another effort .
我们 做过 不是 失败 在 制作 其他 努力 .

我们并没有放弃，而是再次努力。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tə'geðər] .
“ Dr . McClain , I recall , insisted upon this and we came out here together .
” 博士 . 麦克莱恩 , 我 记起 , 坚持 之上 这 和 我们 来了 出去 这里 一起 .

“我记得麦克莱恩博士坚持要这样做，所以我们一起来了这里。”

[mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi] [left] [ə; eɪ] ['letər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] ,
Moreover , we left a letter stating that if any one desired to find you ,
而且 , 我们 左边 一个 信 声明 那 如果 任何 一 想要的 到 寻找 你 ,

此外，我们还留下一封信，信中写道，如果有人想找到你，

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] . ”
information could be had of Dr . McClain in Westhaven . ”
信息 可以 是 有 的 博士 . 麦克莱恩 在 西港 . ”

可以从西港获取麦克莱恩博士的信息。

“ [ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [daʊt] ,
“ There does not seem to be any doubt ,
” 那里 做 不是 似乎 到 是 任何 怀疑 ,

“这一点似乎没有任何疑问，

[noʊ] [wʌn] ['evər] [dɪd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] ['evər] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] .
no one ever did return and no one ever wished to find me .
不 一 曾经 做过 返回 和 不 一 曾经 希望 到 寻找 我 .

再也没有人回来，也没有人想找到我。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , ['ɔːlmoʊst] [hoʊpt] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [ded] , ”
I have always thought , almost hoped that my mother and father were dead , ”
我 有 总是 想法 , 几乎 希望 那 我的 母亲 和 父亲 是 死的 , ”
['kɑːrə] ['ænsər] . -
Kara answered . 137
卡拉 回答 . -

“我一直都认为，甚至几乎希望我的父母已经去世了，”卡拉回答道。137

[noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd]['spoʊkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][drə'mætɪk][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

No	one	else	had	spoken	during	the	grave	and	dramatic	conversation	between
不	一	别的	有	说	期间	这	严重	和	戏剧性	对话	之间

['kɑːrə][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæmənd] .

Kara	and	Mr	.	Hammond	.
卡拉	和	先生	.	哈蒙德	.

在卡拉和哈蒙德先生那场严肃而又充满戏剧性的对话中，没有其他人开口说话。

[ɪn][fækt] , ['kɑːrə][hɜːr'self][hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)l] .

In	fact	,	Kara	herself	had	said	little	.
在	事实	,	卡拉	她自己	有	说	小的	.

事实上，卡拉本人很少说话。

[naʊ] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

Now	her	words	affected	the	room	filled	with	her	friends	with	a	sense	of
现在	她	字	做作的	这	房间	已填	和	她	朋友们	和	一个	感觉	的

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

现在，她的话语给在场的朋友们带来了一种悲伤的气氛。

['tɔːri] [druː] [muːvd] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ætɪtuːd] ,

Tory	Drew	moved	near	the	other	girl	,	standing	beside	her	in	a	defensive	attitude	,
保守党	德鲁	已搬	靠近	这	其他	女孩	,	常设	旁	她	在	一个	防守	态度	,

托里·德鲁走到另一个女孩身边，摆出一副防御的姿态站在她旁边。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'zæstər][mʌst; məst][fɜːrst] [miːt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'gen] [tʌtʃ] [ðə; ði] [frend]

as	if	disaster	must	first	meet	her	before	it	could	again	touch	the	friend
作为	如果	灾难	必须	第一的	见面	她	前	它	可以	再次	触碰	这	朋友

[soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	dear	to	her	.
所以	亲爱的	到	她	.

仿佛灾难必须先降临到她身上，才能再次伤害到她挚爱的朋友。

['mɪsɪz] . ['hæmənd] [tʊk] ['luːsiːz] [hænd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Mrs	.	Hammond	took	Lucy's	hand	in	her	own	,
太太	.	哈蒙德	采取	露西的	手	在	她	自己的	,

哈蒙德太太握住了露西的手，

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

attempting	to	draw	the	little	girl	toward	the	open	door	.
尝试	到	画	这	小的	女孩	朝向	这	打开	门	.

试图把小女孩引向敞开的门。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['luːsi] [maɪt] [ˌɔːltə'geðər] [fər'get] [ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [θɪŋk]

Some	day	she	hoped	that	Lucy	might	altogether	forget	the	Gray	House	and	think
一些	天	她	希望	那	露西	可能	共	忘记	这	灰色的	房子	和	思考

[ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæməndz] [tʃaɪld] .

of	herself	as	her	own	and	Mr	.	Hammond's	child	.
的	她自己	作为	她	自己的	和	先生	.	哈蒙德的	孩子	.

她希望有一天露西能够彻底忘记格雷家，把自己看作是她和哈蒙德先生的孩子。

[æt; ət] [læst] ['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n][hæd; həd] ['siːst] [hɜːr; hər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɛntən] [ænd; ənd] [mɪs]

At	last	Sheila	Mason	had	ceased	her	talk	with	Mr	.	Fenton	and	Miss
在	最后的	希拉	石匠	有	停止	她	讲话	和	先生	.	芬顿	和	错过

['friːn] .

Frean	.
弗里安	.

最后，希拉·梅森停止了与芬顿先生和弗里安小姐的谈话。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

She	turned	toward	the	center	of	the	room	,
她	转向	朝向	这	中心	的	这	房间	,

她转向房间中央，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][æsk]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmənd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] .

looking	as	if	she	wished	to	ask	Mr	.	and	Mrs	.	Hammond	to	say	farewell	.
寻找	作为	如果	她	希望	到	问	先生	.	和	太太	.	哈蒙德	到	说	告别	.

她看起来像是想请哈蒙德夫妇向她道别。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kærəz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn]['mɪstər] . ['hæməndz] [wɜːrdz] [fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði]

Then	the	interest	in	Kara's	face	and	in	Mr	.	Hammond's	words	forbade	the
然后	这	兴趣	在	卡拉的	脸	和	在	先生	.	哈蒙德的	字	禁止	这

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

随后，卡拉的表情和哈蒙德先生的话语引起了大家的兴趣，使人不愿打断他们。

['meməri] ['friːn] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ritʃəd] ['fɛntən] [stʊd]

Memory	Frean	had	come	into	the	room	and	Mr	.	Richard	Fenton	stood
记忆	弗里安	有	来	进入	这	房间	和	先生	.	理查德	芬顿	站立

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

immediately	behind	her	.
立即地	在后面	她	.

记忆弗里安走进了房间，理查德·芬顿先生就站在她身后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['tɔːri] .

He	was	watching	Tory	.
他	曾是	观看	保守党	.

他当时在观察托里。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [pər'hæps] ['taɪərd] [ɔːr] ['wɜːrid]

“	I	am	afraid	I	have	said	too	much	or	too	little	and	perhaps	tired	or	worried
“	我	是	害怕的	我	有	说	也	很多	或者	也	小的	和	也许	疲劳的	或者	担心

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“恐怕我说得太多或太少，让你感到疲惫或担忧了。”

['kɑːrə] .

Kara	.
卡拉	.

卡拉。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kwaɪət] talk138

If	you	like	,	suppose	we	have	a	long	,	quiet	talk138
如果	你	喜欢	,	认为	我们	有	一个	长的	,	安静的	talk138

如果你愿意，假设我们可以进行一次长时间的安静谈话。

[sʌm; səm] [deɪ] [ə'loʊn] .

some	day	alone	.
一些	天	独自的	.

独自一人待上一天。

[aɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðər] .

I'll	come	again	to	see	you	and	we	can	go	out	into	the	woods	together	.
患病的	来	再次	到	看	你	和	我们	能	去	出去	进入	这	树林	一起	.

我会再来看你，我们可以一起去树林里玩。

” ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pruːdns] ,

”	Conscious	of	the	atmosphere	and	of	his	own	imprudence	,
”	有意识的	的	这	气氛	和	的	他的	自己的	轻率	,

“他意识到当时的气氛以及自己的轻率，

['mɪstər] . ['hæmənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

Mr	**.**	**Hammond**	**picked**	**up**	**his**	**hat**	**and**	**stick**	**which**	**he**	**had**	**placed**	**upon**	**a**
先生	.	哈蒙德	挑选	向上	他的	帽子	和	戳	哪个	他	有	放置	之上	一个

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

哈蒙德先生拿起放在桌子上的帽子和手杖。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [im'preʃəns] .

Again	**his**	**own**	**interest**	**in**	**the**	**situation**	**became**	**stronger**	**than**	**other**	**impressions**	**.**
再次	他的	自己的	兴趣	在	这	情况	成为	更强	比	其他	印象	.

他对局势的兴趣再次超过了其他感受。

['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] ['kærəz] [tʃer] , [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [tʃer] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] .

Walking	**toward**	**Kara's**	**chair**	**,**	**he**	**pushed**	**the**	**chair**	**a**	**few**	**feet**	**nearer**	**the**	**wall**	**.**
步行	朝向	卡拉的	椅子	,	他	推动	这	椅子	一个	很少	脚	更近	这	墙	.

他走向卡拉的椅子，把椅子往墙边推了几英尺。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi] [mu:vd] [ə'saɪd][ə; eɪ] [rʌg] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r]

Without	**explaining**	**his**	**purpose**	**he**	**moved**	**aside**	**a**	**rug**	**which**	**lay**	**on**	**the**	**floor**
没有	解释	他的	目的	他	已搬	旁边	一个	小地毯	哪个	躺	在	这	地面

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .

and	**struck**	**the**	**boards**	**with**	**his**	**cane**	**.**
和	击	这	板	和	他的	甘蔗	.

他没有解释自己的目的，就挪开了铺在地上的地毯，用拐杖敲击着地板。

“ [hæz; həz] [ðɪs] [flɔ:r] ['evər] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [leɪd] [daʊn] ?

“	**Has**	**this**	**floor**	**ever**	**been**	**taken**	**up**	**and**	**a**	**new**	**one**	**laid**	**down**	**?**
”	有	这	地面	曾经	到过	已采取	向上	和	一个	新的	一	铺设	向下	?

“这层地板以前被掀开重新铺过吗？”

” [hi:; hi] [in'kwaiəd] , [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riə] [dru:] , [hu:] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] ['nɪrər]

”	**he**	**inquired**	**,**	**apparently**	**of**	**Victoria**	**Drew**	**,**	**who**	**chanced**	**to**	**be**	**standing**	**nearer**
”	他	询问	,	显然	的	维多利亚	德鲁	,	WHO	偶然	到	是	常设	更近

[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

than	**any**	**one**	**else**	**.**
比	任何	一	别的	.

他显然是在问维多利亚·德鲁，她碰巧比任何人都站得离他更近。

['tɔ:ri] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

Tory	**shook**	**her**	**head**	**.**
保守党	摇晃	她	头	.

托里摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	**I**	**don't**	**think**	**so**	**.**
”	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ðə; ðɪ] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'stri:mli] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['kæbɪn]

The	**floor**	**was**	**in**	**extremely**	**good**	**condition**	**when**	**we**	**decided**	**to**	**make**	**this**	**cabin**
这	地面	曾是	在	极其	好的	状况	什么时候	我们	决定	到	制作	这	舱

[ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kæmp][ɪn] [bi:tʃ] [wʊd] ['fɔ:rɪst] . ”

the	**center**	**of**	**our**	**camp**	**in**	**Beech**	**wood**	**Forest**	**.**	**”**
这	中心	的	我们的	营	在	山毛榉	木头	森林	.	”

当我们决定将这间小木屋作为我们在比奇伍德森林营地的中心时，它的地板状况非常好。

“ [ðə; ðɪ][bed] [stʊd] [dʒʌst] [hɪr] ,

“	**The**	**bed**	**stood**	**just**	**here**	**,**
”	这	床	站立	只是	这里	,

床就放在这里，

〞 ['mɪstər] . ['hæmənd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] ['kærəz] [tʃer]

〞	Mr	.	Hammond	indicated	with	his	walking	stick	the	exact	spot	where	Kara's	chair
〞	先生	.	哈蒙德	表明的	和	他的	步行	戳	这	精确的	点	在哪里	卡拉的	椅子

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

had	been	the	moment	before	.
有	到过	这	片刻	前	.

哈蒙德先生用拐杖指着卡拉刚才坐的椅子所在的确切位置。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [flɔːr] [rɪ'muːvd] .

“	I	have	always	felt	we	should	have	had	this	floor	removed	.
〞	我	有	总是	毛毡	我们	应该	有	有	这	地面	已移除	.

“我一直觉得我们应该把这层楼拆掉。”

['kɑːrə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] camping139

Kara	,	if	you	will	give	me	permission	,	when	the	summer	camping139
卡拉	, 如果	你	将要	给	我	允许	, 什么时候		这	夏天	camping139	

卡拉，如果你允许的话，当夏季露营139

[deɪz] [hæv; həv] [pæst] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

days	have	passed	,	I	should	like	to	undertake	it	.
天	有	通过了	,	我	应该	喜欢	到	承担	它	.

时间已经过去好几天了，我想去做这件事。

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eniθɪŋ] ,

There	isn't	one	chance	in	a	thousand	we	should	come	across	anything	,
那里	不是	一	机会	在	一个	千	我们	应该	来	穿过	任何事物	,

我们遇到这种情况的几率连千分之一都不到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

but	it	would	be	worth	while	to	try	,	would	it	not	?
但	它	会	是	值得	尽管	到	尝试	,	会	它	不是	?

但尝试一下总归是值得的，不是吗?

〞 ['kærəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] ['nesəseri] .

〞	Kara's	expression	made	no	other	answer	necessary	.
〞	卡拉的	表达	制成	不	其他	回答	必要的	.

卡拉的表情已经说明了一切，无需再作其他回答。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði] ['hæməndz] [hæd; həd] [sed] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] .

A	few	moments	after	the	Hammonds	had	said	farewell	and	were	gone	.
一个	很少	时刻	后	这	哈蒙德	有	说	告别	和	是	已消失	.

哈蒙德一家道别离开后不久。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] ['luːsi] [wɪʃt] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]

An	instant	it	appeared	as	if	Lucy	wished	to	break	away	and	speak	to
一个	立即的	它	出现	作为	如果	露西	希望	到	休息	离开	和	说话	到

['kɑːrə] .

Kara	.
卡拉	.

那一瞬间，露西似乎想要挣脱束缚，和卡拉说话。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] ['nevər] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

The	other	girl	never	glanced	toward	her	,
这	其他	女孩	绝不	瞥了一眼	朝向	她	,

另一个女孩始终没有看她一眼。

[ɔːr] [siːmd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ['æftər][hɜːr; hər][fɜːrst] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

or	seemed	conscious	of	her	presence	after	her	first	display	of	affection	,
或者	似乎	有意识的	的	她	在场	后	她	第一的	展示	的	感情	,

或者在她第一次表达爱意之后，似乎就意识到了她的存在。

[soʊ] [ə'pærəntli] ['luːsi] [lɔːst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ɔːr] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .

so	apparently	Lucy	lost	the	desire	or	the	courage	.
所以	显然	露西	丢失的	这	欲望	或者	这	勇气	.

显然，露西失去了欲望或勇气。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [tents] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðer; ðər]

Immediately	the	Girl	Scouts	departed	for	their	sleeping	tents	accompanied	by	their
立即地	这	女孩	童子军	已离开	为了	他们的	睡眠	帐篷	伴随	经过	他们的

[truːp] ['kæptɪn] .

Troop	Captain	.
部队	队长	.

女童子军们立即在队长的陪同下前往她们的帐篷休息。

[mɪs] ['meɪs(ə)n] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] ['kɑːrə] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Miss	Mason	would	return	to	say	good	-	night	to	Kara	and	see	that	she	was
错过	石匠	会	返回	到	说	好的	-	夜晚	到	卡拉	和	看	那	她	曾是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

comfortable	for	the	night	.
舒服的	为了	这	夜晚	.

梅森小姐会回来向卡拉道晚安，并确认她晚上睡得是否舒适。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['iːvnɪŋ] ['serəmoʊni] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [gɜːrl] [skaʊts] .

In	the	meantime	there	was	the	final	evening	ceremony	with	her	Girl	Scouts	.
在	这	与此同时	那里	曾是	这	最终的	晚上	仪式	和	她	女孩	童子军	.

与此同时，她还和她的女童子军们举行了最后的晚间仪式。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['tɔːri] , [mɪs] ['friːn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['fɛntən] ,

In	the	big	room	at	present	were	only	Tory	,	Miss	Frean	and	Mr	.	Fenton	,
在	这	大的	房间	在	展示	是	仅有的	保守党	,	错过	弗里安	和	先生	.	芬顿	,

目前大房间里只有托里、弗里安小姐和芬顿先生。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [wiːld] [tʃer] .

save	for	the	girl	in	the	wheeled	chair	.
节省	为了	这	女孩	在	这	带轮子的	椅子	.

除了坐在轮椅上的女孩。

['mɪstər] . ['fɛntən] [ə'proʊtʃt] ['kɑːrə] .

Mr	.	Fenton	approached	Kara	.
先生	.	芬顿	接近	卡拉	.

芬顿先生走近卡拉。

“ [aɪ] [trʌst] [soʊ] ['meni] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['hɑːrmf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

“	I	trust	so	many	visitors	and	so	much	excitement	will	not	be	harmful	to	you	,
“	我	相信	所以	许多	访客	和	所以	很多	激动	将要	不是	是	有害	到	你	,

“我相信这么多游客和这么多热闹的场面不会对你造成伤害，

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] always140

”	he	said	in	the	dignified	fashion	that	always140
”	他	说	在	这	凝重	时尚	那	always140

“他以一贯的庄重姿态说道，”140

[tʃɑːrmd] ['kɑːrə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [niːs] .

charmed	Kara	and	his	own	niece	.
迷住了	卡拉	和	他的	自己的	侄女	.

他迷住了卡拉和他自己的侄女。

['mɪstər] . ['fɛntən] ['nevər] [ə'drest] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [jʌŋ] ['gɜːlz] [ænd; ənd]

Mr	.	Fenton	never	addressed	them	as	if	they	were	merely	young	girls	and
先生	.	芬顿	绝不	已解决	他们	作为	如果	他们	是	仅仅	年轻的	女孩们	和

[ʌv; əv] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

of	no	special	importance	.
的	不	特别的	重要性	.

芬顿先生从未像对待普通年轻女孩那样对待她们，仿佛她们并不重要。

['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['kɔːrtli] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

Always	**his**	**manner**	**was**	**courtly**	**and**	**agreeable**	**.**
总是	他的	方式	曾是	宫廷式	和	同意	.

他一贯举止彬彬有礼，和蔼可亲。

[tɔːrd] ['kɑːrə][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Toward	**Kara**	**he**	**extended**	**a**	**box**	**of**	**candy**	**which**	**he**	**had**	**been**	**carrying**	**under**	**his**	**arm**	**.**
朝向	卡拉	他	扩展	一个	盒子	的	糖果	哪个	他	有	到过	携带	在下面	他的	手臂	.

他从胳膊下掏出一盒糖果，递给卡拉。

“ [aɪ] [noʊ] ['kændi][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent][ə; eɪ] [fər'bɪdn] [fruːt][æt; ət][kæmp] .

“	**I**	**know**	**candy**	**is**	**to**	**a**	**large**	**extent**	**a**	**forbidden**	**fruit**	**at**	**camp**	**.**
“	我	知道	糖果	是	到	一个	大的	程度	一个	禁止	水果	在	营	.

“我知道在夏令营里，糖果在很大程度上是禁果。”

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌn'kraʊnd] [kwiːn] [ðiːz] [deɪz] , ['kɑːrə] ,

But	**as**	**you**	**are**	**a**	**kind**	**of**	**uncrowned**	**queen**	**these**	**days**	**,**	**Kara**	**,**
但	作为	你	是	一个	种类	的	无冕者	女王	这些	天	,	卡拉	,

但如今你就像一位无冕女王，卡拉，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['ɔːfər] [ə; eɪ] [swiːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][jʊr; jər] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

I	**thought**	**you**	**might**	**be**	**permitted**	**to**	**offer**	**a**	**sweet**	**now**	**and**	**then**	**to**	**your**	**ladies**	**in**	**waiting**	**.**
我	想法	你	可能	是	允许	到	提供	一个	甜的	现在	和	然后	到	你的	女士们	在	等待	.

我想您或许可以偶尔给您的侍女们一些甜点。

” ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['tɔːri] [hæd; həd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] [mɪs] ['friːn] ,

”	**During**	**this**	**conversation**	**Tory**	**had**	**crossed**	**over**	**to**	**Miss**	**Frean**	**,**
”	期间	这	对话	保守党	有	交叉	超过	到	错过	弗里安	,

“在谈话过程中，托里把话题转向了弗里安小姐，

[pə'sweidɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

persuading	**her**	**to**	**be**	**seated**	**on**	**a**	**low**	**bench**	**and**	**sitting**	**down**	**beside**	**her**	.	**:**	.
说服	她	到	是	坐着	在	一个	低的	长椅	和	坐着	向下	旁	她			

劝她坐在矮凳上，然后自己坐在她旁边。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['meməri] ,

“	**I**	**was**	**deeply**	**offended**	**with**	**you**	**,**	**Memory**	**,**
“	我	曾是	深	被冒犯了	和	你	,	记忆	,

“Memory，你让我感到非常生气。”

[æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [wen] [juː; jʊ] [held] [ə; eɪ] - ['mɪrər] [ʌp] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , - [maɪ] ['neɪtʃər] .

an	**hour**	**ago**	**when**	**you**	**held**	**a**	**'**	**mirror**	**up**	**to**	**nature**	**,**	**'**	**my**	**nature**	**.**
一个	小时	前	什么时候	你	握住	一个	-	镜子	向上	到	自然	,	-	我的	自然	.

一小时前，当你举起一面“映照自然的镜子”时，映照出的正是我的自然。

[aɪ] [dɪ'test] ['biːɪŋ] ['lektʃərd] .

I	**detest**	**being**	**lectured**	**.**
我	厌恶	存在	讲课	.

我讨厌被人说教。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

Just	**the**	**same**	**,**
只是	这	相同的	,

尽管如此，

[aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [bɔːr] ['kɑːrə] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][sə'saɪəti][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv]

I	promise	to	try	not	to	bore	Kara	too	much	with	my	society	and	to	give
我	承诺	到	尝试	不是	到	钻孔	卡拉	也	很多	和	我的	社会	和	到	给

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

the	other	girls	more	opportunity	.
这	其他	女孩们	更多的	机会	.

我保证尽量不让卡拉对我的社交生活感到厌烦，并给其他女孩更多机会。

[bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] !

But	dear	me	,	I	did	think	I	was	doing	the	right	thing	!
但	亲爱的	我	,	我	做过	思考	我	曾是	正在做	这	正确的	事物	!

但天哪，我当时真的以为自己做的是对的！

['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] ['dredfəli] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['skaʊtɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd]

Often	I	have	wanted	dreadfully	to	go	off	on	our	Scouting	expeditions	and
经常	我	有	通缉	极其糟糕	到	去	离开	在	我们的	侦察	探险	和

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][kæmp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] ['kɑːrə] ['niːdɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ]

have	remained	at	camp	because	I	thought	Kara	needed	me	and	did	not	wish
有	剩余	在	营	因为	我	想法	卡拉	需要	我	和	做过	不是	希望

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] .

the	other	girls	to	be	sacrificed	.
这	其他	女孩们	到	是	牺牲	.

我常常非常想去参加童子军远征，但却留在营地，因为我觉得卡拉需要我，而且我不希望其他女孩因此受到牺牲。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'kwaɪər][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] . ”

It	does	require	an	extraordinary	number	of	virtues	to	be	a	good	Scout	.	”
它	做	要求	一个	非凡的	数字	的	美德	到	是	一个	好的	侦察	.	”

-

141

-

成为一名优秀的童子军确实需要具备许多非凡的美德。”141

['meməri] ['friːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Memory	Frean	shook	her	head	.
记忆	弗里安	摇晃	她	头	.

记忆弗里安摇了摇头。

“ [aɪ][daʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , ['tɔːri] .

“	I	don't	believe	I	would	put	the	case	in	just	that	fashion	,	Tory	.
”	我	不	相信	我	会	放	这	案件	在	只是	那	时尚	,	保守党	.

“我不认为我会以这种方式陈述案情，托里。”

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skaʊt] [dɪ'mændz] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['kɑːmən] [sens] .

To	be	a	good	Scout	demands	first	of	all	common	sense	.
到	是	一个	好的	侦察	需求	第一的	的	全部	常见的	感觉	.

要想成为一名优秀的童子军，首先需要具备常识。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] , ['tɔːri] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] [ɪz][pər'hæps] [mɔːr]

You	have	the	artistic	temperament	,	Tory	,	and	common	sense	is	perhaps	more
你	有	这	艺术	气质	,	保守党	,	和	常见的	感觉	是	也许	更多的

['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

difficult	for	you	.
难的	为了	你	.

托里，你很有艺术家的气质，但常识对你来说可能比较难得。

[glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ə'gen] .

Glad	you	are	willing	to	be	friends	again	.
高兴的	你	是	愿意的	到	是	朋友们	再次	.

很高兴你愿意重归于好。

〞 ['meməri] ['friːn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ritʃəd] ['fɛntən] [wɔːkt] [bæk] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]

〞	Memory	Frean	and	Mr	.	Richard	Fenton	walked	back	together	to	the	House	in
〞	记忆	弗里安	和	先生	.	理查德	芬顿	步行	后退	一起	到	这	房子	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	Woods	.
这	伍兹	.

“记忆弗里安和理查德·芬顿先生一起走回了林中小屋。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] . -

They	had	not	been	alone	with	each	other	in	more	than	twenty	years	.	142
他们	有	不是	到过	独自的	和	每个	其他	在	更多的	比	二十	年	.	-

他们已经二十多年没有单独相处过了。[142]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət]

A	PORTRAIT
一个	肖像

肖像

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] ['tɔːri] [druː] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [truːp] [ʌv; əv][gɜːrl]

Several	days	later	Tory	Drew	,	accompanied	by	two	other	of	her	Troop	of	Girl
一些	天	之后	保守党	德鲁	,	伴随	经过	二	其他	的	她	部队	的	女孩

[skaʊts] ,

Scouts	,
童子军	,

几天后，托里·德鲁和她所在女童子军小队的另外两名成员一起，

[went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sketʃɪŋ] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmp] .

went	forth	to	spend	the	morning	sketching	,	not	far	from	their	camp	.
去	前进	到	花费	这	早晨	素描	,	不是	远的	从	他们的	营	.

他们上午到离营地不远的地方写生。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['ɪdɪθ] ['lɪndɝ] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [griːvz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [gaɪd] ,

Her	companions	were	Edith	Linder	and	Martha	Greaves	,	the	English	Girl	Guide	,
她	同伴	是	伊迪丝	林德	和	玛莎	油渣	,	这	英语	女孩	指导	,

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [gest] .

who	was	her	guest	.
WHO	曾是	她	客人	.

她的同伴是伊迪丝·林德和英国女童子军玛莎·格里夫斯，玛莎是她的客人。

['pɜːrsənəli] ['tɔːri] [felt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Personally	Tory	felt	considerable	embarrassment	concerning	her	own	neglect	of	the
亲自	保守党	毛毡	大量	尴尬	有关	她	自己的	忽视	的	这

[jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [dɪ'pendənt] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ɪntrəst]

young	English	girl	who	had	been	left	dependent	in	a	measure	upon	her	interest
年轻的	英语	女孩	WHO	有	到过	左边	依赖	在	一个	措施	之上	她	兴趣

[ænd; ənd] ['frendlinəs] .

and	friendliness	.
和	友善	.

托里本人对她疏忽了那位在某种程度上依赖她关心和友善的年轻英国女孩感到非常尴尬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] ['eni] ['ruːdnəs] [ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] .

She	had	not	intended	any	rudeness	or	indifference	.
她	有	不是	故意的	任何	粗鲁	或者	漠不关心	.

她并非有意无礼或冷漠。

[hɜːr; hər] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔː][hæd; həd]['dɑːmɪneɪtɪd]

Her	**greater**	**interest**	**and**	**affection**	**for**	**Katherine**	**Moore**	**had**	**dominated**
她	更大的	兴趣	和	感情	为了	凯瑟琳	摩尔	有	占主导地位

[ɔːl] ['ʌðər] [aɪ'diːəz][ænd; ənd][i'məuʃənz] .

all	**other**	**ideas**	**and**	**emotions**	**.**
全部	其他	想法	和	情绪	.

她对凯瑟琳·摩尔的浓厚兴趣和喜爱压倒了其他所有想法和情感。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [mɪs] - ['lektʃər] ['tɔːri] [hæd; həd] ['sʌfərd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['moʊmənt][ʌv; əv] [self] -

Even	**before**	**Miss**	**Frean's**	**lecture**	**Tory**	**had**	**suffered**	**an**	**occasional**	**moment**	**of**	**self**	**-**
甚至	前	错过	-	演讲	保守党	有	遭受	一个	偶然	片刻	的	自己	-

[rɪ'proʊtʃ] .

reproach	**.**
责备	.

甚至在弗兰小姐演讲之前，托里就偶尔会感到自我责备。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['fræŋkli]

only	**within**	**the**	**past**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**had**	**she**	**talked**	**over**	**the**	**situation**	**frankly**
仅有的	之内	这	过去的	二十	-	四	小时	有	她	谈话	超过	这	情况	坦率地说

[ænd; ənd]['oʊpənli][wɪð; wɪθ] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .

and	**openly**	**with**	**Martha**	**and**	**offered**	**an**	**apology**	**.**
和	公然	和	玛莎	和	提供	一个	道歉	.

直到最近24小时内，她才与玛莎坦诚地谈了这件事，并向她道歉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] her143

It	**was**	**delightful**	**to**	**have**	**discovered**	**her143**
它	曾是	愉快	到	有	发现	her143

发现她真是太好了143

[tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

to	**be**	**altogether**	**sensible**	**and**	**agreeable**	**.**
到	是	共	明智的	和	同意	.

完全合情合理，令人愉快。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [gaɪd] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]

Apparently	**the**	**young**	**English**	**Girl**	**Guide**	**had**	**understood**	**and**	**accepted**	**the**
显然	这	年轻的	英语	女孩	指导	有	理解	和	公认	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	**.**
情况	.

显然，这位年轻的英国女童军已经理解并接受了这种情况。

[ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli] [feɪld] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['tɔːriz] [ˌʌnɪn'tenʃənl]

She	**not**	**only**	**failed**	**to**	**express**	**any**	**show**	**of**	**resentment**	**at**	**Tory's**	**unintentional**
她	不是	仅有的	失败的	到	表达	任何	展示	的	怨恨	在	保守党的	无意的

[ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

disregard	**of**	**her**	**,**
漠视	的	她	,

她不仅没有对托里无意中对她的漠视表现出任何不满，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] ['eni] [rɪ'zentmənt] .

she	**appeared**	**not**	**to**	**feel**	**any**	**resentment**	**.**
她	出现	不是	到	感觉	任何	怨恨	.

她似乎并没有感到任何怨恨。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	It	has	all	been	a	wonderful	experience	for	me	,
”	它	有	全部	到过	一个	精彩的	经验	为了	我	,

“对我来说，这一切都是一段美好的经历。”

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðɪs] ['sʌmər] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [noʊ] [soʊ] ['meni] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [skaʊts] , ”

the	opportunity	this	summer	to	meet	and	know	so	many	American	Girl	Scouts	,	”
这	机会	这	夏天	到	见面	和	知道	所以	许多	美国人	女孩	童子军	,	”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

she	explained	.
她	解释	.

“今年夏天有机会结识这么多美国女童子军，”她解释说。

“ [nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] ['iːðər] ['loʊnli] [ɔːr] [nɪ'glektɪd] .

“	Nor	has	it	been	possible	to	feel	either	lonely	or	neglected	.
”	也不	有	它	到过	可能的	到	感觉	任何一个	孤独	或者	被忽视的	.

“也不可能感到孤独或被忽视。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['frendli] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

The	other	girls	have	been	so	friendly	and	interested	.
这	其他	女孩们	有	到过	所以	友好的	和	感兴趣的	.

其他女孩都非常友好，也很有兴趣。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['kɑːrə][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ]

They	have	talked	to	me	of	your	devotion	to	Kara	and	told	me	something
他们	有	谈话	到	我	的	你的	虔诚	到	卡拉	和	讲述	我	某物

[ʌv; əv] ['kærəz] ['dɪfɪkəlt] [laɪf] .

of	Kara's	difficult	life	.
的	卡拉的	难的	生活	.

他们跟我谈起你对卡拉的奉献，也跟我讲了一些卡拉坎坷的人生经历。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp][æn; ən]['aʊər] [wen] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] .

I	would	not	have	you	give	up	an	hour	when	she	needs	you	to	look	after	me	.
我	会	不是	有	你	给	向上	一个	小时	什么时候	她	需求	你	到	看	后	我	.

她需要你照顾我的时候，我不会让你抽出一个小时来照顾我。

” ['tɔːri] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] ,

”	Tory	was	thinking	of	this	and	of	other	characteristics	of	the	English	girl	,
”	保守党	曾是	思维	的	这	和	的	其他	特征	的	这	英语	女孩	,

托里当时正在思考这一点以及英国女孩的其他特点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]['aɪdli] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [sketʃ] [bʊk] ['oʊpən][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

as	she	sat	idly	holding	her	sketch	book	open	in	her	lap	,
作为	她	卫星	闲散地	保持	她	草图	书	打开	在	她	膝	,

她百无聊赖地坐着，把素描本摊开放在腿上。

[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ['pens(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

a	drawing	pencil	in	her	hand	.
一个	绘画	铅笔	在	她	手	.

她手里拿着一支绘图铅笔。

['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

Martha	and	Edith	had	gone	over	into	one	of	the	fields	to	look	for
玛莎	和	伊迪丝	有	已消失	超过	进入	一	的	这	字段	到	看	为了

['mʌʃrʊmz] .

mushrooms	.
蘑菇	.

玛莎和伊迪丝去了田里找蘑菇。

[æz; əz] ['ɪdɪθ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] ,

As	Edith	had	spent	the	greater	part	of	her	life	on	a	small	farm	,
作为	伊迪丝	有	花费	这	更大的	部分	的	她	生活	在	一个	小的	农场	,

由于伊迪丝一生的大部分时间都在一个小农场度过，

[ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['aʊtdɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl]

she	possessed	a	good	deal	of	practical	outdoor	knowledge	which	the	other	Girl
她	拥有	一个	好的	交易	的	实际的	户外的	知识	哪个	这	其他	女孩

[skaʊts] [wɜːr; wər] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [əˈkwaɪər] [θruː] [bʊks] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] .

Scouts	were	endeavoring	to	acquire	through	books	and	teachers	.
童子军	是	努力	到	获得	通过	图书	和	教师	.

她拥有丰富的户外实践知识，而其他女童子军却还在努力通过书籍和老师来获取这些知识。

[pərˈtɪkjələrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] Guide144

Particularly	was	the	English	Girl	Guide144
特别	曾是	这	英语	女孩	Guide144

尤其是英国女童军144

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [wʌn] [briːf] ['sʌmər] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

interested	in	learning	all	that	was	possible	in	one	brief	summer	concerning	the
感兴趣的	在	学习	全部	那	曾是	可能的	在	一	简短的	夏天	有关	这

[əˈmerɪkən] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] .

American	woods	and	fields	.
美国人	树林	和	字段	.

渴望在一个短暂的夏天里，了解美国森林和田野的一切。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [əˈpɪrd] ['ɑːdli] [ʌnˈlaɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [griːn] [ænd; ənd]['freɪgrənt] ['kʌntri]

Now	and	then	they	appeared	oddly	unlike	her	own	green	and	fragrant	country
现在	和	然后	他们	出现	奇怪	与此不同	她	自己的	绿色的	和	香	国家

[wɪð; wɪθ][ɪts] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['kerfəli] [trɪmd] [hedʒz] .

with	its	miles	of	cultivated	gardens	and	carefully	trimmed	hedges	.
和	它是	英里	的	栽培	花园	和	小心	修剪过的	对冲	.

时不时地，它们看起来与她自己绿树成荫、香气四溢的家乡截然不同，那里有绵延数英里的精心栽培的花园和修剪整齐的树篱。

['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] ['frendli] .

Martha	and	Edith	were	especially	friendly	.
玛莎	和	伊迪丝	是	尤其	友好的	.

玛莎和伊迪丝尤其友善。

['tɔːri] [wʌz; wəz] [pəˈzest] [ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðɪs] [fækt]

Tory	was	possessed	of	sufficient	knowledge	of	the	world	to	appreciate	this	fact
保守党	曾是	拥有	的	充足的	知识	的	这	世界	到	欣赏	这	事实

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [pɔɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ]

as	indicating	an	unusual	sweetness	and	poise	upon	the	part	of	their	English
作为	表明	一个	异常	甜味	和	沉着	之上	这	部分	的	他们的	英语

['vɪzɪtər] .

visitor	.
游客	.

托里对世事有足够的了解，他能看出这表明这位英国访客举止优雅、风度翩翩，实属难得。

['ɑːbviəsli] ['ɪdɪθ] ['lɪndɝ] [keɪm] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] .

Obviously	Edith	Linder	came	of	simple	people	.
明显地	伊迪丝	林德	来了	的	简单的	人们	.

显然，伊迪丝·林德出身于普通家庭。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊr] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]

Her	father	and	mother	had	been	poor	farmers	and	were	now	working	in
她	父亲	和	母亲	有	到过	贫穷的	农民	和	是	现在	在职的	在

[ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɪn] ['wɛstˌheɪvən] .

a	factory	in	Westhaven	.
一个	工厂	在	西港	.

她的父母原本是贫穷的农民，现在在韦斯特黑文的一家工厂工作。

['ɪdɪθ] [meɪd] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Edith	**made**	**no**	**pretense**	**of**	**anything**	**else**	**and**	**had**	**not**	**received**	**a**	**great**	**deal**
伊迪丝	制成	不	虚伪	的	任何事物	别的	和	有	不是	已收到	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	**education**	**.**
的	教育	.

伊迪丝没有丝毫掩饰，也没有接受过多少教育。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['friːn] ,

She	**had**	**learned**	**much**	**from**	**her**	**winter**	**with**	**Miss**	**Frean**	**,**
她	有	学习	很多	从	她	冬天	和	错过	弗里安	,

她从与弗兰小姐共度的那个冬天中学到了很多东西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [truːp] [ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] .

and	**was**	**learning**	**through**	**her**	**summer**	**with**	**her**	**Troop**	**of**	**Girl**	**Scouts**	**.**
和	曾是	学习	通过	她	夏天	和	她	部队	的	女孩	童子军	.

她利用暑假时间与她的女童子军小队一起学习。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər][pæst] ['sɜːrkəmstænsɪz]

there	**were**	**ways**	**in**	**which**	**she**	**revealed**	**the**	**difference**	**in**	**her**	**past**	**circumstances**
那里	是	方式	在	哪个	她	揭晓	这	不同之处	在	她	过去的	情况

[frʌm; frəm][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd]

from	**the**	**lives**	**of**	**most**	**of**	**the**	**Girl**	**Scouts**	**with**	**whom**	**she**	**was**	**associated**
从	这	生活	的	最多	的	这	女孩	童子军	和	谁	她	曾是	联系

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	**present**	**.**
在	展示	.

她的一些言行举止表明，她过去的境遇与她目前所接触的大多数女童子军的生活截然不同。

[tuː; tə] ['mɑːrθə] , ['iːdɪθs] [læk] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [kən'spɪkjuəs]

To	**Martha**	**,**	**Edith's**	**lack**	**of**	**social**	**training**	**must**	**have**	**been**	**especially**	**conspicuous**
到	玛莎	,	伊迪丝的	缺少	的	社会的	训练	必须	有	到过	尤其	显眼的

.

:

.

在玛莎看来，伊迪丝缺乏社交礼仪一定格外引人注目。

['mɑːrθə] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɪn][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

Martha	**had**	**been**	**reared**	**in**	**a**	**careful**	**fashion**	**.**
玛莎	有	到过	饲养	在	一个	小心	时尚	.

玛莎从小就受到精心抚养。

[hɜːr; hər]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] ['welθi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt]

Her	**family**	**had**	**been**	**wealthy**	**before**	**the**	**war**	**and**	**owners**	**of**	**a**	**large**	**estate**
她	家庭	有	到过	富裕	前	这	战争	和	所有者	的	一个	大的	财产

. -

. 145

. -

战前她的家族就很富有，拥有一大片庄园。[145]

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜ:rl] [gaɪd] [ək'septɪd] ['i:dɪθs] ['efərts] [tɔ:rd] [self] - [ɪm'pru:vmənt]

Nevertheless	the	English	Girl	Guide	accepted	Edith's	efforts	toward	self	-	improvement
尽管如此	这	英语	女孩	指导	公认	伊迪丝的	努力	朝向	自己	-	改进

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [tækt][ænd; ənd] [gʊd]

and	her	evident	desire	to	make	friends	with	perfect	tact	and	good
和	她	明显	欲望	到	制作	朋友们	和	完美的	策略	和	好的

['bri:dɪŋ] .

breeding	.
选育	.

尽管如此，英国女童军还是认可了伊迪丝为自我提升所做的努力，以及她渴望以完美的技巧和良好的教养结交朋友的明显愿望。

['tɔ:ri] [nu:] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['sɪriəsli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Tory	knew	that	social	distinctions	were	more	seriously	regarded	in	England	than	the
保守党	知道	那	社会的	区别	是	更多的	严重地	认为	在	英格兰	比	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

托利知道，在英国，社会等级观念比在美国更为重要。

[ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] [ɪf] ['evər] [ðə; ði]['moʊmənt][wɜ:r; wər] [prə'pɪʃəs] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] ['mɑ:rθə] [ɪf] [ðə; ði]

She	concluded	if	ever	the	moment	were	propitious	to	inquire	of	Martha	if	the
她	结束	如果	曾经	这	片刻	是	吉祥	到	查询	的	玛莎	如果	这

[gɜ:rl] [gaɪdz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən] ['efərt] [tɔ:rd] ['ri:əl] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

Girl	Guides	represented	an	effort	toward	real	Democracy	in	the	sense	the	American
女孩	指南	代表	一个	努力	朝向	真实的	民主	在	这	感觉	这	美国人

[gɜ:rl] [skaʊts] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] .

Girl	Scouts	trusted	that	they	represented	the	same	purpose	.
女孩	童子军	可信	那	他们	代表	这	相同的	目的	.

她总结说，如果时机合适，可以问问玛莎，女童军是否像美国女童子军那样，代表着一种追求真正民主的努力，因为美国女童子军相信她们代表着同样的目标。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['tɔ:ri] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər]['pens(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drɔ:ɪŋ] .

At	length	Tory	took	up	her	pencil	and	began	drawing	.
在	长度	保守党	采取	向上	她	铅笔	和	开始	绘画	.

最后，托里拿起铅笔开始画画。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dænsɪŋ]

She	was	seated	in	an	open	place	in	the	woods	not	far	from	their	dancing
她	曾是	坐着	在	一个	打开	地方	在	这	树林	不是	远的	从	他们的	跳舞

[graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['dʒaɪənt] [bi:tʃ] [tri:z] .

ground	within	the	circle	of	giant	beech	trees	.
地面	之内	这	圆圈	的	巨大的	山毛榉	树木	.

她坐在树林中的一片空地上，离他们的舞场不远，舞场被一圈巨大的山毛榉树环绕着。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] ['evən] ['fɪlɪps] - ['mʌðər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][gɜ:rl] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Later	in	the	day	Evan	Phillips	'	mother	was	to	give	the	Girl	Scouts	of	the
之后	在	这	天	埃文	菲利普斯	-	母亲	曾是	到	给	这	女孩	童子军	的	这

['i:gəlz] [wɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst]['les(ə)n][ɪn] ['aʊtdɔ:r] ['dænsɪŋ] .

Eagle's	Wing	their	first	lesson	in	outdoor	dancing	.
老鹰的	翼	他们的	第一的	课	在	户外的	跳舞	.

当天晚些时候，埃文·菲利普斯的母亲将为鹰翼女童子军们上第一堂户外舞蹈课。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn]['prɑ:spekt] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tɔ:riz] ['efərt] .

The	thought	of	this	in	prospect	interrupted	Tory's	effort	.
这	想法	的	这	在	前景	中断	保守党的	努力	.

想到这件事，托里便中断了努力。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃər][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ]

With	an	impatient	gesture	she	picked	up	the	paper	upon	which	she	was	working
和	一个	不耐烦	手势	她	挑选	向上	这	纸	之上	哪个	她	曾是	在职的

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['bɪts] [flʌŋ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

and	tearing	it	into	bits	flung	the	pieces	to	the	winds	.
和	撕裂	它	进入	比特	扔	这	件	到	这	风	.

她不耐烦地拿起正在工作的纸，把它撕成碎片，然后把碎片扔向风中。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [drɔ:] [frʌm; frəm] [stɪl] [laɪf][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ][ə; eɪ]

Her	father	insisted	that	she	draw	from	still	life	and	she	had	been	using	a
她	父亲	坚持	那	她	画	从	仍然	生活	和	她	有	到过	使用	一个

['dɪstənt] [tri:] [æz; əz][hɜ:r; hər]['mɑ:d(ə)l] . -

distant	tree	as	her	model	.	146
遥远	树	作为	她	模型	.	-

她父亲坚持让她画静物，她一直以远处的一棵树为模特。146

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dɪgnəti] ,

Is	there	anything	in	the	world	more	difficult	to	represent	with	its	dignity	,
是	那里	任何事物	在	这	世界	更多的	难的	到	代表	和	它是	尊严	,

世界上还有什么比这更难体面地展现其尊严的吗?

[greɪs] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tri:] ?

grace	and	beneficence	than	a	tree	?
优雅	和	行善	比	一个	树	?

比树更优雅、更仁慈?

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['tɔ:ri] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] .

At	this	instant	Tory	certainly	was	convinced	there	was	not	.
在	这	立即的	保守党	当然	曾是	确信	那里	曾是	不是	.

那一刻，托里确信并没有那样的事。

[hæf] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [hɜ:r; hər]['pens(ə)l][bɪ'gæn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn] ['veriəs]

Half	unconsciously	her	pencil	began	indicating	the	figure	of	a	girl	in	various
一半	不知不觉	她	铅笔	开始	表明	这	数字	的	一个	女孩	在	各种各样的

['ætitju:dz] .

attitudes	.
态度	.

她的铅笔不自觉地开始勾勒出一个女孩各种姿态的形象。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [wen'evər] [left] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , ['tɔ:ri] [hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðɪs]

For	years	,	whenever	left	to	her	own	devices	,	Tory	had	amused	herself	in	this
为了	年	,	每当	左边	到	她	自己的	设备	,	保守党	有	觉得好笑	她自己	在	这

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

多年来，每当托莉独自一人时，她都会用这种方式自娱自乐。

[haʊ'evər] [kru:d] [hɜ:r; hər] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['fɪgjərz] ,

However	crude	her	drawings	of	human	figures	,
然而	原油	她	图画	的	人类	数据	,

然而，尽管她笔下的人物素描很粗糙，

[sɪns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][gɜ:rl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][laɪf]

since	she	was	a	tiny	girl	they	had	in	them	a	suggestion	of	life
自从	她	曾是	一个	微小的	女孩	他们	有	在	他们	一个	建议	的	生活

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

and	action	.
和	行动	.

她从小就展现出生命和行动的迹象。

[ə; eɪ] [nɔɪz] , [ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,

A	noise	,	apparently	coming	from	behind	a	clump	of	bushes	not	far	off	,
一个	噪音	,	显然	未来	从	在后面	一个	丛	的	灌木丛	不是	远的	离开	,

[dɪ'stræktɪd] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ə'tenʃ(ə)n] .

distracted	the	artist's	attention	.
愣	这	艺术家的	注意力	.

一阵声响，似乎是从不远处的一丛灌木后面传来的，分散了艺术家的注意力。

['tɔːri] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Tory	raised	her	eyes	.
保守党	提高	她	眼睛	.

托莉抬起头。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [sʌm; səm][wʌn] [muːv] .

Beyond	the	bushes	she	thought	she	beheld	some	one	move	.
超过	这	灌木丛	她	想法	她	观看	一些	一	移动	.

她觉得灌木丛后面有人在动。

“ ['mɑːrθə] , ['ɪdɪθ] !

“	Martha	,	Edith	!
”	玛莎	,	伊迪丝	!

“玛莎，伊迪丝！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

”	she	called	out	.
”	她	称为	出去	.

她喊道。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

At	first	there	was	no	reply	.
在	第一的	那里	曾是	不	回复	.

起初没有回复。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔːl] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .

The	second	call	brought	a	response	.
这	第二	称呼	带来	一个	回复	.

第二次通话得到了回应。

[frʌm; frəm] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [hə'loʊd] [ɪn][gɜːrl] [skaʊt] ['fæʃ(ə)n] .

From	farther	away	Martha	and	Edith	halloed	in	Girl	Scout	fashion	.
从	更远	离开	玛莎	和	伊迪丝	哈罗德	在	女孩	侦察	时尚	.

远处传来玛莎和伊迪丝的问候，她们打着女童子军的招呼声。

[ə'gen] ['tɔːri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] , ['hævɪŋ] [naʊ] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Again	Tory	returned	to	her	work	,	having	now	acquired	the	impression	that	she
再次	保守党	返回	到	她	工作	,	拥有	现在	获得	这	印象	那	她

[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'loʊn] .

was	no	longer	alone	.
曾是	不	更长	独自的	.

托里再次回到工作岗位，此时她觉得自己不再孤单了。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] .

Once	more	she	looked	suddenly	around	.
一次	更多的	她	看起来	突然	大约	.

她又突然环顾四周。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [ʃrʌbz] [ʌn'daʊtɪdli] [stɜːrd] . -

A	figure	behind	the	clump	of	shrubs	undoubtedly	stirred	.	147
一个	数字	在后面	这	丛	的	灌木	无疑	搅拌	.	-

灌木丛后的一个身影无疑动了一下。147

['raɪzɪŋ] , ['tɔːri] [wɔːkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Rising	**,**	**Tory**	**walked**	**in**	**that**	**direction**	**.**
崛起	,	保守党	步行	在	那	方向	.

托里起身，朝那个方向走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [wen] [ðə; ðɪ][ɪn'truːdər] , [ə'wer] [ʌv; əv]

She	**had**	**not**	**moved**	**more**	**than**	**a**	**few**	**feet**	**when**	**the**	**intruder**	**,**	**aware**	**of**
她	有	不是	已搬	更多的	比	一个	很少	脚	什么时候	这	入侵者	,	意识到的	的

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	**,**
发现	,

她还没走几步，入侵者就察觉到自己被发现了。

[keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

came	**toward**	**her**	**.**
来了	朝向	她	.

朝她走来。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgjər] ['tɔːri] [bɪ'held] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [griːn] ['lɪnɪn] [frɑːk] , ['krʌmpld] [ænd; ənd][tɔːrn] .

A	**small**	**figure**	**Tory**	**beheld**	**dressed**	**in**	**a**	**pale**	**green**	**linen**	**frock**	**,**	**crumpled**	**and**	**torn**	**.**
一个	小的	数字	保守党	观看	穿着	在	一个	苍白	绿色的	亚麻布	连衣裙	,	皱巴巴的	和	撕裂	.

托里看到一个身材矮小的身影，穿着一件浅绿色亚麻连衣裙，皱巴巴的，破破烂烂的。

[ðə; ðɪ][lɑːrdʒ]['leghɔːrn][hæt][hæd; həd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [griːn] ['velvɪt] ['rɪbən] [ɪn'sɜːrkl] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**large**	**leghorn**	**hat**	**had**	**a**	**band**	**of**	**green**	**velvet**	**ribbon**	**encircling**	**it**	**.**
这	大的	来航鸡	帽子	有	一个	乐队	的	绿色的	天鹅绒	丝带	包围	它	.

那顶大号的来亨鸡帽子周围环绕着一圈绿色的丝绒缎带。

[ɪn] [wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['jeloʊ] ['leðər] [suːt] [keɪs] .

In	**one**	**hand**	**she**	**bore**	**a**	**small**	**yellow**	**leather**	**suit**	**case**	**.**
在	一	手	她	钻孔	一个	小的	黄色的	皮革	套装	案件	.

她一只手里拿着一个黄色小皮箱。

“ [waɪ] , ['luːsi] , [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? [ɑːr; ər][juː; jʊ][baɪ] [jɔːr'self] ?

“	**Why**	**,**	**Lucy**	**,**	**what**	**in**	**the**	**world**	**does**	**this**	**mean**	**?**	**Are**	**you**	**by**	**yourself**	**?**
“	为什么	,	露西	,	什么	在	这	世界	做	这	意思是	?	是	你	经过	你自己	?

“露西，这到底是什么意思？你一个人吗？”

[duː]['mɪstər] . [ɔːr]['mɪsɪz] . ['hæmənd] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ”

Do	**Mr**	**.**	**or**	**Mrs**	**.**	**Hammond**	**know**	**where**	**you**	**are**	**?**	**”**
做	先生	.	或者	太太	.	哈蒙德	知道	在哪里	你	是	?	”

哈蒙德先生或太太知道你们在哪里吗?

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm] , ” [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ænsər] ['kɑːmli] .

“	**No**	**,**	**you**	**may**	**tell**	**them**	**,**	**”**	**the**	**little**	**girl**	**answered**	**calmly**	**.**
“	不	,	你	可能	告诉	他们	,	”	这	小的	女孩	回答	平静地	.

“不，你可以告诉他们，”小女孩平静地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə]['kɑːrə] .

“	**I**	**am**	**on**	**my**	**way**	**to**	**Kara**	**.**
“	我	是	在	我的	方式	到	卡拉	.

“我正在前往卡拉的路上。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪ] [haʊs] [ɔːr] ['sʌmwer] [els] ,

I	**am**	**going**	**to**	**take**	**her**	**back**	**to**	**the**	**Gray**	**House**	**or**	**somewhere**	**else**	**,**
我	是	去	到	拿	她	后退	到	这	灰色的	房子	或者	某处	别的	,

我要把她送回灰屋或者其他地方。

[wer] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ə'loʊn] .

where	**we**	**can**	**be**	**alone**	**.**
在哪里	我们	能	是	独自的	.

我们可以独处的地方。

[aɪ] [heitid] ['kɑːrə] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['nevər] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ]

I	hated	Kara	sitting	still	in	a	chair	and	never	moving	and	all	of	you	keeping
我	憎恨	卡拉	坐着	仍然	在	一个	椅子	和	绝不	移动	和	全部	的	你	保持

[ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] . ”

me	from	her	.	”
我	从	她	.	”

我讨厌卡拉一动不动地坐在椅子上，你们所有人都在阻止我见她。

“ [ðen] [juː; jʊ][duː] [ker] [fɔːr; fər]['kɑːrə] ?

“	Then	you	do	care	for	Kara	?
“	然后	你	做	关心	为了	卡拉	?

“那么你确实关心卡拉？”

” ['tɔːri] [di'mɑːndid] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

”	Tory	demanded	,	putting	her	arms	about	the	picturesque	little	figure	.
”	保守党	要求	,	推杆	她	武器	关于	这	如画	小的	数字	.

“托里说着，搂住了这个娇小可爱的身影。”

['koʊldli][bʌt; bət] [pə'laɪtli] ['luːsi] [druː] [ə'weɪ] .

Coldly	but	politely	Lucy	drew	away	.
冷冷地	但	礼貌地	露西	画	离开	.

露西冷冷但礼貌地走开了。

“ [ker] ?

“	Care	?
“	关心	?

“关心?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [duː][aɪ] [lʌv] ['kɑːrə] ?

Do	you	mean	do	I	love	Kara	?
做	你	意思是	做	我	爱	卡拉	?

你是问我是否爱卡拉吗?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [laɪk] ['eniwʌn] [els] ['veri] [wel] [ɪk'sept] ['kɑːrə][ænd; ənd][pər'hæps] ['bɪli] [ænd; ənd] [naʊ]

I	don't	really	like	anyone	else	very	well	except	Kara	and	perhaps	Billy	and	now
我	不	真的	喜欢	任何人	别的	非常	出色地	除了	卡拉	和	也许	比利	和	现在

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmənd] .

Mr	.	and	Mrs	.	Hammond	.
先生	.	和	太太	.	哈蒙德	.

除了卡拉，或许还有比利，以及现在的哈蒙德夫妇，我不太喜欢其他人。

['mɪsɪz] . ['hæmənd] [sez] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] more148

Mrs	.	Hammond	says	I	must	be	more148
太太	.	哈蒙德	说道	我	必须	是	more148

哈蒙德太太说我必须更148

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['truːli] ,

devoted	to	her	than	any	one	else	,	but	I'm	not	truly	,
奉献	到	她	比	任何	一	别的	,	但	我是	不是	真的	,

我对她的爱胜过对任何人都多，但我并非真的如此。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['kɑːrə][ɪz] [ɪl] . ”
now that I know Kara is ill . ”
现在 那 我 知道 卡拉 是 患病的 . ”

现在我知道卡拉生病了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] , ['luːsi] ?
“ You have run away , haven't you , Lucy ?
” 你 有 跑步 离开 , 还没有 你 , 露西 ?

“露西，你逃跑了，对吧？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ]['evər][gɑːt] [ðɪs] [fɑːr] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wʌn] ['stiːlɪŋ] [juː; jʊ] .
I am sure I don't know how you ever got this far without some one stealing you .
我 是 当然 我 不 知道 如何 你 曾经 得到 这 远的 没有 一些 一 偷窃 你 .

我真不知道你是怎么走到今天这一步的，肯定不是有人把你偷走的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] [aɪ]['evər] [bɪ'held] .
You are the most delightful looking child I ever beheld .
你 是 这 最多 愉快 寻找 孩子 我 曾经 观看 .

你是我见过的最可爱的孩子。

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
Come and sit down for awhile and rest and eat some sandwiches .
来 和 坐 向下 为了 一会儿 和 休息 和 吃 一些 三明治 .

过来坐一会儿休息一下，吃点三明治吧。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd] .
I know you ran away before breakfast and must be hungry and tired .
我 知道 你 跑 离开 前 早餐 和 必须 是 饥饿的 和 疲劳的 .

我知道你早餐前就跑了，现在一定又饿又累。

['æftərwərdz] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['kɑːrə] .
Afterwards I'll take you to Kara .
然后 患病的 拿 你 到 卡拉 .

之后我会带你去见卡拉。

” [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv] ['tɔːri] .
” A creative impulse had seized hold of Tory .
” 一个 有创造力的 冲动 有 查获 抓住 的 保守党 .

“托里被一种创作冲动所攫住。”

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
More than anything she could imagine at the moment she longed to make a
更多的 比 任何事物 她 可以 想象 在 这 片刻 她 渴望 到 制作 一个
[sketʃ] [ʌv; əv] ['luːsi] ,
sketch of Lucy ,
草图 的 露西 ,

此刻，她最渴望的莫过于画一幅露西的素描。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [griːn] [gaʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [diːpər] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [griːn]
of the little figure in the pale green gown against the deeper background of green
的 这 小的 数字 在 这 苍白 绿色的 袍 反对 这 更深 背景 的 绿色的
,
,
,

在深绿色背景的映衬下，一个身穿浅绿色长袍的小身影显得格外娇小。

[ðə; ði][bɪg][hæt] ['hæŋɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
the big hat hanging behind her shoulders .
这 大的 帽子 绞刑 在后面 她 肩膀 .

她肩后挂着一顶大帽子。

[ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['vɪvɪd] [roʊz] ,
The child's cheeks were a vivid rose ,
这 孩子的 脸颊 是 一个 生动 玫瑰 ,

孩子的双颊红扑扑的，像一朵鲜艳的玫瑰。

[hɜ:r; hər][dɑ:rk] [her] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɪf] ['ɔ:rioʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrənz] .
her dark hair still in the stiff aureole that was unlike other children's .
她 黑暗的 头发 仍然 在 这 僵硬的 光环 那 曾是 与此不同 其他 孩子们的 .

她乌黑的头发仍然保持着僵硬的发髻，这与其他孩子的头发截然不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ðæt] ['tɔ:ri] [wɪʃt] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] .
But it was not the color that Tory wished to represent .
但 它 曾是 不是 这 颜色 那 保守党 希望 到 代表 .

但这并非托里想要代表的颜色。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] ['leɪtər] .
That would have to come later .
那 会 有 到 来 之后 .

那得以后再说。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔ:l] ['fɪgjər] ,
She must try to catch the grace of the small figure ,
她 必须 尝试 到 抓住 这 优雅 的 这 小的 数字 ,

她必须努力捕捉那娇小身影的优雅。

['sɪtɪŋ] [sə'ri:nli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [mʌntʃɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .
sitting serenely on the ground a few feet from her munching sandwiches .
坐着 平静地 在 这 地面 一个 很少 脚 从 她 咀嚼 三明治 .

她静静地坐在离她几英尺远的地上，津津有味地吃着三明治。

['tɔ:ri] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['pɔ:rtrət] ['mɑ:d(ə)l][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər]
Tory would have preferred that her portrait model be engaged in some other
保守党 会 有 首选 那 她 肖像 模型 是 已订婚的 在 一些 其他
[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
occupation .
职业 .

托里更希望她的肖像模特从事其他职业。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['dɪfrəns] .
But this made no special difference .
但 这 制成 不 特别的 不同之处 .

但这并没有什么特别的影响。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['lu:si] [stɑ:pt] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:ri] , ['fæsɪneɪtɪd] , [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
By and by Lucy stopped eating and Tory , fascinated , went on with her
经过 和 经过 露西 停止 吃 和 保守党 , 着迷 , 去 在 和 她
['drɔ:ɪŋ] . -
drawing . 149
绘画 . -

过了一会儿，露西停止了进食，托莉被她吸引，继续画画。149

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[dɪsəg'ri:mənts]
DISAGREEMENTS
分歧

分歧

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k]

The	decision	to	take	part	with	the	Boy	Scouts	in	the	presentation	of	the	Greek
这	决定	到	拿	部分	和	这	男生	童子军	在	这	推介会	的	这	希腊语

['pædʒənt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [brɔ:t] [ə'baʊt] [θru:]

pageant	representing	the	adventures	of	Odysseus	was	largely	brought	about	through
盛会	代表	这	冒险	的	奥德修斯	曾是	很大程度上	带来	关于	通过

['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ['fɛntənz] ['ɪntrəst] .

Mr	.	Richard	Fenton's	interest	.
先生	.	理查德	芬顿的	兴趣	.

决定与童子军一起参加以奥德修斯冒险故事为主题的希腊盛会表演，很大程度上是由于理查德·芬顿先生的兴趣。

[hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] ['faɪnəli] [pə'sweidid] [ðə; ði] [tru:p] ['kæptɪn] , ['ʃi:lə] ['meɪs(ə)n] , [tu:; tə] [gɪv]

He	it	was	who	finally	persuaded	the	Troop	Captain	,	Sheila	Mason	,	to	give
他	它	曾是	WHO	最后	被说服	这	部队	队长	,	希拉	石匠	,	到	给

[hɜ:r; hər] [kən'sent] .

her	consent	.
她	同意	.

最终是他说服了童子军队长希拉·梅森同意了。

[ʌv; əv] [tʃi:f] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

Of	chief	importance	was	her	point	of	view	,
的	首席	重要性	曾是	她	观点	的	看法	,

最重要的是她的观点。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [gɜ:rl] [skaʊts] .

since	she	must	be	responsible	for	her	own	Girl	Scouts	.
自从	她	必须	是	负责任的	为了	她	自己的	女孩	童子军	.

因为她必须对自己的女童子军负责。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['mɪstər] . ['fɛntən] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [gri:k] ['skɑ:lər] .

For	many	years	Mr	.	Fenton	had	been	an	enthusiastic	Greek	scholar	.
为了	许多	年	先生	.	芬顿	有	到过	一个	热情的	希腊语	学者	.

多年来，芬顿先生一直是一位热情的希腊语学者。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌɔ:rdn'erəli] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

To	him	it	appeared	more	than	ordinarily	worth	while	to	stimulate	among	the
到	他	它	出现	更多的	比	按说	值得	尽管	到	刺激	之中	这

[bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [skaʊts] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

Boy	Scouts	and	the	Girl	Scouts	an	interest	in	the	historic	legends	of	the	past	.
男生	童子军	和	这	女孩	童子军	一个	兴趣	在	这	历史性	传说	的	这	过去的	.

在他看来，激发童子军和女童子军对过去历史传说的兴趣，是一件非常有意义的事情。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gri:s] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən]

In	his	estimation	the	history	of	Greece	was	of	greater	importance	than
在	他的	估算	这	历史	的	希腊	曾是	的	更大的	重要性	比

['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .

any	other	nation	.
任何	其他	国家	.

在他看来，希腊的历史比任何其他国家的历史都更为重要。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gri:s] [wʌn][faindz][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [noʊn] [ˌdemə'krætɪk]

In	the	history	of	Greece	one	finds	the	model	of	the	first	known	Democratic
在	这	历史	的	希腊	一	发现	这	模型	的	这	第一的	已知	民主

['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['meni] [hɪs'tɔ:rɪənz] [ðə; ði][best] .

government	in	the	world	and	according	to	many	historians	the	best	.
政府	在	这	世界	和	根据	到	许多	历史学家	这	最好的	.

在希腊的历史上，人们可以找到世界上第一个已知的民主政府的模式，而且在许多历史学家看来，它是最好的。

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [skaʊts] , -

The	outdoor	life	of	the	American	Scouts	,	150
这	户外的	生活	的	这	美国人	童子军	,	-

美国童子军的户外生活，150

[plænd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] , [tuː; tə] [meɪk] ['betər] ['sɪtəznz]

planned	to	develop	them	mentally	and	physically	,	to	make	better	citizens
计划	到	发展	他们	精神上	和	身体	,	到	制作	更好的	公民

[ænd; ənd]['waɪzər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	wiser	men	and	women	,
和	更明智	男人	和	女性	,

计划从身心两方面开发他们，使他们成为更优秀的公民和更有智慧的男女。

[hæd; həd][ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['griːks] , ['sentərd] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

had	its	counterpart	in	the	lives	of	the	early	Greeks	,	centered	about	their
有	它是	对应物	在	这	生活	的	这	早期的	希腊人	,	居中	关于	他们的

[ə'lɪmpiən] [geɪmz] .

Olympian	games	.
奥运选手	游戏	.

古希腊人的生活也有与之相似之处，他们的生活以奥林匹克运动会为中心。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tæbloʊz] ,

A	series	of	tableaux	,
一个	系列	的	画作	,

一系列画面，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [hoʊ'merɪk]

accompanied	by	a	recitation	of	the	story	of	one	of	the	two	great	Homeric
伴随	经过	一个	背诵	的	这	故事	的	一	的	这	二	伟大的	荷马史诗

['poʊəmz] ,

poems	,
诗歌	,

同时朗诵荷马两大史诗之一的故事，

[wʊd] [nɑːt][ə'loʊn] ['brɔːdn] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [tʊk] [pɑːrt] .

would	not	alone	broaden	the	outlook	of	the	young	people	who	took	part	.
会	不是	独自的	扩大	这	前景	的	这	年轻的	人们	WHO	采取	部分	.

不仅会拓宽参与青年的视野。

['mɪstər] . ['fɛntən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'weɪkən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldər] ['piːp(ə)l]

Mr	.	Fenton	had	a	shrewd	idea	that	it	would	awaken	among	the	older	people
先生	.	芬顿	有	一个	精明	主意	那	它	会	觉醒	之中	这	老	人们

[ɪn] ['wɛstˌheɪvən] [ə; eɪ]['waɪdər]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] .

in	Westhaven	a	wider	vision	of	beauty	.
在	西港	一个	更广泛	想象	的	美丽	.

芬顿先生敏锐地意识到，这将唤醒韦斯特黑文老年人对美的更广阔的视野。

[laɪk] [moʊst] [smɔːl] [taʊnz] , ['wɛstˌheɪvən] [wʌz; wəz] [tuː] [self] - ['sentərd] .

Like	most	small	towns	,	Westhaven	was	too	self	-	centered	.
喜欢	最多	小的	城镇	,	西港	曾是	也	自己	-	居中	.

和大多数小镇一样，韦斯特黑文也过于以自我为中心。

['mɪstər] . ['fɛntən] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ə'proʊbriəm]

Mr	.	Fenton	did	not	wish	the	little	New	England	village	to	share	in	the	opprobrium
先生	.	芬顿	做过	不是	希望	这	小的	新的	英格兰	村庄	到	分享	在	这	耻辱

[ʌv; əv] “ [meɪn] [striːt] .

of	“	Main	Street	.
的	“	主要的	街道	.

芬顿先生不希望这个新英格兰小村庄也像“大街”一样受到谴责。

” [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [tuː; tə] [brɪŋ] [freʃ]

”	Why	was	it	not	a	portion	of	the	work	of	the	Scouts	to	bring	fresh
”	为什么	曾是	它	不是	一个	部分	的	这	工作	的	这	童子军	到	带来	新鲜的

[aɪ'diːlz][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['roʊmæns]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'vaɪrənmənts] ?

ideals	of	beauty	and	romance	into	their	own	environments	?
理想	的	美丽	和	浪漫	进入	他们的	自己的	环境	?

“为什么童子军的工作之一不是将新的美和浪漫理念带入他们自己的环境中呢？”

['mɪstər] . ['ritʃəd] ['fɛntən] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] .

Mr	.	Richard	Fenton	considered	this	an	important	part	of	their	service	.
先生	.	理查德	芬顿	经过考虑的	这	一个	重要的	部分	的	他们的	服务	.

理查德·芬顿先生认为这是他们服务的重要组成部分。

[tu:; tə] - [deɪ] , ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:n] [gɜ:rl] [skaʊts] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,

To	-	day	,	seated	with	the	fourteen	Girl	Scouts	in	a	circle	about	her	,
到	-	天	,	坐着	和	这	十四	女孩	童子军	在	一个	圆圈	关于	她	,

今天，她和十四名女童子军围坐在一起，

['ʃi:lə] ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mɔ:r] [ˌaɪdiə'lɪstɪk][ðæn; ðən]['præktɪk(ə)l]

Sheila	Mason	was	wondering	if	she	had	not	been	more	idealistic	than	practical
希拉	石匠	曾是	好奇	如果	她	有	不是	到过	更多的	理想主义	比	实际的

.

:

.

希拉·梅森不禁反思，自己是不是过于理想主义而过于务实了。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [bi:tʃ] [wʊd] ['fɔ:rɪst] .

The	girls	were	in	their	own	council	chamber	in	Beech	wood	Forest	.
这	女孩们	是	在	他们的	自己的	理事会	房间	在	山毛榉	木头	森林	.

女孩们当时在比奇伍德森林里自己的议事厅里。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɔ:r] ['hɪrɪŋ] . -

No	one	else	was	within	sight	or	hearing	.	151
不	一	别的	曾是	之内	视线	或者	听力	.	-

周围没有其他人，也没有其他人能听到。151

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ɑ:dəsi] ” [leɪ] ['oʊpən][ɪn] ['ʃi:lə] ['meɪsənz] [læp] .

The	story	of	the	“	Odyssey	”	lay	open	in	Sheila	Mason's	lap	.
这	故事	的	这	“	奥德赛	”	躺	打开	在	希拉	石匠的	膝	.

《奥德赛》的故事就这么展开在希拉·梅森的膝上。

['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔ:] , [ɪn][hɜ:r; hər] [wi:ld] [tʃer] , [held] [ə'nʌðər] ['kɑ:pi] .

Katherine	Moore	,	in	her	wheeled	chair	,	held	another	copy	.
凯瑟琳	摩尔	,	在	她	带轮子的	椅子	,	握住	其他	复制	.

坐在轮椅上的凯瑟琳·摩尔手里拿着另一份。

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , ['ri:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['peɪdʒɪz] , [wɜ:r; wər] ['mɑ:rgrət] [heɪl] [ænd; ənd]

Bending	over	her	,	reading	from	the	same	pages	,	were	Margaret	Hale	and
弯曲	超过	她	,	阅读	从	这	相同的	页面	,	是	玛格丽特	黑尔	和

['lu:ɪs] ['mɪlər] .

Louise	Miller	.
路易丝	磨坊主	.

玛格丽特·黑尔和路易丝·米勒俯身在她身边，阅读着同样的书页。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] ['tɔ:ri] [dru:] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [mə'kleɪn] [wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][lɑ:rdʒ] [ʃi:ts] [ʌv; əv]

A	few	feet	away	Tory	Drew	and	Dorothy	McClain	were	writing	on	large	sheets	of
一个	很少	脚	离开	保守党	德鲁	和	多萝西	麦克莱恩	是	写作	在	大的	纸张	的

['peɪpər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

paper	the	instructions	that	were	offered	them	from	time	to	time	.
纸	这	指示	那	是	提供	他们	从	时间	到	时间	.

几英尺外，托里·德鲁和多萝西·麦克莱恩正在大张纸上写下不时收到的指示。

[te'resɑ:] ['pi:tɚsən] , ['slɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] , [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ]

Teresa	Peterson	,	slipping	her	handkerchief	to	her	eyes	,	was	wiping	away
特蕾莎	彼得森	,	滑倒	她	手帕	到	她	眼睛	,	曾是	擦拭	离开

[æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['mɔɪstʃər] .

an	uncomfortable	moisture	.
一个	不舒服	水分	.

特蕾莎·彼得森用手帕捂住眼睛，擦去眼角的湿润。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['diːpli] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['tremjələs] .

Her	cheeks	were	deeply	flushed	and	her	lips	tremulous	.
她	脸颊	是	深	酡	和	她	嘴唇	颤抖的	.

她双颊绯红，嘴唇微微颤抖。

['luːsi] ['mɑːrtn] [sæt] [kən'tentɪdli] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət] ['kærəz] [fiːt] .

Lucy	Martin	sat	contentedly	on	a	cushion	at	Kara's	feet	.
露西	马丁	卫星	心满意足地	在	一个	软垫	在	卡拉的	脚	.

露西·马丁惬意地坐在卡拉脚边的垫子上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ber] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd]

She	had	not	been	permitted	to	bear	away	the	other	girl	as	she	had	planned
她	有	不是	到过	允许	到	熊	离开	这	其他	女孩	作为	她	有	计划

.

:

.

她没能按计划把另一个女孩带走。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ɪn][ðer; ðər][kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt]

she	was	allowed	to	stay	on	with	the	Girl	Scouts	in	their	camp	for	a	visit
她	曾是	允许	到	停留	在	和	这	女孩	童子军	在	他们的	营	为了	一个	访问

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['iːkwəli] ['kɑːntent] .

which	made	her	equally	content	.
哪个	制成	她	同样地	内容	.

她获准留在女童子军营地进行参观，这让她同样感到高兴。

[tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv]

To	Mr	.	and	Mrs	.	Hammond	she	had	explained	that	she	could	not	leave
到	先生	.	和	太太	.	哈蒙德	她	有	解释	那	她	可以	不是	离开

[fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

for	two	reasons	.
为了	二	原因	.

她向哈蒙德夫妇解释说，她不能离开有两个原因。

['kɑːrə] ['niːdɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['tɔːri] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Kara	needed	her	and	Tory	was	making	a	picture	of	her	.
卡拉	需要	她	和	保守党	曾是	制作	一个	图片	的	她	.

卡拉需要她，而托里正在给她画像。

['iːðər] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

Either	reason	she	considered	sufficient	.
任何一个	原因	她	经过考虑的	充足的	.

她认为这两个理由都足够了。

[ə'pærəntli] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmənd] [hæd; həd] [ə'griːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Apparently	Mr	.	and	Mrs	.	Hammond	had	agreed	for	the	present	.
显然	先生	.	和	太太	.	哈蒙德	有	同意	为了	这	展示	.

显然，哈蒙德夫妇目前已经同意了。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [left] the152

“	I	believe	,	although	the	boys	have	left	the152
“	我	相信	,	虽然	这	男孩们	有	左边	the152

“我相信，尽管男孩们已经离开了152

['faɪn(ə)l] [tʃɔɪs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

final	**choice**	**with**	**us**	**,**	**that**	**it**	**will**	**be**	**best**	**to**	**follow**	**their**	**selection**	**of**
最终的	选择	和	我们	,	那	它	将要	是	最好的	到	跟随	他们的	选择	的

['kærəktərz] ,

characters	**,**
人物	,

最终我们决定，最好还是听从他们对角色的选择。

" ['mɑːrgrət] [heɪl] [riˈmɑːkt] .

"	**Margaret**	**Hale**	**remarked**	**.**
"	玛格丽特	黑尔	评论	.

玛格丽特·黑尔评论道。

[ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bʊk] , [fɜːrst] [tɔːrd] [teˈresɑː][ænd; ənd] [ðen]

The	**Troop**	**Captain**	**looked**	**up**	**from**	**her**	**book**	**,**	**first**	**toward**	**Teresa**	**and**	**then**
这	部队	队长	看起来	向上	从	她	书	,	第一的	朝向	特蕾莎	和	然后

['mɑːrgrət] .

Margaret	**.**
玛格丽特	.

童子军队长从书中抬起头，先是看向特蕾莎，然后又看向玛格丽特。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [els] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

"	**I**	**do**	**not**	**see**	**what**	**else**	**is**	**possible**	**under**	**the**	**circumstances**	**.**
"	我	做	不是	看	什么	别的	是	可能的	在下面	这	情况	.

“在这种情况下，我看不出还有什么其他可能。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌnz] .

We	**are**	**to**	**make**	**two**	**or**	**three**	**changes**	**,**	**but**	**they**	**are**	**not**	**important**	**ones**	**.**
我们	是	到	制作	二	或者	三	变化	,	但	他们	是	不是	重要的	一个	.

我们需要做两三处改动，但都不是什么重要的改动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [teˈresɑː][ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

I	**am**	**sorry**	**Teresa**	**is**	**disappointed**	**.**
我	是	对不起	特蕾莎	是	失望的	.

我很抱歉特蕾莎感到失望。

[ʃiː; ʃi] [inˈsists] [ðæt] [læns] [əˈrɪdʒənəli] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌreprɪˈzent] [pəˈneləpi] ,

She	**insists**	**that**	**Lance**	**originally**	**suggested**	**to**	**her**	**she**	**could**	**represent**	**Penelope**	**,**
她	坚持	那	槊	起初	建议	到	她	她	可以	代表	佩内洛普	,

她坚称是兰斯最初向她建议她可以代表佩内洛普的。

[soʊ][aɪ] [prɪˈzuːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪlt] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪˈdiːə] .

so	**I**	**presume**	**she**	**has**	**built**	**upon**	**the**	**idea**	**.**
所以	我	怙	她	有	建造	之上	这	主意	.

所以我认为她是在此基础上发展了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [mɔːr] [əˈproʊpriət] [fɔːr; fər]['dʒoʊn] ['piːtəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Yet	**it**	**does**	**seem**	**more**	**appropriate**	**for**	**Joan**	**Peters**	**to**	**play**	**the**	**part**	**of**	**the**
然而	它	做	似乎	更多的	合适的	为了	琼	彼得斯	到	玩	这	部分	的	这

['feɪməs] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][web] ,

famous	**lady**	**with**	**the**	**web**	**,**
著名的	女士	和	这	网站	,

然而，琼·彼得斯似乎更适合扮演那位著名的蛛网女士。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [oʊˈdɪsiəs] .

the	**wife**	**of**	**Odysseus**	**.**
这	妻子	的	奥德修斯	.

奥德修斯的妻子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] , [teˈresɑː] , [ʌv; əv][jʊr; jər][nɑːt] ['æktɪŋ] [æz; əz] [wel] ,

There	**is**	**no**	**question**	**,**	**Teresa**	**,**	**of**	**your**	**not**	**acting**	**as**	**well**	**,**
那里	是	不	问题	,	特蕾莎	,	的	你的	不是	表演	作为	出色地	,

特蕾莎，毫无疑问，你的表现也同样出色。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ,

but	this	is	scarcely	a	question	of	acting	,
但	这	是	几乎	一个	问题	的	表演	,

但这几乎与表演无关。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['tæbloʊz] .

but	of	appearing	to	the	best	advantage	in	the	series	of	tableaux	.
但	的	出现	到	这	最好的	优势	在	这	系列	的	画作	.

但在一系列画面中展现出最佳效果。

[ænd; ənd]['dʒoʊn] [dʌz] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk] [wʌnz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'neləpi] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .

And	Joan	does	look	more	like	one's	conception	of	Penelope	than	you	.
和	琼	做	看	更多的	喜欢	一个人的	概念	的	佩内洛普	比	你	.

而且琼看起来确实比你更像人们心目中的佩内洛普。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [læns] [mə'kleɪnz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Except	for	Lance	McClain's	suggestion	to	you	,
除了	为了	槳	麦克莱恩	建议	到	你	,

除了兰斯·麦克莱恩给你的建议之外，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	he	should	not	have	expressed	an	opinion	without	consulting	the	others	,
和	他	应该	不是	有	表达	一个	观点	没有	咨询	这	其他的	,

他不应该在没有咨询其他人的情况下发表意见。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [bɪ'twi:n] ['dɔ:rəθi] [mə'kleɪn] [ænd; ənd]['dʒoʊn] .

the	choice	has	always	been	between	Dorothy	McClain	and	Joan	.
这	选择	有	总是	到过	之间	多萝西	麦克莱恩	和	琼	.

选择一直都在多萝西·麦克莱恩和琼之间。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['dʒoʊn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dɑ:nld] [mə'kleɪn] [ɪz][tu:; tə] [ə'pɪr]

The	majority	finally	decided	in	favor	of	Joan	because	Donald	McClain	is	to	appear
这	多数	最后	决定	在	偏爱	的	琼	因为	唐纳德	麦克莱恩	是	到	出现

[æz; əz] [oʊ'dɪsiəs] [ænd; ənd] [dɑ:n] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [ɑ:r; ər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

as	Odysseus	and	Don	and	Dorothy	are	brother	and	sister	.
作为	奥德修斯	和	大学教师	和	多萝西	是	兄弟	和	姐姐	.

多数人最终决定支持琼，因为唐纳德·麦克莱恩将扮演奥德修斯，而唐和多萝西是兄妹。

[pər'hæps][ðer; ðər] [wʊd] be153

Perhaps	there	would	be153
也许	那里	会	be153

或许会有153

[les] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɪn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] . ”

less	illusion	in	having	them	represent	a	husband	and	wife	.	”
较少的	错觉	在	拥有	他们	代表	一个	丈夫	和	妻子	.	”

让他们代表夫妻，就少了一些幻觉。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['dʒoʊn][ɪz] ['tɔ:lər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fitʃər] [mɔ:r] ['regjələr]

“	I	suppose	it	is	because	Joan	is	taller	and	her	features	more	regular
“	我	认为	它	是	因为	琼	是	更高	和	她	特征	更多的	常规的

我想是因为琼个子更高，五官也更匀称。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['prɪti:ɚ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [pleɪ] [pə'neləpi] ,

and	she	is	prettier	,	that	she	was	chosen	to	play	Penelope	,
和	她	是	更漂亮	,	那	她	曾是	选定	到	玩	佩内洛普	,

而且她更漂亮，所以才被选中扮演佩内洛普。

" [te'resɑ:] ['mɜ·:mɜ·d] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [toʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

"	Teresa	murmured	in	an	injured	tone	and	with	such	a	gentle
"	特蕾莎	低声说道	在	一个	受伤	语气	和	和	这样的	一个	温和的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['meləŋkɑ:li] ,

suggestion	of	melancholy	,
建议	的	忧郁	,

特蕾莎低声说道，语气中带着受伤的神情，又带着一丝淡淡的忧伤。

[ðæt] ['dʒoʊn] ['pi:təz] [ə'pɪrd] [ɪk'stri:mli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

that	Joan	Peters	appeared	extremely	uncomfortable	.
那	琼	彼得斯	出现	极其	不舒服	.

琼·彼得斯看起来非常不自在。

" [aɪ][dəunt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [te'resɑ:] ,

"	I	don't	see	it	that	way	,	Teresa	,
"	我	不	看	它	那	方式	,	特蕾莎	,

“我不这么认为，特蕾莎。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [ə'gri:] .

and	I	am	perfectly	willing	to	give	up	in	your	favor	if	the	others	will	agree	.
和	我	是	完美	愿意的	到	给	向上	在	你的	偏爱	如果	这	其他的	将要	同意	.

如果其他人同意，我完全愿意为了你而让步。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['bju:ti] ['hævɪŋ] [bɪn]

Of	course	it	is	ridiculous	to	talk	of	any	question	of	beauty	having	been
的	课程	它	是	荒谬的	到	讲话	的	任何	问题	的	美丽	拥有	到过

[kən'sɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

当然，谈论美的问题是否经过考虑是荒谬的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əb'sɜ:rdli] ['prɪti] , [te'resɑ:] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]

You	know	you	are	absurdly	pretty	,	Teresa	,	and	are	merely	trying	to	make
你	知道	你	是	荒谬地	漂亮的	,	特蕾莎	,	和	是	仅仅	尝试	到	制作

[sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [soʊ] ,

some	one	say	so	,
一些	一	说	所以	,

你知道自己美得惊人，特蕾莎，你只是想让别人这么说而已。

" ['dʒoʊn] [ri'mɑ:kt] , [hæf] ['sɪriəs] [ænd; ənd][hæf] [ə'mju:zd] .

"	Joan	remarked	,	half	serious	and	half	amused	.
"	琼	评论	,	一半	严肃的	和	一半	觉得好笑	.

琼半认真半开玩笑地说道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['oʊvər] ['bi:ɪŋ] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rts][ɪn]

she	was	not	enthusiastic	over	being	chosen	for	one	of	the	principal	parts	in
她	曾是	不是	热情的	超过	存在	选定	为了	一	的	这	主要的	部分	在

[ðə; ði] [gri:k] ['tæbloʊz] .

the	Greek	tableaux	.
这	希腊语	画作	.

她对被选中在希腊画作中扮演主要角色之一并不热情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

She	was	not	particularly	popular	with	the	Boy	Scouts	.
她	曾是	不是	特别	受欢迎的	和	这	男生	童子军	.

她并不太受童子军的欢迎。

[ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['betər] , [ɔːl'ðoʊ] ['tɔːri] [druː] ,

The	boys	liked	half	a	dozen	of	the	other	girls	better	,	although	Tory	Drew	,
这	男孩们	喜欢	一半	一个	打	的	这	其他	女孩们	更好的	,	虽然	保守党	德鲁	,

男孩们更喜欢其他六个女孩，尽管托里·德鲁也算一个。

['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [ænd; ənd] [te'resɑː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tʃiːf] ['feivərits] .

Dorothy	McClain	and	Teresa	were	the	chief	favorites	.
多萝西	麦克莱恩	和	特蕾莎	是	这	首席	收藏夹	.

多萝西·麦克莱恩和特蕾莎是主要热门人选。

“ [siː] [hɪr] , [te'resɑː] , [dəunt] [biː; bi] ['taɪərsəm] .

“	See	here	,	Teresa	,	don't	be	tiresome	.
“	看	这里	,	特蕾莎	,	不	是	令人厌烦	.

“听着，特蕾莎，别这么烦人。”

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː; tə] ['ɑːbdʒekt] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz]

If	we	were	all	to	object	as	you	do	to	the	casting	of	the	characters
如果	我们	是	全部	到	目的	作为	你	做	到	这	铸件	的	这	人物

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [get] anywhere154

we	will	never	get	anywhere154
我们	将要	绝不	得到	anywhere154

如果我们都像你一样反对角色选角，我们将永远无法取得任何进展。154

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [deɪ] [ɪn] ['ɑːrgjumənt] .

and	spend	the	entire	day	in	argument	.
和	花费	这	全部的	天	在	争论	.

然后一整天都在争论。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['gretɪst] [mis'teik] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv]

Everybody	knows	I	think	it	the	greatest	mistake	in	the	world	not	to	have
大家	知道	我	思考	它	这	最	错误	在	这	世界	不是	到	有

[hæd; həd] ['dɔːrəθi] [ɪn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [roʊl] .

had	Dorothy	in	the	leading	rôle	.
有	多萝西	在	这	领导	角色	.

大家都知道，我认为让多萝西担任主角是世界上最大的错误。

[stɪl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ə'pɑːlədʒaɪz] [tuː; tə] ['dʒoʊn] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [sed] ,

Still	,	I	am	saying	very	little	and	apologize	to	Joan	for	what	I	have	said	,
仍然	,	我	是	说	非常	小的	和	道歉	到	琼	为了	什么	我	有	说	,

不过，我还是尽量少说一些，并为我之前说过的话向琼道歉。

” ['luːɪs] ['mɪlər] [prəu'testid] .

”	Louise	Miller	protested	.
”	路易丝	磨坊主	抗议	.

路易丝·米勒抗议道。

“ [soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

“	So	let	us	get	on	with	what	we	are	trying	to	accomplish	.
“	所以	让	我们	得到	在	和	什么	我们	是	尝试	到	完成	.

“那么，让我们继续完成我们正在努力完成的事情吧。”

[rɪ'membər] ,

Remember	,
记住	,

记住，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['fɛntən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [tʃuːz]

we	are	to	meet	the	boys	and	Mr	.	Fenton	this	afternoon	and	choose
我们	是	到	见面	这	男孩们	和	先生	.	芬顿	这	下午	和	选择

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [poʊ'etɪk] ['drɑːmə] .

the	place	for	our	poetic	drama	.
这	地方	为了	我们的	诗意的	戏剧	.

今天下午我们要和孩子们以及芬顿先生见面，并选择我们诗歌剧的演出地点。

〃 ['friːkwəntli] ['luːɪs] ['mɪlər] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [tɝ'iːsəz, tɝ'eɪsəz] [smɔːl] ['freɪltiːz] , [hɜːr; hər]

〃	Frequently	Louise	Miller	was	too	impatient	with	Teresa's	small	frailties	,	her
〃	频繁地	路易丝	磨坊主	曾是	也	不耐烦	和	特蕾莎的	小的	弱点	,	她

[lʌv] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

love	of	pleasure	and	admiration	.
爱	的	乐趣	和	钦佩	.

“路易丝·米勒经常对特蕾莎的小缺点、对享乐和赞美的喜爱感到不耐烦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [fer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðer; ðər] ['tempərəmənts] ['meɪkɪŋ] ['eni]

This	was	hardly	fair	because	of	the	difference	in	their	temperaments	making	any
这	曾是	几乎	公平的	因为	的	这	不同之处	在	他们的	性情	制作	任何

['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

sympathy	between	them	almost	impossible	.
同情	之间	他们	几乎	不可能的	.

这很不公平，因为他们的性格差异很大，彼此之间几乎不可能产生任何同情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比奇伍德森林的女童子军(The Girl Scouts in Beechwood Forest)

“ [wel] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][aɪ'diːəl] [tʃɔɪs] ,
“ Well there is one person whom we all agree to be the ideal choice ,
“ 出色地 那里 是 一 人 谁 我们 全部 同意 到 是 这 理想的 选择 ,

“嗯，我们一致认为有一个人是理想人选，

” ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [riˈmɑːkt] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l]
” Dorothy McClain remarked , hoping to turn the conversation into more agreeable
” 多萝西 麦克莱恩 评论 , 希望 到 转动 这 对话 进入 更多的 同意
['tʃænlz] .
channels .
频道 .

“多萝西·麦克莱恩说道，希望将谈话引向更愉快的方向。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [biːtʃ] [liːvz] .
She had been sitting on the ground weaving a chaplet of beech leaves .
她 有 到过 坐着 在 这 地面 编织 一个 花冠 的 山毛榉 树叶 .

她当时正坐在地上，用山毛榉树叶编织花环。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn]['kærəz] [braʊ] .
Rising up now she placed it like a crown on Kara's brow .
崛起 向上 现在 她 放置 它 喜欢 一个 王冠 在 卡拉的 眉头 .

她起身，将那东西像皇冠一样戴在卡拉的额头上。

“ [bɪ'hoʊld] [ə'θiːnə] , [ðə; ði][waɪz] ['gɑːdəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] [greɪ] [aɪz] !
“ Behold Athena , the wise Goddess with the clear gray eyes !
“ 看哪 雅典娜 , 这 明智的 女神 和 这 清除 灰色的 眼睛 !

“看哪，雅典娜，这位智慧女神有着清澈的灰色眼睛！”

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] .
” A little silence descended upon the group of girls .
” 一个 小的 沉默 下降 之上 这 团体 的 女孩们 .

女孩们之间陷入了短暂的沉默。

['kɑːrə] [flʌʃt] . -
Kara flushed . 155
卡拉 酡 . -

卡拉冲了脸。155

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [teɪk]
“ It is the kindest and most ridiculous thing in the world to have me take
“ 它 是 这 最善良的 和 最多 荒谬的 事物 在 这 世界 到 有 我 拿
[pɑːrt] [wen] [aɪ]['kænɑːt][stɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃer] .
part when I cannot stir from this chair .
部分 什么时候 我 不能 搅拌 从 这 椅子 .

“让我参加这件事，既是世界上最仁慈也是最荒谬的事情，因为我根本无法从椅子上动弹。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siːm] [ˌʌnə'priːʃətiv] .
I don't want to seem unappreciative .
我 不 想 到 似乎 不懂感恩的 .

我不想显得不懂感恩。

[aɪm][nɑːt] ['riːəli] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I'm not really , you know ,
我是 不是 真的 , 你 知道 ,

我其实不是，你知道的，

[bʌt; bət][duː] [pliːz] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

but	do	please	explain	to	the	Boy	Scouts	that	they	must	realize	it	is	out	of
但	做	请	解释	到	这	男生	童子军	那	他们	必须	意识到	它	是	出去	的

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

the	question	,
这	问题	,

但请务必向童子军解释清楚，他们必须明白这是绝对不允许的。

" [ˈkɑːrə][ˈɑːrgjuːd] .

"	Kara	argued	.
"	卡拉	争论	.

卡拉争辩道。

“ [noʊ] , [dɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˈkwestʃən] [əˈgen] .

“	No	,	dear	,	we	are	not	going	to	bring	up	that	question	again	.
“	不	,	亲爱的	,	我们	是	不是	去	到	带来	向上	那	问题	再次	.

“不，亲爱的，我们不会再提起这个问题了。”

[læns] [ænd; ənd] [dɑːn] [ænd; ənd][dʒæk][ˈhɑːrdɪn][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪnˈtaɪər] [truːp] [ʌv; əv] [skaʊts]

Lance	and	Don	and	Jack	Hardin	told	you	that	their	entire	Troop	of	Scouts
槊	和	大学教师	和	杰克	哈丁	讲述	你	那	他们的	全部的	部队	的	童子军

[wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] - [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .

wished	you	to	play	the	'	Goddess	of	Wisdom	.
希望	你	到	玩	这	-	女神	的	智慧	.

兰斯、唐和杰克·哈丁告诉你，他们整个童子军小队都希望你扮演“智慧女神”。

- [ðə; ði] [ˈtæbloʊz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [əˈpɪr] [bʌt; bət][wʌns] .

'	The	tableaux	are	to	be	arranged	so	you	need	not	appear	but	once	.
-	这	画作	是	到	是	安排	所以	你	需要	不是	出现	但	一次	.

“场景布置要这样安排，你只需要出现一次。”

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [æz; əz] [ˈpæləs] [əˈθiːnə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

Then	you	are	to	be	seated	upon	a	throne	as	Pallas	Athena	should	be	.
然后	你	是	到	是	坐着	之上	一个	王座	作为	帕拉斯	雅典娜	应该	是	.

然后你要像帕拉斯·雅典娜那样坐在王座上。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

You	know	how	we	all	feel	on	the	subject	.
你	知道	如何	我们	全部	感觉	在	这	主题	.

你们都知道我们对此事的感受。

[ˈʃʊrli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ˈevriwʌn] , " [ˈtɔːri] [prəuˈtestid] .

Surely	you	do	not	wish	to	disappoint	everyone	,	"	Tory	protested	.
一定	你	做	不是	希望	到	辜负	每个人	,	"	保守党	抗议	.

“你肯定不想让大家失望吧？”托里抗议道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːrlz][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

She	was	wondering	if	the	other	girls	had	observed	what	she	had	.
她	曾是	好奇	如果	这	其他	女孩们	有	观察到	什么	她	有	.

她想知道其他女孩是否也注意到了她所看到的。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ˈtæbloʊz] [ˈkɑːrə][hæd; həd] [əˈpɪrd] [braitə]

In	these	days	of	discussion	of	the	Greek	tableaux	Kara	had	appeared	brighter
在	这些	天	的	讨论	的	这	希腊语	画作	卡拉	有	出现	更亮

[ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [self] .

and	more	like	her	former	self	.
和	更多的	喜欢	她	以前的	自己	.

在讨论希腊画作的这段时间里，卡拉显得更加光彩照人，更像她以前的样子了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['hjuːmər] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]

Now	and	then	even	a	glimpse	of	the	old	humor	showed	in	the	depth	of
现在	和	然后	甚至	一个	一瞥	的	这	老的	幽默	显示	在	这	深度	的

[hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌv; əv] [leɪt] [tuː] ['sɪriəs] [lɪps] .

her	gray	eyes	or	about	the	corners	of	her	of	late	too	serious	lips	.
她	灰色的	眼睛	或者	关于	这	角落	的	她	的	晚的	也	严肃的	嘴唇	.

偶尔，她灰色的眼睛深处或她近来过于严肃的嘴唇边，还会闪现出一丝昔日的幽默。

“ ['tɔːri] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] , ['kɑːrə] , ” [mɪs] ['meɪs(ə)n] ['ædɪd] .

“	Tory	has	expressed	what	we	all	feel	,	Kara	,	”	Miss	Mason	added	.
“	保守党	有	表达	什么	我们	全部	感觉	,	卡拉	,	”	错过	石匠	额外	.

“托里说出了我们所有人的心声，卡拉，”梅森小姐补充道。

“ [naʊ] , ['tɔːri] , [pliːz] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] so156

“	Now	,	Tory	,	please	read	aloud	the	list	of	the	characters	so156
“	现在	,	保守党	,	请	读	大声	这	列表	的	这	人物	so156

“现在，托里，请大声朗读角色列表 so156

[fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] .

far	as	they	have	been	decided	upon	.
远的	作为	他们	有	到过	决定	之上	.

就目前已决定的而言。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə]

I	am	delighted	to	know	that	the	father	of	the	Boy	Scouts	has	agreed	to
我	是	高兴极了	到	知道	那	这	父亲	的	这	男生	童子军	有	同意	到

[biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbloʊz] [ænd; ənd] [wɪl] [riːd] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm]

be	with	us	on	the	evening	of	the	tableaux	and	will	read	selections	from
是	和	我们	在	这	晚上	的	这	画作	和	将要	读	选择	从

[ðə; ði] ['ɑːdəsi] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] .

the	Odyssey	as	the	pictures	are	presented	.
这	奥德赛	作为	这	图片	是	呈现	.

我很高兴地得知，童子军之父已同意在表演当晚与我们同在，并在展示图片时朗读《奥德赛》的选段。

” ['tɔːri] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

”	Tory	glanced	toward	the	paper	in	her	lap	.
”	保守党	瞥了一眼	朝向	这	纸	在	她	膝	.

托莉瞥了一眼放在腿上的纸。

“ ['dɑːnld] [mə'kleɪn] [wɪl] [biː; bi] [oʊ'dɪsiəs] ; [læns] [mə'kleɪn] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ti'leməkəs,tə-] ; ['dʒoʊn] ['piːtəz]

“	Donald	McClain	will	be	Odysseus	;	Lance	McClain	,	his	son	,	Telemachus	;	Joan	Peters
“	唐纳德	麦克莱恩	将要	是	奥德修斯	;	槊	麦克莱恩	,	他的	儿子	,	忒勒马科斯	;	琼	彼得斯

, [pə'neləpi] ;

,	Penelope	;
,	佩内洛普	;

“唐纳德·麦克莱恩将饰演奥德修斯；兰斯·麦克莱恩将饰演他的儿子忒勒马科斯；琼·彼得斯将饰演佩内洛普；

[vɪk'tɔːriə] [druː] , [ðə; ði] ['prɪnses] [nɔː'sɪkiə] ; ['mɪstər] . ['ritʃəd] ['fɛntən] , [juː'miːəs] , [ðə; ði][eɪdʒd]

Victoria	Drew	,	the	Princess	Nausicaa	;	Mr	.	Richard	Fenton	,	Eumaeus	,	the	aged
维多利亚	德鲁	,	这	公主	瑙西卡	;	先生	.	理查德	芬顿	,	尤迈乌斯	,	这	老年人

['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['hɪroʊ] .

servant	of	the	Greek	hero	.
仆人	的	这	希腊语	英雄	.

维多利亚·德鲁饰演瑙西卡公主；理查德·芬顿先生饰演希腊英雄的老仆人欧迈俄斯。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [skaʊts] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pə'neləpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]

The	other	Girl	Scouts	will	be	the	ladies	in	waiting	to	Penelope	and	the	Boy
这	其他	女孩	童子军	将要	是	这	女士们	在	等待	到	佩内洛普	和	这	男生

[skaʊts] [pə'nɛləˌpiːz] ['suːtəz] .

Scouts	Penelope's	suitors	.
童子军	佩内洛普的	求婚者	.

其他女童子军将扮演佩内洛普的侍女，而男童子军们将扮演佩内洛普的追求者。

“ [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðæt] ['mɑːrgrət] [heɪl] [wɪl] [biː; bi][ə'retˌə'reɪt][ænd; ənd][dʒæk]

“	I	had	forgotten	to	write	down	that	Margaret	Hale	will	be	Arete	and	Jack
“	我	有	被遗忘的	到	写	向下	那	玛格丽特	黑尔	将要	是	棱	和	杰克

['hɑːrdɪn][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [æl'sɪnəʊəs] ,

Hardin	the	good	King	Alcinous	,
哈丁	这	好的	国王	阿尔基努斯	,

“我忘了写下玛格丽特·黑尔将饰演阿瑞忒，杰克·哈丁将饰演善良的阿尔西诺斯国王，

[maɪ] [rɪ'spektɪd] ['perənts] .

my	respected	parents	.
我的	受人尊敬	父母	.

我尊敬的父母。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['wɑːndərər][tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

I	am	glad	they	assisted	the	wanderer	to	end	his	adventures	and	return	to
我	是	高兴的	他们	协助	这	流浪者	到	结尾	他的	冒险	和	返回	到

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [pə'neləpi] .

his	faithful	Penelope	.
他的	忠实	佩内洛普	.

我很高兴他们帮助流浪者结束了他的冒险之旅，回到了他忠实的佩内洛普身边。

“ [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][stɑːrt]['aʊər; ɑːr] ['tæbloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

“	Just	as	well	that	we	decided	to	start	our	tableaux	with	the	arrival	of
“	只是	作为	出色地	那	我们	决定	到	开始	我们的	画作	和	这	到达	的

[ðə; ði]['hɪroʊ][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [kɪŋz] !

the	hero	on	the	island	of	the	Sea	Kings	!
这	英雄	在	这	岛	的	这	海	国王	!

“幸好我们决定以英雄抵达海王岛的场景作为我们场景的开端！”

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['tækst] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['tælənts][tuː; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd]

I	fear	it	would	have	taxed	even	our	talents	to	have	shown	the	enchanted
我	害怕	它	会	有	已征税	甚至	我们的	天赋	到	有	所示	这	迷人的

[spɑːts] [wer] [oʊ'dɪsiəs] [wʌz; wəz] [held] [en'sleɪvd] [baɪ][kə'lɪpsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] ,

spots	where	Odysseus	was	held	enslaved	by	Calypso	with	the	beautiful	hair	,
地点	在哪里	奥德修斯	曾是	握住	奴隶	经过	卡吕普索	和	这	美丽的	头发	,

我担心，即使我们竭尽全力，也无法展现奥德修斯被拥有美丽秀发的卡吕普索囚禁的那些神奇之地。

[huː] [sæŋ] ['swiːtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [woʊv] [æt; ət][hɜːr; hər] [luːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['ʃʌt(ə)l] , [ɔːr]['səːsi] ,

who	sang	sweetly	as	she	wove	at	her	loom	with	the	golden	shuttle	,	or	Circe	,
WHO	唱	甜蜜地	作为	她	编织	在	她	织布机	和	这	金的	穿梭	,	或者	瑟茜	,

[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] , -

the	sorceress	,	157
这	巫婆	,	-

她一边用金梭在织布机上织布，一边甜美地歌唱；或者，女巫喀耳刻，157

[huː] [mɪkst] [ðə; ði] [drɪŋk] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [kʌp] [ðæt] [tɜːrnd] [men] ['ɪntuː] [swaɪn] .

who	mixed	the	drink	in	a	golden	cup	that	turned	men	into	swine	.
WHO	混合	这	喝	在	一个	金的	杯子	那	转向	男人	进入	猪	.

是谁用金杯调制出能把人变成猪的饮料？

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðiːz] ['gɔdɪsiz] [wʊd] [hæv; həv] ['tækst] ['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] .

Representing	these	Goddesses	would	have	taxed	our	powers	.
代表	这些	女神们	会	有	已征税	我们的	权力	.

代表这些女神会耗尽我们的精力。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər]['kɑːrə][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['mɔːtəlz] .

Except	for	Kara	we	are	only	mortals	.
除了	为了	卡拉	我们	是	仅有的	凡人	.

除了卡拉，我们都只是凡人。

" ['tɔːri] [roʊz] [ʌp] .
" Tory rose up .
" 保守党 玫瑰 向上 .

“托利党崛起了。”

“ [meɪ] [aɪ][stɑːrt][wɪð; wɪθ]['kɑːrə][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dænsɪŋ] [graʊndz] ?
“ May I start with Kara to our dancing grounds ?
" 可能 我 开始 和 卡拉 到 我们的 跳舞 理由 ?

“我可以先带卡拉去我们的舞场吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [ɪz][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]
It may take me some time and Mrs . Phillips is to arrive in less than
它 可能 拿 我 一些 时间 和 太太 . 菲利普斯 是 到 到达 在 较少的 比
[æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [dæns] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
an hour for our first dance rehearsal .
一个 小时 为了 我们的 第一的 舞蹈 排演 .

我可能需要一些时间，而菲利普斯夫人不到一个小时后就会到达，参加我们的第一次舞蹈彩排。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ][hoʊp] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [griːk] [dæns] [wɪtʃ] ['evən][ɪz][tuː; tə]
I have an idea , or perhaps a hope , that our Greek dance which Evan is to
我 有 一个 主意 , 或者 也许 一个 希望 , 那 我们的 希腊语 舞蹈 哪个 埃文 是 到
[liːd] ,
lead ,
带领 ,

我有一个想法，或者说是一种希望，那就是埃文将要带领大家跳的希腊舞，

[wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [siːn] [ɪn]
will be one of the most beautiful , beautiful things that has ever been seen in
将要 是 一 的 这 最多 美丽的 , 美丽的 事物 那 有 曾经 到过 已见 在
['wɛstˌheɪvən] .
Westhaven .
西港 .

这将是韦斯特黑文有史以来最美丽的事物之一。

" ['tɔːri] [riːtʃt] ['kærəz] [tʃer] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [pʊʃt] [hɜːr; hər]
" Tory reached Kara's chair , but at the same time Dorothy McClain pushed her
" 保守党 达到 卡拉的 椅子 , 但 在 这 相同的 时间 多萝西 麦克莱恩 推动 她
['dʒentli] [ə'weɪ] .
gently away .
轻轻地 离开 .

“托莉走到卡拉的椅子旁，但与此同时，多萝西·麦克莱恩轻轻地把她推开了。

“ ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz][ɪn] ['pʊʃɪŋ] ['kærəz] [tʃer] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
“ Margaret and I are going to take turns in pushing Kara's chair to our
" 玛格丽特 和 我 是 去 到 拿 转弯 在 推动 卡拉的 椅子 到 我们的
['dænsɪŋ] [graʊndz] .
dancing grounds .
跳舞 理由 .

“我和玛格丽特将轮流把卡拉的椅子推到我们的舞池边。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
We have already made an engagement with her to that effect .
我们 有 已经 制成 一个 订婚 和 她 到 那 影响 .

我们已经就此与她达成了协议。

[pliːz] [rɪ'membər] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [strɔːŋgər] ['pɝːsənz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
Please remember we are both stronger persons than you ,
请 记住 我们 是 两个都 更强 人 比 你 ,

请记住，我们都比你坚强。

[ænd; ənd]['kɑːrə] [wɪl] [ə'raɪv] [fɑːr] [mɔːr] ['spiːdəli] [ænd; ənd] ['seɪfli] .

and	Kara	will	arrive	far	more	speedily	and	safely	.
和	卡拉	将要	到达	远的	更多的	迅速地	和	安全	.

卡拉将会更快、更安全地抵达。

〞 ['tɔːri] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz]['dʒestɪŋ] , [ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd]

〞	Tory	appreciated	that	Dorothy	was	jesting	,	nevertheless	,	she	bit	her	lips	and
〞	保守党	感谢	那	多萝西	曾是	开玩笑	,	尽管如此	,	她	少量	她	嘴唇	和

[fraund] .

frowned	.
皱眉	.

“托莉明白多萝西是在开玩笑，但她还是咬着嘴唇皱起了眉头。”

['kærəz] [hænd] [riːtʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːrz] .

Kara's	hand	reached	around	and	took	hold	of	hers	.
卡拉的	手	达到	大约	和	采取	抓住	的	她的	.

卡拉的手绕过去，握住了她的手。

“ [juːl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['tɔːri] ?

“	You'll	come	along	with	us	,	won't	you	,	Tory	?
〞	你会	来	沿着	和	我们	,	惯于	你	,	保守党	?

“你会跟我们一起去，对吧，托里？〞

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [heɪt] being158

I	know	I	am	selfish	,	but	I	do	hate	being158
我	知道	我	是	自私	,	但	我	做	恨	being158

我知道我很自私，但我真的讨厌158岁

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

separated	from	you	.
分开	从	你	.

与你分离。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [ə'raɪvz] [waɪ] [nɑːt] [ə'tempt] [ə'nʌðər] [sketʃ] [ʌv; əv] ['luːsi] ?

If	there	is	time	before	Mrs	.	Phillips	arrives	why	not	attempt	another	sketch	of	Lucy	?
如果	那里	是	时间	前	太太	.	菲利普斯	到达	为什么	不是	试图	其他	草图	的	露西	?

如果菲利普斯太太到来之前还有时间，为什么不尝试再画一张露西的素描呢?

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [sketʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

We	thought	the	first	sketch	you	made	of	her	wonderful	,	even	if	you	were
我们	想法	这	第一的	草图	你	制成	的	她	精彩的	,	甚至	如果	你	是

[nɑːt] [pliːzd] .

not	pleased	.
不是	高兴	.

即使你不满意，我们也觉得你画的第一张她的素描很棒。

〞 [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ['tɔːri] [hæd; həd]['kwaɪətli] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ['meməri] - [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

〞	In	the	last	few	days	Tory	had	quietly	been	following	Memory	Frean's	advice	and
〞	在	这	最后的	很少	天	保守党	有	悄悄	到过	下列的	记忆	-	建议	和

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [skaʊts] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['kɑːrə] .

allowing	the	other	Girl	Scouts	to	share	in	the	care	of	Kara	.
允许	这	其他	女孩	童子军	到	分享	在	这	关心	的	卡拉	.

“最近几天，托里一直默默地听从梅莫里·弗里安的建议，让其他女童子军共同照顾卡拉。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ðeɪ] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] [tə'geðər] .

As	a	consequence	they	did	seem	to	feel	more	pleasure	in	being	together	.
作为	一个	结果	他们	做过	似乎	到	感觉	更多的	乐趣	在	存在	一起	.

因此，他们似乎确实从相处中感受到了更多快乐。

[bʌt; bət] [ðen] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['riːz(ə)n] ['kɑːrə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .

But	then	for	more	than	one	reason	Kara	was	in	a	better	state	of	mind	.
但	然后	为了	更多的	比	一	原因	卡拉	曾是	在	一个	更好的	状态	的	头脑	.

-

159

-

但后来，由于多种原因，卡拉的精神状态好转了。159

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[ðə; ði] [tʃɔɪs]

THE CHOICE

这 选择

选择

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['fɛntən] [sent] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['moʊtər] [kɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði]

At	four	o'clock	in	the	afternoon	Mr	.	Fenton	sent	a	large	motor	car	to	the
在	四	点钟	在	这	下午	先生	.	芬顿	发送	一个	大的	发动机	车	到	这

[gɜːrl] [skaʊt] [kæmp] [tuː; tə] [ber] ['kɑːrə] ,

Girl	Scout	camp	to	bear	Kara	,
女孩	侦察	营	到	熊	卡拉	,

下午四点，芬顿先生派了一辆大型汽车到女童子军营地接卡拉。

[mɪs] ['meɪs(ə)n] ,

Miss	Mason	,
错过	石匠	,

梅森小姐

['luːsi] ['mɑːrtn] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['gɜːlz] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Lucy	Martin	and	any	other	girls	who	chose	to	ride	to	the	place	under	discussion
露西	马丁	和	任何	其他	女孩们	WHO	选择	到	骑	到	这	地方	在下面	讨论

[æz; əz] [ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [griːk] ['pædʒənt] .

as	the	site	to	be	chosen	for	the	Greek	pageant	.
作为	这	地点	到	是	选定	为了	这	希腊语	盛会	.

露西·马丁和其他选择前往正在讨论的地点（即希腊选美比赛的举办地）的女孩们。

[ðə; ði] [spɑːt] [leɪ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kæmps] .

The	spot	lay	midway	between	the	two	camps	.
这	点	躺	中途	之间	这	二	营地	.

该地点位于两个营地中间。

['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [mɪs] ['friːn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [huː] [prɪ'fɜːrd]

Earlier	in	the	afternoon	Miss	Frean	had	started	off	with	the	girls	who	preferred
早些时候	在	这	下午	错过	弗里安	有	开始	离开	和	这	女孩们	WHO	首选

[ðə; ði] [haɪk] .

the	hike	.
这	远足	.

当天下午早些时候，弗兰小姐先带领那些喜欢徒步旅行的女孩们出发了。

['wɔːkɪŋ] ['stedəli] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [rest] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]

Walking	steadily	without	pausing	for	rest	,	before	the	others	they	arrived	at	the
步行	稳步	没有	暂停	为了	休息	,	前	这	其他的	他们	到达的	在	这

[prə'poʊzd] [pleɪs] .

proposed	place	.
建议的	地方	.

他们稳步前行，没有停下来休息，比其他人先到达了预定地点。

[wen] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɔ:lt] ,

When	the	signal	was	given	to	halt	,
什么时候	这	信号	曾是	给定	到	停止	,

当发出停车信号时，

['tɔ:ri] [dru:] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]

Tory	Drew	dropped	down	on	the	ground	and	in	the	fashion	supposed	to
保守党	德鲁	掉落	向下	在	这	地面	和	在	这	时尚	据称	到

[bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

be	best	for	meditation	sat	looking	about	her	.
是	最好的	为了	冥想	卫星	寻找	关于	她	.

托里·德鲁坐在地上，摆出最适合冥想的姿势，环顾四周。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Several	of	the	other	girls	followed	her	example	,
一些	的	这	其他	女孩们	随后	她	例子	,

其他几个女孩也效仿了她的做法。

[waɪl] [mɪs] ['fri:n] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [kəm'pænjənz] .

while	Miss	Frean	remained	standing	with	three	or	four	companions	.
尽管	错过	弗里安	剩余	常设	和	三	或者	四	同伴	.

而弗兰小姐则和三四个同伴站在那里。

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ]['waɪdər] [vju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] . -

They	preferred	to	command	a	wider	view	of	their	surroundings	.	160
他们	首选	到	命令	一个	更广泛	看法	的	他们的	周围环境	.	-

他们更喜欢掌控更广阔的视野。160

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [smɔ:l]

They	had	reached	the	source	of	the	stream	of	water	which	ended	in	the	small
他们	有	达到	这	来源	的	这	溪流	的	水	哪个	结束	在	这	小的

[leɪk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][kæmp][ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔ:rɪst] .

lake	before	the	camp	in	Beechwood	Forest	.
湖	前	这	营	在	山毛榉木	森林	.

他们到达了溪流的源头，溪流最终汇入山毛榉森林营地前的小湖。

[hɪr] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['ferli] [di:p] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stri:m] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [wɪdθ; wɪtθ] .

Here	the	water	was	fairly	deep	but	the	stream	of	no	great	width	.
这里	这	水	曾是	相当	深的	但	这	溪流	的	不	伟大的	宽度	.

这里水比较深，但溪流并不宽。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['klɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [tri:z] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .

On	one	side	was	a	small	clearing	with	a	grove	of	trees	not	far	away	.
在	一	边	曾是	一个	小的	清理	和	一个	树林	的	树木	不是	远的	离开	.

一边是一小片空地，不远处有一片树林。

[wer] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [skaʊts] [stʊd] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ]['oʊpən] [speɪs] [wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər] .

Where	the	Girl	Scouts	stood	at	present	the	open	space	was	larger	.
在哪里	这	女孩	童子军	站立	在	展示	这	打开	空间	曾是	更大的	.

现在女童子军站立的地方，以前是一片更大的空地。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [steɪt] [roʊd] [ðæt] [ræn] [θru:]

A	dozen	yards	away	a	country	road	connected	with	the	state	road	that	ran	through
一个	打	码	离开	一个	国家	路	连接	和	这	状态	路	那	跑	通过

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɛstˌheɪvən] .

the	village	of	Westhaven	.
这	村庄	的	西港	.

十几码外有一条乡村公路与贯穿韦斯特黑文村的州际公路相连。

[bɪ'jɑ:nd] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][rɪm][ʌv; əv] [blu:] [hɪlz] .

Beyond	were	a	rim	of	blue	hills	.
超过	是	一个	轮缘	的	蓝色的	丘陵	.

远处是一圈蓝色的山丘。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [kənˈkluːd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈprɑːpər][loʊˈkeɪʃ(ə)n] ,

“	I	would	not	be	surprised	if	we	conclude	this	is	the	proper	location	,
”	我	会	不是	是	惊讶	如果	我们	结束	这	是	这	恰当的	地点	,

“如果最终认定这里是合适的地点，我不会感到惊讶。”

” [mɪs] [ˈfriːn] [sed] [rɪˈflektɪvli] .

”	Miss	Frean	said	reflectively	.
”	错过	弗里安	说	反思地	.

弗兰小姐若有所思地说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈwɛstˌheɪvən] .

“	There	is	the	disadvantage	of	being	so	far	from	Westhaven	.
”	那里	是	这	劣势	的	存在	所以	远的	从	西港	.

“距离韦斯特黑文太远是一个不利因素。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ˈtrænspɔːrt][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ænd; ənd] [ˈkɑːstuːmz] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk]

We	shall	have	to	transport	the	scenery	and	costumes	out	here	and	make
我们	将	有	到	运输	这	风景	和	服装	出去	这里	和	制作

[əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] .

arrangements	for	the	audience	to	be	seated	.
安排	为了	这	观众	到	是	坐着	.

我们需要把布景和服装运到这里，并安排观众入座。

[jet] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈrerli] [ˈlʌvli] .

Yet	the	place	itself	is	rarely	lovely	.
然而	这	地方	本身	是	很少	迷人的	.

然而，这个地方本身却很少令人愉快。

” [ˈtɔːri] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɪˈsiːtʃɪŋli] .

”	Tory	looked	at	her	beseechingly	.
”	保守党	看起来	在	她	恳求地	.

托里用恳求的眼神看着她。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][aɪˈdiːəl] .

“	The	place	is	ideal	.
”	这	地方	是	理想的	.

“这个地方非常理想。”

[pliːz] [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

Please	don't	say	a	word	against	it	.
请	不	说	一个	单词	反对	它	.

请不要说一句反对的话。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈritʃəd] [inˈsists] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈgriːks] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

Uncle	Richard	insists	that	the	early	Greeks	possessed	a	greater	love	of	the	beautiful
叔叔	理查德	坚持	那	这	早期的	希腊人	拥有	一个	更大的	爱	的	这	美丽的

[ðæn; ðən][wiː; wi] [pəˈzes] .

than	we	possess	.
比	我们	具有	.

理查德叔叔坚信，古希腊人比我们更热爱美。

[jet] [ˈʃʊrli] [ðɪs] [spɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ðem; ðəm] !

Yet	surely	this	spot	would	have	pleased	them	!
然而	一定	这	点	会	有	高兴	他们	!

然而，这个地方肯定会让他们满意的！

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtæbloʊz] [kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

“	Our	tableaux	can	be	shown	on	the	other	side	of	the	water	.
”	我们的	画作	能	是	所示	在	这	其他	边	的	这	水	.

“我们的场景可以在水的另一边展出。”

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kæn; kən] be161
The audience can be161
这 观众 能 be161

观众人数可能为161人

['siːtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
seated on this side .
坐着 在 这 边 .

坐在这边。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] .
The distance will add to the illusion .
这 距离 将要 添加 到 这 错觉 .

距离会增强这种错觉。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪn] [frʌnt] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz]
The Palace of Odysseus with the courtyard in front where most of the scenes
这 宫殿 的 奥德修斯 和 这 庭院 在 正面 在哪里 最多 的 这 场景
[wɪl] [teɪk] [pleɪs] ,
will take place ,
将要 拿 地方 ,

奥德修斯的宫殿，以及宫殿前的庭院，大部分场景都将在这里发生。

[kæn; kən][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] .
can be constructed in front of the grove of trees .
能 是 建造 在 正面 的 这 树林 的 树木 .

可以建在树林前面。

[oʊ'dɪsiəs] [kæn; kən][lænd][ɑːn] [wʌt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] -
Odysseus can land on what is supposed to be the island of the Sea -
奥德修斯 能 土地 在 什么 是 据称 到 是 这 岛 的 这 海 -
[kɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːk] ['gæli] [rəud] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .
Kings from a Greek galley rowed up the stream .
国王 从 一个 希腊语 厨房 划船 向上 这 溪流 .

奥德修斯可以乘坐希腊战船沿溪而上，登陆据说是海王的岛屿。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['meidnz] [huː] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][tuː; tə] [wɑːʃ]
And I shall appear with my maidens who come down to the banks to wash
和 我 将 出现 和 我的 少女们 WHO 来 向下 到 这 银行 到 洗
[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kloʊðz] [ʌv; əv][maɪ] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
the imperial clothes of my royal family .
这 帝国 衣服 的 我的 皇家 家庭 .

我将与我的侍女们一同出现，她们会下到河岸边来清洗我皇室成员的华服。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːld]
Until the moment to appear before the audience the players can be concealed
直到 这 片刻 到 出现 前 这 观众 这 玩家 能 是 暗
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triːz] .
beyond the trees .
超过 这 树木 .

在正式登台亮相之前，演员们可以藏身于树林之后。

" ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [ɪk'stætɪkli] ['teə'geðər] , ['tɔːri] [ɪk'skleɪmd] :
" Closing her eyes and clasping her hands ecstatically together , Tory exclaimed :
" 结束 她 眼睛 和 紧握 她 双手 欣喜若狂 一起 , 保守党 惊呼 :

“托里闭上眼睛，欣喜若狂地双手合十，惊呼道：”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [siːn] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['glæmər] ,
“ Can you not see the entire scene , the beauty and glamour ,
“ 能 你 不是 看 这 全部的 场景 , 这 美丽 和 魅力 ,

“难道你看不到整个场景，看不到其中的美丽和魅力吗？”

[wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] [kɔ:lz] [ðə; ði] [gri:k] ['spɪrɪt] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] ?

what	**Uncle**	**Richard**	**calls**	**the**	**Greek**	**spirit**	**that**	**we**	**are**	**to**	**portray**	**?**
什么	叔叔	理查德	呼叫	这	希腊语	精神	那	我们	是	到	写真	?

理查德叔叔所说的我们要展现的希腊精神是什么?

" ['dʒoʊn] ['pi:təz] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	**Joan**	**Peters**	**laughed**	**and**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	琼	彼得斯	笑了	和	摇晃	她	头	.

琼·彼得斯笑着摇了摇头。

“ [noʊ] , ['tɔ:ri] [dɪr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɑ:t] .

“	**No**	**,**	**Tory**	**dear**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**not**	**.**
"	不	,	保守党	亲爱的	,	我	是	害怕的	不是	.

“不，亲爱的托里，恐怕不行。”

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɔ:l] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [mʌst; məst] ['oʊnli] [spi:k] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] .

We	**cannot**	**all**	**see**	**it**	**,**	**although**	**I**	**must**	**only**	**speak**	**for**	**myself**	**.**
我们	不能	全部	看	它	,	虽然	我	必须	仅有的	说话	为了	我	.

并非所有人都能看到这一点，但我只能代表我自己发言。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɔ:l] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪstɪk] ['temprəmənt]

Can't	**you**	**appreciate**	**that**	**we**	**are**	**not**	**all**	**possessed**	**of**	**the**	**artistic**	**temperament**
不能	你	欣赏	那	我们	是	不是	全部	拥有	的	这	艺术	气质

[ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['vɪʒənz] ?

and	**gifted**	**with**	**the**	**power**	**of**	**seeing**	**visions**	**?**
和	天才	和	这	力量	的	看到	愿景	?

难道你不明白，并非每个人都具备艺术家的气质和预见未来的能力吗?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃoʊn] .

I	**am**	**a**	**humdrum**	**person**	**who**	**has**	**to**	**be**	**shown**	**.**
我	是	一个	平淡无奇	人	WHO	有	到	是	所示	.

我是一个平庸的人，需要有人指点。

" ['dʒoʊn] [mu:vd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ə'nʌðər] [gru:p] .

"	**Joan**	**moved**	**away**	**to**	**join**	**another**	**group**	**.**
"	琼	已搬	离开	到	加入	其他	团体	.

琼搬走了，加入了另一个团体。

“ ['tɔ:ri] , [jɔ:rz] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [gɪft] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**Tory**	**,**	**yours**	**is**	**a**	**fortunate**	**gift**	**,**	**I**	**am**	**not**	**pretending**	**to**	**deny**	**it**	**.**
"	保守党	,	你的	是	一个	幸运	礼物	,	我	是	不是	假装	到	否定	它	.

“托里，这是你得天独厚的天赋，我并不否认这一点。”

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [taɪmz] when162

There	**are**	**times**	**when162**
那里	是	时代	when162

有时候162

[aɪ] ['envi] [ju:; jʊ] .

I	**envy**	**you**	**.**
我	嫉妒	你	.

我羡慕你。

[stɪl] , [dɪr] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kæn; kən] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] ['mæstərpi:s] ,

Still	**,**	**dear**	**,**	**some**	**of**	**us**	**before**	**we**	**can**	**behold**	**the**	**completed**	**masterpiece**	**,**
仍然	,	亲爱的	,	一些	的	我们	前	我们	能	看哪	这	完全的	杰作	,

然而，亲爱的，在我们能够一睹最终杰作的风采之前，

[ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tʃerz] [aʊt]

are	obliged	to	consider	how	we	can	get	a	sufficient	number	of	chairs	out
是	有义务	到	考虑	如何	我们	能	得到	一个	充足的	数字	的	椅子	出去

[hɪr] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] ,

here	to	permit	the	audience	to	be	seated	comfortably	,
这里	到	允许	这	观众	到	是	坐着	舒适地	,

我们有义务考虑如何才能在这里摆放足够数量的椅子，让观众能够舒适地就座。

" ['meməri] ['friːn] [ˌɪntər'poʊzd] .

"	Memory	Frean	interposed	.
"	记忆	弗里安	插入	.

弗里安插话道。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hæf] ['tʃælɪndʒɪŋli] .

The	girl	looked	at	her	half	challengingly	.
这	女孩	看起来	在	她	一半	具有挑战性	.

女孩挑衅地看了她半边脸一眼。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʌn'præktɪkəl] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] .

"	I	am	not	so	unpractical	as	you	may	think	.
"	我	是	不是	所以	不切实际	作为	你	可能	思考	.

“我并不像你想象的那样不切实际。”

['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] [ænd; ənd][aɪ] [droʊv] [aʊt] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ][ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] ['veri]

Uncle	Richard	and	I	drove	out	here	a	few	days	ago	and	discussed	the	very
叔叔	理查德	和	我	驾驶	出去	这里	一个	很少	天	前	和	讨论	这	非常

['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [siːt] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːdiəns] .

problem	of	how	to	seat	our	audience	.
问题	的	如何	到	座位	我们的	观众	.

几天前，我和理查德叔叔开车来到这里，讨论了如何安排观众席座位的问题。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃerz] [sent] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

He	promised	to	have	any	number	of	chairs	sent	out	at	his	expense	.
他	承诺	到	有	任何	数字	的	椅子	发送	出去	在	他的	费用	.

他承诺会自费送出任意数量的椅子。

[wiː; wi][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] ['nʌmbər] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['tɪkɪts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sel] .

We	can	guess	the	number	required	by	the	tickets	we	shall	sell	.
我们	能	猜测	这	数字	必需的	经过	这	门票	我们	将	卖	.

我们可以根据售票数量来估算所需的票数。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə]['aʊər; ɑːr] ['ɔːdiəns] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [lɑːrdʒ] .

I	have	an	idea	our	audience	will	be	very	large	.
我	有	一个	主意	我们的	观众	将要	是	非常	大的	.

我预感我们的观众群体会非常庞大。

['æftər] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] ['siːnəri] [ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

After	paying	for	our	costumes	and	scenery	there	will	still	be	a	good	deal
后	付费	为了	我们的	服装	和	风景	那里	将要	仍然	是	一个	好的	交易

[ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [truːp] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] . "

of	money	to	be	divided	between	the	Boy	Scout	Troop	and	our	own	.	"
的	钱	到	是	分割	之间	这	男生	侦察	部队	和	我们的	自己的	.	"

扣除服装和布景费用后，童子军和我们自己之间还会剩下不少钱需要平分。

" [ə; eɪ] ['noʊtwɜːrðiː] [kən'kluːʒ(ə)n] , ['tɔːri] .

"	A	noteworthy	conclusion	,	Tory	.
"	一个	值得注意	结论	,	保守党	.

“托里，这是一个值得注意的结论。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [dɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪ'ðaʊt]

I	am	glad	you	have	made	the	necessary	decisions	and	arrangements	without
我	是	高兴的	你	有	制成	这	必要的	决策	和	安排	没有

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raɪvlz] .

waiting	for	the	other	arrivals	.
等待	为了	这	其他	到达	.

我很高兴你们没有等其他人到达就做出了必要的决定和安排。

[ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [tʌŋz] [dʒʌst] [ædz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz] , " [læns] [mə'kleɪn]

A	confusion	of	tongues	just	adds	to	a	confusion	of	ideas	,	"	Lance	McClain
一个	困惑	的	舌头	只是	添加	到	一个	困惑	的	想法	,	"	槳	麦克莱恩

[ri'mɑːkt] ,

remarked	,
评论	,

兰斯·麦克莱恩评论道："语言混乱只会加剧思想混乱。"

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [smɔːl] [gruːp] .

jumping	from	his	bicycle	and	unexpectedly	joining	the	small	group	.
跳	从	他的	自行车	和	不料	加入	这	小的	团体	.

他从自行车上跳下来，出人意料地加入了这群人。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊt] [truːp] .

Apparently	he	had	ridden	on	ahead	of	his	Scout	Troop	.
显然	他	有	骑	在	前方	的	他的	侦察	部队	.

显然，他骑马走在了童子军小队前面。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [naʊ] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [mɪs] ['friːn] . -

He	turned	now	and	greeted	Miss	Frean	.	163
他	转向	现在	和	问候	错过	弗里安	.	-

他转过身，向弗兰小姐问好。163

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [tɔːrd] ['tɔːri] .

Then	he	came	over	toward	Tory	.
然后	他	来了	超过	朝向	保守党	.

然后他朝托里走了过来。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tiːzd] , [læns] .

"	I	don't	wish	to	be	teased	,	Lance	.
"	我	不	希望	到	是	戏弄	,	槳	.

"兰斯，我不想被戏弄。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['pɑːzətɪv] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd]

Of	course	I	have	not	made	any	decision	and	nothing	positive	can	be	decided
的	课程	我	有	不是	制成	任何	决定	和	没有什么	积极的	能	是	决定

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [voʊt] [ɪz]['teɪkən] .

until	the	vote	is	taken	.
直到	这	投票	是	已采取	.

当然，我还没有做出任何决定，在投票结果出来之前，任何确定的事情都无法做出。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [maɪ'self][baɪ] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃoʊzn]

I	have	only	been	entertaining	myself	by	dreaming	that	this	is	to	be	the	chosen
我	有	仅有的	到过	娱乐	我	经过	做梦	那	这	是	到	是	这	选定

[saɪt] .

site	.
地点	.

我只是在自娱自乐，梦想着这里会成为最终的选址。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] .

I	can	see	a	mental	picture	that	is	very	wonderful	.
我	能	看	一个	精神的	图片	那	是	非常	精彩的	.

我脑海中浮现出一幅非常美好的画面。

" [læns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
" Lance shook his head and laughed .
" 槳 摇晃 他的 头 和 笑了 .

兰斯摇了摇头，笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['tɔːri] .
" I am not wishing to be disagreeable , Tory .
" 我 是 不是 祝 到 是 令人不快的 , 保守党 .

“我无意与你作对，托里。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːəl][spɑːt] .
Of course this is the ideal spot .
的 课程 这 是 这 理想的 点 .

当然，这里是理想地点。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] .
It takes you and me to recognize the fact .
它 需要 你 和 我 到 认出 这 事实 .

我们需要彼此才能认识到这一点。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] ,
" For some reason neither of them understood ,
" 为了 一些 原因 两者都不 的 他们 理解 ,

“不知何故，他们俩都没明白是怎么回事，”

[vɪk'tɔːriə] [druː] [ænd; ənd] [læns] [mə'kleɪn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɑːrgjuːd][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd] [ə'griːd]
Victoria Drew and Lance McClain usually argued unimportant issues and agreed
维多利亚 德鲁 和 槳 麦克莱恩 通常 争论 不重要 问题 和 同意
[ə'pɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌnz] .
upon the important ones .
之上 这 重要的 一个 .

维多利亚·德鲁和兰斯·麦克莱恩经常争论一些无关紧要的问题，但在重要的事情上却能达成一致。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [truːp] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi]
From a little distance beyond , the rest of the Boy Scout Troop could now be
从 一个 小的 距离 超过 , 这 休息 的 这 男生 侦察 部队 可以 现在 是
[siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] .
seen approaching .
已见 接近 .

从不远处，可以看到童子军的其他成员正在靠近。

" [jes] , [dɑːn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['tɔːri] .
" Yes , Don will be here in a little while , Tory .
" 是的 , 大学教师 将要 是 这里 在 一个 小的 尽管 , 保守党 .

“是的，唐一会儿就到，托里。”

[dəunt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['wɜːri] .
Don't you and Dorothy worry .
不 你 和 多萝西 担心 .

你和多萝西不用担心。

[aɪ] [roʊd] ['oʊvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kæmp]['dɑːktər] [θɔːt] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn] ['veri] [gʊd] [ʃeɪp] .
I rode over because the camp doctor thought I wasn't in very good shape .
我 骑 超过 因为 这 营 医生 想法 我 不是 在 非常 好的 形状 .

我骑马过去是因为营地医生认为我的身体状况不太好。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [haɪ] ['feɪvər][æt; ət][kæmp][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
I am not in high favor at camp at present ,
我 是 不是 在 高的 偏爱 在 营 在 展示 ,

我目前在营地里不太受欢迎。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][duː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , " [læns] [ri'mɑːkt] .

so	I	thought	I'd	do	what	I	was	told	on	this	occasion	,	"	Lance	remarked	.
所以	我	想法	ID	做	什么	我	曾是	讲述	在	这	场合	,	"	槳	评论	.

“所以我想这次我就听从吩咐吧，”兰斯说道。

['oʊnli] [θriː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , ['tɔːri]

Only	three	girls	were	sufficiently	near	at	this	instant	to	overhear	his	speech	,	Tory
仅有的	三	女孩们	是	足够	靠近	在	这	立即的	到	无意中听到	他的	演讲	,	保守党

, -

,	164

, -

当时只有三个女孩离得足够近，能听到他的讲话，托利，164

['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['mɪlər] .

Dorothy	McClain	and	Louise	Miller	.
多萝西	麦克莱恩	和	路易丝	磨坊主	.

多萝西·麦克莱恩和路易丝·米勒。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ænd; ənd] [mɪs] ['friːn] [hæd; həd] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [truːp] .

The	other	girls	and	Miss	Frean	had	moved	over	to	meet	the	advancing	Troop	.
这	其他	女孩们	和	错过	弗里安	有	已搬	超过	到	见面	这	前进	部队	.

其他女孩和弗里安小姐都走到前面去迎接正在前进的队伍。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [læns] ?

“	What	are	you	talking	about	,	Lance	?
“	什么	是	你	说	关于	,	槳	?

兰斯，你在说什么?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][kæmp] ['dɪsəplɪn] ?

What	have	you	done	of	late	to	break	the	camp	discipline	?
什么	有	你	完毕	的	晚的	到	休息	这	营	纪律	?

你最近做了什么违反营地纪律的事情?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ,

If	you	don't	care	for	your	own	sake	,
如果	你	不	关心	为了	你的	自己的	清酒	,

如果你不为自己着想，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [kən'sɪdər] [haʊ] [mʌtʃ] [dɑːn] [ænd; ənd][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [skaʊt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

I	think	you	might	consider	how	much	Don	and	I	care	for	your	Scout	record
我	思考	你	可能	考虑	如何	很多	大学教师	和	我	关心	为了	你的	侦察	记录

.

:

.

我想你应该考虑一下我和唐有多在乎你的童子军记录。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ðæt]

It	was	enough	for	you	to	have	originated	the	ridiculous	excursion	that
它	曾是	足够的	为了	你	到	有	起源于	这	荒谬的	短途旅行	那

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [truːp] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ðæt] [hæz; həz] ['læstɪd] [ʌn'tɪl]

resulted	in	the	trouble	between	your	Troop	and	our	own	that	has	lasted	until
结果	在	这	麻烦	之间	你的	部队	和	我们的	自己的	那	有	持续	直到

[naʊ] .

now	.
现在	.

你一手策划了那次荒唐的远足，导致你的部队和我们部队之间产生了至今仍未平息的矛盾。

[pliːz] , [pliːz] [dəunt][get]['ɪntuː]['eni] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] .

Please	,	please	don't	get	into	any	more	mischief	.
请	,	请	不	得到	进入	任何	更多的	恶作剧	.

求求你，别再惹是生非了。

〃 [ɪn]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][toʊn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mə'tɜːrn(ə)l] .

〃	In	Dorothy's	tone	there	was	something	maternal	.
〃	在	多萝西的	语气	那里	曾是	某物	母体	.

“多萝西的语气中带着一丝母性的温柔。”

[læns] [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪn][hɜːr; hər] .

Lance	alone	of	all	her	brothers	called	forth	this	spirit	in	her	.
槳	独自的	的	全部	她	兄弟	称为	前进	这	精神	在	她	.

在她所有的兄弟中，只有兰斯唤起了她身上的这种精神。

“ ['sɪstər][ʌv; əv][maɪn] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] ['sɪriəsli] .

“	Sister	of	mine	,	you	take	me	too	seriously	.
〃	姐姐	的	矿	,	你	拿	我	也	严重地	.

“我的妹妹，你太认真了。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['wɔndəd] [ɔːf][frʌm; frəm][kæmp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði]

I	have	only	wandered	off	from	camp	now	and	then	for	a	stroll	in	the
我	有	仅有的	漫步	离开	从	营	现在	和	然后	为了	一个	漫步	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

我只是偶尔离开营地，到树林里散步。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['medɪteɪt] .

I	am	obliged	to	meditate	.
我	是	有义务	到	幽思	.

我必须冥想。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['broʊkən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] .

I	have	not	broken	any	of	the	commandments	.
我	有	不是	破碎的	任何	的	这	诫命	.

我没有违反任何诫命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

It	is	my	misfortune	to	be	unlike	other	people	.
它	是	我的	不幸	到	是	与此不同	其他	人们	.

我不幸与众不同。

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .

You	have	told	me	this	a	good	many	times	.
你	有	讲述	我	这	一个	好的	许多	时代	.

你已经跟我说过很多次了。

[soʊ][pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['friːkwəntli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

So	perhaps	I	am	frequently	misunderstood	.
所以	也许	我	是	频繁地	被误解	.

所以，也许我经常被人误解。

〃 ['lænsɪz] [toʊn][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [ðæt] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [ə'nɔɪd]

〃	Lance's	tone	was	so	indifferent	and	teasing	that	Dorothy	was	seriously	annoyed
〃	兰斯的	语气	曾是	所以	冷漠	和	戏弄	那	多萝西	曾是	严重地	恼怒

.

:
.

兰斯的语气冷漠又带着戏谑，这让多萝西非常恼火。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['tɔːri] [duː] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns]

“	I	don't	mind	if	Louise	and	Tory	do	hear	what	I	have	been	wanting	a	chance
〃	我	不	头脑	如果	路易丝	和	保守党	做	听到	什么	我	有	到过	想要	一个	机会

[tuː; tə] [seɪ] to165

to	say	to165
到	说	to165

“我不介意路易丝和托里听到我一直想对165说的话。”

[juː; jʊ] , [læns] .

you	,	Lance	.
你	,	槊	.

你，兰斯。

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [teˈresɑː] [ˈpiːtɜ˞sən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [pleɪ]

You	had	no	right	to	tell	Teresa	Peterson	that	she	would	be	chosen	to	play
你	有	不	正确的	到	告诉	特蕾莎	彼得森	那	她	会	是	选定	到	玩

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [pəˈneləpi] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [griːk] [ˈtæbloʊz] .

the	part	of	Penelope	in	our	Greek	tableaux	.
这	部分	的	佩内洛普	在	我们的	希腊语	画作	.

你无权告诉特蕾莎·彼得森，她将被选中在我们希腊场景中扮演佩内洛普的角色。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈdredfəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [θɪŋz] [hɑːrd][fɔːr; fər][ɔːl]

She	has	been	dreadfully	disappointed	and	it	has	made	things	hard	for	all
她	有	到过	极其糟糕	失望的	和	它	有	制成	事物	难的	为了	全部

[ʌv; əv][juː ˈes] . ”

of	us	.	”
的	我们	.	”

她非常失望，这让我们所有人都很为难。

“ [teˈresɑː] [ˈpiːtɜ˞sən] [tuː; tə] [pleɪ] [pəˈneləpi] !

“	Teresa	Peterson	to	play	Penelope	!
“	特蕾莎	彼得森	到	玩	佩内洛普	!

“特蕾莎·彼得森将扮演佩内洛普！”

[huː] [sez] [aɪ] [meɪd] [ˈeni] [sʌtʃ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ˈdɔːrəθi] ?

Who	says	I	made	any	such	suggestion	,	Dorothy	?
WHO	说道	我	制成	任何	这样的	建议	,	多萝西	?

谁说我提过这样的建议，多萝西?

[teˈresɑː] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dɑːl] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv] [griːk] [ˈfeɪθflnəs]

Teresa	looks	more	like	a	pretty	doll	than	the	model	of	Greek	faithfulness
特蕾莎	看起来	更多的	喜欢	一个	漂亮的	玩具娃娃	比	这	模型	的	希腊语	忠诚

[ænd; ənd] [prəˈpraɪəti] .

and	propriety	.
和	礼	.

特蕾莎看起来更像一个漂亮的洋娃娃，而不是希腊忠贞和端庄的典范。

” [ˈdɔːrəθi] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .

”	Dorothy	looked	puzzled	.
”	多萝西	看起来	困惑	.

多萝西一脸困惑。

“ [teˈresɑː][toʊld][ˌem ˈiː][hɜːrˈself] , [læns] .

“	Teresa	told	me	herself	,	Lance	.
“	特蕾莎	讲述	我	她自己	,	槊	.

“特蕾莎亲口告诉我的，兰斯。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [juː; jʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [baɪ][ˈæksɪdənt][ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]

She	told	me	she	had	met	you	two	or	three	times	by	accident	and	you	had
她	讲述	我	她	有	遇见	你	二	或者	三	时代	经过	事故	和	你	有

[tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

talked	to	each	other	for	a	little	while	.
谈话	到	每个	其他	为了	一个	小的	尽管	.

她告诉我，她曾偶然遇到你两三次，你们也聊过一会儿。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs]

She	seemed	to	feel	she	ought	to	speak	of	it	to	me	and	to	Miss
她	似乎	到	感觉	她	应该	到	说话	的	它	到	我	和	到	错过

['meɪs(ə)n] .

Mason	.
石匠	.

她似乎觉得应该把这件事告诉我还有梅森小姐。

[te'resɑː][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ,

Teresa	is	a	dear	,
特蕾莎	是	一个	亲爱的	,

特蕾莎是个可爱的人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ]

but	she	isn't	as	clever	as	some	of	the	other	girls	and	I	don't	think	you
但	她	不是	作为	聪明的	作为	一些	的	这	其他	女孩们	和	我	不	思考	你

[wʊd] ['evər] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ɪntɪmət] [frendz] .

would	ever	care	to	be	very	intimate	friends	.
会	曾经	关心	到	是	非常	亲密的	朋友们	.

但她不如其他一些女孩聪明，而且我认为你永远不会想和她成为非常亲密的朋友。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][æz; əz] ['tɔːri] [ænd; ənd] ['luːɪs] [duː] .

She	never	could	understand	you	as	Tory	and	Louise	do	.
她	绝不	可以	理解	你	作为	保守党	和	路易丝	做	.

她永远无法像托里和路易丝那样理解你。

[juː; jʊ][dɪd] [tel] [te'resɑː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [pə'neləpi] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	did	tell	Teresa	she	was	to	be	chosen	for	Penelope	,	didn't	you	?
你	做过	告诉	特蕾莎	她	曾是	到	是	选定	为了	佩内洛普	,	没有	你	?

你告诉过特蕾莎，她会被选中扮演佩内洛普，对吧?

〞 [læns] ['hwisld] .

〞	Lance	whistled	.
〞	槳	吹口哨	.

兰斯吹了声口哨。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [in'sists] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . 〞

“	I	suppose	so	,	if	she	insists	upon	it	.	〞
〞	我	认为	所以	,	如果	她	坚持	之上	它	.	〞

“如果她坚持的话，我想也是。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][wʌn] ['stɔːri] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [læns] ,

“	Well	,	I	wish	you	would	stick	to	one	story	or	the	other	,	Lance	,
〞	出色地	,	我	希望	你	会	戳	到	一	故事	或者	这	其他	,	槳	,

“兰斯，我希望你能坚持讲其中一个故事。”

〞 ['dɔːrəθi] [prəu'testid] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['tɔːri] [druː] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

〞	Dorothy	protested	,	moving	away	with	Tory	Drew	and	leaving	her	brother
〞	多萝西	抗议	,	移动	离开	和	保守党	德鲁	和	离开	她	兄弟

[ænd; ənd] ['luːɪs] ['mɪlər] [tə'geðər] .

and	Louise	Miller	together	.
和	路易丝	磨坊主	一起	.

多萝西对此表示抗议，她和托里·德鲁一起搬走了，留下她的哥哥和路易丝·米勒在一起。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [θɪŋz]

“	I	suppose	there	are	not	many	things
〞	我	认为	那里	是	不是	许多	事物

我想应该没有太多事情可做了。

I166

I166

I166

[wʊd] [nɑːt] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈgɪv] [jʊr; jər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['truːθfl] .

would	not	forgive	you	,	but	I	never	should	forgive	your	not	being	truthful	.
会	不是	原谅	你	,	但	我	绝不	应该	原谅	你的	不是	存在	真实	.

我不会原谅你，但我永远也不应该原谅你的不诚实。

" [læns] [ænd; ənd] ['luːɪs] [rɪˈmeɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

"	Lance	and	Louise	remained	silent	a	few	moments	after	the	others	had
"	槊	和	路易丝	剩余	沉默的	一个	很少	时刻	后	这	其他的	有

[dɪˈpɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

其他人离开后，兰斯和路易丝沉默了一会儿。

[rɪˈproʊtʃfəli] ['luːɪs] ['stʌdid] [ðə; ði] [θɪn] , ['iːgər] [feɪs] .

Reproachfully	Louise	studied	the	thin	,	eager	face	.
责备地	路易丝	研究	这	薄的	,	渴望的	脸	.

路易丝带着责备的神情打量着那张瘦削而渴望的脸。

“ [læns] ,

“	Lance	,
"	槊	,

“槊，

[aɪ][kæn; kən] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər][koʊd][tuː; tə] [prəˈtekt] [ə; eɪ][gɜːrl][baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ][hæf] [truːθ] .

I	can	guess	it	is	in	your	code	to	protect	a	girl	by	telling	a	half	truth	.
我	能	猜测	它	是	在	你的	代码	到	保护	一个	女孩	经过	讲述	一个	一半	真相	.

我猜你的代码里有这样一条：为了保护女孩而说半真半假的话。

[aɪ] [səˈpoʊz] [teˈresɑː] ['sʌmhaʊ] [gɑːt][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər]

I	suppose	Teresa	somehow	got	the	impression	she	was	to	be	chosen	for
我	认为	特蕾莎	不知何故	得到	这	印象	她	曾是	到	是	选定	为了

[pəˈneləpi] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [sed] [soʊ] .

Penelope	without	your	having	said	so	.
佩内洛普	没有	你的	拥有	说	所以	.

我猜想，特蕾莎不知怎么地就觉得她会被选中扮演佩内洛普，尽管你并没有这么说。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [veɪn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

She	is	a	vain	little	thing	.
她	是	一个	徒劳	小的	事物	.

她真是个虚荣的小东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [pliːz] ['nevər] [hɜːrt] ['dɔːrəθi] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prəˈtekt] ['eniwʌn]

But	what	I	want	to	say	is	,	please	never	hurt	Dorothy	in	order	to	protect	anyone
但	什么	我	想	到	说	是	,	请	绝不	伤害	多萝西	在	命令	到	保护	任何人

[els] .

else	.
别的	.

但我真正想说的是，请千万不要为了保护其他人而伤害多萝西。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][jʊr; jər]['sɪstər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [heɪts] [dɪˈsiːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Perhaps	she	is	only	your	sister	,	but	she	hates	deceit	more	than	anything	in	the
也许	她	是	仅有的	你的	姐姐	,	但	她	讨厌	欺骗	更多的	比	任何事物	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

或许她只是你的妹妹，但她最痛恨的就是欺骗。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [dɪˈvoʊtɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	you	know	how	devoted	she	is	to	you	.
和	你	知道	如何	奉献	她	是	到	你	.

你知道她对你有多么忠诚。

〃 [læns] [fraund] .
〃 Lance frowned .
〃 蓝斯 皱眉 .

兰斯皱起了眉头。

“ [siː] [hɪr] , ['luːɪs] , [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [fɪbz] , [soʊ][dəunt] [priːtʃ] .
“ See here , Louise , I'm not in the habit of telling fibs , so don't preach .
〃 看 这里 , 路易丝 , 我是 不是 在 这 习惯 的 讲述 纤维 , 所以 不 布道 .

“路易丝，听着，我没有说谎的习惯，所以别说教了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][te'resɑː] ['sʌfər] ['eni] [mɔːr] ['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
I am not going to have Teresa suffer any more criticism from the rest of
我 是 不是 去 到 有 特蕾莎 遭受 任何 更多的 批评 从 这 休息 的
[juː; jʊ]['gɝːlz] .
you girls .
你 女孩们 .

我不会让特蕾莎再受到你们其他女孩的任何批评。

[aɪ][hæv; həv][met][hɜːr; hər][ə; eɪ][fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] .
I have met her a few times and we have talked .
我 有 遇见 她 一个 很少 时代 和 我们 有 谈话 .

我见过她几次，我们也聊过天。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [tuː]
She seemed to think perhaps it was a mistake as long as our two
她 似乎 到 思考 也许 它 曾是 一个 错误 作为 长的 作为 我们的 二
[kæmps][wɜːr; wər][nɑːt] ['frendli] ,
camps were not friendly ,
营地 是 不是 友好的 ,

她似乎认为，只要我们两个营地不友好，这或许就是个错误。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [mɪs] ['meɪs(ə)n] .
so I am glad she has spoken of the fact to Dorothy and Miss Mason .
所以 我 是 高兴的 她 有 说 的 这 事实 到 多萝西 和 错过 石匠 .

所以我很高兴她把这件事告诉了多萝西和梅森小姐。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [fɜːrst] .
I wasn't going to say anything first .
我 不是 去 到 说 任何事物 第一的 .

我本来没打算先开口。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] ['oʊvər] ['dɔːrəθi] and167
“ You need not worry over Dorothy and167
〃 你 需要 不是 担心 超过 多萝西 and167

你不必担心多萝西和167

[ˌem 'iː] , ['wiːdə] .
me , Ouida .
我 , 欧伊达 .

我，欧伊达。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][skræps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
We have our scraps now and then ,
我们 有 我们的 碎屑 现在 和 然后 ,

我们偶尔会得到一些零碎的东西，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [gɜːrl][aɪ] [θɪŋk] [hoʊldz][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
but there isn't another girl I think holds a candle to her at present ,
但 那里 不是 其他 女孩 我 思考 持有 一个 蜡烛 到 她 在 展示 ,

但我认为目前还没有哪个女孩能和她相提并论。

[nɑːt]['iːv(ə)n][juː; jʊ][ɔːr]['tɔːri] .

not	even	you	or	Tory	.
不是	甚至	你	或者	保守党	.

甚至连你和托里都做不到。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['speʃ(ə)l] [frendz] .

“ By	the	way	,	we	ought	to	be	special	friends	.
” 经过	这	方式	,	我们	应该	到	是	特别的	朋友们	.

顺便说一句，我们应该成为特别的朋友。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] - ['dɪfrənt] , - [ænd; ənd][noʊ][wʌn]['evər] ['riːəli] [laɪks] ['biːɪŋ] .

We	are	both	'	different	,	'	and	no	one	ever	really	likes	being	.
我们	是	两个都	-	不同的	,	-	和	不	一	曾经	真的	点赞	存在	.

我们俩都“与众不同”，而没有人真正喜欢这种与众不同的感觉。

['dɔːrəθi] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] [kwɪr] [aɪ'diːə][ɪn][jʊr; jər] [hed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

Dorothy	says	you	have	got	some	queer	idea	in	your	head	that	you	would	like	to
多萝西	说道	你	有	得到	一些	酷儿	主意	在	你的	头	那	你	会	喜欢	到

[biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

be	a	naturalist	.
是	一个	博物学家	.

多萝西说你脑子里有个奇怪的想法，你想成为一名博物学家。

[ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ,

That	is	almost	as	good	as	my	wishing	to	be	a	musician	,
那	是	几乎	作为	好的	作为	我的	祝	到	是	一个	音乐家	,

这几乎和我梦想成为一名音乐家一样美好。

[wen] [wiː; wi][bəuθ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['liviŋz] [tuː; tə] [ɜːrn] , [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]

when	we	both	have	our	own	livings	to	earn	,	the	sooner	the	better	for
什么时候	我们	两个都	有	我们的	自己的	生活	到	赚	,	这	很快	这	更好的	为了

[ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] .

ourselves	and	families	.
我们自己	和	家庭	.

当我们都有自己的生活要养活时，对我们自己和家人来说，越早越好。

[wiː; wi] [ɑːnt] [ɔːl] ['tɔːri] [druː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !

We	aren't	all	Tory	Drews	in	this	world	!
我们	不是	全部	保守党	德鲁斯	在	这	世界	!

我们并非人人都是托里·德鲁！

” [luː'iːzɪz] ['ɜːrnɪst] [peɪl] [greɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɑːrk] ['læʃɪz] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət]

” Louise's	earnest	pale	gray	eyes	with	their	dark	lashes	were	staring	intently	at
” 路易丝的	认真	苍白	灰色的	眼睛	和	他们的	黑暗的	睫毛	是	凝视	专注地	在

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

her	companion	.
她	伴侣	.

路易丝那双深情的浅灰色眼睛，配上浓密的睫毛，正专注地盯着她的同伴。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [spiːtʃ] , [læns] ,

“ I	agree	with	the	first	part	of	your	speech	,	Lance	,
” 我	同意	和	这	第一的	部分	的	你的	演讲	,	槳	,

“兰斯，我同意你演讲的前半部分，

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['tɔːri] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

but	I	really	don't	understand	what	you	mean	about	Tory	,	”	she	returned	.
但	我	真的	不	理解	什么	你	意思是	关于	保守党	,	”	她	返回	.

“但我真的不明白你说的托里是什么意思，”她回答道。

“ [dəunt][juː; jʊ] ?

“ Don't	you	?
” 不	你	?

难道不是吗?

[wel] , ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Well	,	nothing	important	.
出色地	,	没有什么	重要的	.

没什么重要的。

['oʊnli] ['tɔːri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæz; həz]['tælənt][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

Only	Tory	is	one	of	the	people	who	has	talent	and	charm	and	things	are
仅有的	保守党	是	一	的	这	人们	WHO	有	天赋	和	魅力	和	事物	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ferli] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kəm'perd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

going	to	be	fairly	easy	for	her	compared	to	you	and	me	.
去	到	是	相当	简单的	为了	她	比较的	到	你	和	我	.

只有托莉有才华和魅力，和我们相比，她的成功之路会轻松得多。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['stʌdi] [ɑːrt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [tʃæns] .

When	the	time	comes	for	her	to	study	art	she	will	have	her	chance	.
什么时候	这	时间	来	为了	她	到	学习	艺术	她	将要	有	她	机会	.

等她到了学习艺术的年纪，她就会有机会了。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Most	people	are	fond	of	her	.
最多	人们	是	喜爱	的	她	.

大多数人都很喜欢她。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli][oʊld] [dɑːn] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɪl] [duː] ['prɪti] [mʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

At	present	in	our	family	old	Don	and	father	will	do	pretty	much	anything	she
在	展示	在	我们的	家庭	老的	大学教师	和	父亲	将要	做	漂亮的	很多	任何事物	她

[æsks] .

asks	.
问	.

目前在我们家，老唐和父亲几乎会满足她的一切要求。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi][kaɪnd] of168

So	I	thought	maybe	you	and	I	might	be	kind	of168
所以	我	想法	或许	你	和	我	可能	是	种类	of168

所以我想，也许你我之间有点像168

['speʃ(ə)l] [frendz] , ['wiːdə] .

special	friends	,	Ouida	.
特别的	朋友们	,	欧伊达	.

特别的朋友，欧伊达。

[aɪ] [meɪ] ['prɑːbəbli] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][best] [wei] [aʊt]

I	may	probably	get	into	a	scrape	some	day	and	not	know	the	best	way	out
我	可能	大概	得到	进入	一个	刮	一些	天	和	不是	知道	这	最好的	方式	出去

[ænd; ənd][wɑːnt][jʊr; jər][help] . ”

and	want	your	help	.	”
和	想	你的	帮助	.	”

我或许有一天会遇到麻烦，不知道该如何脱身，到时候需要你的帮助。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] , [læns] ,

“	You	can	always	count	on	me	,	Lance	,
“	你	能	总是	数数	在	我	,	槳	,

“兰斯，你永远都可以信赖我。”

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] , ”

if	for	no	other	reason	than	because	you	are	Dorothy's	favorite	brother	,	”
如果	为了	不	其他	原因	比	因为	你	是	多萝西的	最喜欢的	兄弟	,	”

['luːɪs] ['ænsər] ['sɪmpli] .

Louise	answered	simply	.
路易丝	回答	简单地	.

“即便没有其他原因，仅仅因为你是多萝西最喜欢的哥哥，”路易丝简单地回答道。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [mɪs] ['meɪsənz] [kɑːr][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] , [læns] [ænd; ənd]

Observing	that	Miss	Mason's	car	had	arrived	and	several	others	,	Lance	and
观察	那	错过	石匠的	车	有	到达的	和	一些	其他的	,	槊	和

['luːɪs] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

Louise	moved	toward	the	newcomers	.
路易丝	已搬	朝向	这	新来者	.

看到梅森小姐的车和其他几辆车都到了，兰斯和路易丝便朝新来的人走去。

[θriː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]

Three	members	of	the	Boy	Scout	Council	and	three	other	members	of	the	girls
三	成员	的	这	男生	侦察	理事会	和	三	其他	成员	的	这	女孩们

[hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɛntən] .

had	driven	out	with	Mr	.	Fenton	.
有	驱动	出去	和	先生	.	芬顿	.

童子军理事会的三名成员和另外三名女童子军成员与芬顿先生一起开车出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rer] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] ['muːvmənt] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd]

It	was	rare	in	the	history	of	the	Scout	movement	that	the	girls	and
它	曾是	稀有的	在	这	历史	的	这	侦察	移动	那	这	女孩们	和

[bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

boys	should	take	part	in	the	same	entertainment	and	the	subject	was	being
男孩们	应该	拿	部分	在	这	相同的	娱乐	和	这	主题	曾是	存在

['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] . -

seriously	considered	.	169
严重地	经过考虑的	.	-

在童军运动的历史上，男女童军共同参与同一项娱乐活动的情况实属罕见，因此这个问题当时正在被认真考虑。169

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [griːk] ['spɪrɪt]

THE	GREEK	SPIRIT
这	希腊语	精神

希腊精神

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [griːk] ['spɪrɪt] , ['mɪstər] . ['fɛntən] ?

“	What	is	the	Greek	spirit	,	Mr	.	Fenton	?
”	什么	是	这	希腊语	精神	,	先生	.	芬顿	?

芬顿先生，希腊精神是什么?

” ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈhəːsəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] , [læns] [mə'kleɪn]

”	During	one	of	the	rehearsals	for	the	presentation	of	Odysseus	,	Lance	McClain
”	期间	一	的	这	排练	为了	这	推介会	的	奥德修斯	,	槊	麦克莱恩

[meɪd] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

made	this	inquiry	.
制成	这	询问	.

“在排练《奥德修斯》期间，兰斯·麦克莱恩提出了这个问题。

[noʊ][wʌn] [els] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [sə'raʊndɪŋ] ['mɪstər] . ['fɛntən] [æt; ət]

No	one	else	among	the	group	of	boys	and	girls	surrounding	Mr	.	Fenton	at
不	一	别的	之中	这	团体	的	男孩们	和	女孩们	周围	先生	.	芬顿	在

[ðə; ði]['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	moment	would	have	asked	the	question	.
这	片刻	会	有	问	这	问题	.

当时围在芬顿先生身边的这群男孩女孩中，没有其他人会问这个问题。

[jet] , [ˌoʊvɜ'hiːrɪŋ] [læns] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

Yet	,	overhearing	Lance	,	a	number	of	them	stood	waiting	for	the	answer	.
然而	,	偷听	槊	,	一个	数字	的	他们	站立	等待	为了	这	回答	.

然而，听到兰斯的话，他们中的许多人站在那里等待答案。

[ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['stʌdi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [nuː] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd]

The	weeks	of	outdoor	work	and	study	had	awakened	new	ideas	and
这	周	的	户外的	工作	和	学习	有	觉醒	新的	想法	和

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

数周的户外工作和学习激发了新的想法和兴趣。

['mɪstər] . ['fɛntən] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [ɪ'miːdiətli] ; [ɪn'sted] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ]

Mr	.	Fenton	did	not	reply	immediately	;	instead	,	he	appeared	to	be	considering
先生	.	芬顿	做过	不是	回复	立即地	;	反而	,	他	出现	到	是	考虑

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['diːpli] .

the	question	deeply	.
这	问题	深	.

芬顿先生没有立即回答，而是似乎在认真思考这个问题。

['friːkwəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['spɪrɪt] .

Frequently	he	had	talked	of	the	Greek	spirit	.
频繁地	他	有	谈话	的	这	希腊语	精神	.

他经常谈到希腊精神。

['ðerfɔːr] , [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [miːn] ?

Therefore	,	what	did	he	actually	mean	?
所以	,	什么	做过	他	实际上	意思是	?

那么，他真正的意思是?

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] ['kwɪri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [læns] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['faɪnəli] .

“	I	am	glad	you	put	that	query	to	me	,	Lance	,	”	he	returned	finally	.
“	我	是	高兴的	你	放	那	询问	到	我	,	槊	,	”	他	返回	最后	.

“兰斯，很高兴你向我提出了这个问题，”他最终回答道。

“ [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [sɪns] [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['aʊər; ɑːr] [ri'həːsəlz] [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

“	Half	a	dozen	times	since	we	began	our	rehearsals	I	have	spoken	of	the	'
“	一半	一个	打	时代	自从	我们	开始	我们的	排练	我	有	说	的	这	-

[griːk] ['spɪrɪt] .

Greek	spirit	.
希腊语	精神	.

“自从我们开始排练以来，我已经六次谈到‘希腊精神’了。”

- [aɪ] [hæv; həv] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

'	I	have	emphasized	the	wish	that	we	reveal	it	in	the	presentation	of	our
-	我	有	强调	这	希望	那	我们	揭示	它	在	这	推介会	的	我们的

['tæbloʊz] .

tableaux	.
画作	.

“我强调，我们希望在展示场景时揭示这一点。”

[wʌn] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] talk170

One	ought	not	to	talk170
一	应该	不是	到	talk170

不应该谈论170

['glɪbli] [ænd; ənd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

glibly	and	be	unable	to	offer	a	simple	definition	.
轻率地	和	是	无法	到	提供	一个	简单的	定义	.

轻率地，却无法给出简单的定义。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] - [griːk] ['spɪrɪt] - [miːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [waɪ] [aɪ]
“ At least I can tell you what the ' Greek spirit ' means to me and why I
” 在 至少 我 能 告诉 你 什么 这 - 希腊语 精神 - 方法 到 我 和 为什么 我
[wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr]['pædʒənt] .
want us to give expression to it in our pageant .
想 我们 到 给 表达 到 它 在 我们的 盛会 .

“至少我可以告诉你‘希腊精神’对我意味着什么，以及为什么我希望我们在选美比赛中表达它。”

“ [traɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] [ɪf] [aɪ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['sɪriəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
“ Try not to be bored if I discuss the subject seriously for a few moments .
” 尝试 不是 到 是 无聊的 如果 我 讨论 这 主题 严重地 为了 一个 很少 时刻 .

如果我认真地讨论这个话题几分钟，请不要觉得无聊。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['spiːkər] , [ɔːl][maɪ][laɪf] ,
You know I have been a student , not a speaker , all my life ,
你 知道 我 有 到过 一个 学生 , 不是 一个 扬声器 , 全部 我的 生活 ,

你知道我这辈子一直是学生，而不是演说家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [tʌŋz] .
and there are times when we all wish for the gift of tongues .
和 那里 是 时代 什么时候 我们 全部 希望 为了 这 礼物 的 舌头 .

有时，我们都希望拥有说方言的能力。

” [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɛntən] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [nɑːt] [læns] [ə'loʊn] [huː] [hæd; həd] [æskt]
” Observing that Mr . Fenton was addressing not Lance alone who had asked
” 观察 那 先生 . 芬顿 曾是 解决 不是 槊 独自的 WHO 有 问
[ðə; ði] ['kwestʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

“注意到芬顿先生并非只针对提出问题的兰斯一人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ˌnɪr'baɪ] , ['meməri] ['friːn] [ænd; ənd] ['ʃiːlə] ['meɪs(ə)n] ,
but the crowd of young people nearby , Memory Frean and Sheila Mason ,
但 这 人群 的 年轻的 人们 附近 , 记忆 弗里安 和 希拉 石匠 ,

但附近的一群年轻人，Memory Frean 和 Sheila Mason，

['kæptɪn] ['kɜːrtɪs][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
Captain Curtis and several others came and stood on the edge of the crowd .
队长 柯蒂斯 和 一些 其他的 来了 和 站立 在 这 边缘 的 这 人群 .

柯蒂斯上尉和其他几个人走了过来，站在人群边缘。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wer] [ðə; ði]
This afternoon they were together on the side of the stream of water where the
这 下午 他们 是 一起 在 这 边 的 这 溪流 的 水 在哪里 这
['tæbloʊz] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] .
tableaux would be presented .
画作 会 是 呈现 .

今天下午，他们一起站在溪边，那里将要上演情景剧。

[ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['diːteɪl] ['tɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] [ɪn][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] .
In nearly every detail Tory had been correct in her original conception .
在 几乎 每一个 细节 保守党 有 到过 正确的 在 她 原来的 概念 .

托里最初的想法几乎在每个细节上都是正确的。

[ðə; ði] ['pædʒənt] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [griːn] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv]
The pageant would be presented in the clear green space with the grove of
这 盛会 会 是 呈现 在 这 清除 绿色的 空间 和 这 树林 的
['ʃædoʊi] [triːz] [æz; əz] ['bækgraʊnd] .
shadowy trees as background .
阴暗的 树木 作为 背景 .

选美比赛将在开阔的绿地上举行，以绿树成荫的小树林为背景。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈaʊtdɔːr]

Across	**the**	**water**	**the**	**audience**	**were**	**to**	**be**	**seated**	**in**	**a**	**natural**	**outdoor**
穿过	这	水	这	观众	是	到	是	坐着	在	一个	自然的	户外的

[ˌɔːdɪˈtɔːriəm] .

auditorium	**.**
礼堂	.

水对岸，观众将被安排在一个天然的露天剧场就座。

[ɑːn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lænd] [nɪr] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] ,

On	**a**	**slight**	**elevation**	**of**	**land**	**near**	**the**	**stream**	**the**	**Father**	**of**	**the**	**Scouts**	**,**
在	一个	轻微	海拔	的	土地	靠近	这	溪流	这	父亲	的	这	童子军	,

在溪流附近的一处略微高起的土地上，童子军之父

[huː] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈpɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [ˌentərˈteɪnmənt] , [wʊd] [riːd] [əˈlaʊd]

who	**had**	**promised**	**to**	**appear**	**for**	**the**	**evening's**	**entertainment**	**,**	**would**	**read**	**aloud**
WHO	有	承诺	到	出现	为了	这	晚上	娱乐	,	会	读	大声

[ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːdəsi] . -

portions	**of**	**the**	**Odyssey**	**.**	**171**
部分	的	这	奥德赛	.	-

那些答应出席晚间娱乐节目的人，将朗读《奥德赛》的部分章节。171

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv]

This	**afternoon**	**,**	**however**	**,**	**the**	**Scouts**	**were**	**busy**	**building**	**and**	**arranging**	**details**	**of**
这	下午	,	然而	,	这	童子军	是	忙碌的	建筑	和	安排	细节	的

[ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [ˈsiːnəri] .

the	**outdoor**	**scenery**	**.**
这	户外的	风景	.

然而，今天下午，童子军们正忙着搭建和布置户外场景的细节。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] .

It	**must**	**be**	**as**	**simple**	**as**	**possible**	**to**	**serve**	**their**	**purpose**	**.**
它	必须	是	作为	简单的	作为	可能的	到	服务	他们的	目的	.

它必须尽可能简单才能达到目的。

[əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [kraʊd] [ˈgæðərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈritʃəd] [ˈfɛntən] ,

Observing	**the**	**crowd**	**gathering**	**about**	**Mr**	**.**	**Richard**	**Fenton**	**,**
观察	这	人群	采集	关于	先生	.	理查德	芬顿	,

观察着聚集在理查德·芬顿先生周围的人群，

[ðə; ði] [ˈbɪldərz] [ˈɔːlsoʊ] [stɑːpt] [ðer; ðər] [tɔɪl] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

the	**builders**	**also**	**stopped**	**their**	**toil**	**to**	**join**	**the**	**others**	**.**
这	建筑商	还	停止	他们的	辛劳	到	加入	这	其他的	.

建筑工人也停下手中的活，加入到其他人的行列中。

[ə; eɪ] [rer] [ɪkˈspɪriəns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfɛntən] [leɪt] [ɪn] [laɪf] ,

A	**rare**	**experience**	**had**	**come**	**to**	**Mr**	**.**	**Fenton**	**late**	**in**	**life**	**,**
一个	稀有的	经验	有	来	到	先生	.	芬顿	晚的	在	生活	,

芬顿先生晚年经历了一件罕见的事。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][fækt] , [ˈtɔːri] [druː] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .

and	**although**	**she**	**never**	**realized**	**the**	**fact**	**,**	**Tory**	**Drew**	**was**	**chiefly**	**responsible**	**.**
和	虽然	她	绝不	已实现	这	事实	,	保守党	德鲁	曾是	主要	负责任的	.

尽管她从未意识到这一点，但托里·德鲁才是主要责任人。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrekluːs] [ˈmɪstər] . [ˈfɛntən] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

Almost	**as**	**a**	**recluse**	**Mr**	**.**	**Fenton**	**had**	**spent**	**the**	**years**	**of**	**his**	**middle**	**age**	**.**
几乎	作为	一个	隐士	先生	.	芬顿	有	花费	这	年	的	他的	中间	年龄	.

芬顿先生的中年时期几乎过着隐居的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['piːp(ə)l]

He	was	under	the	impression	that	he	was	not	sympathetic	with	most	people
他	曾是	在下面	这	印象	那	他	曾是	不是	交感神经	和	最多	人们

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	that	they	did	not	care	for	him	.
和	那	他们	做过	不是	关心	为了	他	.

他觉得自己不讨大多数人的喜欢，而且大多数人也不在乎他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːdz] ,

With	a	sufficient	fortune	for	his	needs	,
和	一个	充足的	财富	为了	他的	需求	,

他拥有足够的财富来满足他的需求，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

he	had	not	found	it	necessary	to	engage	in	an	occupation	for	the	sake
他	有	不是	成立	它	必要的	到	从事	在	一个	职业	为了	这	清酒

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

of	making	money	.
的	制作	钱	.

他认为没有必要为了赚钱而从事某种职业。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [θɔːt] .

Therefore	he	had	devoted	most	of	his	time	to	study	and	thought	.
所以	他	有	奉献	最多	的	他的	时间	到	学习	和	想法	.

因此，他将大部分时间都投入到学习和思考中。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	result	had	not	brought	him	a	deep	satisfaction	.
这	结果	有	不是	带来	他	一个	深的	满意	.

这个结果并没有让他感到十分满意。

[ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mænhʊd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [plænd] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

In	his	young	manhood	he	had	not	planned	this	kind	of	existence	.
在	他的	年轻的	男子气概	他	有	不是	计划	这	种类	的	存在	.

年轻时，他从未想过要过这样的生活。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'viːl] [ðə; ði]

He	had	contemplated	being	a	public	man	,	a	statesman	should	he	reveal	the
他	有	思考	存在	一个	民众	男人	,	一个	政治家	应该	他	揭示	这

['nesəseri] [ə'bɪləti] .

necessary	ability	.
必要的	能力	.

他曾考虑过成为一名公众人物，一名政治家，前提是他展现出必要的才能。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [meɪk] ['meməri] ['friːn] [praʊd]

In	those	days	he	had	been	young	and	meant	to	make	Memory	Frean	proud
在	那些	天	他	有	到过	年轻的	和	意思是	到	制作	记忆	弗里安	自豪的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

那时他还年轻，一心想让记忆弗里安为他感到骄傲。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] . -

They	had	separated	and	he	had	sought	consolation	among	his	books	.	172	-
他们	有	分开	和	他	有	寻求	安慰	之中	他的	图书	.		

他们分居了，他便在书海中寻求慰藉。172

[ðen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][laɪvz; lɪvz] ['tɔːri] [hæd; həd]

Then	into	his	own	and	his	sister's	well	regulated	lives	Tory	had
然后	进入	他的	自己的	和	他的	姐妹	出色地	受监管	生活	保守党	有

['entərd] [ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr] .

entered	the	winter	before	.
进入	这	冬天	前	.

然后，托里回到了他和妹妹井然有序的生活中，就像上个冬天一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːri] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðen] , [bʌt; bət] [vɪk'tɔːriə] [druː] ,

She	was	not	Tory	to	them	then	,	but	Victoria	Drew	,
她	曾是	不是	保守党	到	他们	然后	,	但	维多利亚	德鲁	,

当时在他们眼里她还不是保守党人，而是维多利亚·德鲁。

[æz; əz] [mɪs] [vɪk'tɔːriə] ['fɛntən] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [niːs] .

as	Miss	Victoria	Fenton	still	insisted	upon	calling	her	niece	.
作为	错过	维多利亚	芬顿	仍然	坚持	之上	呼叫	她	侄女	.

维多利亚·芬顿小姐仍然坚持称呼她的侄女为“侄女”。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['fɛntən] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'piːl] .

To	Mr	.	Fenton	the	young	girl	had	made	an	unconscious	appeal	.
到	先生	.	芬顿	这	年轻的	女孩	有	制成	一个	无意识	上诉	.

这位年轻女孩无意识地向芬顿先生发出了请求。

['loʊnli] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

Lonely	and	feeling	herself	out	of	place	in	a	new	and	strange	environment	,
孤独	和	感觉	她自己	出去	的	地方	在	一个	新的	和	奇怪的	环境	,

她感到孤独，并且觉得自己在一个陌生而又格格不入。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l]['trɑːpɪk(ə)l][bɜːrd][ɔːr] ['flaʊər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrʃər]

she	appeared	like	a	gay	little	tropical	bird	or	flower	transferred	to	a	harsher
她	出现	喜欢	一个	同性恋	小的	热带	鸟	或者	花	转移	到	一个	更严厉

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

她看起来就像一只快乐的热带小鸟或花朵，被转移到了一个更恶劣的环境中。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tɔːri] [bɪ'keɪm] [frendz] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [meɪd] [ænd; ənd][oʊld]

When	he	and	Tory	became	friends	the	coldness	of	the	old	maid	and	old
什么时候	他	和	保守党	成为	朋友们	这	寒冷	的	这	老的	女佣	和	老的

['bætʃələr] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plezəntə] [wɔːrmθ] .

bachelor	establishment	changed	to	a	pleasanter	warmth	.
学士	建立	已更改	到	一个	更令人愉悦	温暖	.

当他和托里成为朋友后，老处女和老单身汉之间的冷漠气氛变成了令人愉快的温暖。

[ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] , ['mɪstər] . ['fɛntən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

Introduced	to	her	girl	friends	,	Mr	.	Fenton	had	become	a	member	of
介绍	到	她	女孩	朋友们	,	先生	.	芬顿	有	变得	一个	成员	的

[ðer; ðər] [skaʊt] ['kaʊns(ə)l] .

their	Scout	Council	.
他们的	侦察	理事会	.

芬顿先生经人介绍认识了她的女朋友们，并成为了她们童子军理事会的成员。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sʌmər] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [tʃiːf] ['mentər] , [ænd; ənd]

But	not	until	this	summer	had	he	developed	into	their	chief	mentor	,	and
但	不是	直到	这	夏天	有	他	发达	进入	他们的	首席	导师	,	和

['feri] ['gɑːdfɑːðər] .

fairy	godfather	.
仙女	教父	.

但直到今年夏天，他才真正成为他们的主要导师和教父。

[naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ˌʌn'sɔːt] ['ɔnəz] ,

Now	to	his	surprise	,	added	to	his	other	unsought	honors	,
现在	到	他的	惊喜	,	额外	到	他的	其他	不请自来	荣誉	,

令他惊讶的是，除了其他意想不到的荣誉之外，他还获得了：

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['pædʒənt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [æz; əz] [wel] ,

he	found	himself	the	director	of	the	Greek	pageant	,	one	of	the	performers	as	well	,
他	成立	他自己	这	导演	的	这	希腊语	盛会	,	一	的	这	表演者	作为	出色地	,

他发现自己既是希腊盛会的导演，也是表演者之一。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pleɪɝz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [jet] [ə'priːʃieɪtɪd] .

and	far	more	popular	with	his	fellow	-	players	than	he	yet	appreciated	.
和	远的	更多的	受欢迎的	和	他的	同伴	-	玩家	比	他	然而	感谢	.

他在队友中的人气远超他自己的想象。

['deɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['prɔːbləms][ænd; ənd][ðer; ðər] [æm'bɪʃənz] .

Daily	they	were	coming	to	him	with	their	problems	and	their	ambitions	.
日常的	他们	是	未来	到	他	和	他们的	问题	和	他们的	抱负	.

他们每天都带着自己的问题和抱负来找他。

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər] ['kɔnfidənsiz] [rɪ'leɪtɪd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [pər'fɔːrməns] .

As	yet	their	confidences	related	only	to	the	approaching	performance	.
作为	然而	他们的	秘密	有关的	仅有的	到	这	接近	表现	.

目前，他们的信心仅限于即将到来的演出。

['lænsɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'paʊndid] .

Lance's	question	was	more	general	than	any	other	that	had	been	propounded	.
兰斯的	问题	曾是	更多的	一般的	比	任何	其他	那	有	到过	提出的	.

兰斯提出的问题比之前提出的任何问题都更具普遍性。

While173

While173

While173

While173

['mɪstər] . ['fɛntən] [wʌz; wəz] [ri'plaiŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [læns] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] .

Mr	.	Fenton	was	replying	he	looked	at	Lance	with	more	interest	than	he	had	felt	in	the	boy	before	.
先生	.	芬顿	曾是	回复	他	看起来	在	槳	和	更多的	兴趣	比	他	有	毛毡	在	这	男生	前	.

芬顿先生回答时，他看着兰斯，眼神中流露出的兴趣比之前对这个男孩更加浓厚。

[ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] ,

If	no	one	else	understood	what	he	was	endeavoring	to	make	plain	,
如果	不	一	别的	理解	什么	他	曾是	努力	到	制作	清楚的	,

如果其他人都不理解他试图阐明的意思，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['tɔːri] [ænd; ənd] [læns] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

he	believed	that	Tory	and	Lance	would	catch	the	import	of	his	words	.
他	相信	那	保守党	和	槳	会	抓住	这	进口	的	他的	字	.

他相信托里和兰斯会明白他话里的意思。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ðə; ði] ['griːks] [ɑːr; ər] ['rerli] ['fɔːrtʃənət] , ” ['mɪstər] . ['fɛntən] [bɪ'gæn] .

“	Among	the	nations	the	Greeks	are	rarely	fortunate	,	”	Mr	.	Fenton	began	.
“	之中	这	国家	这	希腊人	是	很少	幸运	,	”	先生	.	芬顿	开始	.

“在各国之中，希腊人很少是幸运的，”芬顿先生说道。

“ [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ɪn'herɪtənsiz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [greɪt] [deɪz] ;

“	They	left	us	such	inheritances	that	we	have	remembered	their	great	days	;
”	他们	左边	我们	这样的	继承	那	我们	有	记得	他们的	伟大的	天	;

“他们给我们留下了如此丰厚的遗产，以至于我们永远铭记着他们的辉煌岁月；

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'keɪ] , [ðer; ðər]

with	other	nations	we	are	too	apt	to	recall	the	years	of	their	decay	,	their
和	其他	国家	我们	是	也	易于	到	记起	这	年	的	他们的	衰变	,	他们的

[mɪ'steɪks] .

mistakes	.
错误	.

对于其他国家，我们往往太容易想起它们衰落的岁月和它们犯下的错误。

“ [pər'hæps] [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

“	Perhaps	one	reason	for	this	is	that	the	Greeks	were	our	forefathers	,
”	也许	一	原因	为了	这	是	那	这	希腊人	是	我们的	祖先	,

“或许其中一个原因是希腊人是我们的祖先，

[ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriən] - ['spiːkɪŋ] ['piːpəlz] [huː] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli]

a	branch	of	the	Aryan	-	speaking	peoples	who	in	the	faint	twilight	of	early
一个	分支	的	这	雅利安	-	请讲	人民	WHO	在	这	头晕的	暮	的	早期的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

在早期历史的暮色中，雅利安语系民族的一个分支，

[ə; eɪ][noʊ'mædɪk] , ['wɑːndərɪŋ] ['piːp(ə)l] , [muːvd] ['saʊθwərd] , [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

a	nomadic	,	wandering	people	,	moved	southward	,	and	combined	with	the
一个	游牧的	,	漫游	人们	,	已搬	向南	,	和	合并	和	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [kriːt] .

inhabitants	of	Crete	.
居民	的	克里特岛	.

一个游牧的、四处漂泊的民族向南迁徙，并与克里特岛的居民融合。

[ðɪs] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdəsi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [griːk] ['poʊəmz] ,

This	gives	us	the	story	of	the	Odyssey	,	one	of	the	two	great	Greek	poems	,
这	给予	我们	这	故事	的	这	奥德赛	,	一	的	这	二	伟大的	希腊语	诗歌	,

这就引出了《奥德赛》的故事，它是古希腊两大史诗之一。

[bʌt; bət] [mɔːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ledʒənd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iliəd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

but	more	filled	with	legend	than	the	story	of	the	Iliad	,	which	is	the
但	更多的	已填	和	传奇	比	这	故事	的	这	《伊利亚特》	,	哪个	是	这

[siːdʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

siege	of	Troy	.
围城	的	特洛伊	.

但与《伊利亚特》中特洛伊围城的故事相比，这部史诗充满了传奇色彩。

” ['mɪstər] . ['fɛntən] [pɔːzd] .

”	Mr	.	Fenton	paused	.
”	先生	.	芬顿	暂停	.

芬顿先生停顿了一下。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['taɪərɪŋ][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] ?

“	I	am	not	tiring	you	too	much	?
”	我	是	不是	令人疲惫	你	也	很多	?

“我没有太打扰到你吧？”

[stɪl] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] .

Still	I	must	go	on	.
仍然	我	必须	去	在	.

但我必须继续前进。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]

We	must	try	as	far	as	we	can	to	understand	what	we	have
我们	必须	尝试	作为	远的	作为	我们	能	到	理解	什么	我们	有

[ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['ʌðər] .

undertaken	to	present	to	others	.
已	到	展示	到	其他的	.

我们必须尽我们所能去理解我们承诺要向他人展示的内容。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [griːk] ['spɪrɪt] . -

And	I	have	not	yet	told	you	what	I	mean	by	the	Greek	spirit	.	174
和	我	有	不是	然而	讲述	你	什么	我	意思是	经过	这	希腊语	精神	.	-

我还没有告诉你们我所说的希腊精神是什么意思。174

“ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ɪt'self] ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] ['poʊəmz] .

“	It	revealed	itself	even	as	far	back	as	these	two	poems	.
“	它	揭晓	本身	甚至	作为	远的	后退	作为	这些	二	诗歌	.

“早在这两首诗中，它就已经显露出来了。”

[ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] [ðen] [pə'zest] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] ['pæʃnz] ,

The	Greeks	were	then	possessed	of	two	great	passions	,
这	希腊人	是	然后	拥有	的	二	伟大的	激情	,

当时的希腊人拥有两大爱好，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

the	love	of	adventure	and	the	love	of	beauty	.
这	爱	的	冒险	和	这	爱	的	美丽	.

对冒险的热爱和对美的热爱。

[ðoʊz] [tuː] [pə'zeʃnz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl]

Those	two	possessions	I	want	to	be	equally	the	heritage	of	the	American	Girl
那些	二	财产	我	想	到	是	同样地	这	遗产	的	这	美国人	女孩

[ænd; ənd] [bɔɪ] [skaʊts] .

and	Boy	Scouts	.
和	男生	童子军	.

我希望这两项都能成为美国女童子军和男童子军的共同遗产。

“ ['leɪtər] , [ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['perikliːz] , [ðə; ði] ['griːks] ['entərd] ['ɪntuː][ðer; ðər]

“	Later	,	in	what	is	known	as	the	Age	of	Pericles	,	the	Greeks	entered	into	their
“	之后	,	在	什么	是	已知	作为	这	年龄	的	伯里克利	,	这	希腊人	进入	进入	他们的

[θɜːrd]['ɑːrdər] ,

third	ardor	,
第三	热情	,

“后来，在被称为伯里克利时代的时期，希腊人进入了他们的第三个狂热时期，

[dɪ'mɑːkrəsi] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

Democracy	,	the	love	of	freedom	.
民主	,	这	爱	的	自由	.

民主，是对自由的热爱。

[soʊ] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] [griːk] ['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] :

So	what	I	call	the	Greek	spirit	is	the	love	and	pursuit	of	these	three	things	:
所以	什么	我	称呼	这	希腊语	精神	是	这	爱	和	追逐	的	这些	三	事物	:

所以我所说的希腊精神，就是对这三件事的热爱和追求：

['bjuːti] , [əd'ventʃər] , ['friːdəm] .

Beauty	,	Adventure	,	Freedom	.
美丽	,	冒险	,	自由	.

美丽、冒险、自由。

“ [aɪ] [maɪt] [tɔːk] [lɔːŋgər][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [les] [wel] .

“	I	might	talk	longer	and	you	would	understand	me	less	well	.
“	我	可能	讲话	更长	和	你	会	理解	我	较少的	出色地	.

“我可能会说得更久，但你可能听不太懂我的话。”

[ˌʌndər'stænd] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒər][ɪn] [ðiːz] [θriː] [dɪ'zaɪɝz] .

Understand	,	there	may	be	danger	in	these	three	desires	.
理解	,	那里	可能	是	危险	在	这些	三	欲望	.

要知道，这三种欲望可能都存在危险。

[wʌn] [mʌst; məst][nɑːt] [siːk] ['bjuːti] , [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['friːdəm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['ʌðər]

One	must	not	seek	beauty	,	adventure	and	freedom	at	the	expense	of	other
一	必须	不是	寻找	美丽	,	冒险	和	自由	在	这	费用	的	其他

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

一个人不应以牺牲他人利益为代价去追求美丽、冒险和自由。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] ['griːks] [hæv; həv] [dʌn] .

but	in	order	to	share	it	with	others	as	the	Greeks	have	done	.
但	在	命令	到	分享	它	和	其他的	作为	这	希腊人	有	完毕	.

但是为了像希腊人那样与他人分享。

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lektʃər] , [wɪl] [sʌm; səm][wʌn] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hæmər] ?

“	Now	I	am	through	with	my	lecture	,	will	some	one	give	me	a	hammer	?
”	现在	我	是	通过	和	我的	演讲	,	将要	一些	一	给	我	一个	锤	?

“我的演讲结束了，谁能给我一把锤子？”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'sɪst] [dɑːn] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [pə'nɛləˌpiːz] [meɪdz] .

I'll	try	to	assist	Don	in	building	a	footstool	for	one	of	Penelope's	maids	.
患病的	尝试	到	协助	大学教师	在	建筑	一个	脚凳	为了	一	的	佩内洛普的	女佣	.

我会尽力帮助唐为佩内洛普的一位女仆制作一个脚凳。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['betər] ['kɑːrpəntər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lektʃərər] .

I'm	afraid	I	am	no	better	carpenter	than	I	am	lecturer	.
我是	害怕的	我	是	不	更好的	木匠	比	我	是	讲师	.

恐怕我的木匠手艺和我的讲师水平一样差劲。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [læns] ?

Do	you	understand	what	I	have	been	trying	to	explain	,	Lance	?
做	你	理解	什么	我	有	到过	尝试	到	解释	,	槳	?

兰斯，你明白我一直试图解释的意思吗?

[wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['oʊvər] [tə'geðər] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

We	may	talk	the	question	over	together	some	other	time	.
我们	可能	讲话	这	问题	超过	一起	一些	其他	时间	.

我们或许可以改天一起讨论这个问题。

” [læns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Lance	nodded	.
”	槳	点头	.

兰斯点了点头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [skaʊts] . ” -

“	I	think	I	do	understand	what	it	means	in	regard	to	the	Scouts	.	”	175
”	我	思考	我	做	理解	什么	它	方法	在	看待	到	这	童子军	.	”	-

“我想我明白这对于童子军来说意味着什么。”175

[ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['driːmiŋ] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] .

A	moment	he	stood	dreaming	when	the	others	went	back	to	work	.
一个	片刻	他	站立	做梦	什么时候	这	其他的	去	后退	到	工作	.

其他人回去工作的时候，他站在那里做梦了一会儿。

['bjuːti] , [əd'ventʃər] , ['friːdəm] , [ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Beauty	**,**	**adventure**	**,**	**freedom**	**,**	**the**	**Scouts**	**were**	**finding**	**in**	**the**	**outdoors**	**during**	**the**
美丽	,	冒险	,	自由	,	这	童子军	是	寻找	在	这	户外	期间	这

[wiːks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌmər] [kæmp] .

weeks	**of**	**their**	**summer**	**camp**	**.**
周	的	他们的	夏天	营	.

在为期数周的夏令营中，童子军们在户外发现了美丽、冒险和自由。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ə; eɪ]

At	**present**	**in**	**front**	**of**	**the**	**grove**	**of**	**trees**	**Mrs**	**.**	**Phillips**	**was**	**starting**	**a**
在	展示	在	正面	的	这	树林	的	树木	太太	.	菲利普斯	曾是	开始	一个

[rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [dæns] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

rehearsal	**of**	**the**	**Greek**	**dance**	**that**	**was**	**to**	**form**	**a**	**part**	**of**	**the**	**coming**
排演	的	这	希腊语	舞蹈	那	曾是	到	形式	一个	部分	的	这	未来

['pædʒənt] .

pageant	**.**
盛会	.

此时此刻，菲利普斯夫人正在树林前排练希腊舞蹈，这将是即将到来的盛大游行的一部分。

['fæsɪneɪtɪd] , [læns] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] . -

Fascinated	**,**	**Lance**	**stood**	**watching**	**.**	**176**
着迷	,	槊	站立	观看	.	-

兰斯着迷地站在那里观看。176

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVII**
章	十七

第十七章

[ə; eɪ] ['klæsɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l]

A	**CLASSIC**	**REVIVAL**
一个	经典的	复兴

经典复兴

['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʌz] ['neɪtʃər] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [θɪŋ] .

Only	**now**	**and**	**then**	**does**	**nature**	**allow**	**us**	**a**	**perfect**	**thing**	**.**
仅有的	现在	和	然后	做	自然	允许	我们	一个	完美的	事物	.

大自然偶尔才会允许我们拥有完美的事物。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːdəsi] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl]

The	**day**	**of**	**the**	**presentation**	**of**	**the**	**Greek**	**poem**	**of**	**the**	**Odyssey**	**by**	**the**	**Girl**
这	天	的	这	推介会	的	这	希腊语	诗	的	这	奥德赛	经过	这	女孩

[ænd; ənd] [bɔɪ] [skaʊts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] .

and	**Boy**	**Scouts**	**was**	**a**	**perfect**	**day**	**.**
和	男生	童子军	曾是	一个	完美的	天	.

女童子军和男童子军表演希腊史诗《奥德赛》的那天，真是完美的一天。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [ɪn] ['ɔːgəst] .

It	**occurred**	**during**	**the**	**last**	**week**	**in**	**August**	**.**
它	发生	期间	这	最后的	星期	在	八月	.

事件发生在八月的最后一周。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [laɪk] ['ɜːrli] [sep'tembər] ;

Here	**at**	**the**	**fringe**	**of**	**the**	**deep**	**woods**	**the**	**afternoon**	**was**	**like**	**early**	**September**	**;**
这里	在	这	边缘	的	这	深的	树林	这	下午	曾是	喜欢	早期的	九月	;

在密林边缘，午后的天气如同九月初一般；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌlər] , [mɔːr] ['reɪdiəns] [ðæn; ðən][wʌn][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər]

there	was	more	color	,	more	radiance	than	one	associates	with	any	other
那里	曾是	更多的	颜色	,	更多的	辐射	比	一	同事	和	任何	其他

[mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

month	of	the	year	.
月	的	这	年	.

与一年中的其他任何月份相比，这个月色彩更加丰富，光彩更加灿烂。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði] [wiːt] [fiːldz] [wɜːr; wər]['goʊldən] ,

Beyond	the	woods	the	wheat	fields	were	golden	,
超过	这	树林	这	小麦	字段	是	金的	,

树林之外，麦田一片金黄。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['gaːdnz] [ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd]

the	final	growth	of	the	summer	gardens	a	riot	of	purple	and	rose	and
这	最终的	生长	的	这	夏天	花园	一个	暴动	的	紫色的	和	玫瑰	和

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

夏日花园的最后生长阶段，呈现出一片紫色、玫瑰色和蓝色交织的绚丽景象。

[ðə; ði][kɔːrn] [fiːldz] ['hævɪŋ] ['raɪpənd] , [bent] [ðer; ðər] [griːn] [mə'tʃʊrəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːzɪz] ,

The	corn	fields	having	ripened	,	bent	their	green	maturity	to	the	breezes	,
这	玉米	字段	拥有	成熟的	,	弯曲	他们的	绿色的	到期	到	这	微风	,

成熟的玉米地里，绿意盎然的玉米随风摇曳。

[ðə; ði] [sɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn]['tæsəlz] [meɪd] ['væliənt] ['bænərz] .

the	silk	of	the	corn	tassels	made	valiant	banners	.
这	丝绸	的	这	玉米	流苏	制成	英勇	横幅	.

玉米穗上的丝线织成了英勇的旗帜。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] [ʃoʊd] [brɑːnz] [liːvz] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] ['foʊliɪdʒ] ,

In	the	forests	the	beech	trees	showed	bronze	leaves	amid	the	midsummer	foliage	,
在	这	森林	这	山毛榉	树木	显示	青铜	树叶	之中	这	盛夏	叶子	,

盛夏时节，森林里的山毛榉树叶在茂密的枝叶间呈现出青铜色的光泽。

[ðə; ði]['sjuːmæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdˌbaɪn] [wɜːr; wər] ['flɔntɪŋ] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['signəlz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

the	sumach	and	the	woodbine	were	flaunting	the	scarlet	signals	of	autumn	.
这	漆树	和	这	伍登宾	是	炫耀	这	猩红	信号	的	秋天	.

漆树和金银花炫耀着秋天的猩红色信号。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] ['wɛstˌheɪvən] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði]

Along	the	road	leading	from	Westhaven	to	the	site	in	the	woods	where	the
沿着	这	路	领导	从	西港	到	这	地点	在	这	树林	在哪里	这

[griːk] pageant177

Greek	pageant177
希腊语	pageant177

沿着从韦斯特黑文通往树林中希腊盛会举办地的道路177

[wʊd] [teɪk] [pleɪs] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['moʊtər][kɑːrz] [muːvd] [bæk]

would	take	place	,	from	an	early	hour	in	the	afternoon	motor	cars	moved	back
会	拿	地方	,	从	一个	早期的	小时	在	这	下午	发动机	汽车	已搬	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] .

and	forth	.
和	前进	.

从下午早些时候开始，汽车来回穿梭。

[ðə; ði][fɜːrst][kɑːrz] [trænsˈpɔːtid] [ðə; ði] [ˈpleɪɝz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɑːstuːmz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːdz]

The	first	cars	transported	the	players	and	their	costumes	and	such	odds
这	第一的	汽车	运输	这	玩家	和	他们的	服装	和	这样的	赔率

[ænd; ənd][ˈɛndz][ʌv; əv] [ˈsiːnəri] [æz; əz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈtendid] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði][læst] .

and	ends	of	scenery	as	had	to	be	attended	to	at	the	last	.
和	结束	的	风景	作为	有	到	是	参加	到	在	这	最后的	.

第一批车辆运送演员、他们的服装以及最后需要处理的各种零碎布景物品。

[ðə; ði] [seɪm] [kɑːrz] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfæməliz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] .

The	same	cars	returned	for	the	families	and	friends	of	the	actors	.
这	相同的	汽车	返回	为了	这	家庭	和	朋友们	的	这	演员	.

演员们的家人和朋友再次乘坐同样的车辆返回。

[ˈevri] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [ˈkærɪdʒ] [ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd] [sper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [hæd; həd]

Every	automobile	and	carriage	the	town	could	spare	for	the	occasion	had
每一个	汽车	和	运输	这	镇	可以	空闲的	为了	这	场合	有

[bɪn] [ˌkɔmənˈdɪəd] .

been	commandeered	.
到过	征用	.

为了这次活动，镇上所有能腾出来的汽车和马车都被征用了。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈwɛstˌheɪvən] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] [dɪˈspleɪd] [ɪn]

The	interest	the	town	of	Westhaven	and	several	neighboring	villages	displayed	in
这	兴趣	这	镇	的	西港	和	一些	邻接	村庄	显示	在

[ðə; ði] [griːk] [ˈpædʒənt][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [kənˈsepʃ(ə)n]

the	Greek	pageant	was	beyond	the	realms	of	possibility	in	the	original	conception
这	希腊语	盛会	曾是	超过	这	领域	的	可能性	在	这	原来的	概念

[ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [skaʊts] .

of	the	Girl	and	Boy	Scouts	.
的	这	女孩	和	男生	童子军	.

韦斯特黑文镇和附近几个村庄对希腊盛会表现出的兴趣，远远超出了女童子军和男童子军最初设想的可能性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌmər] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] .

But	the	summer	was	closing	.
但	这	夏天	曾是	结束	.

但夏天即将结束。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈrezɪdənts] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

In	a	short	time	a	good	many	of	the	summer	residents	would	be	returning	to
在	一个	短的	时间	一个	好的	许多	的	这	夏天	居民	会	是	返回	到

[ðer; ðər] [ˈsɪti] [ˈhoʊmz] .

their	city	homes	.
他们的	城市	房屋	.

不久之后，许多夏季居民将返回他们在城市的家中。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˌentərˈteɪnmənt] , [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] [deɪz]

The	thought	of	a	final	entertainment	,	a	final	memory	of	the	summer	days
这	想法	的	一个	最终的	娱乐	,	一个	最终的	记忆	的	这	夏天	天

[bɪˈkeɪm] [ɪnˈspaɪərɪŋ] .

became	inspiring	.
成为	鼓舞人心	.

想到要举办一场最后的娱乐活动，留下对夏日时光的最后回忆，就令人振奋。

[mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ] [griːk] [ˈpædʒənt][wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəl] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [gruːps] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈgɜːrlz]

Moreover	,	a	Greek	pageant	was	unusual	presented	by	groups	of	American	girls
而且	,	一个	希腊语	盛会	曾是	异常	呈现	经过	团体	的	美国人	女孩们

[ænd; ənd] [bɔɪz] .

and	boys	.
和	男孩们	.

此外，由一群美国男孩女孩表演的希腊盛会也不同寻常。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][soʊ] [æm'bɪʃəs] [æn; ən] ['efərt] ,

Probably	**they**	**would**	**make**	**a**	**failure**	**of**	**so**	**ambitious**	**an**	**effort**	**,**
大概	他们	会	制作	一个	失败	的	所以	雄心勃勃	一个	努力	,

他们或许会以如此雄心勃勃的尝试失败告终。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [siː] .

yet	**it**	**would**	**be**	**worth**	**while**	**to**	**see**	**.**
然而	它	会	是	值得	尽管	到	看	.

但还是值得一看的。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'raɪvlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [faʊnd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [tʃerz] [pleɪst] [ɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les]

The	**first**	**arrivals**	**among**	**the**	**audience**	**found**	**several**	**hundred**	**chairs**	**placed**	**in**	**more**	**or**	**less**
这	第一的	到达	之中	这	观众	成立	一些	百	椅子	放置	在	更多的	或者	较少的

['ɔːrdərli] [ə'reɪ] [ə'pɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] that178

orderly	**array**	**upon**	**one**	**side**	**of**	**a**	**stream**	**that178**
秩序	大批	之上	一	边	的	一个	溪流	that178

最先到达的观众发现，在一条小溪的一侧，数百把椅子整齐有序地摆放着。178

[ræn] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɪbən] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

ran	**straight**	**as**	**a**	**ribbon**	**along**	**this**	**part**	**of**	**the**	**countryside**	**.**
跑	直的	作为	一个	丝带	沿着	这	部分	的	这	农村	.

沿着这片乡村地区笔直地延伸，像一条丝带。

[ə'pɑːn][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] ['plætfɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl]

Upon	**an**	**elevation**	**a**	**small**	**platform**	**had**	**been**	**constructed**	**with**	**a**	**table**
之上	一个	海拔	一个	小的	平台	有	到过	建造	和	一个	桌子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [soʊ] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ]['goʊldən][rɑːd][ænd; ənd] ['mɪklməs] ['deɪziz] [ænd; ənd] [griːn]

and	**a**	**chair**	**so**	**banked**	**with**	**golden**	**rod**	**and**	**Michaelmas**	**daisies**	**and**	**green**
和	一个	椅子	所以	银行	和	金的	杆	和	米迦勒节	雏菊	和	绿色的

[baʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['aʊtˌlaɪnz] [wɜːr; wər] [kən'siːld] .

boughs	**that**	**the**	**wooden**	**outlines**	**were**	**concealed**	**.**
树枝	那	这	木制的	概述	是	暗	.

在高处搭建了一个小平台，上面放着一张桌子和一把椅子，周围环绕着金鸡菊、雏菊和绿枝，以至于木头的轮廓都被遮盖住了。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['strʌktʃər] , [hæf] ['pæləs]

On	**the**	**further**	**side**	**of**	**the**	**water**	**was**	**an**	**ingenious**	**structure**	**,**	**half**	**palace**
在	这	更远	边	的	这	水	曾是	一个	巧妙	结构	,	一半	宫殿

[ænd; ənd][hæf] [tent] .

and	**half**	**tent**	**.**
和	一半	帐篷	.

水对岸是一座设计巧妙的建筑，一半是宫殿，一半是帐篷。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [waɪt] ['kænvəs] ,

The	**walls**	**were**	**of**	**a**	**heavy**	**white**	**canvas**	**,**
这	墙壁	是	的	一个	重的	白色的	帆布	,

墙壁是用厚重的白色帆布做的。

[ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] ['næroʊ] ['lætɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn]

the	**roof**	**had**	**been**	**made**	**of**	**narrow**	**lattice**	**and**	**this**	**covered**	**with**	**green**
这	屋顶	有	到过	制成	的	狭窄的	格子	和	这	涵盖	和	绿色的

['bræntʃɪz] .

branches	**.**
分支	.

屋顶由狭窄的格子构成，上面覆盖着绿色的树枝。

[ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrt] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

In	**front**	**was**	**the**	**court**	**yard**	**of**	**the**	**palace**	**.**
在	正面	曾是	这	法庭	院子	的	这	宫殿	.

前面是宫殿的庭院。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] ['sɪmp(ə)l] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [fjuː]

The	furnishings	were	severely	simple	,	a	long	bench	and	a	table	,	a	few
这	家具	是	严重	简单的	,	一个	长的	长椅	和	一个	桌子	,	一个	很少

[streɪt] [tʃerz] ,

straight	chairs	,
直的	椅子	,

家具陈设极其简朴，只有一张长凳、一张桌子和几把直背椅。

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['stuːlz] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [waɪt] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['mɑːrb(ə)l] .

little	more	than	stools	,	and	painted	white	to	suggest	marble	.
小的	更多的	比	凳子	,	和	绘	白色的	到	建议	大理石	.

只不过是一些凳子，涂成白色以模仿大理石。

[noʊ] ['ʌðər] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

No	other	paraphernalia	of	the	approaching	performance	was	visible	.
不	其他	用具	的	这	接近	表现	曾是	可见的	.

除此之外，没有看到与即将到来的演出相关的其他任何物品。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [triːz] , ['nevər] [wʌn]

Now	and	then	a	figure	appeared	from	the	background	of	trees	,	never	one
现在	和	然后	一个	数字	出现	从	这	背景	的	树木	,	绝不	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] ,

of	the	players	,
的	这	玩家	,

时不时地，树林背景中会出现一个人影，但从来都不是球员。

['oʊnli][sʌm; səm] [ə'sɪstənt] [bent] [ə'pɑːn][æn; ən] ['erənd] .

only	some	assistant	bent	upon	an	errand	.
仅有的	一些	助手	弯曲	之上	一个	差事	.

只是一个一心想跑腿的助手。

[nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] - [laɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['eɪnʃənt] [griːs] ,

Not	upon	the	shore	-	line	supposed	to	represent	ancient	Greece	,
不是	之上	这	支撑	-	线	据称	到	代表	古老的	希腊	,

并非位于象征古希腊的海岸线上，

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [weɪvd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ə'merɪkən] [flæg] .

but	immediately	facing	the	audience	waved	a	giant	American	flag	.
但	立即地	面向	这	观众	挥手	一个	巨大的	美国人	旗帜	.

但随即，他面向观众挥舞起一面巨大的美国国旗。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði] [skaʊt] [flægz] , [wʌn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːgəlz] [wɪŋ]

On	either	side	were	the	Scout	flags	,	one	bearing	the	imprint	of	an	eagle's	wing
在	任何一个	边	是	这	侦察	旗帜	,	一	轴承	这	印记	的	一个	老鹰的	翼

,

,

,

两侧是童子军旗帜，其中一面旗帜上印有鹰翼图案。

[ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] [elm] [triː] , [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

the	insignia	of	the	Girl	Scouts	,	the	other	an	elm	tree	,	the	flag	of	the	boys	.
这	徽章	的	这	女孩	童子军	,	这	其他	一个	榆树	树	,	这	旗帜	的	这	男孩们	.

-

179

-

一个是女童子军的徽章，另一个是榆树，那是男童子军的旗帜。179

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['pædʒənt] [bɪ'gæn] .

At	four	o'clock	in	the	afternoon	the	pageant	began	.
在	四	点钟	在	这	下午	这	盛会	开始	.

下午四点，游行开始了。

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈaʊər] [nɑːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði] [siːts] [fɪld] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər]

Before	that	hour	not	only	were	the	seats	filled	but	a	number	of	people	were
前	那	小时	不是	仅有的	是	这	座位	已填	但	一个	数字	的	人们	是

[ˈstændɪŋ] .

standing	.
常设	.

在此之前，不仅座位都已坐满，还有许多人站着。

[ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [men] [huː]

A	guest	of	honor	of	the	occasion	was	one	of	the	distinguished	men	who
一个	客人	的	荣誉	的	这	场合	曾是	一	的	这	杰出的	男人	WHO

[əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [skaʊt] [ˈmuːvmənt] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

originated	the	Scout	movement	for	boys	in	the	United	States	.
起源于	这	侦察	移动	为了	男孩们	在	这	团结的	各州	.

此次活动的贵宾之一是美国童子军运动的创始人之一。

[əˈnʌðər] [gest] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [gɜːrl][ˈkaʊns(ə)l] ,

Another	guest	of	honor	was	a	member	of	the	National	Girl	Council	,
其他	客人	的	荣誉	曾是	一个	成员	的	这	国家的	女孩	理事会	,

另一位贵宾是全国女童理事会的成员。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n]

who	had	come	up	from	the	headquarters	in	New	York	for	no	other	reason
WHO	有	来	向上	从	这	总部	在	新的	约克	为了	不	其他	原因

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈpædʒənt] .

than	to	be	present	at	the	pageant	.
比	到	是	展示	在	这	盛会	.

他们从纽约总部赶来，唯一的目的就是参加选美比赛。

[wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l] [skaʊt] [ˈserəmənɪz] [ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ˈoʊpənd] .

With	simple	Scout	ceremonies	the	entertainment	opened	.
和	简单的	侦察	仪式	这	娱乐	打开	.

娱乐活动以简单的童子军仪式拉开帷幕。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈæftər][ðə; ði] [əˈplɔːz] [hæd; həd] [səbˈsaidid] ,

A	few	moments	after	the	applause	had	subsided	,
一个	很少	时刻	后	这	掌声	有	平静下来	,

掌声渐渐平息后，过了一会儿，

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈrezənənt] [vɔɪs] [riːd] [əˈlaʊd] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪnz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːdəsi] :

a	beautiful	resonant	voice	read	aloud	the	first	lines	describing	the	Odyssey	:
一个	美丽的	共振	嗓音	读	大声	这	第一的	线条	描述	这	奥德赛	:

一个优美而富有磁性的声音朗读了《奥德赛》的开头几行描述：

“ [sɪŋ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] , ['stedfæst] , ['skɪlfl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

“	Sing	us	the	song	of	the	hero	,	steadfast	,	skilful	and	strong	,
“	唱歌	我们	这	歌曲	的	这	英雄	,	坚定不移	,	熟练	和	强的	,

“唱一首英雄之歌，他坚定、技艺精湛、力大无穷，

['teɪkər][ʌv; əv] [trɔɪz] [haɪ] ['taʊərz] [huː] ['wɔndəd] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [lɔːŋ]

Taker	of	Troy's	high	towers	who	wandered	for	ten	years	long
接受者	的	特洛伊的	高的	塔楼	WHO	漫步	为了	十	年	长的

攻占特洛伊高塔之人，游荡了十年之久

['oʊvər][ðə; ði] ['perələs] ['wɔːtərz] , [θruː] [ˌʌn'noʊn] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [men] ,

Over	the	perilous	waters	,	through	unknown	cities	of	men	,
超过	这	危险的	水	,	通过	未知	城市	的	男人	,

越过险恶的水域，穿过未知的人类城市，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['ɑːnwərd] , ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ə'gen] .

Leading	his	comrades	onward	,	seeking	his	home	again	.
领导	他的	同志们	向前	,	寻求	他的	家	再次	.

带领战友们继续前进，寻找回家的路。

[sɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːndərər] , [sɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [sɔːŋ] .

Sing	us	the	song	of	the	Wanderer	,	sing	us	the	wonderful	song	.
唱歌	我们	这	歌曲	的	这	流浪者	,	唱歌	我们	这	精彩的	歌曲	.

请为我们唱起流浪者的歌，请为我们唱起那美妙的歌。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['sloʊli] ['roʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['sɑːləteri] ['fɪgjər] ,

"	A	moment	later	slowly	rowing	down	the	stream	appeared	a	solitary	figure	,
"	一个	片刻	之后	缓慢地	划船	向下	这	溪流	出现	一个	孤	数字	,

[oʊ'dɪsiəs] ,

Odysseus	,
奥德修斯	,

“片刻之后，只见一个孤独的身影缓缓划着小船顺流而下，那是奥德修斯。”

['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][ræft][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [seɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌdər] . -

seated	upon	a	raft	to	which	were	fixed	sails	and	a	rudder	.	180
坐着	之上	一个	筏	到	哪个	是	固定的	帆	和	一个	舵	.	-

他坐在一个装有固定帆和舵的木筏上。180

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði][boʊt] ,

Before	reaching	the	place	along	the	shore	where	the	boat	,
前	到达	这	地方	沿着	这	支撑	在哪里	这	船	,

在到达船只停靠的岸边地点之前，

[bɪlt] [baɪ] [oʊ'dɪsiəs] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][kə'lɪpsoʊ] , [wʌz; wəz][tuː; tə][lænd] ,

built	by	Odysseus	on	the	island	of	Calypso	,	was	to	land	,
建造	经过	奥德修斯	在	这	岛	的	卡吕普索	,	曾是	到	土地	,

由奥德修斯在卡吕普索岛上建造，是为了登陆。

[ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'set] [ðə; ði]['hɪroʊ] .

a	storm	was	supposed	to	beset	the	hero	.
一个	风暴	曾是	据称	到	围困	这	英雄	.

英雄本应遭遇暴风雨。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'həʊldz][hɪm; ɪm] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [ðen] [riːtʃ] [ə; eɪ] [seɪf]

The	audience	beholds	him	struggle	with	the	storm	and	then	reach	a	safe
这	观众	凝视	他	斗争	和	这	风暴	和	然后	抵达	一个	安全的

['hɑːrbər] .

harbor	.
港口	.

观众们目睹他与风暴搏斗，最终抵达安全的港湾。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi] [paɪlz] [ʌp] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [laɪz] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [liːvz] .

On	the	shore	he	piles	up	branches	and	lies	down	upon	a	bed	of	leaves	.
在	这	支撑	他	堆	向上	分支	和	谎言	向下	之上	一个	床	的	树叶	.

他在岸边堆起树枝，躺在落叶铺成的床上。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['paːsiz] [ænd; ənd] [oʊ'dɪsiəs] [sliːps] .

A	short	time	passes	and	Odysseus	sleeps	.
一个	短的	时间	通过	和	奥德修斯	睡觉	.

不久之后，奥德修斯睡着了。

[ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['tæbloʊz] ['dɑːnld] [mə'kleɪn] [ɪn'sɪstɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ɪn]

This	opening	scene	in	the	tableaux	Donald	McClain	insisted	was	the	most	difficult	in
这	开幕	场景	在	这	画作	唐纳德	麦克莱恩	坚持	曾是	这	最多	难的	在

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['proʊgræm] .

the	entire	program	.
这	全部的	程序	.

唐纳德·麦克莱恩坚称，这组场景中的开场戏是整个节目中最难的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'hə:səlz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]

During	the	rehearsals	he	had	been	possessed	by	the	fear	that	he	would	not
期间	这	排练	他	有	到过	拥有	经过	这	害怕	那	他	会	不是

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] ,

be	able	to	produce	the	illusion	,
是	有能力的	到	生产	这	错觉	,

在排练期间，他一直害怕自己无法创造出那种幻术。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .

so	that	his	audience	would	not	take	him	seriously	.
所以	那	他的	观众	会	不是	拿	他	严重地	.

以免听众把他当回事。

['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['tæbloʊz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][end][ɪn][dɪ'zæstər] .

Therefore	,	the	tableaux	would	begin	and	end	in	disaster	.
所以	,	这	画作	会	开始	和	结尾	在	灾难	.

因此，这些场景将以灾难开始和结束。

[dɑ:n] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] ['trʌbld] .

Don	need	not	have	troubled	.
大学教师	需要	不是	有	麻烦	.

不必为此烦恼。

['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd][hə'roʊɪk][hi:; hi] [ə'pɪrd] ,

Very	handsome	and	heroic	he	appeared	,
非常	英俊的	和	英勇	他	出现	,

他看起来非常英俊，很有英雄气概。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [her] [greɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['hɪroʊ] [hu:] [hæd; həd]

his	dark	hair	grayed	to	represent	the	age	of	the	Greek	hero	who	had
他的	黑暗的	头发	灰色	到	代表	这	年龄	的	这	希腊语	英雄	WHO	有

['wɔndəd] [soʊ] ['meni] ['wɪri] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [trɔɪ] .

wandered	so	many	weary	years	after	the	siege	of	Troy	.
漫步	所以	许多	厌倦	年	后	这	围城	的	特洛伊	.

他乌黑的头发渐渐变灰，象征着这位希腊英雄在特洛伊围城战后，经历了漫长而疲惫的多年流浪岁月。

[waɪl] [oʊ'dɪsiəs] ['slʌmbəz] [ðə; ði] ['prɪnses] [nɔ:'sɪkiə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['meidnz] [kʌm] [daʊn]

While	Odysseus	slumbers	the	Princess	Nausicaa	and	her	maidens	come	down
尽管	奥德修斯	睡眠	这	公主	瑙西卡	和	她	少女们	来	向下

[tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] .

toward	the	river	.
朝向	这	河	.

奥德修斯沉睡之际，瑙西卡公主和她的侍女们来到河边。

[ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pər] ,

Unaware	of	the	sleeper	,
不知情	的	这	轨枕	,

没有察觉到睡着的人，

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['æftərwərdz] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt]

they	begin	washing	their	clothes	in	the	river	and	afterwards	spread	them	out
他们	开始	洗涤	他们的	衣服	在	这	河	和	然后	传播	他们	出去

[tu:; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

to	dry	in	the	sun	.
到	干燥	在	这	太阳	.

他们开始在河里洗衣服，然后把衣服摊开在阳光下晾晒。

[vɪk'tɔ:riə] [dru:] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [nɔ:'sɪkiə] , -

Victoria	Drew	,	as	the	Princess	Nausicaa	,	181
维多利亚	德鲁	,	作为	这	公主	瑙西卡	,	-

维多利亚·德鲁饰演瑙西卡公主，181

[wɔːr] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [braɪt] [bluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːk] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['sɪlvər] [breɪd] .

wore	a	gown	of	bright	blue	with	a	Greek	design	in	silver	braid	.
穿着	一个	袍	的	明亮的	蓝色的	和	一个	希腊语	设计	在	银	编织	.

她身穿一件亮蓝色长袍，上面饰有银色编织的希腊图案。

[hɜːr; hər] [braɪt] [red] - [goʊld] [her] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [fɪ'leɪ] .

Her	bright	red	-	gold	hair	was	bound	in	a	silver	fillet	.
她	明亮的	红色的	-	金子	头发	曾是	边界	在	一个	银	鱼片	.

她那亮丽的红金色头发用银色发带束了起来。

[hɜːr; hər] [meɪdz] [wɜːr; wər] ['mɑːrgrət] [heɪl] , ['ɪdɪθ] ['lɪndɝ] , ['mɑːrθə] [griːvz] [ænd; ənd]['dʒuːliə] ['mɜːrri] .

Her	maids	were	Margaret	Hale	,	Edith	Linder	,	Martha	Greaves	and	Julia	Murray	.
她	女佣	是	玛格丽特	黑尔	,	伊迪丝	林德	,	玛莎	油渣	和	朱莉娅	默里	.

她的女仆有玛格丽特·黑尔、伊迪丝·林德、玛莎·格里夫斯和朱莉娅·默里。

[ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [griːn] .

Their	costumes	were	white	and	crimson	,	yellow	and	green	.
他们的	服装	是	白色的	和	赤红	,	黄色的	和	绿色的	.

他们的服装是白色和深红色，黄色和绿色。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['griːks] ,

In	making	a	careful	study	of	the	costumes	worn	by	the	early	Greeks	,
在	制作	一个	小心	学习	的	这	服装	磨损	经过	这	早期的	希腊人	,

通过对早期希腊人所穿服饰的仔细研究，

[mɪs] ['friːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [waɪt] [dɪd][nɑːt]

Miss	Frean	and	the	Troop	Captain	had	been	surprised	to	find	that	white	did	not
错过	弗里安	和	这	部队	队长	有	到过	惊讶	到	寻找	那	白色的	做过	不是

[pleɪ] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðer; ðər] [dres] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

play	so	important	a	part	in	their	dress	as	they	had	supposed	.
玩	所以	重要的	一个	部分	在	他们的	裙子	作为	他们	有	据称	.

弗里安小姐和童子军队长惊讶地发现，白色在他们的着装中并没有像他们想象的那样起着重要的作用。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [laɪn] [ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði] ['griːks]

Together	with	their	love	for	the	beauty	of	line	and	form	the	Greeks
一起	和	他们的	爱	为了	这	美丽	的	线	和	形式	这	希腊人

[pə'zest] [æn; ən] ['iːkwəl] [lʌv] [fɔːr; fər] ['kʌlər] .

possessed	an	equal	love	for	color	.
拥有	一个	平等的	爱	为了	颜色	.

希腊人不仅热爱线条和造型之美，也同样热爱色彩。

[nɔː'sɪkiə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meɪdnz] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔːl] [ɑːn][ðə; ði][sændz] .

Nausicaa	and	her	maidens	begin	a	game	of	ball	on	the	sands	.
瑙西卡	和	她	少女们	开始	一个	游戏	的	球	在	这	沙子	.

瑙西卡和她的侍女们在沙滩上开始玩球。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊlz]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ][kraɪ]

The	princess	misses	the	ball	and	as	it	rolls	into	the	water	she	gives	a	cry
这	公主	错过	这	球	和	作为	它	卷	进入	这	水	她	给予	一个	哭

[ðæt] [ə'weiks] [oʊ'dɪsiəs] .

that	awakes	Odysseus	.
那	醒来	奥德修斯	.

公主没接到球，球滚入水中，她发出了一声尖叫，吵醒了奥德修斯。

[hiː; hi] [kʌmz] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][æsks] - [eɪd] .

He	comes	forward	and	asks	Nausicaa's	aid	.
他	来	向前	和	问	-	援助	.

他上前请求瑙西卡的帮助。

[tə'geðər] [ðeɪ] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] - [kɪŋz] , [wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['tæbloʊ]

Together	**they**	**move**	**toward**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**Sea**	**-**	**kings**	**,**	**when**	**the**	**first**	**tableau**
一起	他们	移动	朝向	这	宫殿	的	这	海	-	国王	,	什么时候	这	第一的	画面

['ɛndz] .

ends	**.**
结束	.

第一幕结束时，他们一起向海王的宫殿走去。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [siːn] [ʃoʊz] [oʊ'dɪsiəs] ['siːtɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [tent] ['nærˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tuː; tə]

The	**second**	**scene**	**shows**	**Odysseus**	**seated**	**inside**	**the**	**tent**	**narrating**	**his**	**adventures**	**to**
这	第二	场景	演出	奥德修斯	坐着	里面	这	帐篷	叙述	他的	冒险	到

[ðə; ðɪ] [gʊd] [kɪŋ] [æl'sɪnəʊəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

the	**good**	**King**	**Alcinous**	**and**	**his**	**wife**	**,**
这	好的	国王	阿尔基努斯	和	他的	妻子	,

第二幕展现了奥德修斯坐在帐篷里，向善良的国王阿尔基诺俄斯和他的妻子讲述他的冒险经历。

[kwiːn] [ə'retˌə'reɪt] .

Queen	**Arete**	**.**
女王	棱	.

阿瑞特女王。

[ə'gen] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːrprətər] [ri'saitid] ['fɜːrðər] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [griːk] ['poʊəm] : -

Again	**the**	**voice**	**of**	**the**	**interpreter**	**recited**	**further**	**lines**	**from**	**the**	**Greek**	**poem**	**:**	**182**
再次	这	嗓音	的	这	翻译	背诵	更远	线条	从	这	希腊语	诗	:	-

翻译的声音再次响起，朗诵了希腊诗歌的更多诗句：182

" ['hɪðər] , [kʌm] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['hɑːrkən] [ə'waɪl] , [oʊ'dɪsiəs] , [fɑːr] - [feɪmd] [kɪŋ] !

“	**Hither**	**,**	**come**	**hither**	**and**	**hearken**	**awhile**	**,**	**Odysseus**	**,**	**far**	**-**	**famed**	**king**	**!**
"	这里	,	来	这里	和	倾听	一会儿	,	奥德修斯	,	远的	-	著名的	国王	!

“过来，过来，听我说一会儿，远近闻名的奥德修斯国王！”

[noʊ]['seɪlər] ['evər][hæz; həz] [pæst] [ðɪs] [weɪ] [bʌt; bət][hæz; həz] [pɔːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] .

No	**sailor**	**ever**	**has**	**passed**	**this**	**way**	**but**	**has**	**paused**	**to**	**hear**	**us**	**sing**	**.**
不	水手	曾经	有	通过了	这	方式	但	有	暂停	到	听到	我们	唱歌	.

从来没有哪个水手路过这里而不停下来听我们唱歌。

['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [ɪz] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['hʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz]

Our	**song**	**is**	**sweeter**	**than**	**honey**	**,**	**and**	**he**	**that**	**can**	**hear**	**it**	**knows**
我们的	歌曲	是	更甜	比	蜂蜜	,	和	他	那	能	听到	它	知道

我们的歌比蜜更甜，能听见的人都知道

[wʌt] [hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][hæz; həz][dʒɔɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] ;

What	**he**	**never**	**has**	**learnt**	**from**	**another**	**,**	**and**	**has**	**joy**	**before**	**he**	**goes**	**;**
什么	他	绝不	有	学会了	从	其他	,	和	有	喜悦	前	他	去	;

他从未从别人那里学到过的东西，以及他临终前的喜悦；

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['hɪroʊz] [bɔːr] [æt; ət] [trɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][ten] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [straɪf]

We	**know**	**what**	**the**	**heroes**	**bore**	**at**	**Troy**	**in**	**the**	**ten**	**long**	**years**	**of**	**strife**
我们	知道	什么	这	英雄	钻孔	在	特洛伊	在	这	十	长的	年	的	冲突

我们知道特洛伊的英雄们在长达十年的战争中承受了什么。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['siːkrət] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

We	**know**	**what**	**happens**	**in**	**all**	**the**	**world**	**,**	**and**	**the**	**secret**	**things**	**of**	**life**	**.**
我们	知道	什么	发生	在	全部	这	世界	,	和	这	秘密	事物	的	生活	.

我们知道世界上发生的一切，以及人生的秘密。

" [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [stɜːrd] [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

”	**A**	**thrill**	**of**	**appreciation**	**and**	**sympathy**	**stirred**	**the**	**larger**	**portion**	**of**	**the**
"	一个	刺激	的	欣赏	和	同情	搅拌	这	更大的	部分	的	这

['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] ['tæbloʊ] .

audience	**at**	**the**	**outset**	**of**	**the**	**next**	**tableau**	**.**
观众	在	这	开端	的	这	下一个	画面	.

“在下一幕开始时，大部分观众都涌起一股欣赏和同情的激动之情。”

[st'reɪndʒəz] , ['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [ges] [ðə; ði] [kɔ:z] , [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['hɜ:rid] [wɜ:rdz] [meɪd]

Strangers	**,**	**slightly**	**puzzled**	**to**	**guess**	**the**	**cause**	**,**	**found**	**that**	**a**	**few**	**hurried**	**words**	**made**
陌生人	,	轻微地	困惑	到	猜测	这	原因	,	成立	那	一个	很少	慌忙	字	制成

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['klɪrər] .

the	**situation**	**clearer**	**.**
这	情况	更清晰	.

陌生人有些疑惑，猜不出原因，但几句匆忙的解释就让事情变得清楚了。

[oʊ'dɪsiəs] [hæz; həz] [seɪld] [frʌm; frəm] [kri:t] [ænd; ənd] [kʌmz] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .

Odysseus	**has**	**sailed**	**from**	**Crete**	**and**	**comes**	**at**	**last**	**to**	**his**	**own**	**land**	**.**
奥德修斯	有	航行	从	克里特岛	和	来	在	最后的	到	他的	自己的	土地	.

奥德修斯从克里特岛启航，终于回到了自己的故土。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['si:nəri] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] .

No	**change**	**of**	**scenery**	**was**	**possible**	**.**
不	改变	的	风景	曾是	可能的	.

无法更换环境。

[ðə; ði] ['hɪrər] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]

The	**hearers**	**learned**	**from**	**the**	**recitation**	**that**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**island**	**of**
这	听众	学习	从	这	背诵	那	他	有	达到	这	岛	的

['ɪθəkə] .

Ithaca	**.**
伊萨卡	.

听众从他的讲述中得知，他已经到达了伊萨卡岛。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [muəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [bɪ'twi:n] [tu:] [sti:p] ['hedlənd,'hedlænd] [nɪr] [ə; eɪ]

Here	**his**	**ship**	**was**	**moored**	**in**	**a**	**haven**	**between**	**two**	**steep**	**headlands**	**near**	**a**
这里	他的	船	曾是	系泊	在	一个	避风港	之间	二	陡	海岬	靠近	一个

['ʃædoʊi] [keɪv] ,

shadowy	**cave**	**,**
阴暗的	洞穴	,

他的船停泊在两处陡峭岬角之间的一处避风港，附近还有一个阴暗的洞穴。

[wer] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['fɛəriz] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ðer; ðər] [bi:z] [ænd; ənd] [wi:v] [ðer; ðər] [si:] -

where	**the**	**water**	**-**	**fairies**	**come**	**to**	**look**	**after**	**their**	**bees**	**and**	**weave**	**their**	**sea**	**-**
在哪里	这	水	-	仙女	来	到	看	后	他们的	蜜蜂	和	编织	他们的	海	-

[blu:] ['gɑ:rmənts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [lu:mz] .

blue	**garments**	**on**	**the**	**hanging**	**looms**	**.**
蓝色的	服装	在	这	绞刑	织布机	.

水仙子们会来到这里照料蜜蜂，并在悬挂的织布机上编织她们的海蓝色衣服。

[oʊ'dɪsiəs] , ['noʊɪŋ] [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] reached183

Odysseus	**,**	**knowing**	**not**	**that**	**he**	**has**	**reached183**
奥德修斯	,	会心	不是	那	他	有	reached183

奥德修斯并不知道他已经到达了183

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] [læst] , [wɔ:ks] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] [ɪn'klaɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

his	**home**	**at**	**last**	**,**	**walks**	**up**	**the**	**steep**	**incline**	**from**	**the**	**shore**	**.**
他的	家	在	最后的	,	散步	向上	这	陡	倾斜	从	这	支撑	.

他终于回到了家，沿着岸边陡峭的山坡向上走去。

[hɪr] [hi:; hi] [mi:ts] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , ['pæləs] [ə'θi:nə] .

Here	**he**	**meets**	**the**	**Goddess**	**of**	**wisdom**	**,**	**Pallas**	**Athena**	**.**
这里	他	满足	这	女神	的	智慧	,	帕拉斯	雅典娜	.

在这里，他遇到了智慧女神帕拉斯·雅典娜。

['kɑːntreri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔː][hæd; həd] [ə'griːd] ['faɪnəli] [tuː; tə]

Contrary	to	her	own	judgment	Katherine	Moore	had	agreed	finally	to
相反	到	她	自己的	判断	凯瑟琳	摩尔	有	同意	最后	到

[ˌreprɪ'zent] [ə'θiːnə] ;

represent	Athena	;
代表	雅典娜	;

尽管她自己并不认同，凯瑟琳·摩尔最终还是同意代表雅典娜出战；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [səː'maunt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ək'septɪd] [wʊd]

in	spite	of	the	difficulties	to	be	surmounted	not	to	have	accepted	would
在	尽管如此	的	这	困难	到	是	克服	不是	到	有	公认	会

[hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ʌn'greɪʃəs] .

have	been	too	ungracious	.
有	到过	也	不友善的	.

尽管困难重重，但拒绝接受未免太不体面了。

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [əd'vænsɪz] .

From	beyond	in	the	grove	of	trees	the	Goddess	advances	.
从	超过	在	这	树林	的	树木	这	女神	进展	.

女神从远处树林中走来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .

She	is	seated	in	a	chariot	drawn	by	four	children	.
她	是	坐着	在	一个	战车	绘制	经过	四	孩子们	.

她坐在由四个孩子拉的马车上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːr] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] [waɪt] , [ʃɔːrt] [skəːts][tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz]

The	children	wore	costumes	of	white	,	short	skirts	to	their	knees	and	sandals
这	孩子们	穿着	服装	的	白色的	,	短的	裙子	到	他们的	膝盖	和	凉鞋

[ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .

on	their	feet	.
在	他们的	脚	.

孩子们身穿白色及膝短裙，脚穿凉鞋。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [hɜːr'self][wʌz; wəz][klæd][ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [ə'baʊt]

The	Goddess	herself	was	clad	in	white	with	a	wreath	of	green	leaves	about
这	女神	她自己	曾是	覆膜	在	白色的	和	一个	花圈	的	绿色的	树叶	关于

[hɜːr; hər] [her] .

her	hair	.
她	头发	.

女神身着白衣，头戴绿叶花环。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪn] ['kloʊzər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l]

Had	the	audience	been	closer	she	would	have	appeared	a	pale	and	fragile
有	这	观众	到过	更近	她	会	有	出现	一个	苍白	和	脆弱的

['gɑːdəs] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [greɪ] [aɪz] [set] [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] ,

Goddess	with	wide	gray	eyes	set	in	a	delicate	,
女神	和	宽的	灰色的	眼睛	放	在	一个	精美的	,

如果观众离她更近一些，她就会看起来像一位苍白而脆弱的女神，有着一双镶嵌在精致眼镜中的灰色大眼睛。

['breɪvli] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

bravely	smiling	face	.
勇敢地	微笑	脸	.

勇敢的微笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['kɑːrə][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðiːz] [deɪz] [ɪn]

For	the	old	-	time	Kara	had	been	doing	her	best	to	return	these	days	in
为了	这	老的	-	时间	卡拉	有	到过	正在做	她	最好的	到	返回	这些	天	在

['ɔːrdər][tuː; tə][kæst][noʊ] [gluːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

order	to	cast	no	gloom	upon	the	pleasure	of	her	friends	.
命令	到	投掷	不	愁云	之上	这	乐趣	的	她	朋友们	.

为了不让朋友们的快乐蒙上阴影，昔日的卡拉最近一直在努力恢复往日的风采。

['betər] [fɔːr; fər]['kɑːrə][pər'hæps] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæbloʊ] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz]

Better	for	Kara	perhaps	that	the	general	effect	of	the	tableau	was	what	was
更好的	为了	卡拉	也许	那	这	一般的	影响	的	这	画面	曾是	什么	曾是

[dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [tuː] [ə'pærənt] [vjuː] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] !

desired	and	not	a	too	apparent	view	of	details	!
想要的	和	不是	一个	也	明显	看法	的	细节	!

对卡拉来说，或许更好的是，画面的整体效果达到了预期，而不是过于注重细节！

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [druː] [ðə; ði]

This	,	however	,	was	not	true	concerning	the	little	group	of	children	who	drew	the
这	,	然而	,	曾是	不是	真的	有关	这	小的	团体	的	孩子们	WHO	画	这

['tʃæriət] .

chariot	.
战车	.

然而，对于拉车的那群孩子来说，情况并非如此。

[soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [wʌz; wəz] ['luːsi] ['mɑːrtənz] ['bjuːti] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ænd; ənd][ðer; ðər]

So	startling	was	Lucy	Martin's	beauty	that	not	only	the	Girl	Scouts	and	their
所以	令人震惊	曾是	露西	马丁的	美丽	那	不是	仅有的	这	女孩	童子军	和	他们的

older184

older184
older184

露西·马丁的美貌如此惊艳，不仅女童子军和她们的年长者们为之倾倒。

[frendz] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] , [nɑːt][soʊ][æpt][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ]

friends	discussed	it	among	themselves	,	the	Boy	Scouts	,	not	so	apt	to	notice	a
朋友们	讨论	它	之中	他们自己	,	这	男生	童子军	,	不是	所以	易于	到	注意	一个

['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [ə'pɪrəns] ,

little	girl's	appearance	,
小的	女孩们	外貌	,

朋友们私下里讨论着这件事，而童子军们则不太会注意到一个小女孩的外貌。

['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ['praɪvətli] .

also	spoke	of	it	to	one	another	privately	.
还	辐	的	它	到	一	其他	私下	.

他们私下里也谈论过这件事。

['fɔːrtʃənətli] ['luːsi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪlflnəs] , [wʌz; wəz][nɑːt] [self] - ['kɑːnʃəs] .

Fortunately	Lucy	,	in	spite	of	her	wilfulness	,	was	not	self	-	conscious	.
幸运的是	露西	,	在	尽管如此	的	她	任性	,	曾是	不是	自己	-	有意识的	.

幸运的是，露西虽然任性，却并不害羞。

[tuː; tə] - [deɪ] ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv][hɜːr'self][bʌt; bət][ʌv; əv]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]

To	-	day	evidently	she	was	thinking	not	of	herself	but	of	Katherine
到	-	天	显然	她	曾是	思维	不是	的	她自己	但	的	凯瑟琳

[muə; mɔː][ænd; ənd] ['bɪli] ,

Moore	and	Billy	,
摩尔	和	比利	,

今天，她显然没有想到自己，而是想到了凯瑟琳·摩尔和比利。

[hɜːr; hər]['fɔːrmər] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

her	former	friends	from	the	Gray	House	on	the	Hill	.
她	以前的	朋友们	从	这	灰色的	房子	在	这	爬坡道	.

她以前在山顶灰屋的朋友们。

[ə; eɪ][blɑːnd]['kjuːpɪd] [groʊn] ['slaɪtli] ['oʊldər][ænd; ənd] ['θɪnər] , ['bɪli] ['dʌŋkən] [ə'pɪrd] ,

A	blond	Cupid	grown	slightly	older	and	thinner	,	Billy	Duncan	appeared	,
一个	金发	丘比特	生长	轻微地	老	和	更薄	,	比利	邓肯	出现	,

金发碧眼的丘比特比利·邓肯出现了，他年纪稍长，身材也瘦了一些。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][blɑːnd] [her] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['tʃaɪldɪʃ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt]

with	his	blond	hair	and	large	childish	blue	eyes	and	his	somewhat
和	他的	金发	头发	和	大的	幼稚	蓝色的	眼睛	和	他的	有些

[ɪk'spreʃənləs] [feɪs] .

expressionless	face	.
面无表情	脸	.

他有着金色的头发、大大的、孩子气的蓝色眼睛和略显呆滞的表情。

['iːðər] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['tæbloʊz] [ɔːr][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

Either	the	performance	of	the	Greek	tableaux	or	the	presence	of	the	little	girl
任何一个	这	表现	的	这	希腊语	画作	或者	这	在场	的	这	小的	女孩

[huː] [hæd; həd][soʊ]['dɑːmɪneɪtɪd][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tə'geðər] [æt; ət]

who	had	so	dominated	him	during	the	years	they	had	spent	together	at
WHO	有	所以	占主导地位	他	期间	这	年	他们	有	花费	一起	在

[ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [meɪd] ['bɪli] [deɪzd] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .

the	Gray	House	made	Billy	dazed	and	speechless	.
这	灰色的	房子	制成	比利	茫然	和	无言	.

无论是希腊戏剧的表演，还是那个在灰屋里与他一起度过的岁月里一直支配着他的小女孩的出现，都让比利感到茫然失措，说不出话来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [seɪv] [tuː; tə][duː]

There	was	no	need	,	however	,	that	he	should	use	any	intelligence	save	to	do
那里	曾是	不	需要	,	然而	,	那	他	应该	使用	任何	智力	节省	到	做

[wʌt] ['luːsi] [kə'mɑːndid] .

what	Lucy	commanded	.
什么	露西	命令	.

然而，他完全不需要动用任何智慧，只需执行露西的命令即可。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪk'saɪtmənt] , [hɜːr; hər][roʊz] [tʃiːks] [gləud] .

Her	dark	eyes	sparkled	with	a	brilliant	excitement	,	her	rose	cheeks	glowed	.
她	黑暗的	眼睛	闪闪发光	和	一个	杰出的	激动	,	她	玫瑰	脸颊	发光	.

她深邃的眼眸闪烁着耀眼的光芒，粉红的脸颊泛着红晕。

[ðə; ði] [stɪf] ['ɔːrioʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [meɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['waɪtnəs]

The	stiff	aureole	of	her	dark	hair	made	a	striking	contrast	to	the	whiteness
这	僵硬的	光环	的	她	黑暗的	头发	制成	一个	引人注目	对比	到	这	白人

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['kɑːstuːm] .

of	her	childish	costume	.
的	她	幼稚	戏服	.

她乌黑的头发像一道硬邦邦的冠冕，与她稚嫩的白色服装形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['luːsiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [haʊs]

The	other	two	children	were	acquaintances	of	Lucy's	from	the	Gray	House
这	其他	二	孩子们	是	熟人	的	露西的	从	这	灰色的	房子

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['redi] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] . -

and	equally	ready	to	do	her	bidding	.	185
和	同样地	准备好	到	做	她	投标	.	-

另外两个孩子是露西在格雷家认识的，也同样乐于听从她的吩咐。185

[soʊ] , [wət'evər] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [bi'liːvd] ,

So	,	whatever	the	others	may	have	believed	,
所以	,	任何	这	其他的	可能	有	相信	,

所以，不管其他人怎么想，

['luːsi] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [kəm'pliːt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['kærəz] ['tæbloʊ] .

Lucy	Martin	was	convinced	that	she	had	taken	complete	charge	of	Kara's	tableau	.
露西	马丁	曾是	确信	那	她	有	已采取	完全的	收费	的	卡拉的	画面	.

露西·马丁确信她已经完全掌控了卡拉的造型。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
Watching the little girl ,
观看 这 小的 女孩 ,

看着那个小女孩，

['kɑ:rə][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [fər'gɑ:t] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [oʊn] [ʌn'fɪtnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Kara in a measure forgot what she felt to be her own unfitness for her
卡拉 在 一个 措施 忘了 什么 她 毛毡 到 是 她 自己的 不健康 为了 她
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [roʊl] .
distinguished rôle .
杰出的 角色 .

卡拉在某种程度上忘记了她觉得自己不适合担任这个杰出的角色。

[ə'θi:nə] ['tʌtʃɪz] [oʊ'dɪsiəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['mædʒɪk][wɑ:nd][ænd; ənd][hi:; hi] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntu:][æn; ən][oʊld]
Athena touches Odysseus with her magic wand and he changes into an old
雅典娜 触摸 奥德修斯 和 她 魔法 魔杖 和 他 变化 进入 一个 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

雅典娜用魔杖触碰奥德修斯，他变成了一个老人。

[nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæləs] .
not wishing to be recognized on his return to his own palace .
不是 祝 到 是 认可 在 他的 返回 到 他的 自己的 宫殿 .

他不想回到自己的宫殿后被人认出来。

['æθənəz] ['tʃæriət] [ɪz] [ðen] [drɔ:n] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [oʊ'dɪsiəs] ,
Athena's chariot is then drawn back into the grove of trees and Odysseus ,
雅典娜的 战车 是 然后 绘制 后退 进入 这 树林 的 树木 和 奥德修斯 ,

随后，雅典娜的战车被拉回树林中，奥德修斯.....

[naʊ] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] , [wʌns] [mɔ:r] [sets] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
now disguised as a beggar , once more sets out for his home .
现在 伪装 作为 一个 乞丐 , 一次 更多的 套 出去 为了 他的 家 .

他乔装成乞丐，再次踏上回家的路。

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rn] [koʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pleɪsɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
The Goddess has presented him with a worn coat which he places over his
这 女神 有 呈现 他 和 一个 磨损 外套 哪个 他 地方 超过 他的
['fɔ:rmər] ['kɑ:stu:m] .
former costume .
以前的 戏服 .

女神送给他一件破旧的外套，他把它披在了原来的衣服外面。

[ðə; ði] ['tæbloʊz] [dɪd][nɑ:t] [kən'su:m] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] , ['skersli] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]
The tableaux did not consume any length of time , scarcely longer than it
这 画作 做过 不是 消耗 任何 长度 的 时间 , 几乎 更长 比 它
[rɪ'kwaɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ,
requires in the telling ,
需要 在 这 讲述 ,

这些场景并没有占用太多时间，几乎和讲述故事所需的时间一样长。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['drɑ:mə][ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʌn'fə:ld] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
nevertheless the entire drama of Odysseus could not be unfurled in a single
尽管如此 这 全部的 戏剧 的 奥德修斯 可以 不是 是 展开 在 一个 单身的
[ˌæftɜ'nu:nz] ['pædʒənt] .
afternoon's pageant .
下午 盛会 .

然而，奥德修斯的全部传奇故事不可能在一个下午的演出中完整展现出来。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['stu:ərd] , [ju:'mi:əs] , [pleɪd] [baɪ]['mɪstər] .

The	meeting	of	Odysseus	with	the	faithful	steward	,	Eumaeus	,	played	by	Mr	.
这	会议	的	奥德修斯	和	这	忠实	管家	,	尤迈乌斯	,	玩	经过	先生	.

['fɛntən] ,

Fenton	,
芬顿	,

奥德修斯与忠诚的管家欧迈俄斯（由芬顿先生饰演）的会面

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [wʌn][faindz][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

was	presented	without	the	details	one	finds	in	the	story	.
曾是	呈现	没有	这	细节	一	发现	在	这	故事	.

呈现方式缺少故事中展现的细节。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] , [ti'leməkəs,tə-] , [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

Immediately	after	the	son	of	Odysseus	,	Telemachus	,	makes	his	appearance	.
立即地	后	这	儿子	的	奥德修斯	,	忒勒马科斯	,	制作	他的	外貌	.

紧接着，奥德修斯的儿子忒勒马科斯出场了。

['ni:ðər] [læns] [mə'kleɪn] [nɔ:r] ['dɑ:nld] [hæd; həd] ['evər] ['æktɪd] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] . -

Neither	Lance	McClain	nor	Donald	had	ever	acted	until	to	-	day	.	186
两者都不	槊	麦克莱恩	也不	唐纳德	有	曾经	行动	直到	到	-	天	.	-

兰斯·麦克莱恩和唐纳德此前都从未有过表演经历。186

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] [d'rɔ:bæks] ,

They	had	both	been	fearful	that	playing	together	would	have	its	drawbacks	,
他们	有	两个都	到过	可怕	那	玩耍	一起	会	有	它是	缺点	,

他们都曾担心一起玩耍会有弊端。

[æz; əz][wʌn][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [wʌnz]

as	one	is	inclined	to	be	more	nervous	and	critical	with	regard	to	one's
作为	一	是	倾斜	到	是	更多的	紧张的	和	批判的	和	看待	到	一个人的

[oʊn] ['fæməli] .

own	family	.
自己的	家庭	.

人们往往对自己的家人更加紧张和挑剔。

['æktʃuəli] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [baɪ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Actually	the	brothers	were	more	surprised	by	each	other	than	they	could	have
实际上	这	兄弟	是	更多的	惊讶	经过	每个	其他	比	他们	可以	有

[sər'praɪzd] [ðer; ðər] ['ɔ:diəns] .

surprised	their	audience	.
惊讶	他们的	观众	.

事实上，兄弟俩彼此之间的惊讶程度，远胜过他们可能给观众带来的惊讶。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kɑ:stu:m] , [ðə; ði] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,

The	change	in	costume	,	the	gray	in	his	hair	,
这	改变	在	戏服	,	这	灰色的	在	他的	头发	,

服装的变化，以及他头发中的灰白，

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['meɪˌkʌp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] , [geɪv] ['dɑ:nld] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

the	lines	of	makeup	on	his	handsome	boyish	face	,	gave	Donald	a	look	of
这	线条	的	化妆品	在	他的	英俊的	男孩气	脸	,	给予	唐纳德	一个	看	的

[mə'tʃʊrəti] ,

maturity	,
到期	,

他英俊稚嫩的脸上，妆容的痕迹，让唐纳德看起来成熟了不少。

[waɪl] ['lænsɪz] ['slendərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ['smɔːlər] ['kærid]
while **Lance's** **slenderness** **and** **the** **fact** **that** **he** **was** **several** **inches** **smaller** **carried**
尽管 兰斯的 苗条 和 这 事实 那 他 曾是 一些 英寸 较小的 携带
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['nesəseri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] [juːθ] .
with **it** **the** **necessary** **suggestion** **of** **graceful** **youth** **.**
和 它 这 必要的 建议 的 优美 青年 .

兰斯身材纤细，而且比别人矮好几英寸，这自然给人一种英俊潇洒的青春气息。

[tə'geðər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['suːtəz]
Together **the** **father** **and** **son** **set** **forth** **to** **their** **home** **,** **crowded** **with** **the** **suitors**
一起 这 父亲 和 儿子 放 前进 到 他们的 家 , 挤 和 这 求婚者
[huː] ,
who **,**
WHO ,

父子俩一同启程回家，路上挤满了求婚者。

[bɪ'liːvɪŋ] [oʊ'dɪsiəs] [ded] , [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [pə'neləpi] .
believing **Odysseus** **dead** **,** **have** **come** **to** **seek** **the** **hand** **of** **Penelope** **.**
相信 奥德修斯 死的 , 有 来 到 寻找 这 手 的 佩内洛普 .

他们以为奥德修斯已经死了，所以前来求娶佩涅洛佩。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [rɪ'taɪər] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]
Instead **of** **going** **directly** **to** **the** **palace** **they** **retire** **toward** **the** **woods** **to**
反而 的 去 直接地 到 这 宫殿 他们 退休 朝向 这 树林 到
[sə'dʒest] [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] .
suggest **a** **lapse** **of** **time** **.**
建议 一个 失效 的 时间 .

他们没有直接前往宫殿，而是退到树林里，以暗示时间的流逝。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] [griːk] ['tæbloʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjərz] , ['tʃiːfli] [ðə; ði]['hɪroʊ]
So **far** **the** **Greek** **tableaux** **had** **been** **dominated** **by** **single** **figures** **,** **chiefly** **the** **hero**
所以 远的 这 希腊语 画作 有 到过 占主导地位 经过 单身的 数据 , 主要 这 英雄
[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] .
of **the** **poem** **.**
的 这 诗 .

到目前为止，希腊的画作主要以单个人物为主，通常是诗歌中的英雄人物。

[naʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːrz] .
Now **a** **change** **occurs** **.**
现在 一个 改变 发生 .

现在情况发生了变化。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [pə'neləpi] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər]
In **the** **courtyard** **before** **the** **palace** **Penelope** **is** **seen** **to** **appear** **accompanied** **by** **her**
在 这 庭院 前 这 宫殿 佩内洛普 是 已见 到 出现 伴随 经过 她
['meidnz] .
maidens **.**
少女们 .

在宫殿前的庭院里，可以看到佩内洛普和她的侍女们出现。

[ə; eɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['steɪtli] [pə'neləpi] [roʊbd] [ɪn]['aɪvəri][ænd; ənd][goʊld] , [hɜːr; hər] [æʃ] - [braʊn] [her]
A **serene** **and** **stately** **Penelope** **robed** **in** **ivory** **and** **gold** **,** **her** **ash** **-** **brown** **hair**
一个 安详 和 庄严 佩内洛普 身着长袍 在 象牙 和 金子 , 她 灰 - 棕色的 头发
['breɪdɪd] and187
braided **and187**
编织 and187

一位宁静而端庄的佩内洛普，身着象牙色和金色长袍，灰褐色的头发编成辫子，187

[kɔɪld] [loʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] , [ə; eɪ][goʊld][bænd][ɪn][hɜːr; hər] [her] ,
coiled **low** **on** **her** **neck** **,** **a** **gold** **band** **in** **her** **hair** **,**
卷曲 低的 在 她 脖子 , 一个 金子 乐队 在 她 头发 ,

她脖子下方盘着一条项链，头发上戴着一条金发带。

['dʒoʊn] [ˈpiːtəz] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] ['hænsəm] .

Joan	Peters	had	never	looked	so	handsome	.
琼	彼得斯	有	绝不	看起来	所以	英俊的	.

琼·彼得斯从未如此美丽动人。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] ['meidnz] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['brɪliənt] , ['meni] - ['kʌlərd] ['flaʊərz] .

About	her	the	troop	of	maidens	like	a	swarm	of	brilliant	,	many	-	colored	flowers	.
关于	她	这	部队	的	少女们	喜欢	一个	蜂群	的	杰出的	,	许多	-	有色	花朵	.

她周围簇拥着一群少女，宛如一群绚丽多彩的花朵。

[ðeɪ] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] ['ɑːntə] [ə; eɪ] [brɔːd] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [triː] [ɔːr] [ʃrʌb] .

They	moved	from	the	yard	and	onto	a	broad	space	of	ground	untouched	by	tree	or	shrub	.
他们	已搬	从	这	院子	和	到	一个	广阔	空间	的	地面	未受触碰	经过	树	或者	灌木	.

他们从院子里搬到了一片没有树木或灌木的开阔空地上。

[hɪr] [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsli] [kʌt] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['griːnswɔːrd] .

Here	the	grass	had	been	closely	cut	so	that	it	formed	a	velvet	greensward	.
这里	这	草	有	到过	密切	切	所以	那	它	形成	一个	天鹅绒	绿地	.

这里的草坪修剪得很短，形成了一片如天鹅绒般柔软的绿色草坪。

[pə'neləpi] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['meidnz] [æd'væns] .

Penelope	stands	in	the	background	and	her	maidens	advance	.
佩内洛普	站立	在	这	背景	和	她	少女们	进步	.

佩内洛普站在背景中，她的侍女们向前走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌsɪks'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] .

They	were	sixteen	in	number	and	represented	the	four	seasons	.
他们	是	十六	在	数字	和	代表	这	四	季节	.

他们共有十六人，分别代表四季。

[æz; əz] ['kærəz] ['ɪlnəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

As	Kara's	illness	made	it	impossible	for	her	to	be	of	their	number	,
作为	卡拉的	疾病	制成	它	不可能的	为了	她	到	是	的	他们的	数字	,

由于卡拉的病情使她无法加入他们的行列，

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'loʊn] [gɜːrl] [skaʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] .

the	sixteen	girls	were	not	alone	Girl	Scouts	from	the	camp	in	Beechwood	Forest	.
这	十六	女孩们	是	不是	独自的	女孩	童子军	从	这	营	在	山毛榉木	森林	.

这十六名女孩并非孤身一人，她们都是来自比奇伍德森林营地的女童子军。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [gaʊnd] [ɪn] [waɪt] , [fɔːr] [ɪn] [peɪl] [griːn] ,

Four	of	them	were	gowned	in	white	,	four	in	pale	green	,
四	的	他们	是	身着礼服	在	白色的	,	四	在	苍白	绿色的	,

其中四人身穿白色长袍，四人身穿浅绿色长袍。

[fɔːr] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn] ['skɑːrlət] .

four	in	blue	and	four	in	scarlet	.
四	在	蓝色的	和	四	在	猩红	.

四名身穿蓝色制服，四名身穿猩红色制服。

[ðer; ðər] ['kɑːstuːmz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,

Their	costumes	were	like	the	simple	,
他们的	服装	是	喜欢	这	简单的	,

他们的服装很简单，

['floʊɪŋ] ['dreɪpəri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['dænsɪŋ] ['gɝ:lz] [si:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fri:ziz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
flowing **draperies** **of** **the** **Greek** **dancing** **girls** **seen** **upon** **the** **friezes** **of** **the** **ancient**
流动 窗帘 的 这 希腊语 跳舞 女孩们 已见 之上 这 饰带 的 这 古老的
['pɑ:rθəˌnɑ:n][æt; ət] ['æθənz] .
Parthenon **at** **Athens** **.**
帕特农神庙 在 雅典 .

雅典古帕特农神庙浮雕上描绘的希腊舞女飘逸的衣褶。

['kerfəli] ['mɪsɪz] . ['fɪlɪps] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['evri] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [gri:k] ['dænsɪŋ]
Carefully **Mrs** **.** **Phillips** **had** **made** **a** **study** **of** **every** **detail** **of** **Greek** **dancing**
小心 太太 . 菲利普斯 有 制成 一个 学习 的 每一个 细节 的 希腊语 跳舞
[ænd; ənd]['kɑ:stu:mɪŋ; 'kɑ:stju:mɪŋ] .
and **costuming** **.**
和 服装 .

菲利普斯夫人仔细研究了希腊舞蹈和服装的每一个细节。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['wɛstˌheɪvən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər]
Anxious **to** **impress** **the** **people** **of** **Westhaven** **with** **her** **ability** **as** **a** **teacher**
焦虑的 到 令人印象深刻 这 人们 的 西港 和 她 能力 作为 一个 老师
[ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ,
of **dancing** **,**
的 跳舞 ,

她渴望用自己的舞蹈教学才能给韦斯特黑文的人们留下深刻印象，

[ʃi:; ʃi] [ə'priˌʃieɪtɪd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:fərd]
she **appreciated** **that** **no** **such** **opportunity** **as** **the** **present** **one** **would** **be** **offered**
她 感谢 那 不 这样的 机会 作为 这 展示 一 会 是 提供
[hɜ:r; hər] [ə'gen] . -
her **again** **.** **188**
她 再次 . -

她明白，像这样的机会不会再有了。[188]

['evən] ['fɪlɪps] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [gri:k] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['si:znz] ;
Evan **Phillips** **was** **to** **lead** **the** **Greek** **Dance** **of** **the** **Four** **Seasons** **;**
埃文 菲利普斯 曾是 到 带领 这 希腊语 舞蹈 的 这 四 季节 ;

埃文·菲利普斯将领衔表演希腊四季之舞；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['wɪntər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .
one **of** **the** **dancers** **representing** **winter** **,** **she** **was** **dressed** **in** **white** **and** **silver** **.**
一 的 这 舞者 代表 冬天 , 她 曾是 穿着 在 白色的 和 银 .

其中一位代表冬季的舞者身着白色和银色的服装。

[əd'vænsɪŋ] ,
Advancing **,**
前进 ,

前进，

[ðə; ði][ɪn'taɪər][laɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] ['bju:ti] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **entire** **line** **made** **a** **streak** **of** **rainbow** **beauty** **upon** **the** **farther** **edge** **of** **the**
这 全部的 线 制成 一个 条纹 的 彩虹 美丽 之上 这 更远 边缘 的 这
['sɪlvər] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
silver **stream** **of** **water** **.**
银 溪流 的 水 .

整条线在银色溪流的远处边缘划出了一道美丽的彩虹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比奇伍德森林的女童子军(The Girl Scouts in Beechwood Forest)

[ðə; ði] [laɪn] [ri'si:dz] , ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɑ:ləteri] ['dænsər] .

The	line	recedes	,	forming	a	crescent	about	the	solitary	dancer	.
这	线	消退	,	成型	一个	新月	关于	这	孤	舞蹈家	.

队伍向后退去，在孤独的舞者周围形成一弯新月。

[ðen] ['evən] [dɑ:nst] [ə'loʊn] .

Then	Evan	danced	alone	.
然后	埃文	跳舞	独自的	.

然后埃文独自跳舞。

[hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃərz] ,

Her	dancing	was	a	series	of	graceful	gestures	,
她	跳舞	曾是	一个	系列	的	优美	手势	,

她的舞蹈是一系列优雅的动作，

[ʌv; əv] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['pɔstʃəz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] ,

of	movements	of	her	arms	and	postures	of	her	body	,
的	移动	的	她	武器	和	姿势	的	她	身体	,

她手臂的动作和身体的姿势，

[nɑ:t] [toʊ] ['dænsɪŋ] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fi:t] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi]

not	toe	dancing	or	a	skilful	employment	of	her	feet	,	such	as	we
不是	脚趾	跳舞	或者	一个	熟练	就业	的	她	脚	,	这样的	作为	我们

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:dərn] ['dænsɪŋ] .

associate	with	modern	dancing	.
联系	和	现代的	跳舞	.

不是那种我们通常所说的现代舞式的踮脚舞或娴熟的足部技巧。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['sʌmənz] [ðə; ði] [fɔ:r] ['si:znz] [tu:; tə] [æd'væns] .

In	the	midst	of	her	dancing	she	summons	the	four	seasons	to	advance	.
在	这	中间	的	她	跳舞	她	传票	这	四	季节	到	进步	.

在她翩翩起舞的过程中，她召唤四季前行。

['wɪntər] [kʌmz] [fɜ:rst] .

Winter	comes	first	.
冬天	来	第一的	.

冬天先来。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [bloʊn] ['fɔ:rwərd] [baɪ] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] ['wɪntər] [wɪnd] [ðæt] [sets] [ðem; ðəm]

They	seem	to	be	blown	forward	by	a	gust	of	winter	wind	that	sets	them
他们	似乎	到	是	吹	向前	经过	一个	阵风	的	冬天	风	那	套	他们

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] ['fɔ:rwərd] .

dancing	and	shivering	forward	.
跳舞	和	瑟瑟发抖	向前	.

它们仿佛被一阵凛冽的冬风吹着向前，一边跳舞一边瑟瑟发抖地向前走去。

[sə'poʊzɪdli] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔ:lz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] , ['pɑ:rtli] ['kʌvərd] [baɪ] ['delɪkət] [waɪt] ['dreɪpəri:z]

Supposedly	the	snow	falls	and	their	arms	,	partly	covered	by	delicate	white	draperies
据说	这	雪	瀑布	和	他们的	武器	,	部分	涵盖	经过	精美的	白色的	窗帘

,

,

,

据说雪花飘落，他们的手臂部分被轻柔的白色帷幔遮盖着，

[ɑːr; ər] [reɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] .

are	raised	as	a	shield	.
是	提高	作为	一个	盾	.

被高高举起作为盾牌。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,

The	sun	shines	,
这	太阳	闪耀	,

阳光灿烂，

[ðə; ði] [snoʊ] [melts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːv] ['bækwərd] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [sprɪŋ]

the	snow	melts	and	they	move	backward	to	give	place	to	the	birth	of	spring
这	雪	融化	和	他们	移动	落后	到	给	地方	到	这	出生	的	春天

,

,

,

积雪融化，它们向后移动，为春天的到来让路。

[ðə; ði] [fɔːr] [gɜːrl] [skaʊts] [ɪn][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [griːn] ['kɑːstuːmz] .

the	four	Girl	Scouts	in	shimmering	green	costumes	.
这	四	女孩	童子军	在	闪闪发光	绿色的	服装	.

四位身穿闪亮绿色服装的女童子军。

[ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [riˈkɔːld] ['evən] ['fɪlɪps] - [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [biːtʃ] [triːz] ,

The	dance	of	the	Spring	recalled	Evan	Phillips	'	dance	of	the	young	beech	trees	,
这	舞蹈	的	这	春天	召回	埃文	菲利普斯	-	舞蹈	的	这	年轻的	山毛榉	树木	,

春天的舞蹈让人想起埃文·菲利普斯笔下幼小山毛榉树的舞蹈，

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['steɪtli] .

save	that	it	was	more	stately	.
节省	那	它	曾是	更多的	庄严	.

只是它看起来更庄严一些。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] possible189

As	far	as	possible189
作为	远的	作为	possible189

尽可能189

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [əˈdæptɪd] [hɜːr; hər][aɪˈdiːə][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['mɑːd(ə)l] .

her	mother	had	adapted	her	idea	to	the	Greek	model	.
她	母亲	有	改编	她	主意	到	这	希腊语	模型	.

她的母亲将她的想法调整为希腊模式。

['sʌmər] ['fɑːloʊz] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Summer	follows	spring	and	the	dance	suggests	the	blossoming	of	the
夏天	跟随	春天	和	这	舞蹈	建议	这	盛开	的	这

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

夏季紧随春季之后，舞蹈象征着百花盛开。

[ðə; ði]['skɑːrlət] [səkˈsiːdz] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɔːˌtents] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ]

The	scarlet	succeeds	the	blue	and	autumn	comes	with	its	portents	of	flying
这	猩红	成功	这	蓝色的	和	秋天	来	和	它是	预兆	的	飞行

[liːvz] [ænd; ənd][bɜːrdz] ['muːvɪŋ] ['saʊθwərd] .

leaves	and	birds	moving	southward	.
树叶	和	鸟类	移动	向南	.

猩红取代了蓝色，秋天来临，伴随着落叶纷飞和鸟儿南迁的景象。

[ðə; ði] [dæns] ['ɛndz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [broʊk] ['ɪntuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]

The	dance	ends	and	for	the	first	time	the	audience	broke	into	enthusiastic
这	舞蹈	结束	和	为了	这	第一的	时间	这	观众	打破	进入	热情的

[ə'plɔːz] .

applause	.
掌声	.

舞蹈结束，观众席第一次爆发出热烈的掌声。

['nʌθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['witnɪst] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] !

Nothing	so	beautiful	had	ever	been	witnessed	in	Westhaven	!
没有什么	所以	美丽的	有	曾经	到过	目击者	在	西港	!

在韦斯特黑文，从未见过如此美丽的景象！

[pə'neləpi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['meidnz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

Penelope	and	her	maidens	return	to	the	palace	.
佩内洛普	和	她	少女们	返回	到	这	宫殿	.

佩内洛普和她的侍女们回到了宫殿。

['leɪtər] [oʊ'dɪsiəs] ['wɔndəz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [ʌn'rekəgnaɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz]

Later	Odysseus	wanders	into	his	own	home	,	unrecognized	by	his	family	and	friends
之后	奥德修斯	漫游	进入	他的	自己的	家	,	未被识别的	经过	他的	家庭	和	朋友们

.

:
.

后来，奥德修斯迷路回到了自己的家，家人和朋友都没认出他来。

[ðə; ði] [gɜːrl] [skaʊts] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [pə'neləpi] ,

The	Girl	Scouts	composed	the	household	of	Penelope	,
这	女孩	童子军	由	这	家庭	的	佩内洛普	,

佩内洛普一家由女童子军组成。

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['suːtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi]

the	Boy	Scouts	found	their	opportunity	as	the	impatient	suitors	of	the	lady
这	男生	童子军	成立	他们的	机会	作为	这	不耐烦	求婚者	的	这	女士

[pə'neləpi] .

Penelope	.
佩内洛普	.

童子军们找到了机会，扮演了急切追求佩内洛普小姐的求婚者。

[ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['pæləs] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [geɪmz] ,

They	remain	about	her	palace	,	playing	at	games	,
他们	保持	关于	她	宫殿	,	玩耍	在	游戏	,

他们留在她的宫殿周围，玩游戏。

['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ti'leməkəs,tə-] .

feasting	and	wasting	her	substance	and	that	of	her	son	,	Telemachus	.
盛宴	和	浪费	她	物质	和	那	的	她	儿子	,	忒勒马科斯	.

她挥霍无度，浪费了自己和儿子忒勒马科斯的财产。

[ðə; ði] ['aʊər] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

The	hour	must	be	near	when	she	shall	make	up	her	mind	who	is	to	fill	the
这	小时	必须	是	靠近	什么时候	她	将	制作	向上	她	头脑	WHO	是	到	充满	这

[pleɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['hʌzbənd] ,

place	of	her	lost	husband	,
地方	的	她	丢失的	丈夫	,

她应该很快就能决定由谁来填补她亡夫的位置了。

[oʊ'dɪsiəs] .

Odysseus	.
奥德修斯	.

奥德修斯。

[ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [faʊnd] [ðer; ðər] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər]

In	the	games	that	took	place	the	Boy	Scouts	found	their	chance	to	exhibit	their
在	这	游戏	那	采取	地方	这	男生	童子军	成立	他们的	机会	到	展览	他们的

['praʊəs] [ɪn] ['aʊtdɔːr] [spɔːrts] .

prowess	in	outdoor	sports	.
能力	在	户外的	运动的	.

在本次运动会上，童子军们找到了展示他们在户外运动方面才能的机会。

[pə'neləpi] [fetʃɪz] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv] ['dedlɪ] ['ærəus] .

Penelope	fetches	the	bow	and	the	quiver	full	of	deadly	arrows	.
佩内洛普	获取	这	弓	和	这	颤动	满的	的	致命	箭头	.

佩内洛普取来弓箭和装满致命箭矢的箭筒。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [goʊz][tuː; tə] [miːt] the190

She	then	goes	to	meet	the190
她	然后	去	到	见面	the190

然后她去见了190人

['prɪnsəz] , [hɜːr; hər] [ə'tendənts] ['fɑːloʊɪŋ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['æksɪz] .

princes	,	her	attendants	following	carrying	the	axes	.
王子们	,	她	服务员	下列的	携带	这	轴	.

王子们，侍从们跟在后面，手里拿着斧头。

[tuː; tə][ðə; ði]['suːtər] [huː] [wɪnz][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ] [pə'neləpi] [vaʊz] [tuː; tə] [gɪv]

To	the	suitor	who	wins	at	the	trial	of	the	bow	Penelope	vows	to	give
到	这	求婚者	WHO	胜利	在	这	审判	的	这	弓	佩内洛普	誓言	到	给

[hɜːr'self][ɪn] ['mærɪdʒ] .

herself	in	marriage	.
她自己	在	婚姻	.

佩内洛普发誓要将自己嫁给在弓箭比赛中获胜的求婚者。

[oʊ'dɪsiəs] , [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [fɪts][ə; eɪ] [nuː] [kɔːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪər] ,

Odysseus	,	with	as	little	trouble	as	a	minstrel	fits	a	new	cord	to	his	lyre	,
奥德修斯	,	和	作为	小的	麻烦	作为	一个	吟游诗人	适合	一个	新的	绳索	到	他的	竖琴	,

奥德修斯轻而易举地就完成了这项工作，就像吟游诗人给里拉琴换新弦一样。

[bendz] [ðə; ði] ['maɪti] [baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ærəʊ] [kɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz]

bends	the	mighty	bow	with	an	arrow	caught	up	from	the	table	at	his
弯曲	这	强大的	弓	和	一个	箭	捕捉	向上	从	这	桌子	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

他拉开那张威力无比的弓，从身旁的桌子上拿起一支箭。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [brɑːnz] - [tɪpt] [ʃæft] [goʊz] [kliːn] [θruː] [twelv] ['æksɪz][set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

Even	when	the	bronze	-	tipped	shaft	goes	clean	through	twelve	axes	set	up	in	a	row	,
甚至	什么时候	这	青铜	-	倾斜	轴	去	干净的	通过	十二	轴	放	向上	在	一个	排	,

即使青铜尖头的轴杆能够轻松穿过一排十二把斧头，

[ðə; ði]['blaɪndɪd] [pə'neləpi] [feɪlz] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][lɔːrd] .

the	blinded	Penelope	fails	to	know	her	lord	.
这	失明	佩内洛普	失败	到	知道	她	主	.

失明的佩内洛普认不出她的主人。

[ðə; ði][læst] [siːn] [rɪ'viːlz] [oʊ'dɪsiəs] , [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [koʊt][kæst][ə'saɪd] , [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [noʊ][lɔːŋgər]

The	last	scene	reveals	Odysseus	,	his	shabby	coat	cast	aside	,	his	figure	no	longer
这	最后的	场景	揭示	奥德修斯	,	他的	破旧	外套	投掷	旁边	,	他的	数字	不	更长

[bent][ænd; ənd][eɪdʒd] ,

bent	and	aged	,
弯曲	和	老年人	,

最后一幕展现了奥德修斯的形象，他脱下了破旧的外套，身形不再佝偻苍老。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['hɪroʊ] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [pə'neləpi] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

a	shining	hero	seated	opposite	Penelope	in	the	courtyard	of	his	home	,
一个	灼灼	英雄	坐着	对面的	佩内洛普	在	这	庭院	的	他的	家	,

一位光芒四射的英雄坐在他家院子里，与佩内洛普隔街相望。

[juˈnaɪtɪd][æt; ət][læst]['æftər] [lɔːŋ] ['pɑːrtɪŋ] .

united	at	last	after	long	parting	.
团结的	在	最后的	后	长的	离别	.

久别重逢。

[ðə; ði] [griːk] ['tæbloʊz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

The	Greek	tableaux	were	over	.
这	希腊语	画作	是	超过	.

希腊式的场景表演结束了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

Within	a	quarter	of	an	hour	the	audience	departed	for	their	homes	,
之内	一个	四分之一	的	一个	小时	这	观众	已离开	为了	他们的	房屋	,

不到一刻钟，观众们就散去回家了。

[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðerz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

the	Girl	Scouts	to	their	own	camp	and	the	boys	to	theirs	on	the	other	side
这	女孩	童子军	到	他们的	自己的	营	和	这	男孩们	到	他们的	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

of	the	hill	.
的	这	爬坡道	.

女童子军们去了她们自己的营地，男童子军们去了山另一边的营地。

[jet] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [bed] - [taɪm] [wʌz; wəz] ['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] [dɪ'skʌst] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪɝz] [ænd; ənd]

Yet	not	until	bed	-	time	was	any	other	subject	discussed	by	the	players	and
然而	不是	直到	床	-	时间	曾是	任何	其他	主题	讨论	经过	这	玩家	和

[ðer; ðər] ['ɔːdiəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['pædʒənt]['gɪv(ə)n] [ðæt]

their	audience	than	the	surprising	success	of	the	Greek	pageant	given	that
他们的	观众	比	这	奇怪	成功	的	这	希腊语	盛会	给定	那

[ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [wʊdz] .

afternoon	in	the	familiar	setting	of	the	New	England	woods	.
下午	在	这	熟悉的	环境	的	这	新的	英格兰	树林	.

然而，直到就寝时间，球员和他们的观众讨论的话题仍然是当天下午在熟悉的英格兰新森林中举行的希腊盛会的出人意料的成功。

[soʊ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [held] [ɪts][ˌɑːr 'iː] - [bɜːrθ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] . -

So	the	beauty	of	the	past	held	its	re	-	birth	in	the	present	.	191
所以	这	美丽	的	这	过去的	握住	它是	关于	-	出生	在	这	展示	.	-

因此，过去的辉煌在当下得以重生。191

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] ['pæsɪŋ]

THE	PASSING
这	通过

逝去

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tent] [te'resɑː] ['piːtɝsən] [sæt] [prɪ'zuːməbli] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Outside	the	opening	into	her	tent	Teresa	Peterson	sat	presumably	playing	upon	the
外部	这	开幕	进入	她	帐篷	特蕾莎	彼得森	卫星	想必	玩耍	之上	这

['bændʒoʊ] .

banjo	.
班卓琴	.

特蕾莎·彼得森坐在帐篷门口，大概是在弹奏班卓琴。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['pliːzɪŋ] .

The	sounds	she	was	making	were	not	particularly	pleasing	.
这	声音	她	曾是	制作	是	不是	特别	令人愉悦	.

她发出的声音并不悦耳。

[jet] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] ['ferli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Yet	the	camp	was	fairly	deserted	.
然而	这	营	曾是	相当	荒凉的	.

然而，营地却相当空旷。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi]

Only	a	few	of	the	other	girls	were	to	be	seen	and	they	were	busy
仅有的	一个	很少	的	这	其他	女孩们	是	到	是	已见	和	他们	是	忙碌的

[ænd; ənd] ['noʊwer] [nɪr] [te'resɑː] .

and	nowhere	near	Teresa	.
和	无处	靠近	特蕾莎	.

其他女孩只出现了几个，她们都很忙，离特蕾莎很远。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][kæmp][ɪn] ['bitʃˌwʊd] ['fɔːrɪst] [wʊd] [biː; bi]['veɪkənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

In	fact	,	the	camp	in	Beechwood	Forest	would	be	vacant	within	the	next	few	days	.
在	事实	,	这	营	在	山毛榉木	森林	会	是	空缺	之内	这	下一个	很少	天	.

事实上，比奇伍德森林的营地将在未来几天内空置。

['sʌmər] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] ['lʌvlinəs] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get]

Summer	was	closing	with	the	soft	loveliness	that	makes	one	forgive	and	forget
夏天	曾是	结束	和	这	柔软的	可爱	那	制作	一	原谅	和	忘记

[hɜːr; hər] [les] ['tʃɑːrmɪŋ] [mudz] .

her	less	charming	moods	.
她	较少的	迷人	情绪	.

夏天即将结束，它温柔的美好让人能够原谅并忘记它不那么迷人的情绪。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['evərgriːn] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][laɪf] ,

Already	the	evergreen	house	,	which	had	been	the	center	of	the	camp	life	,
已经	这	常绿	房子	,	哪个	有	到过	这	中心	的	这	营	生活	,

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dis'mæntld] .

was	being	dismantled	.
曾是	存在	拆卸	.

曾经是营地生活中心的那栋常青树屋已经开始被拆除了。

['kæθɝːɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔː][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

Katherine	Moore	had	returned	to	the	Gray	House	on	the	Hill	.
凯瑟琳	摩尔	有	返回	到	这	灰色的	房子	在	这	爬坡道	.

凯瑟琳·摩尔回到了山顶的灰屋。

['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['tæbloʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [wel] [ænd; ənd]

After	the	performance	of	the	Greek	tableaux	she	had	not	been	so	well	and
后	这	表现	的	这	希腊语	画作	她	有	不是	到过	所以	出色地	和

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mə'kleɪn] [hæd; həd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [di'zaiərɪŋ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ɪn] [taʊn]

Dr	.	McClain	had	additional	reasons	for	desiring	her	presence	in	town
博士	.	麦克莱恩	有	额外的	原因	为了	渴望	她	在场	在	镇

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

at	this	time	.
在	这	时间	.

希腊戏剧表演结束后，她的身体状况不太好，麦克莱恩医生还有另一个原因希望她此时在城里。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz] , [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['hæmənd] [ə'wer]

Impatient	always	to	fulfill	his	own	wishes	,	no	sooner	was	Mr	.	Hammond	aware
不耐烦	总是	到	实现	他的	自己的	愿望	,	不	很快	曾是	先生	.	哈蒙德	意识到的

[ʌv; əv] -

of	Kara's192
的	-

哈蒙德先生总是急于满足自己的愿望，他刚一得知卡拉的192

[dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [taʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

departure	**to**	**town**	**than**	**he**	**requested**	**permission**	**to**	**have**	**the**	**floor**	**of**	**the**
离开	到	镇	比	他	请求	允许	到	有	这	地面	的	这

[oʊld]['kæbɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [bɪ'gʌn] .

old	**cabin**	**removed**	**and**	**the**	**search**	**begun**	**.**
老的	舱	已移除	和	这	搜索	开始	.

他启程前往镇上，然后请求允许拆除旧木屋的地板并开始搜寻。

['kɑːrə][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

Kara	**was**	**not**	**to**	**be**	**told**	**of**	**the**	**effort**	**until**	**the**	**work**	**was**	**accomplished**	**.**
卡拉	曾是	不是	到	是	讲述	的	这	努力	直到	这	工作	曾是	完成	.

直到工作完成，卡拉才被告知此事。

[nɑːt][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['mɪstər] . ['hæmənd] [ə'griːd] ,

Not	**one**	**chance**	**in**	**a**	**thousand**	**,**	**Mr**	**.**	**Hammond**	**agreed**	**,**
不是	一	机会	在	一个	千	,	先生	.	哈蒙德	同意	,

“一千分之一的机会都没有，”哈蒙德先生同意道。

[ðæt] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] ['kærəz] [pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][biː; bi]['loʊkeɪtɪd] [hɪr] ,

that	**any**	**trace**	**of**	**Kara's**	**past**	**history**	**be**	**located**	**here**	**,**
那	任何	痕迹	的	卡拉的	过去的	历史	是	位于	这里	,

任何与卡拉过往经历有关的线索都应该在这里找到。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][best][nɑːt][biː; bi] [ɪk'saɪtɪd][ɔːr] ['wɜːrid] [ʌn'tɪl][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

therefore	**she**	**had**	**best**	**not**	**be**	**excited**	**or**	**worried**	**until**	**the**	**task**	**was**	**finished**	**.**
所以	她	有	最好的	不是	是	兴奋的	或者	担心	直到	这	任务	曾是	完成的	.

因此，在任务完成之前，她最好不要感到兴奋或担忧。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][te'resɑː] [twæŋd] [æt; ət][hɜːr; hər]['bændʒoʊ] [strɪŋz] ,

This	**afternoon**	**,**	**as**	**Teresa**	**twanged**	**at**	**her**	**banjo**	**strings**	**,**
这	下午	,	作为	特蕾莎	拨弦	在	她	班卓琴	字符串	,

今天下午，当特蕾莎拨弄着她的班卓琴琴弦时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [men]

she	**looked**	**oftener**	**than**	**was**	**good**	**for**	**her**	**music**	**at**	**the**	**group**	**of**	**men**
她	看起来	更频繁	比	曾是	好的	为了	她	音乐	在	这	团体	的	男人

[huː] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['evərgriːn] ['kæbɪn] .

who	**were**	**at**	**work**	**in**	**the**	**evergreen**	**cabin**	**.**
WHO	是	在	工作	在	这	常绿	舱	.

她看向常青树小屋里正在干活的那群男人的次数，对她的音乐创作来说未免太频繁了。

[soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɔrdz] .

So	**far**	**they**	**had**	**only**	**started**	**the**	**removal**	**of**	**the**	**old**	**boards**	**.**
所以	远的	他们	有	仅有的	开始	这	移动	的	这	老的	板	.

到目前为止，他们才刚刚开始拆除旧木板。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði]

When	**this**	**was**	**concluded**	**the**	**Girl**	**Scouts**	**had**	**determined**	**to**	**organize**	**the**
什么时候	这	曾是	结束	这	女孩	童子军	有	决定	到	组织	这

['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrtiz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

searching	**parties**	**among**	**themselves**	**.**
搜索	各方	之中	他们自己	.

此事结束后，女童子军决定自行组织搜寻队。

['mɪstər] . ['hæmənd] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] ;

Mr	**.**	**Hammond**	**would**	**join**	**them**	**;**
先生	.	哈蒙德	会	加入	他们	;

哈蒙德先生将加入他们；

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

no	one	else	was	supposed	to	feel	a	sufficiently	keen	interest	in	the
不	一	别的	曾是	据称	到	感觉	一个	足够	敏锐的	兴趣	在	这

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] .

investigation	to	be	allowed	to	take	part	.
调查	到	是	允许	到	拿	部分	.

其他人都不应该对调查产生足够浓厚的兴趣，从而被允许参与其中。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mjuːzɪk][te'resɑː] [əb'zɜːrvd] [læns] [mə'kleɪn] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊt]

In	spite	of	her	music	Teresa	observed	Lance	McClain	coming	toward	the	Girl	Scout
在	尽管如此	的	她	音乐	特蕾莎	观察到	槳	麦克莱恩	未来	朝向	这	女孩	侦察

[kæmp] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

camp	when	he	was	still	some	distance	away	.
营	什么时候	他	曾是	仍然	一些	距离	离开	.

尽管特蕾莎在听音乐，但她还是注意到兰斯·麦克莱恩朝着女童子军营地走来，当时他离营地还有一段距离。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [skaʊt] ['juːnɪfɔːrm][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

He	was	not	wearing	his	Scout	uniform	as	might	have	been	expected	.
他	曾是	不是	穿着	他的	侦察	制服	作为	可能	有	到过	预期的	.

他并没有像人们预期的那样穿着童子军制服。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [læns] [ə'pɪrd] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

Even	at	a	distance	Lance	appeared	unlike	the	other	boys	.
甚至	在	一个	距离	槳	出现	与此不同	这	其他	男孩们	.

即使隔着一段距离，兰斯看起来也和其他男孩不一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] number193

He	was	smaller	than	a	number193
他	曾是	较小的	比	一个	number193

他比193号还要矮小。

[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mɔːr] ['slendər] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .

of	them	,	more	slender	and	graceful	.
的	他们	,	更多的	苗条	和	优美	.

其中，身材更加苗条优雅。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

He	had	a	peculiar	carriage	of	the	head	.
他	有	一个	奇特	运输	的	这	头	.

他的头部姿态很特别。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bend] ['fɔːrwərd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz]

He	seemed	to	bend	forward	slightly	and	yet	his	eyes	were	nearly	always
他	似乎	到	弯曲	向前	轻微地	和	然而	他的	眼睛	是	几乎	总是

[ʌp'tɜːrnd] .

upturned	.
翻转	.

他似乎微微前倾，但他的眼睛几乎总是向上看的。

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	apparently	did	not	look	at	the	objects	directly	in	front	of	him	.
他	显然	做过	不是	看	在	这	对象	直接地	在	正面	的	他	.

他显然没有直视眼前的物体。

“ [hə'loʊ] , [læns] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

“	Hello	,	Lance	,	I	am	awfully	glad	to	see	you	!
“	你好	,	槳	,	我	是	非常	高兴的	到	看	你	!

“你好，兰斯，见到你真是太高兴了！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [dʌl] , ” [te'resɑː] [kɔːld] [aʊt] .

I	was	feeling	dull	,	”	Teresa	called	out	.
我	曾是	感觉	乏味的	,	”	特蕾莎	称为	出去	.

“我感觉很无聊，”特蕾莎喊道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['werɪŋ] [jʊr; jər]
" How did you happen to walk over to camp and not be wearing your
" 如何 做过 你 发生 到 走 超过 到 营 和 不是 是 穿着 你的
['juːnɪfɔːrm] ?
uniform ?
制服 ?

"你怎么会没穿制服就走到营地来呢？"

[mɪs] ['meɪs(ə)n][ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [tent] ;
Miss Mason is lying down in her tent ;
错过 石匠 是 说谎 向下 在 她 帐篷 ;

梅森小姐正躺在她的帐篷里；

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk]
if you like I'll tell her you are here and then you can stay and talk
如果 你 喜欢 患病的 告诉 她 你 是 这里 和 然后 你 能 停留 和 讲话
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

如果你愿意，我可以告诉她你在这里，然后你可以留下来和我聊天。

[ɔːr] [els] [aɪl] [pleɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
or else I'll play to you .
或者 别的 患病的 玩 到 你 .

否则我就陪你玩。

" [læns] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['grɪməs] .
" Lance made a funny grimace .
" 槳 制成 一个 有趣的 鬼脸 .

兰斯做了个滑稽的鬼脸。

" [θæŋks] ['ɔːfli] , [te'resɑː] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['dɔːrəθi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] .
" Thanks awfully , Teresa , but I want to see Dorothy for a special reason .
" 谢谢 非常 , 特蕾莎 , 但 我 想 到 看 多萝西 为了 一个 特别的 原因 .

"非常感谢你，特蕾莎，但我有特殊原因想见多萝西。"

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [lɔːŋ] .
I can't stay long .
我 不能 停留 长的 .

我不能久留。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər] ?
I wonder if you will tell me where I can find her ?
我 想知道 如果 你 将要 告诉 我 在哪里 我 能 寻找 她 ?

不知您是否能告诉我她在哪里?

" [te'resɑː] [fraund] .
" Teresa frowned .
" 特蕾莎 皱眉 .

特蕾莎皱起了眉头。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [læns] ,
" I thought you always claimed to be fond of music , Lance ,
" 我 想法 你 总是 声称 到 是 喜爱 的 音乐 , 槳 ,

"兰斯，我以为你一直声称自己喜欢音乐呢。"

[soʊ][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
so I don't see why you need be in such a hurry .
所以 我 不 看 为什么 你 需要 是 在 这样的 一个 匆忙 .

所以我看不出你为什么这么着急。

" [ə'gen] [te'resɑ:] [twæŋd] [æt; ət][hɜ:r; hər]['bændʒoʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æŋgrəli][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
" Again Teresa twanged at her banjo , a little angrily on this occasion ,
" 再次 特蕾莎 拨弦 在 她 班卓琴 , 一个 小的 愤怒地 在 这 场合 ,

“特蕾莎又拨弄起她的班卓琴来，这次带着些许怒气。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] ['sensətɪv] [feɪs] [twɪtʃt] .
so that the boy's sensitive face twitched .
所以 那 这 男孩们 敏感的 脸 抽搐 .

于是，男孩敏感的脸部肌肉抽搐了一下。

“ [oʊ] , [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [dəunt] [meɪk] [ðæt] [nɔɪz] , [pli:z] , [te'resɑ:] , [ænd; ənd][dəunt][bi:; bi]
“ Oh , for goodness sake don't make that noise , please , Teresa , and don't be
“ 哦 , 为了 善良 清酒 不 制作 那 噪音 , 请 , 特蕾莎 , 和 不 是
[ə'nɔɪd] .
annoyed .
恼怒 .

“哦，天哪，别发出那种声音了，特蕾莎，也别生气。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] .
I'd like to talk to you if I had time .
ID 喜欢 到 讲话 到 你 如果 我 有 时间 .

如果我有时间，我很想和你谈谈。

[aɪ] -
I don't194
我 -

我不194

[θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði]['bændʒoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
think I am fond of the banjo as a musical instrument ,
思考 我 是 喜爱 的 这 班卓琴 作为 一个 音乐 乐器 ,

我想我应该挺喜欢班卓琴这种乐器的。

[bʌt; bət] [aɪv] ['sɪmpli] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd] ['dɔ:rəθi] .
but I've simply got to find Dorothy .
但 我已经 简单地 得到 到 寻找 多萝西 .

但我一定要找到多萝西。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wɪl] [ju:; jʊ][æsk] [mɪs] ['meɪs(ə)n] ?
If you don't know where she is will you ask Miss Mason ?
如果 你 不 知道 在哪里 她 是 将要 你 问 错过 石匠 ?

如果你不知道她在哪里，你会去问问梅森小姐吗?

[tel] [hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɔ:r][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'pɪrd] .
Tell her it is important or I would not have appeared .
告诉 她 它 是 重要的 或者 我 会 不是 有 出现 .

告诉她这件事很重要，否则我不会出现。

[oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['welkəm] ['vɪzɪtər] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðæn; ðən] [ðeɪ]
Oh , yes , I know the Boy Scouts are more welcome visitors at present than they
哦 , 是的 , 我 知道 这 男生 童子军 是 更多的 欢迎 访客 在 展示 比 他们
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

哦，是的，我知道现在童子军比以前更受欢迎了。

[stɪl] [aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [els] [tu:; tə][du:] [ˌɔ:rdn'erəli] !
still I really have too much else to do ordinarily !
仍然 我 真的 有 也 很多 别的 到 做 按说 !

不过我平时还有太多其他事情要做!

" [soʊ] ['wɜ:rid] [wʌz; wəz] ['lænsɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [te'resɑ:] [rɪ'lentɪd] .
" So worried was Lance's expression that Teresa relented .
" 所以 担心 曾是 兰斯的 表达 那 特蕾莎 让步 .

兰斯的表情如此担忧，以至于特蕾莎最终妥协了。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n][jʊr; jər][maɪnd] .
" You might tell me what you have on your mind .
" 你 可能 告诉 我 什么 你 有 在 你的 头脑 .

“你可以告诉我你心里在想什么。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] , [waɪ] , [aɪ][du:] [noʊ] [wer] ['dɔ:rəθi] [ɪz] .
If you don't wish to , why , I do know where Dorothy is .
如果 你 不 希望 到 , 为什么 , 我 做 知道 在哪里 多萝西 是 .

如果你不愿意的话，我知道多萝西在哪里。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['tɔ:ri] [dru:] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['lu:si] [rəud] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
She and Tory Drew and Louise and little Lucy rowed over to the other side
她 和 保守党 德鲁 和 路易丝 和 小的 露西 划船 超过 到 这 其他 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
of the lake ,
的 这 湖 ,

她和托里·德鲁、路易丝还有小露西划船到了湖的另一边。

[nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] .
not far off .
不是 远的 离开 .

不远了。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nu:] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
If you are in a hurry you can take the other canoe and join them .
如果 你 是 在 一个 匆忙 你 能 拿 这 其他 独木舟 和 加入 他们 .

如果你赶时间，可以划另一艘独木舟和他们会合。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
It will require less time than walking around the shore and I'll go with you
它 将要 要求 较少的 时间 比 步行 大约 这 支撑 和 患病的 去 和 你
[ɪf] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:] [kʌm] .
if you'd like to have me come .
如果 你会 喜欢 到 有 我 来 .

这比沿着海岸线散步要省时间，如果你愿意的话，我可以陪你一起去。

" [læns] [flʌʃt] .
" Lance flushed .
" 槊 酡 .

兰斯脸红了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ru:d] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [te'resɑ:] ,
" You will think I am rude I am afraid , Teresa ,
" 你 将要 思考 我 是 粗鲁的 我 是 害怕的 , 特蕾莎 ,

“恐怕你会觉得我无礼，特蕾莎。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['dɔ:rəθi] ,
but it is rather a private matter I want to talk over with Dorothy ,
但 它 是 相当 一个 私人的 事情 我 想 到 讲话 超过 和 多萝西 ,

但这属于私事，我想和多萝西好好谈谈。

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt]['ɑ:bdʒekt] [aɪl] [roʊ] ['oʊvər] [ə'loʊn] .
so if you don't object I'll row over alone .
所以 如果 你 不 目的 患病的 排 超过 独自的 .

所以如果你不反对，我就独自划船过去。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — —

Some	other	time	you	and	I	—	—
一些	其他	时间	你	和	我	—	—

下次你和我——

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	The	girl	shrugged	her	shoulders	.
"	这	女孩	耸了耸肩	她	肩膀	.

女孩耸了耸肩。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	Oh	,	it	does	not	make	any	difference	,	"	she	returned	,
"	哦	,	它	做	不是	制作	任何	不同之处	,	"	她	返回	,

"哦，这没什么区别，"她回答道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [tuːn] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [mɔːr] ['sɔːftli] . -

and	began	humming	a	gay	little	tune	and	playing	more	softly	.	195
和	开始	哼唱	一个	同性恋	小的	调	和	玩耍	更多的	轻轻	.	-

然后他开始哼唱一首欢快的小曲，并放轻了琴声。195

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['sɪlvər] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['pædlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [leɪk]

As	he	entered	the	silver	canoe	and	started	paddling	across	the	shallow	lake
作为	他	进入	这	银	独木舟	和	开始	划桨	穿过	这	浅的	湖

[læns] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Lance	regretted	his	decision	.
槳	后悔	他的	决定	.

当兰斯坐进银色独木舟，开始划过浅湖时，他后悔了自己的决定。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [nɑːt][soʊ] [ʌn'kɑːmən] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [sə'poʊz] .

His	was	a	nature	not	so	uncommon	as	people	suppose	.
他的	曾是	一个	自然	不是	所以	罕见	作为	人们	认为	.

他的这种性格其实并不像人们想象的那样罕见。

[hiː; hi] [dis'laikt] ['hɜːrtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [smɔːl] [weɪz] , [ɪn]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [weɪz] [hiː; hi]

He	disliked	hurting	people	in	small	ways	,	in	larger	and	more	important	ways	he
他	不喜欢	受伤	人们	在	小的	方式	,	在	更大的	和	更多的	重要的	方式	他

[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] .

was	apparently	indifferent	.
曾是	显然	冷漠	.

他不喜欢以小事伤害别人，但对于更大、更重要的事，他似乎漠不关心。

[hiː; hi] [laɪkt] [te'resɑː][ænd; ənd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ɪk'striːmli] ['prɪti] .

He	liked	Teresa	and	thought	her	extremely	pretty	.
他	喜欢	特蕾莎	和	想法	她	极其	漂亮的	.

他喜欢特蕾莎，觉得她非常漂亮。

['æftər][ɔːl] , ['dɔːrəθi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'loʊn] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ɔːf] ['sʌmwer] [ˌnɪr'baɪ]

After	all	,	Dorothy	would	not	be	alone	,	although	they	could	go	off	somewhere	nearby
后	全部	,	多萝西	会	不是	是	独自的	,	虽然	他们	可以	去	离开	某处	附近

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

毕竟，多萝西不会孤身一人，尽管她们可以一起去附近某个地方。

[jet] [læns] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['mɪlər]

Yet	Lance	knew	he	would	not	particularly	object	to	the	presence	of	Louise	Miller
然而	槳	知道	他	会	不是	特别	目的	到	这	在场	的	路易丝	磨坊主

[ænd; ənd] ['tɔːri] [druː] .

and	Tory	Drew	.
和	保守党	德鲁	.

但兰斯知道他不会特别反对路易丝·米勒和托里·德鲁的出现。

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['gɝːlz] .

No	difficulty	arose	in	discovering	the	group	of	girls	.
不	困难	出现	在	发现	这	团体	的	女孩们	.

找到这群女孩并没有遇到任何困难。

[bɪ'fɔːr] [læns] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt]

Before	Lance	shoved	his	boat	from	the	shore	he	observed	them	at	a	point
前	槊	推搡	他的	船	从	这	支撑	他	观察到	他们	在	一个	观点

[ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

about	three	-	quarters	of	the	way	down	the	opposite	shore	.
关于	三	-	四分之一	的	这	方式	向下	这	对面的	支撑	.

兰斯把船推离岸边之前，他看到他们大约在对岸四分之三处。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɔːr] [tel] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['nʌmbər] .

He	could	not	distinguish	one	from	the	other	nor	tell	the	exact	number	.
他	可以	不是	区分	一	从	这	其他	也不	告诉	这	精确的	数字	.

他既无法区分它们，也无法说出确切的数字。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['tɔːri] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːz(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

As	he	approached	nearer	he	observed	that	Tory	was	seated	with	an	easel	in	front	of	her	,
作为	他	接近	更近	他	观察到	那	保守党	曾是	坐着	和	一个	画架	在	正面	的	她	,

他走近后发现，托莉正坐在那里，面前放着一个画架。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ['luːsi] [wʌz; wəz] [poʊzɪŋ] .

and	at	a	short	distance	away	Lucy	was	posing	.
和	在	一个	短的	距离	离开	露西	曾是	摆姿势	.

不远处，露西正在摆姿势拍照。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [saɪt] .

The	other	girls	were	not	in	sight	.
这	其他	女孩们	是	不是	在	视线	.

其他女孩都不在视线范围内。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] ['tɔːri] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [læns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] .

So	intent	was	Tory	upon	her	work	that	she	did	not	see	Lance	until	he	was	within	a	few	yards	.
所以	意图	曾是	保守党	之上	她	工作	那	她	做过	不是	看	槊	直到	他	曾是	之内	一个	很少	码	.

托莉全神贯注于工作，直到兰斯走到几码之外，她才注意到他。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['luːsi] , [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Then	he	called	out	to	her	,	and	Lucy	,	glad	of	a	chance	to	change	her	position	,
然后	他	称为	出去	到	她	,	和	露西	,	高兴的	的	一个	机会	到	改变	她	位置	,

然后他喊她，露西很高兴有机会改变自己的位置，

[ræn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . -

ran	down	to	meet	him	.	196
跑	向下	到	见面	他	.	-

跑下去迎接他。196

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [hænd] [ɪn] [hænd] .

They	came	up	hand	in	hand	.
他们	来了	向上	手	在	手	.

他们手牵着手走了过来。

“ [nɑːt][soʊ][bæd] , ['tɔːri] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][wʌn][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] !

“	Not	so	bad	,	Tory	,	for	a	girl	,	and	one	no	older	than	you	!
”	不是	所以	坏的	,	保守党	,	为了	一个	女孩	,	和	一	不	老	比	你	!

“托里，对于一个女孩来说，这还不错，而且她年纪也不比你大！”

” [læns] ['mɜːmɜd] , ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['ɑːrtɪst] , [hɪz; ɪz] [braʊz]

”	Lance	murmured	,	staring	at	the	drawing	of	the	youthful	artist	,	his	brows
”	槳	低声说道	,	凝视	在	这	绘画	的	这	青春	艺术家	,	他的	眉毛

[drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [laɪn] ,

drawn	into	a	fine	line	,
绘制	进入	一个	美好的	线	,

兰斯低声说道，目光落在画中那位年轻艺术家的画像上，他的眉毛被画成了一条细线。

[hæf] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [hæf] ['envi] .

half	of	criticism	,	half	envy	.
一半	的	批评	,	一半	嫉妒	.

一半是批评，一半是嫉妒。

['dɑːnld] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] [kəm'pænjənz] [wʊd]

Donald	and	Dorothy	McClain	and	most	of	her	younger	companions	would
唐纳德	和	多萝西	麦克莱恩	和	最多	的	她	年轻	同伴	会

[hæv; həv] [felt] ['oʊnli] [ɪˌθuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['tɔːriz] [wɜːrk] .

have	felt	only	enthusiastic	admiration	for	Tory's	work	.
有	毛毡	仅有的	热情的	钦佩	为了	保守党的	工作	.

唐纳德和多萝西·麦克莱恩以及她的大多数年轻同伴都会对托里的作品充满热情的钦佩。

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] , ['lænsɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['flætərɪŋ] .

Had	they	known	,	Lance's	attitude	was	more	flattering	.
有	他们	已知	,	兰斯的	态度	曾是	更多的	奉承	.

如果他们知道真相，兰斯的态度会让他们更加受宠若惊。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['tɔːriz] [ə'bɪləti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

He	expected	more	of	Tory's	ability	than	the	others	knew	how	to	expect	.
他	预期的	更多的	的	保守党的	能力	比	这	其他的	知道	如何	到	预计	.

他对托里的能力期望过高，超出了其他人的预期。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][θɜːrd] [ə'tempt] , [læns] ,

“	This	is	my	third	attempt	,	Lance	,
”	这	是	我的	第三	试图	,	槳	,

“这是我的第三次尝试，兰斯，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['luːsi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

to	make	a	picture	of	Lucy	that	I	shall	be	willing	to	submit	to	the	judges
到	制作	一个	图片	的	露西	那	我	将	是	愿意的	到	提交	到	这	法官

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l][ɔːr] [ʃoʊ] ['fɑːðər] .

in	our	Council	or	show	father	.
在	我们的	理事会	或者	展示	父亲	.

画一幅露西的画像，我愿意把它提交给我们委员会的评委或给父亲看。

[aɪ] [kɑːnt] [traɪ] [ə'gen] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp][soʊ] [suːn] .

I	can't	try	again	,	we	are	going	away	from	camp	so	soon	.
我	不能	尝试	再次	,	我们	是	去	离开	从	营	所以	很快	.

我不能再试一次了，我们很快就要离开营地了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [meɪ] [duː] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Now	and	then	I	think	this	may	do	,	and	at	others	I	am	discouraged	.
现在	和	然后	我	思考	这	可能	做	,	和	在	其他的	我	是	灰心	.

有时我觉得这样做或许可行，有时又会感到气馁。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][tɔːk] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .

I	must	not	talk	about	myself	.
我	必须	不是	讲话	关于	我	.

我不能谈论自己。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] [hɪr] ?

How	did	you	happen	to	turn	up	here	?
如何	做过	你	发生	到	转动	向上	这里	?

你是怎么来到这里的?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɔːrəθi] ?

Are	you	looking	for	Dorothy	?
是	你	寻找	为了	多萝西	?

你在找多萝西吗?

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈsɪriəs] .

I	hope	there	is	nothing	the	matter	,	you	are	so	serious	.
我	希望	那里	是	没有什么	这	事情	,	你	是	所以	严肃的	.

我希望没什么事，你看起来很严肃。

” [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [læns] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

”	Before	it	became	necessary	for	Lance	to	reply	a	voice	interrupted	him	.
”	前	它	成为	必要的	为了	槳	到	回复	一个	嗓音	中断	他	.

兰斯还没来得及回答，就被一个声音打断了。

[ˌoʊvɝˈhiːrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈdɔːrəθi] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˈmɪlər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɑːr]

Overhearing	the	conversation	,	Dorothy	and	Louise	Miller	,	who	had	not	been	far
偷听	这	对话	,	多萝西	和	路易丝	磨坊主	,	WHO	有	不是	到过	远的

[əˈweɪ] , [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] . -

away	,	were	returning	.	197
离开	,	是	返回	.	-

多萝西和路易丝·米勒姐妹俩正好听到了这段对话，她们离得不远，正往回走。197

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [ˈdɔːrəθi] [məˈkleɪn] , [nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]

With	an	unexpected	display	of	affection	,	Dorothy	McClain	,	not	accustomed	to
和	一个	意外	展示	的	感情	,	多萝西	麦克莱恩	,	不是	习惯	到

[ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [iˈməuʃənz] ,

showing	her	emotions	,
显示	她	情绪	,

多萝西·麦克莱恩不习惯表露情感，却出人意料地流露出了爱意。

[pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [ænd; ənd] [held] [taɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

put	her	arm	through	her	brother's	and	held	tight	to	him	.
放	她	手臂	通过	她	兄弟	和	握住	紧的	到	他	.

她挽住哥哥的胳膊，紧紧地抱着他。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [nɑːt][ɪn][jʊr; jər] [skaʊt] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [læns] ?

“	What	are	you	doing	not	in	your	Scout	uniform	,	Lance	?
“	什么	是	你	正在做	不是	在	你的	侦察	制服	,	槳	?

“兰斯，你为什么没穿童子军制服？”

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌmər]

We	were	just	saying	that	it	was	too	dreadful	to	think	that	our	summer
我们	是	只是	说	那	它	曾是	也	可怕	到	思考	那	我们的	夏天

[ˈkæmpɪŋ] [deɪz] [ɪn] [ˈbitʃˌwʊd] [ˈfɔːrɪst] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

camping	days	in	Beechwood	Forest	would	soon	be	a	thing	of	the	past	.
野营	天	在	山毛榉木	森林	会	很快	是	一个	事物	的	这	过去的	.

我们刚才还在说，想到我们在比奇伍德森林的夏日露营时光即将成为过去，真是太令人难过了。

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][ʌv; əv][glæd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ˈfæməli] .

Nevertheless	,	I	will	be	kind	of	glad	to	return	to	my	own	family	.
尽管如此	,	我	将要	是	种类	的	高兴的	到	返回	到	我的	自己的	家庭	.

不过，我还是很开心能回到家人身边。

['tɔːri] [ænd; ənd] ['wiːdə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

Tory	**and**	**Ouida**	**and**	**I**	**have**	**been**	**making**	**all**	**sorts**	**of**	**plans**	**for**	**the**	**winter**	**.**
保守党	和	欧伊达	和	我	有	到过	制作	全部	排序	的	计划	为了	这	冬天	.

Tory、Ouida 和我一直在为冬天做各种各样的计划。

[juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [læns] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɑːn] . ”

You	**must**	**help**	**us**	**with**	**some**	**of**	**them**	**,**	**Lance**	**,**	**you**	**and**	**Don**	**.**	**”**
你	必须	帮助	我们	和	一些	的	他们	,	槊	,	你	和	大学教师	.	”

兰斯，你和唐必须帮我们做其中的一些事。”

“ [əˈfreɪd] [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , ['dɔːrəθi] , ” [læns] ['ænsər] [ɪn][æn; ən] [ɑːd] [vɔɪs] .

“	**Afraid**	**I**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**,**	**Dorothy**	**,**	**”**	**Lance**	**answered**	**in**	**an**	**odd**	**voice**	**.**
“	害怕的	我	惯于	是	有能力的	到	,	多萝西	,	”	槊	回答	在	一个	奇怪的	嗓音	.

“恐怕我做不到，多萝西，”兰斯用一种奇怪的声音回答道。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪn'tentli] .

The	**three**	**girls**	**studied**	**him**	**more**	**intently**	**.**
这	三	女孩们	研究	他	更多的	专注地	.

三个女孩更加专注地打量着他。

['luːsi] , ['seldəm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊldər] ['pɝːsənz] ,

Lucy	**,**	**seldom**	**interested**	**in**	**the**	**conversation**	**of**	**older**	**persons**	**,**
露西	,	很少	感兴趣的	在	这	对话	的	老	人	,

露西很少对老年人的谈话感兴趣，

[hæd; həd] ['wɔndəd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] ['peblz] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] .

had	**wandered**	**away**	**and**	**was**	**throwing**	**pebbles**	**into**	**the**	**clear**	**water**	**.**
有	漫步	离开	和	曾是	投掷	鹅卵石	进入	这	清除	水	.

他走开了，正往清澈的水中扔鹅卵石。

“ [waɪ] [nɑːt] , [læns] ?

“	**Why**	**not**	**,**	**Lance**	**?**
“	为什么	不是	,	槊	?

“为什么不行，兰斯？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌʌnə'kɑːməˌdeɪtɪŋ] ,

You	**are**	**not**	**usually**	**unaccommodating**	**,**
你	是	不是	通常	不通融的	,

你通常并不吝啬于帮助别人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [spend] ['eni]

and	**though**	**you**	**may**	**consider**	**you**	**are**	**wasting**	**your**	**valuable**	**time**	**to**	**spend**	**any**
和	尽管	你	可能	考虑	你	是	浪费	你的	有价值的	时间	到	花费	任何

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['gɝːlz] ,

of	**it**	**with**	**girls**	**,**
的	它	和	女孩们	,

虽然你可能认为把宝贵的时间花在女孩身上是浪费时间，

[juː; jʊ][wəʊnt] [kaʊnt] ['tɔːri] [ænd; ənd] ['wiːdə] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ? ”

you	**won't**	**count**	**Tory**	**and**	**Ouida**	**and**	**me**	**with**	**the**	**others**	**?**	**”**
你	惯于	数数	保守党	和	欧伊达	和	我	和	这	其他的	?	”

你不把托里、欧伊达和我算在内吗?

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi][æt; ət][hoʊm][nekst]['wɪntər] , ['dɔːrəθi] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

“	**I**	**won't**	**be**	**at**	**home**	**next**	**winter**	**,**	**Dorothy**	**,**	**at**	**least**	**I**	**think**	**not**	**.**
“	我	惯于	是	在	家	下一个	冬天	,	多萝西	,	在	至少	我	思考	不是	.

“明年冬天我不会待在家里，多萝西，至少我是这么认为的。”

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][kæmp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] with198

I	**came**	**out**	**to**	**camp**	**this**	**afternoon**	**to**	**have**	**a**	**private**	**conversation**	**with198**
我	来了	出去	到	营	这	下午	到	有	一个	私人的	对话	with198

今天下午我来到营地，和198号进行了一次私人谈话。

[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

你，

[bʌt; bət] [ɪf] ['wiːdə] [ænd; ənd] ['tɔːri] [wəʊnt] [biː; bi] [bɔːrd] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ]
but **if** **Ouida** **and** **Tory** **won't** **be** **bored** **I** **don't** **mind** **if** **they** **hear** **what** **I** **wish**
但 如果 欧伊达 和 保守党 惯于 是 无聊的 我 不 头脑 如果 他们 听到 什么 我 希望
[tuː; tə] [seɪ] .
to **say** **.**
到 说 .

但如果欧伊达和托里不会觉得无聊，我不介意他们听到我想说的话。

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [siː] [θɪŋz] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ,
Perhaps **if** **you** **don't** **see** **things** **my** **way** **to** **the** **extent** **I** **want** **you** **to** **,**
也许 如果 你 不 看 事物 我的 方式 到 这 程度 我 想 你 到 ,

或许，如果你不能完全理解我的意思，

[ðeɪ] [meɪ] [help] [ˌem 'iː] .
they **may** **help** **me** **.**
他们 可能 帮助 我 .

他们或许能帮到我。

" ['dɔːrəθi] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
" **Dorothy** **looked** **frightened** **.**
" 多萝西 看起来 害怕 .

多萝西看起来很害怕。

“ [oʊ] , [læns] !
“ **Oh** **,** **Lance** **!**
“ 哦 , 槳 !

“哦，兰斯！”

[wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'poʊz] ?
What **in** **the** **world** **are** **you** **going** **to** **propose** **?**
什么 在 这 世界 是 你 去 到 提出 ?

你到底打算求婚什么?

[pliːz] [dəunt] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɑːrgjumənt]
Please **don't** **ask** **me** **to** **take** **your** **part** **if** **you** **have** **been** **having** **an** **argument**
请 不 问 我 到 拿 你的 部分 如果 你 有 到过 拥有 一个 争论
[wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] .
with **father** **.**
和 父亲 .

如果你和父亲发生争执，请不要让我站在你这边。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .
I **may** **not** **think** **you** **are** **in** **the** **right** **.**
我 可能 不是 思考 你 是 在 这 正确的 .

我可能并不认为你是对的。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] .
Suppose **we** **have** **afternoon** **tea** **before** **you** **tell** **us** **anything** **.**
认为 我们 有 下午 茶 前 你 告诉 我们 任何事物 .

假设在你告诉我们任何事情之前，我们先喝个下午茶。

[wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['wiːdə]
We **brought** **the** **tea** **things** **over** **in** **the** **canoe** **and** **Ouida**
我们 带来 这 茶 事物 超过 在 这 独木舟 和 欧伊达

我们用独木舟把茶具和欧伊达运了过来。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] .

and	I	have	been	collecting	the	materials	for	a	fire	.
和	我	有	到过	收集	这	材料	为了	一个	火	.

我一直在收集生火的材料。

" ['dɔːgɪdli] [læns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Doggedly	Lance	shook	his	head	.
"	顽强地	槊	摇晃	他的	头	.

兰斯固执地摇了摇头。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [bɔɪl] .

“	No	,	it	will	take	more	than	a	half	hour	before	the	water	can	possibly	boil	.
"	不	,	它	将要	拿	更多的	比	一个	一半	小时	前	这	水	能	可能	熬	.

“不，水至少需要半个小时才能烧开。”

[aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] .

I	can't	wait	so	long	.
我	不能	等待	所以	长的	.

我等不了那么久。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , ['dɔːrəθi] .

“	I	have	had	an	argument	with	father	,	Dorothy	.
"	我	有	有	一个	争论	和	父亲	,	多萝西	.

“我和父亲多萝西吵架了。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ges] .

I	don't	see	how	you	managed	to	guess	.
我	不	看	如何	你	管理	到	猜测	.

我真不明白你是怎么猜到的。

[aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

I	went	in	to	see	him	yesterday	and	stayed	all	night	at	home	.
我	去	在	到	看	他	昨天	和	入住	全部	夜晚	在	家	.

我昨天去看他了，结果在家待了一整夜。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

We	talked	until	after	midnight	.
我们	谈话	直到	后	午夜	.

我们一直聊到午夜之后。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [hoʊm] [naʊ] ['æftər][aɪ][hæv; həv][kən'faidid] [ɪn][juː; jʊ] ,

I	am	going	back	home	now	after	I	have	confided	in	you	,
我	是	去	后退	家	现在	后	我	有	坦白	在	你	,

我已经向你倾诉过了，现在我要回家了。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [wer] [maɪ]['juːnɪfɔːrm] .

so	I	did	not	care	to	wear	my	uniform	.
所以	我	做过	不是	关心	到	穿	我的	制服	.

所以我并不想穿制服。

" [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd] , ['dɔːrəθi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

"	As	if	she	suddenly	had	grown	tired	,	Dorothy	seated	herself	on	the	ground	,
"	作为	如果	她	突然	有	生长	疲劳的	,	多萝西	坐着	她自己	在	这	地面	,

“仿佛突然感到疲倦，多萝西一屁股坐在了地上。”

[læns] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][æn; ən] ['iːgər] , [ə'piːlɪŋ] [laɪt] [ɪn]

Lance	standing	above	and	staring	down	at	her	an	eager	,	appealing	light	in
槊	常设	多于	和	凝视	向下	在	她	一个	渴望的	,	上诉	光	在

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] . -

his	brown	eyes	.	199
他的	棕色的	眼睛	.	-

兰斯站在高处，俯视着她，棕色的眼睛里闪烁着渴望而迷人的光芒。199

[ɪm'bærəst] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Embarrassed	by	their	own	position	,
尴尬的	经过	他们的	自己的	位置	,

他们因自己的处境而感到尴尬，

['tɔːri] [ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ə; eɪ] [swɪft] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lænsɪz] [hænd]

Tory	and	Louise	were	moving	away	when	a	swift	inclination	of	Lance's	hand
保守党	和	路易丝	是	移动	离开	什么时候	一个	迅速	倾角	的	兰斯的	手

['bekənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

beckoned	them	to	remain	.
招手	他们	到	保持	.

托里和路易丝正要离开时，兰斯迅速地伸出手示意他们留下来。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] , [pliːz] [duː] .

“	I	want	you	to	stay	,	please	do	.
“	我	想	你	到	停留	,	请	做	.

“我希望你留下来，请留下来。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [dɑːt][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

I	believe	Dot	is	going	to	be	difficult	.
我	相信	点	是	去	到	是	难的	.

我认为Dot会很难对付。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	did	not	think	so	when	I	came	out	to	talk	things	over	with	her	.
我	做过	不是	思考	所以	什么时候	我	来了	出去	到	讲话	事物	超过	和	她	.

我当时并不这么认为，所以我出来和她好好谈谈。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['brʌðər] [jet] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]

She	is	always	claiming	that	I	am	her	favorite	brother	yet	when	it	comes	to	a
她	是	总是	声称	那	我	是	她	最喜欢的	兄弟	然而	什么时候	它	来	到	一个

[test] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr] ['ɒf(tə)n] [ɑːn] ['eni] [wʌnz] [saɪd][ðæn; ðən][maɪn] . ”

test	she	is	far	oftener	on	any	one's	side	than	mine	.	”
测试	她	是	远的	更频繁	在	任何	一个人的	边	比	矿	.	”

她总是说我是她最喜欢的哥哥，但考试的时候，她却常常站在别人那边，而不是我这边。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	That	is	not	because	I	do	not	care	for	you	but	because	I	feel	you	are
“	那	是	不是	因为	我	做	不是	关心	为了	你	但	因为	我	感觉	你	是

['ɔːf(ə)n] [rɔːŋ] ,

often	wrong	,
经常	错误的	,

“那不是因为我不在乎你，而是因为我觉得你经常犯错。”

[læns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Lance	,	and	for	your	own	sake	I	am	obliged	to	differ	with	you	,
槊	,	和	为了	你的	自己的	清酒	我	是	有义务	到	不同	和	你	,

兰斯，为了你好，我不得不与你持不同意见。

” ['dɔːrəθi] ['ænsər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

”	Dorothy	answered	,	as	if	she	were	on	the	defensive	.
”	多萝西	回答	,	作为	如果	她	是	在	这	防守	.

“多萝西回答道，语气像是在为自己辩解。”

“ [oʊ] , [wel] , [ɔːl] [raɪt] , [hɪr] [goʊz] .

“	Oh	,	well	,	all	right	,	here	goes	.
“	哦	,	出色地	,	全部	正确的	,	这里	去	.

“哦，好吧，开始了。”

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] [ə'gen] , ” [læns] [rɪ'tɜːrnd] .

Perhaps	I	am	wrong	again	,	”	Lance	returned	.
也许	我	是	错误的	再次	,	”	槊	返回	.

“或许我又错了，”兰斯回答道。

“ [ˌnevərðə'les] [juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːrnɪst]
“ Nevertheless you and father might as well understand that I am in earnest
“ 尽管如此 你 和 父亲 可能 作为 出色地 理解 那 我 是 在 认真
[ænd; ənd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [wei] .
and sooner or later mean to have my way .
和 很快 或者 之后 意思是 到 有 我的 方式 .

“然而，你和父亲最好明白，我是认真的，迟早我会如愿以偿。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [læns] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['tɔːri] [ænd; ənd] ['wiːdə] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
” At this instant Lance sat down beside his sister , Tory and Ouida following his
” 在 这 立即的 槊 卫星 向下 旁 他的 姐姐 , 保守党 和 欧伊达 下列的 他的
[ɪg'zæmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

“这时，兰斯效仿他，在他妹妹托里和欧伊达身边坐了下来。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət] [rɪ'lʌktənt] .
but a few feet away as if they were interested but reluctant .
但 一个 很少 脚 离开 作为 如果 他们 是 感兴趣的 但 不情愿的 .

但他们却站在几英尺外，好像既感兴趣又犹豫不决。

[pər'sweɪsɪvli] [læns] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
Persuasively Lance placed his arm around his sister .
令人信服地 槊 放置 他的 手臂 大约 他的 姐姐 .

兰斯有说服力地将手臂搭在妹妹的肩上。

“ [dɑːt] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ Dot , does it ever occur to you that a fellow may have a right to his
“ 点 , 做 它 曾经 发生 到 你 那 一个 同伴 可能 有 一个 正确的 到 他的
[mɪ'steɪks] ?
mistakes ?
错误 ?

“多特，你有没有想过，一个人也有权利犯错？”

[ðə; ði] rest200
The rest200
这 rest200

其余200

[ʌv; əv][maɪ]['fæməli][ɪz][soʊ] [ɔːl'maɪti] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
of my family is so almighty sensible that if I am never to be allowed to
的 我的 家庭 是 所以 全能的 明智的 那 如果 我 是 绝不 到 是 允许 到
[hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] [aɪl] ['nevər] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] .
have my own way I'll never learn anything .
有 我的 自己的 方式 患病的 绝不 学习 任何事物 .

我家里的某位长辈非常明智，如果永远不让我按自己的想法行事，我就什么都学不到。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] [wen] ['mɪstər] . ['fɛntən] [tɔːkt] [tuː; tə][juː 'es] [ə'baʊt]
“ Do you remember about two weeks ago when Mr . Fenton talked to us about
“ 做 你 记住 关于 二 周 前 什么时候 先生 . 芬顿 谈话 到 我们 关于
[ðə; ði] [griːk] ['spɪrɪt] ?
the Greek spirit ?
这 希腊语 精神 ?

“你们还记得大约两周前芬顿先生和我们谈论希腊精神吗？”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] , ['bjuːti] , [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
He said that to him it represented , beauty , adventure and freedom .
他 说 那 到 他 它 代表 , 美丽 , 冒险 和 自由 .

他说，对他而言，它象征着美丽、冒险和自由。

" ['dɔːrəθi] [said] .
" Dorothy sighed .
" 多萝西 叹了口气 .

多萝西叹了口气。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [læns] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] ['mɪstər] . ['fɛntənz]
" Dear me , Lance , I was afraid at the time you might take Mr . Fenton's
" 亲爱的 我 , 槳 , 我 曾是 害怕的 在 这 时间 你 可能 拿 先生 . 芬顿的
[spiːtʃ] ['pɜːrsənəli] !
speech personally !
演讲 亲自 !

“天哪，兰斯，当时我还担心你会把芬顿先生的演讲当成针对你个人的攻击呢！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['friːdəm] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ?
What are you planning to do in quest of beauty , freedom and adventure ?
什么 是 你 规划 到 做 在 寻求 的 美丽 , 自由 和 冒险 ?

你打算如何去追求美、自由和冒险?

" ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [bʌt; bət] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] [læns] [flʌʃt] .
" Dorothy's expression was worried but amused , and Lance flushed .
" 多萝西的 表达 曾是 担心 但 觉得好笑 , 和 槳 酡 .

“多萝西的表情既担忧又好笑，兰斯的脸涨得通红。”

[ə'pɑːn] ['oʊnli] [wʌn] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] ['sensətɪv] ,
Upon only one subject was he particularly sensitive ,
之上 仅有的 一 主题 曾是 他 特别 敏感的 ,

他只对一个话题特别敏感，

[hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
his devotion to music and his own lack of any knowledge of it .
他的 虔诚 到 音乐 和 他的 自己的 缺少 的 任何 知识 的 它 .

他对音乐的热爱以及他对音乐一无所知。

[ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [sər'maɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .
In a measure his sister could surmise something of what he had in mind .
在 一个 措施 他的 姐姐 可以 推测 某物 的 什么 他 有 在 头脑 .

他的妹妹多少能猜到他心里在想什么。

" [maɪ] ['efərt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [wʌn] , [dɑːt] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ;
" My effort was not to be a very serious one , Dot , " he said slowly ;
" 我的 努力 曾是 不是 到 是 一个 非常 严肃的 一 , 点 , " 他 说 缓慢地 ;

“我的努力并不是很认真的，多特，”他缓缓说道；

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [ʌn'tɪl] ['æftər] [maɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] .
" at least I did not feel it go until after my talk with father .
" 在 至少 我 做过 不是 感觉 它 去 直到 后 我的 讲话 和 父亲 .

“至少在我和父亲谈话之后，我才感觉到它消失了。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
He seems to have gone up in the air .
他 似乎 到 有 已消失 向上 在 这 空气 .

他好像飞到空中去了。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [spend] [nekst] ['wɪntər] [ɪn] ['wɛstˌheɪvən] .
I don't want to spend next winter in Westhaven .
我 不 想 到 花费 下一个 冬天 在 西港 .

我不想在韦斯特黑文度过下一个冬天。

[aɪ] ['sɪmpli] [kæn; kən][nɑːt] [ɪn'dʊr] ['eni] [lɔːŋgər] ['nevər] ['hævɪŋ] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] ['eni] [wʌn]

I	simply	can	not	endure	any	longer	never	having	music	lessons	from	any	one
我	简单地	能	不是	忍受	任何	更长	绝不	拥有	音乐	课程	从	任何	一

[huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['hɪrɪŋ] ['eni] ['mjuːzɪk] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] . ”

who	knows	how	to	teach	and	not	even	hearing	any	music	worth	listening	to	.	”
WHO	知道	如何	到	教	和	不是	甚至	听力	任何	音乐	值得	聆听	到	.	”

-

201

-

我实在无法忍受再也无法从任何一位真正懂得如何教音乐的人那里接受音乐课程，甚至连任何值得一听的音乐都听不到。”201

[læns] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Lance	set	his	teeth	.
槳	放	他的	牙齿	.

兰斯咬紧牙关。

“ [aɪ][dəunt][æsk] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .

“	I	don't	ask	anyone	to	understand	,	you	can't	if	you	try	.
“	我	不	问	任何人	到	理解	,	你	不能	如果	你	尝试	.

“我并不要求任何人理解，即使你尝试理解，你也做不到。”

” ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [bluː] [aɪz] [gruː] [mɔːr] ['trʌbld] .

”	Dorothy's	blue	eyes	grew	more	troubled	.
”	多萝西的	蓝色的	眼睛	生长	更多的	麻烦	.

多萝西的蓝眼睛里充满了忧虑。

“ [aɪ] [noʊ] , [læns] , [bʌt; bət][aɪ][duː][traɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	I	know	,	Lance	,	but	I	do	try	,	”	she	returned	.
“	我	知道	,	槳	,	但	我	做	尝试	,	”	她	返回	.

“我知道，兰斯，但我确实在努力，”她回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] ,

“	And	I	would	give	anything	,
“	和	我	会	给	任何事物	,

我愿意付出一切，

[meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs][aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪf] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [ɔːr][hæd; həd][ðə; ði]

make	any	sacrifice	I	knew	how	to	make	if	father	were	willing	or	had	the
制作	任何	牺牲	我	知道	如何	到	制作	如果	父亲	是	愿意的	或者	有	这

['mʌni] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['stʌdi] .

money	to	send	you	to	New	York	to	study	.
钱	到	发送	你	到	新的	约克	到	学习	.

如果父亲愿意或者有钱送你去纽约读书，我愿意付出任何代价。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] . ”

But	he	is	not	willing	and	he	has	not	the	money	.	”
但	他	是	不是	愿意的	和	他	有	不是	这	钱	.	”

但他不愿意，而且他也没钱。

“ [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	,	that	is	just	it	.
“	我	知道	,	那	是	只是	它	.

“我知道，就是这样。”

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['mʌni] .

I	don't	mean	to	ask	him	for	money	.
我	不	意思是	到	问	他	为了	钱	.

我不是要向他要钱。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [wɜːrk]

I	have	been	writing	letters	to	people	in	New	York	and	trying	to	get	work
我	有	到过	写作	信件	到	人们	在	新的	约克	和	尝试	到	得到	工作

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lændɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf]

and	now	I	have	succeeded	in	landing	something	that	will	give	me	enough
和	现在	我	有	成功了	在	降落	某物	那	将要	给	我	足够的

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ,

to	live	on	,
到	居住	在	,

我一直在给纽约的人写信，努力找工作，现在终于找到了一份足以维持生计的工作。

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] . ”

so	you	won't	have	to	worry	.	”
所以	你	惯于	有	到	担心	.	”

所以你不用担心。

“ [bʌt; bət] , [læns] , [ðer; ðər][ɪz] [skuːl] .

“	But	,	Lance	,	there	is	school	.
“	但	,	槊	,	那里	是	学校	.

“但是，兰斯，还有学校要上学呢。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp] [skuːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [lɔːt] .

You	are	only	fifteen	and	you	can't	stop	school	,	it	is	even	against	the	law	.
你	是	仅有的	十五	和	你	不能	停止	学校	,	它	是	甚至	反对	这	法律	.

你才十五岁，不能辍学，这甚至是违法的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊldər] . ”

You	must	have	pretended	you	were	older	.	”
你	必须	有	假装	你	是	老	.	”

你一定是假装自己年纪更大了。

“ [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['wɜːrkɪŋ] ; [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs]

“	I	can	go	to	school	at	night	when	I	have	finished	working	;	I	explained	this
“	我	能	去	到	学校	在	夜晚	什么时候	我	有	完成的	在职的	;	我	解释	这

[tuː; tə] ['fɑːðər] ,

to	father	,
到	父亲	,

“我下班后可以晚上去上学；我已经跟父亲解释过了。”

” [læns] ['ɑːrgjuːd] ['peɪʃntli] .

”	Lance	argued	patiently	.
”	槊	争论	耐心	.

兰斯耐心地争辩道。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] ?

“	What	about	the	music	?
“	什么	关于	这	音乐	?

音乐方面呢?

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz] ?

When	will	you	have	money	or	time	for	lessons	?
什么时候	将要	你	有	钱	或者	时间	为了	课程	?

你什么时候有钱或有时间上课?

” ['tɔːri] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər]

”	Tory	interrupted	,	not	intending	to	intrude	upon	the	discussion	,	but	in	her
”	保守党	中断	,	不是	意图	到	侵入	之上	这	讨论	,	但	在	她

['ɪntrəst] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] . -

interest	forgetting	her	resolution	.	202
兴趣	遗忘	她	解决	.	-

托里打断了谈话，她并非有意打断讨论，而是为了自己的利益，忘记了自己的决议。202

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [self] - ['kɑ:nfɪdənt] [læns] [ə'pɪrd] .

A	little	less	self	-	confident	Lance	appeared	.
一个	小的	较少的	自己	-	自信的	槊	出现	.

兰斯看起来略显缺乏自信。

" ['ɑ:nɪstlɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['tɔ:ri] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Honestly	,	I	don't	know	,	Tory	,	"	he	replied	.
"	诚实地	,	我	不	知道	,	保守党	,	"	他	回复	.

"老实说，我不知道，托里，"他回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ɪf] [wʌns] [aɪ] [get] [wer] ['mju:zɪk] [ɪz] ,

"	I	think	I	feel	that	if	once	I	get	where	music	is	,
"	我	思考	我	感觉	那	如果	一次	我	得到	在哪里	音乐	是	,

"我觉得一旦我达到了音乐的境界，

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] [reɪn] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [kʌm] [tu:; tə] [tri:z] [ænd; ənd]

the	opportunity	will	come	to	me	as	rain	and	sunshine	come	to	trees	and
这	机会	将要	来	到	我	作为	雨	和	阳光	来	到	树木	和

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ni:d] [ðem; ðəm] .

the	things	that	need	them	.
这	事物	那	需要	他们	.

机会终会降临到我身上，就像雨水和阳光滋润树木和需要它们的万物一样。

[dʒi:] [wɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['poʊət][ɔ:r][ə; eɪ][gɜ:rl] !

Gee	whiz	,	I	am	talking	like	a	poet	or	a	girl	!
吉	呼啸	,	我	是	说	喜欢	一个	诗人	或者	一个	女孩	!

哎呀，我说话像个诗人或者姑娘似的!

['fɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [kən'vɪnsɪŋ] .

Father	would	not	think	this	line	of	conversation	convincing	.
父亲	会	不是	思考	这	线	的	对话	令人信服的	.

父亲不会认为这种说法有说服力。

[ju:l] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] ['betər] [laɪn] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ['dɔ:rəθi] ?

You'll	think	up	a	better	line	of	argument	,	won't	you	Dorothy	?
你会	思考	向上	一个	更好的	线	的	争论	,	惯于	你	多萝西	?

你会想出更好的论点的，对吧，多萝西?

[ðen] [wen] [jʊr; jər] [taɪm] [kʌmz] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [aɪl] [du:] [maɪ] [best]

Then	when	your	time	comes	and	you	want	something	a	whole	lot	I'll	do	my	best
然后	什么时候	你的	时间	来	和	你	想	某物	一个	所有的	很多	患病的	做	我的	最好的

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . "

for	you	.	"
为了	你	.	"

等到你时机成熟，想要得到某样东西的时候，我会尽我所能为你做到最好。"

" [bʌt; bət] , [læns] , [aɪ] — " ['dɔ:rəθi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — " [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ]

"	But	,	Lance	,	I	—	"	Dorothy	hesitated	—	"	I	don't	want	you	to	go	away
"	但	,	槊	,	我	—	"	多萝西	犹豫了一下	—	"	我	不	想	你	到	去	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] ;

from	home	;
从	家	;

"但是，兰斯，我——"多萝西犹豫了一下——"我不想让你离开家；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [best] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

I	don't	think	it	best	for	you	.
我	不	思考	它	最好的	为了	你	.

我觉得这对你来说不太好。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [weɪt] ['sevrəl] ['jɪrz] ['enihaʊ] .

You	ought	to	wait	several	years	anyhow	.
你	应该	到	等待	一些	年	无论如何	.

无论如何，你都应该等上几年。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [juːd] [biː; bi] [ɪl] .
You are not strong and you'd be ill .
你 是 不是 强的 和 你会 是 患病的 .

你身体不够强壮，你会生病的。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
You don't believe it ,
你 不 相信 它 ,

你不相信，

[bʌt; bət] ['fɑːðər] ['kɛrz] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]
but father cares more for you than for the rest of us because you
但 父亲 关心 更多的 为了 你 比 为了 这 休息 的 我们 因为 你
[ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] ['mʌðər] .
are more like mother .
是 更多的 喜欢 母亲 .

但是父亲更关心你，因为你更像母亲。

[pliːz] [pʊt] [θɪŋz] [ɔːf] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] .
Please put things off a while longer in your own mind .
请 放 事物 离开 一个 尽管 更长 在 你的 自己的 头脑 .

请你再给自己放个假，把这件事再往后想一会儿。

['truːli] , ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Truly , father will not consent for the present .
真的 , 父亲 将要 不是 同意 为了 这 展示 .

父亲目前确实不会同意。

〞 [læns] [gɑːt][ʌp] .
〞 Lance got up .
〞 槳 得到 向上 .

兰斯站了起来。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dɔːrəθi] , [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
“ All right , Dorothy , don't say anything to father on the subject .
“ 全部 正确的 , 多萝西 , 不 说 任何事物 到 父亲 在 这 主题 .

“好了，多萝西，这件事你千万别跟爸爸说。”

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː][jʊr; jər] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
If you try to do your best for me what you really think will be plain enough .
如果 你 尝试 到 做 你的 最好的 为了 我 什么 你 真的 思考 将要 是 清楚的 足够的 .

如果你尽力而为，你真实的想法就会足够清晰明了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] ; [aɪm] [ɔːf] .
I am sorry to have interrupted you ; I'm off .
我 是 对不起 到 有 中断 你 ; 我是 离开 .

很抱歉打扰您了，我先走了。

〞 [nɔːr] [wʊd] [læns] [rɪ'meɪn] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ænd; ənd] [frendz] .
〞 Nor would Lance remain in spite of the pleading of his sister and friends .
〞 也不 会 槳 保持 在 尽管如此 的 这 恳求 的 他的 姐姐 和 朋友们 .

-
203
-

尽管妹妹和朋友们苦苦哀求，兰斯最终还是没有留下。203

[dɪs'kɑːnsələtli] [ðeɪ] [wɑːʧt] [ðə; ði] ['slendər] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [pʊʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .
Disconsolately they watched the slender figure in the canoe push away from shore .
沮丧地 他们 观看 这 苗条 数字 在 这 独木舟 推 离开 从 支撑 .

他们沮丧地看着独木舟里纤细的身影划离岸边。

['æftərwərdz] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .
Afterwards they made no pretence of cheerfulness .
然后 他们 制成 不 虚伪 的 愉悦 .

事后，他们丝毫没有装出一丝喜悦。

['tɔːri] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] ; ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'prest] ['iːv(ə)n][tuː; tə]
Tory would not return to her drawing ; Dorothy was too depressed even to
保守党 会 不是 返回 到 她 绘画 ; 多萝西 曾是 也 郁闷 甚至 到
[ə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tiː] .
assist in making tea .
协助 在 制作 茶 .

托莉不愿再继续画画；多萝西情绪低落，甚至连帮忙泡茶都不愿意。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kæmp] . -
An hour later they were on the way back to their own camp . 204
一个 小时 之后 他们 是 在 这 方式 后退 到 他们的 自己的 营 . -

一小时后，他们踏上了返回自己营地的路。204

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['letərz]
LETTERS
信件

信件

['mɪstər] . ['dʒerəmi] ['hæmənd] ['pɜːrsənəli] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
Mr . Jeremy Hammond personally conducted the search .
先生 . 杰里米 哈蒙德 亲自 实施 这 搜索 .

杰里米·哈蒙德先生亲自进行了搜寻工作。

[ðə; ði] ['evərgriːn] ['kæbɪn][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [seɪv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [krɔːs]
The evergreen cabin had been erected without foundation save a number of cross
这 常绿 舱 有 到过 竖立 没有 基础 节省 一个 数字 的 叉
[biːmz] .
beams .
光束 .

这座常绿小屋除了几根横梁外，没有地基就搭建起来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['selər] [ɪk'sept] [wʌn][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [skwer] ['ʌndər] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ðæt] [sɜːrvd]
There was no cellar except one a few feet square under the small room that served
那里 曾是 不 地窖 除了 一 一个 很少 脚 正方形 在下面 这 小的 房间 那 服务
[æz; əz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .
as a kitchen .
作为 一个 厨房 .

除了用作厨房的小房间下面有一个几平方英尺的小地窖外，没有其他地窖。

[ðə; ði][lɔːgz] [ðæt] [ʌp'held] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɜːr; wər] ['sɪŋgjələrli] [friː] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] .
The logs that upheld the old house were singularly free from decay .
这 日志 那 维持 这 老的 房子 是 单独地 自由的 从 衰变 .

支撑老房子的原木竟然没有丝毫腐烂。

['stændɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Standing upon one of them , a line of Girl Scouts on either side of him ,
常设 之上 一 的 他们 , 一个 线 的 女孩 童子军 在 任何一个 边 的 他 ,

他站在其中一个台阶上，两侧各站着一排女童子军。

['mɪstər] . ['hæmənd] [geɪzd] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .
Mr . Hammond gazed downward with an air of discouragement .
先生 . 哈蒙德 凝视 向下 和 一个 空气 的 沮丧 .

哈蒙德先生垂下眼帘，一脸沮丧。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [aɪ] [siː] [noʊ] [pleɪs] [ðæt] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wiː; wi]
“ I am obliged to confess I see no place that gives one a right to believe we
” 我 是 有义务 到 承认 我 看 不 地方 那 给予 一 一个 正确的 到 相信 我们
[ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['treʒər] ,
shall discover a secret treasure ,
将 发现 一个 秘密 宝藏 ,

“我不得不承认，我看不出有任何地方能让人有理由相信我们会发现秘密宝藏。”

” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
” he remarked .
” 他 评论 .

“他说道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]['kɑːrə][ɪz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['efərt] .
“ I am glad Kara is unaware of our effort .
” 我 是 高兴的 卡拉 是 不知情 的 我们的 努力 .

“我很高兴卡拉并不知道我们的努力。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
I was wrong in speaking to her on the subject .
我 曾是 错误的 在 请讲 到 她 在 这 主题 .

我不应该就此事和她交谈。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpləsli] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['tʃeriʃɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
I suppose I am hopelessly romantic and have been cherishing the idea of
我 认为 我 是 绝望地 浪漫的 和 有 到过 珍惜 这 主意 的
[sʌm; səm] [deɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] ['reskjuːd] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
some day discovering further information about the little girl I rescued a number
一些 天 发现 更远 信息 关于 这 小的 女孩 我 获救 一个 数字
[ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
of years ago .
的 年 前 .

我猜我是一个无可救药的浪漫主义者，一直渴望有一天能找到更多关于我几年前救助的那个小女孩的信息。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [hɪr] .
We shall find nothing here .
我们 将 寻找 没有什么 这里 .

我们在这里什么也找不到。

” ['tɔːri] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] . -
” Tory touched him on the arm . 205
” 保守党 感动 他 在 这 手臂 . -

托里碰了碰他的胳膊。205

“ [pliːz] , ['mɪstər] . ['hæmənd] , [dəunt][let][juː 'es][stɑːrt][aʊt][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ Please , Mr . Hammond , don't let us start out upon our search in such a
“ 请 , 先生 . 哈蒙德 , 不 让 我们 开始 出去 之上 我们的 搜索 在 这样的 一个
['hoʊpləs] ['spɪrɪt] .
hopeless spirit .
绝望 精神 .

“哈蒙德先生，请不要让我们带着如此绝望的心情开始寻找。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] ['kɑːrə] .
I feel as you say you do about Kara .
我 感觉 作为 你 说 你 做 关于 卡拉 .

我对卡拉的感受和你说的一样。

['evər] [sɪns] [aɪ] [met] [hɜːr; hər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪnst] [wiː; wi] [wʊd] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

Ever	since	I	met	her	I	have	been	convinced	we	would	learn	that	she	had	a
曾经	自从	我	遇见	她	我	有	到过	确信	我们	会	学习	那	她	有	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,

delightful	background	of	some	kind	,
愉快	背景	的	一些	种类	,

自从我认识她以来，我就一直坚信我们会了解到她有着某种令人愉快的背景。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

which	would	explain	why	she	is	so	brave	and	charming	.
哪个	会	解释	为什么	她	是	所以	勇敢的	和	迷人	.

这就解释了她为什么如此勇敢迷人。

" ['mɪstər] . ['hæmənd] [smaɪld] .

"	Mr	.	Hammond	smiled	.
"	先生	.	哈蒙德	微笑	.

哈蒙德先生笑了。

“ [noʊ] , ['tɔːri] , [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] .

“	No	,	Tory	,	I	cannot	go	so	far	as	you	.
"	不	,	保守党	,	我	不能	去	所以	远的	作为	你	.

“不，托里，我不能像你那样走得那么远。”

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	have	never	anticipated	so	much	.
我	有	绝不	预期	所以	很多	.

我从未预料到会有这么多事情发生。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .

Besides	,	I	do	not	consider	it	necessary	.
除了	,	我	做	不是	考虑	它	必要的	.

此外，我认为没有必要。

[ˌpɜːrsə'næləti] [ɪz] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [fɔːrs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [nɑːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌnz]

Personality	is	the	strongest	force	in	the	world	,	not	the	question	of	one's
性格	是	这	最强	力量	在	这	世界	,	不是	这	问题	的	一个人的

[ɪ'miːdiət] ['ænsestərz] .

immediate	ancestors	.
即时	祖先	.

性格才是世界上最强大的力量，而不是一个人的直系祖先是谁。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [dɪ'kraɪŋ] [ðə; ði] ['ænsestərz] ,

I	am	not	decrying	the	ancestors	,
我	是	不是	谴责	这	祖先	,

我并非在诋毁先辈，

['oʊnli] [ɪf] [wʌn] [pə'zesiz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ˌpɜːrsə'næləti] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] [bæk] [ɪn]

only	if	one	possesses	an	unusual	personality	it	may	come	from	further	back	in
仅有的	如果	一	拥有	一个	异常	性格	它	可能	来	从	更远	后退	在

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði]

the	stream	of	life	and	the	stream	was	the	same	for	us	all	in	the
这	溪流	的	生活	和	这	溪流	曾是	这	相同的	为了	我们	全部	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

只有当一个人拥有不同寻常的个性时，这种个性可能源于更久远的生命历程，而这条生命历程在最初对我们所有人来说都是一样的。

“ [aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [hoʊpt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [kluː] [wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] ['kɑːrə][æn; ən][aɪ'diːə]

“	I	have	merely	hoped	to	come	across	a	clue	which	might	give	Kara	an	idea
”	我	有	仅仅	希望	到	来	穿过	一个	线索	哪个	可能	给	卡拉	一个	主意

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perəntɪdʒ] ,

of	her	parentage	,
的	她	亲子关系	,

“我只是希望能找到一些线索，让卡拉对自己的身世有所了解。”

[ɔːr][pər'hæps] , [ə; eɪ] ['relətɪv] [huː] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .

or	perhaps	,	a	relative	who	would	be	kind	and	interested	in	her	.
或者	也许	,	一个	相对的	WHO	会	是	种类	和	感兴趣的	在	她	.

或者，也许是某个对她友善且关心她的亲戚。

” ['tɔːri] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

”	Tory	looked	disappointed	.
”	保守党	看起来	失望的	.

托里看起来很失望。

“ ['kɑːrə][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ,

“	Kara	has	plenty	of	people	who	are	interested	in	her	,
”	卡拉	有	很多	的	人们	WHO	是	感兴趣的	在	她	,

“卡拉有很多感兴趣的人，

[ænd; ənd] [frendz] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] ['relətɪvz] .

and	friends	may	be	as	satisfactory	as	relatives	.
和	朋友们	可能	是	作为	令人满意的	作为	亲属	.

朋友有时也能像亲戚一样令人满意。

” [ɪn] [ðɪs] ['sentɪmənt] ['mɪstər] . ['hæmənd] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ə'griːd] .

”	In	this	sentiment	Mr	.	Hammond	may	or	may	not	have	agreed	.
”	在	这	情绪	先生	.	哈蒙德	可能	或者	可能	不是	有	同意	.

“哈蒙德先生可能同意也可能不同意这种观点。”

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːgz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn]

Already	he	had	commenced	tapping	on	the	logs	with	the	end	of	his	cane
已经	他	有	开始	窃听	在	这	日志	和	这	结尾	的	他的	甘蔗

[ænd; ənd] digging206

and	digging206
和	digging206

他已经开始用手杖末端敲击木头并挖掘了206

[ˌʌndər'niːθ] [ɪn] ['eni] [streɪ] [spɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [maɪt] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

underneath	in	any	stray	spot	that	he	hoped	might	develop	into	the	receptacle	of	a
下	在	任何	流浪	点	那	他	希望	可能	发展	进入	这	容器	的	一个

[bɑːks][ɔːr] ['treʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

box	or	treasure	of	some	kind	.
盒子	或者	宝藏	的	一些	种类	.

在任何他希望能够变成存放盒子或某种宝物的角落里，他都会在下面放置一些东西。

[ðə; ði]['gɜːlz] [went] [ə'baʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [kwests] .

The	girls	went	about	upon	their	own	quests	.
这	女孩们	去	关于	之上	他们的	自己的	任务	.

女孩们各自踏上了各自的冒险之旅。

[ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['greɪtər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] , [noʊ]['siːkrət] ['tʃembər]

Unfortunate	that	there	was	no	greater	amount	of	space	,	no	secret	chambers
不幸	那	那里	曾是	不	更大的	数量	的	空间	,	不	秘密	房间

[ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

and	passages	to	be	investigated	.
和	段落	到	是	调查	.

可惜的是，空间不够大，也没有秘密房间和通道可以探索。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ə; eɪ] ['glæmər] , [ə; eɪ] ['roʊmæns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['evərgri:n]

This	would	have	lent	a	glamour	,	a	romance	that	nothing	about	the	little	evergreen
这	会	有	借出的	一个	魅力	,	一个	浪漫	那	没有什么	关于	这	小的	常绿

['kæbɪn] [ə'fɔ:d] .

cabin	afforded	.
舱	提供	.

这将为这座常绿小木屋增添一丝魅力和浪漫气息，而这却是它本身所不具备的。

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ['oʊvər] .

An	hour	and	the	exploration	became	of	necessity	over	.
一个	小时	和	这	勘探	成为	的	必要性	超过	.

一个小时后，探索不得不结束了。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'əθid] .

Nothing	of	any	interest	had	been	unearthed	.
没有什么	的	任何	兴趣	有	到过	出土	.

没有发现任何有价值的东西。

[dɪs'kɑ:nsələtli] ['mɪstər] . ['hæmənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ˌʌp'tɜ:rnd] [stu:l] .

Disconsolately	Mr	.	Hammond	seated	himself	upon	an	upturned	stool	.
沮丧地	先生	.	哈蒙德	坐着	他自己	之上	一个	翻转	凳子	.

哈蒙德先生沮丧地坐在一个翻过来的凳子上。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] [skaʊts] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ,

A	few	of	the	Girl	Scouts	clustered	about	him	;	the	others	unwilling	to	give	up	,
一个	很少	的	这	女孩	童子军	聚类	关于	他	;	这	其他的	不情愿	到	给	向上	,

几个女童子军围在他身边；其他的女童子军不愿放弃。

[wɜ:r; wər] [stɪl] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] .

were	still	poking	about	in	unlikely	places	.
是	仍然	戳	关于	在	不太可能	地方	.

他们仍然在一些意想不到的地方四处搜寻。

[ə'loʊn] ['tɔ:ri] [dru:z] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑ:rdər] [kən'tɪnju:d] [ˌʌn'kwentʃt] .

Alone	Tory	Drew's	original	ardor	continued	unquenched	.
独自的	保守党	德鲁的	原来的	热情	持续	未熄灭的	.

托里·德鲁独自一人时，他最初的热情依然没有消退。

[ɔ:l] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:rə] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] [haʊs]

All	day	she	had	a	vision	of	herself	going	to	Kara	at	the	old	Gray	House
全部	天	她	有	一个	想象	的	她自己	去	到	卡拉	在	这	老的	灰色的	房子

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['hæpinəs] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [greɪ] [aɪz] [groʊn]

with	information	that	would	bring	a	new	happiness	into	the	clear	gray	eyes	grown
和	信息	那	会	带来	一个	新的	幸福	进入	这	清除	灰色的	眼睛	生长

[soʊ]['wɪstf(ə)l][ɪn] [ði:z] [wi:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]

so	wistful	in	these	weeks	of	a	summer	time	they	had	thought	to	be	so
所以	怅惘	在	这些	周	的	一个	夏天	时间	他们	有	想法	到	是	所以

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

她一整天都在幻想自己带着消息去老灰屋找卡拉，这些消息会给卡拉那双清澈的灰色眼睛带来新的快乐，而这几周的夏天，她原本以为这双眼睛会非常快乐，但现在却充满了惆怅。

[noʊ][wʌn] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['θɜːrəli] [səːtʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

No	one	place	had	been	more	thoroughly	searched	than	the	corners	of	the	old
不	一	地方	有	到过	更多的	彻底	搜索	比	这	角落	的	这	老的

[brɪk] ['faɪərpleɪs] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

brick	fireplace	that	divided	the	living	room	and	the	kitchen	with	a	single
砖	壁炉	那	分割	这	活的	房间	和	这	厨房	和	一个	单身的

['tʃɪmni] . -

chimney	.	207
烟囱	.	-

没有哪个地方比隔开客厅和厨房、只有一个烟囱的老式砖砌壁炉的角落搜得更彻底了。207

[jet] ['niːlɪŋ] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] ['tɔːri] [bɪ'gæn][ə; eɪ][læst] [sɜːrtʃ] , [poʊkɪŋ] [ə'baʊt]['ɪntuː][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

Yet	kneeling	down	once	more	Tory	began	a	last	search	,	poking	about	into	impossible
然而	跪着	向下	一次	更多的	保守党	开始	一个	最后的	搜索	,	戳	关于	进入	不可能的

['kræniz] .

crannies	.
缝隙	.

然而，托里再次跪下，开始了最后的搜寻，在不可能的角落里四处翻找。

[ɪg'zɔːstɪd] , [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sə'rendərd] .

Exhausted	,	she	finally	surrendered	.
筋疲力尽的	,	她	最后	投降	.

她精疲力竭，最终投降了。

[noʊ] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðerz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['weɪstɪŋ] ['væljuəb(ə)l]

No	reward	was	to	be	theirs	,	and	they	had	only	been	wasting	valuable
不	报酬	曾是	到	是	他们的	,	和	他们	有	仅有的	到过	浪费	有价值的

['enərdʒi][ænd; ənd][taɪm] .

energy	and	time	.
活力	和	时间	.

他们没有得到任何回报，只是浪费了宝贵的精力和时间。

[ˌnevərðə'les] ['tɔːri] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['ɑːbviəs] [fækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Nevertheless	Tory	did	not	feel	in	the	mood	for	discussing	this	obvious	fact	with	the
尽管如此	保守党	做过	不是	感觉	在	这	情绪	为了	讨论	这	明显的	事实	和	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

然而，托里并没有心情和其他人讨论这个显而易见的事实。

[nɪr] [ðə; ði][oʊld]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [luːs] [brɪks] .

Near	the	old	fireplace	was	a	small	collection	of	loose	bricks	.
靠近	这	老的	壁炉	曾是	一个	小的	收藏	的	松动的	砖块	.

老壁炉附近堆放着一小堆散落的砖块。

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [skwer] ['tɔːri] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ,

Arranging	them	into	a	low	square	Tory	seated	herself	,
安排	他们	进入	一个	低的	正方形	保守党	坐着	她自己	,

她将它们摆成一个矮矮的正方形，然后托利自己坐了下来。

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [left] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

leaning	her	head	against	the	left	corner	of	the	chimney	.
倾斜	她	头	反对	这	左边	角落	的	这	烟囱	.

她把头靠在烟囱的左侧角落。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪzinəs] .

Suddenly	she	had	a	sensation	of	dizziness	.
突然	她	有	一个	感觉	的	头晕	.

她突然感到一阵眩晕。

[hɜːr; hər] [hed] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɪmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːg] [pər'hæps][ænd; ənd][ðə; ði]

Her	head	seemed	to	be	swimming	from	the	fatigue	perhaps	and	the
她	头	似乎	到	是	游泳	从	这	疲劳	也许	和	这

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːt(ə)l] [sɜːrtʃ] .

disappointment	of	her	futile	search	.
失望	的	她	徒劳	搜索	.

她似乎因为疲惫和徒劳的寻找而感到头晕目眩。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] ,

She	straightened	,
她	拉直	,

她挺直了身子，

['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['fɪzɪkli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

biting	her	lips	and	wondering	why	she	was	not	more	physically	uncomfortable
咬	她	嘴唇	和	好奇	为什么	她	曾是	不是	更多的	身体	不舒服

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] .

than	she	felt	herself	to	be	.
比	她	毛毡	她自己	到	是	.

她咬着嘴唇，心想为什么自己感觉到的不适感并没有更强烈。

[ðen] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['tɔːri] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Then	hearing	a	crumbling	noise	behind	her	,	Tory	turned	her	eyes	.
然后	听力	一个	摇摇欲坠	噪音	在后面	她	,	保守党	转向	她	眼睛	.

这时，托莉听到身后传来一阵坍塌声，便转过头去。

[ðə; ði] [brɪks] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['luːsnd] .

The	bricks	against	which	her	head	had	been	resting	had	been	loosened	.
这	砖块	反对	哪个	她	头	有	到过	休息	有	到过	松动	.

她头部倚靠的砖块已经松动了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dɪzi] , [ðə; ði] ['muːvmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðem; ðəm] .

She	had	not	been	dizzy	,	the	movement	had	taken	place	in	them	.
她	有	不是	到过	晕眩的	,	这	移动	有	已采取	地方	在	他们	.

她并没有感到头晕，而是身体发生了运动。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['aɪdli][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['taɪni] ['krevɪs]

Picking	up	a	stick	that	lay	beside	her	feet	she	thrust	it	idly	inside	a	tiny	crevice
挑选	向上	一个	戳	那	躺	旁	她	脚	她	推力	它	闲散地	里面	一个	微小的	裂缝

.

:

.

她捡起脚边的一根树枝，漫不经心地把它插进一个小缝隙里。

['æktʃuəli] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tɔːri] [hæd; həd] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]

Actually	by	this	time	Tory	had	lost	interest	in	what	had	been	an	ardent
实际上	经过	这	时间	保守党	有	丢失的	兴趣	在	什么	有	到过	一个	热心

[ɪn'θuːziæzəm] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] . -

enthusiasm	earlier	in	the	day	.	208
热情	早些时候	在	这	天	.	-

事实上，此时托里已经失去了当天早些时候的热情。208

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [haʊ'evər] , [wen] [ə; eɪ] [brɪk] , [dɪs'pleɪst] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

She	was	excited	,	however	,	when	a	brick	,	displaced	from	its	former	position	,
她	曾是	兴奋的	,	然而	,	什么时候	一个	砖	,	流离失所	从	它是	以前的	位置	,

['tʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

tumbled	to	the	ground	,
翻滚	到	这	地面	,

然而，当一块砖头从原来的位置移位，滚落到地上时，她却兴奋不已。

[jet] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['ʌtəd] [noʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðæt] [maɪt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

yet	for	the	moment	uttered	no	exclamation	that	might	attract	attention	.
然而	为了	这	片刻	说出	不	感叹	那	可能	吸引	注意力	.

然而，此刻他并未发出任何可能引起注意的惊叹声。

['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʌgd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [brɪk] .

Thrusting	her	hand	into	the	opening	she	tugged	at	another	brick	.
推进	她	手	进入	这	开幕	她	拉扯	在	其他	砖	.

她把手伸进砖缝里，拉起另一块砖。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] .

The	exertion	was	unnecessary	.
这	用力	曾是	不必要	.

这种努力是不必要的。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌtʃ] .

It	yielded	at	once	to	her	touch	.
它	产生	在	一次	到	她	触碰	.

它立刻屈服于她的触碰。

[tuː] ['ʌðər] [brɪks] [wɜːr; wər][æz; əz] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] .

Two	other	bricks	were	as	easily	removed	.
二	其他	砖块	是	作为	容易地	已移除	.

另外两块砖也很容易搬走。

['tɔːri] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['oʊpənɪŋ] ['sevrəl] [fiːt] [diːp] .

Tory	then	discovered	a	hollow	opening	several	feet	deep	.
保守党	然后	发现	一个	空洞的	开幕	一些	脚	深的	.

托里随后发现了一个几英尺深的空洞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][ˌɪn'saɪd] ; [ðə; ði] [speɪs] [ə'pɪrd] [dɑːrk][ænd; ənd] ['empti] .

There	was	nothing	visible	inside	;	the	space	appeared	dark	and	empty	.
那里	曾是	没有什么	可见的	里面	;	这	空间	出现	黑暗的	和	空的	.

里面空无一物；空间显得黑暗而空旷。

[ðen] ['tɔːri] [dɪd] [kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts]

Then	Tory	did	call	out	and	Mr	.	Hammond	and	the	group	of	Girl	Scouts
然后	保守党	做过	称呼	出去	和	先生	.	哈蒙德	和	这	团体	的	女孩	童子军

['kraʊdɪd] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

crowded	close	about	her	.
挤	关闭	关于	她	.

然后托里大声喊叫，哈蒙德先生和一群女童子军围拢在她身边。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['θrʌstɪŋ] [jʊr; jər][hænd][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [stɔːrd]

“	Would	you	mind	thrusting	your	hand	inside	and	seeing	if	there	is	anything	stored
“	会	你	头脑	推进	你的	手	里面	和	看到	如果	那里	是	任何事物	存储

[ə'weɪ] ?

away	?
离开	?

“请问您能否将手伸进去看看里面是否存放了什么东西？”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

I	don't	think	it	very	nice	of	me	to	ask	you	because	I	am	afraid	of
我	不	思考	它	非常	好的	的	我	到	问	你	因为	我	是	害怕的	的

['tʌtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['spuːki] [ɔːr] ['klæmi] .

touching	something	spooky	or	clammy	.
接触	某物	幽灵般的	或者	湿冷的	.

我觉得这样问不太礼貌，因为我害怕碰到什么阴森森的或者黏糊糊的东西。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ?

Do	you	mind	?
做	你	头脑	?

你介意吗?

" [ə'pærəntli] ['mɪstər] . ['hæmənd] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

"	Apparently	Mr	.	Hammond	did	not	object	.
"	显然	先生	.	哈蒙德	做过	不是	目的	.

“显然，哈蒙德先生并没有反对。”

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] ,

Unmindful	of	his	coat	sleeve	,
漫不经心	的	他的	外套	袖子	,

他全然不顾外套袖子，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] ['riːses] .

he	was	thrusting	the	entire	length	of	his	arm	into	the	hollow	recess	.
他	曾是	推进	这	全部的	长度	的	他的	手臂	进入	这	空洞的	凹陷处	.

他将整条手臂都伸进了那个凹陷处。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ʌv(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊvər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld]

“	I	wonder	if	this	was	not	a	Dutch	oven	that	was	covered	over	when	it	failed
“	我	想知道	如果	这	曾是	不是	一个	荷兰语	烤箱	那	曾是	涵盖	超过	什么时候	它	失败的

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

to	be	used	.
到	是	用过的	.

“我怀疑这会不会是一个荷兰烤锅，因为没用上而被盖了起来。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [loʊf][ʌv; əv] [bred] [ɔːr] ['pʌmpkɪn] [paɪ] , " ['mɪstər] .

In	that	case	I	may	find	a	petrified	loaf	of	bread	or	pumpkin	pie	,	"	Mr	.
在	那	案件	我	可能	寻找	一个	石化	面包	的	面包	或者	南瓜	馅饼	,	"	先生	.

Hammond209

Hammond209
Hammond209

那样的话，我可能会发现一块石化的面包或南瓜派。”哈蒙德先生209

[riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [aiˈrɔnik,-kəl] [toʊn] , [bɔːrd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

remarked	in	a	slightly	ironical	tone	,	bored	by	this	time	.
评论	在	一个	轻微地	讽刺	语气	,	无聊的	经过	这	时间	.

他带着一丝讽刺的语气说道，此时他已经感到无聊了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːltərd] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz]

An	instant	later	his	expression	altered	sufficiently	for	the	group	of	girls
一个	立即的	之后	他的	表达	已修改	足够	为了	这	团体	的	女孩们

['watʃɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] .

watching	to	become	conscious	of	the	change	.
观看	到	变得	有意识的	的	这	改变	.

片刻之后，他的表情发生了变化，围观的那群女孩立刻意识到了这种变化。

[ðə; ðɪ][nekst][hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrn]

The	next	he	drew	forth	a	small	package	of	letters	tied	together	with	a	worn
这	下一个	他	画	前进	一个	小的	包裹	的	信件	系	一起	和	一个	磨损

[kɔːrd] .

cord	.
绳索	.

接着，他掏出一小包信件，用一根破旧的绳子捆在一起。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'moʊtəst] ['ɪntrəst] [ɔːr]['vælјuː] ?

Were	they	of	the	remotest	interest	or	value	?
是	他们	的	这	最远	兴趣	或者	价值	?

它们有任何价值或意义吗?

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] .

No	one	could	say	.
不	一	可以	说	.

谁也说不准。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][æn; ən]

At	least	the	audience	was	willing	to	offer	them	the	benefit	of	an
在	至少	这	观众	曾是	愿意的	到	提供	他们	这	益处	的	一个

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

至少观众愿意为他们提供调查的机会。

['dʒoʊn] ['piːtəz] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tent] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

Joan	Peters	went	away	to	her	tent	,	returning	with	a	candle	.
琼	彼得斯	去	离开	到	她	帐篷	,	返回	和	一个	蜡烛	.

琼·彼得斯回到了她的帐篷，回来时手里拿着一支蜡烛。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enɪθɪŋ] [els] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ɪn'kloʊʒər] [ðə; ðɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [wʊd] [ʃoʊ]

If	there	was	anything	else	inside	the	dark	enclosure	the	lighted	candle	would	show
如果	那里	曾是	任何事物	别的	里面	这	黑暗的	外壳	这	照明	蜡烛	会	展示

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .

it	forth	.
它	前进	.

如果黑暗的密室里还有其他东西，点燃的蜡烛就会把它照亮出来。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['letərz] [ðə; ðɪ] ['riːses] [wʌz; wəz] ['empti] .

Except	for	the	letters	the	recess	was	empty	.
除了	为了	这	信件	这	凹陷处	曾是	空的	.

除了字母之外，凹槽里空无一物。

['mɪstər] . ['hæmənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ] ['pækɪt] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Hammond	continued	to	hold	the	packet	and	stare	at	it	.
先生	.	哈蒙德	持续	到	抓住	这	包	和	盯	在	它	.

哈蒙德先生继续拿着那包东西，盯着它看。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][best]['oʊpən][ðə; ðɪ] ['letərz] [ænd; ənd] [riːd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ?

“	Don't	you	think	you	had	best	open	the	letters	and	read	what	they	say	?
“	不	你	思考	你	有	最好的	打开	这	信件	和	读	什么	他们	说	?

“你不觉得最好打开信看看信里写了些什么吗？”

” ['tɔːri] [æskt] ['restləsli] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['hæmənd] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti]

”	Tory	asked	restlessly	,	wishing	that	Mr	.	Hammond	would	give	her	the	opportunity
”	保守党	问	躁动不安	,	祝	那	先生	.	哈蒙德	会	给	她	这	机会

.

:
.

“托里焦急地问道，她多么希望哈蒙德先生能给她这个机会。”

['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ]['riːəl] [dɪ'skʌvərər] ,

After	all	,	she	had	been	the	real	discoverer	,
后	全部	,	她	有	到过	这	真实的	发现者	,

毕竟，她才是真正的发现者。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər][hændz][hæd; həd][nɑːt][fɜːrst] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['jeləud] ['pepərz] .

even	if	her	hands	had	not	first	touched	the	yellowed	papers	.
甚至	如果	她	双手	有	不是	第一的	感动	这	泛黄	文件	.

即使她的手从未接触过那些泛黄的纸张。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [kən'teɪn] ['θrɪlɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['kɑːrə] .

Perhaps	they	would	contain	thrilling	information	for	Kara	.
也许	他们	会	包含	惊险	信息	为了	卡拉	.

或许它们会包含对卡拉来说激动人心的信息。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['erəs] [ɔːr] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk] ['herɪtɪdʒ] . -

She	might	be	an	heiress	or	possessed	of	a	more	romantic	heritage	.	210
她	可能	是	一个	女继承人	或者	拥有	的	一个	更多的	浪漫的	遗产	.	-

她可能是位女继承人，或者拥有更浪漫的身世背景。210

['mɪstər] . ['hæmənd] [ə'pɪrd] ['daʊtf(ə)l] .

Mr	.	Hammond	appeared	doubtful	.
先生	.	哈蒙德	出现	疑	.

哈蒙德先生似乎有些犹豫。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['letərz] .

“	I	don't	know	;	I	don't	feel	as	if	I	were	at	liberty	to	open	the	letters	.
”	我	不	知道	;	我	不	感觉	作为	如果	我	是	在	自由	到	打开	这	信件	.

“我不知道；我觉得我没有自由打开这些信件。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	have	no	authority	and	they	can	have	no	association	with	me	.
我	有	不	权威	和	他们	能	有	不	协会	和	我	.

我没有权力，他们也不能和我有任何瓜葛。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] [best] [spiːk] [fɜːrst][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðem; ðəm]

Perhaps	I	had	best	speak	first	to	Dr	.	McClain	and	then	take	them
也许	我	有	最好的	说话	第一的	到	博士	.	麦克莱恩	和	然后	拿	他们

[tuː; tə]['kɑːrə] . ”

to	Kara	.	”
到	卡拉	.	”

或许我最好先和麦克莱恩医生谈谈，然后再带他们去找卡拉。”

“ [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['hæmənd] , ” ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [prəu'testid] ,

“	But	,	Mr	.	Hammond	,	”	Dorothy	McClain	protested	,
”	但	,	先生	.	哈蒙德	,	”	多萝西	麦克莱恩	抗议	,

“但是，哈蒙德先生，”多萝西·麦克莱恩抗议道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kən'kluːd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [wei]

“	why	should	you	conclude	that	a	small	package	of	letters	discovered	in	the	way
”	为什么	应该	你	结束	那	一个	小的	包裹	的	信件	发现	在	这	方式

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðiːz] [kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn]

that	we	have	come	across	these	can	have	any	connection	with	Katherine
那	我们	有	来	穿过	这些	能	有	任何	联系	和	凯瑟琳

[muə; mɔː] ?

Moore	?
摩尔	?

“为什么你们会认为以我们这种方式发现的一小包信件与凯瑟琳·摩尔有任何关联呢？”

[ðə; ði] ['letərz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['faɪərpleɪs][tuː; tə][bɜːrn][ænd; ənd] [bɪn]

The	letters	may	have	been	thrust	into	the	old	fireplace	to	burn	and	been
这	信件	可能	有	到过	推力	进入	这	老的	壁炉	到	烧伤	和	到过

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

这些信件可能被扔进旧壁炉里烧掉了，然后就被遗忘了。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][fɜːrst] !

Surely	there	can	be	no	objection	to	your	looking	over	them	first	!
一定	那里	能	是	不	异议	到	你的	寻找	超过	他们	第一的	!

您先查看一遍应该没有问题吧!

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] .

Then	you	may	be	able	to	decide	to	whom	they	should	be	presented	.
然后	你	可能	是	有能力的	到	决定	到	谁	他们	应该	是	呈现	.

然后你就可以决定应该把这些资料呈交给谁了。

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['evərgriːn] ['kæbɪn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [truːp] [ʌv; əv][gɜːrl] [skaʊts] .

After	all	,	the	little	evergreen	cabin	belongs	to	our	Troop	of	Girl	Scouts	.
后	全部	,	这	小的	常绿	舱	属于	到	我们的	部队	的	女孩	童子军	.

毕竟，这座常青木屋属于我们女童子军小队。

['mɪstər] . ['fɛntən] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Mr	**.**	**Fenton**	**bought**	**the**	**place**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**us**	**.**
先生	.	芬顿	买	这	地方	和	给予	它	到	我们	.

芬顿先生买下了这处房产，并把它送给了我们。

[juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [pər'mɪʃ(ə)n] .

You	**have**	**our**	**permission**	**.**
你	有	我们的	允许	.

你已获得我们的许可。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['letərz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Besides	**,**	**we**	**would**	**like**	**to**	**look**	**at**	**the**	**letters**	**with**	**you**	**.**
除了	,	我们	会	喜欢	到	看	在	这	信件	和	你	.

此外，我们还想和您一起看看这些信件。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] . ” -

I	**am**	**so**	**excited**	**I**	**really**	**cannot**	**endure**	**to**	**wait**	**any**	**longer**	**.**	**”**	**211**
我	是	所以	兴奋的	我	真的	不能	忍受	到	等待	任何	更长	.	”	-

我太兴奋了，真的等不及了。”211

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	**XX**
章	xx

第二十章

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd]

LOOKING	**FORWARD**
寻找	向前

期待

[dɪ'voʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [laɪn] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [feɪld] [tuː; tə]

Devoted	**attention**	**to**	**every**	**line**	**contained**	**in**	**the**	**little**	**package**	**of**	**letters**	**failed**	**to**
奉献	注意力	到	每一个	线	包含	在	这	小的	包裹	的	信件	失败的	到

[dɪ'veləp] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['kæθɚɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔː][ɔːr]

develop	**information**	**which**	**appeared**	**to**	**be**	**of**	**interest**	**to**	**Katherine**	**Moore**	**or**
发展	信息	哪个	出现	到	是	的	兴趣	到	凯瑟琳	摩尔	或者

['eni] [wʌn] [els] .

any	**one**	**else**	**.**
任何	一	别的	.

尽管仔细研读了这小包信件中的每一行，但仍然没有发现任何凯瑟琳·摩尔或其他任何人感兴趣的信息。

['kerfəli] [iːtʃ] [laɪn] [wʌz; wəz] [riːd] [baɪ]['mɪstər] . ['hæmənd] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [ɑːn][ðə; ði]

Carefully	**each**	**line**	**was**	**read**	**by**	**Mr**	**.**	**Hammond**	**and**	**the**	**Girl**	**Scouts**	**on**	**the**
小心	每个	线	曾是	读	经过	先生	.	哈蒙德	和	这	女孩	童子军	在	这

[ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] .

afternoon	**of**	**their**	**discovery**	**.**
下午	的	他们的	发现	.

在发现真相的那天下午，哈蒙德先生和女童子军们仔细地阅读了每一行文字。

['leɪtər] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . [heɪl] ,

Later	**the**	**letters**	**were**	**given**	**to**	**Dr**	**.**	**McClain**	**and**	**to**	**Mr**	**.**	**Hale**	**,**
之后	这	信件	是	给定	到	博士	.	麦克莱恩	和	到	先生	.	黑尔	,

['mɑːrgrət] ['heɪlz] ['fɑːðər] ,

Margaret	**Hale's**	**father**	**,**
玛格丽特	黑尔的	父亲	,

后来，这些信件被交给了麦克莱恩医生和玛格丽特·黑尔的父亲黑尔先生。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['lɔɪər] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːkwəli] ['peɪnzteɪkɪŋ] [pə'ruːz(ə)l] .

who	**was**	**a**	**prominent**	**lawyer**	**,**	**for**	**an**	**equally**	**painstaking**	**perusal**	**.**
WHO	曾是	一个	著名的	律师	,	为了	一个	同样地	费尽心力	仔细阅读	.

一位杰出的律师也进行了同样细致的审阅。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [kə'lekʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [maɪt] [rɪ'siːv]

They	agreed	that	they	were	merely	a	trivial	collection	such	as	any	one	might	receive
他们	同意	那	他们	是	仅仅	一个	琐碎的	收藏	这样的	作为	任何	一	可能	收到

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [frendz] ,

from	a	dozen	friends	,
从	一个	打	朋友们	,

他们一致认为，这些只不过是一些无关紧要的礼物，就像任何人可能从十几个朋友那里收到的那种。

[prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] , [nɑːt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

preserved	for	the	sake	of	the	affection	,	not	the	value	of	the	communications	.
保存完好	为了	这	清酒	的	这	感情	,	不是	这	价值	的	这	通讯	.

保存这些文字是为了维系情感，而不是为了文字本身的价值。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['pepərz] [seɪv] [ðə; ði] ['letərz] .

There	were	no	papers	save	the	letters	.
那里	是	不	文件	节省	这	信件	.

除了信件之外，没有其他文件。

['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] ['siːmɪŋli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪlz] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]

Only	one	or	two	seemingly	unimportant	details	connected	the	letters	in	any	possible
仅有的	一	或者	二	似乎	不重要	细节	连接	这	信件	在	任何	可能的

['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn][muə; mɔː] .

fashion	with	Katherine	Moore	.
时尚	和	凯瑟琳	摩尔	.

只有一两个看似无关紧要的细节将这些信件与凯瑟琳·摩尔联系起来。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iˈniʃəls] [oʊ] . [em] . ,

Three	of	them	were	signed	with	the	initials	O	.	M	.	,
三	的	他们	是	签名	和	这	首字母	哦	.	M	.	,

其中三件签名都带有字母缩写 OM，

[wɪtʃ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [muə; mɔː] .

which	may	or	may	not	have	had	any	association	with	the	name	Moore	.
哪个	可能	或者	可能	不是	有	有	任何	协会	和	这	姓名	摩尔	.

这可能与摩尔这个名字有关，也可能无关。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , -

In	point	of	fact	,	212
在	观点	的	事实	,	-

事实上，212

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

it	would	have	appeared	a	straining	of	the	imagination	,
它	会	有	出现	一个	紧张	的	这	想像力	,

这似乎是一种牵强的想象。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [muə; mɔː][wʌz; wəz] [saɪnd] [tuː; tə][wʌn] [ʃɔːrt] [noʊt] .

save	that	the	name	Moore	was	signed	to	one	short	note	.
节省	那	这	姓名	摩尔	曾是	签名	到	一	短的	笔记	.

但摩尔的名字出现在一张短纸条上。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][kleɪm]

In	any	case	,	it	was	agreed	that	,	since	there	was	no	one	else	to	claim
在	任何	案件	,	它	曾是	同意	那	,	自从	那里	曾是	不	一	别的	到	宣称

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

总之，双方一致同意，既然没有其他人来认领这些物品，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [æz; əz][ə; eɪ]

the	little	package	might	be	consigned	to	the	girl	who	was	discovered	as	a
这	小的	包裹	可能	是	寄售	到	这	女孩	WHO	曾是	发现	作为	一个

['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [fər'seɪkən] ['kæbɪn] .

baby	in	the	forsaken	cabin	.
婴儿	在	这	被遗弃的	舱	.

这个小包裹或许会寄给那个在废弃小屋里被发现的女婴。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

No	one	had	been	known	to	be	living	there	at	the	time	,
不	一	有	到过	已知	到	是	活的	那里	在	这	时间	,

当时人们所知的住户中并没有人。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn]

so	there	was	no	reason	to	believe	otherwise	than	that	the	baby	had	been
所以	那里	曾是	不	原因	到	相信	否则	比	那	这	婴儿	有	到过

['kærid] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'bændənd] .

carried	there	and	immediately	abandoned	.
携带	那里	和	立即地	弃	.

因此，没有理由相信婴儿是被带到那里后立即被遗弃的。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['siːɪŋ] ['kɑːrə] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] ,

As	Dr	.	McClain	was	at	present	seeing	Kara	daily	at	the	Gray	House	,
作为	博士	.	麦克莱恩	曾是	在	展示	看到	卡拉	日常的	在	这	灰色的	房子	,

由于麦克莱恩医生目前每天都在格雷之家为卡拉看病，

[ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [seɪf] [dɪ'lɪvəri] .

the	letters	were	given	to	him	for	safe	delivery	.
这	信件	是	给定	到	他	为了	安全的	送货	.

这些信件交给他是为了确保安全送达。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['æftər][wʌz; wəz]['tɔːri] [druː] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd][faɪnd]

Not	until	twenty	-	four	hours	after	was	Tory	Drew	permitted	to	call	and	find
不是	直到	二十	-	四	小时	后	曾是	保守党	德鲁	允许	到	称呼	和	寻找

[wʌt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][soʊ] [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] .

what	the	influence	and	effect	of	so	unsatisfying	a	communication	had	been	.
什么	这	影响	和	影响	的	所以	不令人满意	一个	沟通	有	到过	.

直到24小时后，托里·德鲁才被允许打电话了解这种令人不满意的沟通会产生怎样的影响和后果。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kɑːrə][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ˌdaʊn'sterz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər]

She	found	Kara	in	the	big	room	downstairs	which	had	been	given	over	to	her
她	成立	卡拉	在	这	大的	房间	楼下	哪个	有	到过	给定	超过	到	她

[juːz] [sɪns] [hɜːr; hər]['æksɪdənt] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] .

use	since	her	accident	whenever	she	was	living	at	the	Gray	House	.
使用	自从	她	事故	每当	她	曾是	活的	在	这	灰色的	房子	.

她在楼下的大房间里找到了卡拉，自从卡拉发生意外后，每当她住在格雷之家时，这间大房间就一直专门给她用。

[wen] ['tɔːri] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ['kɑːrə][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] ,

When	Tory	entered	the	room	Kara	must	have	been	re	-	reading	the	letters	,
什么时候	保守党	进入	这	房间	卡拉	必须	有	到过	关于	-	阅读	这	信件	,

当托里走进房间时，卡拉一定正在重读那些信件。

[sɪns] [ðeɪ] [leɪ] ['oʊpən][ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] .

since	they	lay	open	upon	her	lap	.
自从	他们	躺	打开	之上	她	膝	.

因为它们摊开在她腿上。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌvəri] , [dɪr] ?

“	You	were	not	disappointed	over	our	discovery	,	dear	?
“	你	是	不是	失望的	超过	我们的	发现	,	亲爱的	?

亲爱的，你对我们的发现没有感到失望吗?

[ðə; ði] ['letərz] [du:] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

The	letters	do	mean	something	to	you	?
这	信件	做	意思是	某物	到	你	?

这些信件对你来说有意义吗?

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [feɪθ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'veləp]

You	have	the	faith	to	believe	that	something	important	to	you	will	develop
你	有	这	信仰	到	相信	那	某物	重要的	到	你	将要	发展

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] ?

from	them	some	day	?
从	他们	一些	天	?

你是否相信，有一天它们会为你带来对你来说重要的东西?

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] . ” -

I	believe	it	if	you	do	.	”	213
我	相信	它	如果	你	做	.	”	-

如果你相信，我就相信。”213

['kɑ:rə] [læft] .

Kara	laughed	.
卡拉	笑了	.

卡拉笑了。

“ [bɪ'lʌvɪd] ['tɔ:ri] ,

“	Beloved	Tory	,
”	心爱	保守党	,

“亲爱的保守党人，

[ɪf] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv]['roʊmæns][ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ]

if	with	all	your	imagination	and	sense	of	romance	you	could	find	nothing
如果	和	全部	你的	想像力	和	感觉	的	浪漫	你	可以	寻找	没有什么

[ʌv; əv]['vælju:][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['letərz] [waɪ] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ,

of	value	in	the	old	letters	why	expect	it	of	a	practical	,
的	价值	在	这	老的	信件	为什么	预计	它	的	一个	实际的	,

如果你运用所有的想象力和浪漫情怀都无法在旧信件中找到任何有价值的东西，又何必指望它能带来实际价值呢?

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , ['stu:pɪd]['pɜ:rs(ə)n] [laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

matter	-	of	-	fact	,	stupid	person	like	I	am	?
事情	-	的	-	事实	,	愚蠢的	人	喜欢	我	是	?

像我这样一本正经、愚蠢的人?

[ðə; ði] ['letərz] [ɑ:r; ər] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]

The	letters	are	ridiculous	to	my	mind	so	far	as	they	are	supposed	to
这	信件	是	荒谬的	到	我的	头脑	所以	远的	作为	他们	是	据称	到

[hæv; həv] ['eni] ['refrəns] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

have	any	reference	to	me	.
有	任何	参考	到	我	.

在我看来，这些信件简直荒谬至极，因为它们根本就跟我没有任何关系。

” [stɪl] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] ['tɔ:ri] [bɪ'held] [ðə; ði][hæf] ['kwɪzɪkl]

”	Still	the	gray	eyes	were	shining	and	to	-	day	Tory	beheld	the	half	quizzical
”	仍然	这	灰色的	眼睛	是	灼灼	和	到	-	天	保守党	观看	这	一半	疑惑的

[laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:rə][ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .

lines	about	the	lips	that	belonged	to	the	Kara	of	other	days	.
线条	关于	这	嘴唇	那	属于	到	这	卡拉	的	其他	天	.

“那双灰色的眼睛依然闪亮，今天托里看到了卡拉嘴唇上那些半是疑惑的皱纹，那是她以前的样子。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] ,

“	But	if	you	have	no	faith	in	the	letters	,
”	但	如果	你	有	不	信仰	在	这	信件	,

但如果你不相信这些信件，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [siːm] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊld] [self] ?

why	**do**	**you**	**seem**	**so**	**much**	**happier**	**and**	**like**	**your**	**old**	**self**	**?**
为什么	做	你	似乎	所以	很多	更快乐	和	喜欢	你的	老的	自己	?

为什么你看起来快乐多了，又找回了以前的自己?

" [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] .

"	**she**	**queried**	**.**
"	她	查询	.

她问道。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Her	**companion**	**hesitated**	**.**
她	伴侣	犹豫了一下	.

她的同伴犹豫了。

" ['hæznt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] [toʊld] [juː; jʊ] ? "

"	**Hasn't**	**Dr**	**.**	**McClain**	**told**	**you**	**?**	**"**
"	还没有	博士	.	麦克莱恩	讲述	你	?	"

"麦克莱恩医生没跟你说过吗？"

" [hiː; hi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt]

"	**He**	**has**	**told**	**me**	**nothing**	**save**	**that**	**I**	**might**	**come**	**to**	**see**	**you**	**if**	**I**	**would**	**not**
"	他	有	讲述	我	没有什么	节省	那	我	可能	来	到	看	你	如果	我	会	不是

[steɪ] [tuː] [lɔːŋ] ,

stay	**too**	**long**	**,**
停留	也	长的	,

"他什么也没告诉我，只说如果我不待太久，也许可以来看你。"

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [gɜːrl] [skaʊts] .

which	**is**	**the**	**permission**	**he**	**gives**	**to**	**all**	**our**	**Girl**	**Scouts**	**.**
哪个	是	这	允许	他	给予	到	全部	我们的	女孩	童子军	.

这是他给予我们所有女童子军的许可。

" ['kærəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['stedi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] - [taɪm] ['dʒent(ə)l] [drɔːl] .

"	**Kara's**	**voice**	**was**	**steady**	**with**	**the**	**old**	**-**	**time**	**gentle**	**drawl**	**.**
"	卡拉的	嗓音	曾是	稳定的	和	这	老的	-	时间	温和的	拖长音	.

卡拉的声音平稳，带着老式的温柔慢语。

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðen] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːr] [biː; bi] [tuː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [θɪŋz] [duː] [nɑːt]

"	**Promise**	**me**	**then**	**not**	**to**	**expect**	**too**	**much**	**or**	**be**	**too**	**disappointed**	**if**	**things**	**do**	**not**
"	承诺	我	然后	不是	到	预计	也	很多	或者	是	也	失望的	如果	事物	做	不是

[tɜːrn] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] [wel] ?

turn	**out**	**altogether**	**well**	**?**
转动	出去	共	出色地	?

"那么请你答应我，如果事情没有完全按照预期发展，不要抱有过高的期望，也不要太失望？"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæpiːɚ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Of	**course**	**I**	**am**	**happier**	**to**	**-**	**day**	**,**
的	课程	我	是	更快乐	到	-	天	,

当然，我今天更开心了。

['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['letərz] [prə'kleɪmɪŋ] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['erəs] [kʊd; kəd] ['evər] [meɪk] [ˌem 'iː] .

happier	**than**	**a**	**dozen**	**letters**	**proclaiming**	**me**	**an**	**heiress**	**could**	**ever**	**make**	**me**	**.**
更快乐	比	一个	打	信件	宣告	我	一个	女继承人	可以	曾经	制作	我	.

比收到十几封宣布我是女继承人的信更让我开心。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['sɜːdʒənz] who214

"	**Dr**	**.**	**McClain**	**and**	**two**	**other**	**surgeons**	**who214**
"	博士	.	麦克莱恩	和	二	其他	外科医生	who214

"麦克莱恩医生和另外两名外科医生214

[hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [wel] .

have	seen	me	believe	there	is	a	possibility	I	may	be	well	.
有	已见	我	相信	那里	是	一个	可能性	我	可能	是	出色地	.

看到我相信自己有可能康复，我感到很欣慰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] .

They	are	not	absolutely	sure	.
他们	是	不是	绝对地	当然	.

他们并不完全确定。

[dəunt] [lʊk] [soʊ] [kwɪr] , ['tɔːri] . ”

Don't	look	so	queer	,	Tory	.	”
不	看	所以	酷儿	,	保守党	.	”

别摆出一副怪异的样子，托里。

“ [aɪ][dəunt] [lʊk] [kwɪr] , [goʊ][ɑːn] , ” [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gɜːrl] ['wɪspəd] ,

“	I	don't	look	queer	,	go	on	,	”	the	other	girl	whispered	,
“	我	不	看	酷儿	,	去	在	,	”	这	其他	女孩	低声说道	,

“我看起来不像同性恋，继续说，”另一个女孩低声说道。

['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][lɪps] [tʌtʃt] ['kærəz] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs]

bending	her	face	down	so	that	her	lips	touched	Kara's	hair	and	her	face
弯曲	她	脸	向下	所以	那	她	嘴唇	感动	卡拉的	头发	和	她	脸

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

could	not	be	seen	.
可以	不是	是	已见	.

她低下头，嘴唇贴着卡拉的头发，脸就看不见了。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tel] ,

“	There	isn't	anything	else	to	tell	,
“	那里	不是	任何事物	别的	到	告诉	,

“没什么其他要说的了。”

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [spend]

except	that	I	am	to	go	to	New	York	City	to	be	treated	and	to	spend
除了	那	我	是	到	去	到	新的	约克	城市	到	是	治疗	和	到	花费

[ðə; ðɪ] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɛntən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæmənd] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

the	winter	and	that	Mr	.	Fenton	and	Mr	.	Hammond	and	Dr	.
这	冬天	和	那	先生	.	芬顿	和	先生	.	哈蒙德	和	博士	.

[mə'kleɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [ɔːl]

McClain	and	several	other	people	have	made	the	arrangements	and	will	pay	all
麦克莱恩	和	一些	其他	人们	有	制成	这	安排	和	将要	支付	全部

[maɪ] [ɪk'spensɪz] .

my	expenses	.
我的	开支	.

但我需要去纽约市接受治疗并在那里过冬，芬顿先生、哈蒙德先生、麦克莱恩医生和其他几个人已经安排好了一切，并将支付我的所有费用。

” [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] ['kærəz] [vɔɪs] ['trembld] .

”	Here	for	the	first	time	Kara's	voice	trembled	.
”	这里	为了	这	第一的	时间	卡拉的	嗓音	颤抖	.

“卡拉的声音第一次颤抖起来。”

“ [huː] [sez] [wʌn] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpən] [tuː; tə][wʌn]['iːv(ə)n] [ɪf] [lɔːst] ['letərz] [duː]

“	Who	says	one	cannot	have	beautiful	things	happen	to	one	even	if	lost	letters	do
“	WHO	说道	一	不能	有	美丽的	事物	发生	到	一	甚至	如果	丢失的	信件	做

[pruːv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ?

prove	disappointing	?
证明	令人失望	?

谁说即使丢失信件令人失望，美好的事情就不能发生在一个人身上呢?

〞 [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

〞	She	put	out	her	hand	and	caught	hold	of	her	companion's	.
〞	她	放	出去	她	手	和	捕捉	抓住	的	她	同伴的	.

她伸出手，抓住了同伴的手。

“ ['tɔːri] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['lʌvlinəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['sʌmər] .

“	Tory	,	you	don't	think	I	have	failed	to	appreciate	your	loveliness	to	me	this	summer	.
〞	保守党	,	你	不	思考	我	有	失败的	到	欣赏	你的	可爱	到	我	这	夏天	.

“托里，你不会认为我没有感激你这个夏天对我的好吧。”

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ə'pɪrd] [moʊst] [ʌn'greɪtfl] [aɪ][hæv; həv] [kɛəd] [moʊst] .

All	the	time	when	I	have	appeared	most	ungrateful	I	have	cared	most	.
全部	这	时间	什么时候	我	有	出现	最多	忘恩负义	我	有	关心	最多	.

我越是表现得忘恩负义，就越是充满关爱。

[aɪ][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

I	won't	talk	about	it	now	,
我	惯于	讲话	关于	它	现在	,

我现在不想谈这件事。

['oʊnli][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɑːrtɪst][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [haʊ] [wʌn] [meɪ] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [pər'spektɪv] .

only	as	you	are	an	artist	you	understand	better	than	I	how	one	may	see	things	in	a	wrong	perspective	.
仅有的	作为	你	是	一个	艺术家	你	理解	更好的	比	我	如何	一	可能	看	事物	在	一个	错误的	看法	.

只有身为艺术家的你才能比我更理解人们可能会从错误的角度看待事物。

[maɪ] [vjuː] [ɪz] ['klɪrər] [naʊ] [wət'evər] ['hæpənz] .

My	view	is	clearer	now	whatever	happens	.
我的	看法	是	更清晰	现在	任何	发生	.

我现在思路更清晰了，无论发生什么。

〞 ['tɔːri] [niːld] [daʊn] :

〞	Tory	kneeled	down	:
〞	保守党	跪着	向下	:

“托里单膝跪地：

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ruːθ] [tuː; tə][jʊr; jər]['neomaɪ] . 〞 -

“	I	wish	I	might	be	Ruth	to	your	Naomi	.	〞	215
〞	我	希望	我	可能	是	露丝	到	你的	娜奥米	.	〞	-

“我多么希望我能像路得一样，成为你娜奥米的伴侣。”215

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['kærəz] [dɪ'pɑːrtʃər]

KARA'S	DEPARTURE
卡拉的	离开

卡拉的离开

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][noʊ]['pɑːsəb(ə)l]['ɪndʒəri] ,

Believing	that	it	would	do	his	patient	no	possible	injury	,
相信	那	它	会	做	他的	病人	不	可能的	受伤	,

他认为这样做不会对病人造成任何伤害，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mə'kleɪn] [ə'griːd] [ðæt] ['kɑːrə] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Dr	.	McClain	agreed	that	Kara	should	see	as	many	of	her	friends	as	she
博士	.	麦克莱恩	同意	那	卡拉	应该	看	作为	许多	的	她	朋友们	作为	她

[dɪ'zaɪrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [dɪ'pɑːtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

desired	upon	the	last	few	days	before	departing	for	New	York	City	.
想要的	之上	这	最后的	很少	天	前	离开	为了	新的	约克	城市	.

麦克莱恩医生同意卡拉在前往纽约市前的最后几天里，尽可能多地与她的朋友见面。

['evri] [sper] ['aʊər] ['kɑːrə] [ænd; ənd] ['tɔːri] [wɜːr; wər] [tə'geðər] .

Every	spare	hour	Kara	and	Tory	were	together	.
每一个	空闲的	小时	卡拉	和	保守党	是	一起	.

卡拉和托里所有空闲时间都待在一起。

[ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [mɪs] [vɪk'tɔːriə] ['fɛntən] [hæd; həd] [æskt] ['kɑːrə] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æt; ət]

The	last	few	days	Miss	Victoria	Fenton	had	asked	Kara	to	stay	with	them	at
这	最后的	很少	天	错过	维多利亚	芬顿	有	问	卡拉	到	停留	和	他们	在

[ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

their	home	in	the	village	.
他们的	家	在	这	村庄	.

过去几天，维多利亚·芬顿小姐邀请卡拉到她们位于村里的家中暂住。

[ˌfer'wel] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [sed] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪ] [haʊs] [ɑːn]

Farewell	could	be	more	easily	said	from	there	than	at	the	Gray	House	on
告别	可以	是	更多的	容易地	说	从	那里	比	在	这	灰色的	房子	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

the	edge	of	the	town	.
这	边缘	的	这	镇	.

从那里告别可能比在镇郊的灰屋更容易些。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪnəli] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

There	would	be	less	difficulty	in	finally	getting	away	.
那里	会	是	较少的	困难	在	最后	获得	离开	.

这样一来，最终逃脱就会容易得多。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [mə'kleɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['kɑːrə] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Dr	.	McClain	was	to	accompany	Kara	to	New	York	in	order	to	see	the
博士	.	麦克莱恩	曾是	到	陪伴	卡拉	到	新的	约克	在	命令	到	看	这

[nuː] [jɔːk] [fɪ'zɪʃnz] .

New	York	physicians	.
新的	约克	医生	.

麦克莱恩医生将陪同卡拉前往纽约，以便拜访纽约的医生。

['mɪstər] . ['dʒeræmi] ['hæmənd] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['moʊtər] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

Mr	.	Jeremy	Hammond	had	offered	to	motor	them	down	,
先生	.	杰里米	哈蒙德	有	提供	到	发动机	他们	向下	,

杰里米·哈蒙德先生曾提出开车送他们过去。

[æz; əz] [hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kɑːr] [ænd; ənd] ['kɑːrə] [wʊd] [biː; bi] [sperd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

as	he	owned	a	handsome	car	and	Kara	would	be	spared	having	to	be
作为	他	拥有	一个	英俊的	车	和	卡拉	会	是	幸存	拥有	到	是

['lɪftɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] .

lifted	in	and	out	of	the	train	.
抬起	在	和	出去	的	这	火车	.

因为他拥有一辆漂亮的汽车，卡拉就不用被人抱上抱下火车了。

['kærəz] [ˌfer'wel] [skaʊt] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wʌn] .

Kara's	farewell	Scout	meeting	was	by	her	own	request	a	quiet	one	.
卡拉的	告别	侦察	会议	曾是	经过	她	自己的	要求	一个	安静的	一	.

根据卡拉本人的要求，她的告别童子军会议以安静的方式进行。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi]['prez(ə)nt] [seɪv] [ðə; ði] [skaʊt] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'troʊl] .

No	one	would	be	present	save	the	Scout	Captain	and	her	own	Patrol	.
不	一	会	是	展示	节省	这	侦察	队长	和	她	自己的	巡逻	.

除了侦察队长和她自己的巡逻队之外，不会有其他人在场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] person216

There	was	only	one	other	person216
那里	曾是	仅有的	一	其他	person216

只有另一个人216

[huː] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ['meməri] ['friːn] .

who	would	come	for	half	an	hour	to	say	good	-	by	,	Memory	Frean	.
WHO	会	来	为了	一半	一个	小时	到	说	好的	-	经过	,	记忆	弗里安	.

记忆碎片（Memory Frean）会来半个小时和大家告别。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['fɛntən] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

Fortunately	the	Fenton	house	had	a	bedroom	on	the	first	floor	,
幸运的是	这	芬顿	房子	有	一个	卧室	在	这	第一的	地面	,

幸运的是，芬顿家的一楼有一间卧室。

[soʊ] [ðæt] ['kɑːrə][kʊd; kəd][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

so	that	Kara	could	be	comfortable	without	the	problem	of	the	stairs	.
所以	那	卡拉	可以	是	舒服的	没有	这	问题	的	这	楼梯	.

这样卡拉就可以免受楼梯问题的困扰，生活得更舒适了。

[wʌn] [əd'maɪərər]['kɑːrə][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [wɪ'ðaʊt] ['riːələaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] .

One	admirer	Kara	had	acquired	without	realizing	the	fact	.
一	仰慕者	卡拉	有	获得	没有	意识到	这	事实	.

卡拉不知不觉中多了一位仰慕者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] [vɪk'tɔːriə]

She	was	to	make	the	discovery	on	the	afternoon	that	she	and	Miss	Victoria
她	曾是	到	制作	这	发现	在	这	下午	那	她	和	错过	维多利亚

['fɛntən] [sæt] ['tɔːkɪŋ] ,

Fenton	sat	talking	,
芬顿	卫星	说	,

她是在和维多利亚·芬顿小姐坐着聊天的那天下午发现这件事的。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['tɔːri][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [tiː] .

waiting	for	Tory	to	announce	that	preparations	were	ready	for	tea	.
等待	为了	保守党	到	宣布	那	准备工作	是	准备好	为了	茶	.

等着托里宣布下午茶的准备工作已经就绪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['tɔːriz] [fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] [muə; mɔː] ,

From	the	beginning	of	Tory's	first	acquaintance	with	Katharine	Moore	,
从	这	开始	的	保守党的	第一的	熟人	和	凯瑟琳	摩尔	,

从托里与凯瑟琳·摩尔初次相识开始，

[mɪs] ['fɛntən] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] .

Miss	Fenton	had	been	quietly	watching	the	other	girl	.
错过	芬顿	有	到过	悄悄	观看	这	其他	女孩	.

芬顿小姐一直在静静地观察着另一个女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] ['kærəz] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nevər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

She	had	liked	Kara's	fashion	of	never	referring	to	the	difference	between	her
她	有	喜欢	卡拉的	时尚	的	绝不	指	到	这	不同之处	之间	她

[oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [frendz] .

own	life	and	that	of	her	more	fortunate	friends	.
自己的	生活	和	那	的	她	更多的	幸运	朋友们	.

她很欣赏卡拉从不提及自己生活与那些更幸运的朋友生活之间的差异。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər]
When **it** **was** **natural** **to** **mention** **the** **orphan** **asylum** **,** **where** **she** **made** **her**
什么时候 它 曾是 自然的 到 提到 这 孤儿 庇护所 , 在哪里 她 制成 她
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

当自然而然地提到她居住的孤儿院时，

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] , ['nevər] ['krɪtɪsɪzəm][ɔːr] [rɪ'zentmənt] .
always **she** **spoke** **of** **the** **place** **with** **affection** **,** **never** **criticism** **or** **resentment** **.**
总是 她 辐 的 这 地方 和 感情 , 绝不 批评 或者 怨恨 .

她总是满怀深情地谈起那个地方，从不批评或怨恨。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perəntɪdʒ] ,
Knowing **nothing** **of** **her** **parentage** **,**
会心 没有什么 的 她 亲子关系 ,

她对自己的身世一无所知，

[mɪs] [vɪk'tɔːriə] [kən'kluːdid] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ðæt] ['kɑːrə][hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv] [wel] -
Miss **Victoria** **concluded** **for** **reasons** **of** **her** **own** **that** **Kara** **had** **come** **of** **well** **-**
错过 维多利亚 结束 为了 原因 的 她 自己的 那 卡拉 有 来 的 出色地 -
[bred] ['piːp(ə)l] .
bred **people** **.**
繁殖 人们 .

维多利亚小姐根据自己的理由得出结论，卡拉出身于一个有教养的家庭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['briːdɪŋ] .
And **she** **meant** **more** **than** **ordinary** **breeding** **.**
和 她 意思是 更多的 比 普通的 选育 .

她的出身远不止普通的血统。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['kɑːrə] [rɪ'viːld] [rer] [tækt][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɪn][ə; eɪ]
She **was** **under** **the** **impression** **that** **Kara** **revealed** **rare** **tact** **and** **sweetness** **in** **a**
她 曾是 在下面 这 印象 那 卡拉 揭晓 稀有的 策略 和 甜味 在 一个
['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
difficult **situation** **.**
难的 情况 .

她认为卡拉在困境中表现出了难得的机智和温柔。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hɜːr; hər] attitude217
Now **and** **then** **she** **considered** **that** **her** **attitude217**
现在 和 然后 她 经过考虑的 那 她 attitude217

她时不时地会想，她的态度217

[bɔːr] [ə; eɪ]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] .
bore **a** **quality** **of** **high** **courage** **.**
钻孔 一个 质量 的 高的 勇气 .

具有高度的勇气。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['kærəz] ['æksɪdənt][wʌz; wəz] [mɪs] ['fɛntən] [kən'vɪnst] [ðæt] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz]
But **not** **until** **after** **Kara's** **accident** **was** **Miss** **Fenton** **convinced** **that** **courage** **was**
但 不是 直到 后 卡拉的 事故 曾是 错过 芬顿 确信 那 勇气 曾是
[ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['ʌðər] [ə'trɪbjuːts] .
the **characteristic** **that** **lay** **behind** **her** **other** **attributes** **.**
这 特征 那 躺 在后面 她 其他 属性 .

但直到卡拉发生意外之后，芬顿小姐才确信勇气是她其他优秀品质背后的特质。

[ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [gest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	the	twenty	-	four	hours	the	young	girl	had	been	her	guest	with	the
在	这	二十	-	四	小时	这	年轻的	女孩	有	到过	她	客人	和	这

['prɑ:spekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['fɔ:rtɪtu:d] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

prospect	of	such	a	test	of	patience	and	fortitude	before	her	,
前景	的	这样的	一个	测试	的	耐心	和	坚韧	前	她	,

在与她相处的二十四小时里，这位年轻女孩面临着对耐心和毅力的如此考验。

[mɪs] [vɪk'tɔ:riə] [hæd; həd] [sə'rendərd] [kəm'pli:tli] .

Miss	Victoria	had	surrendered	completely	.
错过	维多利亚	有	投降	完全地	.

维多利亚小姐彻底投降了。

['saɪləntli] ['tɔ:ri] [dru:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [mɪs] [vɪk'tɔri:əz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

Silently	Tory	Drew	had	been	aware	of	Miss	Victoria's	state	of	mind	.
默默	保守党	德鲁	有	到过	意识到的	的	错过	维多利亚的	状态	的	头脑	.

托里·德鲁默默地察觉到了维多利亚小姐的心理状态。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [nu:] ['tendərnəs] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmənz] ['mænər] [ænd; ənd] [vɔɪs]

She	had	observed	a	new	tenderness	in	the	older	woman's	manner	and	voice
她	有	观察到	一个	新的	压痛	在	这	老	女性的	方式	和	嗓音

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɔ:r] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [gest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər]

whenever	she	spoke	or	looked	at	her	guest	that	she	never	had	seen	her
每当	她	辐	或者	看起来	在	她	客人	那	她	绝不	有	已见	她

[dɪ'spleɪ] .

display	.
展示	.

她注意到，每当这位年长的女人说话或看向她的客人时，她的举止和声音中都流露出一种她从未见过的温柔。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['kærəz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [wen] [mɪs] [vɪk'tɔ:riə] ['entərd] ['kærəz]

This	afternoon	on	the	day	before	Kara's	departure	,	when	Miss	Victoria	entered	Kara's
这	下午	在	这	天	前	卡拉的	离开	,	什么时候	错过	维多利亚	进入	卡拉的

['bedru:m; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

今天下午，也就是卡拉离开的前一天，维多利亚小姐走进了卡拉的卧室。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [ɪk'skju:s] ['tɔ:ri] [wɪð'dru:] .

with	a	hurried	excuse	Tory	withdrew	.
和	一个	慌忙	原谅	保守党	退出	.

托里匆匆找了个借口退出了竞选。

['kɑ:rə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [oʊld] [ru:m] ,

Kara	,	who	was	lying	on	a	couch	in	a	dark	corner	of	the	square	old	room	,
卡拉	,	WHO	曾是	说谎	在	一个	长椅	在	一个	黑暗的	角落	的	这	正方形	老的	房间	,

卡拉躺在这间古老方形房间黑暗角落的沙发上，

['strʌgld] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ['entərd] .

struggled	to	sit	up	as	the	older	woman	entered	.
挣扎	到	坐	向上	作为	这	老	女士	进入	.

老妇人进来时，他挣扎着坐了起来。

[wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][kaɪnd][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [pʊʃt] [hɜ:r; hər]['dʒentli]

With	hands	that	were	large	and	kind	the	older	woman	pushed	her	gently
和	双手	那	是	大的	和	种类	这	老	女士	推动	她	轻轻地

[bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [sɔ:ft] ['kuʃənz] .

back	upon	the	pile	of	soft	cushions	.
后退	之上	这	桩	的	柔软的	靠垫	.

老妇人用她那双宽大而温柔的手，轻轻地把她推回柔软的垫子堆上。

[ðen] , [ʌn'taɪɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ɪm'bærəst] ,

Then	,	untying	a	parcel	and	flushing	as	if	she	were	embarrassed	,
然后	,	解开	一个	包裹	和	冲洗	作为	如果	她	是	尴尬的	,

然后，她解开一个包裹，冲了个马桶，好像很尴尬似的。

[mɪs] [vɪk'tɔːriə] [leɪd] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['fɪgjər] .

Miss	Victoria	laid	a	dressing	gown	over	the	reclining	figure	.
错过	维多利亚	铺设	一个	敷料	袍	超过	这	斜倚	数字	.

维多利亚小姐将一件睡袍盖在斜倚的人身上。

[ðə; ði] [gaʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ɔːr] [sɪ'verəti] [wʌn]

The	gown	was	a	beautiful	one	,	with	nothing	of	the	plainness	or	severity	one
这	袍	曾是	一个	美丽的	一	,	和	没有什么	的	这	朴素	或者	严重性	一

[maɪt] have218

might	have218
可能	have218

那件礼服很漂亮，丝毫没有人们可能想象到的那种朴素或严肃之感。218

[ɪ'mædʒɪnd] [mɪs] [vɪk'tɔːriə] [wʊd] [tʃuːz] .

imagined	Miss	Victoria	would	choose	.
想象	错过	维多利亚	会	选择	.

想象维多利亚小姐会做出选择。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [bluː] [sɪlk] , [ðə; ði] [ʃeɪd] [noʊn] [æz; əz][oʊld] [bluː] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [diːp] [ænd; ənd]

It	was	of	blue	silk	,	the	shade	known	as	old	blue	,	indescribably	deep	and
它	曾是	的	蓝色的	丝绸	,	这	阴影	已知	作为	老的	蓝色的	,	难以形容地	深的	和

[sɔːft] [ɪn] [toʊn] .

soft	in	tone	.
柔软的	在	语气	.

那是蓝色丝绸做的，颜色是古蓝色，深邃而柔和，难以形容。

[ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [peɪl] [greɪ] .

The	lining	was	of	pale	gray	.
这	衬垫	曾是	的	苍白	灰色的	.

内衬是浅灰色的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʊd] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːrd][wʌz; wəz] ['nɑːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] .

A	little	hood	hung	at	the	back	and	a	cord	was	knotted	about	the	waist	.
一个	小的	兜帽	悬挂	在	这	后退	和	一个	绳索	曾是	打结的	关于	这	腰部	.

后面挂着一个小兜帽，腰间系着一根绳子。

['kɑːrə] [maɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'keiʒənz] .

Kara	might	wear	it	for	a	number	of	occasions	.
卡拉	可能	穿	它	为了	一个	数字	的	场合	.

卡拉可能会在很多场合穿这件衣服。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [gests] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	could	receive	guests	in	it	,
她	可以	收到	客人	在	它	,

她可以在里面接待客人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrməli]

as	it	would	doubtless	be	difficult	for	her	at	all	times	to	be	formally
作为	它	会	毫无疑问	是	难的	为了	她	在	全部	时代	到	是	正式地

[drest] .

dressed	.
穿着	.

因为她不可能时刻都穿着正式服装。

['kærəz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][sɪlk][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [kɔ:t]

Kara's	voice	shook	a	little	as	she	touched	the	silk	with	one	hand	and	caught
卡拉的	嗓音	摇晃	一个	小的	作为	她	感动	这	丝绸	和	一	手	和	捕捉

[mɪs] [vɪk'tɔri:əz] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Miss	Victoria's	hand	with	the	other	.
错过	维多利亚的	手	和	这	其他	.

卡拉的声音有些颤抖，她一只手抚摸着丝绸，另一只手握住了维多利亚小姐的手。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['bi:ɪŋ] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Everybody	is	being	too	good	to	me	.
"	大家	是	存在	也	好的	到	我	.

"大家对我都太好了。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdər][ɔ:r] ['iziə] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ðɪs] ['wɪntər] .

I	wonder	if	it	is	going	to	make	it	harder	or	easier	for	me	this	winter	.
我	想知道	如果	它	是	去	到	制作	它	更难	或者	更轻松	为了	我	这	冬天	.

我不知道这会让我的冬天过得更难还是更容易。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [maɪ] [frendz] [ðə; ði] [mɔ:r] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

I	shall	miss	my	friends	the	more	and	at	the	same	time	want	to	show	them
我	将	错过	我的	朋友们	这	更多的	和	在	这	相同的	时间	想	到	展示	他们

[haʊ] ['di:pli] [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [wʌt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] .

how	deeply	I	appreciate	what	is	being	done	.
如何	深	我	欣赏	什么	是	存在	完毕	.

我会更加想念我的朋友们，同时我也想向他们表达我对他们所做一切的深深感激之情。

[meɪ] [aɪ] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [mɪs] [vɪk'tɔ:riə] ?

May	I	write	to	you	now	and	then	,	Miss	Victoria	?
可能	我	写	到	你	现在	和	然后	,	错过	维多利亚	?

维多利亚小姐，我可以偶尔给您写信吗?

" [mɪs] ['fɛntən] [ʃoʊd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] ['pleʒər] ,

"	Miss	Fenton	showed	and	expressed	pleasure	,
"	错过	芬顿	显示	和	表达	乐趣	,

芬顿小姐表现出并表达了喜悦之情，

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] [ni:s] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

although	she	had	written	her	niece	only	a	single	letter	in	more	than	a
虽然	她	有	书面	她	侄女	仅有的	一个	单身的	信	在	更多的	比	一个

['mʌnθs] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

month's	absence	from	the	village	.
月份	缺席	从	这	村庄	.

尽管她离开村子一个多月，却只给侄女写了一封信。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['kɑ:rə] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [praɪz] ,

"	I	have	something	else	for	you	,	Kara	,	something	I	want	you	to	prize	,
"	我	有	某物	别的	为了	你	,	卡拉	,	某物	我	想	你	到	奖	,

"卡拉，我还有一样东西要送给你，一件我希望你珍藏的东西。"

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['vælju:][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][ˌem 'i:]

not	because	of	its	great	value	but	because	it	means	a	great	deal	to	me
不是	因为	的	它是	伟大的	价值	但	因为	它	方法	一个	伟大的	交易	到	我

. -

.	219
.	-

并非因为它价值连城，而是因为它对我意义重大。219

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði]['breɪvəst]['pɜ:rs(ə)n][aɪ][hæv; həv] [noʊn] .

"	It	was	given	me	by	the	bravest	person	I	have	known	.
"	它	曾是	给定	我	经过	这	最勇敢的	人	我	有	已知	.

"这是我认识的最勇敢的人送给我的。"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

I	**will**	**not**	**tell**	**you**	**about**	**him**	**now**	**.**
我	将要	不是	告诉	你	关于	他	现在	.

我现在不会告诉你关于他的事。

[pərˈhæps][aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] .

Perhaps	**I**	**will**	**some**	**day**	**.**
也许	我	将要	一些	天	.

也许有一天我会的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

比奇伍德森林的女童子军(The Girl Scouts in Beechwood Forest)

[ɪf] ['evər] [laɪf] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
If **ever** **life** **seems** **to** **be** **too** **difficult** **for** **you** **,** **my** **dear** **,**
如果 曾经 生活 似乎 到 是 也 难的 为了 你 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，如果你觉得生活太过艰难，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][maɪ] ['stɔːri] [meɪ] [help] [juː; jʊ][faɪnd] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] .
you **must** **tell** **me** **and** **then** **perhaps** **my** **story** **may** **help** **you** **find** **new** **courage** **.**
你 必须 告诉 我 和 然后 也许 我的 故事 可能 帮助 你 寻找 新的 勇气 .

你一定要告诉我，或许我的故事能帮助你找到新的勇气。

[pliːz] [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]
Please **don't** **speak** **of** **this** **to** **any** **one** **except** **to** **say** **I** **wished** **to** **give** **you** **the**
请 不 说话 的 这 到 任何 一 除了 到 说 我 希望 到 给 你 这
['lɪt(ə)l] [pɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft] .
little **pin** **as** **a** **parting** **gift** **.**
小的 别针 作为 一个 离别 礼物 .

请不要把这件事告诉任何人，只说我想把这枚小别针作为临别礼物送给你。

〞 [æz; əz] ['tɔːri] ['sɔːftli] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
〞 **As** **Tory** **softly** **turned** **the** **handle** **of** **the** **door** **to** **come** **back** **into** **the** **room**
〞 作为 保守党 轻轻 转向 这 处理 的 这 门 到 来 后退 进入 这 房间
[ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] ,
and **announce** **the** **Girl** **Scouts** **,**
和 宣布 这 女孩 童子军 ,

“托里轻轻转动门把手，回到房间，宣布女童子军来了，”

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [mɪs] ['fɛntən] [stuːp] [ænd; ənd][pɪn][æt; ət]['kærəz] [θroʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪn] .
she **observed** **Miss** **Fenton** **stoop** **and** **pin** **at** **Kara's** **throat** **a** **small** **pin** **.**
她 观察到 错过 芬顿 哈腰 和 别针 在 卡拉的 喉 一个 小的 别针 .

她看到芬顿小姐弯下腰，用一枚小别针别在卡拉的喉咙上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sæfaɪər] [set] [ɪn][æn; ən][oʊld] -
As **she** **came** **nearer** **she** **saw** **that** **it** **was** **a** **beautiful** **sapphire** **set** **in** **an** **old** **-**
作为 她 来了 更近 她 锯 那 它 曾是 一个 美丽的 蓝宝石 放 在 一个 老的 -
['fæʃnd] [bænd][ʌv; əv][goʊld] .
fashioned **band** **of** **gold** **.**
造型 乐队 的 金子 .

她走近一看，发现那是一颗美丽的蓝宝石，镶嵌在一枚老式的金戒指上。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][pɪn][wʌz; wəz] ['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən] ['iːðər] [gɜːrl] [ə'priːʃieɪtɪd] .
In **truth** **,** **the** **pin** **was** **handsomer** **than** **either** **girl** **appreciated** **.**
在 真相 , 这 别针 曾是 更英俊 比 任何一个 女孩 感谢 .

事实上，这枚胸针比两位女孩想象的要漂亮得多。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [bɪ'fɔːr] ['kɑːrə][kʊd; kəd] [θæŋk] [hɜːr; hər] ['prɑːpərli] , [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ['hɜːrid]
A **moment** **later** **,** **before** **Kara** **could** **thank** **her** **properly** **,** **the** **older** **woman** **hurried**
一个 片刻 之后 , 前 卡拉 可以 感谢 她 适当地 , 这 老 女士 慌忙
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

片刻之后，卡拉还没来得及好好道谢，那位老妇人就匆匆离开了。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['duːti][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .
insisting **she** **had** **a** **household** **duty** **to** **look** **after** **.**
坚持 她 有 一个 家庭 责任 到 看 后 .

她坚持说自己有家务要做。

[ðə; ði][gɜːrl] [skaʊts] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] .

The	Girl	Scouts	had	been	warned	.
这	女孩	童子军	有	到过	警告	.

女童子军们事先已收到警告。

['kærəz] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɜːr; hər][pə'troʊl][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]['kæʒuəl][ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]

Kara's	farewell	to	her	Patrol	must	be	as	casual	and	matter	-	of	-	fact
卡拉的	告别	到	她	巡逻	必须	是	作为	随意的	和	事情	-	的	-	事实

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

卡拉向她的巡逻队告别时，必须尽可能地随意和冷静。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ][həˈroʊɪks][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ;

There	must	be	no	heroics	at	parting	;
那里	必须	是	不	英雄主义	在	离别	;

离别时无需表现得英勇无畏;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'zɜːrv] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] .

she	would	leave	in	the	early	morning	and	must	reserve	all	her	strength	.
她	会	离开	在	这	早期的	早晨	和	必须	预订	全部	她	力量	.

她将在清晨出发，必须保存所有体力。

[æt; ət] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [faɪv] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði]['gɜ˞ːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] ['kæptɪn] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd]

At	shortly	after	five	o'clock	the	girls	and	the	Troop	Captain	had	departed
在	不久	后	五	点钟	这	女孩们	和	这	部队	队长	有	已离开

[ænd; ənd]['kɑːrə] was220

and	Kara	was220
和	卡拉	was220

五点刚过，女孩们和童子军队长就离开了，卡拉当时220岁。

[ə'gen] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

again	lying	down	alone	until	the	evening	meal	.
再次	说谎	向下	独自的	直到	这	晚上	一顿饭	.

再次独自躺下，直到晚餐时间。

['æftərwərdz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

Afterwards	Dr	.	McClain	and	Dorothy	were	to	come	in	for	a	few
然后	博士	.	麦克莱恩	和	多萝西	是	到	来	在	为了	一个	很少

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

之后，麦克莱恩医生和多萝西要进来一会儿。

['kɑːrə][ænd; ənd] ['tɔːri] , [mɪs] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ['fɛntən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

Kara	and	Tory	,	Miss	Victoria	and	Mr	.	Richard	Fenton	were	in	the	drawing	-
卡拉	和	保守党	,	错过	维多利亚	和	先生	.	理查德	芬顿	是	在	这	绘画	-

[ruːm] [wen] [ðeɪ] ['entərd] .

room	when	they	entered	.
房间	什么时候	他们	进入	.

他们进来时，卡拉和托里、维多利亚小姐和理查德·芬顿先生正在客厅里。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [læns] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] .

Unexpectedly	Lance	accompanied	them	.
不料	槊	伴随	他们	.

出乎意料的是，兰斯也加入了他们。

“ [wiː; wi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [ə'laʊɪŋ] [læns] [tuː; tə] [ə'pɪr] , ['kɑːrə] , ” ['dɔːrəθi] [ə'pɑːlədʒaɪzd] ,

“	We	did	not	intend	allowing	Lance	to	appear	,	Kara	,	”	Dorothy	apologized	,
“	我们	做过	不是	打算	允许	槊	到	出现	,	卡拉	,	”	多萝西	道歉	,

“我们原本没打算让兰斯出现，卡拉，”多萝西道歉道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	but	he	insisted	he	had	something	of	special	importance	to	say	to	you
”	但	他	坚持	他	有	某物	的	特别的	重要性	到	说	到	你

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

and	never	had	been	allowed	the	opportunity	,
和	绝不	有	到过	允许	这	机会	,

但他坚持说他有件特别重要的事情要对你说，却一直没有机会说。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sə'raʊndɪd] .

you	have	been	so	surrounded	.
你	有	到过	所以	包围	.

你一直被各种事物包围着。

” [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

”	Not	long	after	,	stating	that	he	was	satisfied	with	her	condition	,
”	不是	长的	后	,	声明	那	他	曾是	使满意	和	她	状况	,

不久之后，他表示对她的状况感到满意。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['peɪʃ(ə)nt] .

Dr	.	McClain	departed	to	call	upon	another	patient	.
博士	.	麦克莱恩	已离开	到	称呼	之上	其他	病人	.

麦克莱恩医生离开去给另一位病人看诊。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [mɪs] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɛntən] [left] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə]

A	few	minutes	later	Miss	Victoria	and	Mr	.	Fenton	left	the	drawing	-	room	to
一个	很少	分钟	之后	错过	维多利亚	和	先生	.	芬顿	左边	这	绘画	-	房间	到

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [gests] .

the	younger	guests	.
这	年轻	客人	.

几分钟后，维多利亚小姐和芬顿先生将客厅留给了年轻的客人们。

['kɑːrə][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [wiːld] [tʃer] .

Kara	was	in	her	wheeled	chair	.
卡拉	曾是	在	她	带轮子的	椅子	.

卡拉坐在轮椅上。

[læns] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] .

Lance	was	standing	near	her	.
槊	曾是	常设	靠近	她	.

兰斯就站在她旁边。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ˌnɪr'baɪ] ,

Dorothy	was	seated	on	a	stool	nearby	,
多萝西	曾是	坐着	在	一个	凳子	附近	,

多萝西坐在附近的凳子上，

[waɪl] ['tɔːri] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

while	Tory	remained	on	the	rug	with	her	back	to	the	fire	,	facing	the	others	.
尽管	保守党	剩余	在	这	小地毯	和	她	后退	到	这	火	,	面向	这	其他的	.

托莉背对着火堆，面向其他人，仍然躺在地毯上。

['dɔːrəθi] [smaɪld] .

Dorothy	smiled	.
多萝西	微笑	.

多萝西笑了。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['kɑːrə] ?

“	Do	you	remember	,	Kara	?
”	做	你	记住	,	卡拉	?

“卡拉，你还记得吗？”

['tɔːri] [ɪz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [dres] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

Tory	**is**	**wearing**	**a**	**green**	**dress**	**to**	**-**	**night**	**as**	**upon**	**the**	**occasion**	**of**	**our**	**first**
保守党	是	穿着	一个	绿色的	裙子	到	-	夜晚	作为	之上	这	场合	的	我们的	第一的

['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gɜːrl] [skaʊt] .

visit	**to**	**this**	**drawing**	**-**	**room**	**to**	**ask**	**her**	**to**	**become**	**a**	**Girl**	**Scout**	**.**
访问	到	这	绘画	-	房间	到	问	她	到	变得	一个	女孩	侦察	.

今晚托里穿着一件绿色连衣裙，就像我们第一次来这间客厅邀请她加入女童子军时穿的那样。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [kə'moʊʃ(ə)n] ? ” -

Dear	**me**	**,**	**what**	**is**	**that**	**commotion**	**?**	**”**	**221**
亲爱的	我	,	什么	是	那	骚动	?	”	-

我的天哪，那是什么骚动？“221

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][ræn]['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	**two**	**girls**	**ran**	**over**	**toward**	**the**	**window**	**.**
这	二	女孩们	跑	超过	朝向	这	窗户	.

两个女孩跑向窗户。

[læns] [hæd; həd][ðə; ði] ['θɔːtflnəs] [tuː; tə] [wiːl] ['kærəz] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːkwəli]

Lance	**had**	**the**	**thoughtfulness**	**to**	**wheel**	**Kara's**	**chair**	**so**	**that**	**she**	**might**	**equally**
槳	有	这	深思熟虑	到	车轮	卡拉的	椅子	所以	那	她	可能	同样地

['grætɪfaɪ][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

gratify	**her**	**curiosity**	**.**
满足	她	好奇心	.

兰斯体贴地把卡拉的轮椅推了过来，这样她也能满足自己的好奇心。

['tɔːri] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl]

Tory	**had**	**drawn**	**up**	**the**	**curtain**	**and**	**the**	**four**	**of**	**them**	**could**	**see**	**a**	**small**
保守党	有	绘制	向上	这	窗帘	和	这	四	的	他们	可以	看	一个	小的

[gruːp] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .

group	**of**	**figures**	**standing**	**in**	**the**	**street**	**beneath**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**window**	**.**
团体	的	数据	常设	在	这	街道	下面	这	绘画	-	房间	窗户	.

托里拉上了窗帘，他们四个人可以看到客厅窗户下的街道上站着一小群人影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

There	**was**	**a**	**light**	**coating**	**of**	**snow**	**on**	**the**	**sidewalk**	**.**
那里	曾是	一个	光	涂层	的	雪	在	这	人行道	.

人行道上覆盖着一层薄薄的积雪。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“	**What**	**in**	**the**	**world**	**is**	**the**	**matter**	**?**
”	什么	在	这	世界	是	这	事情	?

到底出了什么事?

” ['dɔːrəθi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

”	**Dorothy**	**asked**	**anxiously**	**.**
”	多萝西	问	焦虑地	.

“多萝西焦急地问道。”

“ ['iznt] [dɑːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [ðer; ðər] ?

“	**Isn't**	**Don**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**down**	**there**	**?**
”	不是	大学教师	一	的	这	男孩们	向下	那里	?

“唐不就是下面那帮小子之一吗？”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tend] ?

I	**wonder**	**what**	**they**	**intend**	**?**
我	想知道	什么	他们	打算	?

我想知道他们的意图是什么?

” [læns] [meɪd] [æn; ən] [ɑːd] ['grɪməs] .

”	**Lance**	**made**	**an**	**odd**	**grimace**	**.**
”	槳	制成	一个	奇怪的	鬼脸	.

兰斯做了个奇怪的鬼脸。

“ [ɪn'tend] ?
“ Intend ?
” 打算 ?

“打算?

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪!

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [dɑːn] [hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [fɪrd]
I always felt Don had no sense of humor , but this is worse than I feared
我 总是 毛毡 大学教师 有 不 感觉 的 幽默 , 但 这 是 更糟 比 我 害怕
.
:
.

我一直觉得唐没有幽默感，但这比我想象的还要糟糕。

“ [dəunt][juː; jʊ]['gɜːlz] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ˌserə'neɪd] [fɔːr; fər]['kɑːrə]
“ Don't you girls appreciate the fact this is to be a farewell serenade for Kara
” 不 你 女孩们 欣赏 这 事实 这 是 到 是 一个 告别 小夜曲 为了 卡拉
?
?
?

“你们难道不觉得这是为卡拉献上的告别小夜曲吗？”

[jet] [dɑːn] [hæz; həz] [riːd] - [ˌsev(ə)n'tiːn] - !
Yet Don has read ' Seventeen ' !
然而 大学教师 有 读 - 十七 - !

然而，唐竟然读过《十七岁》！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [bænd] . ”
They are half a dozen of the Boy Scout Band . ”
他们 是 一半 一个 打 的 这 男生 侦察 乐队 . ”

他们是童子军乐队的六个成员。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ; [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ]
“ It is very kind of them , I am sure ; no reason for you to be so
” 它 是 非常 种类 的 他们 , 我 是 当然 ; 不 原因 为了 你 到 是 所以
[suː'pɪriər] ,
superior ,
优越的 ,

“我相信他们非常友善；你没有理由如此高人一等。”

[læns] , ” ['tɔːri] ['ænsər] .
Lance , ” Tory answered .
槊 , ” 保守党 回答 .

“兰斯，”托里回答道。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [streɪnz] [ʌv; əv] “ [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ” [ænd; ənd]
Outside the musicians were beginning the strains of “ Auld Lang Syne ” and
外部 这 音乐家 是 开始 这 菌株 的 “ 奥尔德 朗 同步 ” 和
[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ,
the little crowd inside the room were silent ,
这 小的 人群 里面 这 房间 是 沉默的 ,

外面，乐手们开始奏响《友谊地久天长》，而房间里的一小群人却鸦雀无声。

['tɔːri] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːrl][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] was222
Tory thrusting the girl for whom the honor was222
保守党 推进 这 女孩 为了 谁 这 荣誉 was222

托利推搡着那个本应获得这份荣誉的女孩222

[ɪn'tendɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] [bluː]
intended **into** **the** **most** **conspicuous** **position** **and** **a** **moment** **later** **wrapping** **a** **blue**
故意的 进入 这 最多 显眼的 位置 和 一个 片刻 之后 包装 一个 蓝色的
[skɑːrf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θɪn] ['ʃəuldəz] .
scarf **about** **her** **thin** **shoulders** **.**
围巾 关于 她 薄的 肩膀 .

她故意摆出最显眼的姿势，片刻后，又将一条蓝色围巾披在自己纤细的肩膀上。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] [ðeɪ] ['lisnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
With **their** **heads** **close** **together** **they** **listened** **and** **watched** **.**
和 他们的 头部 关闭 一起 他们 听着 和 观看 .

他们头挨着头，边听边看。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , ['tɔːri] , [tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr]
“ **What** **are** **we** **to** **do** **when** **they** **have** **finished** **,** **Tory** **,** **to** **show** **our**
“ 什么 是 我们 到 做 什么时候 他们 有 完成的 , 保守党 , 到 展示 我们的
[ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] ?
appreciation **?**
欣赏 ?

“托里，当他们完成工作后，我们该如何表达我们的感激之情呢？”

” ['kɑːrə] ['wɪspəd] .
” **Kara** **whispered** **.**
” 卡拉 低声说道 .

“卡拉低声说道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kleɪn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [siː]
“ **I** **am** **afraid** **Dr** **.** **McClain** **would** **not** **be** **willing** **to** **have** **me** **see**
“ 我 是 害怕的 博士 . 麦克莱恩 会 不是 是 愿意的 到 有 我 看
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“恐怕麦克莱恩医生不愿意让我见他们。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [waɪl] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ? ”
Shall **I** **go** **to** **my** **room** **while** **you** **receive** **them** **?** **”**
将 我 去 到 我的 房间 尽管 你 收到 他们 ? ”

我回房间等你收拾好吗?

“ [noʊ] , ” ['tɔːri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
“ **No** **,** **”** **Tory** **shook** **her** **head** **,** **glancing** **about** **the** **room** **.**
“ 不 , ” 保守党 摇晃 她 头 , 瞥了一眼 关于 这 房间 .

“不，”托莉摇了摇头，环顾了一下房间。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sentər] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [red] ['roʊziz] , [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] ['mɪstər] . ['fɛntən] [kɛəd]
On **a** **center** **table** **was** **a** **bowl** **of** **red** **roses** **,** **the** **flowers** **Mr** **.** **Fenton** **cared**
在 一个 中心 桌子 曾是 一个 碗 的 红色的 玫瑰 , 这 花朵 先生 . 芬顿 关心
[fɔːr; fər][moʊst] ,
for **most** **,**
为了 最多 ,

中央桌子上放着一碗红玫瑰，这是芬顿先生最喜欢的花。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə]['kɑːrə] .
that **he** **had** **brought** **as** **a** **farewell** **offering** **to** **Kara** **.**
那 他 有 带来 作为 一个 告别 提供 到 卡拉 .

那是他临别时献给卡拉的礼物。

['tɔːri] ['gæðərd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
Tory **gathered** **half** **a** **dozen** **in** **her** **hands** **.**
保守党 聚集 一半 一个 打 在 她 双手 .

托里手里抓起了半打。

“ [θroʊ] [ðiːz] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪv] [gʊd] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

“	Throw	these	out	and	wave	good	-	night	,	”	she	murmured	.
“	扔	这些	出去	和	海浪	好的	-	夜晚	,	”	她	低声说道	.

“把这些东西扔掉，然后挥手道晚安吧。”她低声说道。

['kɑːrə] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [soʊ] [fɑːr] [ænd; ənd] [siːmd] [ʃaɪ] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt]

Kara	was	not	able	to	reach	so	far	and	seemed	shy	at	making	the	attempt
卡拉	曾是	不是	有能力的	到	抵达	所以	远的	和	似乎	害羞的	在	制作	这	试图

,

,

,

卡拉够不着那么远，而且似乎很害羞，不敢尝试。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [θruː] [ðə; ði] ['roʊziz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [fɔːl] ,

so	that	the	other	girl	threw	the	roses	and	saw	them	fall	,
所以	那	这	其他	女孩	扔	这	玫瑰	和	锯	他们	落下	,

于是另一个女孩扔掉了玫瑰花，看着它们落地。

['krɪmz(ə)n] [spɑːts] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] .

crimson	spots	of	color	on	the	white	snow	.
赤红	地点	的	颜色	在	这	白色的	雪	.

白雪上点缀着鲜红的斑点。

[dɑːn] [pɪkt] [wʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] .

Don	picked	one	up	and	waved	it	,	lifting	his	hat	.
大学教师	挑选	一	向上	和	挥手	它	,	举重	他的	帽子	.

唐拿起一个，挥舞着，同时摘下帽子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

The	other	boys	followed	his	example	.
这	其他	男孩们	随后	他的	例子	.

其他男孩都效仿了他。

“ [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [baɪ] , ['kɑːrə] , ” [ðeɪ] [kɔːld] .

“	Good	-	night	,	good	-	by	,	Kara	,	”	they	called	.
“	好的	-	夜晚	,	好的	-	经过	,	卡拉	,	”	他们	称为	.

“晚安，再见，卡拉，”他们喊道。

['dɑːnəldz] [læst] [glæns] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['tɔːri] [druː] .

Donald's	last	glance	and	good	-	by	was	for	Tory	Drew	.
唐纳德的	最后的	瞥一眼	和	好的	-	经过	曾是	为了	保守党	德鲁	.

唐纳德最后回头告别的对象是托里·德鲁。

[æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] reluctantly223

As	they	closed	the	window	and	reluctantly223
作为	他们	关闭	这	窗户	和	reluctantly223

他们关上窗户，依依不舍地223

[tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['dɔːrəθi] [mə'kleɪn] [wɔːr] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

turned	away	,	Dorothy	McClain	wore	an	unusual	expression	.
转向	离开	,	多萝西	麦克莱恩	穿着	一个	异常	表达	.

多萝西·麦克莱恩转过身去，脸上露出一种异样的表情。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] , [hɜːr; hər] ['kʌlər] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

She	was	frowning	and	biting	her	lips	,	her	color	warmer	than	usual	.
她	曾是	皱眉	和	咬	她	嘴唇	,	她	颜色	更温暖	比	通常	.

她皱着眉头，咬着嘴唇，脸色比平时红润一些。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['tɔːri] ,

“	Do	you	know	,	Tory	,
“	做	你	知道	,	保守党	,

“你知道吗，托里？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [dɑːn] [ɪz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	believe	Don	is	growing	to	be	as	fond	of	you	as	of	me	.
我	相信	大学教师	是	生长	到	是	作为	喜爱	的	你	作为	的	我	.

我相信唐对你的好感度也越来越高了，就像他喜欢我一样。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] ['lænsɪz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] .

"	She	slipped	her	arm	through	Lance's	and	held	it	close	.
"	她	滑倒了	她	手臂	通过	兰斯的	和	握住	它	关闭	.

她挽起兰斯的胳膊，紧紧地搂着他。

[læns] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [glæns] .

Lance	gave	her	a	reassuring	glance	.
槳	给予	她	一个	令人安心	瞥一眼	.

兰斯给了她一个安慰的眼神。

['tɔːri] [læft] .

Tory	laughed	.
保守党	笑了	.

托里笑了。

" ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !

"	Never	in	a	thousand	years	!
"	绝不	在	一个	千	年	!

"一千年也绝不可能！"

[bʌt; bət] [ɪf] [læns] ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['kɑːrə] ,

But	if	Lance	really	wants	to	speak	to	Kara	,
但	如果	槳	真的	想要	到	说话	到	卡拉	,

但如果兰斯真的想和卡拉谈谈，

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'loʊn] .

perhaps	he	would	rather	we	give	him	the	opportunity	alone	.
也许	他	会	相当	我们	给	他	这	机会	独自的	.

或许他更希望我们单独给他这个机会。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

"	Suppose	you	come	over	here	and	sit	on	the	sofa	beside	me	.
"	认为	你	来	超过	这里	和	坐	在	这	沙发	旁	我	.

"假设你过来坐在我旁边的沙发上。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['speʃəli] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] ['kɑːrə][ɪz] [ə'weɪ] .

You	must	be	specially	good	to	me	when	Kara	is	away	.
你	必须	是	特别	好的	到	我	什么时候	卡拉	是	离开	.

卡拉不在家的时候，你一定要对我特别好。

" ['seldəm] [wʌz; wəz] [læns] ['ɔːkwərd] [ɪn] ['mænər] [ɔːr] [ə'pærəntli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] .

"	Seldom	was	Lance	awkward	in	manner	or	apparently	at	a	loss	for	words	.
"	很少	曾是	槳	尴尬的	在	方式	或者	显然	在	一个	损失	为了	字	.

"兰斯很少举止笨拙，也很少显得词穷。"

[naʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

Now	he	appeared	embarrassed	and	silent	.
现在	他	出现	尴尬的	和	沉默的	.

他现在显得尴尬而沉默不语。

" [noʊ] , [pliːz] [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] , ['tɔːri] , [juː; jʊ][ænd; ənd][dɑːt] , [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ber]

"	No	,	please	don't	go	away	,	Tory	,	you	and	Dot	,	not	if	you	can	bear
"	不	,	请	不	去	离开	,	保守党	,	你	和	点	,	不是	如果	你	能	熊

[rɪ'meɪnɪŋ] .

remaining	.
其余的	.

"不，托里，请不要离开，你和多特，如果你们能忍受留下来的话。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] , [tuː; tə] [breɪs] [ʌp]['kɑːrə] .

And	you	must	,	to	brace	up	Kara	.
和	你	必须	,	到	支撑	向上	卡拉	.

你必须振作起来，卡拉。

[ðə; ðiː] [truːθ] [ɪz][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

The	truth	is	I	had	nothing	special	to	say	to	her	,
这	真相	是	我	有	没有什么	特别的	到	说	到	她	,

事实上，我没什么特别想对她说的话。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [æz; əz]

but	the	other	afternoon	I	composed	a	little	piece	of	music	in	her	honor	as
但	这	其他	下午	我	由	一个	小的	片	的	音乐	在	她	荣誉	作为

[ə; eɪ] [ˌfer'wel] .

a	farewell	.
一个	告别	.

但那天下午，我为她创作了一首小曲作为告别曲。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['waɪzər][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	wiser	to	-	night	and	she	shall	not	be	afflicted	with	it	.
我	是	更明智	到	-	夜晚	和	她	将	不是	是	受苦的	和	它	.

今晚我更加明智了，她不会再受其困扰。

" [ə'gen] ['lænsɪz] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [sɑːr'kæstɪk] , ['slaɪtli] ['tʃælɪndʒɪŋ] . -

"	Again	Lance's	brown	eyes	were	slightly	sarcastic	,	slightly	challenging	.	224
"	再次	兰斯的	棕色的	眼睛	是	轻微地	讽刺的	,	轻微地	具有挑战性的	.	-

兰斯的棕色眼睛里再次流露出一丝讽刺，一丝挑衅。224

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] ['efərts] ['æftər][ðə; ðiː] [ˌserə'neɪd] ?

“	How	can	you	care	for	my	poor	efforts	after	the	serenade	?
"	如何	能	你	关心	为了	我的	贫穷的	努力	后	这	小夜曲	?

“小夜曲之后，你怎能顾及我拙劣的努力呢？”

" ['tɔːri] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [seɪv] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ðiː] ['kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][piː'ænoʊ] ,

"	Tory	made	no	answer	save	to	attempt	to	lift	the	cover	from	the	piano	,
"	保守党	制成	不	回答	节省	到	试图	到	举起	这	覆盖	从	这	钢琴	,

“托里没有回答，只是试图掀开钢琴盖。”

[soʊ] [ðæt] [læns] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

so	that	Lance	was	compelled	to	come	to	her	assistance	.
所以	那	槊	曾是	被迫	到	来	到	她	协助	.

因此兰斯不得不出手相助。

“ [sɪt] [daʊn] , [læns] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] ['kwaɪətli] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðiː] [stuːl] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

“	Sit	down	,	Lance	,	"	she	ordered	quietly	,	attempting	to	place	the	stool	in	position	.
"	坐	向下	,	槊	,	"	她	订购	悄悄	,	尝试	到	地方	这	凳子	在	位置	.

“坐下，兰斯，"她轻声命令道，一边试图把凳子放到合适的位置。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðiː][oʊld][piː'ænoʊ][wʌz; wəz] [tjʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

“	I	am	glad	to	say	the	old	piano	was	tuned	only	a	few	days	ago	,
"	我	是	高兴的	到	说	这	老的	钢琴	曾是	调谐	仅有的	一个	很少	天	前	,

我很高兴地告诉大家，那架旧钢琴几天前刚调过音。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn] [hɪr] ['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː] .

although	no	one	here	uses	it	.
虽然	不	一	这里	用途	它	.

虽然这里没人用它。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['kɑːrə] , [soʊ] [waɪ] [prɪ'tend]

You	know	you	want	to	play	what	you	have	written	for	Kara	,	so	why	pretend
你	知道	你	想	到	玩	什么	你	有	书面	为了	卡拉	，	所以	为什么	假装

['ʌðərwaɪz] ?

otherwise	?
否则	?

你知道你想演奏你为卡拉写的东西，所以为什么要假装不是这样呢?

" ['tɔːriz] ['mænər] [left] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] , [soʊ] [læns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl]

"	Tory's	manner	left	no	chance	for	argument	,	so	Lance	,	with	a	whimsical	smile
"	保守党的	方式	左边	不	机会	为了	争论	，	所以	槳	，	和	一个	异想天开	微笑

[ʌv; əv] [ə'griːmənt] , ['miːkli] [əu'beid] .

of	agreement	,	meekly	obeyed	.
的	协议	，	温顺地	服从	.

“托里的态度不容置疑，所以兰斯带着一丝异样的微笑表示同意，温顺地服从了。”

[hiː; hi][sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [læmp] , [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['kærəz]

He	sat	under	a	light	from	a	reading	lamp	,	the	two	girls	standing	beside	Kara's
他	卫星	在下面	一个	光	从	一个	阅读	灯	，	这	二	女孩们	常设	旁	卡拉的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

他坐在阅读灯下，两个女孩站在卡拉的椅子旁边。

“ [maɪ]['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['mɪrli]

“	My	musical	composition	has	the	advantage	of	not	being	long	and	is	merely
“	我的	音乐	作品	有	这	优势	的	不是	存在	长的	和	是	仅仅

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] ['oʊvər] ['kærəz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

an	attempt	to	express	our	sorrow	over	Kara's	departure	,
一个	试图	到	表达	我们的	悲哀	超过	卡拉的	离开	,

“我的音乐作品的优点在于篇幅不长，它仅仅是为了表达我们对卡拉离世的悲伤之情。”

['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['splendɪd] [hoʊp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] .

our	faith	in	her	good	courage	and	our	splendid	hope	for	her	return	.
我们的	信仰	在	她	好的	勇气	和	我们的	灿烂	希望	为了	她	返回	.

我们坚信她拥有坚强的勇气，并衷心希望她能平安归来。

[jes] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['envi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][maɪ]

Yes	,	and	perhaps	a	little	of	my	envy	that	she	goes	to	the	city	of	my
是的	,	和	也许	一个	小的	的	我的	嫉妒	那	她	去	到	这	城市	的	我的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

是的，或许还有一点羡慕她能去我梦寐以求的城市。

[pər'hæps]['æftər][ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

Perhaps	after	all	I	shall	meet	her	there	.
也许	后	全部	我	将	见面	她	那里	.

或许我最终会在那里见到她。

" ['lænsɪz] [wɜːrdz] [treɪld] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['saɪləns] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['slendər] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn]

"	Lance's	words	trailed	away	into	silence	as	his	slender	fingers	touched	the	keys	in
"	兰斯的	字	拖着	离开	进入	沉默	作为	他的	苗条	手指	感动	这	钥匙	在

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meləd i] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] .

a	simple	melody	of	farewell	.
一个	简单的	旋律	的	告别	.

兰斯的话语渐渐消失在寂静中，他修长的手指在琴键上弹奏出一首简单的告别旋律。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神